叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 危险行为(dangerous Deeds) 000001

2. 危险行为(dangerous Deeds) 000002

3. 危险行为(dangerous Deeds) 000003

4. 危险行为(dangerous Deeds) 000004

5. 危险行为(dangerous Deeds) 000005

6. 危险行为(dangerous Deeds) 000006

7. 危险行为(dangerous Deeds) 000007

8. 危险行为(dangerous Deeds) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险行为(Dangerous deeds)
第1/8页

['lɔːrəns] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] [məˈnuːvər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [ænd; ənd]
Lawrence **went** **through** **the** **secret** **manoeuvers** **but** **there** **was** **no** **response** **and**
劳伦斯 去 通过 这 秘密 机动 但 那里 曾是 不 回复 和
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] ['groʊɪŋ] .
he **found** **his** **anxiety** **growing** **.**
他 成立 他的 焦虑 生长 .

劳伦斯进行了秘密操作，但没有得到任何回应，他的焦虑与日俱增。

['eɪvieɪtər] ['sɪriːz] ['vɑːljəm] [θriː]
AVIATOR **SERIES** **VOLUME** **3**
飞行员 系列 体积 3

飞行员系列 第3卷

['deɪndʒərəs] [diːdz]
DANGEROUS **DEEDS**
危险的 契约

危险行为

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]
THE **FLIGHT** **IN** **THE** **DIRIGIBLE**
这 航班 在 这 飞船

飞艇之旅

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [fræŋk] ['kɑːb]
CAPTAIN **FRANK** **COBB**
队长 坦率 科布

弗兰克·科布上尉

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **AKRON** **,** **OHIO** **NEW** **YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **MCMXXVII** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，2027 年 10 月 27 日

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]
AVIATOR SERIES
飞行员 系列

飞行员系列

[wʌn] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
1 BATTLING THE CLOUDS ,
1 战斗 这 云 ,

与云层搏斗，

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['ɑːnər]
Or , For a Comrade's Honor
或者 , 为了 一个 同志的 荣誉

或者，为了同志的荣誉

[ˌtuːˈtuː][æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [lʌk] ,
2 AN AVIATOR'S LUCK ,
2 一个 飞行员的 运气 ,

飞行员的运气，

[ɔːr] , [ðə; ði][kæmp][nɑːks][plɑːt]
Or , The Camp Knox Plot
或者 , 这 营 诺克斯 阴谋

或者，诺克斯营阴谋

[θriː] ['deɪndʒərəs] [diːdz] ,
3 DANGEROUS DEEDS ,
3 危险的 契约 ,

项危险行为

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]
Or , The Flight in the Dirigible
或者 , 这 航班 在 这 飞船

或者，《飞艇之旅》

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['deɪndʒərəs] [diːdz]
DANGEROUS DEEDS
危险的 契约

危险行为

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
A heavy fog pressed down upon the city of Washington .
一个 重的 多雾路段 按下 向下 之上 这 城市 的 华盛顿 .

浓雾笼罩着华盛顿城。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]
To the boy watching it from the vantage point of the window in the top
到 这 男生 观看 它 从 这 优势 观点 的 这 窗户 在 这 顶部
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
floor of the apartment in which he stood ,
地面 的 这 公寓 在 哪个 他 站立 ,

对于站在公寓顶楼窗边观看这一切的男孩来说，

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][æz; əz]['sɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] , [en'veləpɪŋ] [striːts] ,

it	spread	as	mysterious	and	as	sodden	as	a	flood	,	enveloping	streets	,
它	传播	作为	神秘	和	作为	烂	作为	一个	洪水	,	包围	街道	,

['pɑːrks] , ['haʊzɪz] ,

parks	,	houses	,
公园	,	房屋	,

它像洪水般神秘而潮湿地蔓延开来，淹没了街道、公园和房屋。

[ɪn'diːd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['strʌktʃər] ,

indeed	all	but	the	tops	of	the	highest	structures	,
的确	全部	但	这	最高额	的	这	最高	结构	,

事实上，除了最高建筑物的顶部之外，其他地方都是如此。

[ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪr]

the	domes	and	roofs	of	public	buildings	and	spires	of	churches	,	and	here
这	穹顶	和	屋顶	的	民众	建筑物	和	尖塔	的	教堂	,	和	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɑːrk] ,

and	there	a	dark	,
和	那里	一个	黑暗的	,

公共建筑的圆顶和屋顶，教堂的尖顶，以及零星的黑暗，

[draʊnd] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

drowned	mass	of	foliage	.
溺水	大量的	的	叶子	.

被淹没的树叶。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn]

The	apartment	stood	on	a	height	and	as	the	boy	looked	he	saw	a	glow	in
这	公寓	站立	在	一个	高度	和	作为	这	男生	看起来	他	锯	一个	辉光	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

公寓建在高处，男孩望去，看到东方有一道光亮。

['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [θɪn] ['bænərz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

followed	quickly	by	thin	banners	of	red	and	orange	.
随后	迅速地	经过	薄的	横幅	的	红色的	和	橙子	.

紧接着出现了细细的红色和橙色旗帜。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

Then	the	Sun	rose	and	turned	the	domes	and	spires	swimming	on	the	sea	of
然后	这	太阳	玫瑰	和	转向	这	穹顶	和	尖塔	游泳	在	这	海	的

[mɪst] ['ɪntuː] ['feri] [fləu'tiləz] [rɔːt] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] .

mist	into	fairy	flotillas	wrought	of	pearl	and	gold	.
薄雾	进入	仙女	船队	锻	的	珍珠	和	金子	.

然后太阳升起，将漂浮在雾海中的圆顶和尖塔变成了珍珠和黄金打造的仙女船队。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːnd] [ænd; ənd]['æŋgri] [taɪd][swɜːrlz]['ɪntuː][sʌm; səm] [stɪl] [koʊv][ænd; ənd] [siːmz]

Just	as	a	churned	and	angry	tide	swirls	into	some	still	cove	and	seems
只是	作为	一个	搅打	和	生气的	潮	漩涡	进入	一些	仍然	海湾	和	似乎

[tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [træns'pærənsi] ,

to	melt	and	dissolve	into	transparency	,
到	熔化	和	溶解	进入	透明度	,

就像汹涌澎湃的潮水涌入平静的海湾，似乎融化并消融成透明的液体一样，

[ðə; ði] [oʊ'peɪk] - [fɑːg] ['sloʊli] ['vænɪʃt] .

the	opaque	-	fog	slowly	vanished	.
这	不透明	-	多雾路段	缓慢地	消失了	.

浓雾缓缓消散。

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪnəli] ,

Buildings	**and**	**statues**	**seemed**	**to**	**lift**	**themselves**	**out**	**of**	**it**	**and**	**finally**	**,**
建筑物	和	雕像	似乎	到	举起	他们自己	出去	的	它	和	最后	,

建筑物和雕像仿佛从中浮起，最终，

[brɔːd] [ænd; ənd]['plæsɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] [ə'pɪrd] ,

broad	**and**	**placid**	**in**	**the**	**desertion**	**of**	**dawn**	**,**	**the**	**streets**	**themselves**	**appeared**	**,**
广阔	和	平静	在	这	逃兵	的	黎明	,	这	街道	他们自己	出现	,

黎明时分，街道宽阔而宁静，静谧无波，渐渐显露出来。

['waɪndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kɜːvz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [maɪnd]

winding	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**wonderful**	**curves**	**designed**	**by**	**the**	**master**	**-**	**mind**
绕线	这里	和	那里	在	这	精彩的	曲线	设计	经过	这	掌握	-	头脑

[wɪtʃ] [meɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	**make**	**Washington**	**one**	**of**	**the**	**beauty**	**spots**	**of**	**the**	**world**	**.**
哪个	制作	华盛顿	一	的	这	美丽	地点	的	这	世界	.

蜿蜒曲折的道路，出自设计大师之手，使华盛顿成为世界上的美丽景点之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Because	**he**	**had**	**looked**	**down**	**on**	**most**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**world**	**,**
因为	他	有	看起来	向下	在	最多	的	这	城市	的	这	世界	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	**,**
因为	,

因为他瞧不起世界上大多数城市，因为，

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

young	**as**	**he**	**was**	**,**
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时年纪尚小，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['θrɪlɪŋ] [ʃaɪ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] [mɑːsks] [ænd; ənd]

he	**had**	**seen**	**thrilling**	**shy**	**views**	**of**	**towers**	**and**	**spires**	**and**	**mosques**	**and**
他	有	已见	惊险	害羞的	浏览	的	塔楼	和	尖塔	和	清真寺	和

['tɛmpəlz] ['lɪftɪŋ] ['ʌndər] ['meni] [skaɪz] ,

temples	**lifting**	**under**	**many**	**skies**	**,**
寺庙	举重	在下面	许多	天空	,

他曾目睹过令人心潮澎湃、又略带羞涩的景象：高塔、尖顶、清真寺和寺庙在各种天空下拔地而起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	**boy**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**beautiful**	**Capitol**	**of**	**his**	**native**	**land**	**with**	**a**
这	男生	站立	寻找	在	这	美丽的	国会大厦	的	他的	本国的	土地	和	一个

['swelɪŋ] [hɑːrt] .

swelling	**heart**	**.**
肿胀	心	.

男孩站在那里，望着他祖国美丽的首都，心中充满了激动。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['evriwer] , ['noʊwer] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [pɪ'kjuːliər] ['hʌmɪŋ] .

Suddenly	**from**	**somewhere**	**,**	**everywhere**	**,**	**nowhere**	**came**	**a**	**faint**	**,**	**peculiar**	**humming**	**.**
突然	从	某处	,	到处	,	无处	来了	一个	头晕的	,	奇特	哼唱	.

突然间，从某个地方，到处，又好像从某个地方，传来一阵微弱而奇特的嗡嗡声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

Louder	**and**	**louder**	**it**	**grew**	**.**
更大声	和	更大声	它	生长	.

声音越来越大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] , [skænd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ]

The	boy	flung	open	the	window	and	,	leaning	far	out	,	scanned	the	cloudless	sky
这	男生	扔	打开	这	窗户	和	,	倾斜	远的	出去	,	扫描	这	无云	天空

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [geɪz] .

with	practiced	gaze	.
和	练习	目光	.

男孩猛地打开窗户，探出身子，用熟练的目光扫视着万里无云的天空。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðoʊz]

Far	away	in	the	west	appeared	a	thing	of	wings	and	sound	flying	far	above	those
远的	离开	在	这	西方	出现	一个	事物	的	翅膀	和	声音	飞行	远的	多于	那些

['ʌðər] [bɜːrdz] ,

other	birds	,
其他	鸟类	,

遥远的西方出现了一个有翅膀、有声音的东西，它飞得远远高于其他鸟类。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['bʌzədz] ,

the	troubled	buzzards	,
这	麻烦	秃鹰	,

那些忧心忡忡的秃鹰，

[ðæt] ['dɪpt] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [hʌŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

that	dipped	and	swayed	and	hung	so	easily	in	the	invisible	tides	of	the	air	.
那	浸入	和	摇摆	和	悬挂	所以	容易地	在	这	无形的	潮汐	的	这	空气	.

它随着空气中无形的潮汐轻松地起伏、摇摆、悬挂。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['erpleɪn] [ə'pɪrd] , [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]

As	the	boy	watched	,	another	and	still	another	airplane	appeared	,	close	in	the
作为	这	男生	观看	,	其他	和	仍然	其他	飞机	出现	,	关闭	在	这

[weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

wake	of	the	first	,
唤醒	的	这	第一的	,

男孩看着，又一架飞机、再一架飞机紧随第一架飞机之后出现。

[ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [laɪt] ['baɪpleɪn] , [dæʃt] ['hedlɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

until	eleven	of	them	,	all	light	biplanes	,	dashed	headlong	across	the	sky	.
直到	十一	的	他们	,	全部	光	双翼飞机	,	虚线	一头扎	穿过	这	天空	.

直到其中 11 架轻型双翼飞机横冲直撞地掠过天空。

[ðen] , [ðer; ðər] [peɪs] ['slækənɪŋ] ['sʌmwʌt] ,

Then	,	their	pace	slackening	somewhat	,
然后	,	他们的	步伐	松弛	有些	,

然后，他们的步伐稍稍放慢了下来，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [ə'gen] [strʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [waɪd] [viː][ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ]

they	formed	in	twos	and	again	strung	out	to	compose	the	wide	V	of	migrating
他们	形成	在	二	和	再次	串	出去	到	撰写	这	宽的	V	的	迁移

[giːs] .

geese	.
鹅	.

它们成双成对地组成队伍，然后又排成一列，构成了迁徙大雁宽阔的V字形。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [pleɪn] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [naʊ] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd]

The	eleventh	plane	detached	itself	from	the	others	which	now	swung	wide	and
这	第十一	飞机	分离的	本身	从	这	其他的	哪个	现在	摇摆	宽的	和

[swept] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] ,

swept	around	in	a	graceful	circle	,
扫荡	大约	在	一个	优美	圆圈	,

第十一架飞机与其他飞机分离，其余飞机则大幅度摆动，优雅地绕着圈子旋转。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pleɪn] , [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [baɪ] [mi:nz]

while	the	single	one	,	an	instruction	plane	,	commanded	the	manoeuvers	by	means
尽管	这	单身的	一	,	一个	操作说明	飞机	,	命令	这	机动	经过	方法

[ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] .

of	wireless	telegraphy	.
的	无线的	电报	.

而唯一一架飞机，即一架指导飞机，则通过无线电报指挥机动。

[twaɪs] [ðə; ði] [ten] [pleɪnz] ['sə:kld] .

Twice	the	ten	planes	circled	.
两次	这	十	飞机	圈起来	.

十架飞机绕圈飞行了两圈。

[ðen] [ðə; ði] ['li:dər] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] , [led][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maʊnt]

Then	the	leader	,	turning	sharply	,	led	the	others	in	the	direction	of	Mount
然后	这	领导者	,	转弯	尖锐地	,	引领	这	其他的	在	这	方向	的	山

['və:nən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

Vernon	until	they	vanished	.
弗农	直到	他们	消失了	.

然后，领头的人猛地转身，带领其他人朝弗农山庄的方向走去，直到他们消失在视野中。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] , ['leɪzi][æz; əz][ðə; ði] ['bʌzədz] [bɪ'loʊ] , [hʌŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] ,

The	single	plane	,	lazy	as	the	buzzards	below	,	hung	almost	motionless	,	waiting	,
这	单身的	飞机	,	懒惰的	作为	这	秃鹰	以下	,	悬挂	几乎	静止不动	,	等待	,

['efərtləs] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,

effortless	and	serene	,
毫不费力	和	安详	,

那架孤零零的飞机，像下面的秃鹰一样懒洋洋地悬停着，几乎一动不动，静静地等待着，毫不费力，十分宁静。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ðə; ði] [pleɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

until	once	more	with	a	faint	hum	the	planes	returned	,
直到	一次	更多的	和	一个	头晕的	哼	这	飞机	返回	,

直到飞机再次发出微弱的嗡嗡声返回，

[laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

lined	up	and	hung	at	attention	for	a	moment	,
衬里	向上	和	悬挂	在	注意力	为了	一个	片刻	,

列队并立正站好片刻。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pleɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [spi:d] [led] [ɪts] ['tʃɑ:rdʒɪz]

when	the	instruction	plane	turned	and	in	a	wild	rush	of	speed	led	its	charges
什么时候	这	操作说明	飞机	转向	和	在	一个	荒野	匆忙	的	速度	引领	它是	收费

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

away	in	the	direction	whence	they	had	come	.
离开	在	这	方向	何处	他们	有	来	.

训练飞机转弯，以惊人的速度带领着它的学员们朝他们来的方向飞去。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['dɪstəns] [hæd; həd] ['stɪld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['moʊtər][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ]

Not	until	distance	had	stilled	the	final	hum	of	the	last	motor	did	the	boy
不是	直到	距离	有	静止	这	最终的	哼	的	这	最后的	发动机	做过	这	男生

['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [prɪ'keriəsli] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] ['grænɪt] ['feɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

realize	that	he	was	clinging	precariously	to	the	hard	granite	facing	outside	the
意识到	那	他	曾是	依恋	岌岌可危	到	这	难的	花岗岩	面向	外部	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

直到远处最后一台发动机的嗡嗡声渐渐消失，男孩才意识到自己正摇摇欲坠地紧紧抓住窗外坚硬的花岗岩。

[waɪl] ['li:nɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] ,

while	leaning	far	out	,
尽管	倾斜	远的	出去	,

身体前倾，

[tuː] [fɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [huː] [felt] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

too	far	out	for	safety	even	for	a	young	aviator	who	felt	no	dread	of	falling	.
也	远的	出去	为了	安全	甚至	为了	一个	年轻的	飞行员	WHO	毛毡	不	恐惧	的	坠落	.

即使对于毫无坠落恐惧的年轻飞行员来说，这也太远了，不安全。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	A	great	bunch	of	students	,	”	he	reflected	,
“	一个	伟大的	束	的	学生	,	”	他	反映	,

“这是一群很棒的学生，”他感慨道。

[wið'drɔiŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

withdrawing	and	turning	to	look	at	the	room	in	which	he	stood	.
撤退	和	转弯	到	看	在	这	房间	在	哪个	他	站立	.

他退后一步，转身看向自己所在的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] “ ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənt] ” [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

It	was	the	usual	“	beautifully	furnished	bachelor	apartment	”	of	commerce	.
它	曾是	这	通常	“	非常漂亮	提供	学士	公寓	”	的	商业	.

这是商业领域常见的“装修精美的单身公寓”。

[wɔːl] ['peɪpər][dɑːrk] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [sɔɪl] , [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] ,

Wall	paper	dark	,	in	order	not	to	show	soil	,	odds	and	ends	of	well	-	worn	,
墙	纸	黑暗的	,	在	命令	不是	到	展示	土壤	,	赔率	和	结束	的	出色地	-	磨损	,

墙纸颜色较深，以免显露出污渍、磨损的痕迹等。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ʃæbi] ['mɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [tʃerz] ,

not	to	say	shabby	mission	furniture	,	a	table	,	chairs	,
不是	到	说	破旧	使命	家具	,	一个	桌子	,	椅子	,

更别提那些破旧的家具了，一张桌子，几把椅子，

[ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] ['blɑːtər] ['fɜːrmli] ['skjuːəd] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [flæt] [tɑːp] , [ə; eɪ][krɛks] [rʌg] .

a	desk	with	a	soiled	blotter	firmly	skewered	down	on	its	flat	top	,	a	crex	rug	.
一个	桌子	和	一个	脏的	吸墨纸	牢牢	刺穿	向下	在	它是平坦的	顶部	,	一个	crex	小地毯	.	

一张桌子上，一块脏兮兮的吸墨纸牢牢地插在平坦的桌面上，桌子上铺着一块地毯。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Beyond	was	a	small	bedroom	,
超过	曾是	一个	小的	卧室	,

后面是一间小卧室，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eni] [sluːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː] - [tek] - [ə; eɪ] - [taɪv] [wʊd] [hæv; həv] [gest]

and	out	of	that	any	sleuth	of	a	de	-	tec	-	a	-	tive	would	have	guessed
和	出去	的	那	任何	侦探	的	一个	德	-	科技	-	一个	-	ive	会	有	猜对了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæθruːm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l]

there	was	a	bathroom	if	he	had	taken	time	to	listen	to	the	mournful
那里	曾是	一个	浴室	如果	他	有	已采取	时间	到	听	到	这	悲哀

[drɪp] ,

drip	,
滴	,

任何一个细心的侦探，只要花时间仔细听听那哀怨的滴水声，都会猜到这里有个卫生间。

[drɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːki] ['fɔːsɪt] .

drip	of	a	leaky	faucet	.
滴	的	一个	漏水	龙头	.

漏水水龙头滴水。

['lɔːrəns] ['peti] [lʊkt] [ðə; ði] [ber] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [ʌn'hoʊmlaɪk] [ruːm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Lawrence	Petit	looked	the	bare	,	unpretentious	,	unhomelike	room	over	with	a	smile	.
劳伦斯	小	看起来	这	裸	,	朴实无华	,	不像家	房间	超过	和	一个	微笑	.

劳伦斯·佩蒂特面带微笑地环顾了一下这间简陋、朴素、不像家的房间。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] “ [wel] [fɪkst] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .

He	had	never	been	so	“	well	fixed	,	”	as	he	said	,	but	he	did	not	approve	.
他	有	绝不	到过	所以	“	出色地	固定的	,	”	作为	他	说	,	但	他	做过	不是	批准	.

他从未像他所说的那样“安顿下来”，但他并不赞同。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə]

Like	everything	else	,	the	apartment	was	an	incident	,	a	stepping	-	stone	to
喜欢	一切	别的	,	这	公寓	曾是	一个	事件	,	一个	步进	-	石头	到

['sʌmθɪŋ] ['betər] .

something	better	.
某物	更好的	.

和其他一切事情一样，这套公寓只是一个插曲，是通往更好未来的垫脚石。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	went	to	his	suitcase	and	took	out	a	pocket	portfolio	and	with	a
他	去	到	他的	手提箱	和	采取	出去	一个	口袋	文件夹	和	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sɔɪld] ['blɑːtər] ,

look	of	distaste	at	the	soiled	blotter	,
看	的	厌恶	在	这	脏的	吸墨纸	,

他走到行李箱旁，拿出一个袖珍文件夹，厌恶地看着那张脏兮兮的吸墨纸。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [traɪd] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] .

sat	down	at	the	table	,	tried	his	fountain	pen	and	commenced	to	write	.
卫星	向下	在	这	桌子	,	尝试	他的	喷泉	笔	和	开始	到	写	.

他坐在桌旁，拿起钢笔，开始写作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] , [wiː; wi] [wɪl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

And	while	he	is	busy	,	we	will	glance	at	the	past	of	the	young	aviator	.
和	尽管	他	是	忙碌的	,	我们	将要	瞥一眼	在	这	过去的	的	这	年轻的	飞行员	.

趁他忙着的时候，我们来回顾一下这位年轻飞行员的过去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

His	own	beginning	he	did	not	know	.
他的	自己的	开始	他	做过	不是	知道	.

他对自己身世一无所知。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['kæbɪn] [wer] , [wɪð; wɪθ]

His	first	remembrance	was	of	a	sordid	,	poverty	-	stricken	cabin	where	,	with
他的	第一的	纪念	曾是	的	一个	肮脏的	,	贫困	-	受打击的	舱	在哪里	,	和

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

a	group	of	other	children	,
一个	团体	的	其他	孩子们	,

他最早的记忆是一间破败不堪、贫困潦倒的小屋，在那里，他和一群其他孩子……

[hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [stɑːrvd] ,

he	played	and	quarrelled	and	starved	,
他	玩	和	争吵	和	饥饿	,

他玩耍、争吵、挨饿，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['slætərnli] ['wʊmən] [gluːmd] [ɔːr] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['skriːmɪŋ] [reɪdʒ]['ɪntuː]

and	where	a	slatternly	woman	gloomed	or	passed	from	one	screaming	rage	into
和	在哪里	一个	邋遢地	女士	阴郁	或者	通过了	从	一	尖叫	愤怒	进入

[ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['kwaiətid][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] [brɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

another	until	quieted	by	a	black	bottle	brought	her	by	an	evil	looking	,
其他	直到	安静	经过	一个	黑色的	瓶子	带来	她	经过	一个	邪恶的	寻找	,

一个衣衫褴褛的女人愁眉苦脸，或者从一次歇斯底里的尖叫转为另一次歇斯底里的尖叫，直到一个面目狰狞的人给她带来一个黑瓶子才让她安静下来。

[lɪərɪŋ] [mæn][æt; ət] [huːz] [ə'proʊtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] .

leering	man	at	whose	approach	all	the	children	scattered	and	hid	themselves	.
色眯眯的	男人	在	谁	方法	全部	这	孩子们	疏散	和	隐藏	他们自己	.

一个面露邪笑的男人走近，吓得孩子们四散奔逃，躲了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] , [kɔːld] [hɜːr; hər][mɑːl] .

The	children	,	when	they	spoke	to	the	woman	at	all	,	called	her	Moll	.
这	孩子们	,	什么时候	他们	辐	到	这	女士	在	全部	,	称为	她	莫尔	.

孩子们如果跟这个女人说话，都会叫她莫尔。

['lɔːrəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [hæd; həd]

Lawrence	could	not	remember	a	time	when	the	question	of	his	parentage	had
劳伦斯	可以	不是	记住	一个	时间	什么时候	这	问题	的	他的	亲子关系	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

劳伦斯想不起来自己是什么时候开始思考自己的身世问题的。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

At	this	period	of	his	life	he	was	little	more	than	a	healthy	little	animal	,
在	这	时期	的	他的	生活	他	曾是	小的	更多的	比	一个	健康	小的	动物	,

在他生命的这个阶段，他只不过是一只健康的小动物而已。

['kɑːntent][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skænti] [fuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

content	to	sleep	and	play	and	fight	for	the	scanty	food	he	was	given	,
内容	到	睡觉	和	玩	和	斗争	为了	这	稀少	食物	他	曾是	给定	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他满足于睡觉、玩耍，以及为了那点可怜的食物而争斗，而且，

[ðæt] ['feɪlɪŋ] , [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['nebəz] .

that	failing	,	to	steal	from	the	more	fortunate	neighbors	.
那	失败	,	到	偷	从	这	更多的	幸运	邻居	.

如果不行，那就去偷邻居家比较富裕的人的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] , [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['skersli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

In	the	woodshed	,	back	of	the	shanty	,	a	lean	-	to	scarcely	worse	than	the
在	这	柴房	,	后退	的	这	棚屋	,	一个	倾斜	-	到	几乎	更糟	比	这

[haʊs] [ɪt'self] ,

house	itself	,
房子	本身	,

在棚屋后面的柴房里，有一个简易棚子，比房子本身还要简陋得多。

[stʊd] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['bjʊroʊ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd]

stood	a	broken	-	down	bureau	crammed	with	odds	and	ends	of	rags	and
站立	一个	破碎的	-	向下	局	拥挤	和	赔率	和	结束	的	破布	和

['kloʊðɪŋ] [tuː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɔːr; fər][juːz] .

clothing	too	unspeakable	for	use	.
衣服	也	无法形容	为了	使用	.

一个破旧的柜子里塞满了各种零碎的破布和不堪入目的衣服，根本无法使用。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [mɑːl][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [θruː] [ɪts][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [ɑːn][ə; eɪ]

In	this	one	day	,	while	Moll	was	digging	through	its	confusion	,	she	chanced	on	a
在	这	一	天	,	尽管	莫尔	曾是	挖掘	通过	它是	困惑	,	她	偶然	在	一个

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

就在这一天，当莫尔在混乱中摸索时，她偶然发现了一本破旧的.....

[blæk] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] .

black	shopping	bag	.
黑色的	购物	包	.

黑色购物袋。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɔːrəns] , [noʊn] [ˈhoʊlli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ˈsnʊks] .

She	tossed	it	to	Lawrence	,	known	wholly	at	that	time	as	Snooks	.
她	抛掷	它	到	劳伦斯	,	已知	完全	在	那	时间	作为	斯努克斯	.

她把球扔给了劳伦斯，当时大家都叫他斯努克斯。

“ [ðæts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	yourn	,	”	she	said	.
“	那就是	你的	,	”	她	说	.

“那是你的，”她说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][dəunt] [let] [ðoʊz] [kɪdz] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	keep	a	-	hold	of	that	and	don't	let	those	kids	git	it	.
“	你	保持	一个	-	抓住	的	那	和	不	让	那些	孩子们	git	它	.

“你一定要保管好它，别让那些孩子得到它。”

” [ðen] [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

”	Then	on	second	thought	she	snatched	it	away	from	the	child	and	hung	it
”	然后	在	第二	想法	她	抢夺	它	离开	从	这	孩子	和	悬挂	它

[ɑːn][ə; eɪ][ˈræftər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

on	a	rafter	far	out	of	his	reach	.
在	一个	椽	远的	出去	的	他的	抵达	.

“然后她转念一想，又把它从孩子手里夺过来，挂在孩子够不着的椽子上。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ˈtæntəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] ,

For	a	little	it	tantalized	him	,
为了	一个	小的	它	诱人	他	,

这曾一度让他心痒难耐。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ˈwɜːrkər]

then	it	was	forgotten	until	a	memorable	morning	when	the	welfare	worker
然后	它	曾是	被遗忘的	直到	一个	难忘	早晨	什么时候	这	福利	工人

[əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,

appeared	with	a	couple	of	officers	,
出现	和	一个	夫妻	的	警官	,

之后这件事就被遗忘了，直到一个令人难忘的早晨，福利工作者带着几名警官出现了。

[ə; eɪ][pəˈtroʊl][ˈwægən][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæmbjələns] .

a	patrol	wagon	and	an	ambulance	.
一个	巡逻	车皮	和	一个	救护车	.

一辆巡逻车和一辆救护车。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [mɑːl][wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [əˈmeɪzmənt] .

Into	the	ambulance	Moll	was	hurried	,	to	the	children's	amazement	.
进入	这	救护车	莫尔	曾是	慌忙	,	到	这	孩子们的	惊愕	.

令孩子们惊讶的是，莫尔被匆匆送上了救护车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˌkraɪz]

They	had	failed	to	distinguish	the	ravings	of	fever	from	the	outcries
他们	有	失败的	到	区分	这	胡言乱语	的	发烧	从	这	抗议

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːt(ə)l] .

attending	the	frequent	visitation	of	the	black	bottle	.
参加	这	频繁	探视	的	这	黑色的	瓶子	.

他们未能区分发烧引起的呓语和黑瓶子频繁出现时伴随的哭喊声。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	dark	man	had	disappeared	.
这	黑暗的	男人	有	消失	.

那个黑衣人消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwelfer] [ˈwɜːrkər] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈwægən] ,

As	the	welfare	worker	rounded	the	reluctant	children	into	the	patrol	wagon	,
作为	这	福利	工人	圆润	这	不情愿的	孩子们	进入	这	巡逻	车皮	,

福利工作者将不情愿的孩子们赶进巡逻车时，

['snʊks] [ræn] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['hændbæg] .

Snooks	**ran**	**back**	**and**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**knocked**	**down**	**the**	**handbag**	**.**
斯努克斯	跑	后退	和	和	一个	长的	戳	敲门	向下	这	手提包	.

斯努克斯跑回去，用一根长棍子把手提包打了下来。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['welfer] ['leɪdi] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**welfare**	**lady**	**.**
”	是什么	那	?	”	问	这	福利	女士	.

“那是什么？”福利院工作人员问道。

“ [ɪts] [maɪn] , ” [sed] ['snʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

“	**It's**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Snooks**	**in**	**his**	**hoarse**	**,**	**unchildish**	**voice**	**.**
”	它是	矿	,	”	说	斯努克斯	在	他的	嘶哑	,	不幼稚	嗓音	.

“是我的，”斯努克斯用他那沙哑、不再稚嫩的声音说道。

“ [mɑːl][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [maɪn] .

“	**Moll**	**she**	**give**	**it**	**to**	**me**	**and**	**said**	**to**	**keep**	**it**	**because**	**it's**	**mine**	**.**
”	莫尔	她	给	它	到	我	和	说	到	保持	它	因为	它是	矿	.

“莫尔把它给了我，说让我留着，因为它是我的。”

” [ðə; ðɪ] ['welfer] ['wɜːrkər] ['sentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kluːz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][laɪ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ]

”	**The**	**welfare**	**worker**	**scented**	**one**	**of**	**the**	**strange**	**clues**	**that**	**often**	**lie**	**hidden**	**for**	**so**
”	这	福利	工人	香味	一	的	这	奇怪的	线索	那	经常	说谎	隐	为了	所以

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

long	**before**	**they**	**appear**	**to**	**clear**	**up**	**a**	**mystery**	**,**
长的	前	他们	出现	到	清除	向上	一个	神秘	,

“这位福利工作者嗅到了一条奇怪的线索，这条线索往往隐藏很久才会出现，最终解开谜团。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæg] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] , [tʃiːp] [ə'fer] ,

but	**the**	**bag**	**,**	**a**	**very**	**shabby**	**,**	**cheap**	**affair**	**,**
但	这	包	,	一个	非常	破旧	,	便宜的	事务	,

但是这个包，却是一个非常破旧、廉价的东西。

[held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,

held	**nothing**	**but**	**a**	**small**	**photograph**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**newspaper**	**,**
握住	没有什么	但	一个	小的	照片	包装	向上	在	一个	片	的	报纸	,

里面只有一张用报纸包着的小照片。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]

and	**on**	**another**	**piece**	**that**	**had**	**evidently**	**been**	**about**	**some**	**small**	**change**	**as**
和	在	其他	片	那	有	显然	到过	关于	一些	小的	改变	作为

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [stɪl] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][skræp] ,

the	**shape**	**of**	**the**	**money**	**still**	**marked**	**the**	**scrap**	**,**
这	形状	的	这	钱	仍然	标记	这	废料	,

另一块碎片上显然残留着一些零钱的痕迹，因为纸币的形状仍然清晰可见。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] ['lɔːrəns] , ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][pen]

was	**the**	**name**	**Lawrence**	**,**	**written**	**over**	**and**	**over**	**as**	**though**	**to**	**try**	**a**	**pen**
曾是	这	姓名	劳伦斯	,	书面	超过	和	超过	作为	尽管	到	尝试	一个	笔

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

劳伦斯这个名字被反复书写，仿佛在尝试不同的笔尖。

['snʊks] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][bæg] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Snooks	**was**	**put**	**in**	**a**	**home**	**and**	**once**	**more**	**the**	**bag**	**passed**	**out**	**of**	**his**
斯努克斯	曾是	放	在	一个	家	和	一次	更多的	这	包	通过了	出去	的	他的

[pə'zeʃn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

possession	**into**	**the**	**keeping**	**of**	**the**	**authorities**	**who**	**had**	**him**	**in**	**charge**	**.**
拥有	进入	这	保持	的	这	当局	WHO	有	他	在	收费	.

斯努克斯被送进了收容所，那个包再次从他手中落入了负责监管他的当局手中。

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['snʊks] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

A	name	was	needed	,	and	Snooks	was	asked	to	find	one	for	himself	,
一个	姓名	曾是	需要	,	和	斯努克斯	曾是	问	到	寻找	一	为了	他自己	,

需要一个名字，于是让斯努克斯自己想一个。

[ə; eɪ] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

a	feat	he	was	incapable	of	doing	.
一个	特技	他	曾是	无法	的	正在做	.

这是他根本无法做到的壮举。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

So	one	of	the	teachers	,	remembering	the	scrap	of	paper	,
所以	一	的	这	教师	,	记住	这	废料	的	纸	,

于是其中一位老师想起了那张纸条，

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['peti] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smɔːl] .

called	him	Lawrence	and	added	Petit	as	the	child	was	so	very	small	.
称为	他	劳伦斯	和	额外	小	作为	这	孩子	曾是	所以	非常	小的	.

人们给他取名为劳伦斯，又加了个“佩蒂特”，因为孩子实在太小了。

[soʊ] ['snʊks] , ['dɜːrti] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['blæŋkli] ['ɪgnərənt] , [bɪ'keɪm] ['lɔːrəns] ['peti] , [ə; eɪ][wɔːrd]

So	Snooks	,	dirty	,	unkempt	and	blankly	ignorant	,	became	Lawrence	Petit	,	a	ward
所以	斯努克斯	,	肮脏的	,	蓬头垢面	和	茫然地	无知	,	成为	劳伦斯	小	,	一个	病房

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['luːivil] .

of	the	city	of	Louisville	.
的	这	城市	的	路易斯维尔	.

于是，肮脏、邋遢、一无所知的斯努克斯变成了劳伦斯·佩蒂特，路易斯维尔市的一名受监护人。

[beɪðd] , [klɪpt] , [ænd; ənd] ['niːtli] [klæd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

Bathed	,	clipped	,	and	neatly	clad	,	the	boy	changed	almost	at	once	.
洗澡	,	剪辑	,	和	整齐地	覆膜	,	这	男生	已更改	几乎	在	一次	.

洗完澡，剪了头发，穿好衣服后，男孩几乎立刻就换了衣服。

[hiː; hi] [siːmd] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	seemed	possessed	by	an	overpowering	ambition	.
他	似乎	拥有	经过	一个	压倒性的	志向	.

他似乎被一种难以抗拒的野心所驱使。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] , — [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] .

He	learned	rapidly	,	—	so	rapidly	that	he	forged	ahead	of	all	his	classmates	.
他	学习	快速	,	—	所以	快速	那	他	锻造	前方	的	全部	他的	同学	.

他学习速度很快，快到远远超过了所有同学。

['lektʃərz] [ɑːn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [held] [hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] .

Lectures	on	health	and	strength	that	bored	the	other	children	held	him	spellbound	.
讲座	在	健康	和	力量	那	无聊的	这	其他	孩子们	握住	他	着迷	.

其他孩子觉得无聊的关于健康和力量的讲座，却让他听得津津有味。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd]['waɪəri][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [liːn] [lɪmz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

He	became	quick	and	wiry	as	a	cat	,	with	lean	limbs	and	perfectly
他	成为	快的	和	细长的	作为	一个	猫	,	和	倾斜	四肢	和	完美

[treɪnd] ['mʌslz] .

trained	muscles	.
受过训练	肌肉	.

他变得像猫一样敏捷精干，四肢修长，肌肉线条完美。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] ,

As	time	passed	,
作为	时间	通过了	,

随着时间的流逝，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm]

he	heard	stories	of	homes	and	of	mothers	and	fathers	that	filled	him
他	听到	故事	的	房屋	和	的	母亲们	和	父亲们	那	已填	他

[wɪð; wɪθ] [sɪk] ['lɔːŋɪŋ] ,

with	sick	longing	,
和	生病的	渴望	,

他听到了许多关于家庭、关于父母的故事，这些故事让他充满了病态的渴望。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

but	finally	he	accepted	his	fate	and	as	he	grew	older	made	up	his	mind
但	最后	他	公认	他的	命运	和	作为	他	生长	老	制成	向上	他的	头脑

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['lɔːrəns] ['peti] ,

that	he	must	remain	Lawrence	Petit	,
那	他	必须	保持	劳伦斯	小	,

但最终他接受了自己的命运，随着年龄的增长，他下定决心要继续做劳伦斯·佩蒂特。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] [hoʊm] , [noʊ] [eɪdʒ] , [noʊ] [pæst] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf] [ɪn] [æn; ən]

with	no	people	,	no	home	,	no	age	,	no	past	;	just	a	nameless	waif	in	an
和	不	人们	,	不	家	,	不	年龄	,	不	过去的	;	只是	一个	无名	孤儿	在	一个

['ɔːrfənɪdʒ] .

orphanage	.
孤儿院	.

没有家人，没有家，没有年龄，没有过去；只是孤儿院里一个无名无姓的孤儿。

[tuː] [greɪt] ['pæʃnz] [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Two	great	passions	consumed	the	boy	.
二	伟大的	激情	消耗	这	男生	.

男孩心中充满了两种强烈的欲望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [flaɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [laɪf] .

He	was	bound	to	fly	;	he	was	bound	to	succeed	in	life	.
他	曾是	边界	到	飞	;	他	曾是	边界	到	成功	在	生活	.

他注定要展翅高飞；他注定要在人生中获得成功。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɑːnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

If	any	of	us	want	a	thing	badly	enough	and	long	enough	,
如果	任何	的	我们	想	一个	事物	糟糕	足够的	和	长的	足够的	,

如果我们当中有人足够渴望某样东西，并且渴望的时间足够长，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

we	always	find	that	we	are	given	a	chance	to	get	it	.
我们	总是	寻找	那	我们	是	给定	一个	机会	到	得到	它	.

我们总能找到机会去获得它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [huː] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns]

There	was	a	young	teacher	in	the	Home	who	spent	much	time	with	Lawrence
那里	曾是	一个	年轻的	老师	在	这	家	WHO	花费	很多	时间	和	劳伦斯

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

and	made	it	possible	for	him	to	read	everything	that	was	written	about
和	制成	它	可能的	为了	他	到	读	一切	那	曾是	书面	关于

['ɛapleinz] [ænd; ənd] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['erkræft] .

airplanes	and	balloons	and	all	sorts	of	aircraft	.
飞机	和	气球	和	全部	排序	的	飞机	.

孤儿院里有一位年轻的老师，他花了很多时间陪伴劳伦斯，让他能够阅读所有关于飞机、气球和各种飞行器的书籍。

[wen] [æn; ən] ['erkræft] ['fækt(ə)ri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ˈluːivil] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'mændz]

When	an	aircraft	factory	was	started	in	Louisville	to	supply	the	growing	demands
什么时候	一个	飞机	工厂	曾是	开始	在	路易斯维尔	到	供应	这	生长	需求

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [mə'ʃiːnz] ,

for	private	machines	,
为了	私人的	机器	,

为了满足日益增长的私人飞机需求，路易斯维尔建立了一家飞机制造厂。

[ðɪs] ['tiːtʃər] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] ,

this	teacher	secured	employment	for	Lawrence	,
这	老师	安全	就业	为了	劳伦斯	,

这位老师帮劳伦斯找到了工作。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker]

and	soon	he	was	dismissed	from	the	Home	as	perfectly	able	to	care
和	很快	他	曾是	解雇	从	这	家	作为	完美	有能力的	到	关心

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

不久后，他因完全有能力照顾自己而被送出了疗养院。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] ['ʃæbi] [bæg] ;

With	him	went	the	shabby	bag	;
和	他	去	这	破旧	包	;

他把那个破旧的包也带走了；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] .

and	now	for	the	first	time	the	boy	took	time	to	look	at	its	contents	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	这	男生	采取	时间	到	看	在	它是	内容	.

现在，男孩第一次花时间仔细查看了里面的内容。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	had	no	desire	to	do	so	before	.
他	有	有	不	欲望	到	做	所以	前	.

他之前并没有想过这样做。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][skræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['lɔːrəns] [skrɔːld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	long	at	the	scrap	with	the	name	Lawrence	scrawled	over	it	,
他	看起来	长的	在	这	废料	和	这	姓名	劳伦斯	潦草的	超过	它	,

他盯着那张潦草地写着“劳伦斯”名字的废纸看了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skræp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [hiː; hi] [riːd] ['kerfəli] ,

and	the	other	scrap	around	the	photograph	he	read	carefully	,
和	这	其他	废料	大约	这	照片	他	读	小心	,

他仔细阅读了照片周围的其他零碎文字。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

but	evidently	it	had	been	torn	from	the	advertising	page	of	a	newspaper
但	显然	它	有	到过	撕裂	从	这	广告	页	的	一个	报纸

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] “ [help] ['wɑːntɪd] ,

and	had	to	do	with	“	Help	Wanted	,
和	有	到	做	和	“	帮助	通缉	,

但显然它是从报纸的广告版上撕下来的，内容与“招聘启事”有关。

['fiːmeɪl] .

Female	.
女性	.

女性。

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

”	The	picture	was	that	of	a	most	beautiful	young	woman	.
”	这	图片	曾是	那	的	一个	最多	美丽的	年轻的	女士	.

照片上是一位非常美丽的年轻女子。

['pɜːrfɪkt] [fitʃər] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [her] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'riːəl] ,

Perfect	features	and	masses	of	glorious	hair	made	the	face	seem	almost	unreal	,
完美的	特征	和	群众	的	辉煌	头发	制成	这	脸	似乎	几乎	虚幻	,

完美的五官和浓密亮丽的秀发使这张脸看起来几乎不像真人。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

but	its	chief	charm	was	the	look	of	happiness	that	filled	it	.
但	它是	首席	魅力	曾是	这	看	的	幸福	那	已填	它	.

但它最大的魅力在于它脸上洋溢的幸福笑容。

“ [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

“	Who	can	she	be	?
”	WHO	能	她	是	?

她会是谁呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɔːrəns] [æskt] [hɪm'self] .

”	the	boy	Lawrence	asked	himself	.
”	这	男生	劳伦斯	问	他自己	.

“劳伦斯男孩问自己。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	did	not	seem	over	fifteen	or	sixteen	years	of	age	.
她	做过	不是	似乎	超过	十五	或者	十六	年	的	年龄	.

她看起来不超过十五六岁。

['lɔːrəns] [pʊt][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get]

Lawrence	put	the	bag	and	its	contents	back	in	his	trunk	but	could	not	forget
劳伦斯	放	这	包	和	它是	内容	后退	在	他的	树干	但	可以	不是	忘记

[ðə; ði] ['lʌvli] ,

the	lovely	,
这	迷人的	,

劳伦斯把包和里面的东西放回了后备箱，但他却无法忘记那件可爱的.....

['læfɪŋ] [feɪs] .

laughing	face	.
笑	脸	.

笑脸。

[hiː; hi] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	buckled	down	to	work	with	a	new	ambition	.
他	弯曲	向下	到	工作	和	一个	新的	志向	.

他埋头苦干，怀揣着新的抱负。

[pæst][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

Past	he	had	none	.
过去的	他	有	没有任何	.

他过去一无所有。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

He	determined	to	make	for	himself	a	future	that	he	could	be	proud	of	.
他	决定	到	制作	为了	他自己	一个	未来	那	他	可以	是	自豪的	的	.

他决心为自己创造一个可以引以为傲的未来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] , ['æktʃuəli] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][kɔːl]

And	because	he	had	no	one	,	actually	no	one	in	the	whole	world	to	call
和	因为	他	有	不	一	,	实际上	不	一	在	这	所有的	世界	到	称呼

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

因为他孑然一身，实际上，在这个世界上，他没有一个可以称之为亲人的人。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [foʊks] .

he	adopted	the	picture	for	his	“	folks	.
他	已采用	这	图片	为了	他的	”	各位	.

他把这幅画送给了他的“家人”。

" [hiː; hi] ['nevər] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːr] ['mʌðər] ;

"	He	never	named	her	sister	or	mother	;
"	他	绝不	命名	她	姐姐	或者	母亲	;

他从未提及她姐姐或母亲的名字;

[hiː; hi][dʒʌst] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] [weɪ] [siːmd] [hɑːrd]

he	just	worked	for	her	and	looked	at	her	when	the	way	seemed	hard
他	只是	工作	为了	她	和	看起来	在	她	什么时候	这	方式	似乎	难的

.

:

.

他只是为她工作，当遇到困难时就看着她。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd]

As	time	passed	he	developed	a	perfectly	amazing	sense	of	balance	and
作为	时间	通过了	他	发达	一个	完美	惊人的	感觉	的	平衡	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

随着时间的推移，他培养出了惊人的平衡感和方向感。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][moʊst] ,

coupled	with	more	common	sense	than	falls	to	the	lot	of	most	,
耦合	和	更多的	常见的	感觉	比	瀑布	到	这	很多	的	最多	,

再加上比大多数人更多的常识，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld]

and	one	day	he	left	the	factory	and	went	out	to	the	nearest	aviation	field
和	一	天	他	左边	这	工厂	和	去	出去	到	这	最近的	航空	场地

[æz; əz] [ə'sɪstənt] [ˌmekə'nɪʃən] .

as	assistant	mechanician	.
作为	助手	机械师	.

有一天，他离开了工厂，去了最近的航空基地当助理机械师。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] [baɪ] [baʊndz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ðə; ðɪ] [best] ['ermən] [ɑːn][ðə; ðɪ]

From	this	he	rose	by	bounds	until	he	was	accounted	the	best	airman	on	the
从	这	他	玫瑰	经过	界限	直到	他	曾是	已记录	这	最好的	空军	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

从那时起，他迅速崛起，最终被公认为战场上最优秀的飞行员。

['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

After	he	found	that	most	of	his	time	was	to	be	spent	far	above	the	earth	,
后	他	成立	那	最多	的	他的	时间	曾是	到	是	花费	远的	多于	这	地球	,

当他发现自己大部分时间都要在地球之外度过之后，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

he	commenced	to	worry	about	the	picture	.
他	开始	到	担心	关于	这	图片	.

他开始担心这张照片。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ?

What	if	his	things	should	be	burned	up	?
什么	如果	他的	事物	应该	是	烧伤	向上	?

如果他的东西被烧毁了怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['stoʊlən] ?

What	if	the	picture	should	be	stolen	?
什么	如果	这	图片	应该	是	被盗	?

如果照片被盗了怎么办?

[soʊ] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz] ,

So	,	cutting	a	piece	of	cardboard	the	exact	size	,
所以	,	切割	一个	片	的	纸板	这	精确的	尺寸	,

所以，裁一块大小合适的硬纸板，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪt] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

he	went	down	and	bought	a	leather	pocket	case	in	which	he	placed	the	picture
他	去	向下	和	买	一个	皮革	口袋	案件	在	哪个	他	放置	这	图片

,

,

,

他下楼买了一个皮质的口袋套，把照片放了进去。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	always	after	that	he	wore	it	buttoned	securely	in	his	pocket	.
和	总是	后	那	他	穿着	它	纽扣	安全地	在	他的	口袋	.

从那以后，他总是把扣子扣好，牢牢地放在口袋里。

[hiː; hi] [felt] ['betər] [ðen] ; [hɪz; ɪz] “ [foʊks] ” [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	felt	better	then	;	his	“	folks	”	were	with	him	.
他	毛毡	更好的	然后	;	他的	“	各位	”	是	和	他	.

他当时感觉好多了；他的“家人”都在他身边。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Back	of	the	picture	he	placed	the	two	scraps	of	paper	,
后退	的	这	图片	他	放置	这	二	碎屑	的	纸	,

他在画的背面放了两张纸片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freɪl] ['seɪfgɑːrd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] [kə'reɪdʒəsli]

and	with	this	frail	safeguard	spread	his	wings	and	took	flight	courageously
和	和	这	脆弱	保障	传播	他的	翅膀	和	采取	航班	勇敢地

[tɔːrd] [ðə; ði][goʊl][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm'self] .

toward	the	goal	he	had	set	for	himself	.
朝向	这	目标	他	有	放	为了	他自己	.

凭借着这脆弱的保障，他展开双翼，勇敢地朝着自己设定的目标飞去。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Five	years	had	passed	since	the	signing	of	the	Armistice	and	many	of	the
五	年	有	通过了	自从	这	签名	的	这	停战	和	许多	的	这

['wuːndz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] [wɔːr][hæd; həd] [hiːld] .

wounds	of	that	unforgettable	war	had	healed	.
伤口	的	那	难忘	战争	有	已治愈	.

自停战协定签署以来已经过去了五年，那场令人难忘的战争留下的许多创伤已经愈合。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

Many	things	had	happened	,	both	in	America	and	abroad	.
许多	事物	有	发生	,	两个都	在	美国	和	国外	.

美国国内外都发生了很多事情。

['erkræft] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bəuθ][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Aircraft	had	changed	both	in	nature	and	construction	.
飞机	有	已更改	两个都	在	自然	和	建造	.

飞机无论在性质还是构造上都发生了变化。

['mʌfləz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌwaɪd'spred] [juːz] , [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] ,

Mufflers	were	in	widespread	use	,	indeed	were	required	by	law	,
消音器	是	在	广泛	使用	,	的确	是	必需的	经过	法律	,

消音器当时被广泛使用，实际上是法律强制要求的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪŋ] - [fɪld] [skaɪ][dɪd][nɑːt]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr]

and	now	the	wing	-	filled	sky	did	not	rattle	and	reverberate	with	the	roar
和	现在	这	翼	-	已填	天空	做过	不是	嘎嘎作响	和	回响	和	这	吼

[ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ən'les] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [klæs] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

of	engines	unless	on	special	class	or	instruction	work	.
的	发动机	除非	在	特别的	班级	或者	操作说明	工作	.

现在，除非是特殊课程或教学任务，否则布满机翼的天空不会再被引擎的轰鸣声震耳欲聋。

['træfɪk] [mə'ʃiːnz] [went] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] , ['stedi] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tʃɑːrtɪd]

Traffic	machines	went	with	silent	,	steady	directness	along	their	uncharted
交通	机器	去	和	沉默的	,	稳定的	直接	沿着	他们的	未知的

['kɔːrsɪz] ,

courses	,
课程	,

交通机器沿着未知的路线，静静地、稳步地直线行驶着。

[waɪl] ['deɪnti] [truːps] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑːft] [flitid] ['evriwer] ,

while	dainty	troops	of	pleasure	craft	flitted	everywhere	,
尽管	纤巧	军队	的	乐趣	工艺	飞掠	到处	,

与此同时，一队队精致的游艇在各处穿梭。

[ðer; ðər] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hʌlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

their	brightly	painted	wings	and	hulls	glistening	in	the	sun	.
他们的	明亮地	绘	翅膀	和	船体	闪闪发光	在	这	太阳	.

它们色彩鲜艳的翅膀和船体在阳光下闪闪发光。

[tuː; tə] ['lɔːrəns] ['peti] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [siːmd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

To	Lawrence	Petit	the	upper	air	seemed	his	home	.
到	劳伦斯	小	这	上	空气	似乎	他的	家	.

对劳伦斯·佩蒂特来说，高空仿佛就是他的家。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] ;

He	remained	on	the	earth	only	so	long	as	it	was	positively	necessary	;
他	剩余	在	这	地球	仅有的	所以	长的	作为	它	曾是	积极地	必要的	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他留在世上的时间仅限于绝对必要的时候；而现在，

['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tæblət] ,

writing	busily	on	his	tablet	,
写作	忙碌地	在	他的	药片	,

他正忙着在平板电脑上写作，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri]

he	felt	that	he	was	on	the	eve	of	an	adventure	which	promised	to	carry
他	毛毡	那	他	曾是	在	这	前夕	的	一个	冒险	哪个	承诺	到	携带

[hɪm; ɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə'temptɪd] .

him	higher	and	farther	than	any	which	he	had	yet	attempted	.
他	更高	和	更远	比	任何	哪个	他	有	然而	尝试过	.

他觉得自己即将踏上一段冒险之旅，这段旅程有望带他到达比以往任何一次都更高更远的地方。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	referred	to	the	letter	before	him	.
他	指	到	这	信	前	他	.

他指了指面前的那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪprɪtn] [ɑːn] ['hænsəm] ['peɪpər] .

It	was	long	and	typewritten	on	handsome	paper	.
它	曾是	长的	和	打字稿	在	英俊的	纸	.

篇幅很长，是用漂亮的纸张打字的。

['hæmɪltən] ['rɪdʒˌweɪ] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Hamilton	**Ridgeway**	**,**	**the**	**writer**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**powers**	**in**	**the**	**United**
汉密尔顿	里奇韦	,	这	作家	,	曾是	一	的	这	最	权力	在	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

作家汉密尔顿·里奇韦是美国最有影响力的人物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

It	**was**	**in**	**obedience**	**to**	**his**	**summons**	**that**	**Lawrence**	**had**	**come**	**to**
它	曾是	在	服从	到	他的	传票	那	劳伦斯	有	来	到

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː]

Washington	**and**	**was**	**now**	**waiting**	**impatiently**	**for**	**the**	**hour**	**of**	**his**	**interview**
华盛顿	和	曾是	现在	等待	不耐烦地	为了	这	小时	的	他的	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

with	**the**	**great**	**man**	**.**
和	这	伟大的	男人	.

劳伦斯遵照他的召唤来到华盛顿，现在正焦急地等待着与这位伟人会面的时刻。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	**as**	**he**	**was**	**,**
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

['lɔːrəns] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [huː] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [kɪŋz]

Lawrence	**had**	**learned**	**to**	**respect**	**that**	**powerful**	**personality**	**who**	**numbered**	**the**	**kings**
劳伦斯	有	学习	到	尊重	那	强大的	性格	WHO	编号	这	国王

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	**princes**	**of**	**the**	**earth**	**as**	**his**	**friends**	**,**
和	王子们	的	这	地球	作为	他的	朋友们	,

劳伦斯逐渐学会了尊重这位权势滔天的人物，因为他的朋友遍及世界各地的国王和王子。

[huː] ['hændəld] ['mɪljənz] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ['hænd(ə)l] ['peniz] ,

who	**handled**	**millions**	**as**	**other**	**men**	**handle**	**pennies**	**,**
WHO	处理	百万	作为	其他	男人	处理	便士	,

他们经手的数百万美元，就像其他人经手几分钱一样。

[huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['faɪnæns] ['eni] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

who	**always**	**stood**	**ready**	**to**	**finance**	**any**	**great**	**national**	**undertaking**	**,**
WHO	总是	站立	准备好	到	金融	任何	伟大的	国家的	承诺	,

他始终准备为任何伟大的国家事业提供资金，

[jet] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ]

yet	**who**	**was**	**so**	**simple**	**and**	**kindly**	**that**	**he**	**never**	**failed**	**to**	**send**	**back**	**a**
然而	WHO	曾是	所以	简单的	和	亲切地	那	他	绝不	失败的	到	发送	后退	一个

['tʃɪri] [hə'loʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzi] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

cheery	**hello**	**to**	**the**	**newsie**	**who**	**happened**	**to**	**know**	**and**	**speak**	**his**	**name**	**.**
欢快的	你好	到	这	报童	WHO	发生	到	知道	和	说话	他的	姓名	.

然而，他为人如此淳朴善良，只要报童碰巧知道并叫出他的名字，他总会热情地回应一声问候。

['hæmɪltən] ['rɪdʒˌweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

Hamilton	**Ridgeway**	**had**	**been**	**told**	**of**	**the**	**remarkable**	**feats**	**of**	**the**	**young**	**aviator**	**,**
汉密尔顿	里奇韦	有	到过	讲述	的	这	卓越	壮举	的	这	年轻的	飞行员	,

汉密尔顿·里奇韦听说了这位年轻飞行员的非凡事迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pɪk] [men] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]

and	**with**	**his**	**shrewd**	**ability**	**to**	**pick**	**men**	**he**	**was**	**about**	**to**	**interview**	**the**
和	和	他的	精明	能力	到	挑选	男人	他	曾是	关于	到	面试	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪrɪəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] .

boy	**to**	**see**	**of**	**what**	**material**	**he**	**was**	**really**	**made**	**.**
男生	到	看	的	什么	材料	他	曾是	真的	制成	.

凭借他精明的识人能力，他正准备面试这个男孩，看看他究竟是何等的人才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst] [bɔɪz] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

It	was	an	ordeal	that	would	have	made	most	boys	so	nervous	that	they	would
它	曾是	一个	考验	那	会	有	制成	最多	男孩们	所以	紧张的	那	他们	会

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

have	appeared	ill	at	ease	,
有	出现	患病的	在	舒适	,

这种经历会让大多数男孩紧张得不知所措，显得很不自在。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	Lawrence	,	as	he	noted	that	it	was	almost	time	to	start	for	his
但	劳伦斯	,	作为	他	著名的	那	它	曾是	几乎	时间	到	开始	为了	他的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

但劳伦斯注意到，他赴约的时间快到了，

['kɑːmli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] ,

calmly	put	up	his	writing	,	brushed	his	hair	,	glanced	at	his	wrist	watch	,
平静地	放	向上	他的	写作	,	刷过	他的	头发	,	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	,

他平静地放下手中的文件，梳了梳头发，看了看手表。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

and	seeing	that	he	still	had	five	minutes	to	spare	,
和	看到	那	他	仍然	有	五	分钟	到	空闲的	,

看到自己还有五分钟的空闲时间，

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [keɪs] .

sat	down	by	the	window	and	opened	the	pocket	case	.
卫星	向下	经过	这	窗户	和	打开	这	口袋	案件	.

他坐在窗边，打开了手提箱。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəd] [feɪs] .

Long	and	tenderly	he	gazed	at	the	pictured	face	.
长的	和	温柔地	他	凝视	在	这	如图所示	脸	.

他久久地、温柔地凝视着照片上的脸庞。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ] [noʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	do	the	very	best	I	know	,	just	for	you	,	”	he	said	,
“	我	将要	做	这	非常	最好的	我	知道	,	只是	为了	你	,	”	他	说	,

“我会竭尽所能，只为你做到最好，”他说。

['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

smiling	back	at	it	.
微笑	后退	在	它	.

它回以微笑。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] ['evər] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

“	I	don't	suppose	I	will	ever	know	who	you	are	,	but	we	belong	to	each	other
“	我	不	认为	我	将要	曾经	知道	WHO	你	是	,	但	我们	属于	到	每个	其他

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“我或许永远不会知道你是谁，但我们之间却有着某种联系。”

[dəunt][wiː; wi] ?

don't	we	?
不	我们	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dʒʌst][soʊ][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

And	I	am	going	to	make	good	just	so	I	can	always	like	to	look	at
和	我	是	去	到	制作	好的	只是	所以	我	能	总是	喜欢	到	看	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我一定会努力做好，这样我就可以一直喜欢看着你。

[dʒiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swiːt] !

Gee	,	you	are	sweet	!
吉	,	你	是	甜的	!

哇，你真好！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst]

You	must	be	old	enough	to	be	my	mother	because	you	have	looked	just
你	必须	是	老的	足够的	到	是	我的	母亲	因为	你	有	看起来	只是

[laɪk] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [mɑːlz] .

like	you	do	now	ever	since	I	first	saw	you	back	there	at	Moll's	.
喜欢	你	做	现在	曾经	自从	我	第一的	锯	你	后退	那里	在	莫尔的	.

你一定年纪大到可以当我妈妈了，因为自从我第一次在莫尔家见到你以来，你的样子就一直和现在一样。

[tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] [daɪd] !

Too	bad	she	died	!
也	坏的	她	死亡	!

她去世太可惜了！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['prɪti] ,

I	always	thought	she	could	have	told	me	something	about	you	,	you	Pretty	,
我	总是	想法	她	可以	有	讲述	我	某物	关于	你	,	你	漂亮的	,

我一直觉得她或许能告诉我一些关于你的事，你真漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .

but	I	reckon	I	will	never	get	to	know	any	more	of	you	than	I	do	now	.
但	我	估计	我	将要	绝不	得到	到	知道	任何	更多的	的	你	比	我	做	现在	.

但我认为我永远也无法比现在更了解你们了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	You	are	so	pretty	,	"	he	murmured	.
"	你	是	所以	漂亮的	,	"	他	低声说道	.

“你真漂亮，”他低声说道。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk][juː; jʊ] ; [lɪv; laɪv] [kliːn] [ænd; ənd] [kiːp]

"	A	fellow	would	do	anything	for	a	mother	like	you	;	live	clean	and	keep
"	一个	同伴	会	做	任何事物	为了	一个	母亲	喜欢	你	;	居住	干净的	和	保持

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

“一个男人会为了像您这样的母亲做任何事；生活清白，为人正直。”

[ænd; ənd][wɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	work	his	head	off	besides	,	to	make	you	proud	of	him	.
和	工作	他的	头	离开	除了	,	到	制作	你	自豪的	的	他	.

而且他还会拼命工作，让你为他感到骄傲。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ['prɪti] .

Tell	you	what	I	will	do	,	Pretty	.
告诉	你	什么	我	将要	做	,	漂亮的	.

告诉你我会怎么做，美人儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer] ,

I	am	going	to	make	believe	that	you	are	waiting	for	me	somewhere	,
我	是	去	到	制作	相信	那	你	是	等待	为了	我	某处	,

我要假装你在某个地方等我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] .

and	I	have	got	to	make	good	before	we	meet	.
和	我	有	得到	到	制作	好的	前	我们	见面	.

我必须在见面之前把事情做好。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?

A	bargain	?
一个	便宜货	?

划算吗?

〞 [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['piktʃəd] [aɪz] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['kerfəli] [ɪn]

〞	he	smiled	back	at	the	smiling	pictured	eyes	and	,	placing	the	case	carefully	in
〞	他	微笑	后退	在	这	微笑	如图所示	眼睛	和	,	放置	这	案件	小心	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他对着照片上那双笑眯眯的眼睛回以微笑，然后小心翼翼地把盒子放进口袋里。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

put	on	his	hat	and	overcoat	and	started	off	to	meet	Mr	.	Ridgeway	.
放	在	他的	帽子	和	大衣	和	开始	离开	到	见面	先生	.	里奇韦	.

他戴上帽子，穿上大衣，出发去见里奇韦先生。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] [kən'viːniənt] ['ɑːfɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

sitting	in	the	plain	but	convenient	office	opposite	the	great	man	he	had	come
坐着	在	这	清楚的	但	方便的	办公室	对面的	这	伟大的	男人	他	有	来

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

他坐在那间简朴但舒适的办公室里，办公室的对面就是他此行要拜访的那位伟人。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]

Lawrence	was	impressed	by	the	power	and	force	in	the	steady	eyes	that	looked
劳伦斯	曾是	印象深刻	经过	这	力量	和	力量	在	这	稳定的	眼睛	那	看起来

[soʊ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

so	straight	into	his	own	,
所以	直的	进入	他的	自己的	,

劳伦斯被那双目光坚定、直视着他的双眼中所蕴含的力量和气势所震撼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [brɔːd] [braʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [kliːn]

and	in	the	kind	mouth	and	forceful	broad	brow	saw	a	promise	of	clean
和	在	这	种类	嘴	和	有力	广阔	眉头	锯	一个	承诺	的	干净的

['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['wɪzdəm] .

dealing	and	deep	wisdom	.
处理	和	深的	智慧	.

从他温和的嘴角和坚毅的宽阔额头上，我们看到了诚实待人、智慧深邃的品质。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [juːθ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	I	cannot	get	over	my	surprise	at	your	youth	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
“	我	不能	得到	超过	我的	惊喜	在	你的	青年	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“你的年纪之小让我感到非常惊讶，”里奇韦先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['entərpraɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

“	It	seems	a	foolish	procedure	to	give	such	a	great	enterprise	into	the	hands
“	它	似乎	一个	愚蠢	程序	到	给	这样的	一个	伟大的	企业	进入	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

of	a	boy	like	you	.
的	一个	男生	喜欢	你	.

“把如此庞大的企业交给像你这样的男孩来管理，似乎是一个愚蠢的做法。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,

Are	you	sure	,	”	he	added	,	laughing	,
是	你	当然	,	”	他	额外	,	笑	,

“你确定吗？”他笑着补充道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ? ”

“	that	you	have	not	a	father	or	brother	to	whom	I	should	be	talking	?	”
“	那	你	有	不是	一个	父亲	或者	兄弟	到	谁	我	应该	是	说	?	”

“难道你没有父亲或兄弟，我可以跟他们说话吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrəns] .

“	No	,	sir	;	I	am	the	one	you	sent	for	,	”	replied	Lawrence	.
“	不	,	先生	;	我	是	这	一	你	发送	为了	,	”	回复	劳伦斯	.

“不，先生；您派来的人就是我，”劳伦斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd] [bə'luːnz] ['evər] [sɪns] [aɪ]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]

“	I	have	been	fooling	with	airplanes	and	balloons	ever	since	I	graduated	from
“	我	有	到过	愚弄	和	飞机	和	气球	曾经	自从	我	毕业	从

[kaɪts] . ”

kites	.	”
风筝	.	”

“自从我不再玩风筝之后，我就一直对飞机和气球着迷。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	How	old	are	you	?	”	asked	Mr	.	Ridgeway	.
“	如何	老的	是	你	?	”	问	先生	.	里奇韦	.

“你多大了？”里奇韦先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['lɔːrəns] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	I	don't	know	,	sir	,	”	said	Lawrence	,	a	flush	mounting	to	his	brow	.
“	我	不	知道	,	先生	,	”	说	劳伦斯	,	一个	冲洗	安装	到	他的	眉头	.

“我不知道，先生，”劳伦斯说着，眉头涨得通红。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][weɪf] .

“	I	am	a	waif	.
“	我	是	一个	孤儿	.

我是一个孤儿。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , [ɔːr][maɪ][eɪdʒ] .

I	do	not	know	my	own	name	,	or	my	age	.
我	做	不是	知道	我的	自己的	姓名	,	或者	我的	年龄	.

我不知道自己的名字，也不知道自己的年龄。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [wer]

I	was	taken	from	one	of	the	worst	parts	of	the	city	to	the	Home	where
我	曾是	已采取	从	一	的	这	最差	部分	的	这	城市	到	这	家	在哪里

[aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [brɔːt] [ʌp] .

I	was	partly	brought	up	.
我	曾是	部分	带来	向上	.

我被从城里最糟糕的地区之一送到了孤儿院，在那里我度过了一部分童年时光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] ['eniwʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	have	no	hope	of	ever	finding	anyone	belonging	to	me	.	”
我	有	不	希望	的	曾经	寻找	任何人	属于	到	我	.	”

我根本不可能找到任何属于我的亲人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kluːz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	Have	you	no	clues	?	”	asked	Mr	.	Ridgeway	.
“	有	你	不	线索	?	”	问	先生	.	里奇韦	.

“你一点线索都没有吗？”里奇韦先生问道。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	fear	not	,	sir	,	”	he	replied	.
“	我	害怕	不是	,	先生	,	”	他	回复	.

“我不怕，先生，”他回答说。

“ [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

“	At	least	they	are	too	slight	to	be	considered	.
“	在	至少	他们	是	也	轻微	到	是	经过考虑的	.

“至少它们太轻微了，不值得考虑。”

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]

I	speak	of	this	because	I	think	you	ought	to	know	that	whatever	becomes	of
我	说话	的	这	因为	我	思考	你	应该	到	知道	那	任何	变成	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我之所以说这些，是因为我觉得你应该知道，无论我最终的结局如何，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [griːv] . ”

there	is	no	one	to	rejoice	and	no	one	to	grieve	.	”
那里	是	不	一	到	麾	和	不	一	到	悲伤	.	”

没有欢欣鼓舞的人，也没有悲伤哀悼的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['sɪmpli] .

“	I	am	sorry	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	simply	.
“	我	是	对不起	,	”	说	先生	.	里奇韦	简单地	.

“我很抱歉，”里奇韦先生简单地说。

“ [jet] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ðæt] ['simplifaiz] ['evriθɪŋ] .

“	Yet	for	my	purpose	,	that	simplifies	everything	.
“	然而	为了	我的	目的	,	那	简化	一切	.

“但就我的目的而言，这简化了一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['entərpraɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd]

You	will	embark	on	a	desperate	enterprise	if	you	attempt	what	I	have	in	mind
你	将要	启程	在	一个	绝望的	企业	如果	你	试图	什么	我	有	在	头脑

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

for	you	to	do	.
为了	你	到	做	.

如果你按照我让你做的事去做，你将踏上一条充满危险的道路。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] [ges] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

And	I	cannot	tell	you	,	indeed	I	cannot	guess	the	outcome	.
和	我	不能	告诉	你	,	的确	我	不能	猜测	这	结果	.

我无法告诉你，也确实无法猜测结果。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['derɪŋ] , ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

It	depends	largely	on	your	own	daring	,	caution	and	ability	.
它	取决于	很大程度上	在	你的	自己的	大胆	,	警告	和	能力	.

这很大程度上取决于你自身的胆量、谨慎和能力。

[jʊr; jər] [juːθ] [ɪz][jʊr; jər] [best] ['seɪfgɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

Your	youth	is	your	best	safeguard	because	no	one	would	ever	believe	you	to	be
你的	青年	是	你的	最好的	保障	因为	不	一	会	曾经	相信	你	到	是

[ɪm'bɑːkt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

embarked	on	anything	like	this	.	”
启航	在	任何事物	喜欢	这	.	”

年轻是你最好的保障，因为没人会相信你会去做这种事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] , ” [sed] ['lɔːrəns] ['sɪmpli] .

“	I	am	willing	to	take	the	risks	,	”	said	Lawrence	simply	.
“	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	,	”	说	劳伦斯	简单地	.

“我愿意承担风险，”劳伦斯简单地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

“	Then	you	may	try	it	,	”	decided	the	great	man	.
“	然后	你	可能	尝试	它	,	”	决定	这	伟大的	男人	.

“那么你可以试试，”这位伟人决定道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

“	I	believe	there	were	two	other	men	coming	to	see	me	this	morning	on	this
“	我	相信	那里	是	二	其他	男人	未来	到	看	我	这	早晨	在	这

[seɪm] ['erənd] .

same	errand	.
相同的	差事	.

“我相信今天早上还有另外两个人也来找我办同样的事。

[step] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

Step	into	my	private	office	until	I	see	them	.
步	进入	我的	私人的	办公室	直到	我	看	他们	.

请你们到我的私人办公室待一会儿，等我见到他们。

[pər'hæps] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [wɪl] [duː][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [æz; əz] [mɛkənɪʃənz] .

Perhaps	one	or	both	will	do	to	work	in	as	mechanicians	.
也许	一	或者	两个都	将要	做	到	工作	在	作为	机械师	.

或许他们俩中的一个或两个都可以胜任机械师的工作。

” [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

”	Still	in	the	dark	as	to	what	Mr	.	Ridgeway	wanted	him	to	undertake	,
”	仍然	在	这	黑暗的	作为	到	什么	先生	.	里奇韦	通缉	他	到	承担	,

“我仍然不清楚里奇韦先生想让他做什么，

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][klɜːrk] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði]

Lawrence	was	about	to	go	into	the	other	room	when	a	clerk	rapped	on	the
劳伦斯	曾是	关于	到	去	进入	这	其他	房间	什么时候	一个	职员	说唱	在	这

['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] .

outer	door	and	entered	without	waiting	for	a	summons	.
外	门	和	进入	没有	等待	为了	一个	传票	.

劳伦斯正要走进另一个房间时，一名职员敲了敲外门，不等传票就走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldlɪ] .

His	face	was	pale	,	and	his	eyes	rolled	wildly	.
他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的	眼睛	滚动	疯狂地	.

他脸色苍白，双眼疯狂地转动。

“ [em] - [em] - [em] - [ɪstər] ['rɪdʒˌweɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['stʌtəd] , “ [ðoʊz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː]
“ M - m - m - ister Ridgeway , sir , ” he stuttered , “ those two gentlemen who
“ M - 米 - 米 - 姐姐 里奇韦 , 先生 , ” 他 结巴 , “ 那些 二 先生们 WHO
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
were waiting outside for you ,
是 等待 外部 为了 你 ,

“里奇韦先生，”他结结巴巴地说，“那两位在外面等您的先生……”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'sliːp] . ”
they are both asleep . ”
他们 是 两个都 睡着了 . ”

他们俩都睡着了。

“ [bəuθ] [wʌt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['ʃɑːrpli] .
“ Both what ? ” asked Mr . Ridgeway sharply .
“ 两个都 什么 ? ” 问 先生 . 里奇韦 尖锐地 .

“两者都是什么？”里奇韦先生厉声问道。

“ [bəuθ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [weɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Both asleep , and we can't wake either of them . ”
“ 两个都 睡着了 , 和 我们 不能 唤醒 任何一个 的 他们 . ”

“他们俩都睡着了，我们叫不醒他们。”

“ [drʌgd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['lɔːrəns] .
“ Drugged ! ” exclaimed Mr . Ridgeway , glancing at Lawrence .
“ 吸毒 ! ” 惊呼 先生 . 里奇韦 , 瞥了一眼 在 劳伦斯 .

“被下药了！”里奇韦先生惊呼道，同时瞥了一眼劳伦斯。

“ [kʌm] [ɑːn] ,
“ Come on ,
“ 来 在 ,

“快点，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [sʌtʃ]
you may as well see this thing out before you decide to cast your fortune in such
你 可能 作为 出色地 看 这 事物 出去 前 你 决定 到 投掷 你的 财富 在 这样的
['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
dangerous places .
危险的 地方 .

你最好先看看这件事的最终结果，再决定是否要把财富投入到如此危险的地方。

” [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][klɜːrk] .
” He rushed to the door , followed by Lawrence and the agitated clerk .
” 他 匆忙 到 这 门 , 随后 经过 劳伦斯 和 这 激动 职员 .

“他冲到门口，劳伦斯和焦躁不安的店员跟在他身后。”

[ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [seˈtiː] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [sprɔːld] .
On a broad settee in the waiting - room two men were sprawled .
在 一个 广阔 沙发 在 这 等待 - 房间 二 男人 是 蔓延 .

候诊室里一张宽大的沙发上，两个男人懒洋洋地躺着。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [tʊk] [wʌn] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər]['pælɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [lɪdz] ,
Mr . Ridgeway took one keen glance at their pallid faces and half closed lids ,
先生 . 里奇韦 采取 一 敏锐的 瞥一眼 在 他们的 苍白 面孔 和 一半 关闭 盖子 ,

里奇韦先生敏锐地瞥了一眼他们苍白的脸和半闭的眼睑，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [kən'træktɪd] [tuː; tə][pɪn] [pɔɪnts] , [glɛəd] ['streɪndʒli] .
between which their pupils , contracted to pin points , glared strangely .
之间 哪个 他们的 学生 , 合同 到 别针 积分 , 怒目而视 奇怪的 .

他们瞳孔收缩成针尖大小，彼此间闪烁着诡异的光芒。

“ [drʌgd] !
“ Drugged !
” 吸毒 !

“被下药了！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
” he said again .
” 他 说 再次 .

他又说了一遍。

[ðen] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ]
Then stepping to the telephone , he called the office of the great building
然后 步进 到 这 电话 , 他 称为 这 办公室 的 这 伟大的 建筑
[ænd; ənd] [æskt] ['ʃɑːrpli] ,
and asked sharply ,
和 问 尖锐地 ,

然后他走到电话旁，拨通了那座大楼办公室的电话，语气生硬地问道：

“ ['ɑːfɪs] , [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['dɑːktər][ðer; ðər] ?
“ Office , is the house doctor there ?
” 办公室 , 是 这 房子 医生 那里 ?

“办公室，值班医生在吗？”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] ['ɑːfɪs] , [ˌnaɪn'tiːnθ] [flɔːr] , [ɪ'miːdiətli] .
Ask him to come to Mr . Ridgeway's office , nineteenth floor , immediately .
问 他 到 来 到 先生 . 里奇韦的 办公室 , 第十九 地面 , 立即地 .

请他立即到里奇韦先生的办公室（19楼）来。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] , [wer] [ðə; ði][men] [stɪl] [sprɔːld] .
” He returned to the settee , where the men still sprawled .
” 他 返回 到 这 沙发 , 在哪里 这 男人 仍然 蔓延 .

他回到沙发旁，男人们仍然懒洋洋地躺在那里。

“ [leɪ] [ðem; ðəm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ Lay them flat on the floor , ” he ordered .
“ 莱 他们 平坦的 在 这 地面 , ” 他 订购 .

“把它们平放在地板上，”他命令道。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [kiːn] [jʌŋ] [mæn] ,
Scarcely had this been done when the doctor , a small , keen young man ,
几乎 有 这 到过 完毕 什么时候 这 医生 , 一个 小的 , 敏锐的 年轻的 男人 ,

事情刚办完，那位身材矮小、思维敏捷的年轻人——医生——就走了过来。

['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
entered with a little bag in his hand .
进入 和 一个 小的 包 在 他的 手 .

他手里拿着一个小袋子走了进来。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [æz; əz]
His sharp eyes swept the group and he nodded to Mr . Ridgeway as
他的 锋利的 眼睛 扫荡 这 团体 和 他 点头 到 先生 . 里奇韦 作为
[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd]
he hastened to the two men on the floor and dropped on one knee beside
他 加快 到 这 二 男人 在 这 地面 和 掉落 在 一 膝盖 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他锐利的目光扫过众人，然后向里奇韦先生点了点头，快步走到地上的两个人面前，单膝跪在他们旁边。

“ [drʌgd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ʌp] .
“ Drugged , ” he said , glancing up .
“ 吸毒 , ” 他 说 , 瞥了一眼 向上 .

“被下药了，”他抬起头说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	I	thought	so	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
”	我	想法	所以	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“我就知道，”里奇韦先生说。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [ɪn][æz; əz][draɪ][ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'fekt]

“	They	couldn't	get	enough	whiskey	in	as	dry	a	land	as	this	is	now	to	affect
”	他们	不能	得到	足够的	威士忌酒	在	作为	干燥	一个	土地	作为	这	是	现在	到	影响

[ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] .

them	like	this	.
他们	喜欢	这	.

“即使在如今这样干旱的土地上，他们也无法获得足够的威士忌来对他们产生这样的影响。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ; [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ”

Besides	,	their	pupils	;	do	you	see	them	?	”
除了	,	他们的	学生	;	做	你	看	他们	?	”

还有，他们的瞳孔，你看到了吗?

“ [kən'træktɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['dɑːktər] ['lænsɪŋ] .

“	Contracted	to	nothing	,	”	said	Doctor	Lansing	.
”	合同	到	没有什么	,	”	说	医生	兰辛	.

兰辛医生说：“合同什么的都没签。”

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [left] ['fɔːrɑːm] .

He	prepared	a	hypodermic	needle	and	made	an	injection	in	each	left	forearm	.
他	准备	一个	皮下注射	针	和	制成	一个	注射	在	每个	左边	前臂	.

他准备了一根皮下注射针，并在左前臂各注射了一针。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	there	is	no	response	of	the	heart	action	after	fifteen	minutes	,	”	he	said	,
”	如果	那里	是	不	回复	的	这	心	行动	后	十五	分钟	,	”	他	说	,

“如果十五分钟后心脏仍无反应，”他说，

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd]

“	I	will	know	that	they	are	suffering	from	one	of	the	three	newly	discovered
”	我	将要	知道	那	他们	是	痛苦	从	一	的	这	三	新	发现

[ænis'θitiks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dedli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . ”

anesthetics	which	are	so	deadly	in	the	hands	of	a	criminal	.	”
麻醉剂	哪个	是	所以	致命	在	这	双手	的	一个	刑事	.	”

“我会知道他们是否中了三种新发现的麻醉剂中的一种，这些麻醉剂在罪犯手中是极其致命的。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] ? ”

“	Don't	you	think	we	had	better	get	them	to	the	hospital	at	once	?	”
”	不	你	思考	我们	有	更好的	得到	他们	到	这	医院	在	一次	?	”

[æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

asked	Mr	.	Ridgeway	.
问	先生	.	里奇韦	.

“你不觉得我们最好立刻把他们送到医院吗？”里奇韦先生问道。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæs] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	Not	until	the	fifteen	minutes	pass	,	”	said	the	doctor	.
”	不是	直到	这	十五	分钟	经过	,	”	说	这	医生	.

“十五分钟过去之后，”医生说。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [teɪks] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ;

“	If	the	needle	takes	effect	,	they	will	be	all	right	in	an	hour	or	two	;
”	如果	这	针	需要	影响	,	他们	将要	是	全部	正确的	在	一个	小时	或者	二	;

“如果针剂起效，他们一两个小时后就会好起来；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

at	least	they	could	be	taken	home	,	but	if	it	is	the	other	,
在	至少	他们	可以	是	已采取	家	,	但	如果	它	是	这	其他	,

至少他们还能被带回家，但如果是另一种情况，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

we	will	have	a	long	tussle	with	them	. ”
我们	将要	有	一个	长的	争执	和	他们	. ”

我们将与他们展开一场持久战。

“ [wel] , [ðɪs] ['setlz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .

“ Well	,	this	settles	one	thing	, ”	said	Mr	.	Ridgeway	decidedly	.
” 出色地	,	这	定居点	一	事物	, ”	说	先生	.	里奇韦	绝对地	.

“嗯，这件事算是解决了，”里奇韦先生斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [sə'plaɪd]

“ We	have	had	every	office	building	in	this	and	every	other	large	city	supplied
” 我们	有	有	每一个	办公室	建筑	在	这	和	每一个	其他	大的	城市	供应

[wɪð; wɪθ] [haʊs] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,

with	house	physicians	for	the	last	three	years	,
和	房子	医生	为了	这	最后的	三	年	,

“过去三年，我们已经为这座城市以及其他所有大城市的每一栋办公楼都配备了驻院医生。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ri'kwaiərɪŋ] ['evri] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz][tuː; tə]

but	another	law	must	be	made	requiring	every	building	over	a	certain	size	to
但	其他	法律	必须	是	制成	需要	每一个	建筑	超过	一个	肯定	尺寸	到

[ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][fɜːrst] - [eɪd] . ”

equip	a	hospital	room	for	first	-	aid	. ”
装备	一个	医院	房间	为了	第一的	-	援助	. ”

但必须制定另一项法律，要求所有超过一定规模的建筑物都必须配备一间急救病房。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ” [sed] ['dɑːktər] ['lænsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː]

“ It	would	be	a	great	thing	, ”	said	Doctor	Lansing	,	his	keen	eyes	on	his	two
” 它	会	是	一个	伟大的	事物	, ”	说	医生	兰辛	,	他的	敏锐的	眼睛	在	他的	二

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

“那将是一件好事，”兰辛医生一边说着，一边目光敏锐地注视着他的两位病人。

“ [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

“ both	for	the	patients	and	the	doctors	.
” 两个都	为了	这	患者	和	这	医生	.

“对病人和医生来说都是如此。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [hoʊm] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen]

I	have	had	to	send	many	a	sufferer	home	or	to	the	hospital	when
我	有	有	到	发送	许多	一个	患者	家	或者	到	这	医院	什么时候

[sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜːrdʒɪkl] [ɔːr] [ɪ'lektrɪkl] [ker] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

some	slight	surgical	or	electrical	care	would	have	finished	the	matter	within	a
一些	轻微	外科	或者	电气	关心	会	有	完成的	这	事情	之内	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

很多患者其实只需简单的外科手术或电疗就能在短时间内痊愈，但我不得不把他们送回家或送往医院。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] ['sʌfərɪŋ] .

and	with	a	great	deal	less	suffering	.
和	和	一个	伟大的	交易	较少的	痛苦	.

而且痛苦也会大大减少。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] , ['lisnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [roʊz] .

” He	took	out	his	stethoscope	,	listened	to	each	heart	,	and	rose	.
” 他	采取	出去	他的	听诊器	,	听着	到	每个	心	,	和	玫瑰	.

他拿出听诊器，听了每个人的心跳，然后站了起来。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [baɪ]

“	Well	,	Mr	.	Ridgeway	,	these	men	are	suffering	from	administration	,	by
”	出色地	,	先生	.	里奇韦	,	这些	男人	是	痛苦	从	行政	,	经过

[ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

themselves	or	others	,
他们自己	或者	其他的	,

“里奇韦先生，这些人正在遭受管理不善的困扰，无论是他们自己造成的还是其他人造成的。”

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pɔizənz] .

of	one	of	the	new	poisons	.
的	一	的	这	新的	毒药	.

其中一种新型毒药。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”

Do	you	know	who	they	are	?	”
做	你	知道	WHO	他们	是	?	”

你知道他们是谁吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
”	是的	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“是的，”里奇韦先生说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

“	I	can	tell	you	about	them	,	but	first	get	them	to	the	hospital	.
”	我	能	告诉	你	关于	他们	,	但	第一的	得到	他们	到	这	医院	.

“我可以告诉你他们的情况，但首先要把他们送到医院。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

”	He	called	for	an	ambulance	,
”	他	称为	为了	一个	救护车	,

他叫了救护车，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

and	as	soon	as	he	had	seen	the	unconscious	victims	of	an	unknown
和	作为	很快	作为	他	有	已见	这	无意识	受害者	的	一个	未知

['vɪlənz] ['dæstəd] [hænd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

villain's	dastard	hand	carried	away	,
反派的	卑鄙小人	手	携带	离开	,

当他看到那些被不知名恶棍残忍杀害的昏迷受害者被抬走时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] ['lɔːrəns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

he	turned	and	beckoned	Lawrence	to	follow	him	into	his	private	office	.
他	转向	和	招手	劳伦斯	到	跟随	他	进入	他的	私人的	办公室	.

他转身示意劳伦斯跟他去他的私人办公室。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Sinking	down	in	his	chair	,
下沉	向下	在	他的	椅子	,

他瘫坐在椅子上，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [said] .

he	passed	a	hand	through	the	thick	masses	of	grey	hair	and	sighed	.
他	通过了	一个	手	通过	这	厚的	群众	的	灰色的	头发	和	叹了口气	.

他用手拨开浓密的灰发，叹了口气。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	you	have	it	,	Lawrence	,	”	he	said	.
”	那里	你	有	它	,	劳伦斯	,	”	他	说	.

“就是这样，劳伦斯，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrəns] .

“	I	don't	believe	I	understand	,	”	replied	Lawrence	.
”	我	不	相信	我	理解	,	”	回复	劳伦斯	.

“我不太明白，”劳伦斯回答道。

“ [sɪt] [daʊn] [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . ”

“	Sit	down	then	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	,	“	and	I	will	explain	.	”
”	坐	向下	然后	,	”	说	先生	.	里奇韦	,	”	和	我	将要	解释	.	”

“那就坐下吧，”里奇韦先生说，“我会解释的。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [kə'menst] , “ [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	In	the	first	place	,	”	he	commenced	,	“	young	as	you	are	,
”	在	这	第一的	地方	,	”	他	开始	,	“	年轻的	作为	你	是	,

“首先，”他开口说道，“尽管你还很年轻，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [muːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz][ɪn] .

you	must	have	felt	the	dangerous	mood	the	whole	world	is	in	.
你	必须	有	毛毡	这	危险的	情绪	这	所有的	世界	是	在	.

你一定感受到了全世界弥漫的危险气氛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ['æftər][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɔːr] [ˌnesə'serəli] [teɪks] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Of	course	the	adjustment	after	a	world	war	necessarily	takes	several	generations	.
的	课程	这	调整	后	一个	世界	战争	一定	需要	一些	几代人	.

当然，世界大战后的调整必然需要几代人的时间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ə'dʒʌstmənt] [kʌmz] [ðə; ði][tæsk]

But	to	us	who	happen	to	be	on	hand	during	that	adjustment	comes	the	task
但	到	我们	WHO	发生	到	是	在	手	期间	那	调整	来	这	任务

[ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

of	hurrying	the	thing	along	as	much	as	we	possibly	can	.
的	匆忙	这	事物	沿着	作为	很多	作为	我们	可能	能	.

但对于我们这些恰好在调整过程中身处一线的人来说，我们的任务就是尽可能加快这一进程。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

For	this	comes	the	need	for	absolutely	safe	transportation	of	papers	,
为了	这	来	这	需要	为了	绝对地	安全的	运输	的	文件	,

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mʌni] .

messages	and	money	.
消息	和	钱	.

因此，就需要确保文件、信息和金钱的绝对安全运输。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

Often	,	too	,
经常	,	也	,

也经常如此

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

there	is	the	need	for	the	transportation	of	millions	of	dollars	-	worth	of
那里	是	这	需要	为了	这	运输	的	百万	的	美元	-	值得	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rænsəm] [hoʊl] [ˌprinsi'pælitiz] ,

jewels	—	jewels	enough	to	ransom	whole	principalities	,
珠宝	—	珠宝	足够的	到	赎金	所有的	公国	,

需要运输价值数百万美元的珠宝——这些珠宝足以赎回整个公国。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

let	alone	a	king	or	two	.
让	独自的	一个	国王	或者	二	.

更别说一两个国王了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , ['traɪɪŋ] [wʌn] ['meθəd]

“	We	have	worked	this	thing	out	with	the	greatest	difficulty	,	trying	one	method
“	我们	有	工作	这	事物	出去	和	这	最	困难	,	尝试	一	方法

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

“我们费了九牛二虎之力才弄明白这件事，尝试了各种方法，

['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ɪn] [dɪs'gaɪzd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd]

sending	our	papers	in	disguised	packages	,	with	trusted	messengers	,	and
发送	我们的	文件	在	伪装	包裹	,	和	可信	信使	,	和

['juːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] [koʊdz] .

using	the	most	intricate	codes	.
使用	这	最多	错综复杂	代码	.

我们将文件装在伪装的包裹里，通过值得信赖的信使，并使用最复杂的密码寄送。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [liːks] .

But	all	the	time	there	are	leaks	.
但	全部	这	时间	那里	是	泄漏	.

但一直都有泄密的情况发生。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

For	instance	,	a	short	time	ago	a	message	to	the	King	of	Morania	,
为了	实例	,	一个	短的	时间	前	一个	信息	到	这	国王	的	-	,

例如，不久前，有一封致摩拉尼亚国王的信函，

[sent] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['trɪplɪkət] [koʊd] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [koʊd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

sent	under	a	triplicate	code	,	that	is	,	a	code	that	must	be	translated
发送	在下面	一个	三份	代码	,	那	是	,	一个	代码	那	必须	是	翻译

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

使用三重验证码发送，也就是说，该验证码必须翻译三次。

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'septɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə]

was	intercepted	and	only	the	fact	that	it	was	a	false	message	sent	to
曾是	截获	和	仅有的	这	事实	那	它	曾是	一个	错误的	信息	发送	到

[traɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [wɔːr] .

try	out	a	new	system	kept	us	from	the	brink	of	a	fresh	war	.
尝试	出去	一个	新的	系统	保留	我们	从	这	边缘	的	一个	新鲜的	战争	.

截获了这条信息，幸亏它是一条用来测试新系统的虚假信息，才使我们免于再次陷入战争的边缘。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

“	These	things	are	only	known	to	the	inner	circles	,	you	understand	.
“	这些	事物	是	仅有的	已知	到	这	内	界	,	你	理解	.

“这些事情只有核心圈子的人才知道，你明白的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] [ə'ferz] [ʌv; əv]

It	would	not	do	to	frighten	and	agitate	the	public	with	intimate	affairs	of
它	会	不是	做	到	吓唬	和	激荡	这	民众	和	亲密的	事务	的

[steɪt] .

state	.
状态	.

用国家机密来恐吓和煽动公众是不可取的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [friː]

But	we	absolutely	must	find	a	means	of	transportation	that	is	as	free
但	我们	绝对地	必须	寻找	一个	方法	的	运输	那	是	作为	自由的

[frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

from	danger	,
从	危险	,

但我们必须找到一种同样安全的交通方式。

[friː] [frʌm; frəm] [spaɪz] [ænd; ənd] [θiːvz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vent] .

free	from	spies	and	thieves	,	as	it	is	possible	to	invent	.
自由的	从	间谍	和	窃贼	,	作为	它	是	可能的	到	发明	.

尽可能地摆脱间谍和窃贼。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] .

“	As	a	last	resort	,	we	are	going	to	make	use	of	the	dirigible	.
“	作为	一个	最后的	采取	,	我们	是	去	到	制作	使用	的	这	飞船	.

“作为最后的手段，我们将使用飞艇。”

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

This	of	course	is	where	you	come	in	.
这	的	课程	是	在哪里	你	来	在	.

当然，这就需要你出手相助了。

“ [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [pleɪnz] ,

“	In	my	private	business	I	have	used	planes	,
“	在	我的	私人的	商业	我	有	用过的	飞机	,

“在我的私人业务中，我曾使用过飞机，

['haidrəupleinz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

hydroplanes	and	one	or	two	dirigibles	and	as	they	are	well	known	to	be
水上飞机	和	一	或者	二	飞艇	和	作为	他们	是	出色地	已知	到	是

[juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ['sɜːrvɪs] ,

used	exclusively	for	passenger	and	freight	service	,
用过的	只	为了	乘客	和	货运	服务	,

水上飞机和一两艘飞艇，众所周知，它们专门用于客运和货运服务。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['eni] [wei] .

they	have	never	been	interfered	with	in	any	way	.
他们	有	绝不	到过	干扰	和	在	任何	方式	.

他们从未受到任何形式的干扰。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

I	am	not	known	to	be	working	with	the	government	,
我	是	不是	已知	到	是	在职的	和	这	政府	,

据我所知，我并未与政府部门合作。

[ænd; ənd] [maɪ] [wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst]

and	my	one	hope	was	that	we	could	take	the	new	dirigible	that	has	just
和	我的	一	希望	曾是	那	我们	可以	拿	这	新的	飞船	那	有	只是

[bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

been	completed	for	me	and	make	use	of	it	for	the	transportation	of
到过	完全的	为了	我	和	制作	使用	的	它	为了	这	运输	的

[ðiːz] ['praɪsləs] ['dɑːkjuments] [ðæt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

these	priceless	documents	that	mean	so	much	to	the	peace	of	the	world	.
这些	无价	文件	那	意思是	所以	很多	到	这	和平	的	这	世界	.

我唯一的希望就是，我们能够利用刚刚为我建造完成的新飞艇，来运输这些对世界和平意义重大的无价文件。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	What	has	happened	this	morning	troubles	me	more	than	I	can	tell	you	.
“	什么	有	发生	这	早晨	麻烦	我	更多的	比	我	能	告诉	你	.

“今天早上发生的事情让我非常难过，我无法用言语来形容。”

['sʌmwʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [els] [ðoʊz] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Someone	suspects	us	,	or	else	those	two	men	are	the	victims	of	a	private
某人	嫌疑人	我们	,	或者	别的	那些	二	男人	是	这	受害者	的	一个	私人的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

有人怀疑我们，或者那两个人是某个私人敌人的受害者。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ['dʒɪŋgld] .
" The telephone bell jingled .
" 这 电话 钟 叮当作响 .

电话铃响了。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Ridgeway lifted the receiver and adjusted the delicate needle point on the
先生 . 里奇韦 抬起 这 接收者 和 调整 这 精美的 针 观点 在 这
[desk] [pæd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
desk pad by means of which all telephone conversations were recorded ,
桌子 软垫 经过 方法 的 哪个 全部 电话 对话 是 记录 ,

里奇韦先生拿起听筒，调整了桌面垫上用于录音的精密指针。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
a new invention which Lawrence had heard of but had not seen .
一个 新的 发明 哪个 劳伦斯 有 听到 的 但 有 不是 已见 .

劳伦斯听说过但从未见过的新发明。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Mr . Ridgeway listened with a frown darkening his brow .
先生 . 里奇韦 听着 和 一个 皱眉 变暗 他的 眉头 .

里奇韦先生听着，眉头皱得更紧了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" I will be right out , " he said finally , and replaced the receiver .
" 我 将要 是 正确的 出去 , " 他 说 最后 , 和 替换 这 接收者 .

"我马上就出去，"他最后说道，然后把接收器放了回去。

" [wel] , [ðə; ði] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , the new dirigible was wrecked in the night , " he said .
" 出色地 , 这 新的 飞船 曾是 损毁 在 这 夜晚 , " 他 说 .

"嗯，那艘新飞艇昨晚被毁了，"他说。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] !
" That looks like business !
" 那 看起来 喜欢 商业 !

"这看起来像是生意！"

[kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] .
Come on ; we will go out and look the ground over .
来 在 ; 我们 将要 去 出去 和 看 这 地面 超过 .

走吧，我们出去勘察一下地面情况。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] . "
That is , if you care to cast your lot with such a dangerous game . "
那 是 , 如果 你 关心 到 投掷 你的 很多 和 这样的 一个 危险的 游戏 . "

也就是说，如果你愿意参与这样一场危险的游戏的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['lɔːrəns] ['sɪmpli] .
" Of course , " said Lawrence simply .
" 的 课程 , " 说 劳伦斯 简单地 .

"当然，"劳伦斯简单地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I shall enjoy it . "
" 我 将 享受 它 . "

"我会好好享受的。"

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
" Good ! " said Mr . Ridgeway .
" 好的 ! " 说 先生 . 里奇韦 .

"好！"里奇韦先生说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	We	will	draw	up	the	necessary	papers	this	afternoon	.
”	我们	将要	画	向上	这	必要的	文件	这	下午	.

“我们今天下午会拟定必要的文件。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [pæst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [æn; ən] ['ermən] ,

I	want	you	on	your	past	record	as	an	airman	,
我	想	你	在	你的	过去的	记录	作为	一个	空军	,

我希望你在空军服役记录中有所记录。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [juːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	your	youth	is	a	good	safeguard	to	you	.
和	你的	青年	是	一个	好的	保障	到	你	.

年轻是你很好的保障。

['ɔːlsoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] .

Also	you	are	not	afraid	.
还	你	是	不是	害怕的	.

而且你也不害怕。

[jʊr; jər] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] [wət'evər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .

Your	duties	will	be	whatever	the	moment	calls	for	.
你的	职责	将要	是	任何	这	片刻	呼叫	为了	.

你的职责将视情况而定。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

You	may	have	to	drive	the	car	,	you	may	be	simply	a	passenger	,	a	messenger	,
你	可能	有	到	驾驶	这	车	,	你	可能	是	简单地	一个	乘客	,	一个	信使	,

你可能需要开车，也可能只是乘客或信使。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['aɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] .

or	a	boy	idling	around	the	hangars	.
或者	一个	男生	怠速	大约	这	机库	.

或者是一个在机库附近闲逛的男孩。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [breɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	be	ears	and	eyes	and	hands	and	brain	for	me	.
我	想	你	到	是	耳朵	和	眼睛	和	双手	和	脑	为了	我	.

我希望你们能成为我的耳朵、眼睛、双手和大脑。

['ræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːrdər] ?

Rather	a	large	order	?
相当	一个	大的	命令	?

订单量相当大?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	you	will	be	paid	well	for	it	.
出色地	,	你	将要	是	有薪酬的	出色地	为了	它	.

你会得到丰厚的报酬。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [neɪmd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] ['lɔːrəns] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

”	He	paused	and	then	named	a	sum	that	made	Lawrence	catch	his	breath	,
”	他	暂停	和	然后	命名	一个	和	那	制成	劳伦斯	抓住	他的	气息	,

[soʊ] [lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	large	was	it	.
所以	大的	曾是	它	.

“他停顿了一下，然后报出了一个数字，这个数字之大让劳伦斯倒吸了一口气。”

“ [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	our	transactions	are	confidential	,	”	he	said	.
“	全部	我们的	交易	是	机密的	,	”	他	说	.

“我们所有的交易都是保密的，”他说。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['roʊdstər] ,

Entering	a	small	but	perfect	roadster	,
进入	一个	小的	但	完美的	敞篷跑车	,

坐进一辆小巧却完美的敞篷跑车，

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

Mr	.	Ridgeway	drove	rapidly	out	of	the	city	to	the	aviation	field	,
先生	.	里奇韦	驾驶	快速	出去	的	这	城市	到	这	航空	场地	,

里奇韦先生驱车迅速驶出市区，前往航空机场。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl] .

where	he	found	a	group	of	excited	men	around	the	new	dirigible	.
在哪里	他	成立	一个	团体	的	兴奋的	男人	大约	这	新的	飞船	.

他发现一群兴奋的男人围在新飞艇周围。

[wel] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ,

Well	guarded	as	the	place	evidently	was	,
出色地	守卫	作为	这	地方	显然	曾是	,

显然，这个地方守卫森严。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['delɪkət]

someone	had	entered	in	the	night	and	completely	destroyed	the	delicate
某人	有	进入	在	这	夜晚	和	完全地	损毁	这	精美的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

夜里有人闯入，彻底破坏了精密的机器设备。

[ðə; ði] [prə'peləz] [tuː] [wɜːr; wər] [ʌnsk'ruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [hækt] .

The	propellers	too	were	unscrewed	,	and	the	blades	hacked	.
这	螺旋桨	也	是	拧开	,	和	这	刀片	被黑客攻击	.

螺旋桨也被拧了下来，桨叶也被砍断了。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .

Lawrence	was	shocked	,	and	the	men	around	were	furious	.
劳伦斯	曾是	震惊	,	和	这	男人	大约	是	狂怒	.

劳伦斯震惊不已，周围的人都怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ker] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

It	rather	reflected	on	their	care	when	such	an	outrage	could	occur	inside	of
它	相当	反映	在	他们的	关心	什么时候	这样的	一个	暴行	可以	发生	里面	的

[æn; ən] ['eriə] [wer] ['wɔtʃmən] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pə'troʊl] [ɪn'ses(ə)ntli] .

an	area	where	watchmen	were	supposed	to	patrol	incessantly	.
一个	区域	在哪里	守望者	是	据称	到	巡逻	不已	.

在守卫人员应该不间断巡逻的区域内竟然发生了如此令人发指的事件，这不禁让人怀疑他们的尽职尽责程度。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['æŋgər] .

Mr	.	Ridgeway	,	however	,	showed	no	signs	of	anger	.
先生	.	里奇韦	,	然而	,	显示	不	标志	的	愤怒	.

然而，里奇韦先生并没有表现出任何愤怒的迹象。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hed] [ˌmekə'nɪʃən] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

He	ordered	an	investigation	and	told	the	head	mechanician	to	see	what
他	订购	一个	调查	和	讲述	这	头	机械师	到	看	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] .

could	be	done	with	the	wreck	.
可以	是	完毕	和	这	破坏	.

他下令展开调查，并告诉首席机械师看看能对这辆残骸做些什么。

[ðen] , ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['evər] , [hiː; hi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	,	pleasant	as	ever	,	he	drove	back	to	the	city	.
然后	,	令人愉快的	作为	曾经	,	他	驾驶	后退	到	这	城市	.

然后，他一如既往地和蔼可亲，开车返回了城里。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd] .

“	I	am	certainly	glad	that	happened	,	”	he	said	as	they	left	the	field	behind	.
”	我	是	当然	高兴的	那	发生	,	”	他	说	作为	他们	左边	这	场地	在后面	.

“我当然很高兴发生了这样的事，”他边说边离开了球场。

“ [glæd] ? ” [sed] ['lɔːrəns] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Glad	?	”	said	Lawrence	in	astonishment	.
”	高兴的	?	”	说	劳伦斯	在	惊讶	.

“高兴？”劳伦斯惊讶地问道。

“ [glæd] ?

“	Glad	?
”	高兴的	?

“高兴的?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

Why	,	it	seems	terrible	to	me	!	”
为什么	,	它	似乎	糟糕的	到	我	!	”

“哎呀，我觉得太可怕了！”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	Not	at	all	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
”	不是	在	全部	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“完全不是，”里奇韦先生说。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .

“	The	point	is	this	.
”	这	观点	是	这	.

重点是这样的。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] .

Now	we	know	that	we	are	suspected	.
现在	我们	知道	那	我们	是	怀疑	.

现在我们知道我们被怀疑了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['spaɪɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

We	know	that	this	spying	is	a	serious	matter	.
我们	知道	那	这	间谍活动	是	一个	严肃的	事情	.

我们知道这种间谍活动是件非常严重的事情。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːrmz] [ˌjuː 'es] .

The	knowledge	arms	us	.
这	知识	武器	我们	.

知识能武装我们。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɔrənsɪz] [ə'meɪzmənt] [læft]

As	for	the	dirigible	—	”	he	paused	,	and	to	Lawrence's	amazement	laughed
作为	为了	这	飞船	—	”	他	暂停	,	和	到	劳伦斯的	惊愕	笑了

[ə; eɪ] ['meri] ,

a	merry	,
一个	欢乐	,

至于飞艇——”他停顿了一下，令劳伦斯惊讶的是，他突然哈哈大笑起来，

[hoʊl] - [soʊld] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɜːrθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

whole	-	souled	laugh	as	though	the	loss	of	a	machine	worth	many	thousands
所有的	-	有灵魂的	笑	作为	尽管	这	损失	的	一个	机器	值得	许多	数千

[ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət][ɔːl] .

of	dollars	was	a	matter	of	no	consequence	at	all	.
的	美元	曾是	一个	事情	的	不	结果	在	全部	.

开怀大笑，仿佛损失一台价值数千美元的机器根本无关紧要。

" ['biːɪŋ] [maɪ] [raɪt] [hænd][mæn] , ['lɔːrəns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	Being	my	right	hand	man	,	Lawrence	,	I	will	tell	you	a	secret	,
"	存在	我的	正确的	手	男人	,	劳伦斯	,	我	将要	告诉	你	一个	秘密	,

"劳伦斯，作为我的得力助手，我可以告诉你一个秘密，

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	said	after	a	moment	.
"	他	说	后	一个	片刻	.

"他过了一会儿说道。"

" [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

"	That	dirigible	was	not	as	new	as	it	looked	.
"	那	飞船	曾是	不是	作为	新的	作为	它	看起来	.

"那艘飞艇其实并不像看起来那么新。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsembld] [məˈʃiːn] ,

It	was	an	assembled	machine	,
它	曾是	一个	组装	机器	,

这是一台组装好的机器。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

made	up	of	about	a	dozen	old	ones	that	had	been	picked	up	here	and	there
制成	向上	的	关于	一个	打	老的	一个	那	有	到过	挑选	向上	这里	和	那里

.

:

.

由大约十几辆从各处捡来的旧车组成。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] , [haʊˈevər] ,

I	took	good	care	,	however	,
我	采取	好的	关心	,	然而	,

不过，我一直都很注意保暖。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [held] [lɔːŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	all	the	papers	held	long	accounts	of	the	wonderful	new	machine	that	was
那	全部	这	文件	握住	长的	账户	的	这	精彩的	新的	机器	那	曾是

['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['hæmɪltən] ['rɪdʒˌweɪ] ,

being	built	for	Hamilton	Ridgeway	,
存在	建造	为了	汉密尔顿	里奇韦	,

所有报纸都刊登了大量关于正在为汉密尔顿·里奇韦建造的那台神奇新机器的报道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [oʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər]

and	as	I	own	a	lot	of	the	papers	,	I	assure	you	the	accounts	were
和	作为	我	自己的	一个	很多	的	这	文件	,	我	保证	你	这	账户	是

['gloʊɪŋ] .

glowing	.
发光	.

由于我拥有很多相关文件，我可以向你保证，账目非常光鲜。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[huː'evər] ['tækld] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

whoever	**tackled**	**that**	**bunch**	**of**	**junk**	**in**	**the**	**night**	**was**	**unable**	**to**	**use**	**more**	**than**
谁	已解决	那	束	的	垃圾	在	这	夜晚	曾是	无法	到	使用	更多的	比

[ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [flæʃ] ,

a	**small**	**glow**	**from**	**a**	**pocket**	**flash**	**,**
一个	小的	辉光	从	一个	口袋	闪光	,

那天晚上负责清理那堆垃圾的人，只能用手电筒微弱的光线照明。

[soʊ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bræs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [lʊkt] [spɪk]

so	**,**	**as**	**all**	**the**	**brass**	**work**	**was**	**carefully**	**polished**	**and**	**every**	**part**	**looked**	**spick**
所以	,	作为	全部	这	黄铜	工作	曾是	小心	抛光	和	每一个	部分	看起来	斯皮克

[ænd; ənd][spæn] ,

and	**span**	**,**
和	跨度	,

因此，所有的黄铜制品都经过精心打磨，每个部件看起来都干净整洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [traɪd] [mə'ʃiːnɪst] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz]

there	**was**	**no**	**way**	**for**	**even**	**a**	**tried**	**machinist**	**to**	**tell**	**that**	**the**	**dirigible**	**was**
那里	曾是	不	方式	为了	甚至	一个	尝试	机械师	到	告诉	那	这	飞船	曾是

[nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] :

not	**just**	**what**	**had**	**been**	**so**	**widely**	**advertised**	**and**	**photographed**	**:**
不是	只是	什么	有	到过	所以	广泛	广告	和	拍摄	:

即使是经验丰富的机械师也无法分辨出这艘飞艇并非如广告和照片中那样广为宣传：

['hæmɪltən] ['rɪdʒˌweɪz] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl][fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Hamilton	**Ridgeway's**	**new**	**dirigible**	**for**	**passenger**	**service**	**and**	**light**	**commercial**
汉密尔顿	里奇韦的	新的	飞船	为了	乘客	服务	和	光	商业的

['entərˌpraɪz] .

enterprises	**.**
企业	.

Hamilton Ridgeway公司为客运和轻型商业企业建造的新型飞艇。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

"	**He**	**laughed**	**again**	**.**
"	他	笑了	再次	.

他又笑了。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	**as**	**though**	**from**	**force**	**of**	**habit**	**he**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
然后	作为	尽管	从	力量	的	习惯	他	看起来	超过	他的	肩膀	.

然后，仿佛出于习惯，他回头看了一眼。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['kɔnfidənsiz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ten] ['eɪkər][lɑːt] ,

"	**I**	**declare**	**,**	**the**	**only**	**place**	**I**	**like**	**to**	**talk**	**confidences**	**is**	**in**	**a**	**ten**	**acre**	**lot**	**,**
"	我	宣布	,	这	仅有的	地方	我	喜欢	到	讲话	秘密	是	在	一个	十	英亩	很多	,

"我声明，我唯一喜欢谈论秘密的地方就是十英亩的土地上。"

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] [hɪr] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**there**	**is**	**no**	**place**	**for**	**anyone**	**to**	**hang**	**on**	**behind**	**here**	**.**
"	他	说	,	"	但	那里	是	不	地方	为了	任何人	到	悬挂	在	在后面	这里	.

他说："但是这里没有人可以躲在后面。"

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] ['lɔːrəns] .

"	**He**	**leaned**	**toward**	**Lawrence**	**.**
"	他	倾斜	朝向	劳伦斯	.

他倾向于劳伦斯。

" [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [læst] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ,

"	**The**	**new**	**machine**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**last**	**night**	**at**	**least**	**,**
"	这	新的	机器	,	安全的	和	声音	最后的	夜晚	在	至少	,

"至少昨晚，这台新机器安然无恙。"

[ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['bɑrnɪˌgæt] .

is	back	on	the	sand	hills	in	New	Jersey	,	south	of	Barnegat	.
是	后退	在	这	沙	丘陵	在	新的	球衣	,	南	的	巴内加特	.

回到了新泽西州巴尼加特以南的沙丘地带。

[tuː] ['fɪʃɪŋ] ['lɔːntʃɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] ,

Two	fishing	launches	are	there	in	the	inlet	,
二	钓鱼	发射	是	那里	在	这	进口	,

入海口有两个钓鱼码头，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

but	under	the	tarpaulins	are	small	but	effective	machine	guns	.
但	在下面	这	防水油布	是	小的	但	有效的	机器	枪支	.

但帆布下面却藏着小巧但威力十足的机枪。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

The	fishermen	fooling	around	in	them	are	not	as	peaceful	as	they	look	.
这	渔民	愚弄	大约	在	他们	是	不是	作为	和平	作为	他们	看	.

那些在船上嬉戏的渔民并不像看起来那么平静。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] .

They	are	secret	service	men	.
他们	是	秘密	服务	男人	.

他们是特勤人员。

[ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [θriː] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər]

In	a	hut	back	on	the	rise	of	ground	to	the	west	three	other	fishermen	are
在	一个	小屋	后退	在	这	上升	的	地面	到	这	西方	三	其他	渔民	是

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] .

smoking	and	lounging	.
吸烟	和	休闲	.

在西边高地上的一间小屋里，另外三名渔民正在抽烟休息。

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] ['bædʒɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [smɑːk] .

They	too	have	badges	under	their	smocks	.
他们	也	有	徽章	在下面	他们的	罩衫	.

他们的罩衫下也佩戴着徽章。

[soʊ][wiː; wi] [fuːld] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] ['eniweɪ] , ” [læft] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

So	we	fooled	'	em	this	time	anyway	,	”	laughed	the	great	man	.
所以	我们	被骗了	-	呃	这	时间	反正	,	”	笑了	这	伟大的	男人	.

“所以这次我们还是骗过了他们，”这位伟人笑着说。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Lawrence	was	silent	.
劳伦斯	曾是	沉默的	.

劳伦斯沉默不语。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

He	felt	the	thrill	of	the	old	knight	when	he	went	galloping	forth	in	quest	of
他	毛毡	这	刺激	的	这	老的	骑士	什么时候	他	去	疾驰	前进	在	寻求	的

[ə; eɪ]['drægən] .

a	dragon	.
一个	龙	.

他感受到了当年骑马追捕恶龙时，老骑士驰骋沙场的那种激动人心的感觉。

[ðɪs] ['mɑːnstər] , ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

This	monster	,	threatening	his	country	,
这	怪物	,	威胁	他的	国家	,

这个威胁他国家的怪物，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ə; eɪ]['drægən][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ɔ:r][ten] -

was	as	dangerous	and	mysterious	a	dragon	as	any	of	the	two	-	or	ten	-
曾是	作为	危险的	和	神秘	一个	龙	作为	任何	的	这	二	-	或者	十	-

['hedɪd] ['mɒnstəz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pæst][eɪdʒ] ['skaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

headed	monsters	that	sent	the	fighting	men	of	a	long	past	age	scouring	over	the
标题	怪物	那	发送	这	斗争	男人	的	一个	长的	过去的	年龄	洗涤	超过	这

[daʊnz] [ænd; ənd] [mʊəz] [ʌv; əv] ['meri] [oʊld] ['ɪŋglənd] .

downs	and	moors	of	merry	old	England	.
下坡	和	沼泽地	的	欢乐	老的	英格兰	.

它和那些让昔日英勇战士在英格兰的丘陵和荒原上四处搜寻的双头或十头怪物一样危险而神秘。

['bi:ɪŋ] ['jʌŋgər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æz; əz]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

Being	younger	,	he	was	not	so	much	inclined	to	laugh	as	Mr	.	Ridgeway	.
存在	年轻	,	他	曾是	不是	所以	很多	倾斜	到	笑	作为	先生	.	里奇韦	.

由于年纪较轻，他不像里奇韦先生那样爱笑。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] [li:k] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drægən][tu:; tə]

He	wondered	where	the	leak	was	that	made	it	so	easy	for	the	dragon	to
他	想知道	在哪里	这	泄露	曾是	那	制成	它	所以	简单的	为了	这	龙	到

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他想知道究竟是哪里出现了漏洞，才使得巨龙如此轻易地就能靠近。

['pɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz]

Parking	the	car	,	they	went	to	luncheon	and	then	returned	to	Mr	.	Ridgeway's
停車處	这	车	,	他们	去	到	午餐	和	然后	返回	到	先生	.	里奇韦的

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

他们停好车，去吃午饭，然后返回里奇韦先生的办公室。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]

where	they	found	a	thick	-	set	man	pacing	the	floor	of	the	waiting	-	room	and
在哪里	他们	成立	一个	厚的	-	放	男人	踱步	这	地面	的	这	等待	-	房间	和

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

showing	a	good	many	signs	of	impatience	.
显示	一个	好的	许多	标志	的	不耐烦	.

他们发现一名身材魁梧的男子在候诊室里踱来踱去，表现出明显的不耐烦。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

As	they	entered	he	walked	quickly	over	to	Mr	.	Ridgeway	and	said	in	a
作为	他们	进入	他	步行	迅速地	超过	到	先生	.	里奇韦	和	说	在	一个

[kwɪk] [toʊn] ,

quick	tone	,
快的	语气	,

他们进来后，他快步走到里奇韦先生跟前，语速很快地说：

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,

“	I	tried	to	beat	you	in	from	the	field	,	Mr	.	Ridgeway	,
“	我	尝试	到	打	你	在	从	这	场地	,	先生	.	里奇韦	,

“里奇韦先生，我试图在球场上抢在你前面得分。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['bʌstɪd] [ə; eɪ]['taɪər][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ,

but	of	course	we	busted	a	tire	and	had	to	stop	,
但	的	课程	我们	被捕	一个	胎	和	有	到	停止	,

但我们爆胎了，不得不停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][mæn][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,

and	then	your	man	told	me	he	thought	you	had	gone	to	lunch	,
和	然后	你的	男人	讲述	我	他	想法	你	有	已消失	到	午餐	,

然后你男人告诉我，他以为你出去吃午饭了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʌk] [ə'raʊnd] .
so I just stuck around .
所以 我 只是 卡住 大约 .

所以我就待在了那里。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [sed] ,
" He looked curiously at Lawrence , and Mr . Ridgeway said ,
" 他 看起来 奇怪的是 在 劳伦斯 , 和 先生 . 里奇韦 说 ,

他好奇地看着劳伦斯，里奇韦先生说道：

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [oʊ'braɪɪn] .
" Come into my office , O'Brien .
" 来 进入 我的 办公室 , 奥布莱恩 .

“奥布莱恩，请到我的办公室来。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
You may tell me anything you have to say before this young man .
你 可能 告诉 我 任何事物 你 有 到 说 前 这 年轻的 男人 .

在这位年轻人面前，你可以把你想说的话都告诉我。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [naʊ] . "
He is in my employ now . "
他 是 在 我的 采用 现在 . "

他现在是我的员工。

" [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , ['iznt][hi:; hi] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ? " [æskt]
" Sort of a young kid for our work , isn't he , Mr . Ridgeway ? " asked
" 种类 的 一个 年轻的 孩子 为了 我们的 工作 , 不是 他 , 先生 . 里奇韦 ? " 问
[oʊ'braɪɪn] ,
O'Brien ,
奥布莱恩 ,

“里奇韦先生，就我们这行来说，他算是挺年轻的，不是吗？”奥布莱恩问道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , ['mə:θful] ['aɪrɪʃ] [smaɪl] [æt; ət] ['lɔ:rəns] .
smiling a wide , mirthful Irish smile at Lawrence .
微笑 一个 宽的 , 欢乐的 爱尔兰 微笑 在 劳伦斯 .

他对着劳伦斯露出了灿烂而快乐的爱尔兰式笑容。

" ['prɪti] [jʌŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" Pretty young , " admitted Mr . Ridgeway , " but I don't think it will hurt him .
" 漂亮的 年轻的 , " 承认 先生 . 里奇韦 , " 但 我 不 思考 它 将要 伤害 他 .
"
"
"

“年纪还小，”里奇韦先生承认道，“但我认为这不会对他造成伤害。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][get]['oʊvər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]
" It is something he is sure to get over , give him time , " said the Irishman
" 它 是 某物 他 是 当然 到 得到 超过 , 给 他 时间 , " 说 这 爱尔兰人
['wɪmzɪkli] .
whimsically .
异想天开地 .

“他肯定会克服的，给他点时间，”这位爱尔兰人轻松地说。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [kloʊzd] , " [wel] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]
Then as the heavy door closed , " Well , Mr . Ridgeway , I am the bearer of
然后 作为 这 重的 门 关闭 , " 出色地 , 先生 . 里奇韦 , 我 是 这 持有人 的
[nu:z] .
news .
消息 .

然后，随着沉重的大门关上，“好吧，里奇韦先生，我是来报信的。”

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [biːt] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [wʌz; wəz] [sɪk] [læst] [naɪt]

The	watchman	that	has	the	beat	from	two	until	four	was	sick	last	night
这	守望者	那	有	这	打	从	二	直到	四	曾是	生病的	最后的	夜晚

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	I	took	his	place	,
和	我	采取	他的	地方	,

昨晚值夜班的保安（下午两点到四点）生病了，我代替他值班。

['swerɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

swearing	him	to	silence	about	the	change	.
咒骂	他	到	沉默	关于	这	改变	.

让他发誓对这一变化保持沉默。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːt] .

He	went	to	bed	in	my	room	,	and	I	went	out	on	the	beat	.
他	去	到	床	在	我的	房间	,	和	我	去	出去	在	这	打	.

他上床睡在我房间，我出去巡逻了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [aɪ] [sniːkt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

At	about	three	I	sneaked	close	to	the	hangar	and	thought	I	could	hear
在	关于	三	我	偷偷摸摸	关闭	到	这	机库	和	想法	我	可以	听到

['sʌmθɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skrætʃɪn] - [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] .

something	making	a	sort	of	scratchin	'	noise	inside	.
某物	制作	一个	种类	的	抓挠	-	噪音	里面	.

大约三点钟的时候，我偷偷摸摸地靠近机库，好像听到里面有什么东西发出刮擦的声音。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ɔːgər] [hoʊl] [ɔːl] [fɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [piːkt] .

I	had	a	auger	hole	all	fixed	a	good	while	ago	,	and	I	peeked	.
我	有	一个	螺旋钻	洞	全部	固定的	一个	好的	尽管	前	,	和	我	偷看	.

我很久以前就把螺旋钻孔修好了，然后我偷偷看了一眼。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [pɔːzd] .

"	Well	,	what	did	you	see	?	"	demanded	Mr	.	Ridgeway	as	the	man	paused	.
"	出色地	,	什么	做过	你	看	?	"	要求	先生	.	里奇韦	作为	这	男人	暂停	.

“那么，你看到了什么？”里奇韦先生问道，那人停顿了一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

But	he	did	not	answer	.
但	他	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['teɪbl] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ]

He	had	been	leaning	on	the	edge	of	the	massive	table	that	Mr	.	Ridgeway
他	有	到过	倾斜	在	这	边缘	的	这	大量的	桌子	那	先生	.	里奇韦

[juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [desk] ,

used	as	a	desk	,
用过的	作为	一个	桌子	,

他当时倚靠在里奇韦先生用作办公桌的那张大桌子的边缘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [tɑːp] .

and	his	fingers	were	feeling	under	the	edge	of	the	mahogany	top	.
和	他的	手指	是	感觉	在下面	这	边缘	的	这	桃花心木	顶部	.

他的手指正摸索着红木桌面的边缘。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] .

Suddenly	he	sank	to	his	knees	,	and	peered	under	the	edge	.
突然	他	沉没	到	他的	膝盖	,	和	窥视	在下面	这	边缘	.

他突然跪倒在地，向边缘下方窥视。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] .

Then	he	beckoned	Mr	.	Ridgeway	and	Lawrence	.
然后	他	招手	先生	.	里奇韦	和	劳伦斯	.

然后他向里奇韦先生和劳伦斯招了招手。

['toʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Totally	at	a	loss	to	imagine	what	O'Brien	was	doing	,
完全	在	一个	损失	到	想象	什么	奥布莱恩	曾是	正在做	,

完全无法想象奥布莱恩在做什么，

[ðeɪ] [tuː] [sæŋk][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

they	too	sank	to	their	knees	and	looked	under	the	table	.
他们	也	沉没	到	他们的	膝盖	和	看起来	在下面	这	桌子	.

他们也跪了下来，看向桌子底下。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][oʊ'braɪɪn] ,

After	a	glance	Mr	.	Ridgeway	sprang	to	his	feet	and	stared	at	O'Brien	,
后	一个	瞥一眼	先生	.	里奇韦	弹簧	到	他的	脚	和	凝视	在	奥布莱恩	,

里奇韦先生瞥了一眼奥布莱恩后，猛地站起身来，死死地盯着他。

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪŋk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	delivered	a	huge	wink	in	the	direction	of	the	table	.
WHO	发表	一个	巨大的	眨眼	在	这	方向	的	这	桌子	.

他朝桌子方向眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Then	he	started	in	as	though	he	had	only	stopped	talking	long	enough	to
然后	他	开始	在	作为	尽管	他	有	仅有的	停止	说	长的	足够的	到

[klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

clear	his	throat	.
清除	他的	喉	.

然后他又开始说话了，就好像他刚才只是停下来清了清嗓子一样。

“ [wel] , [aɪ] [piːkt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	I	peeked	,	”	he	said	,
“	出色地	,	我	偷看	,	”	他	说	,

“嗯，我偷看了一眼，”他说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] ['mɔːlɪŋ] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	and	there	was	a	feller	mauling	that	dirigible	around	and	hacking	at	the
“	和	那里	曾是	一个	伙计	撕咬	那	飞船	大约	和	黑客攻击	在	这

[prə'peləz] .

propellers	.
螺旋桨	.

“有一个家伙在飞艇周围横冲直撞，砍打螺旋桨。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːd] [aɪ][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [læst] [wiːk] ;

I	knew	him	at	a	glance	;	he	was	a	dude	I	had	discharged	last	week	;
我	知道	他	在	一个	瞥一眼	;	他	曾是	一个	兄弟	我	有	出院	最后的	星期	;

我一眼就认出了他；他是我上周刚送走的一个人；

['wɔznt] [noʊ] [gʊd]

wasn't	no	good
不是	不	好的

不太好

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]['iːv(ə)n] ,

so	I	let	him	go	,	an	'	he	wanted	to	get	even	,
所以	我	让	他	去	,	一个	-	他	通缉	到	得到	甚至	,

所以我放了他，但他想报复。

[soʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [dɪstrɔɪn] - [ðæt] [məˈʃiːn] .

so	he	done	it	by	destroyin	'	that	machine	.
所以	他	完毕	它	经过	摧毁	-	那	机器	.

所以他通过摧毁那台机器做到了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Of	course	I	didn't	see	his	face	,	but	I	know	the	looks	of	his	back	,
的	课程	我	没有	看	他的	脸	,	但	我	知道	这	看起来	的	他的	后退	,

我当然没看到他的脸，但我认得他的背影。

" ['ædɪd] [oʊ'braɪɪn] , [ə'gen] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	added	O'Brien	,	again	winking	at	the	table	.
"	额外	奥布莱恩	,	再次	眨眼	在	这	桌子	.

奥布莱恩补充道，同时又朝桌边眨了眨眼。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [pleɪd] [ʌp] ['gæləntli] .

Mr	.	Ridgeway	played	up	gallantly	.
先生	.	里奇韦	玩	向上	英勇地	.

里奇韦先生表现得英勇无畏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] , [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ'braɪɪn] .

"	I	am	glad	you	,	found	out	who	it	was	,	O'Brien	.
"	我	是	高兴的	你	,	成立	出去	WHO	它	曾是	,	奥布莱恩	.

“我很高兴你找到了凶手是谁，奥布莱恩。”

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ?

Will	you	swear	out	a	warrant	?
将要	你	发誓	出去	一个	保证	?

你会签发搜查令吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

I	am	sorry	about	the	dirigible	,	but	I	can	get	along	without	it	for	awhile	.
我	是	对不起	关于	这	飞船	,	但	我	能	得到	沿着	没有	它	为了	一会儿	.

我很遗憾失去了飞艇，但暂时没有它我也能应付。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [klʌb] [naʊ] .

I	am	going	out	to	the	Golf	Club	now	.
我	是	去	出去	到	这	高尔夫球	俱乐部	现在	.

我现在要去高尔夫俱乐部。

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?

Can	I	give	either	of	you	a	lift	?
能	我	给	任何一个	的	你	一个	举起	?

我可以载你们俩一程吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

"	It	seemed	to	Lawrence	as	though	the	two	men	were	acting	a	part	.
"	它	似乎	到	劳伦斯	作为	尽管	这	二	男人	是	表演	一个	部分	.

劳伦斯觉得这两个人好像在演戏。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

He	wondered	if	by	any	chance	O'Brien	had	discovered	one	of	the	wonderful
他	想知道	如果	经过	任何	机会	奥布莱恩	有	发现	一	的	这	精彩的

['lɪsnɪŋ] [məˈʃiːnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

listening	machines	under	the	edge	of	the	table	.
聆听	机器	在下面	这	边缘	的	这	桌子	.

他想知道奥布莱恩是否有可能在桌子边缘发现了一台神奇的窃听器。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	that	was	so	,	their	enemy	must	be	close	to	them	.
如果	那	曾是	所以	,	他们的	敌人	必须	是	关闭	到	他们	.

如果真是那样，他们的敌人一定就在附近。

[hiː; hi] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lʌðər] [tɔːk] .

He	kept	still	,	and	let	the	others	talk	.
他	保留	仍然	,	和	让	这	其他的	讲话	.

他一动不动，让其他人说话。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

“	No	,	sir	;	I	am	going	right	over	to	the	police	station	and	tell	'	em	what	I	know	,
”	不	,	先生	;	我	是	去	正确的	超过	到	这	警察	车站	和	告诉	-	呃	什么	我	知道	,

“不，先生；我这就去警察局，把我知道的事情告诉他们。”

” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

”	said	O'Brien	.
”	说	奥布莱恩	.

奥布莱恩说道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [sent] [ʌp] ,

“	I	will	have	to	go	down	to	the	Union	Station	and	see	about	having	my	trunk	sent	up	,
”	我	将要	有	到	去	向下	到	这	联盟	车站	和	看	关于	拥有	我的	树干	发送	向上	,

“我得去联合车站看看能不能把我的行李箱送上来。”

” [sed] ['lɔːrəns] .

”	said	Lawrence	.
”	说	劳伦斯	.

劳伦斯说道。

[oʊ'braɪɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

O'Brien	nodded	,	as	though	pleased	with	the	boy's	quickness	of	perception	.
奥布莱恩	点头	,	作为	尽管	高兴	和	这	男孩们	速度	的	洞察力	.

奥布莱恩点了点头，似乎对男孩敏锐的洞察力感到满意。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [aʊt] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃɑːrplɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	three	walked	out	,	Mr	.	Ridgeway	slamming	the	door	sharply	after	him	.
这	三	步行	出去	,	先生	.	里奇韦	猛击	这	门	尖锐地	后	他	.

三人走了出去，里奇韦先生在他们身后砰地一声关上了门。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Then	instead	of	turning	to	the	elevator	,	he	started	toward	the	back	of	the	corridor	,
然后	反而	的	转弯	到	这	电梯	,	他	开始	朝向	这	后退	的	这	走廊	,

然后，他没有转身走向电梯，而是朝着走廊尽头走去。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

and	reaching	a	small	door	inserted	a	key	and	opened	it	on	a	narrow	,
和	到达	一个	小的	门	插入	一个	钥匙	和	打开	它	在	一个	狭窄的	,

他走到一扇小门前，插入钥匙，打开了门，门很窄。

['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [wɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

winding	stairway	walled	into	the	building	.
绕线	楼梯	有围墙的	进入	这	建筑	.

建筑物内设有螺旋楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['tʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs]

It	was	nothing	more	than	a	perpendicular	tunnel	,	with	a	narrow	staircase
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	垂直	隧道	,	和	一个	狭窄的	楼梯

['waɪndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

winding	through	it	.
绕线	通过	它	.

它只不过是一条垂直的隧道，里面有一条狭窄的楼梯蜿蜒而过。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['bɜːroʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,

Leading	O'Brien	and	Lawrence	into	this	dimly	lighted	burrow	,	Mr	.	Ridgeway	,
领导	奥布莱恩	和	劳伦斯	进入	这	依稀	照明	洞穴	,	先生	.	里奇韦	,

里奇韦先生领着奥布莱恩和劳伦斯走进这个光线昏暗的洞穴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

with	a	sharp	glance	down	the	corridor	,	closed	the	door	,	locked	it	,	and
和	一个	锋利的	瞥一眼	向下	这	走廊	,	关闭	这	门	,	已锁定	它	,	和

['moʊʃənd] [oʊ'braɪɪn] ,

motioned	O'Brien	,
示意	奥布莱恩	,

她目光锐利地扫过走廊，关上门，锁好，然后示意奥布莱恩进去。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] .

who	was	ahead	,	to	ascend	the	stairs	.
WHO	曾是	前方	,	到	上升	这	楼梯	.

走在前面的人，开始上楼梯。

[hiː; hi] [went] ['swɪftli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	went	swiftly	,	the	others	close	at	his	heels	.
他	去	迅速地	,	这	其他的	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他迅速前行，其他人紧随其后。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] .

Up	and	up	he	went	,	in	obedience	to	a	whispered	word	from	Mr	.
向上	和	向上	他	去	,	在	服从	到	一个	低声说道	单词	从	先生	.

['rɪdʒˌweɪ] ,

Ridgeway	,
里奇韦	,

他听从里奇韦先生低声吩咐的指示，一步步向上攀登。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [graʊnd] [glæs] ['skaɪlaɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

until	a	ground	glass	skylight	marked	the	end	of	the	stairway	.
直到	一个	地面	玻璃	天窗	标记	这	结尾	的	这	楼梯	.

直到楼梯尽头出现一块磨砂玻璃天窗。

“ ['oʊpən] ! ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,

“	Open	!	”	whispered	Mr	.	Ridgeway	,
“	打开	!	”	低声说道	先生	.	里奇韦	,

“开门！”里奇韦先生低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] [oʊ'braɪɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌp]

and	with	a	heave	of	his	broad	shoulder	O'Brien	pushed	the	skylight	up
和	和	一个	举	的	他的	广阔	肩膀	奥布莱恩	推动	这	天窗	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['pebld] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	three	emerged	on	the	pebbled	roof	of	the	building	.
和	这	三	出现	在	这	鹅卵石	屋顶	的	这	建筑	.

奥布莱恩用他宽阔的肩膀猛地一推，将天窗向上推开，三人出现在建筑物的鹅卵石屋顶上。

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [oʊ'braɪɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

Replacing	the	skylight	,	O'Brien	looked	at	his	superior	for	further	orders	.
替换	这	天窗	,	奥布莱恩	看起来	在	他的	优越的	为了	更远	订单	.

奥布莱恩装好天窗后，看向他的上级，等待进一步的指示。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɔːrəns] ,
“ Well , ” said Mr . Ridgeway , “ I told you this morning , Lawrence ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 里奇韦 , “ 我 讲述 你 这 早晨 , 劳伦斯 ,

“嗯，”里奇韦先生说，“我今天早上就跟你说过，劳伦斯，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['eɪkər][lɑːt] .
that I never liked to talk unless I was in the middle of a ten - acre lot .
那 我 绝不 喜欢 到 讲话 除非 我 曾是 在 这 中间 的 一个 十 - 英亩 很多 .

除非身处十英亩的空地中央，否则我从不喜欢说话。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [oʊ'braɪɪn] ?
So they are listening , are they , O'Brien ?
所以 他们 是 聆听 , 是 他们 , 奥布莱恩 ?

所以他们都在听，是吗，奥布莱恩?

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Well , we are safe here , I should think .
出色地 , 我们 是 安全的 这里 , 我 应该 思考 .

我想，我们在这里应该很安全。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] .
For this time , anyway .
为了 这 时间 , 反正 .

至少目前是这样。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃimniz] .
Let us get away from these chimneys .
让 我们 得到 离开 从 这些 烟囱 .

我们还是远离这些烟囱吧。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
” They walked out into the center of the great space that indicated the size of
” 他们 步行 出去 进入 这 中心 的 这 伟大的 空间 那 表明的 这 尺寸 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

他们走到宽敞的空间中央，这片空间足以表明这座建筑的规模。

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [sed] :
and O'Brien , picking up a pebble and tossing it as he spoke , said :
和 奥布莱恩 , 挑选 向上 一个 卵石 和 抛掷 它 作为 他 辐 , 说 :

奥布莱恩一边说话，一边捡起一块鹅卵石扔了出去，说道：

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ Well , sir ,
“ 出色地 , 先生 ,

“先生，嗯……”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
it looks as though there was more in the wind than we have been
它 看起来 作为 尽管 那里 曾是 更多的 在 这 风 比 我们 有 到过
['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər] .
bargaining for .
讨价还价 为了 .

看来风向比我们预想的要复杂得多。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][hænd] .
At all events , they have shown us their hand .
在 全部 活动 , 他们 有 所示 我们 他们的 手 .

总之，他们已经向我们表明了他们的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['hæmpər][ˌjuː 'es] ,

It	**is**	**not**	**a**	**coincidence**	**that**	**so**	**many**	**things**	**have**	**happened**	**to**	**hamper**	**us**	**,**
它	是	不是	一个	巧合	那	所以	许多	事物	有	发生	到	阻碍	我们	,

发生这么多阻碍我们的事情绝非偶然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd]

and	**the**	**destruction**	**in**	**the**	**shops**	**and**	**around**	**the**	**hangars**	**that**	**has**	**appeared**
和	这	破坏	在	这	商店	和	大约	这	机库	那	有	出现

['mɪrli] ['slʌv(ə)nli] ,

merely	**slovenly**	**,**
仅仅	邋遢的	,

而商店和机库周围的破坏看起来仅仅是杂乱无章而已。

['sɪnfl] [weɪst] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['dɜːrti] ['mɪskriːənts] .

sinful	**waste**	**,**	**has**	**been**	**the**	**work**	**of**	**these**	**same**	**dirty**	**miscreants**	**.**
罪恶的	浪费	,	有	到过	这	工作	的	这些	相同的	肮脏的	恶棍	.

这种罪恶的浪费，正是这些肮脏的恶棍所为。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] , [sɜːr] , [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] !

You	**are**	**spotted**	**,**	**sir**	**,**	**sure**	**as**	**sure**	**!**
你	是	斑	,	先生	,	当然	作为	当然	!

先生，您已被发现，千真万确!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第2/8页

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Known	**to**	**be**	**working**	**with**	**the**	**government**	**,**
已知	到	是	在职的	和	这	政府	,

据悉，他与政府有合作关系。

[ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer'evər]

and	**instrumental**	**in**	**passing**	**messages**	**and**	**what**	**not**	**along**	**to**	**wherever**
和	乐器演奏	在	通过	消息	和	什么	不是	沿着	到	无论

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

they	**ought**	**to**	**go**	**.**
他们	应该	到	去	.

并且在传递信息等各种物品到它们应该去的地方发挥了重要作用。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʌk] . ″

If	**you**	**will**	**excuse**	**me**	**for**	**saying**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**duck**	**.**	**″**
如果	你	将要	原谅	我	为了	说	它	,	先生	,	我	思考	你	应该	到	鸭子	.	″

恕我直言，先生，我觉得您应该躲开。

“ [dʌk] ? [dʌk] [wer] ? ″ [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**Duck**	**?**	**Duck**	**where**	**?**	**″**	**asked**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	鸭子	?	鸭子	在哪里	?	″	问	先生	.	里奇韦	.

“鸭子？鸭子在哪儿？”里奇韦先生问道。

“ ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] , [seɪ] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [ə'læskə] ,

“	**Anywhere**	**you**	**like**	**,**	**say**	**South**	**America**	**,**	**or**	**Alaska**	**,**
“	任何地方	你	喜欢	,	说	南	美国	,	或者	阿拉斯加州	,

“任何你喜欢的地方，比如南美洲，或者阿拉斯加，

[ɔːr][ðeəz; ðəz] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['hʌdsn] [beɪ] [ɔːr][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd]

or	**there's**	**good**	**shooting**	**up**	**at**	**Hudson**	**Bay**	**or**	**was**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**Mounted**
或者	有	好的	射击	向上	在	哈德逊	湾	或者	曾是	什么时候	我	曾是	在	这	安装

[pə'liːs] [ʌv; əv]['kænədə] . ″

Police	**of**	**Canada**	**.**	**″**
警察	的	加拿大	.	″

或者说，哈德逊湾一带是很好的射击地点，至少在我当加拿大皇家骑警的时候是这样的。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dʌk] ? ″ [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**Why**	**should**	**I**	**duck**	**?**	**″**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	为什么	应该	我	鸭子	?	″	要求	先生	.	里奇韦	.

“我为什么要躲闪？”里奇韦先生质问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['spɑːtɪd] ,

“	**Why**	**,**	**sir**	**,**	**they**	**have**	**you**	**spotted**	**,**
“	为什么	,	先生	,	他们	有	你	斑	,

“先生，他们发现您了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

and	**you**	**are**	**too**	**valuable**	**a**	**man**	**to**	**this**	**country**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**.**
和	你	是	也	有价值的	一个	男人	到	这	国家	到	拿	任何	机会	.

你对这个国家来说太重要了，我们不能冒任何风险。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [west] ? ”
Suppose they send you West ? ”
认为 他们 发送 你 西方 ? ”

假设他们把你派到西部去呢?

“ [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
“ Kill me , you mean ? ” asked Mr . Ridgeway .
“ 杀 我 , 你 意思是 ? ” 问 先生 . 里奇韦 .

“你是说要杀了我吗?”里奇韦先生问道。

“ [wel] , [oʊ'braɪɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .
“ Well , O'Brien , thank you , but of course you know that I will stay and take my chance .
“ 出色地 , 奥布莱恩 , 感谢 你 , 但 的 课程 你 知道 那 我 将要 停留 和 拿 我的 机会 .

“好吧，奥布莱恩，谢谢你，但你当然知道我会留下来，抓住机会。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['spɑːtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [waɪ] ,
If they have me spotted as you say , why ,
如果 他们 有 我 斑 作为 你 说 , 为什么 ,

如果真像你说的，他们已经盯上我了，为什么?

[ðeɪ] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
they will spend a good deal of time watching me ,
他们 将要 花费 一个 好的 交易 的 时间 观看 我 ,

他们会花很多时间观察我，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] .
and that will leave the field clear for you and Lawrence .
和 那 将要 离开 这 场地 清除 为了 你 和 劳伦斯 .

这样一来，你和劳伦斯就有机会了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I will have to depend on you for a good deal .
我 将要 有 到 依赖 在 你 为了 一个 好的 交易 .

要想达成一笔好交易，我得指望你了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skræp] , [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ,
For one thing , I think we had better stage a small scrap , when we go downstairs ,
为了 一 事物 , 我 思考 我们 有 更好的 阶段 一个 小的 废料 , 什么时候 我们 去 楼下 ,

首先，我觉得我们下楼的时候最好来一场小打闹。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
and I will discharge Lawrence , and will order you somewhere out of range .
和 我 将要 释放 劳伦斯 , 和 将要 命令 你 某处 出去 的 范围 .

我会解雇劳伦斯，并命令你到射程之外的地方去。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔːʃənz] .
Then we will not meet without the greatest precautions .
然后 我们 将要 不是 见面 没有 这 最 防范措施 .

那么，我们将在采取最周全的预防措施后才会见面。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] , [oʊ'braɪɪn] ? ”
Where are you living , O'Brien ? ”
在哪里 是 你 活的 , 奥布莱恩 ? ”

奥布莱恩，你住在哪里?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ”

“	I	have	a	room	and	bath	over	in	the	southeast	part	of	the	city	,	”
”	我	有	一个	房间	和	洗澡	超过	在	这	东南	部分	的	这	城市	,	”

['ænsər] [oʊ'braɪɪn] .

answered	O'Brien	.
回答	奥布莱恩	.

“我在城东南边有一间房间和浴室，”奥布莱恩回答说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɔːrəns] ? ”

“	And	you	,	Lawrence	?	”
”	和	你	,	劳伦斯	?	”

“那你呢，劳伦斯？”

“ [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [sɜːr] .

“	Up	on	the	heights	,	sir	.
”	向上	在	这	高度	,	先生	.

“先生，我在高处。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] . ”

I	like	to	be	high	.	”
我	喜欢	到	是	高的	.	”

我喜欢嗨的感觉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kloʊzər] [tə'geðər] , ” [mjuːzd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	I	wish	you	were	closer	together	,	”	mused	Mr	.	Ridgeway	.
”	我	希望	你	是	更近	一起	,	”	沉思	先生	.	里奇韦	.

“我希望你们能更亲近一些，”里奇韦先生沉思道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twɪn] [bedz] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	There	are	twin	beds	in	my	bedroom	,	”	said	Lawrence	.
”	那里	是	双	床	在	我的	卧室	,	”	说	劳伦斯	.

“我的卧室里有两张单人床，”劳伦斯说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] . ”

“	I	wish	you	would	come	over	there	if	you	feel	like	it	,	Mr	.	O'Brien	.	”
”	我	希望	你	会	来	超过	那里	如果	你	感觉	喜欢	它	,	先生	.	奥布莱恩	.	”

“奥布莱恩先生，如果您愿意的话，我希望您能过来一趟。”

“ [aɪ] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	I	accept	without	further	parley	,	”	said	O'Brien	.
”	我	接受	没有	更远	谈判	,	”	说	奥布莱恩	.

奥布莱恩说：“我接受，无需进一步商议。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ? ”

“	Have	you	a	telephone	?	”
”	有	你	一个	电话	?	”

你有电话吗?

“ [jes] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	Yes	,	”	said	Lawrence	.
”	是的	,	”	说	劳伦斯	.

“是的，”劳伦斯说。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] [swel] , [ðɪs] [læd] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	A	regular	swell	,	this	lad	,	”	said	O'Brien	,	smiling	.
”	一个	常规的	膨胀	,	这	小伙子	,	”	说	奥布莱恩	,	微笑	.

“这小伙子真是个好苗子，”奥布莱恩笑着说。

“ [wel] , [gɪv] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['faɪərd]
“ **Well** , **give** **Mr** . **Ridgeway** **our** **address** , **and** **let's** **go** **down** **and** **get** **fired**
“ 出色地 , 给 先生 . 里奇韦 我们的 地址 , 和 我们来吧 去 向下 和 得到 被解雇
.
:
.

“好吧，把我们的地址告诉里奇韦先生，然后我们下去被解雇吧。”

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .
” **They** **descended** , **reconnoitered** **the** **corridor** **carefully** , **and** **retraced** **their** **steps** .
” 他们 下降 , 侦察 这 走廊 小心 , 和 重走 他们的 步骤 .

他们下楼，仔细侦察了走廊，然后原路返回。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Mr . **Ridgeway** **entered** **his** **office** **alone** **and** **pressed** **the** **button** **on** **his** **desk** .
先生 . 里奇韦 进入 他的 办公室 独自的 和 按下 这 按钮 在 他的 桌子 .

里奇韦先生独自走进办公室，按下了桌上的按钮。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .
A **boy** **appeared** .
一个 男生 出现 .

一个男孩出现了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **am** **expecting** **the** **young** **fellow** **who** **was** **with** **me** **this** **morning** , ” **he** **said** .
” 我 是 期待 这 年轻的 同伴 WHO 曾是 和 我 这 早晨 , ” 他 说 .

他说：“我期待着今天早上和我在一起的那个年轻人到来。”

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
“ **When** **he** **comes** **send** **him** **in** .
” 什么时候 他 来 发送 他 在 .

“他来了就让他进去。”

” [wen] ['lɔːrəns] ['entərd] , [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,
” **When** **Lawrence** **entered** , **he** **said** **severely** ,
” 什么时候 劳伦斯 进入 , 他 说 严重 ,

劳伦斯进来时，他严厉地说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] ['oʊvər] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I** **have** **looked** **your** **credentials** **over** , **young** **man** ,
” 我 有 看起来 你的 证书 超过 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，我已经看过你的资历了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [rɪ'gɑːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] .
and **I** **find** **that** **in** **one** **or** **two** **regards** **they** **are** **not** **exactly** **what** **I** **desire** .
和 我 寻找 那 在 一 或者 二 问候 他们 是 不是 确切地 什么 我 欲望 .

我发现它们在某些方面并不完全符合我的期望。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **there** **is** **anything** **I** **can** **do** **for** **you** , **I** **will** **be** **glad** **to** **do** **it** ,
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 , 我 将要 是 高兴的 到 做 它 ,

如果有什么我能帮上忙的，我将非常乐意效劳。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
but **I** **think** **our** **talk** **this** **morning** **will** **have** **to** **go** **for** **nothing** **!**
但 我 思考 我们的 讲话 这 早晨 将要 有 到 去 为了 没有什么 !

但我认为我们今天上午的谈话将付诸东流！

” [hiː; hi] ['skʌfəld] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ,
” **He** **scuffled** **a** **few** **papers** **on** **his** **desk** , **and** **Lawrence** ,
” 他 混战 一个 很少 文件 在 他的 桌子 , 和 劳伦斯 ,

他翻动着桌上的几张文件，劳伦斯说：“

[ɪn][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstər] , [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , [sɜːr]

in	as	disappointed	a	tone	as	he	could	muster	,	said	,	“	I	am	very	sorry	,	sir
在	作为	失望的	一个	语气	作为	他	可以	鼓起	,	说	,	“	我	是	非常	对不起	,	先生

. : .

他用尽可能失望的语气说道：“先生，我非常抱歉。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

If	you	do	not	care	for	my	services	,	I	think	I	had	better	go	back	to
如果	你	做	不是	关心	为了	我的	服务	,	我	思考	我	有	更好的	去	后退	到

['luːivil] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

如果您不满意我的服务，我想我最好还是回路易斯维尔去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['erkræft] ['kʌmpəniːz] [ʃɑːps] [ðer; ðər] .

I	have	a	standing	offer	of	a	job	in	the	Aircraft	Company's	shops	there	.
我	有	一个	常设	提供	的	一个	工作	在	这	飞机	公司的	商店	那里	.

我已经收到那家飞机公司车间的工作邀请，一直有效。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə; eɪ]

”	As	he	spoke	he	noiselessly	stepped	forward	and	handed	Mr	.	Ridgeway	a
”	作为	他	辐	他	无声	步	向前	和	递交	先生	.	里奇韦	一个

['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

paper	with	his	telephone	number	on	it	.
纸	和	他的	电话	数字	在	它	.

“他一边说着，一边悄无声息地走上前去，递给里奇韦先生一张写着他电话号码的纸条。

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [fer] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,

“	I	insist	on	giving	you	a	check	for	your	railroad	fare	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	,
“	我	坚持	在	给予	你	一个	查看	为了	你的	铁路	票价	,	”	说	先生	.	里奇韦	,

里奇韦先生说：“我坚持要给你开一张支票，支付你的火车票费用。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] .

and	took	up	a	pen	.
和	采取	向上	一个	笔	.

然后拿起笔。

[wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fjuː] ['mædʒɪk][wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] , [bʌt; bət]

What	he	wrote	however	was	not	the	few	magic	words	on	a	blank	check	,	but
什么	他	写道	然而	曾是	不是	这	很少	魔法	字	在	一个	空白的	查看	,	但

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

然而，他写下的并不是空白支票上的那几个神奇的字，而是这样几句话：

“ [duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

“	Do	not	come	here	.
“	做	不是	来	这里	.

不要来这里。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ten] [tə'naɪt] .

Go	to	your	apartment	and	stay	there	until	ten	tonight	.
去	到	你的	公寓	和	停留	那里	直到	十	今晚	.

回你的公寓待到今晚十点。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'dres] ; [skɜːrt][ðə; ði][wɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [geɪt] .

Then	both	of	you	come	to	my	address	;	skirt	the	wall	until	you	find	a	gate	.
然后	两个都	的	你	来	到	我的	地址	;	裙子	这	墙	直到	你	寻找	一个	门	.

然后你们两个到我家来；沿着墙走，直到找到一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] .

It	will	be	unlocked	.
它	将要	是	已解锁	.

它将被解锁。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ]

Follow	the	path	at	the	right	until	you	come	to	a	porch	with	a	French
跟随	这	小路	在	这	正确的	直到	你	来	到	一个	门廊	和	一个	法语

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

沿着右边的小路走，直到你来到一个带有落地窗的门廊。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpən] .

This	will	be	open	.
这	将要	是	打开	.

这里将会开放。

[goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Go	into	the	room	and	wait	there	in	the	dark	until	I	come	.
去	进入	这	房间	和	等待	那里	在	这	黑暗的	直到	我	来	.

进房间后，在黑暗中等我来。

" ['lɔːrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] .

"	Lawrence	nodded	and	handed	the	note	back	.
"	劳伦斯	点头	和	递交	这	笔记	后退	.

劳伦斯点点头，把纸条递了回去。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Ridgeway	touched	a	match	to	it	,
先生	.	里奇韦	感动	一个	匹配	到	它	,

里奇韦先生点燃了一根火柴。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] ['peɪpər] [wʊd] [nɑːt]

at	the	same	time	lighting	a	cigar	so	that	the	smell	of	burned	paper	would	not
在	这	相同的	时间	灯光	一个	雪茄	所以	那	这	闻	的	烧伤	纸	会	不是

[biː; bi] ['evɪdənt] .

be	evident	.
是	明显	.

同时点燃一支雪茄，以免烧焦纸张的气味过于明显。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['lɔːrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	Lawrence	as	though	he	had	received	a	check	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	劳伦斯	作为	尽管	他	有	已收到	一个	查看	.

“谢谢您，先生，”劳伦斯说道，仿佛收到了一张支票。

“ [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

“	And	good	-	bye	.
“	和	好的	-	再见	.

“再见。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

"	The	door	closed	,	and	he	was	alone	.
"	这	门	关闭	,	和	他	曾是	独自的	.

门关上了，他独自一人待在那里。

[hiː; hi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ]

He	sat	staring	at	the	edge	of	the	table	that	hid	the	wicked	little	device	which
他	卫星	凝视	在	这	边缘	的	这	桌子	那	隐藏	这	邪恶	小的	设备	哪个

[hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

had	handed	him	over	into	the	hands	of	his	enemies	.
有	递交	他	超过	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

他呆呆地望着桌子边缘，那里藏着那个邪恶的小装置，正是它把他出卖给了敌人。

[noʊ] ['wʌndər] [plænz][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] !

No	wonder	plans	had	gone	wrong	!
不	想知道	计划	有	已消失	错误的	！

难怪计划会出错！

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪndʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː]

And	now	when	so	much	hinged	on	the	attitude	of	the	country	to	the	new
和	现在	什么时候	所以	很多	铰链	在	这	态度	的	这	国家	到	这	新的

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Republic	in	Europe	,
共和国	在	欧洲	,

而现在，当一切都取决于国家对欧洲新共和国的态度时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [loʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

and	when	the	question	of	a	mammoth	loan	was	a	matter	of	the	most
和	什么时候	这	问题	的	一个	长毛象	贷款	曾是	一个	事情	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

而当时，巨额贷款的问题至关重要。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] , [oʊ'braɪɪn] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

As	he	mused	,	O'Brien	jerked	the	door	open	and	came	in	.
作为	他	沉思	,	奥布莱恩	猛地一抖	这	门	打开	和	来了	在	.

正当他沉思之际，奥布莱恩猛地拉开门走了进来。

[ɔːl'ðoʊ] [oʊ'braɪɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni]['waɪər][kʊd; kəd][nɑːt]

Although	O'Brien	knew	that	the	listener	at	the	end	of	the	tiny	wire	could	not
虽然	奥布莱恩	知道	那	这	听众	在	这	结尾	的	这	微小的	金属丝	可以	不是

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

尽管奥布莱恩知道，细电线末端的监听者看不到他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pɑːrt] .

he	was	by	nature	too	much	of	an	actor	not	to	play	the	whole	part	.
他	曾是	经过	自然	也	很多	的	一个	演员	不是	到	玩	这	所有的	部分	.

他天生就是个演员，不把整个角色都演好是不可能的。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [sed] ['trʌkjələntli] , " [aɪ] [kʌm]

So	he	came	in	swaggering	and	approaching	the	table	said	truculently	,	"	I	come
所以	他	来了	在	趾高气扬	和	接近	这	桌子	说	蛮横地	,	"	我	来

[bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

back	to	see	you	,
后退	到	看	你	,

于是他趾高气扬地走了进来，走到桌边，蛮横地说："我又回来见你了，

[sɜːr] , [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

sir	,	on	something	important	.	"
先生	,	在	某物	重要的	.	"

先生，有件重要的事情要跟您说。"

" [spiːk] [ʌp] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

"	Speak	up	,	my	man	,	"	said	Mr	.	Ridgeway	.
"	说话	向上	,	我的	男人	,	"	说	先生	.	里奇韦	.

"大声点，伙计，"里奇韦先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] . "

"	I	am	rather	busy	,	and	hereafter	you	will	send	in	your	name	.	"
"	我	是	相当	忙碌的	,	和	此后	你	将要	发送	在	你的	姓名	.	"

"我最近比较忙，以后请您再提交您的姓名。"

“ [aɪ][wəʊnt] [send] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [oʊˈbraɪɪn] , “ [ənˈles] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [reɪz] .

“	I	won't	send	nothing	,	”	said	O'Brien	,	“	unless	I	get	a	raise	.
”	我	惯于	发送	没有什么	,	”	说	奥布莱恩	,	“	除非	我	得到	一个	增加	.

奥布莱恩说：“除非我得到加薪，否则我什么都不会寄出去。”

[aɪ] [wɜːrk] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ,

I	work	twice	as	hard	and	long	as	any	man	at	the	field	,
我	工作	两次	作为	难的	和	长的	作为	任何	男人	在	这	场地	,

我在田里工作的时间和努力程度是其他男人的两倍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [pleɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,

and	there	are	twenty	planes	to	look	over	and	keep	in	order	,
和	那里	是	二十	飞机	到	看	超过	和	保持	在	命令	,

还有二十架飞机需要检修和维持秩序。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɜːrs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

to	say	nothing	of	that	dirigible	that	I	will	have	to	nurse	back	to	health	.
到	说	没有什么	的	那	飞船	那	我	将要	有	到	护士	后退	到	健康	.

更别提我还要费心修复那艘飞艇了。

[aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [ˈmʌni] . ”

I	want	more	money	.	”
我	想	更多的	钱	.	”

我想要更多钱。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] .

“	Impossible	!	”	exclaimed	Mr	.	Ridgeway	.
”	不可能的	!	”	惊呼	先生	.	里奇韦	.

“不可能！”里奇韦先生惊呼道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! ” [grauld] [oʊˈbraɪɪn] .

“	No	such	thing	!	”	growled	O'Brien	.
”	不	这样的	事物	!	”	咆哮	奥布莱恩	.

“根本没有这回事！”奥布莱恩咆哮道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

“	I	know	you	!
”	我	知道	你	!

“我认识你！”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [liːv] [ˌem ˈiː] ! ”

Take	me	or	leave	me	!	”
拿	我	或者	离开	我	!	”

要么接受我，要么离开我！

“ [its] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðen] , [oʊˈbraɪɪn] .

“	It's	the	latter	then	,	O'Brien	.
”	它是	这	后者	然后	,	奥布莱恩	.

“那么就是后者了，奥布莱恩。”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈbulid] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk]

I	won't	be	bullied	by	you	or	any	other	man	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	with	a	wink
我	惯于	是	被欺凌	经过	你	或者	任何	其他	男人	,	”	说	先生	.	里奇韦	和	一个	眨眼

.

:
.

“我不会被你或者任何其他男人欺负，”里奇韦先生眨了眨眼说道。

“ [ðen] [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [oʊˈbraɪɪn] .

“	Then	that	settles	it	,	”	said	O'Brien	.
”	然后	那	定居点	它	,	”	说	奥布莱恩	.

“那就这么定了，”奥布莱恩说道。

“ [bɪleɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	**Belave**	**me**	**when**	**I**	**say**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**be**	**through**	**with**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**,**
”	贝拉维	我	什么时候	我	说	我	是	高兴的	到	是	通过	和	这	点赞	的	你	,

请相信我，我很高兴终于摆脱了像你这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	**if**	**you**	**will**	**pay**	**me**	**what**	**you**	**owe**	**I**	**will**	**get**	**me**	**a**	**job**	**where**	**I**	**am**
和	如果	你	将要	支付	我	什么	你	欠	我	将要	得到	我	一个	工作	在哪里	我	是

[əˈpriːʃieɪtɪd] .

appreciated	**.**
感谢	.

如果你能把欠我的钱还给我，我就能找到一份受人赏识的工作。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [θʌm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] ,

”	**He**	**pointed**	**toward**	**the**	**door**	**with**	**his**	**stubby**	**thumb**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**,**
”	他	尖	朝向	这	门	和	他的	矮胖的	拇指	,	和	先生	.	里奇韦	,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,

taking	**the**	**hint**	**,**
采取	这	暗示	,

“他用粗短的大拇指指了指门，里奇韦先生领会了他的意思，

[sed] , “ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

said	**,**	**“**	**Wait**	**here**	**and**	**I**	**will**	**get**	**your**	**money**	**,**	**”**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
说	,	“	等待	这里	和	我	将要	得到	你的	钱	,	”	和	左边	这	房间	.

他说：“你在这里等我，我去拿你的钱。”然后离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [oʊˈbraɪɪn] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [wɪð; wɪθ]

As	**soon**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**O'Brien**	**proceeded**	**to**	**abuse**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**with**
作为	很快	作为	这	门	关闭	奥布莱恩	继续	到	虐待	先生	.	里奇韦	和

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfluːənsi] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [tʌŋ] .

all	**the**	**fluency**	**and**	**fervor**	**of**	**his**	**Irish**	**tongue**	**.**
全部	这	流利度	和	热情	的	他的	爱尔兰	舌头	.

门一关上，奥布莱恩就用他那流利而又充满激情的爱尔兰语开始辱骂里奇韦先生。

[ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [freɪzɪz] .

Clearly	**and**	**distinctly**	**he**	**addressed**	**the**	**air**	**with**	**a**	**shower**	**of**	**choice**	**phrases**	**.**
清楚地	和	明显地	他	已解决	这	空气	和	一个	淋浴	的	选择	短语	.

他清晰而明确地对着空气，抛出一连串精辟的词句。

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] , [hiː; hi] [ˈθretnd] , [hiː; hi] [reɪvd] ,

He	**abused**	**,**	**he**	**threatened**	**,**	**he**	**raved**	**,**
他	受虐	,	他	威胁	,	他	赞不绝口	,

他辱骂、威胁、咆哮，

[ˈnevər] [wʌns] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈdresɪŋ]

never	**once**	**forgetting**	**to**	**hold**	**his**	**voice**	**clear**	**and**	**steady**	**as**	**though**	**addressing**
绝不	一次	遗忘	到	抓住	他的	嗓音	清除	和	稳定的	作为	尽管	解决

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈsentrəl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [laɪn] .

a	**stupid**	**central**	**on**	**a**	**buzzing**	**line**	**.**
一个	愚蠢的	中央	在	一个	嗡嗡声	线	.

他始终保持声音清晰稳定，仿佛在对着嗡嗡作响的线路上的愚蠢中心接线员说话。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [hæd; həd] [inˈsʌltid] [hɪm; ɪm] .

According	**to**	**his**	**remarks**	**,**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**had**	**insulted**	**him**	**.**
根据	到	他的	评论	,	先生	.	里奇韦	有	受辱	他	.

据他所说，里奇韦先生侮辱了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈiːv(ə)n] .

And	**he**	**would**	**get**	**even**	**.**
和	他	会	得到	甚至	.

他会报复的。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]['iːv(ə)n] .

Over	and	over	,	he	promised	himself	that	he	would	get	even	.
超过	和	超过	,	他	承诺	他自己	那	他	会	得到	甚至	.

他一遍又一遍地告诉自己，他一定要报复。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪnz]['faɪnɪst] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

And	then	in	the	very	middle	of	O'Brien's	finest	flight	of	fancy	,	the	door	opened
和	然后	在	这	非常	中间	的	奥布莱恩的	最好的	航班	的	想要	,	这	门	打开

.

:

.

就在奥布莱恩天马行空、天马行空地想象时，门开了。

[laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][tɑːp] , [oʊ'braɪɪn] [ʃʌt] [ʌp] ,

Like	turning	off	a	top	,	O'Brien	shut	up	,
喜欢	转弯	离开	一个	顶部	,	奥布莱恩	关闭	向上	,

就像关掉水龙头一样，奥布莱恩闭上了嘴。

[tʊk] [wʌt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ]

took	what	Mr	.	Ridgeway	offered	him	and	with	a	growl	went	out	,	slamming
采取	什么	先生	.	里奇韦	提供	他	和	和	一个	咆哮	去	出去	,	猛击

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他接过里奇韦先生递给他的东西，低吼一声走了出去，砰地一声关上了门。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! ” [grauld] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

“	Good	riddance	!	”	growled	Mr	.	Ridgeway	in	his	turn	,	then	shaking	his	fist	at
“	好的	摆脱	!	”	咆哮	先生	.	里奇韦	在	他的	转动	,	然后	摇晃	他的	拳头	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“滚蛋吧！”里奇韦先生也低声咆哮道，然后对着桌子挥舞着拳头。

[hiː; hi] [tuː] [went] [aʊt] , ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] .

he	too	went	out	,	springing	the	lock	.
他	也	去	出去	,	弹簧	这	锁	.

他也出去了，打开了锁。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃevi] [tʃeɪs] [gɑːlf] [kɔːrs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	rest	of	the	afternoon	he	spent	at	the	Chevy	Chase	golf	course	but	it
这	休息	的	这	下午	他	花费	在	这	雪佛兰	追赶	高尔夫球	课程	但	它

[ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [geɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] [pleɪd] ['oʊvər] [ðæt] [kɔːrs] .

is	likely	that	a	worse	game	was	never	played	over	that	course	.
是	可能	那	一个	更糟	游戏	曾是	绝不	玩	超过	那	课程	.

下午剩下的时间他都在切维蔡斯高尔夫球场度过，但很可能在这个球场上从未打出过比这更糟糕的一场比赛。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['θiədɔː] ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,

The	Honorable	Theodore	Miller	,	who	had	asked	him	to	play	,
这	尊敬的	西奥多	磨坊主	,	WHO	有	问	他	到	玩	,

尊敬的西奥多·米勒先生曾邀请他演奏，

[went] [θruː] [wʌn] [fɪt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

went	through	one	fit	of	amazement	and	remorse	into	another	.
去	通过	一	合身	的	惊愕	和	悔恨	进入	其他	.

经历了一阵阵惊愕和懊悔，紧接着又是一阵惊愕和懊悔。

[ə'meɪzmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [tɑːps][ænd; ənd] ['fuːzəlz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] ,

Amazement	that	such	tops	and	foozles	could	come	from	a	sane	man	,
惊愕	那	这样的	最高额	和	傻瓜	可以	来	从	一个	理智	男人	,

难以置信，如此愚蠢的想法和愚蠢的言论竟然出自一个神志清醒的人之手。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	remorse	that	he	was	obliged	to	waste	the	afternoon	with	such	a
和	悔恨	那	他	曾是	有义务	到	浪费	这	下午	和	这样的	一个

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他懊悔不已，竟然要浪费一下午的时间和这样一个人待在一起。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bædli] ,

Mr	.	Ridgeway	did	not	notice	that	he	was	playing	badly	,
先生	.	里奇韦	做过	不是	注意	那	他	曾是	玩耍	糟糕	,

里奇韦先生没有注意到自己打得很糟糕。

[bʌt; bət] [θʌmpt] [ænd; ənd] [wækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [lʊk] [ðæt]

but	thumped	and	whacked	away	at	the	ball	with	a	frowning	look	that
但	猛击	和	猛击	离开	在	这	球	和	一个	皱眉	看	那

['senətər] ['mɪlər] [tʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

Senator	Miller	took	for	an	earnest	desire	to	mend	his	stroke	,
参议员	磨坊主	采取	为了	一个	认真	欲望	到	修补	他的	中风	,

但他却皱着眉头，一顿猛击球，米勒参议员认为这是他真心想要改正击球姿势的体现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌtər] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .

but	which	in	fact	indicated	utter	absent	-	mindedness	.
但	哪个	在	事实	表明的	说出	缺席的	-	心智	.

但实际上却表明他完全心不在焉。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][æn; ən]

Mr	.	Ridgeway	knew	that	if	he	was	being	watched	,	he	must	put	up	an
先生	.	里奇韦	知道	那	如果	他	曾是	存在	观看	,	他	必须	放	向上	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

appearance	of	unconcern	,
外貌	的	漠不关心	,

里奇韦先生知道，如果有人在监视他，他必须装出一副毫不在意的样子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gɑːlf] [klʌb] .

and	so	the	Golf	Club	.
和	所以	这	高尔夫球	俱乐部	.

所以高尔夫俱乐部也是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər] [ðæt]

But	that	night	soon	after	dinner	he	spoke	a	few	words	over	a	private	wire	that
但	那	夜晚	很快	后	晚餐	他	辐	一个	很少	字	超过	一个	私人的	金属丝	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

led	to	the	private	room	of	a	Certain	Great	Person	,
引领	到	这	私人的	房间	的	一个	肯定	伟大的	人	,

但那天晚上晚饭后不久，他通过一条通往某位伟人私人房间的私人线路说了几句话。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	soon	Mr	.	Ridgeway	was	with	him	in	close	consultation	.
和	很快	先生	.	里奇韦	曾是	和	他	在	关闭	咨询	.

不久，里奇韦先生就与他密切商议起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

He	came	away	looking	more	anxious	than	ever	.
他	来了	离开	寻找	更多的	焦虑的	比	曾经	.

他离开时看起来比以往任何时候都更加焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk]

He	had	learned	that	an	answer	had	been	drawn	up	for	the	young	republic
他	有	学习	那	一个	回答	有	到过	绘制	向上	为了	这	年轻的	共和国

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [help] ,

which	needed	help	,
哪个	需要	帮助	,

他得知已经有人为这个需要帮助的年轻共和国拟定了解决方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [kloʊz] [ɑːn][ɪts]['bɔːrdərz][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ɪf] [ðer; ðər]

and	that	another	country	close	on	its	borders	was	ready	to	declare	war	if	there
和	那	其他	国家	关闭	在	它是	边界	曾是	准备好	到	宣布	战争	如果	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

seemed	to	be	anything	in	the	way	of	affiliation	with	the	United	States	.
似乎	到	是	任何事物	在	这	方式	的	联系	和	这	团结的	各州	.

另一个与其接壤的国家也准备对美国宣战，如果美国与该国结盟出现任何迹象的话。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [ðə; ði]

there	reposed	in	the	strongest	of	the	strong	boxes	at	the	Treasury	the
那里	安息	在	这	最强	的	这	强的	盒子	在	这	财政部	这

[kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ]

crown	jewels	of	a	monarch	who	had	sent	them	across	for	safe	keeping
王冠	珠宝	的	一个	君主	WHO	有	发送	他们	穿过	为了	安全的	保持

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

six	years	ago	,
六	年	前	,

在财政部最坚固的保险柜里，存放着一位君主六年前送来保管的王冠珠宝。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and	who	now	wanted	them	returned	at	once	to	figure	at	the	introduction
和	WHO	现在	通缉	他们	返回	在	一次	到	数字	在	这	介绍

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .

of	the	Crown	Prince	on	his	twenty	-	first	birthday	.
的	这	王冠	王子	在	他的	二十	-	第一的	生日	.

现在，谁又想让他们立刻回来，在皇太子二十一岁生日的亮相仪式上出现呢?

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [tuː]

The	jewels	and	the	state	papers	all	must	be	delivered	safely	within	two
这	珠宝	和	这	状态	文件	全部	必须	是	发表	安全	之内	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

珠宝和国家文件都必须在两个月内安全送达。

['ʌðərwaɪz] . . . .

Otherwise	.	.	.	.
否则	.	.	.	.

否则....

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] .

Mr	.	Ridgeway	did	not	like	to	think	of	the	otherwise	.
先生	.	里奇韦	做过	不是	喜欢	到	思考	的	这	否则	.

里奇韦先生不愿去想另一种可能性。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

The	jewels	had	no	business	in	the	country	at	all	.
这	珠宝	有	不	商业	在	这	国家	在	全部	.

这些珠宝根本不应该出现在这个国家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['piːsmiːl] ,
They had been allowed to come over piecemeal ,
他们 有 到过 允许 到 来 超过 零散地 ,

他们被允许分批过来。

[baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
by the ill - advised judgment of one who should have known enough to keep
经过 这 患病的 - 建议 判断 的 一 WHO 应该 有 已知 足够的 到 保持
[klɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌprinsi'pælitiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] [ɪn'tæŋglmənts]
clear of everything to do with little principalities with their many entanglements
清除 的 一切 到 做 和 小的 公国 和 他们的 许多 纠缠
[ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] .
and jealousies .
和 嫉妒 .

这是由于某人判断失误，他本应懂得远离那些小政权及其错综复杂的纠葛和嫉妒。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
However , the deed was done .
然而 , 这 契据 曾是 完毕 .

然而，事情已经发生了。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] ,
Walking along Pennsylvania Avenue ,
步行 沿着 宾夕法尼亚州 大街 ,

沿着宾夕法尼亚大道漫步，

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [bə'lɪviə] ,
Mr . Ridgeway called at The Willard to see a man who was then in Bolivia ,
先生 . 里奇韦 称为 在 这 威拉德 到 看 一个 男人 WHO 曾是 然后 在 玻利维亚 ,

里奇韦先生到威拉德酒店拜访了一位当时身在玻利维亚的男子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [klʌb] .
and took a taxi to the Army and Navy Club .
和 采取 一个 出租车 到 这 军队 和 海军 俱乐部 .

然后乘出租车去了陆海军俱乐部。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Then he went home , and to his own room ,
然后 他 去 家 , 和 到 他的 自己的 房间 ,

然后他回家了，回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
where he lighted all the lights and for a moment stood looking out the
在哪里 他 照明 全部 这 灯 和 为了 一个 片刻 站立 寻找 出去 这
['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .
window before pulling down the blinds .
窗户 前 拉 向下 这 百叶窗 .

他打开所有的灯，站在那里向窗外望了一会儿，然后拉下了百叶窗。

[ðen] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Then hastily he slipped off his shoes and felt his way down to the library ,
然后 草草 他 滑倒了 离开 他的 鞋 和 毛毡 他的 方式 向下 到 这 图书馆 ,

然后他匆匆脱下鞋子，摸索着走向图书馆。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]
where he seated himself in his favorite chair beside the big table and , leaning
在哪里 他 坐着 他自己 在 他的 最喜欢的 椅子 旁 这 大的 桌子 和 , 倾斜
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他坐在大桌子旁他最喜欢的椅子上，向后靠去，

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

gave	himself	up	to	his	thoughts	.
给予	他自己	向上	到	他的	想法	.

沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

He	knew	that	it	would	be	fifteen	minutes	or so	before	he	could	expect	his	visitors	.
他	知道	那	它	会	是	十五	分钟	或者 所以	前	他	可以	预计	他的	访客	.

他知道大约十五分钟后访客就会到来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	a	draft	of	air	struck	the	back	of	his	head	.
突然	一个	草稿	的	空气	击	这	后退	的	他的	头	.

突然，一股气流击中了他的后脑勺。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	knew	that	he	had	closed	the	door	leading	into	the	hall	.
他	知道	那	他	有	关闭	这	门	领导	进入	这	大厅	.

他知道自己已经关上了通往大厅的门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hæf] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

He	turned	and	half	rose	in	his	chair	,	but	too	late	.
他	转向	和	一半	玫瑰	在	他的	椅子	,	但	也	晚的	.

他转身，半起身离开椅子，但为时已晚。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Something	descended	with	a	sickening	thud	and	without	a	groan	he	rolled	over	on	the	floor	,
某物	下降	和	一个	令人作呕	砰的一声	和	没有	一个	呻吟	他	滚动	超过	在	这	地面	,

有什么东西砰的一声落了下来，发出令人作呕的闷响，他一声不吭地翻身倒在了地上。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

a	dead	weight	.
一个	死的	重量	.

一个累赘。

[wen] ['leɪtər] [oʊ'braɪɪn] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

When	later	O'Brien	and	Lawrence	entered	by	the	window	,	as	they	had	been	told	,
什么时候	之后	奥布莱恩	和	劳伦斯	进入	经过	这	窗户	,	作为	他们	有	到过	讲述	,

后来，奥布莱恩和劳伦斯按照事先被告知的方式，从窗户进入。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

they	sat	down	on	a	couple	of	chairs	that	they	were	able	to	find	in	the	darkness	and	proceeded	to	wait	.
他们	卫星	向下	在	一个	夫妻	的	椅子	那	他们	是	有能力的	到	寻找	在	这	黑暗	和	继续	到	等待	.

他们在黑暗中找到几把椅子坐下，然后开始等待。

[bʌt; bət] [oʊ'braɪɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .

But	O'Brien	was	like	a	hound	.
但	奥布莱恩	曾是	喜欢	一个	猎犬	.

但奥布莱恩就像一条猎犬。

[hiː; hi] [senst] [dɪ'zæstər] .

He	sensed	disaster	.
他	感觉到的	灾难	.

他预感到了灾难的来临。

['liːnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɔːrəns] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

Leaning	close	to	Lawrence	,	he	whispered	,	"	There	is	something	wrong	here	.
倾斜	关闭	到	劳伦斯	,	他	低声说道	,	"	那里	是	某物	错误的	这里	.

他凑近劳伦斯，低声说："这里有些不对劲。"

[aɪ] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	smell	it	.
我	能	闻	它	.

我能闻到味道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] .

I	am	going	to	light	up	.
我	是	去	到	光	向上	.

我要点亮它。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

"	With	the	words	,	he	pressed	on	his	electric	searchlight	,
"	和	这	字	,	他	按下	在	他的	电的	探照灯	,

说完，他按下了探照灯的按钮。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [reɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	slowly	turned	the	brilliant	ray	about	the	room	.
和	缓慢地	转向	这	杰出的	射线	关于	这	房间	.

然后缓缓地将那道耀眼的光束在房间里转动。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['loʊər] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

What	he	saw	caused	him	to	leap	to	the	window	,	lower	the	blind	,
什么	他	锯	导致	他	到	飞跃	到	这	窗户	,	降低	这	瞎的	,

他所看到的景象让他猛地跳到窗边，拉下百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['siːlɪŋ] [laɪt] .

and	then	switch	on	the	big	ceiling	light	.
和	然后	转变	在	这	大的	天花板	光	.

然后打开天花板上的大灯。

[hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] ['fɪgjər] .

Half	under	the	table	lay	a	tumbled	figure	.
一半	在下面	这	桌子	躺	一个	翻滚	数字	.

桌子底下躺着一个人，半个身子都陷在桌子底下。

[ɔːl] [ðə; ði] [drɔːrz] [wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ænd; ənd] ['skætərd] ['pepərz] [wɪtʃ]

All	the	drawers	were	dragged	out	and	ransacked	and	scattered	papers	which
全部	这	抽屉	是	拖拽	出去	和	洗劫一空	和	疏散	文件	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ən'foʊldəd] [ænd; ənd] [riːd] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] .

had	been	hastily	unfolded	and	read	were	scattered	everywhere	.
有	到过	草草	展开	和	读	是	疏散	到处	.

所有的抽屉都被拖了出来，翻得乱七八糟，匆匆展开阅读过的纸张散落一地。

" [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [gɑːspt] ['lɔːrəns] .

"	Is	he	dead	?	"	gasped	Lawrence	.
"	是	他	死的	?	"	倒吸一口气	劳伦斯	.

"他死了吗？"劳伦斯喘着气问道。

[oʊ'braɪɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [hɑːrt] .

O'Brien	listened	to	Mr	.	Ridgeway's	heart	.
奥布莱恩	听着	到	先生	.	里奇韦的	心	.

奥布莱恩倾听了里奇韦先生的心声。

“ ['naɪvɝ][ə; eɪ][bɪt] !
“ Niver a bit !
” 尼弗 一个 少量 !

“稍微有点！”

[ʃʊr] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['prɪti] [kwɪk] [bɪ'laɪk] .
Sure he's coming round pretty quick belike .
当然 他是 未来 圆形的 漂亮的 快的 大概 .

他应该很快就会好起来的。

[wɒts] [ɪn] [ðæt] [veɪs] [ʌv; əv]['pəʊziːz] ?
What's in that vase of posies ?
是什么 在 那 花瓶 的 花束 ?

那瓶花束里装的是什么?

['wɑːðər] ?
Wather ?
水 ?

水?

['gɪmi] !
Gimme !
给我 !

给我!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg] [veɪs] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['nɪrli]
“ He turned the big vase over on the unconscious man , and while nearly
” 他 转向 这 大的 花瓶 超过 在 这 无意识 男人 , 和 尽管 几乎
['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
drowning him ,
溺水 他 ,

“他把大花瓶倒扣在昏迷不醒的男人身上，几乎把他淹死了，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
it brought him to consciousness with a gasp .
它 带来 他 到 意识 和 一个 喘气 .

他猛地喘了口气，这才回过神来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [dəunt] [raɪz] , [sɜːr] !
“ Don't rise , sir !
” 不 上升 , 先生 !

“先生，请不要起身！”

” ['bɛgd] [oʊ'braɪɪn] .
” begged O'Brien .
” 乞求 奥布莱恩 .

“奥布莱恩恳求道。”

“ [leɪ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jʊr; jər] [θɔːts] .
“ Lay still now and collect your thoughts .
” 莱 仍然 现在 和 收集 你的 想法 .

“现在静静地躺着，整理一下思绪。”

['gɑːli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] !
Golly , that was a crack !
发誓 , 那 曾是 一个 裂缝 !

我的天，那真是个响亮的响声!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , ['dɪdnt] [aɪ] [ðen] ?

I	told	you	what	would	happen	,	didn't	I	then	?
我	讲述	你	什么	会	发生	,	没有	我	然后	?

我当时不是已经告诉过你会发生什么了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

You	are	needing	a	nurse	,
你	是	需要	一个	护士	,

你需要一名护士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][lɪd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]

and	a	steel	jacket	and	a	tin	lid	like	the	good	old	times	of	the	late	war
和	一个	钢	夹克	和	一个	锡	盖	喜欢	这	好的	老的	时代	的	这	晚的	战争

[ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [tæpt] [laɪk] [ðɪs] .

if	so	be	you	are	going	to	get	tapped	like	this	.
如果	所以	是	你	是	去	到	得到	轻敲	喜欢	这	.

如果像二战后期那样，用钢制外壳和锡制盖子，你就会像这样被敲晕。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

"	In	a	few	minutes	Mr	.	Ridgeway	was	able	to	sit	up	,
"	在	一个	很少	分钟	先生	.	里奇韦	曾是	有能力的	到	坐	向上	,

几分钟后，里奇韦先生就能坐起来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ruːm] .

and	with	a	rueful	look	gazed	around	at	the	disordered	room	.
和	和	一个	懊悔的	看	凝视	大约	在	这	混乱	房间	.

他带着一丝懊恼的神情环顾着凌乱的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [said] .

With	a	little	help	he	got	into	his	chair	,	and	sighed	.
和	一个	小的	帮助	他	得到	进入	他的	椅子	,	和	叹了口气	.

在别人的帮助下，他坐到了椅子上，叹了口气。

[oʊ'braɪɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [went]

O'Brien	,	as	though	he	had	always	been	an	inmate	of	the	house	,	went
奥布莱恩	,	作为	尽管	他	有	总是	到过	一个	囚犯	的	这	房子	,	去

[θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

through	the	dining	-	room	,
通过	这	用餐	-	房间	,

奥布莱恩仿佛一直都是这栋房子里的住户一样，穿过了餐厅。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ruːm] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrkəleɪtər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	beyond	in	a	little	breakfast	room	found	a	percolator	all	ready	for	breakfast	.
和	超过	在	一个	小的	早餐	房间	成立	一个	渗滤式咖啡壶	全部	准备好	为了	早餐	.

再往里走，在一个小小的早餐室里，我们发现了一个已经准备好的咖啡壶，可以用来煮早餐了。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːfi] ['redi] ,

In	a	jiffy	he	had	the	coffee	ready	,
在	一个	瞬间	他	有	这	咖啡	准备好	,

他很快就把咖啡泡好了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

and	returned	to	Mr	.	Ridgeway	with	a	steaming	cup	which	he	insisted	on
和	返回	到	先生	.	里奇韦	和	一个	蒸煮	杯子	哪个	他	坚持	在

[hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] .

him	drinking	.
他	喝	.

然后他端着一杯热气腾腾的饮料回到里奇韦先生面前，坚持要他喝下去。

[ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt][ʌp] ,

The	hot	liquid	seemed	to	revive	Mr	.	Ridgeway	,	and	presently	he	sat	up	,
这	热的	液体	似乎	到	复活	先生	.	里奇韦	,	和	目前	他	卫星	向上	,

['æskɪŋ] :

asking	:
问	:

那滚烫的液体似乎让里奇韦先生恢复了活力，他很快坐了起来，问道：

" [wel] , [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['lɔːrəns] , [wʌt] [pɑːrt][dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ?

"	Well	,	O'Brien	and	Lawrence	,	what	part	did	you	play	in	the	late	unpleasantness	?
"	出色地	,	奥布莱恩	和	劳伦斯	,	什么	部分	做过	你	玩	在	这	晚的	不愉快	?

"那么，奥布莱恩和劳伦斯，你们在最近发生的这起不愉快事件中扮演了什么角色？"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[oʊ'braɪɪn][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] , " [baɪ] [gɑːʃ] , [sɜːr] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]

O'Brien	burst	out	with	an	exclamation	of	anger	,	"	By	gosh	,	sir	,	this	thing	is
奥布莱恩	爆裂	出去	和	一个	感叹	的	愤怒	,	"	经过	天哪	,	先生	,	这	事物	是

['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] !

going	too	far	!
去	也	远的	!

奥布莱恩愤怒地喊道："我的天哪，先生，这件事太过分了！"

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['məːdəd] .

I	don't	intend	to	stand	by	and	see	you	murdered	.
我	不	打算	到	站立	经过	和	看	你	被谋杀	.

我绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着你被谋杀。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [hɪr] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə]

You	have	had	a	close	shave	here	tonight	,	and	something	has	got	to
你	有	有	一个	关闭	刮胡子	这里	今晚	,	和	某物	有	得到	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

你今晚真是侥幸逃过一劫，必须采取一些措施了。

[wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] ? "

Where	is	Mrs	.	Ridgeway	?	"
在哪里	是	太太	.	里奇韦	?	"

里奇韦太太在哪里?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['relətɪvz] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	is	in	England	visiting	some	relatives	,	"	said	Mr	.	Ridgeway	with	a
"	她	是	在	英格兰	访问	一些	亲属	,	"	说	先生	.	里奇韦	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] [læf] .

triumphant	laugh	.
凯	笑	.

"她正在英国探望一些亲戚，"里奇韦先生得意地笑着说。

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	So	you	won't	get	any	backing	from	her	.
"	所以	你	惯于	得到	任何	后盾	从	她	.

所以你不会得到她的任何支持。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

I	sent	her	over	there	three	months	ago	.	"
我	发送	她	超过	那里	三	几个月	前	.	"

我三个月前把她派过去了。

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Well** , **something** **has** **got** **to** **be** **done** **all** **right** , **all** **right** ,
“ 出色地 , 某物 有 得到 到 是 完毕 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

“好吧，总得做点什么吧，好吧，好吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn] ['sʌlənli] .
” **said** **the** **secret** **service** **man** **sullenly** .
” 说 这 秘密 服务 男人 闷闷不乐地 .

“特勤人员闷闷不乐地说。”

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [prest] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .
Mr . **Ridgeway** **pressed** **his** **aching** **head** .
先生 . 里奇韦 按下 他的 疼痛 头 .

里奇韦先生按了按疼痛的头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [end] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **think** **this** **will** **end** **it** , ” **he** **said** .
“ 我 思考 这 将要 结尾 它 , ” 他 说 .

“我想这件事到此为止了，”他说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
“ **They** **have** **found** **no** **papers** , **and** **they** **will** **let** **well** **enough** **alone** .
“ 他们 有 成立 不 文件 , 和 他们 将要 让 出色地 足够的 独自的 .

“他们没有找到任何文件，他们也不会再多管闲事了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [oʊ'braɪɪn] ,
You **know** **as** **well** **as** **I** **do** , **O'Brien** ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 奥布莱恩 ,

奥布莱恩，你和我一样清楚这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] ['æftər] [ðɪs] .
that **they** **will** **know** **that** **I** **will** **be** **on** **guard** **after** **this** .
那 他们 将要 知道 那 我 将要 是 在 警卫 后 这 .

让他们知道，此后我会提高警惕。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
And **I** **will** **be** .
和 我 将要 是 .

我会的。

[aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
I **will** **set** **a** **lot** **of** **detectives** **around** **here** ,
我 将要 放 一个 很多 的 侦探 大约 这里 ,

我会在这里安排很多侦探。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] .
each **with** **a** **badge** **as** **big** **as** **a** **dinner** **plate** .
每个 和 一个 徽章 作为 大的 作为 一个 晚餐 盘子 .

每个徽章都像餐盘那么大。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði][wɜ:rk] . ”
And **I** **will** **sit** **and** **do** **nothing** , **and** **you** **can** **do** **the** **work** . ”
和 我 将要 坐 和 做 没有什么 , 和 你 能 做 这 工作 . ”

我什么也不做，你可以干活。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][læst] .
“ **All** **right** ; **that** **is** **more** **like** **what** **I** **want** **to** **hear** , ” **said** **O'Brien** , **smiling** **at** **last** .
“ 全部 正确的 ; 那 是 更多的 喜欢 什么 我 想 到 听到 , ” 说 奥布莱恩 , 微笑 在 最后的 .

“好吧，这才是我想听到的，”奥布莱恩终于笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [wen] [ju:; jʊ]['faɪnæns][ðə; ði] [ə'fer] .
“ **You** **are** **doing** **enough** , **Mr** . **Ridgeway** , **when** **you** **finance** **the** **affair** .
“ 你 是 正在做 足够的 , 先生 . 里奇韦 , 什么时候 你 金融 这 事务 .

“里奇韦先生，你资助这件事就已经做得够多了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] ['ɛəpleinz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɪrɪdʒəbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

You	have	had	all	those	airplanes	built	,	and	those	dirigibles	,	and	if	you
你	有	有	全部	那些	飞机	建造	,	和	那些	飞艇	,	和	如果	你

[sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [bɔːs] ,

sit	tight	and	boss	,
坐	紧的	和	老板	,

你们已经建造了所有那些飞机和飞艇，如果你们只是坐等发号施令，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] .

that	is	all	we	will	ask	for	.
那	是	全部	我们	将要	问	为了	.

这就是我们全部的请求。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [pʊʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] . ”

Just	you	let	me	and	Lawrence	push	the	rest	of	the	work	.	”
只是	你	让	我	和	劳伦斯	推	这	休息	的	这	工作	.	”

你只需要让我和劳伦斯来完成剩下的工作就行了。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['eniweɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	I	will	have	to	keep	quiet	for	a	day	or	two	anyway	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
“	我	将要	有	到	保持	安静的	为了	一个	天	或者	二	反正	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“无论如何，我都要保持沉默一两天，”里奇韦先生说。

“ [aɪ] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [oʊld] [təˈnaɪt] .

“	I	feel	sort	of	old	tonight	.
“	我	感觉	种类	的	老的	今晚	.

“今晚我感觉自己有点老了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

I	wish	I	had	a	son	or	two	to	look	out	for	me	.
我	希望	我	有	一个	儿子	或者	二	到	看	出去	为了	我	.

我真希望有一两个儿子能照顾我。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [oʊˈbraɪɪn] .

But	you	are	all	right	,	O'Brien	.
但	你	是	全部	正确的	,	奥布莱恩	.

但你没事，奥布莱恩。

[duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

Do	whatever	you	like	.	”
做	任何	你	喜欢	.	”

你想做什么就做什么吧。

“ [ðen] [tuː; tə] [bed] [juː; jʊ] [goʊ] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ,

“	Then	to	bed	you	go	,	first	of	all	,	”	said	the	practical	Irishman	,
“	然后	到	床	你	去	,	第一的	的	全部	,	”	说	这	实际的	爱尔兰人	,

“那么，你首先就该去睡觉了，”这位务实的爱尔兰人说道。

“ [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['pleinˈkləjðz] [men] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt]

“	and	whilst	I	get	some	plainclothes	men	here	for	a	guard	,	you	can	sit
“	和	而	我	得到	一些	便衣	男人	这里	为了	一个	警卫	,	你	能	坐

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“我找几个便衣人员过来当警卫，你可以和他坐在一起。”

['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . ”

Lawrence	,	and	don't	you	let	a	soul	in	the	room	.	”
劳伦斯	,	和	不	你	让	一个	灵魂	在	这	房间	.	”

劳伦斯，别让任何人进屋。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bed][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	The	servants	are	all	in	bed	and	there	is	no	one	else	to	come	,
”	这	仆人	是	全部	在	床	和	那里	是	不	一	别的	到	来	,

“仆人们都睡了，也没有其他人要来了。”

” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['draʊzɪli] .

”	said	Mr	.	Ridgeway	drowsily	.
”	说	先生	.	里奇韦	昏昏欲睡地	.

“里奇韦先生昏昏欲睡地说。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['elɪveɪtər]

With	a	good	deal	of	help	he	managed	to	get	to	the	little	automatic	elevator
和	一个	好的	交易	的	帮助	他	管理	到	得到	到	这	小的	自动的	电梯

,

,

,

在大家的帮助下，他终于到达了那部小型自动电梯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .

and	they	put	him	to	bed	.
和	他们	放	他	到	床	.

他们把他扶到床上睡觉。

[waɪl] ['lɔːrəns] [pʊt] [koʊld]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bruːzd] [hed] ,

While	Lawrence	put	cold	compresses	on	the	bruised	head	,
尽管	劳伦斯	放	寒冷的	压缩	在	这	瘀伤	头	,

劳伦斯用冷敷敷在受伤的头部，

[oʊ'braɪɪn] ['telɪfəund] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

O'Brien	telephoned	for	the	police	and	placed	a	guard	around	the	house	.
奥布莱恩	电话	为了	这	警察	和	放置	一个	警卫	大约	这	房子	.

奥布莱恩打电话报警，并在房子周围安排了警卫。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] ['dɑːktər] ,

Then	he	summoned	Mr	.	Ridgeway's	doctor	,
然后	他	被召唤	先生	.	里奇韦的	医生	,

然后他叫来了里奇韦先生的医生。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'kʌʃn] .

who	examined	the	wound	and	assured	them	that	there	was	no	concussion	.
WHO	检查	这	伤口	和	保证	他们	那	那里	曾是	不	脑震荡	.

医生检查了伤口，并向他们保证没有脑震荡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

By	the	time	all	this	was	done	,	it	was	nearly	three	o'clock	in	the	morning	.
经过	这	时间	全部	这	曾是	完毕	,	它	曾是	几乎	三	点钟	在	这	早晨	.

等这一切都做完的时候，已经是凌晨三点了。

“ [lets] [tuː; tə][bed] , ” [jɔːnd] [oʊ'braɪɪn] .

“	Let's	to	bed	,	”	yawned	O'Brien	.
”	我们来吧	到	床	,	”	打哈欠	奥布莱恩	.

“我们去睡觉吧，”奥布莱恩打着哈欠说道。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['læri] .

“	It's	coming	home	with	you	I	am	,	Larry	.
”	它是	未来	家	和	你	我	是	,	拉里	.

“我要把它带回家，拉里。”

[aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [loʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ? ”

I	expect	you'll	loan	me	the	matter	of	some	pajammies	?	”
我	预计	你会	贷款	我	这	事情	的	一些	-	?	”

我想你应该能借我几套睡衣吧?

“ [ʃʊr] ！ ” [sed] ['lɔːrəns] .
“ Sure ！ ” said Lawrence .
” 当然 ！ ” 说 劳伦斯 .

“当然！”劳伦斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] . ”
“ But I don't know how they will fit . ”
” 但 我 不 知道 如何 他们 将要 合身 . ”

但我不知道它们是否合适。

“ [fɪt] , [fɪt] ！ ” [sed] [oʊ'braɪɪn] , [heilɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi] .
“ Fit , fit ！ ” said O'Brien , hailing a passing taxi .
” 合身 , 合身 ！ ” 说 奥布莱恩 , 欢呼 一个 通过 出租车 .

“太好了！”奥布莱恩一边说着，一边拦下一辆路过的出租车。

“ [fɪt] ?
“ Fit ?
” 合身 ?

“合身?

[ʃʊr] , [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [liːd] - , ['eni] [saɪz] [wət'evər] .
Sure , I could sleep this night in lead pajammies - , any size whatever .
当然 , 我 可以 睡觉 这 夜晚 在 带领 - , 任何 尺寸 任何 .

当然，我今晚可以穿着铅睡衣睡觉，什么尺寸都行。

” [truː] [ɪ'nʌf] , [oʊ'braɪɪn] [roʊld] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” True enough , O'Brien rolled into bed and was asleep in a moment ,
” 真的 足够的 , 奥布莱恩 滚动 进入 床 和 曾是 睡着了 在 一个 片刻 ,

“果不其然，奥布莱恩翻身躺到床上，没一会儿就睡着了。”

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [tɔːst] ['restləsli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kwaɪət] [hɪm'self] .
but Lawrence tossed restlessly a long time before he could quiet himself .
但 劳伦斯 抛掷 躁动不安 一个 长的 时间 前 他 可以 安静的 他自己 .

但劳伦斯辗转反侧了很久才平静下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,
He was worried about Mr . Ridgeway ,
他 曾是 担心 关于 先生 . 里奇韦 ,

他很担心里奇韦先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [oʊ'braɪɪn] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd]
and he wished O'Brien would wake up and tell him just what he feared
和 他 希望 奥布莱恩 会 唤醒 向上 和 告诉 他 只是 什么 他 害怕
[frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪz][ɔːr] [kən'spɪərətəz] ,
from the spies or conspirators ,
从 这 间谍 或者 阴谋者 ,

他希望奥布莱恩能醒悟过来，告诉他自己究竟害怕间谍或阴谋者会对他做什么。

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
or whatever they were .
或者 任何 他们 是 .

或者不管他们是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And he wondered about Mr . Ridgeway , and was sorry that he had
和 他 想知道 关于 先生 . 里奇韦 , 和 曾是 对不起 那 他 有
[noʊ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ,
no sons , and wished ,
不 儿子们 , 和 希望 ,

他想起了里奇韦先生，为他没有儿子而感到惋惜，并希望.....

[pʊr] ['lɔːrəns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [sʌn] .

poor	Lawrence	,	that	he	was	Mr	.	Ridgeway's	son	.
贫穷的	劳伦斯	,	那	他	曾是	先生	.	里奇韦的	儿子	.

可怜的劳伦斯，他是里奇韦先生的儿子。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

How	proud	he	would	be	!
如何	自豪的	他	会	是	!

他该有多么自豪啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lɔːrəns] ['peti] , [ðə; ði] [weɪf] ,

But	he	knew	that	he	would	always	be	Lawrence	Petit	,	the	waif	,
但	他	知道	那	他	会	总是	是	劳伦斯	小	,	这	孤儿	,

但他知道，他永远都是劳伦斯·佩蒂特，那个孤儿。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['piktʃəd] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] .

with	only	a	pictured	face	for	a	family	.
和	仅有的	一个	如图所示	脸	为了	一个	家庭	.

一家人只有一张照片。

[oʊ'braɪɪn] [snɔːd] [ɑːn]['dʒentli][ænd; ənd] ['endləsli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

O'Brien	snored	on	gently	and	endlessly	,	and	at	last	,	lulled	by	the	sound	,
奥布莱恩	打鼾	在	轻轻地	和	不休	,	和	在	最后的	,	昏昏欲睡	经过	这	声音	,

['lɔːrəns] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Lawrence	went	to	sleep	.
劳伦斯	去	到	睡觉	.

奥布莱恩的鼾声轻柔而持久，最后，劳伦斯被鼾声催眠，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ,

When	he	awoke	,	O'Brien	was	in	the	bathroom	running	a	bath	,
什么时候	他	醒来	,	奥布莱恩	曾是	在	这	浴室	跑步	一个	洗澡	,

奥布莱恩醒来时，正在浴室里放洗澡水。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [swiːt] ['roʊzi] - [ɪn][ə; eɪ] ['meloʊ] ['bærɪtoʊn] .

and	singing	Sweet	Rosy	O'More	in	a	mellow	baritone	.
和	歌唱	甜的	红润	-	在	一个	醇厚	男中音	.

并用醇厚的男中音演唱《甜蜜的玫瑰》

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	sounded	like	a	man	who	has	not	a	care	in	the	world	.
他	听起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	不是	一个	关心	在	这	世界	.

他听起来像个无忧无虑的人。

['lɔːrəns] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Lawrence	jumped	up	.
劳伦斯	跳了起来	向上	.

劳伦斯跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	eight	o'clock	.
它	曾是	八	点钟	.

当时是八点钟。

[ðeɪ] [hæd; həd][.əuvə'slept][æn; ən]['aʊər] .

They	had	overslept	an	hour	.
他们	有	睡过头了	一个	小时	.

他们睡过头了一个小时。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [oʊ'braɪɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [leɪt] ,

But	when	he	asked	O'Brien	how	he	had	happened	to	sleep	so	late	,
但	什么时候	他	问	奥布莱恩	如何	他	有	发生	到	睡觉	所以	晚的	,

但当他问奥布莱恩为什么睡得这么晚时，

[ðæt] [sɔːŋfəl] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ]

that	songful	gentleman	declared	that	there	was	nothing	to	do	but	enjoy
那	歌声	绅士	声明	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	享受

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd][sɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]

themselves	and	he	intended	to	go	to	a	movie	and	sit	through	it	twice
他们自己	和	他	故意的	到	去	到	一个	电影	和	坐	通过	它	两次

,

,

,

那位爱唱歌的绅士宣称，除了尽情享受之外别无他事，他打算去看电影，而且要看两遍。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

so	he	could	think	.
所以	他	可以	思考	.

这样他才能思考。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Will	you	go	along	with	me	?	”	he	asked	.
“	将要	你	去	沿着	和	我	?	”	他	问	.

“你愿意跟我一起去吗？”他问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [flai] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	would	rather	fly	,	”	said	Lawrence	.
“	我	会	相当	飞	,	”	说	劳伦斯	.

“我宁愿坐飞机，”劳伦斯说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .

“	I	wish	I	could	get	hold	of	a	plane	.
“	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	一个	飞机	.

“我真希望我能弄到一架飞机。”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	would	feel	better	if	I	could	get	off	the	earth	for	a	while	.
我	会	感觉	更好的	如果	我	可以	得到	离开	这	地球	为了	一个	尽管	.

如果能暂时离开地球，我会感觉好一些。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] . ”

I	can	never	think	so	well	as	when	I	am	up	a	few	hundred	feet	.	”
我	能	绝不	思考	所以	出色地	作为	什么时候	我	是	向上	一个	很少	百	脚	.	”

“我只有在几百英尺的高空才能思路最清晰。”

“ [goʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	Go	as	high	as	you	like	,	”	said	O'Brien	.
“	去	作为	高的	作为	你	喜欢	,	”	说	奥布莱恩	.

“你想爬多高就爬多高，”奥布莱恩说。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ,

“	Here	,	I	will	give	you	a	bit	of	a	paper	,
“	这里	,	我	将要	给	你	一个	少量	的	一个	纸	,

“给你，我给你一小段纸，

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

and	just	you	go	out	to	the	field	and	give	it	to	the	man	in	charge
和	只是	你	去	出去	到	这	场地	和	给	它	到	这	男人	在	收费

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后你就到现场，把东西交给那里的负责人就行了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['æftər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [wɪtʃ] [pleɪn] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	all	that	you	will	have	to	do	after	that	is	to	pick	which	plane	you	want	.
和	全部	那	你	将要	有	到	做	后	那	是	到	挑选	哪个	飞机	你	想	.

接下来你只需要选择你想要的飞机即可。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smæʃt] [ʌp] . ”

You	can't	use	the	dirigible	because	it	is	smashed	up	.	”
你	不能	使用	这	飞船	因为	它	是	粉碎	向上	.	”

“飞艇已经损坏，无法使用了。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	would	rather	have	a	plane	to	-	day	,	”	said	Lawrence	.
”	我	会	相当	有	一个	飞机	到	-	天	,	”	说	劳伦斯	.

“我今天宁愿坐飞机，”劳伦斯说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	I	want	to	get	used	to	the	country	around	here	.
”	我	想	到	得到	用过的	到	这	国家	大约	这里	.

“我想适应一下这附近的乡村环境。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

I	shall	drive	the	dirigible	when	it	is	in	order	,
我	将	驾驶	这	飞船	什么时候	它	是	在	命令	,

等一切就绪后，我将亲自驾驶飞艇。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['beərɪŋz] [fɜːrst] .

but	I	like	to	take	my	bearings	first	.
但	我	喜欢	到	拿	我的	轴承	第一的	.

但我喜欢先熟悉一下周围环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] , [aɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

It	is	funny	,	I	have	flown	all	over	the	United	States	and	Europe	,
它	是	有趣的	,	我	有	飞行	全部	超过	这	团结的	各州	和	欧洲	,

真有意思，我飞遍了美国和欧洲各地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

but	this	is	the	first	time	I	was	ever	in	Washington	.	”
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾是	曾经	在	华盛顿	.	”

但这是我第一次来华盛顿。

“ [wel] , [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - ['flɪvərz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [biː; bi]

“	Well	,	take	one	of	the	little	sky	-	flivvers	and	have	a	good	time	,	but	be
”	出色地	,	拿	一	的	这	小的	天空	-	货车	和	有	一个	好的	时间	,	但	是

['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['lændɪn] - .

careful	about	landin	'	.
小心	关于	着陆	-	.

“好吧，坐上那辆小型空中飞车好好玩玩，但降落时要小心。”

[ə; eɪ] [noʊz] - [daɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] [teɪl] - [spɪn] [meɪks] [gʊd] ['riːdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ,

A	nose	-	dive	or	a	tail	-	spin	makes	good	readin	'	in	the	Sunday	papers	,
一个	鼻子	-	潜水	或者	一个	尾巴	-	旋转	制作	好的	阅读	-	在	这	星期日	文件	,

飞机俯冲或失控的事故往往是周日报纸上的好故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [grænd] [raɪt] - [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dærɪn] - [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [soʊ] - [ænd; ənd] -

and	you	get	a	grand	write	-	up	all	about	the	darin	'	young	aviator	So	-	and	-
和	你	得到	一个	盛大	写	-	向上	全部	关于	这	达林	-	年轻的	飞行员	所以	-	和	-

[soʊ] ,

So	,
所以	,

然后你就会看到一篇关于某某这位英勇无畏的年轻飞行员的精彩报道，

[bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [jɔːr'self] .

but	it's	little	interest	you	feel	in	the	article	yourself	.
但	它是	小的	兴趣	你	感觉	在	这	文章	你自己	.

但你自己对这篇文章却没什么兴趣。

〃 ['lɔːrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

〃	Lawrence	took	a	street	car	out	as	far	as	he	could	,
〃	劳伦斯	采取	一个	街道	车	出去	作为	远的	作为	他	可以	,

劳伦斯搭乘有轨电车尽可能地往外走，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	after	a	brisk	walk	reached	the	field	.
和	后	一个	轻快	走	达到	这	场地	.

快步走一段路后，他们到达了田野。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

Everything	was	going	smoothly	.
一切	曾是	去	顺利	.

一切都很顺利。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	offered	his	paper	to	the	man	in	charge	,	and	that	individual	,
他	提供	他的	纸	到	这	男人	在	收费	,	和	那	个人	,

他把文件递给了负责人，而那个人，

['æftər] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['letɪŋ] [ə; eɪ][kɪd][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [mə'ʃiːn] ,

after	grumbling	a	little	at	letting	a	kid	go	up	with	a	perfectly	good	machine	,
后	抱怨	一个	小的	在	出租	一个	孩子	去	向上	和	一个	完美	好的	机器	,

虽然对让一个孩子拿着一台完好无损的机器上去这件事略有抱怨，

[let] ['lɔːrəns] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['twenti] [pleɪnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] ['fænsɪd] .

let	Lawrence	look	the	twenty	planes	over	and	choose	the	one	he	fancied	.
让	劳伦斯	看	这	二十	飞机	超过	和	选择	这	一	他	幻想	.

让劳伦斯仔细查看这二十架飞机，然后挑选他喜欢的那一架。

['lɔːrəns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

Lawrence	refused	a	passenger	,
劳伦斯	拒绝	一个	乘客	,

劳伦斯拒绝了一名乘客的请求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	with	a	good	start	soared	off	the	field	and	rose	until	the	city	of
和	和	一个	好的	开始	飙升	离开	这	场地	和	玫瑰	直到	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Washington	lay	far	below	him	.
华盛顿	躺	远的	以下	他	.

他起跳顺利，腾空而起，一路高歌猛进，直到华盛顿市远远地落在了他的脚下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	had	not	made	a	flight	for	a	couple	of	weeks	,	and	his	heart
他	有	不是	制成	一个	航班	为了	一个	夫妻	的	周	,	和	他的	心

[θrɪld] .

thrilled	.
激动不已	.

他已经好几个星期没坐飞机了，心中激动不已。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪd] ['sɜːrkl] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [jɑːrd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

After	a	few	wide	circles	that	took	in	the	shipping	at	the	Navy	Yard	and	all	the
后	一个	很少	宽的	界	那	采取	在	这	船运	在	这	海军	院子	和	全部	这

['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

outlying	parts	of	the	city	,
边远	部分	的	这	城市	,

在绕了几圈，把海军造船厂的船只和城市的所有郊区都尽收眼底之后，

[hiː; hi] [fluː] ['oʊvər] ['bɔːltɪmɔːr] .

he	flew	over	Baltimore	.
他	飞翔	超过	巴尔的摩	.

他飞越了巴尔的摩。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [meɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

The	return	he	made	low	,	and	studied	the	woods	and	landing	places	,
这	返回	他	制成	低的	,	和	研究	这	树林	和	降落	地方	,

他返回时速度很慢，并仔细观察了树林和登陆地点。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

to	make	himself	sure	of	his	ground	.
到	制作	他自己	当然	的	他的	地面	.

为了确保自己的立场正确。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

As	he	neared	Washington	again	,	he	saw	a	plane	approaching	from	the	south
作为	他	接近	华盛顿	再次	,	他	锯	一个	飞机	接近	从	这	南

.

:

.

当他再次接近华盛顿时，他看到一架飞机从南方飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	came	straight	for	him	,
它	来了	直的	为了	他	,

它径直朝他袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	he	had	an	idea	that	it	was	trying	to	communicate	with	him
和	他	有	一个	主意	那	它	曾是	尝试	到	交流	和	他

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .

by	means	of	the	wireless	.
经过	方法	的	这	无线的	.

他觉得它正试图通过无线电与他联系。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

He	glanced	down	and	found	that	,	contrary	to	usage	,	his	own	machine	was
他	瞥了一眼	向下	和	成立	那	,	相反	到	用法	,	他的	自己的	机器	曾是

[nɑːt] [ɪ'kwɪpt] .

not	equipped	.
不是	配备	.

他低头一看，发现与通常情况相反，他自己的机器并没有配备相应的装置。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [swɜːrv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	paid	no	attention	to	the	stranger	other	than	to	swerve	out	of	the
所以	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	陌生人	其他	比	到	急转弯	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

所以他根本没理会这个陌生人，只是赶紧躲开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

But	the	plane	turned	and	followed	.
但	这	飞机	转向	和	随后	.

但飞机调转方向，继续跟踪。

['lɔːrəns] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] , [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

Lawrence	,	curious	to	know	what	it	was	up	to	,	slowed	down	and	allowed
劳伦斯	,	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	向上	到	,	减速	向下	和	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

it	to	overtake	him	.
它	到	超过	他	.

劳伦斯好奇它在做什么，便放慢速度，让它超过了自己。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [wʌz; wəz]

His	trained	ear	told	him	by	the	sound	of	the	engine	that	his	own	plane	was
他的	受过训练	耳朵	讲述	他	经过	这	声音	的	这	引擎	那	他的	自己的	飞机	曾是

[ðə; ði]['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [æz; əz]

the	faster	and	more	powerful	but	he	had	no	intention	of	racing	as
这	快点	和	更多的	强大的	但	他	有	不	意图	的	赛车	作为

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

he	thought	the	other	pilot	wanted	to	do	.
他	想法	这	其他	飞行员	通缉	到	做	.

他训练有素的耳朵从引擎的声音判断出自己的飞机速度更快、动力更强，但他并不打算像他认为的另一位飞行员那样进行比赛。

[soʊ][hiː; hi] [sləud] [daʊn] ,

So	he	slowed	down	,
所以	他	减速	向下	,

于是他放慢了速度。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ]

and	as	the	other	machine	came	alongside	he	saw	that	they	were	flashing
和	作为	这	其他	机器	来了	旁边	他	锯	那	他们	是	闪烁

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

messages	with	a	mirror	,
消息	和	一个	镜子	,

当另一台机器靠过来时，他看到它们正用镜子闪烁信息。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

using	the	Morse	code	,	which	had	become	one	of	the	requirements	in	the	public
使用	这	莫尔斯	代码	,	哪个	有	变得	一	的	这	要求	在	这	民众

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

使用摩尔斯电码，这已成为公立学校的一项必修课。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	stranger	.
”	WHO	是	你	?	”	要求	这	陌生人	.

“你是谁？”陌生人问道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

”	over	and	over	.
”	超过	和	超过	.

一遍又一遍。

['lɔːrəns] [hæd; həd][noʊ] ['mɪrər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə]

Lawrence	had	no	mirror	and	for	a	moment	was	at	a	loss	how	to
劳伦斯	有	不	镜子	和	为了	一个	片刻	曾是	在	一个	损失	如何	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

劳伦斯没有镜子，一时不知如何作答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ,

There	was	something	threatening	about	the	manner	of	the	other	plane	,
那里	曾是	某物	威胁	关于	这	方式	的	这	其他	飞机	,

另一架飞机的姿态给人一种威胁感。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər]

and	Lawrence	had	no	desire	to	get	into	a	combat	in	the	clouds	over
和	劳伦斯	有	不	欲望	到	得到	进入	一个	战斗	在	这	云	超过

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

劳伦斯不想为了毫无意义的事情在云端展开一场争斗。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ,

He	had	an	idea	,
他	有	一个	主意	,

他有个主意，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [ɪm'pɪriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]

and	as	the	other	plane	imperiously	repeated	the	words	he	managed	to	take
和	作为	这	其他	飞机	专横跋扈	重复	这	字	他	管理	到	拿

[ɔːf][ðə; ði] ['mʌflər] ,

off	the	muffler	,
离开	这	围巾	,

当另一架飞机傲慢地重复着这些话时，他设法取下了消音器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][hiː; hi] [speld] [aʊt] :

and	in	the	roar	of	the	engine	he	spelled	out	:
和	在	这	吼	的	这	引擎	他	拼写	出去	:

在引擎的轰鸣声中，他拼出了：

“ [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

“	A	tourist	seeing	the	sights	.
“	一个	游客	看到	这	景点	.

一位游客正在观光。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [wer] [frʌm; frəm] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] .

“	Where	from	?	”	demanded	the	mirror	.
“	在哪里	从	?	”	要求	这	镜子	.

“从哪里来？”镜子问道。

“ ['luːivil] .

“	Louisville	.
“	路易斯维尔	.

“路易斯维尔。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrəns] .

Who	are	you	?	”	repeated	Lawrence	.
WHO	是	你	?	”	重复	劳伦斯	.

“你是谁？”劳伦斯重复道。

[ðə; ði] [pleɪn] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ænd; ənd] , [ʃiərɪŋ] [ɔːf] , [ʃɑːt] [ə'weɪ]

The	plane	evidently	had	the	answer	they	wanted	and	,	sheering	off	,	shot	away
这	飞机	显然	有	这	回答	他们	通缉	和	,	剪羊毛	离开	,	射击	离开

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

without	a	reply	.
没有	一个	回复	.

飞机显然已经得到了他们想要的答案，随即偏离航线，不等回应便扬长而去。

['lɔːrəns] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Lawrence	set	his	teeth	.
劳伦斯	放	他的	牙齿	.

劳伦斯咬紧牙关。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪsˈkɜːrtiəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

If	they	could	be	so	discourteous	he	could	follow	at	all	events	,
如果	他们	可以	是	所以	无礼	他	可以	跟随	在	全部	活动	,

如果他们如此无礼，他至少也会效仿。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [pleɪn] [heild] [frʌm; frəm] .

and	see	where	the	curious	plane	hailed	from	.
和	看	在哪里	这	好奇的	飞机	赞誉	从	.

看看这架奇特的飞机是从哪里起飞的。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] , [seɪld] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] ,

He	wheeled	his	machine	and	,	taking	a	higher	level	,	sailed	off	in	pursuit	,
他	带轮子的	他的	机器	和	,	采取	一个	更高	等级	,	航行	离开	在	追逐	,

他转动机轮，升到更高处，追了上去。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] .

keeping	a	good	distance	behind	.
保持	一个	好的	距离	在后面	.

保持安全距离。

[æn; ən] [ˈaʊɚz] [flaɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪn]

An	hour's	flight	brought	them	above	a	small	open	field	and	here	the	plane
一个	小时	航班	带来	他们	多于	一个	小的	打开	场地	和	这里	这	飞机

['sʌd(ə)nli] ['dɪpt] ,

suddenly	dipped	,
突然	浸入	,

飞行一小时后，他们来到一片开阔的小田野上空，飞机突然俯冲下来。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek] ['æŋg(ə)l] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	going	at	a	breakneck	angle	dropped	to	the	ground	.
和	去	在	一个	断颈	角度	掉落	到	这	地面	.

以极快的角度俯冲而下，摔倒在地。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	as	though	by	magic	it	disappeared	.
然后	作为	尽管	经过	魔法	它	消失	.

然后，它仿佛被施了魔法一般消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæŋər] , [jet] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [went] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

There	was	no	hangar	,	yet	the	machine	went	under	cover	as	though	the	earth
那里	曾是	不	机库	,	然而	这	机器	去	在下面	覆盖	作为	尽管	这	地球

[hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	swallowed	it	.
有	吞咽	它	.

没有机库，但那架机器却像被大地吞噬一般隐入了地下。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ['lɔːrəns] ['səːkld][ðə; ði] [fiːld] ,

Again	and	again	Lawrence	circled	the	field	,
再次	和	再次	劳伦斯	圈起来	这	场地	,

劳伦斯一次又一次地绕着球场跑动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['tʃʌklz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]

and	it	worried	him	to	imagine	the	chuckles	the	other	pilot	was	indulging
和	它	担心	他	到	想象	这	轻笑	这	其他	飞行员	曾是	沉溺于

[ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

in	at	his	expense	.
在	在	他的	费用	.

一想到对方飞行员正嘲笑他，他就感到不安。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] .

Try	as	he	might	,	he	could	not	locate	any	sign	of	life	.
尝试	作为	他	可能	,	他	可以	不是	定位	任何	符号	的	生活	.

他竭尽全力，却始终找不到任何生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪr] [θɪŋ] .

It	struck	him	as	a	rather	queer	thing	.
它	击	他	作为	一个	相当	酷儿	事物	.

他觉得这事儿挺奇怪的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌpwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [fiːld] [baɪ][sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd]

He	turned	his	nose	upward	again	,	and	located	the	field	by	some	trees	and
他	转向	他的	鼻子	向上	再次	,	和	位于	这	场地	经过	一些	树木	和

['ʌðər] ['lændmɑːks] ,

other	landmarks	,
其他	地标	,

他再次抬起头，通过一些树木和其他地标找到了田地。

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [fiːld] .

then	turned	toward	the	home	field	.
然后	转向	朝向	这	家	场地	.

然后转向本垒方向。

['drɑːpɪŋ] ['iːzəli] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [oʊ'braɪɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ,

Dropping	easily	down	,	he	found	O'Brien	surrounded	by	a	group	of	men	,
下降	容易地	向下	,	他	成立	奥布莱恩	包围	经过	一个	团体	的	男人	,

他轻松地跳了下去，发现奥布莱恩被一群人围着。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

all	of	whom	seemed	to	be	watching	him	with	a	good	deal	of	interest	.
全部	的	谁	似乎	到	是	观看	他	和	一个	好的	交易	的	兴趣	.

所有人都饶有兴趣地看着他。

“ [heɪ] , [jʌŋ] ['feli] , ” [kɔːld] [oʊ'braɪɪn] , “ [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [soʊ] [niːt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz]

“	Hey	,	young	felly	,	”	called	O'Brien	,	“	do	you	always	make	so	neat	a	landing	as
”	嘿	,	年轻的	费利	,	”	称为	奥布莱恩	,	“	做	你	总是	制作	所以	整洁的	一个	降落	作为

[ðæt] [læst] ? ”

that	last	?	”
那	最后的	?	”

“嘿，小伙子，”奥布莱恩喊道，“你每次着陆都像上次那样漂亮吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] .

“	I	suppose	so	,	”	answered	Lawrence	.
”	我	认为	所以	,	”	回答	劳伦斯	.

“我想是的，”劳伦斯回答道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ? ”

“	What	was	there	about	that	one	?	”
”	什么	曾是	那里	关于	那	一	?	”

“那件事到底是怎么回事？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	It	was	all	right	;	that	was	it	,	”	said	O'Brien	.
”	它	曾是	全部	正确的	;	那	曾是	它	,	”	说	奥布莱恩	.

“没事了，就到此为止吧。”奥布莱恩说道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][flaɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ˌem 'iː] ['prɪti] [tɔɪz] [æt; ət][wʌns] ,

“	If	that's	the	way	you	fly	,	you	can	have	all	me	pretty	toys	at	once	,
”	如果	那就是	这	方式	你	飞	,	你	能	有	全部	我	漂亮的	玩具	在	一次	,

“如果你喜欢这种飞行方式，你可以一次性拥有我所有的漂亮玩具。”

[ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] . ”

on	a	string	.	”
在	一个	细绳	.	”

用绳子拴着。

“ [wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [læft] ['lɔːrəns] .
“ One is enough , ” laughed Lawrence .
“ 一 是 足够的 , ” 笑了 劳伦斯 .

“一个就够了，”劳伦斯笑着说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ? ”
“ Don't you want to go up ? ”
“ 不 你 想 到 去 向上 ? ”

“你不想上去吗？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn]
“ I wouldn't mind a short flight , just to see how you manage it , ” said O'Brien
“ 我 不会 头脑 一个 短的 航班 , 只是 到 看 如何 你 管理 它 , ” 说 奥布莱恩

,
,
,

奥布莱恩说：“我不介意坐一次短途航班，就想看看你们是怎么应付的。”

['dʒentli] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] .
gently relieving the man next him of his helmet and goggles .
轻轻地 缓解 这 男人 下一个 他 的 他的 头盔 和 风镜 .

他轻轻地帮旁边的人摘下头盔和护目镜。

['raɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , ['lɔːrəns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] ,
Rising once more , Lawrence waited until they had gained a good height ,
崛起 一次 更多的 , 劳伦斯 等待 直到 他们 有 获得 一个 好的 高度 ,

劳伦斯再次起身，等到他们爬到一定高度后才起身。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['kɜːrənt] ,
then as they sailed along in a steady current ,
然后 作为 他们 航行 沿着 在 一个 稳定的 当前的 ,

然后，当他们顺着稳定的水流航行时，

[hiː; hi] [toʊld] [oʊ'braɪɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs]
he told O'Brien of his encounter and the curious thing about the landing place
他 讲述 奥布莱恩 的 他的 遇到 和 这 好奇的 事物 关于 这 降落 地方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
of the strange car and its sudden disappearance .
的 这 奇怪的 车 和 它是 突然 消失 .

他把自己的遭遇告诉了奥布莱恩，以及那辆奇怪汽车的着陆地点和它突然消失的奇怪之处。

“ [lets] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ Let's go over there , ” said O'Brien .
“ 我们来吧 去 超过 那里 , ” 说 奥布莱恩 .

“咱们过去看看吧，”奥布莱恩说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
“ It's just the sort of thing I have to look after .
“ 它是 只是 这 种类 的 事物 我 有 到 看 后 .

“这是我必须负责的事情。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [redz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
What with the country full of Reds , and all other colors of the rainbow ,
什么 和 这 国家 满的 的 红队 , 和 全部 其他 颜色 的 这 彩虹 ,

这个国家到处都是红色的人，以及彩虹的其他所有颜色的人，

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['luːnəˌtɪks] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]
we want to keep as many of the wild lunatics under observation as possible
我们 想 到 保持 作为 许多 的 这 荒野 疯子 在下面 观察 作为 可能的
.
:
.

我们希望尽可能多地对这些精神异常者进行观察。

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [lænd][ænd; ənd] , [ʃʊr]
" They soon reached the spot where Lawrence had seen the plane land and , sure
" 他们 很快 达到 这 点 在哪里 劳伦斯 有 已见 这 飞机 土地 和 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

"他们很快到达了劳伦斯看到飞机降落的地方，果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋər] .
there was not a sign of anything that could be taken for a hangar .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 任何事物 那 可以 是 已采取 为了 一个 机库 .

没有发现任何可以被视为机库的迹象。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ? " [æskt] [oʊ'braɪɪn] .
" You sure this is the place ? " asked O'Brien .
" 你 当然 这 是 这 地方 ? " 问 奥布莱恩 .

"你确定是这里吗？"奥布莱恩问道。

" [ʃʊr] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrəns] .
" Sure ! " replied Lawrence .
" 当然 ! " 回复 劳伦斯 .

"当然！"劳伦斯回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['lændɪŋ] ?
" What do you say to landing ?
" 什么 做 你 说 到 降落 ?

"你对着陆有什么看法？"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . "
I can make it easier than he did . "
我 能 制作 它 更轻松 比 他 做过 . "

我可以比他做得更简单。

" [lænd] [ə'weɪ] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] ,
" Land away if ye like , and let's have a look , " said O'Brien ,
" 土地 离开 如果 是的 喜欢 , 和 我们来吧 有 一个 看 , " 说 奥布莱恩 ,

奥布莱恩说："你们可以随意降落，我们去看看。"

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [smɪr] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [naɪs] [griːn] [græs] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] . "
" but don't you smear me all over that nice green grass , I warn you . "
" 但 不 你 涂抹 我 全部 超过 那 好的 绿色的 草 , 我 警告 你 . "

"但我警告你，别把我抹到那片漂亮的绿草地上。"

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd]
" I won't , " promised Lawrence , and dropped to earth as lightly as a bird
" 我 惯于 , " 承诺 劳伦斯 , 和 掉落 到 地球 作为 轻轻 作为 一个 鸟
.
:
.

"我不会的，"劳伦斯承诺道，然后像鸟儿一样轻盈地落到地上。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [oʊ'braɪɪn] [geɪv] [ə; eɪ]
As the plane slid along the grass and came to a standstill , O'Brien gave a
作为 这 飞机 滑行 沿着 这 草 和 来了 到 一个 停顿 , 奥布莱恩 给予 一个
['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
smothered exclamation .
窒息 感叹 .

飞机滑过草地停了下来，奥布莱恩发出了一声压抑的惊呼。

" [ðæts] ['fʌni] !
" That's funny !
" 那就是 有趣的 !

"那很好笑！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['lɔːrəns] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [oʊ'braɪɪn] [wʌz; wəz]
" Stepping out of the machine , Lawrence turned in the direction O'Brien was
" 步进 出去 的 这 机器 , 劳伦斯 转向 在 这 方向 奥布莱恩 曾是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

"劳伦斯从机器里出来，转身看向奥布莱恩注视的方向。

[ðə; ði] ['hæŋər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] -
The hangar they were looking for was there , but covered with a thick -
这 机库 他们 是 寻找 为了 曾是 那里 , 但 涵盖 和 一个 厚的 -
[set] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
set camouflage of brush .
放 伪装 的 刷子 .

他们要找的机库就在那里，但被茂密的灌木丛覆盖着，形成了一道伪装。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The doors were open , as though no one would possibly find the place ,
这 门 是 打开 , 作为 尽管 不 一 会 可能 寻找 这 地方 ,

大门敞开着，仿佛根本不会有人找到这个地方似的。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] [wɜːr; wər] [θriː] [kɑːrz] : [wʌn] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] , [wʌn] [ðə; ði] [kɑːr] ['lɔːrəns]
and inside the hangar were three cars : one a dirigible , one the car Lawrence
和 里面 这 机库 是 三 汽车 : 一 一个 飞船 , 一 这 车 劳伦斯
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,
had encountered ,
有 遭遇 ,

机库里有三辆车：一辆是飞艇，一辆是劳伦斯遇到的那辆车，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['reɪkɪʃ] ['mɑːd(ə)l] ['maʊntɪŋ] [æn; ən] ['erkræft] [gʌn] .
while the third was a long , rakish model mounting an aircraft gun .
尽管 这 第三 曾是 一个 长的 , 浪荡子 模型 安装 一个 飞机 枪 .

第三款是一款修长、造型别致的车型，上面装有一挺机枪。

[wʌn] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [bækt] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
One quick look , and O'Brien backed out , drawing Lawrence with him .
一 快的 看 , 和 奥布莱恩 支持的 出去 , 绘画 劳伦斯 和 他 .

奥布莱恩只看了一眼就退缩了，劳伦斯也跟着退了出去。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] ,
He motioned him into their own plane ,
他 示意 他 进入 他们的 自己的 飞机 ,

他示意他登上他们自己的飞机，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] ['flaɪər] [dɑːnst]
gave it a push and hopped into his place as the speedy little flyer danced
给予 它 一个 推 和 跳跃 进入 他的 地方 作为 这 迅速 小的 传单 跳舞
[ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
along for a moment ,
沿着 为了 一个 片刻 ,

他推了一把，跳到自己的位置上，那架速度飞快的小飞机飞驰了一会儿。

[ðen] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
then rose into the air .
然后 玫瑰 进入 这 空气 .

然后升入空中。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [oʊ'braɪɪn] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
As they fled , O'Brien mopped his brow .
作为 他们 逃亡 , 奥布莱恩 拖把 他的 眉头 .

逃跑时，奥布莱恩擦了擦额头上的汗。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['helθi] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't feel that place to be so healthy for us , ” he said .
“ 我 没有 感觉 那 地方 到 是 所以 健康 为了 我们 , ” 他 说 .

“我觉得那个地方对我们来说不太健康，”他说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] ['lʊkɪŋ] [soʊ][fɪt] !
“ And a gun looking so fit !
“ 和 一个 枪 寻找 所以 合身 !

“而且这把枪看起来真棒！”

[huː] [sed] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] ?
Who said the war was over these five years ?
WHO 说 这 战争 曾是 超过 这些 五 年 ?

谁说战争在这五年后就结束了?

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndɚz] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [miːn] ?
Now what in the world of wonders does all that mean ?
现在 什么 在 这 世界 的 奇迹 做 全部 那 意思是 ?

那么，这一切究竟意味着什么呢?

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

” ['lɔːrəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lawrence shook his head .
” 劳伦斯 摇晃 他的 头 .

劳伦斯摇了摇头。

“ [dəunt][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , ” [wɔːrnd] [oʊ'braɪɪn] .
“ Don't go there again , ” warned O'Brien .
“ 不 去 那里 再次 , ” 警告 奥布莱恩 .

“别再去那里了，”奥布莱恩警告道。

“ ['weðər] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][noʊ] .
“ Whether I'm with you or no .
“ 无论 我是 和 你 或者 不 .

“无论我是否和你在一起。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?

你介意吗?

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We have got to find out about it .
我们 有 得到 到 寻找 出去 关于 它 .

我们必须查明真相。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] ?

Did	**you**	**notice**	**anything**	**funny**	**about**	**that**	**dirigible**	**?**
做过	你	注意	任何事物	有趣的	关于	那	飞船	?

你有没有注意到那艘飞艇有什么奇怪的地方?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

Well	**,**	**you**	**don't**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**
出色地	,	你	不	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

嗯，你肯定不如我了解得清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [tuːb] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [gɑːt] [kʌt] [ʌp] [læst] [naɪt] .

but	**that**	**old**	**tube**	**is**	**exactly**	**like**	**the**	**one**	**that**	**got**	**cut**	**up**	**last**	**night**	**.**
但	那	老的	管子	是	确切地	喜欢	这	一	那	得到	切	向上	最后的	夜晚	.

但是那根旧管子和昨晚被切开的那根一模一样。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [siːm] ,

Down	**to**	**the**	**last**	**seam**	**,**
向下	到	这	最后的	接缝	,

直到最后一道缝线，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðə; ði] - - [gɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [mi'self] ['trɪpɪn] - [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	**even**	**a**	**dent**	**in**	**the**	**steerin**	**'**	**gear**	**that**	**I**	**made**	**meself**	**trippin**	**'**	**against**	**it**
和	甚至	一个	凹痕	在	这	-	-	齿轮	那	我	制成	我自己	绊脚石	-	反对	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn] [ˌem 'iː] [hænd] . ”

with	**a**	**hammer**	**in**	**me**	**hand**	**.**	**”**
和	一个	锤	在	我	手	.	”

甚至连转向齿轮上都留下了一个凹痕，那是我手里拿着锤子绊倒自己造成的。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hæpənz] ? ” [æskt] ['lɔːrəns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

“	**How**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**happens**	**?**	**”**	**asked**	**Lawrence**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**in**	**the**	**distance**
“	如何	做	你	认为	那	发生	?	”	问	劳伦斯	,	他的	眼睛	固定的	在	这	距离

.

:
.

“你觉得这是怎么发生的？”劳伦斯问道，目光凝视着远方。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	**That's**	**what**	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**said**	**O'Brien**	**.**
“	那就是	什么	我	不知道	,	”	说	奥布莱恩	.

“我也不知道，”奥布莱恩说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æt; ət] [ɔːl] .

“	**But**	**the**	**joke**	**is**	**that**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**happens**	**at**	**all**	**.**
“	但	这	开玩笑	是	那	我	不	思考	它	发生	在	全部	.

“但可笑的是，我认为这种事根本不会发生。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**is**	**something**	**funny**	**about**	**that**	**.**
那里	是	某物	有趣的	关于	那	.

这事儿有点儿滑稽。

[dæŋ] ['fʌni] ! ”

Dang	**funny**	**!**	**”**
当	有趣的	!	”

真搞笑!

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ? ” [æskt] [ˈlɔːrəns] .

“	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**people**	**were**	**?**	**”**	**asked**	**Lawrence**	**.**
”	在哪里	做	你	认为	这	人们	是	?	”	问	劳伦斯	.

“你觉得那些人都在哪里？”劳伦斯问道。

“ [ɔːf] - - [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , ” [ˈænsər] [oʊˈbraɪɪn] .

“	**Off**	**amusin**	**'**	**themselves**	**,**	**or**	**up**	**to**	**some**	**mischief**	**,**	**”**	**answered**	**O'Brien**	**.**
”	离开	-	-	他们自己	,	或者	向上	到	一些	恶作剧	,	”	回答	奥布莱恩	.

“他们要么出去寻开心，要么去捣蛋，”奥布莱恩回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdɪn] - [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [kɑːrz]

“	**They**	**have**	**such**	**a**	**good**	**hidin**	**'**	**place**	**that**	**they**	**don't**	**bother**	**to**	**guard**	**their**	**cars**
”	他们	有	这样的	一个	好的	隐藏	-	地方	那	他们	不	打扰	到	警卫	他们的	汽车

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

“他们的藏身之处太好了，所以他们根本不费心看管自己的车。”

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

完全没有。

” [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [oʊˈbraɪɪn] [stɪl] [ˈspʌtərɪŋ] .

”	**They**	**landed**	**,**	**O'Brien**	**still**	**sputtering**	**.**
”	他们	登陆	,	奥布莱恩	仍然	溅射	.

“他们着陆了，奥布莱恩还在断断续续地说话。”

[bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

But	**Lawrence**	**was**	**silent**	**.**
但	劳伦斯	曾是	沉默的	.

但劳伦斯沉默不语。

[hiː; hi] [ˈkwɪzd] [oʊˈbraɪɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

He	**quizzed**	**O'Brien**	**about**	**the**	**locality**	**and**	**learned**	**that**	**it**	**was**	**not**	**far**	**from**
他	提问	奥布莱恩	关于	这	地点	和	学习	那	它	曾是	不是	远的	从

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

the	**railroad**	**.**
这	铁路	.

他向奥布莱恩询问了当地的情况，得知那里离铁路不远。

[ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [oʊˈbraɪɪn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went]

Then	**finding**	**that**	**O'Brien**	**had**	**an**	**engagement**	**for**	**the**	**evening**	**,**	**he**	**went**
然后	寻找	那	奥布莱恩	有	一个	订婚	为了	这	晚上	,	他	去

[ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .

quietly	**away**	**.**
悄悄	离开	.

得知奥布莱恩当晚另有安排后，他便悄悄离开了。

[hiː; hi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] , [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

He	**first**	**went**	**to**	**his**	**rooms**	**,**	**took**	**some**	**money**	**from**	**the**	**trunk**	**,**
他	第一的	去	到	他的	房间	,	采取	一些	钱	从	这	树干	,

他先回到自己的房间，从箱子里拿出一些钱，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [suːt] .

and	**put**	**on**	**a**	**dark**	**suit**	**.**
和	放	在	一个	黑暗的	套装	.

然后穿上一套深色西装。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Then	**he**	**hurried**	**down**	**town**	**,**	**and**	**reaching**	**the**	**Union**	**station**	**,**
然后	他	慌忙	向下	镇	,	和	到达	这	联盟	车站	,

然后他匆匆赶往市中心，到达联合车站时，

['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

boarded	**a**	**train**	**and**	**was**	**soon**	**out**	**of**	**the**	**city**	**.**
登机	一个	火车	和	曾是	很快	出去	的	这	城市	.

他登上火车，很快就离开了这座城市。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

He	**had**	**dinner**	**on**	**the**	**train**	**,**	**and**	**at**	**about**	**nine**	**o'clock**	**reached**	**the**	**little**
他	有	晚餐	在	这	火车	,	和	在	关于	九	点钟	达到	这	小的

['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪndən] ,

station	**of**	**Linden**	**,**
车站	的	林登	,

他在火车上吃了晚饭，大约九点钟到达了林登小站。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,

where	**he**	**dropped**	**off**	**and**	**not**	**waiting**	**for**	**the**	**train**	**to**	**pull**	**out**	**,**
在哪里	他	掉落	离开	和	不是	等待	为了	这	火车	到	拉	出去	,

他下车的地方，并没有等火车开走。

[slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

slipped	**across**	**the**	**track**	**and**	**was**	**swallowed**	**up**	**by**	**the**	**shadows**	**.**
滑倒了	穿过	这	追踪	和	曾是	吞咽	向上	经过	这	阴影	.

他滑过铁轨，消失在阴影中。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪks] , ['lɔːrəns] [heitid] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] [moʊst] ['eɪvieɪtər] [duː] ,

For	**all**	**his**	**athletics**	**,**	**Lawrence**	**hated**	**walking**	**,**	**as**	**most**	**aviators**	**do**	**,**
为了	全部	他的	竞技	,	劳伦斯	憎恨	步行	,	作为	最多	飞行员	做	,

尽管劳伦斯运动天赋极佳，但他和大多数飞行员一样，讨厌走路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt]

and	**he**	**groaned**	**in**	**spirit**	**as**	**he**	**trudged**	**over**	**the**	**country**	**in**	**what**	**he**	**hoped**
和	他	呻吟	在	精神	作为	他	艰难跋涉	超过	这	国家	在	什么	他	希望

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

was	**the**	**direction**	**of**	**the**	**mysterious**	**aviation**	**field**	**.**
曾是	这	方向	的	这	神秘	航空	场地	.

他拖着疲惫的身躯，朝着他希望是那神秘航空场的方向，跋涉在全国各地，心中发出痛苦的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] ['eniwʌn] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**anyone**	**how**	**to**	**reach**	**it**	**.**
它	有	不是	发生	到	他	到	问	任何人	如何	到	抵达	它	.

他之前从未想过要问别人如何才能到达那里。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [kɑːrz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['herəldid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Instinctively	**he**	**knew**	**that**	**the**	**mysterious**	**cars**	**had**	**not**	**been**	**heralded**	**to**	**the**
本能地	他	知道	那	这	神秘	汽车	有	不是	到过	被预言	到	这

['kʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

country	**at**	**large**	**.**
国家	在	大的	.

他本能地知道，这些神秘的汽车并没有在全国范围内引起广泛关注。

[hiː; hi] [lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'treɪs]

He	**lost**	**time**	**,**	**and**	**several**	**times**	**had**	**to**	**turn**	**aside**	**and**	**almost**	**retrace**
他	丢失的	时间	,	和	一些	时代	有	到	转动	旁边	和	几乎	回溯

[hɪz; ɪz] [steps] ,

his	**steps**	**,**
他的	步骤	,

他耽误了时间，有好几次不得不折返，几乎要原路返回。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	at	last	he	knew	from	the	lay	of	the	country	that	he	was	in	the
但	在	最后的	他	知道	从	这	躺	的	这	国家	那	他	曾是	在	这

[raɪt] ['neɪbərhʊd] .

right	neighborhood	.
正确的	邻里	.

但最终他根据地形判断，确定自己找对了地方。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] .

The	moon	had	risen	and	was	full	.
这	月亮	有	升起	和	曾是	满的	.

月亮已经升起，而且是满月。

[ˌaɪ 'tiː][kæst][ðə; ði]['dɛnsəst] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [slɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv]

It	cast	the	densest	shadows	and	Lawrence	slipped	from	one	patch	of
它	投掷	这	最密集	阴影	和	劳伦斯	滑倒了	从	一	修补	的

['blæknəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

blackness	to	another	.
黑	到	其他	.

它投下了最浓重的阴影，劳伦斯从一片黑暗滑向另一片黑暗。

[hiː; hi] [felt] ['sɪli] .

He	felt	silly	.
他	毛毡	愚蠢的	.

他觉得自己很傻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

He	was	not	sure	that	this	was	not	a	wild	goose	chase	.
他	曾是	不是	当然	那	这	曾是	不是	一个	荒野	鹅	追赶	.

他并不确定这是否是一场徒劳无功的追逐。

[ðə; ði][kɑːrz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]

The	cars	might	be	the	property	of	some	eccentric	man	who	wished	to	keep
这	汽车	可能	是	这	财产	的	一些	偏心	男人	WHO	希望	到	保持

[ðem; ðəm][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

them	in	seclusion	,
他们	在	隔离	,

这些车可能属于某个古怪的男人，他想把它们藏起来。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['praɪvət] [graʊnd] .

and	possibly	he	was	trespassing	on	private	ground	.
和	可能	他	曾是	擅闯私人领地	在	私人的	地面	.

而且他可能擅闯了私人领地。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['ɝːdʒd][baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

He	plodded	on	,	however	,	urged	by	an	impulse	he	could	not	understand	.
他	蹒跚而行	在	,	然而	,	敦促	经过	一个	冲动	他	可以	不是	理解	.

然而，他却依然步履蹒跚地前行，受到一种他自己也无法理解的冲动驱使。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ɪt'self] ;

At	last	he	emerged	suddenly	on	the	very	aviation	field	itself	;
在	最后的	他	出现	突然	在	这	非常	航空	场地	本身	;

最后，他突然出现在了航空场上；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [bʌlk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæŋər] .

and	on	the	other	side	he	saw	the	big	bulk	that	was	the	hangar	.
和	在	这	其他	边	他	锯	这	大的	大部分	那	曾是	这	机库	.

在另一边，他看到了庞大的机库。

[wʌns] [mɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Once	more	plunging	into	the	underbrush	,
一次	更多的	骤降	进入	这	草丛	,

再次一头扎进灌木丛中，

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['səːkld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

he	skirted	the	field	and	circled	it	until	he	found	himself	at	the	back	of
他	裙摆	这	场地	和	圈起来	它	直到	他	成立	他自己	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

他绕过田野，绕着田野转了一圈，直到发现自己来到了机库后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [hɪr] , [hæf] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz]

There	was	a	small	door	here	,	half	open	,	and	from	within	he	heard	voices
那里	曾是	一个	小的	门	这里	,	一半	打开	,	和	从	之内	他	听到	声音

.

:
.

这里有一扇小门，半开着，他听到里面传来人声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] , [haʊ'evər] ,

He	could	not	hear	what	was	being	said	,	however	,
他	可以	不是	听到	什么	曾是	存在	说	,	然而	,

然而，他听不到他们在说什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [pleɪn] ['suːɪsaɪd] .

and	he	took	the	chance	an	older	man	would	have	thought	plain	suicide	.
和	他	采取	这	机会	一个	老	男人	会	有	想法	清楚的	自杀	.

他冒了险，而一个年纪大的人可能会认为这是自杀。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ferli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Entering	the	door	,	and	fairly	holding	his	breath	,
进入	这	门	,	和	相当	保持	他的	气息	,

他走进门，几乎屏住了呼吸。

[hiː; hi] [stept] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [krept] [kloʊz] [tuː; tə]

he	stepped	slowly	and	carefully	along	the	side	of	the	building	,	crept	close	to
他	步	缓慢地	和	小心	沿着	这	边	的	这	建筑	,	悄悄地爬	关闭	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ,

the	little	plane	,
这	小的	飞机	,

他沿着建筑物的侧面缓慢而小心地走着，蹑手蹑脚地靠近那架小飞机。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] .

and	finally	lay	down	and	wriggled	beneath	it	toward	the	dirigible	.
和	最后	躺	向下	和	扭动	下面	它	朝向	这	飞船	.

最后，它躺了下来，扭动着身子钻到飞艇下面。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

On	the	other	side	of	the	long	body	four	men	were	sitting	over	a	game	of
在	这	其他	边	的	这	长的	身体	四	男人	是	坐着	超过	一个	游戏	的

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

在长长的身躯另一侧，四个男人正围坐在一起玩牌。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['lɔːrəns] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Not	until	Lawrence	felt	the	cool	box	of	the	plane	above	him	did	he	think	of
不是	直到	劳伦斯	毛毡	这	凉爽的	盒子	的	这	飞机	多于	他	做过	他	思考	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

直到劳伦斯感觉到头顶上方飞机的冷藏箱，他才意识到危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] . . .

And	then	it	came	to	him	clear	as	the	tolling	of	a	bell	.	.	.
和	然后	它	来了	到	他	清除	作为	这	收费	的	一个	钟	.	.	.

然后，一切都像钟声一样清晰地传到他耳中……

[dɪ'skʌvəri] [ment] [hɪz; ɪz] [deθ] !

discovery	meant	his	death	!
发现	意思是	他的	死亡	!

他的发现导致他死亡！

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [les] ['kwaɪət]

It	was	a	strange	game	the	men	were	playing	,	something	far	less	quiet
它	曾是	一个	奇怪的	游戏	这	男人	是	玩耍	,	某物	远的	较少的	安静的

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðæn; ðən]['pəʊkər] ,

and	controlled	than	poker	,
和	受控	比	扑克	,

他们玩的是一种奇怪的游戏，远没有扑克那么安静和可控。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [geɪmz] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [pleɪd]

or	any	of	the	other	American	games	that	Lawrence	was	accustomed	to	see	played
或者	任何	的	这	其他	美国人	游戏	那	劳伦斯	曾是	习惯	到	看	玩

[baɪ][ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪnz] .

by	the	men	working	round	the	planes	.
经过	这	男人	在职的	圆形的	这	飞机	.

或者劳伦斯经常看到的在飞机周围工作的男人们玩的其他任何美国游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['slæpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər]

There	was	much	slapping	down	of	cards	and	a	great	deal	of	laughter
那里	曾是	很多	拍打	向下	的	牌	和	一个	伟大的	交易	的	笑声

[frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,

from	three	of	the	players	,
从	三	的	这	玩家	,

牌被啪啪地摔在地上，三个玩家哈哈大笑。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [ə'bjuːs][ænd; ənd][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

while	the	fourth	poured	forth	a	steady	stream	of	abuse	and	profanity	.
尽管	这	第四	倾倒	前进	一个	稳定的	溪流	的	虐待	和	亵渎	.

而第四个人则不停地破口大骂，满口脏话。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [waɪl] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] ,

Strangely	enough	,	while	Lawrence	was	sure	that	they	were	foreigners	,
奇怪的	足够的	,	尽管	劳伦斯	曾是	当然	那	他们	是	外国人	,

奇怪的是，尽管劳伦斯确信他们是外国人，

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['æksent][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siləblz] .

they	all	spoke	English	with	no	more	accent	than	a	slight	twist	of	the	syllables	.
他们	全部	辐	英语	和	不	更多的	口音	比	一个	轻微	捻	的	这	音节	.

他们说的英语都很地道，除了音节发音略有不同之外，没有其他口音。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['gæðərd] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['stedəli] .

The	game	went	on	,	and	Lawrence	gathered	that	one	man	was	losing	steadily	.
这	游戏	去	在	,	和	劳伦斯	聚集	那	一	男人	曾是	输	稳步	.

比赛继续进行，劳伦斯察觉到有一个人正在稳步落后。

[lʌk] ['flʌktjueitid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [geɪnz] [ɔːr] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] ['kerləs]

Luck	fluctuated	between	the	others	and	they	accepted	gains	or	loss	with	careless
运气	波动	之间	这	其他的	和	他们	公认	收益	或者	损失	和	粗心

[ˌʌnkən'sɜːrn] .

unconcern	.
漠不关心	.

其他人的运气时好时坏，他们对得失都漠不关心。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] .

Not	so	the	fourth	man	.
不是	所以	这	第四	男人	.

第四个人却并非如此。

[hiː; hi] [lɔːst] ['mʌni] [æz; əz] ['peɪnfəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] .

He	lost	money	as	painfully	as	a	man	loses	his	very	blood	.
他	丢失的	钱	作为	痛苦地	作为	一个	男人	失败	他的	非常	血	.

他失去金钱的痛苦，就像失去鲜血一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]['pænɪk] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] .

It	put	him	in	a	sort	of	wild	panic	,	yet	he	could	not	leave	the	game	.
它	放	他	在	一个	种类	的	荒野	恐慌	,	然而	他	可以	不是	离开	这	游戏	.

这让他陷入了极度的恐慌，但他却无法退出游戏。

[hiː; hi] [kept] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn]

He	kept	hoping	for	a	turn	in	the	bad	luck	which	pursued	him	and	played	on
他	保留	希望	为了	一个	转动	在	这	坏的	运气	哪个	追击	他	和	玩	在

,

,
,

他一直盼望着厄运能够结束，但厄运却始终缠着他。

['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðə; ði][kɑːrdz] , [ðə; ði] [ʌn'stedi] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [ðəm'selvz] .

cursing	his	luck	,	the	cards	,	the	unsteady	light	,	and	his	partners	themselves	.
咒骂	他的	运气	,	这	牌	,	这	不稳定	光	,	和	他的	合作伙伴	他们自己	.

他咒骂自己的运气、牌、不稳定的光线，以及他的合伙人。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['tempər] [kə'menst] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

Finally	his	evil	temper	commenced	to	grate	on	the	mood	of	the	other	three	.
最后	他的	邪恶的	脾气	开始	到	格特	在	这	情绪	的	这	其他	三	.

最后，他的坏脾气开始让其他三人感到厌烦。

[ðeɪ] [tuː] [kə'menst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːltˌfaɪndɪŋ] ,

They	too	commenced	to	be	faultfinding	,
他们	也	开始	到	是	故障排查	,

他们也开始挑剔起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːlər] [swept] [ðə; ði][kɑːrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

until	the	dealer	swept	the	cards	together	and	announced	that	the	game	was
直到	这	经销商	扫荡	这	牌	一起	和	宣布	那	这	游戏	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

直到庄家把牌扫到一起，宣布游戏结束。

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ; [ðeɪ] ['mɪrli] [kɪkt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] ,

The	men	did	not	trouble	to	rise	;	they	merely	kicked	the	table	over	,
这	男人	做过	不是	麻烦	到	上升	;	他们	仅仅	踢	这	桌子	超过	,

男人们懒得起身，直接把桌子踢翻了。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

and	leaned	back	in	their	chairs	.
和	倾斜	后退	在	他们的	椅子	.

然后他们向后靠在椅子上。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] .

“	What	of	the	night	?	”	said	one	of	them	,	peering	out	the	crack	of	the	big	door	.
”	什么	的	这	夜晚	?	”	说	一	的	他们	,	窥视	出去	这	裂缝	的	这	大的	门	.

“夜里怎么样？”其中一人说着，从大门的缝隙里探出头来。

“ [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	Clear	as	a	bell	,	”	said	another	,
”	清除	作为	一个	钟	,	”	说	其他	,

“清清楚楚，”另一个人说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [bɪg][æz; əz][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət]['njuərəmbə:g] .

“	and	the	moon	big	as	the	dial	of	the	clock	at	Nuremberg	.
”	和	这	月亮	大的	作为	这	拨号	的	这	钟	在	纽伦堡	.

“月亮像纽伦堡钟的表盘一样大。”

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .

I	say	we	take	the	two	planes	and	go	out	.
我	说	我们	拿	这	二	飞机	和	去	出去	.

我说我们坐两架飞机出去。

” ['lɔ:rəns] [felt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɪl] ['træv(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

”	Lawrence	felt	a	small	chill	travel	down	his	spine	.
”	劳伦斯	毛毡	一个	小的	寒意	旅行	向下	他的	脊柱	.

劳伦斯感到一丝寒意顺着脊背传来。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tɔ:tnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tri:t] .

He	held	his	breath	for	the	answer	,	while	all	his	muscles	tautened	for	a	quick	retreat	.
他	握住	他的	气息	为了	这	回答	,	尽管	全部	他的	肌肉	绷紧的	为了	一个	快的	撤退	.

他屏住呼吸等待答案，同时全身肌肉紧绷，准备迅速撤退。

“ [nɑ:t] [tə'naɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] .

“	Not	tonight	,	”	answered	the	oldest	man	.
”	不是	今晚	,	”	回答	这	最老	男人	.

“今晚不行，”年纪最大的男人回答道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [bəuθ] [ni:d] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .

“	The	machines	both	need	tuning	up	.
”	这	机器	两个都	需要	调谐	向上	.

“这两台机器都需要检修。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɔ:l] [els] .

I	have	worked	on	that	dirigible	so	constantly	that	I	have	neglected	all	else	.
我	有	工作	在	那	飞船	所以	不断地	那	我	有	被忽视的	全部	别的	.

我一直埋头研究那艘飞艇，以至于忽略了其他一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] .

But	there	is	no	haste	.
但	那里	是	不	匆忙	.

但不必着急。

[noʊ] [heɪst] [wət'evər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['broʊkən]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

No	haste	whatever	,	with	their	broken	dirigible	and	what	happened	last	night	.
不	匆忙	任何	,	和	他们的	破碎的	飞船	和	什么	发生	最后的	夜晚	.

别着急，他们的飞艇坏了，而且昨晚也发生了那种事。

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] ,
" He commenced to laugh ,
" 他 开始 到 笑 ,

他开始大笑起来，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][æt; ət][kɑːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [ə'gen] .
and in response the man who had lost at cards began to swear again .
和 在 回复 这 男人 WHO 有 丢失的 在 牌 开始 到 发誓 再次 .

于是，那个在牌桌上输了钱的男人又开始骂骂咧咧起来。

" [jes] ; [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ?
" Yes ; what happened last night ?
" 是的 ; 什么 发生 最后的 夜晚 ?

"是的；昨晚发生了什么事？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [steɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] ! "
" A knock - out staged by a pair of fools ! "
" 一个 敲 - 出去 摆拍 经过 一个 一对 的 傻瓜 ! "

"两个傻瓜上演的精彩击倒！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] ['sʌlkɪli] .
" It was an accident , " said another man sulkily .
" 它 曾是 一个 事故 , " 说 其他 男人 闷闷不乐 .

"那是一场意外，"另一个男人闷闷不乐地说。

" [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [klʌb] .
" Fifteen minutes before I saw him at the Army and Navy Club .
" 十五 分钟 前 我 锯 他 在 这 军队 和 海军 俱乐部 .

"十五分钟前我在陆军海军俱乐部见到了他。"

[ðen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]
Then I opened the door , after seeing that every servant in the place was sleeping
然后 我 打开 这 门 , 后 看到 那 每一个 仆人 在 这 地方 曾是 睡眠
['swiːtli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

然后我打开了门，看到屋里所有的仆人都睡得很香。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
and there he sat and he saw me .
和 那里 他 卫星 和 他 锯 我 .

他坐在那里，看到了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ə; eɪ] [faɪt] .
The Chief had forbidden a fight .
这 首席 有 禁止 一个 斗争 .

酋长禁止了打架。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [nɑːk] .
I gave him a good knock .
我 给予 他 一个 好的 敲 .

我狠狠地揍了他一顿。

['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! ”

Wonder	if	I	killed	him	!	”
想知道	如果	我	被杀	他	！	”

不知道我有没有杀了他!

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] .

“	I	don't	think	so	,	”	said	the	oldest	man	.
”	我	不	思考	所以	,	”	说	这	最老	男人	.

“我不这么认为,”年纪最大的老人说道。

“ [aɪ] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	I	stepped	on	his	leg	as	I	was	going	around	the	table	,
”	我	步	在	他的	腿	作为	我	曾是	去	大约	这	桌子	,

“我绕着桌子走的时候踩到了他的腿，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fiːl] [tuː; tə]

after	we	had	looked	over	his	papers	,	and	there	was	a	live	feel	to
后	我们	有	看起来	超过	他的	文件	,	和	那里	曾是	一个	居住	感觉	到

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

我们查阅了他的文件之后，感觉他就像一个活生生的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [tuː; tə] [kɪl] .

You	should	have	struck	to	kill	.
你	应该	有	击	到	杀	.

你本应该一击毙命。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt]

Then	there	would	have	been	a	hue	and	cry	and	we	could	have	worked
然后	那里	会	有	到过	一个	色调	和	哭	和	我们	可以	有	工作

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

so	much	better	.
所以	很多	更好的	.

那样的话，肯定会引起轩然大波，我们本来可以做得更好。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] . ”

He	is	the	master	mind	.	”
他	是	这	掌握	头脑	.	”

他是幕后主使。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	We	have	nothing	to	do	with	him	,	of	course	,
”	我们	有	没有什么	到	做	和	他	,	的	课程	,

“我们当然和他没有任何关系。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [kloʊz] .

but	it	galls	me	to	think	any	man	can	be	so	close	.
但	它	虫瘿	我	到	思考	任何	男人	能	是	所以	关闭	.

但一想到有男人能如此接近，我就感到愤慨。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][nekst] , [ðæt] ['rɪdʒˌweɪ] ;

Not	a	soul	knows	what	he	will	do	next	,	that	Ridgeway	;
不是	一个	灵魂	知道	什么	他	将要	做	下一个	,	那	里奇韦	;

谁也不知道里奇韦接下来会做什么;

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] .

no	one	knows	where	he	will	turn	.
不	一	知道	在哪里	他	将要	转动	.

谁也不知道他会转向何方。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] ,

I	cannot	understand	why	he	was	so	careless	with	that	dirigible	,
我	不能	理解	为什么	他	曾是	所以	粗心	和	那	飞船	,

我无法理解他为什么对那艘飞艇如此粗心大意。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['hæŋər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] .

leaving	it	there	in	that	hangar	for	all	the	world	to	see	.
离开	它	那里	在	那	机库	为了	全部	这	世界	到	看	.

把它留在机库里，让全世界都看到。

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['træfɪk] !

And	advertising	it	for	traffic	!
和	广告	它	为了	交通	!

而且还在做广告吸引流量!

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

Now	as	soon	as	it	is	in	shape	again	,
现在	作为	很快	作为	它	是	在	形状	再次	,

一旦它恢复到最佳状态，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'feɪs] ['aʊər; ɑːr]['dɪrɪdʒəbl][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [maːrks][ænd; ənd] [mendz] .

I	must	deface	our	dirigible	with	just	the	same	marks	and	mends	.
我	必须	污损	我们的	飞船	和	只是	这	相同的	标记	和	修补	.

我必须用同样的痕迹和修补来玷污我们的飞艇。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['sɪmələr] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [mə'ʃiːn] ,

It	must	be	so	similar	that	not	even	the	driver	of	the	Ridgeway	machine	,
它	必须	是	所以	相似的	那	不是	甚至	这	司机	的	这	里奇韦	机器	,

它一定非常相似，以至于连里奇韦机器的驾驶员都无法分辨。

['æftər][wiː; wi]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ,

after	we	kidnap	him	,
后	我们	绑架	他	,

我们绑架他之后，

[wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dɪrɪdʒəbl] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

will	feel	the	least	hesitation	about	taking	our	dirigible	where	he	has	been
将要	感觉	这	至少	犹豫	关于	采取	我们的	飞船	在哪里	他	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] . ”

ordered	to	go	.	”
订购	到	去	.	”

他接到命令后，会毫不犹豫地驾驶我们的飞艇前往目的地。

“ [wen] [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ? ” [æskt] [ðə; ði]['luːzər][æt; ət][kɑːrdz] .

“	When	will	we	see	the	Chief	?	”	asked	the	loser	at	cards	.
“	什么时候	将要	我们	看	这	首席	?	”	问	这	失败者	在	牌	.

“我们什么时候才能见到酋长？”牌桌上输的人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] ,

“	I	have	been	expecting	him	since	yesterday	,	”	said	the	oldest	man	,
“	我	有	到过	期待	他	自从	昨天	,	”	说	这	最老	男人	,

“我从昨天就开始等他了，”年纪最大的那位说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['deɪlaɪt] [naʊ] .

“	but	he	won't	take	the	chance	of	coming	out	in	daylight	now	.
“	但	他	惯于	拿	这	机会	的	未来	出去	在	日光	现在	.

“但他现在不会冒险在光天化日之下出来。”

〃 [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] , [huːz] ['tʃænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['slɪmər]

〃	They	sat	smoking	,	and	Lawrence	,	whose	chances	seemed	to	be	getting	slimmer
〃	他们	卫星	吸烟	,	和	劳伦斯	,	谁	机会	似乎	到	是	获得	更苗条

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

他们坐着抽烟，而劳伦斯，他的机会似乎每时每刻都在变得渺茫，

['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

wondered	how	he	could	escape	before	the	men	made	a	move	.
想知道	如何	他	可以	逃脱	前	这	男人	制成	一个	移动	.

他想知道如何在那些人行动之前逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

He	was	not	sure	that	his	feet	were	not	sticking	out	at	the	other	side	of
他	曾是	不是	当然	那	他的	脚	是	不是	粘性	出去	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plane	,
这	飞机	,

他不确定自己的脚有没有伸到飞机另一侧。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	although	the	hangar	was	pitch	dark	except	where	the	dim	light	above	the
和	虽然	这	机库	曾是	沥青	黑暗的	除了	在哪里	这	暗淡	光	多于	这

[gruːp] [ʌv; əv][men] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

group	of	men	made	it	possible	for	them	to	see	,
团体	的	男人	制成	它	可能的	为了	他们	到	看	,

尽管机库里一片漆黑，只有头顶上昏暗的灯光勉强照亮了这群人，

['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd]

Lawrence	did	not	like	to	feel	that	they	might	at	any	moment	make	a	move	toward
劳伦斯	做过	不是	喜欢	到	感觉	那	他们	可能	在	任何	片刻	制作	一个	移动	朝向

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	small	door	back	of	him	,
这	小的	门	后退	的	他	,

劳伦斯不喜欢那种他们随时可能朝他身后的小门走去的感觉。

[ænd; ənd][trɪp]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	trip	over	him	.
和	旅行	超过	他	.

然后绊倒在他身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第3/8页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt]['saɪləntli] ['smoʊkɪŋ] .

But	there	was	not	a	chance	of	moving	while	they	sat	silently	smoking	.
但	那里	曾是	不是	一个	机会	的	移动	尽管	他们	卫星	默默	吸烟	.

但他们只是静静地坐着抽烟，根本没有机会动弹。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kə'mens] [tuː; tə] [tɔːk] !

If	they	would	only	commence	to	talk	!
如果	他们	会	仅有的	开始	到	讲话	!

如果他们肯开始说话就好了!

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [paɪps] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [fænd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

As	they	sat	engrossed	in	their	pipes	a	current	of	air	fanned	Lawrence	and
作为	他们	卫星	全神贯注	在	他们的	管道	一个	当前的	的	空气	扇形	劳伦斯	和

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [hæd; həd]['saɪləntli] [swʌŋ] ['oʊpən] .

he	knew	that	the	big	door	of	the	hangar	had	silently	swung	open	.
他	知道	那	这	大的	门	的	这	机库	有	默默	摇摆	打开	.

当他们全神贯注地抽着烟斗时，一股气流吹拂着劳伦斯，他知道机库的大门已经悄无声息地打开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [sed] , " [gʊd]

He	heard	the	four	men	spring	to	their	feet	as	a	soft	voice	said	,	"	Good
他	听到	这	四	男人	春天	到	他们的	脚	作为	一个	柔软的	嗓音	说	,	"	好的

['iːvnɪŋ] ! "

evening	!	"
晚上	!	"

他听到四个人立刻站了起来，同时一个柔和的声音说道："晚上好！"

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən]

"	Good	evening	,	Excellency	,	"	said	the	four	,	and	the	newcomer	replied	in	an
"	好的	晚上	,	阁下	,	"	说	这	四	,	和	这	新人	回复	在	一个

['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] :

irritated	tone	:
受刺激	语气	:

"晚上好，阁下，"四人说道，新来者语气不耐烦地回答道:

" [nɑːt] [ðæt] !

"	Not	that	!
"	不是	那	!

"不是那样！"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['eksələnsi] ?

How	many	times	have	I	told	you	not	to	call	me	Excellency	?
如何	许多	时代	有	我	讲述	你	不是	到	称呼	我	阁下	?

我跟你说过多少次了，不要叫我阁下?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['eksələnsiːz] .

There	are	no	longer	any	Excellencies	.
那里	是	不	更长	任何	阁下	.

现在已不再有阁下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪn] ['mɪstər] . [smɪθ] .

I	am	plain	Mr	.	Smith	.
我	是	清楚的	先生	.	史密斯	.

我就是普通的史密斯先生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [mæn] !

Such	a	good	,	honest	name	and	a	good	,	honest	man	!
这样的	一个	好的	,	诚实的	姓名	和	一个	好的	,	诚实的	男人	!

多么好听、多么诚实的名字，多么诚实善良的人啊！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['trævə(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [kən'sɜːrn] ,

You	know	I	travel	for	a	book	concern	,
你	知道	我	旅行	为了	一个	书	忧虑	,

你知道我出差是为了一家图书公司。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊk] [aɪ] [sel] .

and	all	my	anxiety	is	for	the	number	of	copies	of	their	book	I	sell	.
和	全部	我的	焦虑	是	为了	这	数字	的	副本	的	他们的	书	我	卖	.

我所有的焦虑都来自于我能卖出多少本他们的书。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [jʊr; jər] — ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

“	Yes	,	your	—	Mr	.	Smith	,	”	said	the	men	,	and	Mr	.	Smith	sat	down	on	the
“	是的	,	你的	—	先生	.	史密斯	,	”	说	这	男人	,	和	先生	.	史密斯	卫星	向下	在	这

['nɪrəst] [tʃer] .

nearest	chair	.
最近的	椅子	.

“是的，您的——史密斯先生，”男人们说道，史密斯先生便在最近的椅子上坐了下来。

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Shut	that	door	,	”	he	ordered	.
“	关闭	那	门	,	”	他	订购	.

“把门关上，”他命令道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['blɔkˌhedz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] ? ”

“	Why	do	you	infernal	blockheads	leave	it	open	with	all	this	light	streaming	out	?	”
“	为什么	做	你	地狱	笨蛋	离开	它	打开	和	全部	这	光	流媒体	出去	?	”

“你们这些该死的笨蛋，为什么让门敞开着，让光线照出来？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][æn; ən]

“	It	was	closed	until	you	came	in	,	Mr	.	Smith	,	”	said	the	oldest	man	in	an
“	它	曾是	关闭	直到	你	来了	在	,	先生	.	史密斯	,	”	说	这	最老	男人	在	一个

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

apologetic	,
道歉的	,

“史密斯先生，您进来之前这里一直关着，”年纪最大的那位男士歉意地说。

[səb'mɪsɪv] [toʊn] .

submissive	tone	.
顺从者	语气	.

顺从的语气。

“ [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

“	Then	all	the	more	reason	for	shutting	it	!	”	said	the	newcomer	.
“	然后	全部	这	更多的	原因	为了	关闭	它	!	”	说	这	新人	.

“那就更有理由把它关掉！”新来的人说道。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] .

He	felt	in	his	pocket	and	drew	out	a	silver	cigarette	case	.
他	毛毡	在	他的	口袋	和	画	出去	一个	银	卷烟	案件	.

他摸了摸口袋，掏出一个银色的香烟盒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tjʊb] [fel] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ]

One	of	the	little	tubes	fell	out	as	he	fumbled	for	it	,	and	selecting
一	的	这	小的	管子	跌倒	出去	作为	他	笨手笨脚	为了	它	,	和	选择

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他摸索着寻找时，其中一根小管子掉了出来，于是他又挑选了另一根。

[ðə; ði][mæn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [smoʊk] .

the	man	lighted	it	and	commenced	to	smoke	.
这	男人	照明	它	和	开始	到	抽烟	.

那人点燃香烟，开始抽烟。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['skwerli] [tɔːrd] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt]

His	back	was	squarely	toward	Lawrence	,	and	even	his	figure	was	not
他的	后退	曾是	完全	朝向	劳伦斯	,	和	甚至	他的	数字	曾是	不是

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] .

discernible	in	the	poor	light	.
可辨别的	在	这	贫穷的	光	.

他的背对着劳伦斯，在昏暗的光线下，甚至连他的身影都看不清。

['lɔːrəns] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Lawrence	settled	himself	for	whatever	was	to	come	.
劳伦斯	定居	他自己	为了	任何	曾是	到	来	.

劳伦斯坦然接受了即将发生的一切。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per]

He	knew	somehow	that	a	single	move	on	his	part	would	be	detected	by	a	pair
他	知道	不知何故	那	一个	单身的	移动	在	他的	部分	会	是	检测到	经过	一个	一对

[ʌv; əv] [ɪrz] [fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌðər] .

of	ears	far	keener	than	those	others	.
的	耳朵	远的	更敏锐	比	那些	其他的	.

他隐约知道，他的任何一个举动都会被一双比其他人敏锐得多的耳朵察觉到。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

there	was	something	so	sinister	about	the	carriage	and	tone	of	the	man	who
那里	曾是	某物	所以	险恶	关于	这	运输	和	语气	的	这	男人	WHO

[kɔːld] [hɪm'self] ['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

called	himself	Mr	.	Smith	that	Lawrence	was	not	at	all	sure	that	he	would	not
称为	他自己	先生	.	史密斯	那	劳伦斯	曾是	不是	在	全部	当然	那	他	会	不是

[tɜːrn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [seɪ] ,

turn	at	any	moment	and	say	,
转动	在	任何	片刻	和	说	,

自称史密斯先生的那个男人的举止和语气都透着一股阴险的气息，劳伦斯完全不确定他是否会随时转过身来说：

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['lɔːrəns] ['peti] !

“	Come	out	of	your	hiding	place	,	Lawrence	Petit	!
“	来	出去	的	你的	隐藏	地方	,	劳伦斯	小	!

“劳伦斯·佩蒂特，从你的藏身之处出来吧！”

” [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [groʊ] [koʊld] [ɔːl] ['oʊvər] .

”	He	felt	himself	grow	cold	all	over	.
”	他	毛毡	他自己	生长	寒冷的	全部	超过	.

他感到全身发冷。

[wʌns] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [krɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]

Once	a	rattlesnake	had	crawled	over	his	foot	and	he	had	stood	like	a
一次	一个	响尾蛇	有	爬行	超过	他的	脚	和	他	有	站立	喜欢	一个

['stætʃuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [tuː; tə]['æŋgər] ,

statue	waiting	for	the	deadly	thing	to	creep	away	without	being	stirred	to	anger	,
雕像	等待	为了	这	致命	事物	到	潜行者	离开	没有	存在	搅拌	到	愤怒	,

有一次，一条响尾蛇爬过他的脚，他像尊雕像一样站在那里，等着这条致命的东西悄悄溜走，没有丝毫生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	the	same	feeling	of	oppression	chilled	him	now	.
和	这	相同的	感觉	的	压迫	冷藏	他	现在	.

同样的压抑感此刻让他不寒而栗。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd]

He	knew	instinctively	that	he	was	in	the	presence	of	the	most	deadly	and
他	知道	本能地	那	他	曾是	在	这	在场	的	这	最多	致命	和

['mɜːrsɪləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .

merciless	human	being	he	had	ever	encountered	.
无情	人类	存在	他	有	曾经	遭遇	.

他本能地意识到，他面前站着的是他所遇到过的最危险、最冷酷无情的人。

[jet] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][pɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd]

Yet	all	he	could	pin	his	feeling	to	was	the	dim	shadow	of	a	form	and
然而	全部	他	可以	别针	他的	感觉	到	曾是	这	暗淡	阴影	的	一个	形式	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔːft][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

the	sound	of	a	voice	which	was	certainly	soft	and	agreeable	to	the	ear	.
这	声音	的	一个	嗓音	哪个	曾是	当然	柔软的	和	同意	到	这	耳朵	.

然而，他所能感受到的，仅仅是一个模糊的身影和一个柔和悦耳的声音。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]

The	cigarette	which	had	fallen	out	lay	on	the	ground	and	added	to	the	boy's
这	卷烟	哪个	有	倒下	出去	躺	在	这	地面	和	额外	到	这	男孩们

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

掉落在地上的香烟增加了男孩的危险性。

[ɪf] [smɪθ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

If	Smith	or	one	of	the	others	should	stoop	to	pick	it	up	,
如果	史密斯	或者	一	的	这	其他的	应该	哈腰	到	挑选	它	向上	,

如果史密斯或其他任何人弯腰去捡它，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

they	might	easily	discover	him	.
他们	可能	容易地	发现	他	.

他们很可能很容易发现他。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] , ['lɔːrəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt]

As	the	oldest	man	commenced	to	talk	,	Lawrence	made	a	cautious	movement
作为	这	最老	男人	开始	到	讲话	,	劳伦斯	制成	一个	谨慎	移动

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

当年纪最大的人开始说话时，劳伦斯小心翼翼地向后退了一步。

[ðæt] ['ɪnstənt] [smɪθ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['saɪləns] !

That	instant	Smith	held	up	a	hand	and	whispered	,	"	Silence	!
那	立即的	史密斯	握住	向上	一个	手	和	低声说道	,	"	沉默	!

就在这时，史密斯举起一只手，低声说道："安静！"

" ['lɔːrəns] ['stɪld] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [biːts] .
" Lawrence stilled his very heart beats .
" 劳伦斯 静止 他的 非常 心 节拍 .

劳伦斯的心跳都停止了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðen] [smɪθ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]
For an interminable time there was not a sound , then Smith lowered his
为了 一个 没完没了 时间 那里 曾是 不是 一个 声音 , 然后 史密斯 降低 他的
[hænd][ænd; ənd] [sed] ,
hand and said ,
手 和 说 ,

一阵漫长的寂静之后，史密斯放下手说道：

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续!

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
I was sure I heard something , but I must have been mistaken .
我 曾是 当然 我 听到 某物 , 但 我 必须 有 到过 错误 .

我确信我听到了什么，但我一定是听错了。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
If I lose my sense of hearing I will be out of luck .
如果 我 失去 我的 感觉 的 听力 我 将要 是 出去 的 运气 .

如果我失去了听力，那就糟了。

" [ðə; ði] [men] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [wei] .
" The men laughed in a guarded way .
" 这 男人 笑了 在 一个 守卫 方式 .

男人们带着一丝戒备笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] ,
" If you lose nine - tenths of it and nine - tenths of your eyesight ,
" 如果 你 失去 九 - 十分之一 的 它 和 九 - 十分之一 的 你的 视力 ,

"如果你失去了十分之九的财富和十分之九的视力，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] .
you will be about like the rest of us , " said the oldest man .
你 将要 是 关于 喜欢 这 休息 的 我们 , " 说 这 最老 男人 .

"你以后就会和我们其他人一样了，"年纪最大的男人说道。

" [θæŋks] ! " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ['draɪli] .
" Thanks ! " said Mr . Smith dryly .
" 谢谢 ! " 说 先生 . 史密斯 干巴巴地 .

"谢谢！"史密斯先生冷冷地说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] .
" Now for a report .
" 现在 为了 一个 报告 .

"现在请大家汇报。"

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ?
Did you discover anything at all at the Ridgeways ?
做过 你 发现 任何事物 在 全部 在 这 山脊 ?

你在里奇韦斯有发现什么吗?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [went] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːrdərd] . "
I presume you went , as I ordered . "
我 怙 你 去 , 作为 我 订购 . "

我想你已经按照我的吩咐去了。

“ [jes] , [wiː; wi] [went] [ɔːl] [raɪt] , ” ['sʌmwʌn] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .

“	Yes	,	we	went	all	right	,	”	someone	answered	out	of	the	gloom	.
”	是的	,	我们	去	全部	正确的	,	”	某人	回答	出去	的	这	愁云	.

“是的，我们一切顺利，”昏暗中有人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] .

“	It	came	near	being	a	good	deal	of	a	mess	.
”	它	来了	靠近	存在	一个	好的	交易	的	一个	混乱	.

“差点就酿成大祸了。”

[wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] .

We	got	in	the	house	all	right	.
我们	得到	在	这	房子	全部	正确的	.

我们顺利进屋了。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	had	been	there	for	two	days	looking	over	the	electric	wiring	for	the	city	,
我	有	到过	那里	为了	二	天	寻找	超过	这	电的	接线	为了	这	城市	,

我在那里待了两天，负责检查城市的电力线路。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

and	had	seen	to	it	that	all	the	servants	went	to	bed	with	just	enough
和	有	已见	到	它	那	全部	这	仆人	去	到	床	和	只是	足够的

[dəup] [ɪn] [ðer; ðər] [fuːd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

dope	in	their	food	to	insure	them	a	good	night's	sleep	.
太棒了	在	他们的	食物	到	保证	他们	一个	好的	夜晚	睡觉	.

他特意在所有仆人的食物里都加了适量的麻醉剂，以确保他们能睡个好觉。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

Then	we	went	outside	to	look	things	over	,
然后	我们	去	外部	到	看	事物	超过	,

然后我们出去查看情况，

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

and	I	went	downtown	and	ran	right	into	the	gentleman	.
和	我	去	市中心	和	跑	正确的	进入	这	绅士	.

于是我去了市中心，正好碰上了那位先生。

[soʊ] [aɪ] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [klʌb] , [ænd; ənd] [aɪ]

So	I	dogged	him	,	and	he	went	into	the	Army	and	Navy	Club	,	and	I
所以	我	顽强	他	,	和	他	去	进入	这	军队	和	海军	俱乐部	,	和	我

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

于是我一路尾随他，他进了陆军海军俱乐部，然后我回来了。

[aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tæksɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

I	walked	,	and	he	must	have	taxied	because	when	we	opened	the	door
我	步行	,	和	他	必须	有	出租车	因为	什么时候	我们	打开	这	门

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,

from	the	hall	,
从	这	大厅	,

我步行前往，他一定是打车来的，因为当我们从大厅打开门时，

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

there	he	was	sitting	in	the	library	in	the	dark	.
那里	他	曾是	坐着	在	这	图书馆	在	这	黑暗的	.

他当时独自坐在图书馆的黑暗中。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] .

I	can't	imagine	what	he	was	doing	that	for	.
我	不能	想象	什么	他	曾是	正在做	那	为了	.

我无法想象他为什么要这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

He	was	wide	awake	and	when	I	opened	the	door	he	turned	round	.
他	曾是	宽的	醒	和	什么时候	我	打开	这	门	他	转向	圆形的	.

他当时精神抖擞，我打开门时，他转过身来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] . ”

Of	course	I	had	to	hit	him	.	”
的	课程	我	有	到	打	他	.	”

我当然要打他。”

“ [wel] , [wʌt] [nekst] ? ” [æskt] [smɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔːzd] .

“	Well	,	what	next	?	”	asked	Smith	as	the	other	paused	.
“	出色地	,	什么	下一个	?	”	问	史密斯	作为	这	其他	暂停	.

“那么，接下来呢？”史密斯问道，对方停顿了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	It	was	a	good	one	,	”	said	the	man	.
“	它	曾是	一个	好的	一	,	”	说	这	男人	.

“这真是个好主意，”那人说道。

“ [hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sænd] ,

“	He	fell	like	a	sack	of	sand	,
“	他	跌倒	喜欢	一个	解雇	的	沙	,

他像一袋沙子一样倒下了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

and	we	switched	on	a	light	and	went	through	everything	in	two	minutes	.
和	我们	切换	在	一个	光	和	去	通过	一切	在	二	分钟	.

我们打开灯，两分钟之内就把所有事情都过了一遍。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

There	is	not	a	thing	there	.
那里	是	不是	一个	事物	那里	.

那里什么也没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [wɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsiːkrət] [drɔːrz] ! ”

Not	a	thing	,	and	no	wall	safe	,	and	no	secret	drawers	!	”
不是	一个	事物	,	和	不	墙	安全的	,	和	不	秘密	抽屉	!	”

什么都没有，没有保险箱，也没有暗格！

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɑːd] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .

“	Well	,	that	is	odd	,	”	mused	the	newcomer	.
“	出色地	,	那	是	奇怪的	,	”	沉思	这	新人	.

“嗯，这真奇怪，”新来的人沉思道。

“ [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] ? ”

“	You	left	him	unconscious	?	”
“	你	左边	他	无意识	?	”

“你把他打晕后就离开了？”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	but	he	was	alive	,	”	said	the	man	.
“	是的	,	但	他	曾是	活	,	”	说	这	男人	.

“是的，但他还活着，”那人说道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [smɪθ] .

“	I	don't	understand	,	”	said	Smith	.
“	我	不	理解	,	”	说	史密斯	.

“我不明白，”史密斯说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

“	There	was	not	a	thing	in	the	morning	paper	about	this	,
“	那里	曾是	不是	一个	事物	在	这	早晨	纸	关于	这	,

“早晨的报纸上对此事只字未提。”

[ænd; ənd][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

and	no	mention	of	illness	or	anything	else	.
和	不	提到	的	疾病	或者	任何事物	别的	.

没有提及疾病或其他任何事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] ['rɪdʒˌweɪ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [fɔːr; fər]

I	remember	especially	noticing	that	Hamilton	Ridgeway	would	lay	the	cornerstone	for
我	记住	尤其	注意到	那	汉密尔顿	里奇韦	会	躺	这	基石	为了

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

a	new	orphanage	or	something	of	the	sort	this	morning	.
一个	新的	孤儿院	或者	某物	的	这	种类	这	早晨	.

我特别记得今天早上汉密尔顿·里奇韦将为一座新的孤儿院或类似机构奠基。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ! ”

I	don't	believe	you	hit	him	at	all	!	”
我	不	相信	你	打	他	在	全部	!	”

我根本不相信你打了他!

“ [hiː; hi][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] .

“	He	did	!	”	said	the	third	man	.
“	他	做过	!	”	说	这	第三	男人	.

“他真的做到了！”第三个人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

“	It	was	such	a	crack	that	I	was	sure	he	had	killed	him	.	”
“	它	曾是	这样的	一个	裂缝	那	我	曾是	当然	他	有	被杀	他	.	”

“那声巨响太响了，我确信他已经杀了他。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [smɪθ] .

“	Well	,	it	is	strange	,	”	muttered	the	man	called	Smith	.
“	出色地	,	它	是	奇怪的	,	”	低声说道	这	男人	称为	史密斯	.

“嗯，这很奇怪，”名叫史密斯的男人咕哝道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	We	must	find	out	more	about	this	.
“	我们	必须	寻找	出去	更多的	关于	这	.

我们必须对此进行更多了解。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪkl] [dʒɑːb] ? ”

Are	you	through	with	your	electrical	job	?	”
是	你	通过	和	你的	电气	工作	?	”

你的电气工作完成了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʌp] ['jestərdeɪ] .

I	was	careful	to	finish	that	up	yesterday	.
我	曾是	小心	到	结束	那	向上	昨天	.

我昨天很小心地把那件事做完了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .

That	was	why	the	butler	asked	me	to	supper	in	the	servants	'	hall	.
那	曾是	为什么	这	管家	问	我	到	晚餐	在	这	仆人	-	大厅	.

这就是管家邀请我到仆人餐厅共进晚餐的原因。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊˌstɛrz] .

I	made	a	hit	with	all	of	them	belowstairs	.
我	制成	一个	打	和	全部	的	他们	楼下	.

我跟楼下所有人合作都很成功。

" [smɪθ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
" Smith sat for a long while thinking .
" 史密斯 卫星 为了 一个 长的 尽管 思维 .

史密斯坐着思考了很久。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" All right , " he said finally .
" 全部 正确的 , " 他 说 最后 .

"好吧，"他最后说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .
" I will have a look at things .
" 我 将要 有 一个 看 在 事物 .

我会看看情况。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [fiːld] .
You had better go back to your old job at the Ridgeway field .
你 有 更好的 去 后退 到 你的 老的 工作 在 这 里奇韦 场地 .

你最好还是回里奇韦球场继续你的老工作吧。

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] .
Say you have been off because you were sick .
说 你 有 到过 离开 因为 你 是 生病的 .

就说你因为生病请假了。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [skrætʃ] [ænd; ənd] [dent] [ænd; ənd] [siːm] [ɑːn] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl]
And put down a note of every scratch and dent and seam on that dirigible
和 放 向下 一个 笔记 的 每一个 划痕 和 凹痕 和 接缝 在 那 飞船
[ʌv; əv] [ðerz] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
of theirs so you can reproduce it .
的 他们的 所以 你 能 复制 它 .

把他们那艘飞艇上的每一道划痕、每一处凹痕和每一处接缝都记下来，以便你能把它复制出来。

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] .
Remember one thing .
记住 一 事物 .

记住一件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ['fɔːrsɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
There are powerful forces back of us ,
那里 是 强大的 力量 后退 的 我们 ,

我们背后有强大的力量支持，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][goʊ] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] .
but all they want is the papers that will sooner or later go across in that dirigible .
但 全部 他们 想 是 这 文件 那 将要 很快 或者 之后 去 穿过 在 那 飞船 .

但他们想要的只是那些迟早会搭乘飞艇运过去的文件。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [men] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz] [θruː] ,
" What we want is money , and I tell you , men , if this thing goes through ,
" 什么 我们 想 是 钱 , 和 我 告诉 你 , 男人 , 如果 这 事物 去 通过 ,

"我们想要的是钱，我告诉你们，伙计们，如果这件事成功了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɪljənz] .
it will bring us millions .
它 将要 带来 我们 百万 .

它将给我们带来数百万美元的收入。

[dʒʌst] [ðæt] : ['mɪljənz] !
Just that : millions !
只是 那 : 百万 !

就是这样：数百万！

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['staɪf(ə)ld][groʊn][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [went][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

"	A	sort	of	stifled	groan	of	covetousness	went	up	from	the	listeners	.
"	一个	种类	的	窒息	呻吟	的	贪婪	去	向上	从	这	听众	.

听众中响起一阵压抑的、充满贪婪的呻吟。

" [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɪl] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]

"	If	we	succeed	there	will	never	be	a	time	when	we	will	any	of	us	have
"	如果	我们	成功	那里	将要	绝不	是	一个	时间	什么时候	我们	将要	任何	的	我们	有

[tuː; tə][duː] [əˈnʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] .

to	do	another	stroke	of	work	.
到	做	其他	中风	的	工作	.

"如果我们成功了，我们当中就再也不用有人再做任何工作了。"

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [deθ] .

If	we	fail	,	it	will	mean	death	.
如果	我们	失败	,	它	将要	意思是	死亡	.

如果我们失败，就意味着死亡。

[feɪl] ?

Fail	?
失败	?

失败?

[waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə][feɪl] !

Why	,	you	won't	dare	to	fail	!
为什么	,	你	惯于	敢	到	失败	!

为什么？你不敢失败！

[aɪ] [wɪl] [kɪl] ['eni] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

I	will	kill	any	man	of	you	with	my	own	hand	if	he	shows	the	white	feather	.
我	将要	杀	任何	男人	的	你	和	我的	自己的	手	如果	他	演出	这	白色的	羽毛	.

你们当中任何一个男人，如果露出白羽毛，我都会亲手杀死他。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪld] [sneɪk]

"	He	laughed	,	and	Lawrence	thought	he	heard	the	rattles	of	the	coiled	snake
"	他	笑了	,	和	劳伦斯	想法	他	听到	这	嘎嘎作响	的	这	卷曲	蛇

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

ready	to	spring	.
准备好	到	春天	.

他笑了，劳伦斯觉得他听到了盘踞着准备跃出的蛇发出的沙沙声。

[ðə; ði][men] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] .

The	men	listened	in	silence	.
这	男人	听着	在	沉默	.

男人们静静地听着。

['lɔːrəns] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [vɔɪs] .

Lawrence	wondered	if	his	face	carried	the	same	chill	as	his	words	and	voice	.
劳伦斯	想知道	如果	他的	脸	携带	这	相同的	寒意	作为	他的	字	和	嗓音	.

劳伦斯心想，他的脸上是否也像他的话语和声音一样带着寒意。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [spoʊk] .

After	a	pause	,	one	of	the	men	spoke	.
后	一个	暂停	,	一	的	这	男人	辐	.

沉默片刻后，其中一人开口说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we	are	all	taking	big	chances	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	是	全部	采取	大的	机会	,	"	他	说	.

"我认为我们都在冒很大的风险，"他说。

“ [ɔːl][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	All	I	object	to	is	working	in	the	dark	.
”	全部	我	目的	到	是	在职的	在	这	黑暗的	.

“我唯一反对的就是在黑暗中工作。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] , [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

Here	we	are	working	and	plotting	,	killing	if	necessary	,	all	on	the	promise	of
这里	我们	是	在职的	和	绘制	,	杀	如果	必要的	,	全部	在	这	承诺	的

[ɪ'mens] [rɪ'wɔːrdz] ,

immense	rewards	,
巨大	奖励	,

我们在这里运作、密谋，必要时甚至杀人，这一切都是为了获得巨大的回报。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðiːz] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .

yet	you	will	not	tell	us	where	these	rewards	are	hidden	.
然而	你	将要	不是	告诉	我们	在哪里	这些	奖励	是	隐	.

但你却不肯告诉我们这些奖励藏在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rests] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] . ”

It	all	rests	on	your	word	.	”
它	全部	休息	在	你的	单词	.	”

一切都取决于你的承诺。

“ [dɪd][aɪ]['evər][feɪl][juː; jʊ] ? ” [æskt] [smɪθ] ['vaɪələntli] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

“	Did	I	ever	fail	you	?	”	asked	Smith	violently	,	striking	his	hand	on	his	knee	.
”	做过	我	曾经	失败	你	?	”	问	史密斯	暴力	,	引人注目	他的	手	在	他的	膝盖	.

“我有没有让你失望过？”史密斯猛地问道，同时用手猛击膝盖。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['rɑːbəri] [ɪn]['pærɪs] ?

“	What	about	the	jewel	robbery	in	Paris	?
”	什么	关于	这	宝石	抢劫	在	巴黎	?

“巴黎珠宝劫案是怎么回事？”

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

The	diamonds	in	New	York	?
这	钻石	在	新的	约克	?

纽约的钻石?

[dɪd][aɪ]['iːv(ə)n][send][ðem; ðəm][tuː; tə]['æmstərdæm][fɔːr; fər] [ˌriː'kʌtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Did	I	even	send	them	to	Amsterdam	for	recutting	before	showing	them	to
做过	我	甚至	发送	他们	到	阿姆斯特丹	为了	重新剪辑	前	显示	他们	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我给你看之前，有没有把它们寄到阿姆斯特丹重新剪辑?

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ?

and	weighing	them	up	?
和	称重	他们	向上	?

权衡利弊?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ?

Was	there	not	a	fair	division	when	the	job	was	done	?
曾是	那里	不是	一个	公平的	分配	什么时候	这	工作	曾是	完毕	?

工作完成后，分配难道不公平吗?

[juː; jʊ] ['θæŋkləs] [dɔːgz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

You	thankless	dogs	,	you	would	be	picking	pockets	if	I	had	not	taken	charge	of
你	忘恩负义	狗	,	你	会	是	挑选	口袋	如果	我	有	不是	已采取	收费	的

[juː; jʊ] ! ”

you	!	”
你	!	”

你们这些忘恩负义的家伙，要不是我管着你们，你们早就去扒窃了!

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

“	That	is	all	right	,	Chief	,	”	said	the	big	man	,
”	那	是	全部	正确的	,	首席	,	”	说	这	大的	男人	,

“没关系，警长，”大个子说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [ɔːl]

“	but	it	would	give	us	a	good	deal	more	interest	if	we	could	know	where	all
”	但	它	会	给	我们	一个	好的	交易	更多的	兴趣	如果	我们	可以	知道	在哪里	全部

[ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kept] .

this	money	is	being	kept	.
这	钱	是	存在	保留	.

“但如果我们能知道所有这些钱都存放在哪里，我们会更感兴趣。”

” [smɪθ] [læft] .

”	Smith	laughed	.
”	史密斯	笑了	.

史密斯笑了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [maɪˈself]

“	I	suppose	you	want	to	know	so	if	I	should	get	a	tap	on	the	head	myself
”	我	认为	你	想	到	知道	所以	如果	我	应该	得到	一个	轻敲	在	这	头	我

[sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .

some	night	you	could	go	after	it	.
一些	夜晚	你	可以	去	后	它	.

“我想你想知道，这样如果我哪天晚上被人敲了脑袋，你就可以去追查了。”

['iznt] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Isn't	that	about	it	?	”
不是	那	关于	它	?	”

差不多就是这样吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

“	No	,	”	said	the	man	,	“	but	part	of	it	is	true	.
”	不	,	”	说	这	男人	,	“	但	部分	的	它	是	真的	.

“不，”那人说，“但其中一部分是真的。”

[wʌt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	if	anything	should	really	happen	to	you	?
什么	如果	任何事物	应该	真的	发生	到	你	?

万一你真的出了什么事怎么办?

[wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ? ”

Where	would	we	be	?	”
在哪里	会	我们	是	?	”

我们会身在何处?

“ [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['berid]

“	And	suppose	I	should	tell	you	on	my	word	of	honor	that	the	riches	are	buried
”	和	认为	我	应该	告诉	你	在	我的	单词	的	荣誉	那	这	财富	是	埋葬

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“假设我以我的荣誉告诉你，财富就埋在这里，

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæŋər] , [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ?

right	here	in	this	hangar	,	where	would	I	be	?
正确的	这里	在	这	机库	,	在哪里	会	我	是	?

就在这里，在这个机库里，我会在哪里呢?

” [ˈsʌmhaʊ] [ˈlɔːrəns] [senst] [ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] .

”	Somehow	Lawrence	sensed	a	straining	forward	of	the	four	listeners	.
”	不知何故	劳伦斯	感觉到的	一个	紧张	向前	的	这	四	听众	.

“不知何故，劳伦斯感觉到四位听众都有些紧张地向前倾着。”

“ [sɪt] [stɪl] , [sɪt] [stɪl] ! ” [sed] [smɪθ] .
“ Sit still , sit still ! ” said Smith .
” 坐 仍然 , 坐 仍然 ! ” 说 史密斯 .

“别动，别动！”史密斯说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] ,
“ It is not here ,
” 它 是 不是 这里 ,

“它不在这里，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][naɪs] [hoʊl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
so it won't pay you to dig a nice hole in search of it ,
所以 它 惯于 支付 你 到 挖 一个 好的 洞 在 搜索 的 它 ,

所以，挖个大坑去找它是不划算的。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈberi] [ˌem ˈiː][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
and incidentally bury me after you have finished .
和 顺便 埋葬 我 后 你 有 完成的 .

完事后顺便把我埋了。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] — [ɑː] , [sʌtʃ] [ˈtreʒər] , [ˈglɪtərɪŋ] , [ˈgoʊldən] , [ˈdʒuːəld] [ˈtreʒər] [sʌtʃ] [æz; əz]
No , the treasure — ah , such treasure , glittering , golden , jewelled treasure such as
不 , 这 宝藏 — 啊 , 这样的 宝藏 , 闪闪发光 , 金的 , 珠宝 宝藏 这样的 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
you have never dreamed of ,
你 有 绝不 梦见 的 ,

不，那宝藏——啊，如此珍贵的宝藏，闪闪发光的金碧辉煌的珠宝宝藏，是你做梦都想不到的。

[ɪz][nɑːt] [hɪr] .
is not here .
是 不是 这里 .

不在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ˈelsˌwer] .
It is quite safe elsewhere .
它 是 相当 安全的 别处 .

其他地方都很安全。

[kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] !
Quite , quite safe !
相当 , 相当 安全的 !

非常安全！

” [əˈgen] [hiː; hi] [læft] .
” Again he laughed .
” 再次 他 笑了 .

他又笑了。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [əˈgen] .
“ Where is it ? ” asked the oldest man again .
” 在哪里 是 它 ? ” 问 这 最老 男人 再次 .

“它在哪儿？”年纪最大的那位老人再次问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! ”
“ We want to know ! ”
” 我们 想 到 知道 ! ”

“我们想知道！”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [fer] , ” [sed] [smɪθ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
“ Perhaps it is only fair , ” said Smith , shrugging his shoulders .
” 也许 它 是 仅有的 公平的 , ” 说 史密斯 , 耸肩 他的 肩膀 .

“或许这很公平，”史密斯耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .

He	took	out	another	cigarette	and	lighted	it	leisurely	.
他	采取	出去	其他	卷烟	和	照明	它	悠闲	.

他掏出另一支香烟，悠闲地点燃。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Perhaps	it	is	only	fair	,	"	he	repeated	.
"	也许	它	是	仅有的	公平的	,	"	他	重复	.

"或许这才是公平的，"他重复道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

"除了，

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɔːŋ] [oʊld] ['kæskɪt] [ðæt] [hoʊldz]

you	might	like	to	go	and	look	at	the	beautiful	strong	old	casket	that	holds
你	可能	喜欢	到	去	和	看	在	这	美丽的	强的	老的	棺材	那	持有

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['treʒər] .

the	jewels	and	treasure	.
这	珠宝	和	宝藏	.

您不妨去看看那只精美而坚固的古老棺材，里面装着珠宝和珍宝。

[wel] , [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['tæntəlaɪzɪŋli] [tɔːrd]

Well	,	then	if	you	must	know	,	"	he	blew	a	cloud	of	smoke	tantalizingly	toward
出色地	,	然后	如果	你	必须	知道	,	"	他	吹	一个	云	的	抽烟	令人垂涎地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"好吧，既然你们非要知道，"他挑衅地朝他们喷出一团烟雾。

" [jʊr; jər] ['treʒər] , [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] . "

"	Your	treasure	,	and	mine	,	is	in	the	United	States	Treasury	.	"
"	你的	宝藏	,	和	矿	,	是	在	这	团结的	各州	财政部	.	"

"你的财富，也是我的财富，都在美国财政部。"

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — " ['spʌtərd] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] .

"	You	,	you	—	"	sputtered	the	oldest	man	.
"	你	,	你	—	"	溅射	这	最老	男人	.

"你，你——"年纪最大的男人结结巴巴地说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][laɪ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [smuːð] [vɔɪs] .

"	Don't	tell	me	I	lie	,	"	warned	the	smooth	voice	.
"	不	告诉	我	我	说谎	,	"	警告	这	光滑的	嗓音	.

"别说我撒谎，"那柔和的声音警告道。

" [aɪ][duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː] .

"	I	do	occasionally	,	but	no	man	dares	to	tell	me	that	I	do	.
"	我	做	偶尔	,	但	不	男人	敢于	到	告诉	我	那	我	做	.

"我偶尔会那样做，但是没有人敢告诉我我那样做。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

And	this	is	the	truth	.
和	这	是	这	真相	.

这就是事实。

[jʊr; jər] ['treʒər] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] .

Your	treasure	and	mine	is	in	the	Treasury	Building	.
你的	宝藏	和	矿	是	在	这	财政部	建筑	.

你我的财宝都在财政部大楼里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .

Until	**it**	**is**	**taken**	**out**	**,**	**we**	**must**	**wait**	**.**
直到	它	是	已采取	出去	,	我们	必须	等待	.

在它被取出之前，我们只能等待。

['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðæt] ['strɔːŋhoʊld] . ”

Even	**I**	**cannot**	**offer**	**to**	**break**	**into**	**that**	**stronghold**	**.**	**”**
甚至	我	不能	提供	到	休息	进入	那	据点	.	”

即使是我，也无法攻破那座堡垒。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['luːzər][æt; ət][kɑːrdz] .

“	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**the**	**loser**	**at**	**cards**	**.**
“	我	不	理解	,	”	说	这	失败者	在	牌	.

“我不明白，”牌桌上的输家说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ! ” [sed] [smɪθ] .

“	**Of**	**course**	**you**	**don't**	**!**	**”**	**said**	**Smith**	**.**
“	的	课程	你	不	!	”	说	史密斯	.

“你当然不会！”史密斯说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] !

“	**You**	**don't**	**have**	**to**	**!**
“	你	不	有	到	!

你不必这样做！

['oʊnli][wʌn] [hed] [ɪz] ['niːdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

Only	**one**	**head**	**is**	**needed**	**on**	**a**	**body**	**.**
仅有的	一	头	是	需要	在	一个	身体	.

一个身体只需要一个头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] .

I	**am**	**the**	**head**	**.**
我	是	这	头	.

我是负责人。

[duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [juː; jʊ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Do	**my**	**bidding**	**,**	**you**	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**and**	**all**	**will**	**be**	**well**	**.**
做	我的	投标	,	你	双手	和	脚	,	和	全部	将要	是	出色地	.

听我的话，你们这些手脚，一切都会好起来的。

['mɪljənz] , [rɪ'membər] ; ['mɪljənz] , [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .

Millions	**,**	**remember**	**;**	**millions**	**,**	**and**	**one**	**-**	**fourth**	**to**	**be**	**divided**	**amongst**	**you**	**.**
百万	,	记住	;	百万	,	和	一	-	第四	到	是	分割	在	你	.

记住，是数百万，数百万，其中四分之一要分给你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk] .

I	**am**	**going**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**abruptly**	**dismissing**	**the**	**topic**	**.**
我	是	去	,	”	他	说	,	突然	解雇	这	话题	.

“我要走了，”他突然说道，结束了这个话题。

“ [kʌm] !

“	**Come**	**!**
“	来	!

“来！

” [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrəns] [kʊd; kəd] ['gæðər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

”	**He**	**rose**	**,**	**and**	**before**	**Lawrence**	**could**	**gather**	**himself**	**for**	**the**	**shock**	**of**
”	他	玫瑰	,	和	前	劳伦斯	可以	收集	他自己	为了	这	震惊	的

[dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [gruːp] ,

discovery	**,**	**the**	**group**	**,**
发现	,	这	团体	,

他站了起来，劳伦斯还没来得及从震惊中回过神来，众人就.....

[led][baɪ][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [pæst] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

led	by	the	rattlesnake	,	passed	out	the	big	door	of	the	hangar	,
引领	经过	这	响尾蛇	,	通过了	出去	这	大的	门	的	这	机库	,

在响尾蛇的带领下，他们穿过了机库的大门。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [snæp] ['laʊdli] .

and	Lawrence	heard	the	lock	snap	loudly	.
和	劳伦斯	听到	这	锁	折断	高声	.

劳伦斯听到锁扣咔哒一声断裂的声音。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɔ:rəns] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

Lawrence	could	scarcely	credit	his	good	fortune	.
劳伦斯	可以	几乎	信用	他的	好的	财富	.

劳伦斯简直不敢相信自己如此幸运。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [treɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	a	little	he	tried	to	change	his	position	,
后	一个	小的	他	尝试	到	改变	他的	位置	,

过了一会儿，他试图改变自己的姿势。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kræmpt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v] .

and	found	that	he	was	so	cramped	that	he	could	scarcely	move	.
和	成立	那	他	曾是	所以	狭窄	那	他	可以	几乎	移动	.

他发现自己被挤得动弹不得。

['kerfəli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ,

Carefully	he	took	his	pocket	flash	out	of	his	pocket	and	,	turning	it	around	,
小心	他	采取	他的	口袋	闪光	出去	的	他的	口袋	和	,	转弯	它	大约	,

他小心翼翼地从口袋里掏出袖珍手电筒，然后把它翻过来，

[ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] .

acquainted	himself	with	the	position	of	the	doors	.
熟人	他自己	和	这	位置	的	这	门	.

他熟悉了门的位置。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [æz; əz] ['lɔ:rəns] [ˌhens'fɔ:rθ] [kɔ:ld] “

He	also	saw	the	cigarette	which	the	Rattlesnake	,	as	Lawrence	henceforth	called	“
他	还	锯	这	卷烟	哪个	这	响尾蛇	,	作为	劳伦斯	今后	称为	“

['mɪstər] . [smɪθ] , ” [hæd; həd] [drɑ:pt] ,

Mr	.	Smith	,	”	had	dropped	,
先生	.	史密斯	,	”	有	掉落	,

他还看到了响尾蛇——劳伦斯从此称他为“史密斯先生”——掉落的那支香烟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	he	crawled	over	and	put	it	in	his	pocket	.
和	他	爬行	超过	和	放	它	在	他的	口袋	.

他爬过去，把它放进口袋里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [wɪtʃ]

Then	with	the	utmost	caution	he	made	his	way	back	to	the	small	door	which
然后	和	这	极致	警告	他	制成	他的	方式	后退	到	这	小的	门	哪个

[stɪl] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

still	swung	open	,
仍然	摇摆	打开	,

然后，他极其小心地回到那扇仍然敞开着的小门前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt]

and	with	a	smile	at	the	carelessness	of	the	men	,	he	made	his	way	out
和	和	一个	微笑	在	这	疏忽	的	这	男人	,	他	制成	他的	方式	出去

.

:

.

他带着对这些人粗心大意的微笑，走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [pər'hæps] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	had	gone	a	hundred	yards	perhaps	when	a	thought	struck	him	,	and
他	有	已消失	一个	百	码	也许	什么时候	一个	想法	击	他	,	和

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

he	retraced	his	steps	.
他	重走	他的	步骤	.

他大概走了100码，突然想到什么，于是又原路返回。

[wʌns] [mɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋər] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

Once	more	entering	the	hangar	,	he	approached	the	machine	nearest	him	,
一次	更多的	进入	这	机库	,	他	接近	这	机器	最近的	他	,

他再次进入机库，走向离他最近的那台机器。

[pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] ,

paused	beside	it	for	five	or	ten	minutes	,
暂停	旁	它	为了	五	或者	十	分钟	,

在旁边停留了五到十分钟，

[pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

passed	on	to	the	next	where	he	stood	for	the	same	time	,
通过了	在	到	这	下一个	在哪里	他	站立	为了	这	相同的	时间	,

他传递到下一个位置，在那里停留了同样的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] .

and	then	went	to	the	big	dirigible	.
和	然后	去	到	这	大的	飞船	.

然后去了那艘大型飞艇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['erkræft] ,

With	a	chuckle	he	waved	a	hand	at	the	silent	aircraft	,
和	一个	轻笑	他	挥手	一个	手	在	这	沉默的	飞机	,

他轻笑一声，朝那架静默的飞机挥了挥手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	for	the	last	time	passed	through	the	door	.
和	为了	这	最后的	时间	通过了	通过	这	门	.

然后，他最后一次穿过了那扇门。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] [hʊkt] ['kerləsli] [θruː] [ə; eɪ]

This	time	he	closed	it	,	and	finding	a	spring	lock	hooked	carelessly	through	a
这	时间	他	关闭	它	,	和	寻找	一个	春天	锁	钩子	粗心大意	通过	一个

[strɔːŋ] ['steɪp(ə)l] ,

strong	staple	,
强的	主食	,

这次他关上门，发现弹簧锁随意地钩在一根结实的订书钉上。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [lɑːk] .

he	adjusted	it	and	clasped	the	lock	.
他	调整	它	和	紧握	这	锁	.

他调整了一下，然后扣上了锁。

[ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

The	hangar	was	securely	fastened	.
这	机库	曾是	安全地	系紧	.

机库已牢固固定。

['lɔːrəns] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [kə'rektli] ,

Lawrence	**judged**	**,**	**and**	**correctly**	**,**
劳伦斯	评判	,	和	正确	,

劳伦斯的判断是正确的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

that	**when**	**the**	**men**	**returned**	**in**	**the**	**morning**	**each**	**would**	**think**	**that**	**one**	**of**	**the**	**others**
那	什么时候	这	男人	返回	在	这	早晨	每个	会	思考	那	一	的	这	其他的

[hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] ,

had	**closed**	**and**	**locked**	**the**	**small**	**door**	**,**
有	关闭	和	已锁定	这	小的	门	,

这样，当男人们早上回来时，每个人都会以为是其他人把小门关上并锁上了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [soʊ] ['fleɪgrənt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] ,

and	**not**	**caring**	**to**	**be**	**caught**	**in**	**so**	**flagrant**	**a**	**piece**	**of**	**carelessness**	**,**
和	不是	关怀	到	是	捕捉	在	所以	明目张胆	一个	片	的	疏忽	,

而且丝毫不在意自己犯下如此明显的粗心大意之举。

[nɑːt] [wʌn] [wʊd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**one**	**would**	**confess**	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**it**	**.**
不是	一	会	承认	那	他	有	被遗忘的	它	.

没有一个人会承认自己忘记了这件事。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	**for**	**the**	**boy**	**,**
作为	为了	这	男生	,

至于那个男孩，

[hiː; hi] [sped] ['ræpɪdli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævəst] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

he	**sped**	**rapidly**	**back**	**across**	**the**	**country**	**he**	**had**	**traversed**	**earlier**	**in**	**the**	**evening**
他	加速	快速	后退	穿过	这	国家	他	有	穿越	早些时候	在	这	晚上

[ænd; ənd] [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər]

and	**by**	**great**	**good**	**fortune**	**caught**	**a**	**train**	**to**	**Washington**	**about**	**two**	**minutes**	**after**
和	经过	伟大的	好的	财富	捕捉	一个	火车	到	华盛顿	关于	二	分钟	后

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

reaching	**the**	**little**	**station**	**.**
到达	这	小的	车站	.

他迅速返回到傍晚早些时候他穿越过的地区，幸运的是，到达小车站大约两分钟后，他就搭上了开往华盛顿的火车。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['noʊtwɜːrði] .

As	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**arrive**	**,**	**his**	**departure**	**was**	**not**	**noteworthy**	**.**
作为	不	一	有	已见	他	到达	,	他的	离开	曾是	不是	值得注意	.

由于没有人看到他到达，所以他的离开并没有引起注意。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Lawrence	**was**	**tired**	**out**	**when**	**the**	**train**	**reached**	**Washington**	**,**
劳伦斯	曾是	疲劳的	出去	什么时候	这	火车	达到	华盛顿	,

火车到达华盛顿时，劳伦斯已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['trɑːli] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] ,

and	**he**	**thought**	**with**	**dread**	**of**	**the**	**long**	**trolley**	**ride**	**to**	**the**	**Heights**	**,**
和	他	想法	和	恐惧	的	这	长的	手推车	骑	到	这	高度	,

他想到要坐很长一段电车去高地，就感到害怕。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] ['nʌmbər]

when	**he**	**happened**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**was**	**now**	**able**	**to**	**afford**	**any**	**number**
什么时候	他	发生	到	记住	那	他	曾是	现在	有能力的	到	买得起	任何	数字

[ʌv; əv] ['tæksɪs; 'tæksiz] .

of	**taxis**	**.**
的	出租车	.

这时他突然想起，他现在完全可以负担得起任意数量的出租车了。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	stepped	into	one	at	the	door	of	the	station	,	and	luxuriously	giving	his
他	步	进入	一	在	这	门	的	这	车站	,	和	奢华地	给予	他的

[striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ,

street	and	number	,
街道	和	数字	,

他走进车站门口的一辆巴士，大方地报出自己的街道和门牌号。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

he	leaned	back	and	dozed	all	the	way	home	.
他	倾斜	后退	和	打盹	全部	这	方式	家	.

他向后靠去，一路睡着到家。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [mæn] .

O'Brien	was	there	before	him	,	a	worried	man	.
奥布莱恩	曾是	那里	前	他	,	一个	担心	男人	.

奥布莱恩比他先到，一脸忧虑。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wer] [hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] [ðə; ði] [waɪl] ?

“	Now	then	,	”	said	he	,	“	where	have	ye	been	the	while	?
“	现在	然后	,	”	说	他	,	“	在哪里	有	是的	到过	这	尽管	?

“那么，”他说，“你们这段时间都去哪儿了？”

” [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ]

”	He	shoved	a	chair	toward	Lawrence	and	offered	him	a	ham	sandwich
”	他	推搡	一个	椅子	朝向	劳伦斯	和	提供	他	一个	火腿	三明治

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .

from	a	paper	bag	.
从	一个	纸	包	.

他把一把椅子推到劳伦斯面前，然后从纸袋里拿出一个火腿三明治递给他。

['lɔːrəns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

Lawrence	took	it	eagerly	.
劳伦斯	采取	它	急切地	.

劳伦斯欣然接受了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ded] [biːt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] - ['taɪərd] [aʊt] .

“	You	look	dead	beat	and	starved	and	ginnerally	tired	out	.
“	你	看	死的	打	和	饥饿	和	-	疲劳的	出去	.

“你看上去憔悴不堪、饥肠辘辘、精疲力竭。”

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ? ”

What's	the	word	?	”
是什么	这	单词	?	”

怎么说?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd] , ” [sed] ['lɔːrəns] ,

“	You	are	going	to	be	mad	,	”	said	Lawrence	,
“	你	是	去	到	是	疯狂的	,	”	说	劳伦斯	,

“你会很生气的，”劳伦斯说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	because	you	told	me	not	to	do	something	and	I	did	it	.	”
“	因为	你	讲述	我	不是	到	做	某物	和	我	做过	它	.	”

“因为你叫我不要做某件事，但我还是做了。”

“ [ðen] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [frɑːθɪn] - , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [wʌt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

“	Then	consider	me	frothin	'	,	and	tell	me	what's	what	and	get	it	over
“	然后	考虑	我	泡沫	-	,	和	告诉	我	是什么	什么	和	得到	它	超过

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“那你就别怪我发火了，赶紧告诉我真相，别再说了。”

[ʃʊr] , [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['tempər] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɑːrt] . ”
Sure , these fits of temper are bad for me heart . ”
当然 , 这些 适合 的 脾气 是 坏的 为了 我 心 . ”

当然，这些发脾气的举动对我的心脏不好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [oʊ'braɪɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]
“ All right , ” said Lawrence , and he proceeded to tell O'Brien his evening's
“ 全部 正确的 , ” 说 劳伦斯 , 和 他 继续 到 告诉 奥布莱恩 他的 晚上
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“好吧，”劳伦斯说，然后他开始向奥布莱恩讲述他当晚的奇遇。

[wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['sɪgəret] [oʊ'braɪɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] .
When he produced the cigarette O'Brien took it with careful fingers .
什么时候 他 生产 这 卷烟 奥布莱恩 采取 它 和 小心 手指 .

当他拿出香烟时，奥布莱恩小心翼翼地用手指接了过去。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼! !

“呼!

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [smeld] [ðə; ði][tə'bækoʊ] ,
” he said as he examined the paper , smelled the tobacco ,
” 他 说 作为 他 检查 这 纸 , 闻起来 这 烟草 ,

他一边检查着纸张，一边闻着烟草的味道说道：“

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪntə'wəuvən] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mɑːnəgræm] .
and tried to make out the interwoven letters of the intricate monogram .
和 尝试 到 制作 出去 这 交织 信件 的 这 错综复杂 字母组合 .

然后试图辨认出复杂字母组合中交织的字母。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ It looks like r'yalty , ” he said finally .
” 它 看起来 喜欢 - , ” 他 说 最后 .

“看起来像r'yalty，”他最后说道。

“ [ðoʊz] [seɪm] [kɔːst] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ðeɪ] [kɔːst] !
“ Those same cost , me boy , they cost !
” 那些 相同的 成本 , 我 男生 , 他们 成本 !

“那些东西的价格，我的孩子，它们的价格！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
I only wish you had had a look at the gentleman .
我 仅有的 希望 你 有 有 一个 看 在 这 绅士 .

我真希望您能看看那位先生。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
Well , I should say you had a narrow escape .
出色地 , 我 应该 说 你 有 一个 狭窄的 逃脱 .

嗯，应该说你侥幸逃脱了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
I don't like it all the same , although we know more than we did .
我 不 喜欢 它 全部 这 相同的 , 虽然 我们 知道 更多的 比 我们 做过 .

虽然我们现在比以前知道得更多了，但我还是不太喜欢现在的情况。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kloʊz] , [tuː] .
Mr . Ridgeway is a bit close , too .
先生 . 里奇韦 是 一个 少量 关闭 , 也 .

里奇韦先生也离得有点近。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːlz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hændlɪn] - , [dɪd][wiː; wi] ? ”

We	didn't	know	it	was	jools	like	that	that	we	were	handlin	'	,	did	we	?	”
我们	没有	知道	它	曾是	朱尔斯	喜欢	那	那	我们	是	汉德林	-	,	做过	我们	?	”

我们当时并不知道我们经手的竟然是那样的宝贝，对吧?

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['hændəld][ðem; ðəm] [jet] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	We	haven't	handled	them	yet	,	”	said	Lawrence	.
”	我们	还没有	处理	他们	然而	,	”	说	劳伦斯	.

“我们还没有处理它们，”劳伦斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] ['mɪstər] . [smɪθ] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	But	I	reckon	they	are	just	where	Mr	.	Smith	said	they	are	,
”	但	我	估计	他们	是	只是	在哪里	先生	.	史密斯	说	他们	是	,

“但我认为他们的位置正如史密斯先生所说的那样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt][ðem; ðəm]

and	it	looks	as	though	we	were	going	to	have	to	cart	them
和	它	看起来	作为	尽管	我们	是	去	到	有	到	大车	他们

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

somewhere	or	other	.
某处	或者	其他	.

看来我们得把它们运到某个地方去了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , ” [sed] ['lɔːrəns] , “ [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər]

I	don't	see	why	we	take	the	dirigible	,	”	said	Lawrence	,	“	when	the	planes	are
我	不	看	为什么	我们	拿	这	飞船	,	”	说	劳伦斯	,	“	什么时候	这	飞机	是

['fæstər] . ”

faster	.	”
快点	.	”

“我不明白为什么我们要乘坐飞艇，”劳伦斯说，“飞机速度更快。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	There	is	some	good	reason	,	”	said	O'Brien	.
”	那里	是	一些	好的	原因	,	”	说	奥布莱恩	.

奥布莱恩说：“这其中是有原因的。”

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

“	For	instance	,
”	为了	实例	,

“例如，

[ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [kruː] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

that	dirigible	will	carry	a	crew	large	enough	to	give	a	pretty	good	fight	if	it
那	飞船	将要	携带	一个	全体人员	大的	足够的	到	给	一个	漂亮的	好的	斗争	如果	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

那艘飞艇将搭载足够多的船员，必要时可以进行一场相当精彩的战斗。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

That's	one	thing	.
那就是	一	事物	.

这是一件事。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪt]

Another	is	that	Mr	.	Ridgeway	doesn't	know	that	they	know	anything	about	the	freight
其他	是	那	先生	.	里奇韦	不	知道	那	他们	知道	任何事物	关于	这	货运

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['kæri] .

he	is	to	carry	.
他	是	到	携带	.

还有一点是，里奇韦先生并不知道他们对他的货物一无所知。

[dʒiː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] !

Gee	,	there	is	a	leak	somewhere	!
吉	,	那里	是	一个	泄露	某处	!

哎呀，肯定哪里漏水了！

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

That's	one	thing	.
那就是	一	事物	.

这是一件事。

[naʊ] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌem 'iː][waɪld] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] [wɒts] [left]

Now	to	bed	with	you	,	me	wild	adventurer	,	and	get	some	sleep	what's	left
现在	到	床	和	你	,	我	荒野	冒险家	,	和	得到	一些	睡觉	是什么	左边

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

现在该和你一起上床睡觉了，我的冒险家，好好睡上剩下的夜晚时光。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ðə; ðiː][mɔːrn] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

We	will	have	to	see	Mr	.	Ridgeway	the	morn	,	so	he	can	talk	to	us
我们	将要	有	到	看	先生	.	里奇韦	这	早晨	,	所以	他	能	讲话	到	我们

.

:

.

我们明天早上得去见里奇韦先生，让他跟我们谈谈。

[aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] .

I	called	there	tonight	and	found	him	much	better	.
我	称为	那里	今晚	和	成立	他	很多	更好的	.

我今晚打电话过去，发现他情况好多了。

[get] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] .

Get	you	to	bed	,	and	don't	talk	.
得到	你	到	床	,	和	不	讲话	.

把你送上床睡觉，别说话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [meit] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪgəret] .

Somewhere	or	other	I	have	seen	a	mate	to	this	cigarette	.
某处	或者	其他	我	有	已见	一个	伴侣	到	这	卷烟	.

我曾在某个地方见过这种香烟的伴侣。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] .

"	He	carefully	wrapped	it	in	a	bit	of	paper	and	put	it	in	his	cigar	case	.
"	他	小心	包装	它	在	一个	少量	的	纸	和	放	它	在	他的	雪茄	案件	.

他小心翼翼地用纸包好，然后放进雪茄盒里。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsuːvə'nɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	That's	a	good	souvenir	,	"	he	remarked	,	nodding	his	head	.
“	那就是	一个	好的	纪念品	,	"	他	评论	,	点头	他的	头	.

“那是个不错的纪念品，”他点点头说道。

['lɔːrəns] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] .

Lawrence	tumbled	into	bed	.
劳伦斯	翻滚	进入	床	.

劳伦斯倒在了床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

He	was	too	tired	to	realize	the	narrow	escape	he	had	had	,
他	曾是	也	疲劳的	到	意识到	这	狭窄的	逃脱	他	有	有	,

他太累了，根本没意识到自己刚刚死里逃生。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

and	wanted	nothing	more	than	a	good	sleep	.
和	通缉	没有什么	更多的	比	一个	好的	睡觉	.

他只想好好睡一觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ['iːðər] ,

He	did	not	realize	his	fatigue	either	,
他	做过	不是	意识到	他的	疲劳	任何一个	,

他也没有意识到自己已经疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

and	when	he	awoke	in	the	morning	he	found	that	what	he	had	thought
和	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	他	成立	那	什么	他	有	想法

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [drɔːn] [blaɪndz] .

was	the	dimness	of	early	dawn	was	the	darkness	of	closely	drawn	blinds	.
曾是	这	昏暗	的	早期的	黎明	曾是	这	黑暗	的	密切	绘制	百叶窗	.

当他早上醒来时，他发现自己以为的黎明前的昏暗，其实是紧闭的窗帘造成的黑暗。

[oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [trɪk] [hɪm; ɪm] .

O'Brien	had	tricked	him	.
奥布莱恩	有	被骗了	他	.

奥布莱恩骗了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [riːd] :

There	was	a	note	on	the	dresser	,	and	Lawrence	read	:
那里	曾是	一个	笔记	在	这	梳妆台	,	和	劳伦斯	读	:

梳妆台上有一张纸条，劳伦斯读了起来：

“ [dɪr] ['lɔːrəns] :

“	Dear	Lawrence	:
“	亲爱的	劳伦斯	:

“亲爱的劳伦斯：

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendənsiz] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːt]

“	There's	no	place	so	safe	for	a	lad	of	your	tendencies	as	the	same	cot
“	有	不	地方	所以	安全的	为了	一个	小伙子	的	你的	倾向	作为	这	相同的	婴儿床

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] .

you	are	snoring	on	at	this	second	.
你	是	打鼾	在	在	这	第二	.

“对于你这种性格的年轻人来说，没有比你此刻正在打鼾的这张小床更安全的地方了。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] .

I	leave	you	to	your	dreams	and	hope	they	are	sweet	.
我	离开	你	到	你的	梦境	和	希望	他们	是	甜的	.

愿你美梦成真。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ˌdiskə'nektiŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

As	for	me	,	I	am	pulling	down	the	blinds	and	disconnecting	the	telephone
作为	为了	我	,	我	是	拉	向下	这	百叶窗	和	断开连接	这	电话

,

,

,

至于我，我正在拉下百叶窗，拔掉电话线。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mækɪn] - [ɔːf] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	then	I	am	makin	'	off	:	for	I	have	a	pretty	idea	all	of	my	own	.
和	然后	我	是	制造	-	离开	:	为了	我	有	一个	漂亮的	主意	全部	的	我的	自己的	.

然后我就要走了：因为我有一个很棒的自己的想法。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
I will see you later .
我 将要 看 你 之后 .

回头见。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [glʌvz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][bʌt; bət][wʌn] .
By the way , you took my gloves last night , and I can find but one .
经过 这 方式 , 你 采取 我的 手套 最后的 夜晚 , 和 我 能 寻找 但 一 .

对了，你昨晚拿走了我的手套，我现在只找到一只了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [glʌv] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] ,
If you have lost that glove it costs you a pretty penny ,
如果 你 有 丢失的 那 手套 它 成本 你 一个 漂亮的 一分钱 ,

如果你丢了那副手套，那可要花不少钱。

[glʌvz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
gloves being in a high altitude since the late war .
手套 存在 在 一个 高的 高度 自从 这 晚的 战争 .

自二战后期以来，手套一直处于高海拔地区。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[goʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , [goʊ] [siː] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
Go see what is happening to the dirigible , go see Mr . Ridgeway , go to a
['muːvi] ,
movie ,
电影 ,

去看看飞艇发生了什么事，去见见里奇韦先生，去看场电影吧。

[goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [der] ['fɑːloʊ] ['eni] [kluːz] [tə'deɪ]
go have a good time however you like but don't you dare follow any clues today
去 有 一个 好的 时间 然而 你 喜欢 但 不 你 敢 跟随 任何 线索 今天
.
:
.

你想怎么玩就怎么玩，但今天千万别去追寻任何线索。

[ə'genst] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ; [hɪr] , [maɪnd][juː; jʊ] , [æt; ət]['sev(ə)n] [tə'naɪt] .
Against orders , and meet me here ; HERE , mind you , at seven tonight .
反对 订单 , 和 见面 我 这里 ; 这里 , 头脑 你 , 在 七 今晚 .

违抗命令，今晚七点在这里见我；记住，就是这里。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] .
I may have news .
我 可能 有 消息 .

我可能有一些消息要告诉大家。

“ [oʊ'braɪɪn] .
“ O'Brien .
” 奥布莱恩 .

“奥布莱恩。

” ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['brekfəst] [nɔːr] ['lʌntʃən] ,
” After he had had a meal which was neither breakfast nor luncheon ,
” 后 他 有 有 一个 一顿饭 哪个 曾是 两者都不 早餐 也不 午餐 ,

“在他吃了一顿既不是早餐也不是午餐的食物之后，

[bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][bəuθ] ,

but	combined	all	the	most	agreeable	features	of	both	,
但	合并	全部	这	最多	同意	特征	的	两个都	,

但它结合了两者所有最令人满意的特点，

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪpfruːt] [ænd; ənd] ['sɪriəl] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][paɪ] , ['lɔːrəns] [went]

commencing	with	grapefruit	and	cereal	and	ending	with	pie	,	Lawrence	went
开始	和	柚子	和	谷物	和	结束	和	馅饼	,	劳伦斯	去

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

out	to	the	Aviation	Field	,
出去	到	这	航空	场地	,

劳伦斯从葡萄柚和麦片开始，以馅饼结束，然后前往航空场。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] .

where	he	found	the	men	busily	working	on	the	dirigible	.
在哪里	他	成立	这	男人	忙碌地	在职的	在	这	飞船	.

他发现工人们正在忙着修理飞艇。

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][moʊst] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

A	week	at	most	would	find	it	in	working	order	again	.
一个	星期	在	最多	会	寻找	它	在	在职的	命令	再次	.

最多一周就能恢复正常使用。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

O'Brien	was	not	there	.
奥布莱恩	曾是	不是	那里	.

奥布莱恩当时不在场。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪn] ,

After	taking	a	little	flight	in	his	favorite	plane	,
后	采取	一个	小的	航班	在	他的	最喜欢的	飞机	,

在乘坐他最喜欢的飞机进行了一次短暂的飞行之后，

[ə; eɪ] [flaɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn]

a	flight	which	took	him	over	the	scene	of	last	night's	adventure	,	he	came	down
一个	航班	哪个	采取	他	超过	这	场景	的	最后的	夜晚	冒险	,	他	来了	向下

,

,

,

他乘坐的飞机飞越了昨晚冒险事件的现场，然后降落下来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi] [loʊft] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , [wen]

and	returned	to	the	apartment	where	he	loafed	and	read	until	seven	,	when
和	返回	到	这	公寓	在哪里	他	闲逛	和	读	直到	七	,	什么时候

[oʊ'braɪɪn] [keɪm] [ɪn] .

O'Brien	came	in	.
奥布莱恩	来了	在	.

然后他回到公寓，闲逛看书直到七点，奥布莱恩才进来。

“ [aɪ] [fluː] ['oʊvər] [ðæt] [fiːld] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	flew	over	that	field	again	this	afternoon	,	”	said	Lawrence	.
“	我	飞翔	超过	那	场地	再次	这	下午	,	”	说	劳伦斯	.

“今天下午我又飞越了那片田野，”劳伦斯说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] . ”

“	I	did	not	see	a	soul	.	”
“	我	做过	不是	看	一个	灵魂	.	”

“我一个人也没看到。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	That's	all	right	,	”	said	his	friend	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	他的	朋友	.

“没关系，”他的朋友说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [miˈself] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,

“	I	have	been	there	all	day	meself	in	a	tree	-	top	,
〃	我	有	到过	那里	全部	天	我自己	在	一个	树	-	顶部	,

“我今天一整天都待在树顶上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈpaʊdərɪŋ]

with	a	pair	of	glasses	strong	enough	to	spot	the	Queen	of	England	powdering
和	一个	一对	的	眼镜	强的	足够的	到	点	这	女王	的	英格兰	粉末

[hɜːr; hər] [noʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

her	nose	from	the	base	of	the	Statue	of	Liberty	.
她	鼻子	从	这	根据	的	这	雕像	的	自由	.

戴着一副度数极高的眼镜，甚至能从自由女神像底座上看到英国女王补鼻粉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] .

There	was	not	a	sign	of	'	em	and	I	have	it	all	worked	out	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	-	呃	和	我	有	它	全部	工作	出去	.

他们踪影全无，我已经把一切都安排好了。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,

They	know	we	can't	use	the	dirigible	,
他们	知道	我们	不能	使用	这	飞船	,

他们知道我们不能使用飞艇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

and	of	course	by	now	they	know	the	minute	when	it	will	be	in	shape	again	.
和	的	课程	经过	现在	他们	知道	这	分钟	什么时候	它	将要	是	在	形状	再次	.

当然，他们现在肯定已经知道它何时才能恢复到最佳状态了。

[soʊ] [waɪ] [wɜːrk] ?

So	why	work	?
所以	为什么	工作	?

那么，为什么要工作呢?

[waɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bliːk] [spɑːt] ?

Why	hang	around	that	bleak	spot	?
为什么	悬挂	大约	那	苍凉	点	?

为什么要在那个荒凉的地方闲逛?

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] ,

And	Mr	.	Ridgeway	being	laid	up	,
和	先生	.	里奇韦	存在	铺设	向上	,

而里奇韦先生则卧床不起，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

there's	no	use	for	Mr	.	Smith	to	sit	with	his	ear	glued	to	the	listening
有	不	使用	为了	先生	.	史密斯	到	坐	和	他的	耳朵	胶合	到	这	聆听

[poʊst] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] ['rɪdʒˌweɪz] ['ɑːfɪs] .

post	down	there	below	Ridgeway's	office	.
邮政	向下	那里	以下	里奇韦的	办公室	.

史密斯先生坐在里奇韦办公室下面的监听站，耳朵贴着那里，是没用的。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[its] [ɔːl][hændz] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

It's	all	hands	take	a	vacation	,	and	I'm	thinkin	'	I	will	do	the	same	.
它是	全部	双手	拿	一个	假期	,	和	我是	思考	-	我	将要	做	这	相同的	.

所有人都休假了，我也打算休假。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['eɪdʒənt] . ”

I	am	going	on	a	still	hunt	for	our	dear	little	book	agent	.	”
我	是	去	在	一个	仍然	打猎	为了	我们的	亲爱的	小的	书	代理人	.	”

我要继续寻找我们亲爱的小图书经纪人。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɔːrəns] , “ [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] ,

“	I	forgot	to	tell	you	,	”	said	Lawrence	,	“	that	before	I	left	there	last	night	,
“	我	忘了	到	告诉	你	,	”	说	劳伦斯	,	“	那	前	我	左边	那里	最后的	夜晚	,

“我忘了告诉你，”劳伦斯说，“昨晚我离开那里之前，

[aɪ] [fɪkst] [ɔːl] [θriː] [məˈʃiːnz] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][flaɪ] ['veri] [suːn] .

I	fixed	all	three	machines	so	they	won't	fly	very	soon	.
我	固定的	全部	三	机器	所以	他们	惯于	飞	非常	很快	.

我已经修好了这三架飞机，所以它们很快就不能飞行了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪsts] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['erkræft] ['fækt(ə)ri] ,

I	learned	a	few	twists	back	in	the	aircraft	factory	,
我	学习	一个	很少	曲折	后退	在	这	飞机	工厂	,

我在飞机制造厂的时候学到了一些技巧，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	I	can	put	a	plane	out	of	tune	so	no	one	will	guess	that	it	has
和	我	能	放	一个	飞机	出去	的	调	所以	不	一	将要	猜测	那	它	有

[bɪn] [tʌtʃt] ,

been	touched	,
到过	感动	,

我可以把飞机调校得不准，这样就没人会猜到它被动过手脚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [peɪ] .

but	there	is	the	mischief	to	pay	.
但	那里	是	这	恶作剧	到	支付	.

但必须为此付出代价。

[ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dɪrɪdʒəbl] [tuː] .

And	I	touched	up	the	dirigible	too	.
和	我	感动	向上	这	飞船	也	.

我还对飞艇进行了润色。

[dʒʌst][ə; eɪ] [skruː] [ɔːr] [tuː] [luːs] ,

Just	a	screw	or	two	loose	,
只是	一个	拧紧	或者	二	松动的	,

只是一两个螺丝松了而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪnˌhoʊlz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ][moʊst] [gʊd] . ”

and	a	couple	of	pinholes	where	they	will	do	the	most	good	.	”
和	一个	夫妻	的	针孔	在哪里	他们	将要	做	这	最多	好的	.	”

还有几个针孔，它们能发挥最大的作用。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['poʊstskrɪpt] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	You	are	like	a	woman's	postscript	,	”	said	O'Brien	.
“	你	是	喜欢	一个	女性的	后记	,	”	说	奥布莱恩	.

奥布莱恩说：“你就像女人的附言。”

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	the	meat	of	the	letter	in	it	.	”
“	全部	这	肉	的	这	信	在	它	.	”

“信的全部精华都在里面了。”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	meant	to	tell	you	before	,	”	said	Lawrence	.
“	我	意思是	到	告诉	你	前	,	”	说	劳伦斯	.

“我本来想早点告诉你的，”劳伦斯说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [smɪθ] [mæn] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

“	Well	,	if	you	are	going	after	the	Smith	man	,	what	am	I	to	do	?	”
”	出色地	，	如果	你	是	去	后	这	史密斯	男人	，	什么	是	我	到	做	？	”

“好吧，如果你要追究史密斯先生的责任，那我该怎么办？”

“ [goʊ] [siː] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

“	Go	see	Mr	.	Ridgeway	and	tell	him	all	this	you	have	told	me	.
”	去	看	先生	.	里奇韦	和	告诉	他	全部	这	你	有	讲述	我	.

“去见里奇韦先生，把你告诉我的这些都告诉他。”

[teɪk] [ðə; ði] ['sɪgəret] ; [its] ['evɪdəns] . ”

Take	the	cigarette	;	it's	evidence	.	”
拿	这	卷烟	；	它是	证据	.	”

把烟拿走，这是证据。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [təˈnaɪt] , ” [səˈdʒestɪd] ['lɔːrəns] .

“	Suppose	we	go	to	the	theatre	tonight	,	”	suggested	Lawrence	.
”	认为	我们	去	到	这	剧院	今晚	，	”	建议	劳伦斯	.

“不如我们今晚去看戏吧，”劳伦斯提议道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] . ”

“	I	have	not	seen	a	show	in	a	month	of	Sundays	.	”
”	我	有	不是	已见	一个	展示	在	一个	月	的	星期日	.	”

“我已经整整一个月没看过演出了。”

“ ['sʌndeɪ] [ɪz][noʊ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃoʊz] [ɑːn] , ['enihaʊ] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] .

“	Sunday	is	no	day	to	go	to	shows	on	,	anyhow	,	”	said	O'Brien	with	mock	severity	.
”	星期日	是	不	天	到	去	到	演出	在	，	无论如何	，	”	说	奥布莱恩	和	嘲笑	严重性	.

“无论如何，星期天都不是去看演出的好日子，”奥布莱恩故作严肃地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['biːn] - [ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] [its] [nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

“	But	this	bein	'	a	weekday	it's	not	against	me	conscience	to	accompany	you	.
”	但	这	是	-	一个	工作日	它是	不是	反对	我	良心	到	陪伴	你	.

“但今天是工作日，陪你一起来并不违背我的良心。”

” [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [gʊd] [siːts] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

”	They	decided	on	the	vaudeville	,	and	securing	good	seats	settled	down	to	an	evening's	enjoyment	.
”	他们	决定	在	这	杂耍剧	,	和	确保	好的	座位	定居	向下	到	一个	晚上	享受	.

他们决定去看歌舞杂耍，找了好座位，舒舒服服地享受了一个晚上。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːts] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

At	the	beginning	of	the	second	act	two	men	came	in	and	took	the	seats	just	behind	them	.
在	这	开始	的	这	第二	行为	二	男人	来了	在	和	采取	这	座位	只是	在后面	他们	.

第二幕开始时，有两个男人进来，坐在他们身后的座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] - [klɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [oʊ'braɪɪnz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

As	they	fumbled	for	the	hat	-	clips	under	the	seats	and	leaned	close	to	O'Brien's	broad	shoulders	,
作为	他们	笨手笨脚	为了	这	帽子	-	片段	在下面	这	座位	和	倾斜	关闭	到	奥布莱恩的	广阔	肩膀	,

他们摸索着在座位底下寻找帽夹，并凑近奥布莱恩宽阔的肩膀。

['lɔːrəns] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] ?

Lawrence	**heard**	**one**	**say**	**to**	**the**	**other**	**,**	**“**	**Did**	**you**	**bring**	**the**	**key**	**to**	**the**	**hangar**	**?**
劳伦斯	听到	一	说	到	这	其他	,	“	做过	你	带来	这	钥匙	到	这	机库	?

劳伦斯听到其中一人对另一人说：“你把机库钥匙带来了吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['swɪftli] , “ [noʊ] ; ['mɪstər] . [smɪθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**and**	**the**	**other**	**answered**	**swiftly**	**,**	**“**	**No**	**;**	**Mr**	**.**	**Smith**	**took**	**it**	**.**
”	和	这	其他	回答	迅速地	,	“	不	;	先生	.	史密斯	采取	它	.

另一个人迅速回答说：“不，史密斯先生拿走了。”

” ['lɔːrəns] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stɑːp][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

”	**Lawrence**	**felt**	**his**	**blood**	**stop**	**in**	**its**	**course**	**.**
”	劳伦斯	毛毡	他的	血	停止	在	它是	课程	.

劳伦斯感觉自己的血液停止了流动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

For	**a**	**moment**	**he**	**could**	**scarcely**	**breathe**	**.**
为了	一个	片刻	他	可以	几乎	呼吸	.

他一时之间几乎无法呼吸。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

Two	**of**	**the**	**mysterious**	**men**	**were**	**behind**	**them**	**!**
二	的	这	神秘	男人	是	在后面	他们	!

他们身后站着两个神秘男子！

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪspəd] ,

He	**dared**	**not**	**say**	**much**	**to**	**O'Brien**	**,**	**but**	**he**	**whispered**	**,**
他	敢于	不是	说	很多	到	奥布莱恩	,	但	他	低声说道	,

他不敢对奥布莱恩多说什么，只是低声说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bleəd] [aʊt] [ə; eɪ][dʒæz] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dænsər] : “ [siː] [huː] [ɪz]

as	**the**	**orchestra**	**blared**	**out**	**a**	**jazz**	**accompaniment**	**to**	**a**	**dancer**	**:**	**“**	**See**	**who**	**is**
作为	这	乐队	刺耳地	出去	一个	爵士乐	伴奏	到	一个	舞蹈家	:	“	看	WHO	是

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

behind	**you**	**?**
在后面	你	?

乐队奏起爵士乐伴奏，一位舞者翩翩起舞：“看看你身后是谁？”

” [oʊ'braɪɪn] [tɜːrnd] .

”	**O'Brien**	**turned**	**.**
”	奥布莱恩	转向	.

奥布莱恩转过身。

[tuː; tə] ['lɔrənsɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geɪli] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] ['iːvənɪn]

To	**Lawrence's**	**utter**	**amazement**	**,**	**he**	**nodded**	**gaily**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Good**	**evenin**
到	劳伦斯的	说出	惊愕	,	他	点头	兴高采烈地	和	说	,	“	好的	晚上

- , [braʊn] !

'	**,**	**Brown**	**!**
-	,	棕色的	!

令劳伦斯无比惊讶的是，他兴高采烈地点了点头，说道：“晚上好，布朗！”

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ”

A	**good**	**show**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**.**	**”**
一个	好的	展示	,	我是	思考	-	.	”

我觉得这节目不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [sloʊ] , [diːp] [vɔɪs] ['lɔːrəns] [soʊ] [wel]

“	**It**	**seems**	**to**	**be**	**,**	**Mr**	**.**	**O'Brien**	**,**	**”**	**said**	**the**	**slow**	**,**	**deep**	**voice**	**Lawrence**	**so**	**well**
“	它	似乎	到	是	,	先生	.	奥布莱恩	,	”	说	这	慢的	,	深的	嗓音	劳伦斯	所以	出色地

[rɪ'membər] .

remembered	**.**
记得	.

“看来确实如此，奥布莱恩先生，”劳伦斯记忆犹新的那缓慢而低沉的声音说道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [wɜːrl] .
The boy's head whirled .
这 男孩们 头 旋转 .

男孩的头猛地转了起来。

[oʊ'braɪɪn] [nuː] [ðə; ði][mæn] !
O'Brien knew the man !
奥布莱恩 知道 这 男人 !

奥布莱恩认识这个人!

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ['lɔːrəns] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Between the acts , in the intermission , Lawrence led the way out to the sidewalk .
之间 这 行为 , 在 这 中场休息 , 劳伦斯 引领 这 方式 出去 到 这 人行道 .

幕间休息时，劳伦斯带领大家走到人行道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He was shaking .
他 曾是 摇晃 .

他浑身颤抖。

“ [ðoʊz] [men] !
“ Those men !
” 那些 男人 !

“那些人!

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌtər] .
” he managed to stutter .
” 他 管理 到 口吃 .

他结结巴巴地说。

“ [ðoʊz] [men] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] !
“ Those men behind us !
” 那些 男人 在后面 我们 !

“我们身后的那些人!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [kɑːrd] [geɪm] ! ”
They were in that card game ! ”
他们 是 在 那 卡片 游戏 ! ”

他们当时也在玩那场牌!

“ ['kreɪzi] ! ” [sed] [oʊ'braɪɪn] ['kɑːmli] .
“ Crazy ! ” said O'Brien calmly .
” 疯狂的 ! ” 说 奥布莱恩 平静地 .

“疯了！”奥布莱恩平静地说。

“ [ðə; ði][bɪg] [wʌn] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .
“ The big one works at the Aviation Field .
” 这 大的 一 作品 在 这 航空 场地 .

“大的那个在航空场工作。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] , [bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l]['stuːpɪd] . ”
He's a good worker , but mortal stupid . ”
他是 一个 好的 工人 , 但 凡人 愚蠢的 . ”

他工作能力不错，但愚蠢至极。

“ [oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [oʊ'braɪɪn] ! ” ['bɛgd] ['lɔːrəns] .
“ Oh , believe me , O'Brien ! ” begged Lawrence .
” 哦 , 相信 我 , 奥布莱恩 ! ” 乞求 劳伦斯 .

“哦，相信我，奥布莱恩！”劳伦斯恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
“ I know them both .
” 我 知道 他们 两个都 .

我认识他们俩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ʃeɪps] ,

They	were	sitting	so	I	could	see	their	shapes	,
他们	是	坐着	所以	我	可以	看	他们的	形状	,

他们坐着，所以我能看清他们的身形。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg][wʌn][æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

and	just	now	I	heard	the	big	one	ask	the	other	if	he	had	the	key	to
和	只是	现在	我	听到	这	大的	一	问	这	其他	如果	他	有	这	钥匙	到

[ðə; ði] ['hæŋər] ,

the	hangar	,
这	机库	,

刚才我听到那个个头大的问另一个有没有机库钥匙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [noʊ] , [smɪθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	said	,	no	,	Smith	had	it	.	”
和	他	说	,	不	,	史密斯	有	它	.	”

他说：“不，是史密斯拿的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [oʊ'braɪɪn] [ə'gen] .

“	Why	,	I	know	the	man	,	”	insisted	O'Brien	again	.
“	为什么	,	我	知道	这	男人	,	”	坚持	奥布莱恩	再次	.

“为什么？我认识这个人，”奥布莱恩再次坚持道。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][plɑːt] . ”

“	He	don't	know	enough	to	be	in	a	plot	.	”
“	他	不	知道	足够的	到	是	在	一个	阴谋	.	”

“他懂得太少，不可能参与阴谋。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [smɪθ] [sed] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	That's	just	what	Smith	said	,	”	said	Lawrence	.
“	那就是	只是	什么	史密斯	说	,	”	说	劳伦斯	.

“史密斯就是这么说的，”劳伦斯说。

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hed] .

“	He	said	they	could	be	feet	and	hands	,	and	he	would	be	the	head	.
“	他	说	他们	可以	是	脚	和	双手	,	和	他	会	是	这	头	.

他说它们可以是脚和手，而他将是头。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] .

That	is	why	everything	goes	wrong	with	the	dirigible	.
那	是	为什么	一切	去	错误的	和	这	飞船	.

这就是为什么飞艇总是出问题的原因。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He	is	right	there	where	he	can	do	what	he	likes	,	and	you	trust	him	.
他	是	正确的	那里	在哪里	他	能	做	什么	他	点赞	,	和	你	相信	他	.

他身处他能做任何他想做的事情的地方，而你也信任他。

” [oʊ'braɪɪn] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	O'Brien	laughed	and	patted	the	boy	on	the	shoulder	.
”	奥布莱恩	笑了	和	轻拍	这	男生	在	这	肩膀	.

奥布莱恩笑着拍了拍男孩的肩膀。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	This	thing	is	getting	on	your	nerves	,	”	he	said	soothingly	.
“	这	事物	是	获得	在	你的	神经	,	”	他	说	舒缓地	.

“这件事让你心烦意乱了，”他安慰道。

“ [haʊ'evər] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tuː] [frendz] . ”

“	However	,	come	back	and	have	another	look	at	your	two	friends	.	”
“	然而	,	来	后退	和	有	其他	看	在	你的	二	朋友们	.	”

“不过，你再回来看看你的两个朋友吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['lɔːrəns] .
“ No , ” said Lawrence .
“ 不 , ” 说 劳伦斯 .

“不,”劳伦斯说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
“ You go back , and I will wait outside , and when they come out I shall follow them .
“ 你 去 后退 , 和 我 将要 等待 外部 , 和 什么时候 他们 来 出去 我 将 跟随 他们 .

“你回去吧，我在外面等着，等他们出来后，我就跟着他们出来。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] .
They don't know that we came together .
他们 不 知道 那 我们 来了 一起 .

他们不知道我们走到了一起。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] . ”
We didn't talk much and they will just think I met you in the theatre . ”
我们 没有 讲话 很多 和 他们 将要 只是 思考 我 遇见 你 在 这 剧院 . ”

我们没怎么说话，他们只会以为我是在剧院里认识你的。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ Have it your own way , ” said O'Brien .
“ 有 它 你的 自己的 方式 , ” 说 奥布莱恩 .

“按你自己的方式来吧,”奥布莱恩说。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] . ”
“ I will say the remarks were suspicious enough , but I tell you , man , I know that fellow . ”
“ 我 将要 说 这 评论 是 可疑的 足够的 , 但 我 告诉 你 , 男人 , 我 知道 那 同伴 . ”

“我得说，那些话确实很可疑，但我告诉你，伙计，我认识那家伙。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['lɔːrəns] ['dɔːgɪdli] .
“ All right , ” said Lawrence doggedly .
“ 全部 正确的 , ” 说 劳伦斯 顽强地 .

“好吧,”劳伦斯固执地说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I mean to know him , too , before I get through with him .
“ 我 意思是 到 知道 他 , 也 , 前 我 得到 通过 和 他 .

“在彻底了解他之前，我也想了解他。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
I have not seen him at the Field since I came .
我 有 不是 已见 他 在 这 场地 自从 我 来了 .

自从我来到这里，就没在球场上见过他。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪm'self] ? ”
Where does he keep himself ? ”
在哪里 做 他 保持 他自己 ? ”

他把自己藏在哪里?

“ [də'noʊ] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ Dunno , ” said O'Brien .
“ 不知道 , ” 说 奥布莱恩 .

“不知道,”奥布莱恩说。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
“ I will find out .
” 我 将要 寻找 出去 .

我会查明真相。

” [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
” He went back into the theatre and sat down .
” 他 去 后退 进入 这 剧院 和 卫星 向下 .

他回到剧院，坐了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst][ækt] ,
As soon as the curtain went down on the next act ,
作为 很快 作为 这 窗帘 去 向下 在 这 下一个 行为 ,

下一幕落幕后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn] .
he turned and spoke to the big man .
他 转向 和 辐 到 这 大的 男人 .

他转过身，和那个大个子男人说话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [jet] , [braʊn] ? ”
“ Are you working at the Field yet , Brown ? ”
” 是 你 在职的 在 这 场地 然而 , 棕色的 ? ”

“布朗，你已经在菲尔德工作了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][kwɪt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [sed] [braʊn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
“ No , I quit a week ago , ” said Brown , leaning forward .
” 不 , 我 辞职 一个 星期 前 , ” 说 棕色的 , 倾斜 向前 .

“不，我一周前就辞职了，”布朗说着，身体前倾。

“ [aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ I couldn't stand the foreman they have out there .
” 我 不能 站立 这 领班 他们 有 出去 那里 .

“我实在受不了他们那儿的那个工头。”

[ə; eɪ] [miːn] , [sə'spɪʃəs] ['lʌŋkhed] , ['ɔːlweɪz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .
A mean , suspicious lunkhead , always snooping around and giving orders .
一个 意思是 , 可疑的 笨蛋 , 总是 窥探 大约 和 给予 订单 .

一个卑鄙、多疑的笨蛋，总是四处窥探，发号施令。

” [hiː; hi] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
” He laughed uneasily .
” 他 笑了 不安地 .

他尴尬地笑了笑。

“ [soʊ][aɪ][kwɪt] . ”
“ So I quit . ”
” 所以 我 辞职 . ”

“所以我辞职了。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ Out of a job , are you ? ” said O'Brien .
” 出去 的 一个 工作 , 是 你 ? ” 说 奥布莱恩 .

“你失业了吗？”奥布莱恩问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [braʊn] .
“ Yes , I am , ” said Brown .
” 是的 , 我 是 , ” 说 棕色的 .

“是的，我是，”布朗说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ Well , I don't blame you much , ” said O'Brien .
” 出色地 , 我 不 责备 你 很多 , ” 说 奥布莱恩 .

“嗯，我倒不怎么怪你，”奥布莱恩说。

“ [ðæt] ['fɔːrmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kʌs] .
“ That foreman is a disagreeable cuss .
“ 那 领班 是 一个 令人不快的 坏话 .

“那个工头真是个令人讨厌的家伙。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['eni] [weɪ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . ”
If I can help you any way , let me know . ”
如果 我 能 帮助 你 任何 方式 , 让 我 知道 . ”

如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。

“ [θæŋks] , ” [frʌm; frəm] [braʊn] .
“ Thanks , ” from Brown .
“ 谢谢 , ” 从 棕色的 .

布朗回复道：“谢谢。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I am thinking some of going away .
“ 我 是 思维 一些 的 去 离开 .

“我正在考虑离开一段时间。”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
If I stay here I will let you know . ”
如果 我 停留 这里 我 将要 让 你 知道 . ”

如果我留在这里，我会告诉你。

“ [duː] ! ” ['ɝːdʒd] [oʊ'braɪɪn] .
“ Do ! ” urged O'Brien .
“ 做 ! ” 敦促 奥布莱恩 .

“快去做！”奥布莱恩催促道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .
“ I wouldn't like to miss seein - you .
“ 我 不会 喜欢 到 错过 看到 - 你 .

“我不想错过和你见面的机会。”

” [ðə; ði] [nekst] [ækt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
” The next act came on , and O'Brien turned to the stage .
” 这 下一个 行为 来了 在 , 和 奥布莱恩 转向 到 这 阶段 .

下一个节目开始了，奥布莱恩转向舞台。

[hiː; hi] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
He missed seeing the glance that passed from one man to the other ,
他 错过 看到 这 瞥一眼 那 通过了 从 一 男人 到 这 其他 ,

他错过了两人之间交换的眼神。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [hæd; həd] .
and chuckled as he thought of the fancy Lawrence had had .
和 轻笑 作为 他 想法 的 这 想要 劳伦斯 有 有 .

他想起劳伦斯的奇思妙想，不禁轻笑出声。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæ'feɪz] ,
When the show was over , the two men walked down toward the cafés ,
什么时候 这 展示 曾是 超过 , 这 二 男人 步行 向下 朝向 这 咖啡馆 ,

演出结束后，两人朝咖啡馆方向走去。

[ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]
and O'Brien was amused to see the slight figure of Lawrence sliding along
和 奥布莱恩 曾是 觉得好笑 到 看 这 轻微 数字 的 劳伦斯 滑动 沿着
['æftər] [ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

奥布莱恩看到瘦弱的劳伦斯跟在他们身后滑行，觉得很有趣。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

His	collar	was	turned	up	,	and	his	soft	hat	had	disappeared	.
他的	衣领	曾是	转向	向上	,	和	他的	柔软的	帽子	有	消失	.

他的衣领竖了起来，软帽不见了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plæd] [kæp] .

In	its	place	was	a	plaid	cap	.
在	它是	地方	曾是	一个	格子图案	帽	.

取而代之的是一顶格子呢帽子。

“ [dɪ'tektɪv] [stʌf] ！ ” [læft] [oʊ'braɪɪn] .

“	Detective	stuff	!	”	laughed	O'Brien	.
“	侦探	东西	！	”	笑了	奥布莱恩	.

“侦探工作！”奥布莱恩笑着说。

“ [ðə; ði][kɪd][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	The	kid	is	having	the	time	of	his	life	.
“	这	孩子	是	拥有	这	时间	的	他的	生活	.

“这孩子玩得可开心了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kwɪr] .

But	it	does	seem	queer	.
但	它	做	似乎	酷儿	.

但这确实有点奇怪。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'stres] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

However	,	there's	no	distress	about	the	affair	so	long	as	I	can	see	.
然而	,	有	不	痛苦	关于	这	事务	所以	长的	作为	我	能	看	.

但就我所见，这件事并没有引起任何人的困扰。

[wiː; wi] [weɪt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['bʌndlz] [wen]

We	wait	our	chance	,	and	off	we	go	with	our	precious	bundles	when
我们	等待	我们的	机会	,	和	离开	我们	去	和	我们的	宝贵的	捆绑	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

they	are	not	looking	.
他们	是	不是	寻找	.

我们等待机会，趁他们不注意，带着我们珍贵的包裹溜走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

It	is	too	simple	to	be	funny	.
它	是	也	简单的	到	是	有趣的	.

这太简单了，一点也不好笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əuvəstept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slʌgɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp]

They	have	overstepped	with	their	slugging	Mr	.	Ridgeway	and	cutting	up
他们	有	越界	和	他们的	猛击	先生	.	里奇韦	和	切割	向上

['aʊər; ɑːr]['dɪrɪdʒəbl] .

our	dirigible	.
我们的	飞船	.

他们殴打里奇韦先生并拆毁我们的飞艇，这种行为太过分了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] [naʊ] .

They	can't	hurt	us	now	.
他们	不能	伤害	我们	现在	.

他们现在伤害不了我们了。

[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] .

Forewarned	is	forearmed	.
事先警告	是	前臂	.

事前有准备，方能防患于未然。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləd] ,

"	He	strolled	along	until	he	came	to	The	Willard	,
"	他	漫步	沿着	直到	他	来了	到	这	威拉德	,

他一路漫步，直到来到威拉德酒店。

[wer] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [stænd] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	he	went	in	and	approaching	the	news	stand	commenced	to	look	for	a
在哪里	他	去	在	和	接近	这	消息	站立	开始	到	看	为了	一个

['mægəziːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [æd'ventʃərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['fænsi] .

magazine	that	was	adventurous	enough	to	suit	his	fancy	.
杂志	那	曾是	冒险的	足够的	到	套装	他的	想要	.

他走进店里，走到报刊亭前，开始寻找一本足够冒险、符合他口味的杂志。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [let] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	stooped	,	the	man	beside	him	let	a	cigarette	fall	from	his	hand	.
作为	他	弯腰	,	这	男人	旁	他	让	一个	卷烟	落下	从	他的	手	.

他弯下腰时，旁边的人手里的香烟掉了下来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] .

Someone	had	jostled	him	.
某人	有	推搡	他	.

有人撞了他一下。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [oʊ'braɪɪnz] [aɪz] ,

It	dropped	directly	under	O'Brien's	eyes	,
它	掉落	直接地	在下面	奥布莱恩的	眼睛	,

它直接落在了奥布莱恩的眼前。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [goʊld]['mɑːnəgræm][ʌv; əv] ['smɪθs]

and	gleaming	up	at	him	he	saw	the	intricate	gold	monogram	of	Smith's
和	闪闪发光	向上	在	他	他	锯	这	错综复杂	金子	字母组合	的	史密斯

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

他抬头一看，发现是史密斯香烟上精致的金色字母组合图案。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][mæn] ,

Before	he	could	straighten	up	and	face	the	man	,
前	他	可以	拉直	向上	和	脸	这	男人	,

他还没来得及直起身面对那人，

[ə; eɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][plaːntid][ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]

a	foot	was	planted	on	the	cigarette	and	he	rose	to	see	no	one	but
一个	脚	曾是	已种植	在	这	卷烟	和	他	玫瑰	到	看	不	一	但

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [blæk] [həˈvænə] .

an	old	gentleman	beside	him	smoking	a	fat	black	havana	.
一个	老的	绅士	旁	他	吸烟	一个	胖的	黑色的	哈瓦那	.

一只脚踩在香烟上，他站起身来，却发现旁边只有一位老先生在抽一根粗大的黑色哈瓦那雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [smɪθ] .

It	was	certainly	not	Smith	.
它	曾是	当然	不是	史密斯	.

肯定不是史密斯。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] " ['hɛmɪŋˌweɪ] ,

Besides	,	a	voice	loudly	proclaimed	the	old	gentleman	as	"	Hemmingway	,
除了	,	一个	嗓音	高声	宣布	这	老的	绅士	作为	"	海明威	,

[oʊld] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] ,

old	boy	,	"	and	O'Brien	,
老的	男生	,	"	和	奥布莱恩	,

此外，有人大声宣布那位老先生是"海明威，老伙计"，还有奥布莱恩，

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

furious	with	his	luck	,	hung	around	the	lobby	for	hours	,
狂怒	和	他的	运气	,	悬挂	大约	这	大厅	为了	小时	,

他对自己运气极差感到愤怒，在大厅里待了好几个小时。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['mɑːnəgræm][ænd; ənd] ['delɪkət] [kɔːrk][tɪp]

hoping	for	another	chance	to	see	the	expensive	monogram	and	delicate	cork	tip
希望	为了	其他	机会	到	看	这	昂贵的	字母组合	和	精美的	软木	提示

.

:

.

希望能再有机会一睹昂贵的字母组合图案和精致的软木塞帽。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ʃerd]

After	awhile	he	gave	up	and	went	back	to	the	apartment	that	he	now	shared
后	一会儿	他	给予	向上	和	去	后退	到	这	公寓	那	他	现在	共享

[wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] .

with	Lawrence	.
和	劳伦斯	.

过了一会儿，他放弃了，回到了他和劳伦斯合住的公寓。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv]

The	boy	was	there	before	him	,	walking	the	floor	in	a	great	state	of
这	男生	曾是	那里	前	他	,	步行	这	地面	在	一个	伟大的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

男孩走在他前面，兴奋地在地板上踱来踱去。

“ [wel] , [oʊ'braɪɪn] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , “ [aɪ][ræn][ðem; ðəm] [daʊn] !

“	Well	,	O'Brien	,	”	he	burst	out	,	“	I	ran	them	down	!
“	出色地	,	奥布莱恩	,	”	他	爆裂	出去	,	“	我	跑	他们	向下	!

“好吧，奥布莱恩，”他突然说道，“我追上了他们！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['lɔːrəns] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

In	a	wild	rush	of	words	Lawrence	told	what	he	had	discovered	.
在	一个	荒野	匆忙	的	字	劳伦斯	讲述	什么	他	有	发现	.

劳伦斯语速飞快地讲述了他的发现。

[oʊ'braɪɪn] ['lɪsnd] ['kloʊsli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

O'Brien	listened	closely	and	at	the	end	of	the	account	nodded	his	head	.
奥布莱恩	听着	密切	和	在	这	结尾	的	这	帐户	点头	他的	头	.

奥布莱恩认真地听着，听完后点了点头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] ['pɪkld] [ðɪs] [taɪm] , [ˌem 'iː][dʒuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	'	em	pickled	this	time	,	me	jool	,	”	he	said	.
“	你	有	-	呃	腌制	这	时间	,	我	朱尔	,	”	他	说	.

“这次你把它们腌制起来了，我的宝贝儿，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæm'neɪʃn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [jʊə(r)] - - .

“	It	is	damnation	enough	if	they	so	much	as	live	in	that	place	you're	mentionin	'	.
“	它	是	诅咒	足够的	如果	他们	所以	很多	作为	居住	在	那	地方	你是	-	-	.

“如果他们仅仅生活在你提到的那个地方，就已经够倒霉的了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd] ,

I	know	the	local	cutthroats	and	pipemen	,
我	知道	这	当地的	杀人狂	和	管道工	,

我认识当地的恶棍和管道工，

[waɪl] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv] [hæm] [ðæt] [wɔːks] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['reɪzər] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ,

while	every	son	of	Ham	that	walks	there	has	a	razor	ready	for	use	,
尽管	每一个	儿子	的	火腿	那	散步	那里	有	一个	剃刀	准备好	为了	使用	,

凡是含的后裔，凡在那里行走的，都带着剃刀，随时准备使用。

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] .

right	in	his	closed	fist	.
正确的	在	他的	关闭	拳头	.

正中他的紧握的拳头。

[aɪm] [ðæt] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

I'm	that	glad	you	came	out	with	a	whole	skin	.
我是	那	高兴的	你	来了	出去	和	一个	所有的	皮肤	.

我真高兴你最终完整地脱皮了。

[naʊ] [dəunt] [tɔːk] ; [leɪv] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Now	don't	talk	;	lave	me	think	.
现在	不	讲话	;	澡	我	思考	.

别说话，让我思考。

" [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	filled	a	pipe	and	slowly	drawing	on	it	,
"	他	已填	一个	管道	和	缓慢地	绘画	在	它	,

他往烟斗里灌满水，然后慢慢地吸了一口气，

[sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

sat	with	his	eyes	fixed	on	a	corner	of	the	room	,
卫星	和	他的	眼睛	固定的	在	一个	角落	的	这	房间	,

他呆呆地坐在那里，目光紧盯着房间的一个角落。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒɑːli] [feɪs] .

a	look	of	abstraction	on	his	usually	jolly	face	.
一个	看	的	抽象	在	他的	通常	快乐的	脸	.

他平日里总是笑容满面的脸上，此刻却露出了茫然的神情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [hɪəz] [haʊ] [aɪ] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here's	how	I	dope	it	.
"	这里是	如何	我	太棒了	它	.

“我是这样吸毒的。”

[its] [pleɪn] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [hæz; həz] [pɪkt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] .

It's	plain	Mr	.	Ridgeway	has	picked	you	on	your	recommendations	to	drive	that	dirigible	.
它是	清楚的	先生	.	里奇韦	有	挑选	你	在	你的	建议	到	驾驶	那	飞船	.

很明显，里奇韦先生是根据你的推荐选择了你来驾驶那艘飞艇。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [ɔːr] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈnefjuː] [ɔːr] [wʌt]

Tomorrow	you	go	to	Mr	.	Ridgeway	as	his	guest	or	long	-	lost	nephew	or	what
明天	你	去	到	先生	.	里奇韦	作为	他的	客人	或者	长的	-	丢失的	侄子	或者	什么

[nɑːt] .

not	.
不是	.

明天你要去拜访里奇韦先生，扮演他的客人、失散多年的侄子或其他什么角色。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] .

Anyhow	,	you	stay	right	in	his	house	as	his	guest	.
无论如何	,	你	停留	正确的	在	他的	房子	作为	他的	客人	.

总之，你就以客人的身份住在他家。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈloʊzɪn] - [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ɑːn][tuː; tə] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There's	that	much	less	chance	of	losin	'	you	if	they	get	on	to	who	you	are	.
有	那	很多	较少的	机会	的	损失	-	你	如果	他们	得到	在	到	WHO	你	是	.

如果他们了解你的为人，那么失去你的可能性就小得多。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [slɪk] [kraʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbʌtɪn] - [ɪn][ɑːn] .

And	it's	a	slick	crowd	we	are	buttin	'	in	on	.
和	它是	一个	光滑	人群	我们	是	按钮	-	在	在	.

我们即将接触的，是一群油嘴滑舌的人。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpepərz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

When	it	comes	time	for	you	to	start	with	your	silly	little	papers	and	your
什么时候	它	来	时间	为了	你	到	开始	和	你的	愚蠢的	小的	文件	和	你的

[ˈʃaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːəlri] [werˈevər] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] ,

shiny	little	jewelry	wherever	they	belong	,
闪亮的	小的	珠宝	无论	他们	属于	,

当你该把你那些零零碎碎的小纸片和闪闪发光的小首饰放到它们该放的地方时，

([ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæt] ,) [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][stɑːrt][ɑːn] ,

(	and	Mr	.	Ridgeway	will	have	to	tell	that	,	)	you	can	just	start	on	,
(	和	先生	.	里奇韦	将要	有	到	告诉	那	,	)	你	能	只是	开始	在	,

（里奇韦先生得亲自告诉大家，）你可以直接开始了，

[ænd; ənd][oʊˈbraɪɪn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb]['mækɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] [mɪs] [ðer; ðər] [treɪn] , [æz; əz]

and	O'Brien	will	take	the	job	makin	'	the	other	crowd	miss	their	train	,	as
和	奥布莱恩	将要	拿	这	工作	制造	-	这	其他	人群	错过	他们的	火车	,	作为

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

而奥布莱恩将承担起让其他人错过火车的重任，正如你所说。

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? ”

What's	the	time	o	'	night	?	”
是什么	这	时间	o	-	夜晚	?	”

现在几点了？

“ [twelv] [ˈθɜːrti] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] .

“	Twelve	thirty	,	”	said	Lawrence	.
”	十二	三十	,	”	说	劳伦斯	.

“十二点半，”劳伦斯说。

“ [ˈprɪti] [leɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊˈbraɪɪn] , “ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

“	Pretty	late	,	”	replied	O'Brien	,	“	but	let's	have	a	try	.
”	漂亮的	晚的	,	”	回复	奥布莱恩	,	”	但	我们来吧	有	一个	尝试	.

“有点晚了，”奥布莱恩回答说，“但我们试试吧。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɑːn]

"	He	picked	up	the	telephone	and	almost	immediately	had	Mr	.	Ridgeway	on
"	他	挑选	向上	这	电话	和	几乎	立即地	有	先生	.	里奇韦	在

[ðə; ði]['waɪər] .

the	wire	.
这	金属丝	.

“他拿起电话，几乎立刻就和里奇韦先生通上了话机。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [tɔːk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][toʊld] ['lɔːrəns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

After	a	moment's	talk	,	he	took	his	hat	and	told	Lawrence	to	follow	him	.
后	一个	瞬间	讲话	,	他	采取	他的	帽子	和	讲述	劳伦斯	到	跟随	他	.

交谈片刻后，他拿起帽子，让劳伦斯跟着他走。

[ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

In	a	taxi	,	they	arrived	at	Mr	.	Ridgeway's	house	and	found	that	gentleman
在	一个	出租车	,	他们	到达的	在	先生	.	里奇韦的	房子	和	成立	那	绅士

['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

reading	in	his	room	.
阅读	在	他的	房间	.

他们乘出租车来到里奇韦先生的家，发现这位先生正在房间里看书。

[oʊ'braɪɪn] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn] .

O'Brien	outlined	his	plan	.
奥布莱恩	概述	他的	计划	.

奥布莱恩概述了他的计划。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	That	is	a	very	good	idea	,	"	said	Mr	.	Ridgeway	.
“	那	是	一个	非常	好的	主意	,	"	说	先生	.	里奇韦	.

“这真是个好主意，”里奇韦先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

“	Of	course	if	this	was	merely	an	affair	of	those	crown	jewels	,
“	的	课程	如果	这	曾是	仅仅	一个	事务	的	那些	王冠	珠宝	,

“当然，如果这仅仅是与那些王冠珠宝有关的事情的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ɔːr]

it	would	be	easy	to	outwit	our	friends	but	those	jewels	mean	little	or
它	会	是	简单的	到	智胜	我们的	朋友们	但	那些	珠宝	意思是	小的	或者

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [smɪθ] .

nothing	to	the	man	who	calls	himself	Smith	.
没有什么	到	这	男人	WHO	呼叫	他自己	史密斯	.

要智胜我们的朋友很容易，但那些珠宝对于自称史密斯的人来说毫无意义。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pepərz] .

What	he	wants	are	the	papers	.
什么	他	想要	是	这	文件	.

他想要的是那些文件。

['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Either	he	,	or	someone	back	of	him	,	is	staging	a	little	revolution	,	I	think	,
任何一个	他	,	或者	某人	后退	的	他	,	是	舞台	一个	小的	革命	,	我	思考	,

我认为，要么是他本人，要么是他背后的某个人，正在策划一场小规模的革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wepən] .

and	the	papers	are	their	most	important	weapon	.
和	这	文件	是	他们的	最多	重要的	武器	.

文件是他们最重要的武器。

[huː] [ɪz] [smɪθ] ?

Who	is	Smith	?
WHO	是	史密斯	?

史密斯是谁?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [oʊ'braɪɪn] ?
Can't you make a guess , O'Brien ?
不能 你 制作 一个 猜测 , 奥布莱恩 ?

奥布莱恩，你难道猜不出来吗?

" [oʊ'braɪɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" O'Brien shook his head .
" 奥布莱恩 摇晃 他的 头 .

奥布莱恩摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" I can't , sir , " he said regretfully .
" 我 不能 , 先生 , " 他 说 遗憾的是 .

"我不能，先生，"他遗憾地说。

" [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] - [lʌk] ['feri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
" All I want is some good - luck fairy to point him out to me . "
" 全部 我 想 是 一些 好的 - 运气 仙女 到 观点 他 出去 到 我 . "

"我只希望有个幸运仙女能帮我找到他。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
" You will find him , never fear , " said Mr . Ridgeway .
" 你 将要 寻找 他 , 绝不 害怕 , " 说 先生 . 里奇韦 .

"你一定会找到他的，别担心，"里奇韦先生说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:] ['meni] ['klevər] [dʒɑ:bz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fi:l] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
" You have done too many clever jobs for me to feel worried about this one .
" 你 有 完毕 也 许多 聪明的 工作 为了 我 到 感觉 担心 关于 这 一 .

"你之前做过太多出色的工作，所以我并不担心这件事。"

[wel] , ['lɔ:rəns] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
Well , Lawrence , I will be glad to have you here with me .
出色地 , 劳伦斯 , 我 将要 是 高兴的 到 有 你 这里 和 我 .

劳伦斯，我很高兴你能来这里陪我。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
When will you come ? "
什么时候 将要 你 来 ? "

你什么时候来?

" [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , " [læft] [oʊ'braɪɪn] .
" He is here now , " laughed O'Brien .
" 他 是 这里 现在 , " 笑了 奥布莱恩 .

"他现在就在这里，"奥布莱恩笑着说。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] .
" I take no more chances .
" 我 拿 不 更多的 机会 .

"我不再冒险了。"

[aɪm] [laɪk] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ; [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
I'm like yourself , sir ; I'm thinkin ' that the matter of these papers is an affair of nations .
我是 喜欢 你自己 , 先生 ; 我是 思考 - 那 这 事情 的 这些 文件 是 一个 事务 的 国家 .

先生，我和您一样，认为这些文件的事情关乎国家大事。

" ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [lʊkt] [greɪv] .
" Mr . Ridgeway looked grave .
" 先生 . 里奇韦 看起来 严重 .

里奇韦先生神情严肃。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]
“ I can only say that the safe transfer of those papers is all that can possibly
” 我 能 仅有的 说 那 这 安全的 转移 的 那些 文件 是 全部 那 能 可能
[kiːp] [ðɪs] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɔːr][æz; əz] [dɪˈstrʌktɪv] [ænd; ənd][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði]
keep this country out of another war as destructive and as deadly as the
保持 这 国家 出去 的 其他 战争 作为 破坏性的 和 作为 致命 作为 这
[læst] .
last .
最后的 .

我只能说，只有安全移交这些文件，才能避免这个国家再次陷入像上次那样具有破坏性和致命性的战争。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['klevər] [spaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sər'maɪzd] , [gest]
They have clever spies , and the only thing they have not surmised , guessed
他们 有 聪明的 间谍 , 和 这 仅有的 事物 他们 有 不是 推测 , 猜对了
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他们有聪明的间谍，唯一他们没有预料到、猜测到的，是……

[ɔːr] [pruːvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
or proved about this journey is the identity of the pilot .
或者 已证实 关于 这 旅行 是 这 身份 的 这 飞行员 .

或者证明这次旅程的真相是飞行员的身份。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ['lɔːrəns] [ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [juːθ] .
As I said at the first , Lawrence is protected by his youth .
作为 我 说 在 这 第一的 , 劳伦斯 是 受保护 经过 他的 青年 .

正如我一开始所说，劳伦斯因为年轻而受到保护。

” [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [said] .
” The great man sighed .
” 这 伟大的 男人 叹了口气 .

这位伟人叹了口气。

“ ['lɔːrəns] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] !
“ Lawrence , I wish you were my son !
” 劳伦斯 , 我 希望 你 是 我的 儿子 !

“劳伦斯，我真希望你是我的儿子！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] , ” [kəˈmendid] [oʊˈbraɪɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
“ A nice kid , ” commended O'Brien with a twinkle .
” 一个 好的 孩子 , ” 赞扬 奥布莱恩 和 一个 闪烁 .

“真是个好孩子，”奥布莱恩眨了眨眼，赞许道。

“ [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['telɪn] - [tuː] ['lɪt(ə)l] .
“ But hard to manage , sir , and tellin ' too little .
” 但 难的 到 管理 , 先生 , 和 告诉 - 也 小的 .

“但是很难管理，先生，而且说得太少了。”

” [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
” For four days Lawrence was a guest in the big house ,
” 为了 四 天 劳伦斯 曾是 一个 客人 在 这 大的 房子 ,

“劳伦斯在大宅里住了四天，

['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

spending	most	of	the	time	with	his	host	and	growing	more	and	more
开支	最多	的	这	时间	和	他的	主持人	和	生长	更多的	和	更多的

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ,

devoted	to	the	kindly	,
奉献	到	这	亲切地	,

他大部分时间都和主人待在一起，并且越来越依恋这位好心人。

[ʃruːd] [mæn] .

shrewd	man	.
精明	男人	.

精明的人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	often	repeated	his	regret	that	there	was	no	son	to	carry	on	his	name	,
他	经常	重复	他的	后悔	那	那里	曾是	不	儿子	到	携带	在	他的	姓名	,

他常常表达自己的遗憾，没有儿子继承他的姓氏。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] [toʊld] ['lɔːrəns] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː]

and	one	night	in	a	confidential	mood	told	Lawrence	that	there	had	been	two
和	一	夜晚	在	一个	机密的	情绪	讲述	劳伦斯	那	那里	有	到过	二

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

little	boys	.
小的	男孩们	.

一天晚上，他心不在焉地告诉劳伦斯，曾经有两个小男孩。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][lɔːst][ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['beɪbiːz] , ” [hiː; hi]

“	But	we	lost	them	both	when	they	were	scarcely	more	than	babies	,	”	he
“	但	我们	丢失的	他们	两个都	什么时候	他们	是	几乎	更多的	比	婴儿	,	”	他

[sed] ['broʊkənli] .

said	brokenly	.
说	破碎地	.

“但我们失去他们的时候，他们还只是婴儿呢，”他哽咽着说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	talk	about	it	.
“	我	不能	讲话	关于	它	.

“我不能谈论这件事。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

”	He	stopped	and	Lawrence	,	respecting	his	grief	,	turned	away	,
”	他	停止	和	劳伦斯	,	尊重	他的	悲伤	,	转向	离开	,

他停了下来，劳伦斯出于对他的悲伤的尊重，转身离开了。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .

not	daring	to	offer	the	sympathy	and	affection	he	felt	.
不是	大胆	到	提供	这	同情	和	感情	他	毛毡	.

他不敢表达自己内心的同情和爱意。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'gen] ,

The	subject	was	never	referred	to	again	,
这	主题	曾是	绝不	指	到	再次	,

此后再也没有人提起过这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɔːrəns] [nuː] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ,

but	now	Lawrence	knew	the	pathetic	meaning	of	the	two	small	,
但	现在	劳伦斯	知道	这	可怜的	意义	的	这	二	小的	,

但现在劳伦斯明白了这两个小东西的悲哀含义，

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ɪn] [glæs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentrəl]
beautiful faces which had been rendered in glass and which formed the central
美丽的 面孔 哪个 有 到过 渲染 在 玻璃 和 哪个 形成 这 中央
[mə'dæliən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
medallion in a great stained glass window in the library .
奖章 在 一个 伟大的 染色 玻璃 窗户 在 这 图书馆 .

图书馆里一扇巨大的彩色玻璃窗中央，镶嵌着用玻璃雕刻出的美丽面孔。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['peɪntɪd] ['oʊnli][ðə; ði]
Near it , on the wall , was a portrait of Mrs . Ridgeway , painted only the
靠近 它 , 在 这 墙 , 曾是 一个 肖像 的 太太 . 里奇韦 , 绘 仅有的 这
[jɪr] [bɪ'fɔːr] .
year before .
年 前 .

旁边墙上挂着一幅里奇韦夫人的肖像，是前一年画的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] [feɪs] , [fʊl]
It was a most gracious figure , with a sweet , beautiful , appealing face , full
它 曾是 一个 最多 亲切 数字 , 和 一个 甜的 , 美丽的 , 上诉 脸 , 满的
[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['breɪvli] [kən'siːld] .
of sorrow bravely concealed .
的 悲哀 勇敢地 暗 .

她是一位气质高雅的人，有着甜美、美丽、迷人的面容，勇敢地掩藏着内心的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
It held a strange fascination for Lawrence , who found himself looking at it by
它 握住 一个 奇怪的 魅力 为了 劳伦斯 , WHO 成立 他自己 寻找 在 它 经过
[ðə; ði] ['aʊər] .
the hour .
这 小时 .

它对劳伦斯有着一种奇特的吸引力，他常常一连几个小时盯着它看。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Mr . Ridgeway never spoke of the picture ,
先生 . 里奇韦 绝不 辐 的 这 图片 ,

里奇韦先生从未提及那张照片。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɔːrəns] [nuː] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
although Lawrence knew that no two people ever loved each other better than the
虽然 劳伦斯 知道 那 不 二 人们 曾经 喜爱 每个 其他 更好的 比 这
[greɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
great man and his beautiful wife .
伟大的 男人 和 他的 美丽的 妻子 .

尽管劳伦斯知道，世界上没有两个人比这位伟人和他美丽的妻子更相爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
That she had been sent away to avoid possible harm was clear to Lawrence ,
那 她 有 到过 发送 离开 到 避免 可能的 伤害 曾是 清除 到 劳伦斯 ,

劳伦斯很清楚，她被送走是为了避免受到可能的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .
and he felt that Mr . Ridgeway was very lonely .
和 他 毛毡 那 先生 . 里奇韦 曾是 非常 孤独 .

他觉得里奇韦先生很孤独。

['lɔːrəns] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Lawrence tried to show him all the little attentions that he could think of ,
劳伦斯 尝试 到 展示 他 全部 这 小的 注意 那 他 可以 思考 的 ,

劳伦斯竭尽所能地向他表达各种细微的关心，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈiːgərli] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] .

and	it	pleased	him	to	see	how	eagerly	Mr	.	Ridgeway	accepted	them	.
和	它	高兴	他	到	看	如何	急切地	先生	.	里奇韦	公认	他们	.

看到里奇韦先生如此热情地接受它们，他感到很高兴。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [ə; eɪ] [saɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [hɑːrt] [stɪl] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Only	once	in	awhile	a	sigh	told	the	boy	that	the	big	heart	still	mourned	for	the
仅有的	一次	在	一会儿	一个	叹	讲述	这	男生	那	这	大的	心	仍然	哀悼	为了	这

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

two	little	fellows	who	had	met	an	untimely	death	so	long	ago	.
二	小的	伙伴们	WHO	有	遇见	一个	不合时宜	死亡	所以	长的	前	.

偶尔一声叹息告诉男孩，那颗善良的心仍然在为很久以前英年早逝的两个小家伙哀悼。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

But	no	further	word	was	spoken	on	the	subject	.
但	不	更远	单词	曾是	说	在	这	主题	.

但之后再也没有人就此事发表任何评论。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈlɔrənsɪz] [ˈvɪzɪt] [fel] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] .

The	fifth	day	of	Lawrence's	visit	fell	on	Tuesday	.
这	第五	天	的	劳伦斯的	访问	跌倒	在	周二	.

劳伦斯访问的第五天是星期二。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈdresɪŋ] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [θriː] [steps]

He	took	his	bath	and	hurriedly	dressing	,	went	down	the	broad	stairs	three	steps
他	采取	他的	洗澡	和	匆匆	敷料	,	去	向下	这	广阔	楼梯	三	步骤

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

他洗完澡，匆匆穿好衣服，一步跨三级台阶下了宽阔的楼梯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [skaɪ][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

For	the	cleverest	sky	pilot	in	the	world	was	hungry	just	as	though	he
为了	这	最聪明的	天空	飞行员	在	这	世界	曾是	饥饿的	只是	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [ɔːr]

had	been	an	ordinary	boy	with	no	thought	above	the	Saturday	football	game	or
有	到过	一个	普通的	男生	和	不	想法	多于	这	周六	足球	游戏	或者

[ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzæm] .

a	coming	exam	.
一个	未来	考试	.

世界上最聪明的飞行员也会感到饥饿，就像一个普通的男孩，除了周六的足球比赛或即将到来的考试之外，什么也想不到。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪstər]

He	fell	upon	the	delicious	breakfast	with	an	amount	of	energy	that	made	Mr
他	跌倒	之上	这	可口的	早餐	和	一个	数量	的	活力	那	制成	先生

. [ˈrɪdʒˌweɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

.	Ridgeway	smile	with	pleasure	.
.	里奇韦	微笑	和	乐趣	.

他兴致勃勃地享用着美味的早餐，这让里奇韦先生露出了欣慰的笑容。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ˈbrekfəst] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	you	to	eat	a	good	big	breakfast	,	old	man	,	”	he	said	.
“	我	想	你	到	吃	一个	好的	大的	早餐	,	老的	男人	,	”	他	说	.

“老头，我想让你吃顿丰盛的早餐，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈæftər] [waɪl] . ”

“	I	want	you	to	take	me	for	a	spin	in	the	air	after	while	.	”
“	我	想	你	到	拿	我	为了	一个	旋转	在	这	空气	后	尽管	.	”

“过一会儿，我想让你带我飞上天。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['lɔːrəns] .
“ That's good , ” said Lawrence .
“ 那就是 好的 , ” 说 劳伦斯 .

“那很好，”劳伦斯说。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][flai] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
“ If I don't fly more than I am doing now ,
“ 如果 我 不 飞 更多的 比 我 是 正在做 现在 ,

“如果我不增加飞行次数，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ɪn'strʌktər] ['sʌmwer]
I will have to give up my license and take a job as instructor somewhere
我 将要 有 到 给 向上 我的 执照 和 拿 一个 工作 作为 讲师 某处
.
:
.

我不得不放弃驾照，去别的地方当教练。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . ”
I am getting all out of practice . ”
我 是 获得 全部 出去 的 实践 . ”

我完全脱离训练了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] [tə'deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
“ You can have some practice today , ” said Mr . Ridgeway .
“ 你 能 有 一些 实践 今天 , ” 说 先生 . 里奇韦 .

“今天你可以练习一下，”里奇韦先生说。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
He went from the breakfast table to the telephone ,
他 去 从 这 早餐 桌子 到 这 电话 ,

他从餐桌旁走到电话旁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第4/8页

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ɪn]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz]
and **immediately** **they** **hurried** **out** **to** **the** **Aviation** **Field** **in** **Mr** **.** **Ridgeway's**
和 立即地 他们 慌忙 出去 到 这 航空 场地 在 先生 . 里奇韦的
['rʌnəbaʊt] .
runabout **.**
小型快艇 .

他们立即乘坐里奇韦先生的小型汽车匆匆赶往航空场。

[ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [met] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][oʊ'braɪɪn] , [ɔːl][ɪn] ['leðər] ,
There **the** **first** **person** **who** **met** **them** **was** **O'Brien** **,** **all** **in** **leather** **,**
那里 这 第一的 人 WHO 遇见 他们 曾是 奥布莱恩 , 全部 在 皮革 ,

在那里，第一个见到他们的人是奥布莱恩，他一身皮衣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **his** **goggles** **in** **his** **hand** **.**
和 他的 风镜 在 他的 手 .

他手里拿着护目镜。

“ [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .
“ **Your** **things** **are** **in** **the** **locker** **room** **,** **”** **he** **said** **to** **Lawrence** **.**
“ 你的 事物 是 在 这 储物柜 房间 , ” 他 说 到 劳伦斯 .

“你的东西在更衣室里，”他对劳伦斯说。

“ [get] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
“ **Get** **into** **them** **quickly** **.**
“ 得到 进入 他们 迅速地 .

“赶紧进去。”

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɪz] ['plænɪn] - [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Mr **.** **Ridgeway** **is** **plannin** **'** **quite** **a** **little** **trip** **for** **you** **.**
先生 . 里奇韦 是 计划 - 相当 一个 小的 旅行 为了 你 .

里奇韦先生正在为你计划一次小小的旅行。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ]
” **Ten** **minutes** **later** **,** **they** **embarked** **in** **one** **of** **the** **larger** **planes** **,** **and** **went** **sailing**
” 十 分钟 之后 , 他们 启航 在 一 的 这 更大的 飞机 , 和 去 帆船
[ɔːf] ,
off **,**
离开 ,

十分钟后，他们登上了一架较大的飞机，扬帆起航。

[oʊ'braɪɪn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
O'Brien **at** **the** **wheel** **,** **cutting** **a** **straight** **course** **toward** **the** **east** **.**
奥布莱恩 在 这 车轮 , 切割 一个 直的 课程 朝向 这 东方 .

奥布莱恩驾驶着汽车，径直向东行驶。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [spiːd] , ['riːlɪŋ] [liːg] ['æftər] [liːg] [ʌv; əv][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
In **a** **wild** **rush** **of** **speed** **,** **reeling** **league** **after** **league** **of** **sky** **behind** **them** **,**
在 一个 荒野 匆忙 的 速度 , 卷轴 联盟 后 联盟 的 天空 在后面 他们 ,

以惊人的速度飞驰，身后是一望无际的苍穹，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ænd; ənd] , ['swəːvɪŋ] , [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['desələt] ['riːtʃɪz]

they	reached	the	Atlantic	coast	and	,	swerving	,	made	for	the	desolate	reaches
他们	达到	这	大西洋	海岸	和	,	急转弯	,	制成	为了	这	荒凉	到达

[ʌv; əv] ['bɑrnɪˌgæt] .

of	Barnegat	.
的	巴内加特	.

他们到达大西洋沿岸，然后转向，驶向荒凉的巴内加特海峡。

['lɔːrəns] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] ['terətɔːri] , [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

Lawrence	,	to	whom	this	was	new	territory	,	watched	everything	with	the	greatest
劳伦斯	,	到	谁	这	曾是	新的	领土	,	观看	一切	和	这	最

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

对劳伦斯来说，这是一片全新的领域，他饶有兴趣地观察着一切。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,

The	tide	was	out	,	and	just	below	the	Inlet	a	half	-	mile	stretch	of	beach	,
这	潮	曾是	出去	,	和	只是	以下	这	进口	一个	一半	-	英里	拉紧	的	海滩	,

[hɑːrd] [ænd; ənd] [fɜːrm] ,

hard	and	firm	,
难的	和	公司	,

潮水退去了，海湾下方有一段半英里长的沙滩，坚硬而结实。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lændɪŋ] .

afforded	a	wonderful	landing	.
提供	一个	精彩的	降落	.

实现了完美的着陆。

[oʊ'braɪɪn] [drɑːpt] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

O'Brien	dropped	brilliantly	,	and	leaving	the	plane	,
奥布莱恩	掉落	精彩	,	和	离开	这	飞机	,

奥布莱恩精彩地跳伞，然后离开了飞机。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl] [wʌz; wəz]

they	walked	back	until	they	came	to	the	hangar	where	the	new	dirigible	was
他们	步行	后退	直到	他们	来了	到	这	机库	在哪里	这	新的	飞船	曾是

[haust] .

housed	.
房屋	.

他们往回走，直到来到停放新飞艇的机库。

['lɔːrəns] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] .

Lawrence	gave	a	quick	sigh	of	delight	when	he	saw	the	balloon	.
劳伦斯	给予	一个	快的	叹	的	喜	什么时候	他	锯	这	气球	.

劳伦斯看到气球时，高兴地叹了口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kliːn] - [laɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] ['spɔːrti] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

He	had	never	seen	anything	so	clean	-	lined	and	so	sporty	looking	as	the
他	有	绝不	已见	任何事物	所以	干净的	-	衬里	和	所以	运动型	寻找	作为	这

[nuː] ['mɑːd(ə)l] .

new	model	.
新的	模型	.

他从未见过像这款新车型一样线条简洁、外观动感十足的汽车。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

For	it	was	absolutely	the	latest	thing	in	construction	,
为了	它	曾是	绝对地	这	最新的	事物	在	建造	,

因为那是当时建筑领域最先进的技术。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [lɔŋd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .

and	Lawrence	longed	to	get	his	hand	on	the	steering	gear	.
和	劳伦斯	渴望	到	得到	他的	手	在	这	转向	齿轮	.

劳伦斯渴望能握住方向盘。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [æskt] [oʊ'braɪɪn][æz; əz]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	asked	O'Brien	as	Mr	.	Ridgeway	went	outside	with	one	of	the	men	,
"	问	奥布莱恩	作为	先生	.	里奇韦	去	外部	和	一	的	这	男人	,

"奥布莱恩问道，这时里奇韦先生正和其中一人走到外面去。"

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

who	seemed	to	be	in	charge	.
WHO	似乎	到	是	在	收费	.

看起来像是负责人的人。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ][faɪn] ! " [dɪ'klerd] ['lɔ:rəns] .

"	I	never	saw	anything	so	fine	!	"	declared	Lawrence	.
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	美好的	!	"	声明	劳伦斯	.

"我从未见过如此精美的东西！"劳伦斯惊叹道。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	never	saw	anything	just	like	it	.
"	我	绝不	锯	任何事物	只是	喜欢	它	.

我从未见过这样的东西。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] ['mɒdlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ['dʒɜ:nəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ɪn]

Even	the	new	models	in	the	pictures	in	the	trade	journals	are	not	as	good	in
甚至	这	新的	模型	在	这	图片	在	这	贸易	期刊	是	不是	作为	好的	在

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

即使是行业期刊图片上的新款车型，外形轮廓也不如实反映出来。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [laɪt] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] . "

and	do	not	look	as	light	in	construction	.	"
和	做	不是	看	作为	光	在	建造	.	"

而且在结构上看起来也不那么轻便。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] .

"	They	are	not	,	"	said	O'Brien	.
"	他们	是	不是	,	"	说	奥布莱恩	.

"他们不是，"奥布莱恩说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs]

"	This	is	the	first	time	I	have	seen	this
"	这	是	这	第一的	时间	我	有	已见	这

这是我第一次见到这种情况

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] . "

but	I	know	it	was	designed	for	Mr	.	Ridgeway	.	"
但	我	知道	它	曾是	设计	为了	先生	.	里奇韦	.	"

但我知道它是为里奇韦先生设计的。"

" [wʌt] [ɪz][ɪts]['fju:əl] ? " [æskt] ['lɔ:rəns] .

"	What	is	its	fuel	?	"	asked	Lawrence	.
"	什么	是	它是	燃料	?	"	问	劳伦斯	.

"它的燃料是什么？"劳伦斯问道。

“ - , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ **Hyolax , ” said O'Brien .**
“ - , ” 说 奥布莱恩 .

“海拉克斯，”奥布莱恩说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [noʊ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][oʊld] [taɪp] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd][fɑ:rm] [trʌks] .
“ **In a year no gasoline will be used except for old type autos and farm trucks .**
“ 在 一个 年 不 汽油 将要 是 用过的 除了 为了 老的 类型 汽车 和 农场 卡车 .

“一年之内，除了老式汽车和农用卡车之外，将不再使用汽油。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [ɪz][sʌm; səm][bɜ:rd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['paʊər] ! ”
I tell you hyolax is some bird when it comes to power ! ”
我 告诉 你 - 是 一些 鸟 什么时候 它 来 到 力量 ! ”

我跟你说，海拉克斯这只鸟力量可真不小!

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['lɔ:rəns] ['du:biəsli] .
“ **I wonder if I will have any trouble managing it , ” said Lawrence dubiously .**
“ 我 想知道 如果 我 将要 有 任何 麻烦 管理 它 , ” 说 劳伦斯 可疑地 .

“我不知道我能否胜任，”劳伦斯疑惑地说。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ **I ought to try it out , seems to me . ”**
“ 我 应该 到 尝试 它 出去 , 似乎 到 我 . ”

“我觉得我应该试一试。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ **That is what we came for , ” said O'Brien .**
“ 那 是 什么 我们 来了 为了 , ” 说 奥布莱恩 .

“这就是我们来的目的，”奥布莱恩说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] ['veri] [su:n] .
“ **I have an idea you are going across very soon .**
“ 我 有 一个 主意 你 是 去 穿过 非常 很快 .

“我感觉你很快就要过去了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [tʃæns] ['enihaʊ] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɪrɪdʒəbl] .
And Mr . Ridgeway wanted to let you have one chance anyhow to get used to this type of dirigible .
和 先生 . 里奇韦 通缉 到 让 你 有 一 机会 无论如何 到 得到 用过的 到 这 类型 的 飞船 .

里奇韦先生想无论如何都给你一次机会来适应这种类型的飞艇。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [goʊz] ,
As far as hyolax goes ,
作为 远的 作为 - 去 ,

至于海兔，

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [mɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .
it works exactly like gasoline except that it is about twenty times more concentrated and its driving power is much greater .
它 作品 确切地 喜欢 汽油 除了 那 它 是 关于 二十 时代 更多的 集中 和 它是 驾驶 力量 是 很多 更大的 .

它的工作原理与汽油完全相同，只是浓度高出约二十倍，驱动力也大得多。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
You will be crazy over it .
你 将要 是 疯狂的 超过 它 .

你会为之疯狂的。

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg]['dɪrɪdʒəbl] , [mə'nuːvərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

〃	A	few	minutes	later	the	big	dirigible	,	manoeuvered	into	the	open	,
〃	一个	很少	分钟	之后	这	大的	飞船	,	操纵	进入	这	打开	,

几分钟后，那艘大型飞艇驶入了开阔地带。

[roʊz] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

rose	lazily	from	the	sand	and	in	obedience	to	a	command	from	Mr	.
玫瑰	懒洋洋	从	这	沙	和	在	服从	到	一个	命令	从	先生	.

['rɪdʒˌweɪ] ,

Ridgeway	,
里奇韦	,

他懒洋洋地从沙地上站起来，遵照里奇韦先生的命令，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

they	turned	out	to	sea	.
他们	转向	出去	到	海	.

他们转向大海。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] , ['lɔːrəns] [mə'nuːvərd] [ðə; ði]

For	the	next	two	hours	,	high	above	the	tossing	waves	,	Lawrence	manoeuvered	the
为了	这	下一个	二	小时	,	高的	多于	这	抛掷	波浪	,	劳伦斯	操纵	这

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

接下来的两个小时里，劳伦斯在高高的、波涛汹涌的海面上操控着热气球。

['lɜːrnɪŋ] [ɪts] [trɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] [ləːnz] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stiːd] .

learning	its	tricks	as	a	good	horseman	learns	the	whims	of	a	favorite	steed	.
学习	它是	技巧	作为	一个	好的	骑手	学习	这	心血来潮	的	一个	最喜欢的	骏马	.

就像优秀的骑手了解自己心爱骏马的脾气一样，它也在学习它的技巧。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]

Lawrence	was	crazy	over	it	,	as	O'Brien	had	said	,	and	the	two	older
劳伦斯	曾是	疯狂的	超过	它	,	作为	奥布莱恩	有	说	,	和	这	二	老

[men] ,

men	,
男人	,

正如奥布莱恩所说，劳伦斯对此非常着迷，而那两位年长的男人也是如此。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mɛkənɪʃənz] [huː]

Mr	.	Ridgeway	and	O'Brien	,	as	well	as	the	two	mechanicians	who
先生	.	里奇韦	和	奥布莱恩	,	作为	出色地	作为	这	二	机械师	WHO

[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

accompanied	them	,
伴随	他们	,

里奇韦先生和奥布莱恩先生，以及陪同他们的两名机械师，

[wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [pəˈsɛpʃən] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət]

were	astounded	by	the	delicate	perceptions	and	skillful	handling	that	the	boy	pilot
是	震惊	经过	这	精美的	感知	和	熟练	处理	那	这	男生	飞行员

[geɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] .

gave	the	balloon	.
给予	这	气球	.

男孩飞行员对热气球展现出的敏锐感知和娴熟操控令大家惊叹不已。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][oʊ'braɪɪn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	at	last	they	had	,	as	O'Brien	expressed	it	,
什么时候	在	最后的	他们	有	,	作为	奥布莱恩	表达	它	,

正如奥布莱恩所说，当他们最终.....

“ [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [tuːb] [tuː; tə] [bed] ” [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [roʊdz]

“	put	the	tube	to	bed	”	and	had	once	more	mounted	in	the	invisible	roads
”	放	这	管子	到	床	”	和	有	一次	更多的	安装	在	这	无形的	道路

[ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

“把管子放回床上”，然后再次升空，驶入无形的空中轨道。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Lawrence	was	at	the	wheel	of	the	plane	,
劳伦斯	曾是	在	这	车轮	的	这	飞机	,

劳伦斯当时正在驾驶飞机。

[ænd; ənd] [bæd] [wɜːrk] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['mɪnɪts] .

and	bad	work	he	made	of	it	for	the	first	ten	minutes	.
和	坏的	工作	他	制成	的	它	为了	这	第一的	十	分钟	.

他在前十分钟的表现很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪvər] ['æftər] [ə; eɪ] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

It	was	like	driving	a	flivver	after	a	twelve	-	cylinder	touring	car	.
它	曾是	喜欢	驾驶	一个	货车	后	一个	十二	-	圆柱	巡演	车	.

这就像开着一辆老爷车去追一辆十二缸旅行车一样。

[ðə; ði] [pleɪn] ['wɔbəld] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ə'gen] .

The	plane	wobbled	and	shifted	until	he	hit	his	stroke	again	.
这	飞机	摇晃	和	转移	直到	他	打	他的	中风	再次	.

飞机摇晃不定，直到他再次击球。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [fiːld] ,

Reaching	the	home	field	,
到达	这	家	场地	,

回到主场，

['lɔːrəns] ['saɪləntli] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] .

Lawrence	silently	hopped	out	of	the	plane	and	followed	Mr	.	Ridgeway	and	O'Brien	into	the	auto	.
劳伦斯	默默	跳跃	出去	的	这	飞机	和	随后	先生	.	里奇韦	和	奥布莱恩	进入	这	汽车	.

劳伦斯默默地跳下飞机，跟着里奇韦先生和奥布莱恩上了车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

He	was	very	still	all	the	way	home	.
他	曾是	非常	仍然	全部	这	方式	家	.

他一路回家都一动不动。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [suːn] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

The	day	was	gone	,	and	dinner	was	served	soon	after	their	return	.
这	天	曾是	已消失	,	和	晚餐	曾是	服务	很快	后	他们的	返回	.

一天过去了，他们回来后不久就吃上了晚饭。

[ðen] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [sæt] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	Mr	.	Ridgeway	sat	frowning	,	and	presently	leaned	forward	to	say	:
然后	先生	.	里奇韦	卫星	皱眉	,	和	目前	倾斜	向前	到	说	:

里奇韦先生皱着眉头坐着，过了一会儿，他向前倾身说道：

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

“	I	will	have	to	have	a	talk	with	you	both	,
”	我	将要	有	到	有	一个	讲话	和	你	两个都	,

“我得跟你们俩谈谈。”

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][laɪf][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

and	on	my	life	I	don't	know	where	we	will	be	safe	.
和	在	我的	生活	我	不	知道	在哪里	我们	将要	是	安全的	.

我发誓，我不知道我们在哪里才能安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['evriwer] . ”

I	am	afraid	everywhere	.	”
我	是	害怕的	到处	.	”

我感到处处恐惧。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	Right	you	are	!	”	said	O'Brien	.
“	正确的	你	是	!	”	说	奥布莱恩	.

“你说得对！”奥布莱恩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

“	But	I	have	just	the	place	.
“	但	我	有	只是	这	地方	.

“但我正好有个地方。”

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ['oʊvər][ɑːn][eɪtʃ] [striːt] .

A	brother	of	mine	has	a	drug	store	over	on	H	street	.
一个	兄弟	的	矿	有	一个	药品	店铺	超过	在	H	街道	.

我哥哥在 H 街开了一家药店。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] [stɑːk] .

There	is	a	basement	where	he	keeps	his	surplus	stock	.
那里	是	一个	地下室	在哪里	他	保持	他的	剩余	库存	.

他把多余的库存存放在地下室里。

[ðə; ði] [sterz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ,

The	stairs	is	at	the	right	of	the	store	as	you	go	in	,
这	楼梯	是	在	这	正确的	的	这	店铺	作为	你	去	在	,

楼梯就在商店入口右侧。

[ə'weɪ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wer] [ðeɪ] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['tɑːnɪk] [pɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]

away	back	behind	the	screen	where	they	dodge	to	make	you	up	tonic	pills	out	of
离开	后退	在后面	这	屏幕	在哪里	他们	躲闪	到	制作	你	向上	补品	药片	出去	的

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

newspaper	and	sugar	.
报纸	和	糖	.

躲到屏幕后面，他们用报纸和糖给你做滋补药丸。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][tɪp][ˌem 'iː] ['brʌðər] [ɔːf] ,

“	I	will	go	ahead	,	and	tip	me	brother	off	,
“	我	将要	去	前方	,	和	提示	我	兄弟	离开	,

“我会先通知我哥哥，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	then	you	come	along	wan	at	a	time	,
和	然后	你	来	沿着	万	在	一个	时间	,

然后你一个接一个地过来，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [lə'pel][ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊts] [soʊ] ['hiːl] [noʊ]

and	when	you	go	in	hold	on	to	the	left	lapel	of	your	coats	so	he'll	know
和	什么时候	你	去	在	抓住	在	到	这	左边	翻领	的	你的	外套	所以	地狱	知道

[juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [ɪm] .

you	and	go	right	back	to	the	stairs	and	down	'	em	.
你	和	去	正确的	后退	到	这	楼梯	和	向下	-	呃	.

进去的时候抓住外套的左侧翻领，这样他就能认出你，然后直接回到楼梯那里下楼。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃerz] ['redi] .
I will have chairs ready .
我 将要 有 椅子 准备好 .

我会准备好椅子。

" [ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] ,
" The plan worked ,
" 这 计划 工作 ,

“计划奏效了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [drʌg] [stɔːr]
and Mr . Ridgeway and Lawrence wandered through the small drug store
和 先生 . 里奇韦 和 劳伦斯 漫步 通过 这 小的 药品 店铺
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'siːld] [sterz] ,
and down the concealed stairs ,
和 向下 这 暗 楼梯 ,

里奇韦先生和劳伦斯穿过那家小药店，沿着隐蔽的楼梯走了下去。

[tuː; tə][faɪnd][oʊ'braɪɪn] ['redi] [wɪð; wɪθ] [θriː] [soʊp][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [siːts] .
to find O'Brien ready with three soap boxes for seats .
到 寻找 奥布莱恩 准备好 和 三 肥皂 盒子 为了 座位 .

奥布莱恩准备了三个肥皂盒当座位。

[fɔːr] [wɔːlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [kəm'praɪzd]
Four walls , covered with rows of bottles of all sizes under the sun , comprised
四 墙壁 , 涵盖 和 行 的 瓶子 的 全部 尺寸 在下面 这 太阳 , 包括
[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
the furnishings .
这 家具 .

四面墙上摆满了各种大小的瓶子，这就是房间里的全部陈设。

[æz; əz][oʊ'braɪɪn] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] ['eniwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə][haɪd]
As O'Brien said , there was not room enough anywhere for a kitten to hide
作为 奥布莱恩 说 , 那里 曾是 不是 房间 足够的 任何地方 为了 一个 小猫 到 隐藏
.
:
.

正如奥布莱恩所说，这里根本没有小猫可以躲藏的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊ'braɪɪn] [kloʊzd]
There was a door at the top of the stairs , and this O'Brien closed
那里 曾是 一个 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 和 这 奥布莱恩 关闭
[ænd; ənd] [lɔkt] .
and locked .
和 已锁定 .

楼梯顶端有一扇门，奥布莱恩把门关上并锁上了。

[ə'nʌðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] , [ðen] [tɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə]['mɪstər] .
Another door at the bottom he also closed , then turned expectantly to Mr .
其他 门 在 这 底部 他 还 关闭 , 然后 转向 满怀期待地 到 先生 .
['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgeway .
里奇韦 .

他关上了底下的另一扇门，然后满怀期待地转向里奇韦先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] .
That gentleman smiled .
那 绅士 微笑 .

那位先生笑了。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] .

“	**Now**	**then**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**show**	**you**	**all**	**the**	**cards**	**.**
“	现在	然后	,	”	他	说	,	“	它	是	时间	为了	我	到	展示	你	全部	这	牌	.

“那么，”他说，“是时候让你们看看我的底牌了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ'braɪɪn] , [huː] [ðɪs] [smɪθ] [ɪz] ? ”

You	**know**	**,**	**O'Brien**	**,**	**who**	**this**	**Smith**	**is**	**?**	**”**
你	知道	,	奥布莱恩	,	WHO	这	史密斯	是	?	”

奥布莱恩，你知道这个史密斯是谁吗?

“ [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['skaʊndrəl] [ɪn] ['jʊrəp] ,

“	**The**	**most**	**dangerous**	**scoundrel**	**in**	**Europe**	**,**
“	这	最多	危险的	恶棍	在	欧洲	,

“欧洲最危险的恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪkɪst] [neɪv] [ðæt] ['evər] [plænd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə]

and	**the**	**slickest**	**knave**	**that**	**ever**	**planned**	**the**	**downfall**	**of**	**his**	**own**	**country**	**to**
和	这	最光滑的	恶棍	那	曾经	计划	这	倒台	的	他的	自己的	国家	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

satisfy	**his**	**own**	**miserable**	**ambition**	**.**
满足	他的	自己的	悲惨的	志向	.

以及那个为了满足自己卑鄙的野心而策划陷害自己国家的奸诈狡猾之徒。

[ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] ,

That	**much**	**and**	**more**	**I**	**know**	**,**
那	很多	和	更多的	我	知道	,

我知道的远不止这些。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [jet] [maɪ][hændz] . ”

but	**try**	**as**	**I**	**may**	**I**	**can't**	**get**	**my**	**eyes**	**on**	**him**	**,**	**nor**	**yet**	**my**	**hands**	**.**	**”**
但	尝试	作为	我	可能	我	不能	得到	我的	眼睛	在	他	,	也不	然而	我的	双手	.	”

但我无论如何努力，都无法看到他，也无法伸出手。

“ [hiː; hi][ɪz] [slɪk] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**He**	**is**	**slick**	**all**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	他	是	光滑	全部	正确的	,	”	同意	先生	.	里奇韦	.

“他确实很狡猾，”里奇韦先生同意道。

“ [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['ekstrə]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] ['bɑrnɪˌgæt] , [wiː; wi] [wɪl]

“	**But**	**thanks**	**to**	**this**	**extra**	**dirigible**	**and**	**the**	**place**	**at**	**Barnegat**	**,**	**we**	**will**
“	但	谢谢	到	这	额外的	飞船	和	这	地方	在	巴内加特	,	我们	将要

[ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

elude	**him**	**.**
躲避	他	.

“但多亏了这艘额外的飞艇和巴内加特岛，我们将摆脱他。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] [naʊ] .

That	**is**	**all**	**I**	**want**	**now**	**.**
那	是	全部	我	想	现在	.

这就是我现在想要的全部了。

['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , [oʊ'braɪɪn] , [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [gæŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔː] ,

After	**we**	**are**	**off**	**,**	**O'Brien**	**,**	**start**	**something**	**that**	**will**	**bring**	**that**	**gang**	**inside**	**the**	**law**	**,**
后	我们	是	离开	,	奥布莱恩	,	开始	某物	那	将要	带来	那	帮派	里面	这	法律	,

奥布莱恩，我们离开之后，就着手做点什么，让那伙人走上正途。

[ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

and	**arrest**	**the**	**whole**	**bunch**	**on**	**suspicion**	**or**	**what**	**not**	**.**
和	逮捕	这	所有的	束	在	怀疑	或者	什么	不是	.

然后以涉嫌犯罪或其他什么理由把他们全都逮捕了。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] . ”

Anything	**to**	**keep**	**them**	**from**	**doing**	**any**	**mischief**	**.**	**”**
任何事物	到	保持	他们	从	正在做	任何	恶作剧	.	”

任何能阻止他们捣乱的办法都行。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	**But**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**is**	**now**	**,**	**now**	**while**	**you**	**are**	**here**	**that**	**they**	**are**
”	但	先生	.	里奇韦	,	先生	,	它	是	现在	,	现在	尽管	你	是	这里	那	他们	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	**.**
危险的	.

“但是里奇韦先生，先生，现在，就在您在这里的时候，他们才是危险的。”

” ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	先生	.	里奇韦	摇晃	他的	头	.

里奇韦先生摇了摇头。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] .

“	**Unfortunately**	**not**	**.**
”	很遗憾	不是	.

“很遗憾，并非如此。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][oʊ'braɪɪn] .

”	**He**	**took**	**a**	**paper**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**handed**	**it**	**over**	**to**	**O'Brien**	**.**
”	他	采取	一个	纸	出去	的	他的	口袋	和	递交	它	超过	到	奥布莱恩	.

他从口袋里掏出一张纸，递给了奥布莱恩。

['lɔːrəns] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sloʊli] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Lawrence	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**slowly**	**spelled**	**out**	**the**	**words**	**of**	**a**
劳伦斯	看起来	超过	他的	肩膀	和	缓慢地	拼写	出去	这	字	的	一个

['kjʊriəsli] ['prɪntɪd] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] .

curiously	**printed**	**anonymous**	**letter**	**.**
奇怪的是	打印	匿名的	信	.

劳伦斯回头看了一眼，然后慢慢地拼出了一封印刷奇特的匿名信上的字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['hevi] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] :

It	**was**	**written**	**on**	**heavy**	**wrapping**	**paper**	**,**	**and**	**read**	**:**
它	曾是	书面	在	重的	包装	纸	,	和	读	:

写在厚厚的包装纸上，内容如下：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θret] .

“	**This**	**is**	**not**	**a**	**threat**	**.**
”	这	是	不是	一个	威胁	.

“这不是威胁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

It	**is**	**simply**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**will**	**happen**	**.**
它	是	简单地	到	告诉	你	什么	将要	发生	.

这只是告诉你将会发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz]

If	**the**	**crown**	**jewels**	**that**	**are**	**lying**	**in**	**the**	**Treasury**	**Building**	**and**	**the**	**papers**
如果	这	王冠	珠宝	那	是	说谎	在	这	财政部	建筑	和	这	文件

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

intended	**for**	**a**	**certain**	**republic**	**are**	**taken**	**out**	**of**	**this**	**country**	**,**
故意的	为了	一个	肯定	共和国	是	已采取	出去	的	这	国家	,

如果存放在财政部大楼里的王冠珠宝和原计划送往某个共和国的文件被带出这个国家，

[ðæt] [deɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

that	**day**	**,**	**mind**	**you**	**,**
那	天	,	头脑	你	,

请注意，那天，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

the	President	of	the	United	States	will	forfeit	his	life	and	so	will	you	.
这	总统	的	这	团结的	各州	将要	丧失	他的	生活	和	所以	将要	你	.

美国总统会为此付出生命，你也会。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

You	will	remember	this	,	because	it	is	the	truth	.
你	将要	记住	这	,	因为	它	是	这	真相	.

你会记住这句话，因为这是事实。

[meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .

Make	no	mistakes	.
制作	不	错误	.

务必确保万无一失。

" [oʊ'braɪɪn] ['hwɪsld] .

"	O'Brien	whistled	.
"	奥布莱恩	吹口哨	.

奥布莱恩吹了声口哨。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [skiːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	your	little	scheme	,	is	it	?
"	所以	那就是	你的	小的	方案	,	是	它	?

"所以这就是你的小计谋，是吗？"

" [hiː; hi] ['pɒndəd] .

"	He	pondered	.
"	他	沉思	.

他沉思片刻。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	it	will	be	easy	to	take	care	of	the	president	,	"	he	said	.
"	的	课程	它	将要	是	简单的	到	拿	关心	的	这	总统	,	"	他	说	.

"当然，照顾总统很容易，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	And	you	will	be	safe	up	in	the	air	,
"	和	你	将要	是	安全的	向上	在	这	空气	,

"你在空中会很安全，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [els] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

but	no	one	knows	what	else	they	will	do	.
但	不	一	知道	什么	别的	他们	将要	做	.

但谁也不知道他们接下来还会做什么。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ʌp] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn][tuː; tə][get]['æftər][ðem; ðəm] .

I	think	it's	up	to	O'Brien	to	get	after	them	.
我	思考	它是	向上	到	奥布莱恩	到	得到	后	他们	.

我认为现在应该由奥布莱恩来追究他们的责任。

[wel] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [læd] , [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Well	,	thanks	to	this	lad	,	I	know	where	to	find	most	of	the	gang	.
出色地	,	谢谢	到	这	小伙子	,	我	知道	在哪里	到	寻找	最多	的	这	帮派	.

多亏了这个小伙子，我知道去哪里能找到大部分团伙成员了。

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "

When	do	you	start	?	"
什么时候	做	你	开始	?	"

你们什么时候开始?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

"	I	want	to	go	tomorrow	,	"	said	Mr	.	Ridgeway	.
"	我	想	到	去	明天	,	"	说	先生	.	里奇韦	.

"我想明天去，"里奇韦先生说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [tuː] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [meɪk] ; [tuː] ['erəndz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

“	You	see	we	have	really	two	journeys	to	make	;	two	errands	to	accomplish	,
“	你	看	我们	有	真的	二	旅程	到	制作	;	二	跑腿	到	完成	,

你看，我们实际上有两趟行程要走；两件事要完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][duː] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

and	the	sooner	we	do	accomplish	them	,	the	better	it	will	be	.
和	这	很快	我们	做	完成	他们	,	这	更好的	它	将要	是	.

我们越早完成这些目标，效果就越好。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['pepərz] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,

I	will	go	from	here	to	the	White	House	and	have	my	papers	put	in	order	,
我	将要	去	从	这里	到	这	白色的	房子	和	有	我的	文件	放	在	命令	,

我接下来会去白宫办理我的文件。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ]

and	have	the	custodian	of	the	jewels	ready	with	them	tomorrow
和	有	这	保管人	的	这	珠宝	准备好	和	他们	明天

['mɔːrnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

并让珠宝保管人明天早上带着它们做好准备。”

“ [duː][juː; jʊ] ['speʃəli] [maɪnd] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ? ” [æskt] [oʊ'braɪɪn] .

“	Do	you	specially	mind	when	you	start	?	”	asked	O'Brien	.
“	做	你	特别	头脑	什么时候	你	开始	?	”	问	奥布莱恩	.

奥布莱恩问道：“你特别在意什么时候开始吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] .

“	I	wish	you	could	set	the	time	for	evening	.
“	我	希望	你	可以	放	这	时间	为了	晚上	.

“我希望你能设定晚上的时间。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]['pɑːrti] .

I	want	a	whole	day	to	get	hold	of	my	little	family	party	.
我	想	一个	所有的	天	到	得到	抓住	的	我的	小的	家庭	派对	.

我想要一整天的时间来好好安排我的家庭聚会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][stɑːrt] [tə'naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] . ”

Even	if	I	start	tonight	,	it	may	take	me	that	long	.	”
甚至	如果	我	开始	今晚	,	它	可能	拿	我	那	长的	.	”

即使我今晚就开始，可能也要花那么长时间。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	Not	at	all	;	not	at	all	!	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
“	不是	在	全部	;	不是	在	全部	!	”	说	先生	.	里奇韦	.

“完全不是，完全不是！”里奇韦先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

“	It	makes	no	difference	,
“	它	制作	不	不同之处	,

“这没什么区别，

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [ðoʊz] ['mɪskriːənts] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . ”

only	you	can	see	by	this	letter	that	those	miscreants	must	be	locked	up	.	”
仅有的	你	能	看	经过	这	信	那	那些	恶棍	必须	是	已锁定	向上	.	”

只有你才能从这封信中看出，那些恶棍必须被关起来。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self] ,

“	I	will	attend	to	that	if	I	have	to	have	a	fight	with	them	myself	,
“	我	将要	出席	到	那	如果	我	有	到	有	一个	斗争	和	他们	我	,

“如果必须亲自和他们打一架，我会处理的。”

” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
” said O'Brien .
” 说 奥布莱恩 .

奥布莱恩说道。

“ [ðen] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
“ Then let us be going , ” said Mr . Ridgeway .
“ 然后 让 我们 是 去 , ” 说 先生 . 里奇韦 .

“那我们走吧，”里奇韦先生说道。

“ ['lɔ:rəns] ,
“ Lawrence ,
“ 劳伦斯 ,

“劳伦斯，

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kɑ:r]
do you want to come down as far as Pennsylvania Avenue and keep the car
做 你 想 到 来 向下 作为 远的 作为 宾夕法尼亚州 大街 和 保持 这 车
[ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? ”
there for me ? ”
那里 为了 我 ? ”

你愿意开车到宾夕法尼亚大道，然后把车停在那儿帮我吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['lɔ:rəns] .
“ Yes , indeed , ” said Lawrence .
“ 是的 , 的确 , ” 说 劳伦斯 .

“没错，”劳伦斯说。

[wen] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [left] [ðə; ði] [kɑ:r] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] ['glɪtərɪŋ] ['ævənu:] ,
When Mr . Ridgeway left the car a safe distance up the broad glittering avenue ,
什么时候 先生 . 里奇韦 左边 这 车 一个 安全的 距离 向上 这 广阔 闪闪发光 大街 ,

里奇韦先生把车停在宽阔闪亮的大道上一段安全距离之外时，

['lɔ:rəns] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
Lawrence settled back and proceeded to enjoy himself .
劳伦斯 定居 后退 和 继续 到 享受 他自己 .

劳伦斯放松下来，开始享受自己的时光。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
One of the most beautiful thoroughfares in the world stretched before him ,
一 的 这 最多 美丽的 干道 在 这 世界 拉伸 前 他 ,

世界上最美丽的街道之一在他眼前展开，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] [klaɪm] .
and along it went representatives of every country and clime .
和 沿着 它 去 代表 的 每一个 国家 和 气候 .

沿途有来自各个国家和地区的代表。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wen] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [rɪ'kɔ:ld]
He was intent on the pageant when a whining voice at his elbow recalled
他 曾是 意图 在 这 盛会 什么时候 一个 抱怨 嗓音 在 他的 弯头 召回
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
him to the present .
他 到 这 展示 .

他正全神贯注于盛会，这时身旁传来一阵抱怨声，才将他拉回现实。

[ə; eɪ] ['begər] , ['rægɪd] , [blɪr] [aɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv]
A beggar , ragged , blear eyed , and out of place in the dazzling cleanness of
一个 乞丐 , 破烂不堪 , 模糊 眼睛 , 和 出去 的 地方 在 这 耀眼的 清洁 的
[ðə; ði] ['ævənu:] ,
the avenue ,
这 大街 ,

一个衣衫褴褛、眼神迷离的乞丐，与这条洁净无瑕的大道显得格格不入。

[hæd; həd] ['ʃʌfəld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] .

had	shuffled	up	to	the	curb	and	was	begging	.
有	洗牌	向上	到	这	抑制	和	曾是	乞讨	.

他蹒跚地走到路边，乞求着什么。

[æz; əz] ['lɔːrəns] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [lɔːŋ]

As	Lawrence	looked	at	the	man	,	some	strange	picture	in	his	brain	,	long
作为	劳伦斯	看起来	在	这	男人	,	一些	奇怪的	图片	在	他的	脑	,	长的

[fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

forgotten	and	hideous	,
被遗忘的	和	可怕	,

劳伦斯看着那个人，脑海中浮现出一幅奇怪的画面，那画面早已被遗忘，而且十分可怕。

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

suddenly	sprang	into	view	.
突然	弹簧	进入	看法	.

突然出现在眼前。

[wer] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

Where	had	he	ever	seen	the	face	before	him	?
在哪里	有	他	曾经	已见	这	脸	前	他	?

他以前在哪里见过眼前这张脸?

[wer] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , [diːp] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] ?

Where	had	he	heard	that	peculiar	,	deep	,	grating	voice	?
在哪里	有	他	听到	那	奇特	,	深的	,	格栅	嗓音	?

他是从哪里听到这种奇特、低沉、刺耳的声音的?

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ,

As	he	stared	,
作为	他	凝视	,

他凝视着，

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [sɔː] [ə; eɪ]

the	man	looked	him	straight	in	the	face	for	a	minute	and	Lawrence	saw	a
这	男人	看起来	他	直的	在	这	脸	为了	一个	分钟	和	劳伦斯	锯	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

那人直视着他的脸足足一分钟，劳伦斯看到了他深邃的眼神。

[θriː] - ['kɔːrnərd] [skɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [tʃɪn] .

three	-	cornered	scar	on	the	man's	chin	.
三	-	被逼到绝境	瘢痕	在	这	男人的	下巴	.

男子下巴上有一道三角形疤痕。

[ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

On	the	spur	of	the	moment	he	leaned	down	,	and	said	:
在	这	刺	的	这	片刻	他	倾斜	向下	,	和	说	:

他一时兴起，俯下身说道:

“ [mɑːl] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊkt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	Moll	certainly	soaked	you	a	good	one	,	didn't	she	?
“	莫尔	当然	浸泡过	你	一个	好的	一	,	没有	她	?

“莫尔可真把你揍了一顿，是不是？”

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɑːr] .

”	at	the	same	time	pointing	to	the	scar	.
”	在	这	相同的	时间	指向	到	这	瘢痕	.

“同时指着疤痕。”

[ðə; ði][mæn] [liːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

The	man	leaped	back	with	an	oath	.
这	男人	跳跃	后退	和	一个	誓言	.

那人咒骂着跳了回去。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [mɑːlz] [ded] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	demanded	,	and	then	,	“	Moll's	dead	,	”	he	added	.
”	他	要求	,	和	然后	,	“	莫尔的	死的	,	”	他	额外	.

“他质问道,”然后又补充道，“莫尔死了。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] .

“	I	know	,	”	said	Lawrence	.
“	我	知道	,	”	说	劳伦斯	.

“我知道,”劳伦斯说。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Who	are	you	?	”	repeated	the	man	.
“	WHO	是	你	?	”	重复	这	男人	.

“你是谁？”那人重复道。

“ [ˈsnʊks] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] .

“	Snooks	,	”	said	Lawrence	.
“	斯努克斯	,	”	说	劳伦斯	.

“小家伙,”劳伦斯说道。

“ [drest] [laɪk] [ðæt] , [ˈsɪtɪn] - [ɪn][æn; ən][ˈɔːtoʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbegər] .

“	Dressed	like	that	,	sittin	'	in	an	auto	?	”	cried	the	beggar	.
“	穿着	喜欢	那	,	坐着	-	在	一个	汽车	?	”	哭	这	乞丐	.

“就穿成这样，坐在车里？”乞丐喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [jʊr; jər][foʊks] ! ”

“	You	must	'	a	'	found	your	folks	!	”
“	你	必须	-	一个	-	成立	你的	各位	!	”

“你一定找到你父母了！”

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [kɑːr] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] ,

“	No	;	I	am	driving	for	the	man	who	owns	this	car	,	”	said	Lawrence	,
“	不	;	我	是	驾驶	为了	这	男人	WHO	拥有	这	车	,	”	说	劳伦斯	,

“不，我是替这辆车的车主开车,”劳伦斯说。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

his	sense	of	caution	keeping	back	the	facts	of	the	case	.
他的	感觉	的	警告	保持	后退	这	事实	的	这	案件	.

他出于谨慎，隐瞒了案件的真相。

“ [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [maɪ][foʊks] . ”

“	I	never	found	my	folks	.	”
“	我	绝不	成立	我的	各位	.	”

“我一直没找到我的亲人。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	want	to	advertise	,	”	said	the	man	.
“	你	想	到	广告	,	”	说	这	男人	.

“你想做广告,”那人说道。

“ [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .

“	Tell	you	all	I	know	about	'	em	for	a	dollar	.
“	告诉	你	全部	我	知道	关于	-	呃	为了	一个	美元	.

“我愿意花一美元把我所知道的关于他们的一切都告诉你。”

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[siː] [ðæt] [ðer; ðər] [mɑːl] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈbaʊt] ['gɛtɪn] - ['rænsəmz] [fɔːr; fər] [foʊks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [aʊt]
See that there Moll , she read about gettin ' ransoms for folks and she hired out
看 那 那里 莫尔 , 她 读 关于 获得 - 赎金 为了 各位 和 她 雇用 出去
[fɔːr; fər] ['nɜːrsmeɪd] .
for nursemaid .
为了 保姆 .

你看，莫尔，她读过关于为别人索要赎金的文章，然后就去做了保姆。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [huː] [tuː; tə] .
I never knew who to .
我 绝不 知道 WHO 到 .

我一直不知道该找谁。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['mærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɔːfl] !
She didn't trust me , an ' me married to her lawful !
她 没有 相信 我 , 一个 - 我 已婚 到 她 合法的 !

她不信任我，而我娶了她，这是合法的!

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] - [baʊt] ['sʌndaʊn] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɪdz] [drest] ['dændi] .
But one day ' bout sundown she sneaked in with two kids dressed dandy .
但 一 天 - 回合 日落 她 偷偷摸摸 在 和 二 孩子们 穿着 花花公子 .

但有一天傍晚时分，她带着两个打扮得漂漂亮亮的孩子偷偷溜了进来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] ,
And I ast her what was it she had , and she said , ' Oh ,
和 我 最 她 什么 曾是 它 她 有 , 和 她 说 , - 哦 ,

我问她那是什么，她说：“哦，

[əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
about two hundred thousand dollars .
关于 二 百 千 美元 .

大约二十万美元。

- [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [soʊ] ,
' I didn't like it , an ' I said so ,
- 我 没有 喜欢 它 , 一个 - 我 说 所以 ,

“我不喜欢它，”我直言不讳地说了出来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [mæd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['begərz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər]
so she got mad and walked off with the two little beggars down toward the river
所以 她 得到 疯狂的 和 步行 离开 和 这 二 小的 乞丐 向下 朝向 这 河
.
:
.

于是她生气了，带着两个小乞丐朝河边走去。

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .
“ She told me afterwards .
“ 她 讲述 我 然后 .

“她事后告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɝz] - [ʃuːz] [ænd; ənd] .
She took off the little fellers ' shoes and stockin's .
她 采取 离开 这 小的 伙计们 - 鞋 和 长袜 .

她脱掉了小男孩的鞋袜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['rædʒɪn] - [hɑːt] , [mɪd] - ['sʌmər] ;
It **was** **ragin** **'** **hot** **,** **mid** **-** **summer** **;**
它 曾是 愤怒 - 热的 , 中 - 夏天 ;

盛夏时节，天气酷热难耐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hæt][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
and **she** **laid** **them** **on** **the** **bank** **with** **her** **own** **hat** **and** **their** **little**
和 她 铺设 他们 在 这 银行 和 她 自己的 帽子 和 他们的 小的
-
bunnits **,**
-

她把它们放在河岸上，连同自己的帽子和它们的小兔子们一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][let] - [ɪm] ['pæd(ə)l] .
and **then** **she** **let** **'** **em** **paddle** **.**
和 然后 她 让 - 呃 桨 .

然后她就让他们划水了。

[ðeɪ] [dʒʌst][kʊd; kəd] [wɔːk] .
They **just** **could** **walk** **.**
他们 只是 可以 走 .

他们只是能走路。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
How **she** **told** **it** **,** **she** **just** **turned** **round** **,**
如何 她 讲述 它 , 她 只是 转向 圆形的 ,

她是这样说的，说着说着，她就转过身去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪn] - ,
and **there** **was** **one** **of** **'** **em** **out** **in** **the** **current** **a** **-** **sinkin** **'** **,**
和 那里 曾是 一 的 - 呃 出去 在 这 当前的 一个 - 下沉 - ,

其中一个现在正在下沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
and **the** **other** **rollin** **'** **down** **the** **bank** **.**
和 这 其他 滚动 - 向下 这 银行 .

另一只则顺着河岸滚了下去。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [went] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi]
She **grabbed** **him** **,** **but** **the** **other** **had** **went** **;** **and** **she** **was** **so** **scared** **she**
她 抓住 他 , 但 这 其他 有 去 ; 和 她 曾是 所以 害怕的 她
[kʌmz] ['rʌnɪn] - [hoʊm]
comes **runnin** **'** **home**
来 跑步 - 家

她抓住了他，但另一个人已经走了；她吓坏了，赶紧跑回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .
and **there** **we** **was** **with** **another** **kid** **,** **which** **was** **you** **.**
和 那里 我们 曾是 和 其他 孩子 , 哪个 曾是 你 .

然后我们和另一个孩子在一起，那就是你。

[mɑːl] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət][wiː; wi][kep] - [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Moll **didn't** **go** **away** **nor** **nothin** **'** **,** **but** **we** **kep** **'** **close** **about** **it** **,**
莫尔 没有 去 离开 也不 什么也没有 - , 但 我们 保持 - 关闭 关于 它 ,

莫尔并没有离开，但我们一直对此事保持密切关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ment] [ðə; ði] [tʃer] .
because **it** **might** **'** **a** **'** **meant** **the** **chair** **.**
因为 它 可能 - 一个 - 意思是 这 椅子 .

因为“a”可能指的是椅子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['nɛks] - [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪdz] ['bɑːdi] .

They	found	the	bunnits	,	and	nex	'	day	or	so	they	got	the	other	kid's	body	.
他们	成立	这	-	,	和	下一个	-	天	或者	所以	他们	得到	这	其他	孩子们	身体	.

他们找到了兔子，第二天左右就找到了另一个孩子的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [sed] [mɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɪdz][wʌz; wəz][ɔːl] ['draʊndɪd] .

And	the	papers	said	Moll	and	the	two	kids	was	all	drownded	.
和	这	文件	说	莫尔	和	这	二	孩子们	曾是	全部	溺水	.

报纸上说莫尔和两个孩子都溺水身亡了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] ['draʊndɪd] .

But	you	wasn't	drownded	.
但	你	不是	溺水	.

但你并没有溺水。

[ænd; ənd][mɑːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [mɑːl][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][bæg]

And	Moll	used	to	say	that	woman	in	the	pitcher	Moll	had	in	her	bag
和	莫尔	用过的	到	说	那	女士	在	这	投手	莫尔	有	在	她	包

['wədv] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

would've	gave	a	million	dollars	to	get	a	track	of	you	,
本来会	给予	一个	百万	美元	到	得到	一个	追踪	的	你	,

莫尔过去常说，她包里那个装在水壶里的女人，为了得到你的歌，愿意出一百万美元。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['dɑːrst][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	we	didn't	darst	do	a	thing	.
但	我们	没有	达斯特	做	一个	事物	.

但我们什么也没做。

[bɪ'saɪdz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [kɪdz] ! "

Besides	,	"	said	the	man	,	"	there's	a	plenty	of	kids	!	"
除了	,	"	说	这	男人	,	"	有	一个	很多	的	孩子们	!	"

“此外，”那人说，“这里有很多孩子！”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] ['lɔːrəns] ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	you	remember	the	name	of	the	people	?	"	asked	Lawrence	anxiously	.
"	不能	你	记住	这	姓名	的	这	人们	?	"	问	劳伦斯	焦虑地	.

“你记不起这些人的名字了吗？”劳伦斯焦急地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][slaɪ] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

With	a	look	of	sly	cunning	,	the	man	shook	his	head	.
和	一个	看	的	狡猾	狡猾	,	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人脸上带着一丝狡黠的神色，摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .

"	No	,	I	don't	remember	.
"	不	,	我	不	记住	.

“不，我不记得了。”

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

They	don't	want	you	by	now	,	and	you	are	all	right	.
他们	不	想	你	经过	现在	,	和	你	是	全部	正确的	.

他们现在不需要你了，你也没关系。

[let] ['sliːpɪn] - [dɔːgz] [leɪ] [ɪz][maɪ] ['mɑːtɚ] .

Let	sleepin	'	dogs	lay	is	my	motter	.
让	睡觉	-	狗	躺	是	我的	莫特	.

我的话是：别惹睡着的狗。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn][noʊ] [nuːs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['enibɑːdi] .

I	ain't	goin	'	to	put	my	head	in	no	noose	to	oblige	anybody	.
我	不是	去	-	到	放	我的	头	在	不	套索	到	必须	任何人	.

我才不会为了迎合任何人而自寻死路。

[wʌt] [ðeɪ] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] ? ″

What	they	ever	done	for	me	,	I	say	?	″
什么	他们	曾经	完毕	为了	我	,	我	说	?	″

“他们为我做过什么？”我问。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] , ″ ['bɛgd] ['lɔːrəns] .

“	I	won't	tell	on	you	,	″	begged	Lawrence	.
″	我	惯于	告诉	在	你	,	″	乞求	劳伦斯	.

“我不会告发你的，”劳伦斯恳求道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

The	man	looked	around	,
这	男人	看起来	大约	,

那人环顾四周，

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['muːvɪŋ] ['geɪli] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] ,

then	as	he	saw	a	procession	of	some	sort	moving	gaily	up	the	avenue	,
然后	作为	他	锯	一个	游行	的	一些	种类	移动	兴高采烈地	向上	这	大街	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

然后，当他看到一群人欢快地沿着大道行进时，他说：

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][get][noʊ] [tʃæns] .

“	No	,	you	don't	get	no	chance	.
″	不	,	你	不	得到	不	机会	.

“不，你一点机会都没有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - [wel] .

You	are	doin	'	well	.
你	是	做	-	出色地	.

你做得很好。

[let] ['sliːpɪn] - [dɔːgz] [leɪ] ,

Let	sleepin	'	dogs	lay	,
让	睡觉	-	狗	躺	,

别管那些睡着的狗了，

″ [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə]

″	and	dodged	quickly	across	the	line	of	the	procession	and	was	lost	to
″	和	躲避	迅速地	穿过	这	线	的	这	游行	和	曾是	丢失的	到

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

然后他迅速穿过队伍，消失在了视线中。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hjuːmən] ['frægmənt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

just	a	miserable	human	fragment	on	the	tide	of	humanity	.
只是	一个	悲惨的	人类	分段	在	这	潮	的	人类	.

我只是人类洪流中渺小的一粒尘埃。

['lɔːrəns] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [prest] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

Lawrence	,	his	brain	whirling	,	pressed	a	hand	over	the	pocket	containing	the	photograph	.
劳伦斯	,	他的	脑	旋转	,	按下	一个	手	超过	这	口袋	包含	这	照片	.

劳伦斯脑子里一片混乱，他用手捂住了装有照片的口袋。

“ [oʊ] , ['prɪti] , ['prɪti] !

“	Oh	,	Pretty	,	Pretty	!
″	哦	,	漂亮的	,	漂亮的	!

“哦，漂亮，漂亮！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" he said in a whisper .
" 他 说 在 一个 耳语 .

他低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] , [dɪr] ?
" Are you my mother , dear ?
" 是 你 我的 母亲 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是我的母亲吗？”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [hoʊps] , [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]
An hour passed , during which a whirling horde of hopes , ambitions and
一个 小时 通过了 , 期间 哪个 一个 旋转 部落 的 希望 , 抱负 和
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
anticipations , not unmixed with fears ,
预期 , 不是 未混合的 和 恐惧 ,

一个小时过去了，在这期间，各种各样的希望、抱负和期待纷至沓来，其中也夹杂着恐惧。

[pæst] [θruː] ['lɔrənsɪz] [maɪnd] .
passed through Lawrence's mind .
通过了 通过 劳伦斯的 头脑 .

劳伦斯脑海中闪过这个念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ; [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] .
There was so much to hope for ; so little to build on .
那里 曾是 所以 很多 到 希望 为了 ; 所以 小的 到 建造 在 .

曾经有很多希望，但几乎没有什么可以依靠。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɑːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]
It had been a long while since the day when Moll went down to the river
它 有 到过 一个 长的 尽管 自从 这 天 什么时候 莫尔 去 向下 到 这 河
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
with the two little children ,
和 这 二 小的 孩子们 ,

莫尔带着两个小孩去河边玩的那天已经过去很久了。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['beɪbiːz] [huːz] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ruːdli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]
the hapless babies whose tender little feet had been so rudely torn from the
这 不幸的 婴儿 谁 投标 小的 脚 有 到过 所以 粗鲁地 撕裂 从 这
['plez(ə)nt] [peɪðz] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
pleasant paths that Fate had set for them .
令人愉快的 路径 那 命运 有 放 为了 他们 .

这些不幸的婴儿，他们娇嫩的小脚丫被粗暴地从命运为他们安排的美好道路上强行夺走。

['lɔːrəns] [θɔːt] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][slaɪ]
Lawrence thought sadly of the little brother who had gone down in the sly
劳伦斯 想法 令人遗憾的是 的 这 小的 兄弟 WHO 有 已消失 向下 在 这 狡猾
[ænd; ənd] ['ruːθləs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .
and ruthless current of the Ohio River .
和 无情 当前的 的 这 俄亥俄州 河 .

劳伦斯悲伤地想起了他那在俄亥俄河暗流涌动中沉没的小弟弟。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ;
At first he could scarcely wait to share his news with Mr . Ridgeway ;
在 第一的 他 可以 几乎 等待 到 分享 他的 消息 和 先生 . 里奇韦 ;

起初，他迫不及待地想把自己的消息告诉里奇韦先生；

[ðen] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][self] - [dɪ'pendəns] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]

then	the	habits	of	a	lifetime	of	self	-	dependence	commenced	to	assert
然后	这	习惯	的	一个	寿命	的	自己	-	依赖性	开始	到	断言

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后，多年来养成的自给自足的习惯开始显现出来。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Mr	.	Ridgeway	was	involved	in	an	adventure	that	might	turn	out	to	have	a
先生	.	里奇韦	曾是	涉及	在	一个	冒险	那	可能	转动	出去	到	有	一个

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

里奇韦先生卷入了一场冒险，这场冒险最终可能会带来严重的后果。

[ɪn'diːd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['aʊtkʌm] .

indeed	possibly	a	fatal	outcome	.
的确	可能	一个	致命的	结果	.

这确实可能导致致命后果。

['lɔːrəns] [smaɪld] .

Lawrence	smiled	.
劳伦斯	微笑	.

劳伦斯笑了。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	knowledge	that	had	come	to	him	in	such	a	strange	and	unexpected
这	知识	那	有	来	到	他	在	这样的	一个	奇怪的	和	意外

[weɪ] [siːmd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

way	seemed	of	more	importance	than	all	the	crown	jewels	in	the	world	.
方式	似乎	的	更多的	重要性	比	全部	这	王冠	珠宝	在	这	世界	.

他以如此奇特和意想不到的方式获得的知识，似乎比世界上所有的皇冠珠宝都更重要。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! . . .

Jewels	!	.	.	.
珠宝	!	.	.	.

珠宝！.....

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Why	,	he	had	a	chance	at	last	for	a	name	,	for	a	home	,
为什么	,	他	有	一个	机会	在	最后的	为了	一个	姓名	,	为了	一个	家	,

他终于有机会拥有一个名字，一个家了。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !

for	people	of	his	own	!
为了	人们	的	他的	自己的	!

为了他自己的人民！

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['diziə] [ðæn; ðən] ['eni] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['ʌpər] ['riːtʃɪz]

The	thought	made	him	dizzier	than	any	flight	through	the	uncharted	upper	reaches
这	想法	制成	他	更晕眩	比	任何	航班	通过	这	未知的	上	到达

[ʌv; əv] ['endləs] ['iːθər] .

of	endless	ether	.
的	无尽的	醚	.

这个想法让他感到比飞越无垠以太未知的上层空间还要眩晕。

[jet] ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'fer] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [frend] ,

Yet	after	all	,	the	affair	did	not	touch	his	new	employer	and	friend	,
然而	后	全部	,	这	事务	做过	不是	触碰	他的	新的	雇主	和	朋友	,

然而，归根结底，这件事并没有影响到他的新雇主和朋友。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Lawrence	doubted	the	wisdom	of	bothering	him	about	it	.
和	劳伦斯	怀疑	这	智慧	的	烦人	他	关于	它	.

劳伦斯觉得为此事去打扰他并不明智。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

It	would	be	better	,	he	finally	decided	,	to	wait	until	the	job	was	over	,
它	会	是	更好的	,	他	最后	决定	,	到	等待	直到	这	工作	曾是	超过	,

他最终决定，最好等到工作结束后再说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə] ['lu:ivil] .

and	then	hurry	back	to	Louisville	.
和	然后	匆忙	后退	到	路易斯维尔	.

然后赶紧返回路易斯维尔。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ɔ:r][oʊld] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	easy	enough	to	find	out	from	the	records	or	old	files	of	the
它	会	是	简单的	足够的	到	寻找	出去	从	这	记录	或者	老的	文件	的	这

['pepərz] [wen] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

papers	when	two	little	children	and	their	nurse	had	been	drowned	.
文件	什么时候	二	小的	孩子们	和	他们的	护士	有	到过	溺水	.

从报纸的记录或旧档案中很容易查到两名幼童和他们的保姆是什么时候溺水的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

That	was	all	that	he	needed	to	know	.
那	曾是	全部	那	他	需要	到	知道	.

他只需要知道这些就够了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪld][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [pʊr] , [kæst] -

It	made	him	wild	to	think	that	he	had	lived	so	many	years	,	poor	,	cast	-
它	制成	他	荒野	到	思考	那	他	有	居住地	所以	许多	年	,	贫穷的	,	投掷	-

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

想到自己曾贫穷、被遗弃地活了这么多年，他就感到无比疯狂。

['loʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

lonely	,	in	the	same	city	with	his	own	people	.
孤独	,	在	这	相同的	城市	和	他的	自己的	人们	.

即使身处同一座城市，与自己的同胞在一起，也感到孤独。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['lu:ivil] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] .

That	they	might	have	left	Louisville	did	not	occur	to	Lawrence	.
那	他们	可能	有	左边	路易斯维尔	做过	不是	发生	到	劳伦斯	.

劳伦斯并没有想到他们可能已经离开了路易斯维尔。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðer; ðər] , [stɪl] ['sædli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['griːvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	imagined	them	still	there	,	still	sadly	and	tenderly	grieving	for	the
他	想象	他们	仍然	那里	,	仍然	令人遗憾的是	和	温柔地	悲伤	为了	这

[lɔ:st] ['beɪbi:z] .

lost	babies	.
丢失的	婴儿	.

他想象着他们仍然在那里，仍然悲伤而温柔地哀悼着逝去的婴儿。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] !

Yes	,	he	would	wait	!
是的	,	他	会	等待	!

是的，他会等！

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] [hɪm'self] .

He	would	see	the	thing	through	himself	.
他	会	看	这	事物	通过	他自己	.

他会亲自把事情弄清楚。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd] [nuːz] .

Then	he	would	return	to	Mr	.	Ridgeway	and	tell	him	the	glad	news	.
然后	他	会	返回	到	先生	.	里奇韦	和	告诉	他	这	高兴的	消息	.

然后他会回到里奇韦先生那里，告诉他这个好消息。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	his	mother	and	father	would	accompany	him	.
也许	他的	母亲	和	父亲	会	陪伴	他	.

或许他的父母会陪他一起去。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,

But	like	a	cloud	came	the	thought	,
但	喜欢	一个	云	来了	这	想法	,

但一个念头像乌云般袭来，

[səˈpoʊz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [deθ] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] , [pərˈhæps][bəuθ]

suppose	in	all	the	passing	years	death	had	overtaken	father	or	mother	,	perhaps	both
认为	在	全部	这	通过	年	死亡	有	被超越	父亲	或者	母亲	,	也许	两个都

?

?
?

假设在漫长的岁月中，父亲或母亲，甚至两人都去世了?

['lɔːrəns] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Lawrence	could	scarcely	endure	the	thought	,
劳伦斯	可以	几乎	忍受	这	想法	,

劳伦斯几乎无法忍受这种想法。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [mɑːr][hɪz; ɪz]

and	put	it	from	him	with	a	determined	effort	to	let	nothing	mar	his
和	放	它	从	他	和	一个	决定	努力	到	让	没有什么	马尔	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

并下定决心不让任何事情破坏他的幸福。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ʌnˈtɪl]

But	all	the	more	he	decided	he	would	keep	it	all	locked	in	his	own	breast	until
但	全部	这	更多的	他	决定	他	会	保持	它	全部	已锁定	在	他的	自己的	胸部	直到

[ðə; ði]['prez(ə)nt][tæsk][wʌz; wəz] [wel] [əˈkɑːmplɪʃt] .

the	present	task	was	well	accomplished	.
这	展示	任务	曾是	出色地	完成	.

但他更加决定，在彻底完成当前任务之前，要把这一切都藏在心里。

[hiː; hi] [felt] ['tendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	felt	tenderly	of	the	flat	square	in	his	pocket	,
他	毛毡	温柔地	的	这	平坦的	正方形	在	他的	口袋	,

他温柔地抚摸着口袋里那块扁平的方块。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

the	outline	of	the	case	holding	the	photograph	.
这	大纲	的	这	案件	保持	这	照片	.

装照片的盒子的轮廓。

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	warmth	seemed	to	spread	from	it	.
一个	温暖	似乎	到	传播	从	它	.

一股暖流似乎从中散发出来。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] — ['mʌðər] , ['sɪstər] , [sʌm; səm][wʌn] ,

No	,	she	at	least	—	mother	,	sister	,	some	one	,
不	,	她	在	至少	—	母亲	,	姐姐	,	一些	一	,

不，她至少是——母亲、姐妹、某个人，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	owner	of	that	loving	and	beautiful	face	—	was	waiting	for	him	.
这	所有者	的	那	爱	和	美丽的	脸	—	曾是	等待	为了	他	.

那张充满爱意和美丽面孔的主人——正在等着他。

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [griːt] [hɜːr; hər] .

On	earth	,	living	,	he	felt	that	some	day	he	should	greet	her	.
在	地球	,	活的	,	他	毛毡	那	一些	天	他	应该	迎接	她	.

他活着的时候，觉得总有一天应该去迎接她。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

He	patted	the	case	.
他	轻拍	这	案件	.

他拍了拍箱子。

“ [oʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Oh	,	who	are	you	,	dear	?	”	he	whispered	.
“	哦	,	WHO	是	你	,	亲爱的	?	”	他	低声说道	.

“哦，亲爱的，你是谁？”他低声问道。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Mr	.	Ridgeway	came	rushing	up	and	jumped	into	the	machine	.
先生	.	里奇韦	来了	匆忙	向上	和	跳了起来	进入	这	机器	.

里奇韦先生冲上前去，跳进了机器里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [set] [naʊ] !

“	It	is	all	set	now	!
“	它	是	全部	放	现在	!

“一切都准备就绪了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['evriθɪŋ] ['redi] !

“	Everything	ready	!
“	一切	准备好	!

一切就绪！

['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] !

Everything	arranged	!
一切	安排	!

一切安排妥当！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['mesɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

I	have	just	sent	one	of	the	White	House	messengers	with	instructions	to
我	有	只是	发送	一	的	这	白色的	房子	信使	和	指示	到

[oʊ'braɪɪn] .

O'Brien	.
奥布莱恩	.

我刚刚派了一名白宫信使给奥布莱恩送去指示。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [oʊ'braɪɪnz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'siːt] .

The	man	will	return	to	my	private	secretary	with	O'Brien's	personal	receipt	.
这	男人	将要	返回	到	我的	私人的	秘书	和	奥布莱恩的	个人的	收据	.

这个人会带着奥布莱恩的私人收据回到我的私人秘书那里。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['bɑrnɪˌgæt] .

I	have	also	sent	a	telegram	to	the	man	in	charge	at	Barnegat	.
我	有	还	发送	一个	电报	到	这	男人	在	收费	在	巴内加特	.

我还给巴内加特的负责人发了一封电报。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]

I	want	you	to	drop	me	at	the	house	and	take	the	car	up	to	your
我	想	你	到	降低	我	在	这	房子	和	拿	这	车	向上	到	你的

[əˈpɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

我希望你送我到家，然后开车去你的公寓。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsuːtkeɪs] ?

Have	you	a	suitcase	?
有	你	一个	手提箱	?

你有行李箱吗?

[pæk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] .

Pack	in	it	just	what	you	will	need	while	we	are	in	the	dirigible	.
盒	在	它	只是	什么	你	将要	需要	尽管	我们	是	在	这	飞船	.

只需带上我们在飞艇上时需要的物品即可。

[wen] [wiː; wi][get] [əˈkrɔːs] , [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

When	we	get	across	,	we	will	buy	everything	we	need	in	the	way	of	clothes	.
什么时候	我们	得到	穿过	,	我们	将要	买	一切	我们	需要	在	这	方式	的	衣服	.

等我们到了那里，我们会买我们需要的所有衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [θɪŋz] [pækt] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] .

As	soon	as	you	get	your	things	packed	,	come	back	and	join	me	.
作为	很快	作为	你	得到	你的	事物	包装	,	来	后退	和	加入	我	.

你收拾好东西就回来找我。

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ,

We	will	spend	the	night	quietly	at	home	,
我们	将要	花费	这	夜晚	悄悄	在	家	,

我们将在家安静地过夜。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

and	about	four	o'clock	tomorrow	morning	we	will	go	to	the	field	,
和	关于	四	点钟	明天	早晨	我们	将要	去	到	这	场地	,

明天早上四点左右我们将去田里。

[stʌf] [ðə; ði] [ˈsjuːtkeisiz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛəpleinz] , [ænd; ənd][seɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɑrnɪˌgæt] .

stuff	the	suitcases	in	one	of	the	airplanes	,	and	sail	down	to	Barnegat	.
东西	这	行李箱	在	一	的	这	飞机	,	和	帆	向下	到	巴内加特	.

把行李箱塞进其中一架飞机，然后飞往巴内加特。

[æt; ət] [dɑːn] , [oʊˈbraɪɪn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

At	dawn	,	O'Brien	is	to	make	a	fuss	around	the	field	,
在	黎明	,	奥布莱恩	是	到	制作	一个	大惊小怪	大约	这	场地	,

黎明时分，奥布莱恩将在球场周围大闹一番。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] .

and	will	start	off	with	the	dirigible	that	is	there	.
和	将要	开始	离开	和	这	飞船	那	是	那里	.

首先，我们将从那里的飞艇开始。

[ɪf] ['eni] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [wɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

If	any	chasing	is	to	be	done	,	those	scoundrels	will	chase	him	.
如果	任何	追逐	是	到	是	完毕	,	那些	无赖	将要	追赶	他	.

如果需要追捕，那一定是那些恶棍在追他。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]

He	is	to	have	a	good	crew	with	him	and	is	to	follow	our	general
他	是	到	有	一个	好的	全体人员	和	他	和	是	到	跟随	我们的	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

direction	but	keep	out	of	sight	of	us	.
方向	但	保持	出去	的	视线	的	我们	.

他要带上一支优秀的船员队伍，听从我们的大致指示，但要避开我们的视线。

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] ['waɪərləs] ['eni] [taɪm] .

We	can	pick	him	up	by	wireless	any	time	.
我们	能	挑选	他	向上	经过	无线的	任何	时间	.

我们可以随时通过无线方式联系他。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

I	don't	believe	there	is	a	flaw	in	the	whole	thing	!
我	不	相信	那里	是	一个	缺陷	在	这	所有的	事物	!

我不认为整件事有任何缺陷！

" ['lɔːrəns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Lawrence	agreed	to	this	,	and	dropping	Mr	.	Ridgeway	went	on	to	his
"	劳伦斯	同意	到	这	,	和	下降	先生	.	里奇韦	去	在	到	他的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

劳伦斯同意了，放下里奇韦先生后，便回到了自己的公寓。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pæk] .

where	it	took	him	about	five	minutes	to	pack	.
在哪里	它	采取	他	关于	五	分钟	到	盒	.

他花了大约五分钟收拾行李。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪn][bed] .

He	was	back	at	the	house	in	no	time	,	and	soon	in	bed	.
他	曾是	后退	在	这	房子	在	不	时间	,	和	很快	在	床	.

他很快就回到了家，不久便上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [oʊ'braɪɪn] .

Little	did	either	of	them	dream	of	the	adventures	befalling	O'Brien	.
小的	做过	任何一个	的	他们	梦	的	这	冒险	发生	奥布莱恩	.

他们俩谁也没想到奥布莱恩会遭遇如此奇遇。

[oʊ'braɪɪn] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['bʌtnd]

O'Brien	,	having	read	the	letter	of	instructions	from	Mr	.	Ridgeway	,	buttoned
奥布莱恩	,	拥有	读	这	信	的	指示	从	先生	.	里奇韦	,	纽扣

[ðə; ði] ['letər] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

the	letter	in	an	inside	pocket	.
这	信	在	一个	里面	口袋	.

奥布莱恩读完里奇韦先生的指示信后，将信扣在了内袋里。

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kæp] ,

He	then	changed	his	coat	and	putting	on	a	cap	,
他	然后	已更改	他的	外套	和	推杆	在	一个	帽	,

然后他换了件外套，戴上了一顶帽子。

[tʊk] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [flæt] ['bɪldɪŋ]

took	a	car	and	went	within	walking	distance	of	the	disreputable	flat	building
采取	一个	车	和	去	之内	步行	距离	的	这	声名狼藉的	平坦的	建筑

[wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [gæŋ] .

which	housed	the	gang	.
哪个	房屋	这	帮派	.

开车前往离那栋声名狼藉的公寓楼很近的地方，那里是该团伙的住所。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər]

O'Brien	was	going	to	pin	all	his	hopes	on	what	he	would	find	in	their
奥布莱恩	曾是	去	到	别针	全部	他的	希望	在	什么	他	会	寻找	在	他们的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

奥布莱恩打算把所有的希望都寄托在他能在他们房间里发现的东西上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	had	changed	his	coat	and	had	slung	a	small	packet	over	his
他	有	已更改	他的	外套	和	有	吊着	一个	小的	包	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他换了件外套，肩上挎着一个小包。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['plʌmər] !

O'Brien	was	now	a	plumber	!
奥布莱恩	曾是	现在	一个	水管工	!

奥布莱恩现在是一名水管工了！

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][flæt] ['wɪslɪŋ] , [wɔːkt] [ʌp][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə]

He	entered	the	flat	whistling	,	walked	up	an	interminable	number	of	stairs	to
他	进入	这	平坦的	吹口哨	,	步行	向上	一个	没完没了	数字	的	楼梯	到

[ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

the	top	floor	,
这	顶部	地面	,

他吹着口哨走进公寓，爬上数不清的楼梯，来到顶楼。

[wer] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [tuː] [men] .

where	Lawrence	had	tracked	the	two	men	.
在哪里	劳伦斯	有	已追踪	这	二	男人	.

劳伦斯曾跟踪过这两个人。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [loʊ] ['siːst] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][oʊ'braɪɪn] ,

Here	the	whistling	which	had	grown	very	low	ceased	entirely	as	O'Brien	,
这里	这	吹口哨	哪个	有	生长	非常	低的	停止	完全	作为	奥布莱恩	,

这时，原本低沉的口哨声完全停止了，奥布莱恩

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['lisnd] [fɔːr; fər] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

putting	an	ear	to	the	door	,	listened	for	sounds	from	within	.
推杆	一个	耳朵	到	这	门	,	听着	为了	声音	从	之内	.

他把耳朵贴在门上，倾听里面的声音。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ræpt] ['geɪli] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Hearing	nothing	,	he	resumed	the	whistle	and	rapped	gaily	on	the	panel	.
听力	没有什么	,	他	恢复	这	哨	和	说唱	兴高采烈地	在	这	控制板	.

他什么也没听到，便重新吹响哨子，并欢快地敲打着面板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nɑːk] .

There	was	no	response	and	O'Brien	repeated	the	knock	.
那里	曾是	不	回复	和	奥布莱恩	重复	这	敲	.

没有回应，奥布莱恩又敲了一遍门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] ,

It	was	not	late	,
它	曾是	不是	晚的	,

时间还不算晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]

but	he	feared	that	one	or	more	of	the	gang	might	have	taken	that	night	of
但	他	害怕	那	一	或者	更多的	的	这	帮派	可能	有	已采取	那	夜晚	的

[ɔːl] [naɪts] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

all	nights	to	get	some	sleep	.
全部	夜晚	到	得到	一些	睡觉	.

但他担心，这伙人中可能有一两个人趁着那个夜晚偷偷睡觉。

[ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [oʊ'braɪɪn][kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd]

The	silence	continuing	,	O'Brien	cast	a	keen	glance	around	the	small	and	sordid
这	沉默	继续	,	奥布莱恩	投掷	一个	敏锐的	瞥一眼	大约	这	小的	和	肮脏的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

沉默依旧，奥布莱恩敏锐地环顾了一下这条狭小而肮脏的走廊。

[wʌns] [mɔːr] [oʊ'braɪɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Once	more	O'Brien	turned	his	attention	to	the	door	.
一次	更多的	奥布莱恩	转向	他的	注意力	到	这	门	.

奥布莱恩再次将注意力转向了门口。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	slipped	a	skeleton	key	from	his	pocket	and	noiselessly	tried	it	.
他	滑倒了	一个	骨骼	钥匙	从	他的	口袋	和	无声	尝试	它	.

他从口袋里掏出一把万能钥匙，悄无声息地试了试。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

The	door	opened	under	his	touch	.
这	门	打开	在下面	他的	触碰	.

门在他触碰下打开了。

[oʊ'braɪɪnz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

O'Brien's	manner	changed	.
奥布莱恩的	方式	已更改	.

奥布莱恩的态度变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['meri] - [aɪd] ['plʌmər] ,

He	was	no	longer	the	merry	-	eyed	plumber	,
他	曾是	不	更长	这	欢乐	-	眼睛	水管工	,

他不再是那个眼神迷离的水管工了。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['liːki] [gæs][dʒet] [ðæt] ['θretnd]

whistling	as	he	came	in	a	hurry	call	to	tighten	a	leaky	gas	jet	that	threatened
吹口哨	作为	他	来了	在	一个	匆忙	称呼	到	拧紧	一个	漏水	气体	喷射	那	威胁

[tuː; tə] [snʌf] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] ['stægər] [ə'lɔːŋ]

to	snuff	out	some	worthy	without	whom	the	country	could	doubtless	stagger	along
到	鼻烟	出去	一些	值得	没有	谁	这	国家	可以	毫无疑问	错开	沿着

.

:
.

他吹着口哨匆匆赶来，命令人们去拧紧一个漏气的煤气喷嘴，这个喷嘴可能会熄灭一些有价值的人的生命，没有他们，这个国家无疑会步履蹒跚地继续前进。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kiːn] [aɪd] [ænd; ənd][kæt] [laɪk] .

He	became	keen	eyed	and	cat	like	.
他	成为	敏锐的	眼睛	和	猫	喜欢	.

他变得目光敏锐，像猫一样。

['slɪpɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Slipping	in	,	he	closed	and	locked	the	door	.
滑倒	在	,	他	关闭	和	已锁定	这	门	.

他溜了进去，关上门并锁上了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː] ['meni] ['æŋglz] [ænd; ənd]

The	room	in	which	he	stood	had	a	ceiling	cut	into	many	angles	and
这	房间	在	哪个	他	站立	有	一个	天花板	切	进入	许多	角度	和

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

irregularities	,
违规行为	,

他所站的房间天花板呈多角不规则状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [ɔːr] ['tɜːrət] [wɪtʃ]

and	the	front	part	of	it	was	the	inside	of	a	tower	or	turret	which
和	这	正面	部分	的	它	曾是	这	里面	的	一个	塔	或者	炮塔	哪个

[fɔːrmd] [ðə; ði][tɑːp] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

formed	the	top	ornamentation	of	the	building	.
形成	这	顶部	装饰	的	这	建筑	.

而它的前部则是塔楼或角楼的内部，构成了建筑物的顶部装饰。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['siːlɪŋ] ,

This	part	of	the	room	alone	had	a	flat	ceiling	,
这	部分	的	这	房间	独自的	有	一个	平坦的	天花板	,

只有房间的这一部分是平顶的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [træp] [dɔːr] .

and	in	the	center	of	it	was	something	that	looked	like	a	small	trap	door	.
和	在	这	中心	的	它	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	小的	陷阱	门	.

它的中央似乎有一个小小的活板门。

[ðæt] [tuː] [lʊkt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

That	too	looked	unused	.
那	也	看起来	未使用的	.

那东西看起来也像是没用过的。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .

In	the	back	part	of	the	room	was	a	door	leading	into	a	back	room	.
在	这	后退	部分	的	这	房间	曾是	一个	门	领导	进入	一个	后退	房间	.

房间后部有一扇门通往后面的房间。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Out	of	this	still	another	door	opened	into	a	dark	passageway	,
出去	的	这	仍然	其他	门	打开	进入	一个	黑暗的	通道	,

从这里又打开了一扇门，通往一条黑暗的通道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	there	was	a	steep	flight	of	stairs	.
和	那里	曾是	一个	陡	航班	的	楼梯	.

还有一段很陡的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [oʊ'braɪɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

At	the	sight	of	the	stairs	O'Brien	nodded	.
在	这	视线	的	这	楼梯	奥布莱恩	点头	.

看到楼梯，奥布莱恩点了点头。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	meant	to	use	those	himself	if	he	happened	to	be	surprised	while	on	his
他	意思是	到	使用	那些	他自己	如果	他	发生	到	是	惊讶	尽管	在	他的

[tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

tour	of	inspection	.
旅游	的	检查	.

他打算如果在巡视过程中遇到突发情况，就自己使用这些武器。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ]

He	commenced	to	be	sorry	that	he	had	not	brought	another	detective	with
他	开始	到	是	对不起	那	他	有	不是	带来	其他	侦探	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他开始后悔没有带另一名侦探一起来。

[bʌt; bət] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	hurrying	back	to	the	front	room	he	commenced	a	careful	search	for	the
但	匆忙	后退	到	这	正面	房间	他	开始	一个	小心	搜索	为了	这

['pepərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

papers	he	was	hoping	to	discover	.
文件	他	曾是	希望	到	发现	.

但他匆匆回到前厅，开始仔细寻找他希望找到的文件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪnz] [hoʊps] [went] ['stedəli]

There	were	but	few	places	to	put	anything	,	and	O'Brien's	hopes	went	steadily
那里	是	但	很少	地方	到	放	任何事物	,	和	奥布莱恩的	希望	去	稳步

[daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

down	as	he	looked	.
向下	作为	他	看起来	.

几乎没有地方可以放置东西，奥布莱恩看着看着，希望也渐渐破灭了。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [luːs] ['plæstər] [hʌŋ] [ɔːr] ['krʌmbld] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

All	over	the	wall	loose	plaster	hung	or	crumbled	off	as	he	brushed	against	it	.
全部	超过	这	墙	松动的	石膏	悬挂	或者	崩溃了	离开	作为	他	刷过	反对	它	.

墙上到处都是松动的石膏，他一碰到就掉下来或剥落。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

He	finished	with	the	front	room	and	went	carefully	over	the	back	room	,
他	完成的	和	这	正面	房间	和	去	小心	超过	这	后退	房间	,

他收拾完前厅后，又仔细地检查了后厅。

[wer] [tuː] [kɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

where	two	cots	and	a	deal	table	comprised	the	furnishings	.
在哪里	二	婴儿床	和	一个	交易	桌子	包括	这	家具	.

房间里的家具包括两张折叠床和一张桌子。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts] [stʊd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɔːlmoʊst] [fʊl] , [ænd; ənd][æn; ən]

On	the	floor	beside	one	of	the	cots	stood	a	bottle	almost	full	,	and	an
在	这	地面	旁	一	的	这	婴儿床	站立	一个	瓶子	几乎	满的	,	和	一个

['empti] [glæs] .

empty	glass	.
空的	玻璃	.

其中一张婴儿床旁边的地板上放着一个几乎满的瓶子和一个空玻璃杯。

[oʊ'braɪɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

O'Brien	picked	up	the	bottle	and	smelled	of	it	.
奥布莱恩	挑选	向上	这	瓶子	和	闻起来	的	它	.

奥布莱恩拿起瓶子，身上散发着瓶子的味道。

“ [ðə; ði]['prɑːpər] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ,

“	The	proper	stuff	for	a	nightcap	,
“	这	恰当的	东西	为了	一个	睡前小酌	,

“睡前小酌的理想之选，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	he	said	to	himself	and	taking	a	small	bottle	out	of	his	pocket	,
”	他	说	到	他自己	和	采取	一个	小的	瓶子	出去	的	他的	口袋	,

他自言自语道，然后从口袋里掏出一个小瓶子。

[ʃʊk] [ðə; ði]['kɑ:ntents]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['bɑ:t(ə)l] .

shook	**the**	**contents**	**into**	**the**	**larger**	**bottle**	**.**
摇晃	这	内容	进入	这	更大的	瓶子	.

将内容物倒入大瓶子中。

" [ə; eɪ] ['drʌgɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] ,

"	**A**	**druggist**	**for**	**a**	**brother**	**is**	**a**	**handy**	**thing**	**,**
"	一个	药剂师	为了	一个	兄弟	是	一个	便利	事物	,

“有个药剂师兄弟真是太好了。”

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

"	**he**	**chuckled**	**as**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**front**	**room**	**.**
"	他	轻笑	作为	他	返回	到	这	正面	房间	.

他笑着回到前厅。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [træp]

He	**stood**	**irresolute**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**small**	**square**	**trap**
他	站立	徊	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	向上	在	这	小的	正方形	陷阱

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	**him**	**.**
多于	他	.

他犹豫了一会儿，然后抬头看向头顶上的小方陷阱。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

A	**rickety**	**table**	**stood**	**near**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**
一个	摇摇晃晃的	桌子	站立	靠近	一	的	这	视窗	,

其中一扇窗户附近摆着一张摇摇晃晃的桌子。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði][træp][hi:; hi] [li:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ɪts] [sɔɪld] [tɑ:p] .

and	**setting**	**it**	**under**	**the**	**trap**	**he**	**leaped**	**lightly**	**to**	**its**	**soiled**	**top**	**.**
和	环境	它	在下面	这	陷阱	他	跳跃	轻轻	到	它是	脏的	顶部	.

他把它放在陷阱下面，然后轻轻地跳到陷阱肮脏的顶部。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði]

The	**ceiling**	**was**	**very**	**high**	**,**	**but**	**he**	**managed**	**to**	**reach**	**up**	**and**	**shove**	**the**
这	天花板	曾是	非常	高的	,	但	他	管理	到	抵达	向上	和	推	这

[træp][ə'saɪd] ,

trap	**aside**	**,**
陷阱	旁边	,

天花板很高，但他还是设法伸手够到陷阱并将其推开。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ledʒ] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

and	**catching**	**the**	**ledge**	**swung**	**himself**	**up**	**.**
和	捕捉	这	壁架	摇摆	他自己	向上	.

他抓住边缘，把自己荡了上去。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][noʊ] ['feri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] ,

O'Brien	**was**	**no**	**fairy**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**tight**	**squeeze**	**,**
奥布莱恩	曾是	不	仙女	,	和	它	曾是	一个	紧的	挤	,

奥布莱恩可不是什么仙女，而且空间非常狭窄。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rɪgəld] [θru:] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔ:rn] [koʊt] [ænd; ənd]

but	**he**	**wriggled**	**through**	**with**	**no**	**greater**	**damage**	**than**	**a**	**torn**	**coat**	**and**
但	他	扭动	通过	和	不	更大的	损害	比	一个	撕裂	外套	和

[ə; eɪ] [bɑ:rkt] ['nʌkl] .

a	**barked**	**knuckle**	**.**
一个	吠叫	指关节	.

但他毫发无损，除了外套被撕破和指关节被划伤之外，没有受到更严重的伤害。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] [speɪs] [ə'baʊt] [twelv]

Using	**his**	**flashlight**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**small**	**circular**	**space**	**about**	**twelve**
使用	他的	手电筒	,	他	锯	那	他	曾是	在	一个	小的	圆	空间	关于	十二

[fiːt] [ə'krɔːs] .

feet	**across**	**.**
脚	穿过	.

他用手电筒照了一下，发现自己身处一个直径约十二英尺的小圆形空间里。

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][koʊn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] .

The	**top**	**was**	**cone**	**shape**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**floor**	**.**
这	顶部	曾是	锥体	形状	,	和	那里	曾是	不	地面	.

顶部呈圆锥形，没有底部。

[dʌst] [leɪ] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz] [wer] [hiː; hi][sæt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Dust	**lay**	**inches**	**deep**	**on**	**the**	**rafters**	**where**	**he**	**sat**	**uncomfortably**	**.**
灰尘	躺	英寸	深的	在	这	椽子	在哪里	他	卫星	不舒服地	.

他不舒服地坐在屋梁上，那里积了厚厚的灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [dɪ'laɪtɪdli] .

Then	**he**	**saw**	**something**	**that**	**caused**	**his**	**heart**	**to**	**leap**	**delightedly**	**.**
然后	他	锯	某物	那	导致	他的	心	到	飞跃	欣喜地	.

然后他看到了一些东西，让他欣喜若狂。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [siːlz] ,

Directly	**beside**	**him**	**,**	**tied**	**with**	**a**	**cord**	**and**	**covered**	**with**	**broken**	**seals**	**,**
直接地	旁	他	,	系	和	一个	绳索	和	涵盖	和	破碎的	封印	,

[leɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] .

lay	**a**	**packet**	**of**	**papers**	**.**
躺	一个	包	的	文件	.

就在他旁边，放着一包用绳子捆着、封条破损的纸张。

[oʊ'braɪɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

O'Brien	**knew**	**that**	**his**	**hunt**	**had**	**not**	**been**	**in**	**vain**	**.**
奥布莱恩	知道	那	他的	打猎	有	不是	到过	在	徒劳	.

奥布莱恩知道他的搜寻没有白费。

['bʌtnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ['kerfəli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Buttoning	**the**	**papers**	**carefully**	**inside**	**his**	**coat**	**,**
扣纽扣	这	文件	小心	里面	他的	外套	,

他小心翼翼地把文件扣在外套里面，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [leg] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][træp] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg]

he	**put**	**a**	**leg**	**down**	**through**	**the**	**trap**	**when**	**a**	**sound**	**below**	**caused**	**him**	**to**	**drag**
他	放	一个	腿	向下	通过	这	陷阱	什么时候	一个	声音	以下	导致	他	到	拖

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd][klæp][ðə; ði][træp]['oʊvər][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

it	**quickly**	**back**	**and**	**clap**	**the**	**trap**	**over**	**in**	**its**	**place**	**.**
它	迅速地	后退	和	拍	这	陷阱	超过	在	它是	地方	.

他把一条腿伸进陷阱里，这时下面的一声响动让他迅速把腿缩回来，然后把陷阱拍倒在原地。

[ə; eɪ] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

A	**key**	**grated**	**in**	**the**	**lock**	**.**
一个	钥匙	磨碎的	在	这	锁	.

钥匙卡在锁里了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Someone	**was**	**coming**	**.**
某人	曾是	未来	.

有人来了。

“ [æn; ən][ɔːl] [naɪt] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [said] [oʊ'braɪɪn] ,

“	**An**	**all**	**night**	**job**	**for**	**me**	**!**	**”**	**sighed**	**O'Brien**	**,**
“	一个	全部	夜晚	工作	为了	我	!	”	叹了口气	奥布莱恩	,

“我得通宵工作了！”奥布莱恩叹了口气。

[ðen] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ðə; ði] ['paʊdər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

then	remembered	with	a	gleam	of	hope	the	powder	he	had	added	to	the
然后	记得	和	一个	闪耀	的	希望	这	粉末	他	有	额外	到	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

contents	of	the	bottle	.
内容	的	这	瓶子	.

然后，他突然想起自己往瓶子里加了些粉末，心中燃起了一丝希望。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['ræftər] , ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Changing	his	position	,	he	stretched	himself	along	a	rafter	,	nearly	losing	his
变化	他的	位置	,	他	拉伸	他自己	沿着	一个	椽	,	几乎	输	他的

['bæləns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

balance	as	he	did	so	.
平衡	作为	他	做过	所以	.

他变换姿势，沿着屋梁伸展身体，差点失去平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['plæstər] ,

But	he	managed	to	save	himself	from	bursting	through	the	plaster	,
但	他	管理	到	节省	他自己	从	爆发	通过	这	石膏	,

但他设法避免了被石膏撑破。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

although	he	heard	it	crack	beneath	the	foot	that	had	pressed	on	it	for	a
虽然	他	听到	它	裂缝	下面	这	脚	那	有	按下	在	它	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

虽然他听到脚踩上去时发出的脆响声。

“ [huː] [left] [ðə; ði][gæs][ɑːn] ? ” [sed] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

“	Who	left	the	gas	on	?	”	said	someone	with	an	oath	.
“	WHO	左边	这	气体	在	?	”	说	某人	和	一个	誓言	.

“谁忘了关煤气？”有人带着誓言问道。

[oʊ'braɪɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [braʊn] .

O'Brien	recognized	the	gruff	voice	of	Brown	.
奥布莱恩	认可	这	粗暴	嗓音	的	棕色的	.

奥布莱恩认出了布朗那粗犷的声音。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Search	me	!
“	搜索	我	!

“搜我！”

” ['sʌmwʌn] [els] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

”	someone	else	answered	,	and	another	hastened	to	clear	himself	of	the	charge	.
”	某人	别的	回答	,	和	其他	加快	到	清除	他自己	的	这	收费	.

“另一个人回答道，还有一个人赶紧为自己辩解。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒɑːn] , ” [sed] [braʊn] .

“	It	must	have	been	John	,	”	said	Brown	.
“	它	必须	有	到过	约翰	,	”	说	棕色的	.

“那一定是约翰，”布朗说。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

I	thought	he	was	right	on	our	heels	.
我	想法	他	曾是	正确的	在	我们的	高跟鞋	.

我以为他就紧随我们之后。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

He	is	no	good	at	all	.
他	是	不	好的	在	全部	.

他一点也不行。

[wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kroʊk] [hɪm; ɪm] !

Wish	someone	would	croak	him	!
希望	某人	会	发牢骚	他	!

真希望有人能把他干掉!

〞 [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði][træp] .

〞	He	slammed	the	door	,	and	came	over	to	the	table	under	the	trap	.
〞	他	猛烈抨击	这	门	,	和	来了	超过	到	这	桌子	在下面	这	陷阱	.

他砰地一声关上门，走到陷阱下的桌子旁。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['ɪntuː][oʊ'braɪɪnz] ['næroʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

A	moment	later	one	of	the	other	men	came	into	O'Brien's	narrow	range	of	vision	,
一个	片刻	之后	一	的	这	其他	男人	来了	进入	奥布莱恩的	狭窄的	范围	的	想象	,

片刻之后，另一个人进入了奥布莱恩狭小的视线范围。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] .

carrying	the	bottle	and	glass	.
携带	这	瓶子	和	玻璃	.

拿着瓶子和玻璃杯。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [braʊn] .

He	set	it	on	the	table	,	and	looked	at	Brown	.
他	放	它	在	这	桌子	,	和	看起来	在	棕色的	.

他把东西放在桌子上，然后看着布朗。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

“	Leave	it	there	for	awhile	.
〞	离开	它	那里	为了	一会儿	.

“先放在那里一会儿。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	none	too	much	in	it	.
那里	是	没有任何	也	很多	在	它	.

里面没有什么特别之处。

[ɪf] [smɪθ] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	Smith	comes	he	will	want	most	of	it	.
如果	史密斯	来	他	将要	想	最多	的	它	.

如果史密斯来了，他会想要大部分。

〞 [oʊ'braɪɪnz] [hɑːrt] [liːpt] .

〞	O'Brien's	heart	leaped	.
〞	奥布莱恩的	心	跳跃	.

奥布莱恩的心猛地一跳。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [smɪθ] !

So	they	were	expecting	Smith	!
所以	他们	是	期待	史密斯	!

所以他们原本期待的是史密斯!

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

This	was	almost	too	good	to	be	true	.
这	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [smɪθ] [wʊd] [wɑːnt][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	prayed	that	Smith	would	want	most	of	it	.
他	祈祷	那	史密斯	会	想	最多	的	它	.

他祈祷史密斯会想要其中的大部分。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gæs] .

The	fourth	man	came	,	but	no	one	thought	to	ask	him	about	the	gas	.
这	第四	男人	来了	,	但	不	一	想法	到	问	他	关于	这	气体	.

第四个人来了，但没有人想到要问问他关于煤气的事。

[tʃerz] [kriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [kɑːts] [groʊn] [ænd; ənd] [skwiːkt] [æz; əz][ðə; ði][men] [flʌŋ]

Chairs	creaked	and	the	cheap	cots	groaned	and	squeaked	as	the	men	flung
椅子	嘎吱作响	和	这	便宜的	婴儿床	呻吟	和	吱吱作响	作为	这	男人	扔

[ðəmˈselvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

themselves	down	to	rest	.
他们自己	向下	到	休息	.

椅子吱吱作响，廉价的折叠床嘎吱作响，男人们纷纷躺下休息。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪˈðɪn] [oʊˈbraɪɪnz] [laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,

At	the	table	,	Brown	,	who	was	the	only	one	within	O'Brien's	line	of	vision	,
在	这	桌子	,	棕色的	,	WHO	曾是	这	仅有的	一	之内	奥布莱恩的	线	的	想象	,

桌边，只有布朗一人在奥布莱恩的视线范围内。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

took	out	a	pencil	and	commenced	to	jot	down	something	on	a	piece	of
采取	出去	一个	铅笔	和	开始	到	点	向下	某物	在	一个	片	的

[ˈpeɪpər] .

paper	.
纸	.

他拿出铅笔，开始在纸上写东西。

[noʊ][wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] .

No	one	said	anything	.
不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

[oʊˈbraɪɪn] [senst] [ˈdɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tens] [ˈnɜːrvəsnəs] .

O'Brien	sensed	discord	in	the	air	,	and	a	tense	nervousness	.
奥布莱恩	感觉到的	Discord	在	这	空气	,	和	一个	紧张	紧张	.

奥布莱恩感觉到空气中弥漫着不和谐的气氛和紧张的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkʌtˌθroʊt] [heitid] [iːtʃ]

It	was	clear	from	the	very	atmosphere	that	the	four	cutthroats	hated	each
它	曾是	清除	从	这	非常	气氛	那	这	四	杀人狂	憎恨	每个

[ˈʌðər] [ˈkɔːrdʒəli] .

other	cordially	.
其他	诚挚地	.

从现场的气氛就能看出，这四个恶棍彼此之间恨之入骨。

[ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .

Almost	an	hour	passed	.
几乎	一个	小时	通过了	.

将近一个小时过去了。

[ˈsʌmwʌn] [snɔːd] .

Someone	snored	.
某人	打鼾	.

有人打鼾。

[ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈsliːpər] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ,

Then	a	gentle	tap	sounded	on	the	door	,	the	sleeper	awoke	with	a	snort	,
然后	一个	温和的	轻敲	听起来	在	这	门	,	这	轨枕	醒来	和	一个	哼哼	,

这时，门上传来轻轻的敲门声，睡着的人哼了一声醒了过来。

['sʌmwʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] .

someone	opened	the	door	,	and	there	was	a	low	murmur	of	greetings	.
某人	打开	这	门	,	和	那里	曾是	一个	低的	低语	的	问候	.

有人打开了门，里面传来低低的问候声。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [smɪθ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] ['braʊnz] [tʃer] .

The	mysterious	Mr	.	Smith	came	over	to	the	table	and	took	Brown's	chair	.
这	神秘	先生	.	史密斯	来了	超过	到	这	桌子	和	采取	布朗的	椅子	.

神秘的史密斯先生走到桌边，坐到了布朗的椅子上。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [oʊ'braɪɪn] ['nɪrli] [groʊn] .

As	he	looked	down	O'Brien	nearly	groaned	.
作为	他	看起来	向下	奥布莱恩	几乎	呻吟	.

奥布莱恩低头一看，差点呻吟出声。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪmd] [fɪ'dɔ:rə] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

A	broad	brimmed	fedora	was	drawn	down	over	the	man's	face	,
一个	广阔	满溢	软呢帽	曾是	绘制	向下	超过	这	男人的	脸	,

一顶宽边软呢帽拉低遮住了男人的脸。

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['plɑ:tər] .

and	O'Brien	was	unable	to	see	a	feature	of	the	arch	-	plotter	.
和	奥布莱恩	曾是	无法	到	看	一个	特征	的	这	拱	-	绘图仪	.

奥布莱恩无法看到拱形绘图仪的任何特征。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .

But	at	least	he	could	hear	him	talk	.
但	在	至少	他	可以	听到	他	讲话	.

但至少他能听到他说话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mər] .

It	was	evident	that	Smith	was	in	a	bad	humor	.
它	曾是	明显	那	史密斯	曾是	在	一个	坏的	幽默	.

很明显，史密斯心情很差。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

“	Well	,	what	have	you	to	tell	me	?
“	出色地	,	什么	有	你	到	告诉	我	?

“那么，你有什么要告诉我的呢？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlki] , [smu:ð] [toʊnz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['lɔ:rəns] .

”	he	demanded	in	the	silky	,	smooth	tones	that	had	irritated	Lawrence	.
”	他	要求	在	这	丝滑	,	光滑的	音调	那	有	受刺激	劳伦斯	.

“他用那种令劳伦斯恼火的丝滑柔和的语气问道。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [braʊn] .

“	Nothing	,	”	said	Brown	.
“	没有什么	,	”	说	棕色的	.

“没什么，”布朗说。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”

“	Won't	you	have	a	drink	?	”
“	惯于	你	有	一个	喝	?	”

“要不要喝点什么？”

“ [nɑ:t] [jet] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [smɪθ] [pə'laɪtli] .

“	Not	yet	,	thank	you	,	”	answered	Smith	politely	.
“	不是	然而	,	感谢	你	,	”	回答	史密斯	礼貌地	.

“还没有，谢谢。”史密斯礼貌地回答道。

“ ['æftərwərdz] , [pər'hæps] .

“	Afterwards	,	perhaps	.
“	然后	,	也许	.

“之后或许吧。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ? ”
Where do you get this ? ”
在哪里 做 你 得到 这 ? ”

这是从哪里弄来的?

“ [ˌdaʊn'sterz] , ” [sed] [braʊn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] .
“ Downstairs , ” said Brown , who seemed to be the spokesman .
“ 楼下 , ” 说 棕色的 , WHO 似乎 到 是 这 发言人 .

“楼下,”布朗说道，他似乎是发言人。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [smɪθ] .
“ Well , I have news and plenty of it , ” said Smith .
“ 出色地 , 我 有 消息 和 很多 的 它 , ” 说 史密斯 .

“嗯，我有很多消息要告诉大家,”史密斯说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aʊt] [hɪr] .
“ Not much longer will we have to eat our hearts out here .
“ 不是 很多 更长 将要 我们 有 到 吃 我们的 心 出去 这里 .

“我们很快就不用再在这里吃心了。”

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] .
In an hour , two hours , I shall give you the best of news .
在 一个 小时 , 二 小时 , 我 将 给 你 这 最好的 的 消息 .

一个小时后，两个小时后，我将告诉你们最好的消息。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ But first there is something for you to do , you over there , and you ,
“ 但 第一的 那里 是 某物 为了 你 到 做 , 你 超过 那里 , 和 你 ,
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“但首先，你们还有件事要做，那边那个你，还有你，布朗。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] , [pər'hæps] ['kʌmfərtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['frendli] ['bɑːt(ə)l] ,
I will sit here , perhaps comforting myself with this friendly bottle ,
我 将要 坐 这里 , 也许 令人感到安慰 我 和 这 友好的 瓶子 ,

我会坐在这里，或许会用这瓶熟悉的酒来安慰自己。

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [brɪŋ] [oʊ'braɪɪn] [hɪr] . ”
while you take a taxi and bring O'Brien here . ”
尽管 你 拿 一个 出租车 和 带来 奥布莱恩 这里 . ”

你打车把奥布莱恩带过来。”

“ [brɪŋ] [oʊ'braɪɪn] ? ” [kraɪd] [braʊn] .
“ Bring O'Brien ? ” cried Brown .
“ 带来 奥布莱恩 ? ” 哭 棕色的 .

“把奥布莱恩带来吗？”布朗喊道。

[ðə; ði] [fɪ'dɔːrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The fedora nodded .
这 软呢帽 点头 .

那顶软呢帽点了点头。

“ [dʒʌst] [ðæt] ！ ”
“ Just that ! ”
“ 只是 那 ！ ”

“就是这样！”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] ！
“ Why , he won't come !
“ 为什么 , 他 惯于 来 ！

“为什么，他不会来！”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ？ ” [æskt] [braʊn] .
Where is he ? ” asked Brown .
在哪里 是 他 ？ ” 问 棕色的 .

“他在哪儿？”布朗问道。

“ ['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [pleɪs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
“ Either at the Ridgeway place or his own apartment .
“ 任何一个 在 这 里奇韦 地方 或者 他的 自己的 公寓 .

“要么在里奇韦家，要么在他自己的公寓。”

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [klɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I have it all clear now , and O'Brien is in the thick of it .
哦 , 我 有 它 全部 清除 现在 , 和 奥布莱恩 是 在 这 厚的 的 它 .

哦，我现在完全明白了，奥布莱恩正身处风暴中心。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
He is what you call the solution .
他 是 什么 你 称呼 这 解决方案 .

他就是你所说的解决方案。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] .
He knows all .
他 知道 全部 .

他什么都知道。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] .
He is going to be made to tell .
他 是 去 到 是 制成 到 告诉 .

他会被逼供的。

[wəʊnt] [kʌm] ?
Won't come ?
惯于 来 ?

不来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ！
Of course he will come !
的 课程 他 将要 来 ！

他当然会来!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] , [braʊn] .
That is what you are for , Brown .
那 是 什么 你 是 为了 , 棕色的 .

这就是你存在的意义，布朗。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tə'naɪt] .
A messenger from the White House gave him a letter tonight .
一个 信使 从 这 白色的 房子 给予 他 一个 信 今晚 .

今晚，白宫的一名信使给他送了一封信。

[goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
Go and bring him here . ”
去 和 带来 他 这里 . ”

去把他带过来。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ['iːzi] , ” [grauld] [braʊn] .
“ He won't come easy , ” growled Brown .
“ 他 惯于 来 简单的 , ” 咆哮 棕色的 .

“他没那么容易对付,”布朗低声说道。

[smɪθ] [wʌz; wəz]['æŋgri] .
Smith was angry .
史密斯 曾是 生气的 .

史密斯很生气。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
He brought his fist down on the table with a bang .
他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 砰 .

他一拳重重地砸在桌子上。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] !
“ Bring him if you have to carry him !
“ 带来 他 如果 你 有 到 携带 他 !

“就算要背着他，也要把他带来！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɪsɪŋ] [toʊn] .
” he said in a low , hissing tone .
” 他 说 在 一个 低的 , 嘶嘶声 语气 .

“他用低沉嘶哑的声音说道。”

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , ['lɪsnɪŋ] , [nuː] [waɪ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .
And O'Brien , listening , knew why Lawrence had called him the Rattlesnake .
和 奥布莱恩 , 聆听 , 知道 为什么 劳伦斯 有 称为 他 这 响尾蛇 .

奥布莱恩听着，明白了劳伦斯为什么叫他“响尾蛇”。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [smɪθ] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Then with a muttered curse Smith swept off his broad hat , and flinging it
然后 和 一个 低声说道 诅咒 史密斯 扫荡 离开 他的 广阔 帽子 , 和 投掷 它
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

然后，史密斯低声咒骂了一句，一把扯下他的宽边帽，扔到了房间的另一边。

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
leaned back in his chair .
倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他向后靠在椅子上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [oʊ'braɪɪn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .
Looking down full in the upturned face , O'Brien involuntarily gave a violent start .
寻找 向下 满的 在 这 翻转 脸 , 奥布莱恩 不由自主 给予 一个 暴力 开始 .

奥布莱恩低头直视着那张仰起的脸，不由自主地猛地一惊。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Instantly there was a crackle and a piece of plaster half the size of the
即刻 那里 曾是 一个 裂纹 和 一个 片 的 石膏 一半 这 尺寸 的 这
['tɜːrət] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
turret came down with a crash .
炮塔 来了 向下 和 一个 碰撞 .

瞬间传来噼啪声，一块有炮塔一半大小的石膏块砰的一声掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ['hɪtɪŋ] [smɪθ] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
It missed hitting Smith by a hair and surrounded him with a cloud of
它 错过 击中 史密斯 经过 一个 头发 和 包围 他 和 一个 云 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

它险些击中史密斯，扬起的尘土将他包围了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt] .

but	he	did	not	start	.
但	他	做过	不是	开始	.

但他并没有首发。

[ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi] [flæʃt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Instead	,	with	the	quickness	of	light	,	he	flashed	an	automatic	from	his
反而	,	和	这	速度	的	光	,	他	闪光灯	一个	自动的	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

相反，他却以迅雷不及掩耳之势从口袋里掏出一把自动手枪。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][leg][hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	covered	the	leg	he	saw	lying	along	the	beam	above	him	.
和	涵盖	这	腿	他	锯	说谎	沿着	这	光束	多于	他	.

他用手捂住他看到横梁上躺着的那条腿。

[ðen] ['getɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] ,

Then	getting	the	direction	of	a	man's	body	as	the	dust	cleared	,
然后	获得	这	方向	的	一个	男人的	身体	作为	这	灰尘	已清除	,

尘埃落定后，他辨认出了那具男人的身体方向。

[hiː; hi] [eɪmd] [fʊl] [æt; ət][oʊ'braɪɪnz]['bɑːdi][ænd; ənd] [drɔːld] , “ [kʌm] [daʊn] ! ”

he	aimed	full	at	O'Brien's	body	and	drawled	,	“	Come	down	!	”
他	旨在	满的	在	奥布莱恩的	身体	和	拖长音	,	“	来	向下	!	”

他瞄准奥布莱恩的身体，慢吞吞地说：“下来！”

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [oʊ'braɪɪn] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

“	Sure	!	”	said	O'Brien	obligingly	.
“	当然	!	”	说	奥布莱恩	乐意地	.

“当然可以！”奥布莱恩欣然应允。

“ [ðə; ði][dʒɪg] ['biːn] - [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [ðæt] !

“	The	jig	bein	'	up	,	I	will	that	!
“	这	夹具	是	-	向上	,	我	将要	那	!

“既然舞步结束了，我就要那样做！”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['juːsləs] [træp][ə'saɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	He	pushed	the	useless	trap	aside	and	swung	down	to	the	table	,
”	他	推动	这	无用	陷阱	旁边	和	摇摆	向下	到	这	桌子	,

他推开无用的陷阱，荡到桌子旁，

['sʌmwʌn] ['snætʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

someone	snatching	off	the	bottle	and	glass	as	he	did	so	.
某人	抢夺	离开	这	瓶子	和	玻璃	作为	他	做过	所以	.

他这么做的时候，有人一把抢走了瓶子和玻璃杯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

They	did	not	even	make	a	move	to	seize	him	.
他们	做过	不是	甚至	制作	一个	移动	到	抢占	他	.

他们甚至没有采取任何行动来抓捕他。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

The	odds	were	too	great	in	their	favor	.
这	赔率	是	也	伟大的	在	他们的	偏爱	.

他们获胜的几率太大了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['vɪlənz] ,

He	jumped	off	the	table	and	stood	looking	at	the	group	of	astonished	villains	,
他	跳了起来	离开	这	桌子	和	站立	寻找	在	这	团体	的	惊讶	反派	,

他从桌子上跳下来，站在那里看着那群目瞪口呆的恶棍。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [smɪθ] [ænd; ənd] [sniəd] .

then	his	eyes	turned	back	to	Smith	and	sneered	.
然后	他的	眼睛	转向	后退	到	史密斯	和	冷笑	.

然后他的目光又转向史密斯，冷笑了一声。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] !

“	I	will	say	I	never	suspected	you	!
”	我	将要	说	我	绝不	怀疑	你	!

“我得说，我从未怀疑过你！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] , [loʊ] , ['laɪɪn] - , ['sniːkɪn] - ['skaʊndrəlz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] !

“	Of	all	the	double	-	faced	,	low	,	lyin	'	,	sneakin	'	scoundrels	,	you	are	the	worst	!
”	的	全部	这	双倍的	-	面对	,	低的	,	躺着	-	,	偷偷摸摸	-	无赖	,	你	是	这	最差	!

”

”

“在所有两面三刀、卑鄙无耻、谎话连篇、阴险狡诈的恶棍中，你是最卑鄙的！”

“ [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] [end] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [mæn] [smɪθ] .

“	Don't	make	your	end	harder	than	it	needs	to	be	,	”	warned	the	man	Smith	.
”	不	制作	你的	结尾	更难	比	它	需求	到	是	,	”	警告	这	男人	史密斯	.

“别让你的结局比原本更艰难，”史密斯警告道。

“ [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [hænd] ['oʊvər] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] .

“	Keep	a	civil	tongue	in	your	head	and	hand	over	your	revolver	.
”	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	和	手	超过	你的	左轮手枪	.

“保持礼貌，交出你的左轮手枪。”

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Search	him	,	but	don't	kill	him	,	”	he	added	,
搜索	他	,	但	不	杀	他	,	”	他	额外	,

“搜查他，但不要杀他，”他补充道。

[æz; əz] [oʊ'braɪɪn] [strʌk] [aʊt] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	O'Brien	struck	out	fiercely	at	the	first	man	who	moved	toward	him	.
作为	奥布莱恩	击	出去	激烈地	在	这	第一的	男人	WHO	已搬	朝向	他	.

奥布莱恩猛烈地挥棒击打第一个朝他走来的人。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [flʌŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər]

Someone	in	the	rear	flung	a	rope	over	his	head	and	instantly	his	ankles	were
某人	在	这	后部	扔	一个	绳索	超过	他的	头	和	即刻	他的	脚踝	是

[baʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæg] [in'sə:tid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

bound	and	a	gag	inserted	between	his	lips	.
边界	和	一个	插科打诨	插入	之间	他的	嘴唇	.

后面有人把绳子套在他的头上，他的脚踝立刻被绑住，嘴里也被塞了东西。

[oʊ'braɪɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

O'Brien	realized	that	a	struggle	was	worse	than	useless	.
奥布莱恩	已实现	那	一个	斗争	曾是	更糟	比	无用	.

奥布莱恩意识到，斗争比毫无用处更糟糕。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	saw	them	take	away	the	papers	he	had	found	up	in	the	ceiling	,
他	锯	他们	拿	离开	这	文件	他	有	成立	向上	在	这	天花板	,

他亲眼看到他们把他从天花板上找到的文件拿走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [frʌm; frəm]

and	a	moment	later	from	the	inner	pocket	came	the	precious	letter	from
和	一个	片刻	之后	从	这	内	口袋	来了	这	宝贵的	信	从

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

Mr	.	Ridgeway	.
先生	.	里奇韦	.

片刻之后，从内袋里掏出了里奇韦先生那封珍贵的信。

[oʊ'braɪɪn] ['bɪtərli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

O'Brien	bitterly	reflected	that	he	should	have	destroyed	it	.
奥布莱恩	苦涩地	反映	那	他	应该	有	损毁	它	.

奥布莱恩痛苦地反思，他本应该把它毁掉。

[smɪθ] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [læft] .

Smith	read	his	thought	and	laughed	.
史密斯	读	他的	想法	和	笑了	.

史密斯读懂了他的心思，笑了。

“ ['nevər] , ['nevər] ['kæri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Never	,	never	carry	important	documents	around	with	you	,
“	绝不	,	绝不	携带	重要的	文件	大约	和	你	,

“永远、永远不要随身携带重要文件，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [klɪr] , [kən'saɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

”	he	said	as	he	opened	it	and	read	the	clear	,	concise	instructions	.
”	他	说	作为	他	打开	它	和	读	这	清除	,	简洁的	指示	.

“他一边说着，一边打开它，阅读着清晰简洁的说明。”

['nɑːdɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Nodding	,	he	placed	it	in	his	pocket	.
点头	,	他	放置	它	在	他的	口袋	.

他点点头，把它放进口袋里。

“ [wel] , [braʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	Brown	,	it	wasn't	so	hard	to	get	him	here	,	was	it	?
“	出色地	,	棕色的	,	它	不是	所以	难的	到	得到	他	这里	,	曾是	它	?

“嗯，布朗，把他弄到这里来并不难，对吧？”

[ɪz][hiː; hi] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] ?

Is	he	securely	tied	?
是	他	安全地	系	?

他被绑牢了吗?

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	He	glanced	at	his	watch	.
”	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [klɪr] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	all	clear	now	,	”	he	said	.
“	它	是	全部	清除	现在	,	”	他	说	.

“现在一切都清楚了，”他说。

“ [ðer; ðər] ['dɪrɪdʒəbl] [ɪz][æt; ət] ['bɑrnɪˌgæt] ['ɪnlet] .

“	Their	dirigible	is	at	Barnegat	Inlet	.
“	他们的	飞船	是	在	巴内加特	进口	.

“他们的飞艇在巴尼加特湾。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æt; ət][ɔːl] , [braʊn] .

It	is	not	the	one	you	have	been	looking	after	at	all	,	Brown	.
它	是	不是	这	一	你	有	到过	寻找	后	在	全部	,	棕色的	.

布朗，那根本不是你一直在照看的那只。

[ðeɪ] [stɑːrt] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,

They	start	tomorrow	night	with	the	papers	and	jewels	,
他们	开始	明天	夜晚	和	这	文件	和	珠宝	,

他们明天晚上开始查验文件和珠宝。

[ænd; ənd][oʊˈbraɪɪn] [hɪr] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪrɪdʒəbl] .

and	O'Brien	here	is	supposed	to	follow	in	the	other	dirigible	.
和	奥布莱恩	这里	是	据称	到	跟随	在	这	其他	飞船	.

而奥布莱恩则应该乘坐另一艘飞艇跟上。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

This	he	will	use	as	a	decoy	,	if	we	follow	him	.
这	他	将要	使用	作为	一个	诱饵	, 如果		我们	跟随	他	.

如果我们跟着他，他会用这个做诱饵。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [oʊˈbraɪɪn] ; [tuː] [bæd][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] ！)

(	It	is	too	bad	,	O'Brien	;	too	bad	to	spoil	your	fun	!	)
(	它	是	也	坏的	,	奥布莱恩	;	也	坏的	到	剧透	你的	乐趣	！	)

（太可惜了，奥布莱恩；真可惜，不能破坏你的兴致！）

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

Then	if	he	succeeds	in	shaking	us	,
然后	如果	他	成功	在	摇晃	我们	,

如果他成功地动摇了我们，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

he	will	follow	them	and	pick	them	up	soon	as	possible	.
他	将要	跟随	他们	和	挑选	他们	向上	很快	作为	可能的	.

他会跟踪他们，并尽快把他们接走。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] ; [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

So	he	will	be	able	to	see	the	finish	;	be	in	at	the	death	,	as	they	say	.
所以	他	将要	是	有能力的	到	看	这	结束	;	是	在	在	这	死亡	,	作为	他们	说	.

所以他能看到终点；正如人们常说的，坚持到最后一刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [oʊˈbraɪɪn] !

You	will	be	that	all	right	,	O'Brien	!
你	将要	是	那	全部	正确的	,	奥布莱恩	！

你一定会成为那样的人，奥布莱恩！

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [tʃɪl] [læf] : [ðə; ði] [ˈrætlz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [wɪtʃ]

"	He	laughed	a	chill	laugh	:	the	rattles	again	,	and	pulled	out	a	cigarette	which
"	他	笑了	一个	寒意	笑	:	这	嘎嘎作响	再次	,	和	拉	出去	一个	卷烟	哪个

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] .

he	lighted	.
他	照明	.

他发出了一声冷笑：枪响了，然后掏出一支香烟点燃了。

[oʊˈbraɪɪn] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][brænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnəgræm] .

O'Brien	,	watching	,	all	at	once	recognized	the	brand	and	the	monogram	.
奥布莱恩	,	观看	,	全部	在	一次	认可	这	品牌	和	这	字母组合	.

奥布莱恩看着，立刻认出了这个品牌和标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][es] .

But	it	was	not	an	S	.
但	它	曾是	不是	一个	S	.

但它不是S。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] .

“	I	am	going	now	,	to	see	that	everything	is	ready	for	our	flight	.
“	我	是	去	现在	,	到	看	那	一切	是	准备好	为了	我们的	航班	.

“我现在要去看看我们的航班一切是否准备就绪。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] — — ”

We	will	follow	the	dirigible	straight	out	to	sea	,	and	—	—	”
我们	将要	跟随	这	飞船	直的	出去	到	海	,	和	—	—	”

我们将跟随飞艇径直驶向大海，然后——”

“ [hiː; hi] ['hiːrz] , ['eksələnsi] , ” [sed] [braʊn] .

“	He	hears	,	Excellency	,	”	said	Brown	.
“	他	听到	,	阁下	,	”	说	棕色的	.

“他听到了，阁下，”布朗说道。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['eksələnsi] [went] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

The	word	Excellency	went	unrebuked	.
这	单词	阁下	去	未受责备	.

“阁下”一词没有受到任何指责。

“ [jes] , [hiː; hi] ['hiːrz] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [sed] [smɪθ] .

“	Yes	,	he	hears	now	,	but	it	does	not	matter	,	”	said	Smith	.
“	是的	,	他	听到	现在	,	但	它	做	不是	事情	,	”	说	史密斯	.

“是的，他现在能听到了，但这无关紧要，”史密斯说。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

He	went	on	talking	.
他	去	在	说	.

他继续说了下去。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

“	We	will	follow	the	dirigible	straight	out	to	sea	,
“	我们	将要	跟随	这	飞船	直的	出去	到	海	,

我们将跟随飞艇径直驶向大海，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	when	we	get	close	enough	to	the	other	side	,
和	什么时候	我们	得到	关闭	足够的	到	这	其他	边	,

当我们足够接近彼岸时，

[dʒʌst] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʃoʊ] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

just	there	where	the	white	cliffs	show	up	,	we	will	begin	shooting	.
只是	那里	在哪里	这	白色的	悬崖	展示	向上	,	我们	将要	开始	射击	.

我们将在出现白色悬崖的地方开始拍摄。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [bɪ'loʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [men] .

There	will	be	a	fishing	boat	below	filled	with	our	men	.
那里	将要	是	一个	钓鱼	船	以下	已填	和	我们的	男人	.

下面会有一艘渔船，船上坐满了我们的人。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daʊt] [ðæt] [oʊ'braɪɪn] ['fɑːloʊz] .

We	will	get	the	telling	shots	before	they	doubt	that	O'Brien	follows	.
我们	将要	得到	这	讲述	镜头	前	他们	怀疑	那	奥布莱恩	跟随	.

在他们怀疑奥布莱恩会追随之前，我们会拿到关键照片。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] . ”

That	will	be	about	all	,	except	the	division	of	the	treasure	.	”
那	将要	是	关于	全部	,	除了	这	分配	的	这	宝藏	.	”

除了分配宝藏之外，就只有这些事了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [oʊ'braɪɪn] ? ” [æskt] [braʊn] .

“	What	are	we	going	to	do	with	O'Brien	?	”	asked	Brown	.
“	什么	是	我们	去	到	做	和	奥布莱恩	?	”	问	棕色的	.

“我们该如何处置奥布莱恩？”布朗问道。

“ [oʊ] , [hɪm; ɪm] , ” [sed] [smɪθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

“	Oh	,	him	,	”	said	Smith	as	though	he	had	forgotten	.
“	哦	,	他	,	”	说	史密斯	作为	尽管	他	有	被遗忘的	.

“哦，是他啊，”史密斯说道，仿佛已经忘记了似的。

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ Oh , yes , to be sure .
“ 哦 , 是的 , 到 是 当然 .

“哦，是的，当然。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] ,
” He opened the cigarette case ,
” 他 打开 这 卷烟 案件 ,

他打开了烟盒，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][wʌn][saɪd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld]
and from a slot in one side took out a hypodermic needle which he filled
和 从 一个 投币口 在 一 边 采取 出去 一个 皮下注射 针 哪个 他 已填
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl] .
from a tiny vial .
从 一个 微小的 小瓶 .

他从一侧的插槽中取出一根皮下注射针，并从一个小药瓶中吸取药液。

“ ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [tuː] ['nɔɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l]['lɪt(ə)l] [kən'træpʃn] .
“ Shooting is too noisy , ” he said as he bent over his infernal little contraption .
“ 射击 是 也 嘈杂 , ” 他 说 作为 他 弯曲 超过 他的 地狱 小的 装置 .

“射击太吵了，”他一边说着，一边弯腰摆弄着他那该死的小玩意儿。

“ [ænd; ənd] ['naɪfɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'taɪdi] .
“ And knifing is very untidy .
“ 和 刀伤 是 非常 凌乱 .

“而且用刀切东西非常不干净。”

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] .
Even here in this hole it won't do .
甚至 这里 在 这 洞 它 惯于 做 .

即使在这里，在这个洞里也不行。

[braʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Brown , you will come with me .
棕色的 , 你 将要 来 和 我 .

布朗，你跟我一起去。

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] ,
Go at once to the hangar and see that the dirigible is in order ,
去 在 一次 到 这 机库 和 看 那 这 飞船 是 在 命令 ,

立即前往机库，检查飞艇是否一切就绪。

[ðen] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
then keep out of sight .
然后 保持 出去 的 视线 .

然后躲起来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
We have plenty of time .
我们 有 很多 的 时间 .

我们有充足的时间。

[juː; jʊ] [θriː] ['ʌðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You three others , listen to me .
你 三 其他的 , 听 到 我 .

你们三个，听我说。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðəm'selvz] [hɪndʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] .
All your safety and the jewels themselves hinge on your obedience .
全部 你的 安全 和 这 珠宝 他们自己 合页 在 你的 服从 .

你的人身安全和珠宝本身都取决于你的服从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第5/8页

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['pædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	He	laid	the	hypodermic	needle	on	the	table	,	padding	it	round	with	his	own
"	他	铺设	这	皮下注射	针	在	这	桌子	,	填充	它	圆形的	和	他的	自己的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他将注射器放在桌子上，用自己的手帕将其包裹起来。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

"	Now	listen	.
"	现在	听	.

"现在听着。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː] , [oʊ'braɪɪn] .

You	will	be	interested	too	,	O'Brien	.
你	将要	是	感兴趣的	也	,	奥布莱恩	.

奥布莱恩，你也会感兴趣的。

[aɪ] [wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æləbaɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

I	want	plenty	of	time	for	an	alibi	,	but	not	too	much	time	.
我	想	很多	的	时间	为了	一个	不在场证明	,	但	不是	也	很多	时间	.

我希望有足够的时间去编造不在场证明，但又不能太长。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [dɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [æz; əz] [dɪr] ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn]

I	want	to	start	at	dawn	instead	of	tomorrow	night	,	as	dear	Mr	.	O'Brien
我	想	到	开始	在	黎明	反而	的	明天	夜晚	,	作为	亲爱的	先生	.	奥布莱恩

[plænd] .

planned	.
计划	.

我想从黎明开始，而不是像亲爱的奥布莱恩先生计划的那样在明天晚上开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	now	twelve	o'clock	.
它	是	现在	十二	点钟	.

现在是十二点。

[haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [duː] [flai] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] !

How	the	hours	do	fly	when	we	are	in	pleasant	company	!
如何	这	小时	做	飞	什么时候	我们	是	在	令人愉快的	公司	!

与愉快的人在一起，时间总是过得飞快!

[æt; ət] [ɪg'zæktli] [θriː] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [doʊs] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['fɔːrɑːm] .

At	exactly	three	one	of	you	will	administer	this	little	dose	in	the	left	forearm	.
在	确切地	三	一	的	你	将要	管理	这	小的	剂量	在	这	左边	前臂	.

下午三点整，你们其中一人要将这小剂量注射到左前臂。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ʃoʊ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Very	soon	the	patient	will	show	every	sign	of	extreme	intoxication	,
非常	很快	这	病人	将要	展示	每一个	符号	的	极端	中毒	,

很快，患者就会出现所有极度中毒的迹象。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bɑːndz] , ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	you	will	then	take	off	his	bonds	,	hurry	him	downstairs	and	out	into	the
和	你	将要	然后	拿	离开	他的	债券	,	匆忙	他	楼下	和	出去	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后你要解开他的束缚，把他迅速带下楼，带到街上。

[goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

Go	around	the	block	and	into	the	alley	.
去	大约	这	堵塞	和	进入	这	胡同	.

绕过街区，进入巷子。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [hɪm; ɪm] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

By	that	time	you	can	ease	him	gently	to	the	ground	and	leave	him	.
经过	那	时间	你	能	舒适	他	轻轻地	到	这	地面	和	离开	他	.

那时你就可以轻轻地把他放到地上，然后离开。

['empti] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

Empty	that	bottle	and	put	it	in	his	pocket	.	”
空的	那	瓶子	和	放	它	在	他的	口袋	.	”

把瓶子里的水倒掉，放进他的口袋里。

“ [hiː; hi] [wɪl] [jel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	He	will	yell	,	”	said	one	of	the	men	.
“	他	将要	叫喊	,	”	说	一	的	这	男人	.

“他会大喊大叫的，”其中一人说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !

“	Not	a	sound	!
“	不是	一个	声音	!

“一声不吭！”

” [ðə; ði] [fiːnd] [sed] ['smuːðli] .

”	the	fiend	said	smoothly	.
”	这	恶魔	说	顺利	.

“恶魔平静地说。”

“ [ðə; ði][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][doʊs] [ɪz] [kəm'pliːt] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz]

“	The	first	action	of	this	admirable	dose	is	complete	paralysis	of	the	vocal	chords
“	这	第一的	行动	的	这	令人钦佩的	剂量	是	完全的	麻痹	的	这	声乐	和弦

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] .

and	the	tongue	.
和	这	舌头	.

“这种剂量的药物首先会产生一种奇妙的效果，那就是使声带和舌头完全麻痹。”

['riːəli] , [oʊ'braɪɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

Really	,	O'Brien	,	it	might	be	worse	.
真的	,	奥布莱恩	,	它	可能	是	更糟	.

奥布莱恩，说真的，情况可能更糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][moʊst] ['nesəseri] .

It	would	be	if	I	did	not	feel	that	caution	is	most	necessary	.
它	会	是	如果	我	做过	不是	感觉	那	警告	是	最多	必要的	.

如果我不认为谨慎是至关重要的，那倒也罢了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] .

There	is	no	pain	until	the	last	.
那里	是	不	疼痛	直到	这	最后的	.

不到最后一刻，不会感到痛苦。

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [oʊ'braɪɪn] .

Only	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**O'Brien**	**.**
仅有的	关于	一半	一个	小时	,	奥布莱恩	.

奥布莱恩，大概只需要半个小时。

['sɑːri] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] , [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]

Sorry	**to**	**cut**	**you**	**off**	**,**	**man**	**,**	**but**	**you**	**should**	**not**	**have**	**chosen**	**such**	**a**	**profession**
对不起	到	切	你	离开	,	男人	,	但	你	应该	不是	有	选定	这样的	一个	职业

.

:

.

抱歉打断你，兄弟，但你不应该选择这样的职业。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Brown**	**.**
"	他	转向	到	棕色的	.

他转向布朗。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

"快点！

" [hiː; hi] [sed] , [ðen] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'sæsɪnz] , " [dəunt] [drɪŋk] ['eni]

"	**he**	**said**	**,**	**then**	**as**	**an**	**afterthought**	**to**	**the**	**three**	**assassins**	**,**	**"**	**Don't**	**drink**	**any**
"	他	说	,	然后	作为	一个	事后考虑	到	这	三	刺客	,	"	不	喝	任何

[ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] .

of	**that**	**stuff**	**.**
的	那	东西	.

"然后他又对那三个刺客说，'别喝那些东西。'"

[juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] .

You	**want**	**all**	**the**	**wits**	**you**	**have**	**.**
你	想	全部	这	智慧	你	有	.

你要使出浑身解数。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊ'braɪɪn] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**O'Brien**	**!**
好的	-	再见	,	奥布莱恩	!

再见，奥布莱恩！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	**CHAPTER**	**IX**
"	章	第九章

第九章

[æz; əz] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

As	**Smith**	**and**	**Brown**	**closed**	**the**	**door**	**gently**	**behind**	**them**	**,**
作为	史密斯	和	棕色的	关闭	这	门	轻轻地	在后面	他们	,

史密斯和布朗轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['futsteps] ,

the	**four**	**men**	**listened**	**to**	**the**	**receding**	**footsteps**	**,**
这	四	男人	听着	到	这	消退	脚步声	,

四人静静地听着渐渐远去的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [baʊnd]

then	**the**	**three**	**turned**	**with**	**one**	**impulse**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**lying**	**bound**
然后	这	三	转向	和	一	冲动	和	凝视	在	这	男人	说谎	边界

[ænd; ənd] ['gægd] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

and	**gagged**	**on**	**the**	**cot**	**.**
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	这	婴儿床	.

然后，三人不约而同地转过身，盯着躺在简易床上被捆绑堵嘴的男人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈstʌdid] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] ,
Although they studied him curiously ,
虽然 他们 研究 他 奇怪的是 ,

虽然他们对他很好奇，

[ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
they found not a sign of flinching or of fear in the bright ,
他们 成立 不是 一个 符号 的 畏缩 或者 的 害怕 在 这 明亮的 ,

在明亮的灯光下，他们没有发现一丝畏缩或恐惧的迹象。

[ˈstedi] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
steady eyes that looked at them over the bandage .
稳定的 眼睛 那 看起来 在 他们 超过 这 绷带 .

透过绷带，一双沉稳的眼睛注视着他们。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈrɪgəld] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [weɪ] .
Instead , he wriggled his shoulders in a derisive way .
反而 , 他 扭动 他的 肩膀 在 一个 嘲讽的 方式 .

相反，他耸了耸肩，表示嘲讽。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət][kɑːrdz] ,
“ I must say , ” said the man who had lost at cards ,
“ 我 必须 说 , ” 说 这 男人 WHO 有 丢失的 在 牌 ,

“我得说，”那个在牌桌上输了钱的人说道。

“ [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
“ this job is not at all to my taste .
“ 这 工作 是 不是 在 全部 到 我的 品尝 .

“这份工作完全不合我的口味。”

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [bɪˈfɔːr] ,
I have killed before ,
我 有 被杀 前 ,

我以前杀过人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bʌmp] [ə; eɪ][mæn] [ɔːf] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd][sɪt] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
but to bump a man off in cold blood and sit around waiting for it to
但 到 撞 一个 男人 离开 在 寒冷的 血 和 坐 大约 等待 为了 它 到
[kʌm] [θriː] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
come three o'clock to do it ,
来 三 点钟 到 做 它 ,

但要冷血地杀害一个人，然后坐在那里等着三点钟到来再动手，

[aɪ][dəunt] [ˈrelɪʃ] ! ”
I don't relish ! ”
我 不 尽情享用 ! ”

我不喜欢!

“ [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] .
“ No other way out , ” said the short man .
“ 不 其他 方式 出去 , ” 说 这 短的 男人 .

“没有别的出路了，”矮个子男人说。

“ [smɪθ] [fɪkst] [ðæt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .
“ Smith fixed that when he told him everything he knew .
“ 史密斯 固定的 那 什么时候 他 讲述 他 一切 他 知道 .

“史密斯把所有他知道的事情都告诉了他，从而解决了这个问题。”

[naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪnz] .
Now we can't let him go and save our own skins .
现在 我们 不能 让 他 去 和 节省 我们的 自己的 皮肤 .

现在我们不能为了自保而放他走。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] .

He	is	too	wise	.
他	是	也	明智的	.

他太聪明了。

[aɪ][dəunt] [ker] , ['enihaʊ] .

I	don't	care	,	anyhow	.
我	不	关心	,	无论如何	.

反正我不在乎。

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'lɔːŋ] !

Let	him	pass	along	!
让	他	经过	沿着	!

让他安息吧!

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

What's	it	to	us	?
是什么	它	到	我们	?

这跟我们有什么关系?

" [hiː; hi][stɛərd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	He	stared	insolently	at	O'Brien	,	and	the	eyes	smiled	at	him	.
"	他	凝视	傲慢地	在	奥布莱恩	,	和	这	眼睛	微笑	在	他	.

他傲慢地盯着奥布莱恩，那双眼睛仿佛在对他微笑。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	third	man	,	who	had	not	spoken	,	shivered	a	little	.
这	第三	男人	,	WHO	有	不是	说	,	瑟瑟发抖	一个	小的	.

第三名男子一直没有说话，他微微颤抖了一下。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Let's	have	a	drink	,	"	he	suggested	,	going	over	to	the	table	.
"	我们来吧	有	一个	喝	,	"	他	建议	,	去	超过	到	这	桌子	.

“我们喝一杯吧，”他提议道，然后走到桌边。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['plæstər] [pʌft] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

The	fallen	plaster	puffed	up	under	his	feet	as	he	went	.
这	倒下	石膏	膨胀的	向上	在下面	他的	脚	作为	他	去	.

他走着走着，脚下掉落的石膏鼓了起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [smɪθ] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	know	Mr	.	Smith	forbade	it	,	"	said	one	of	the	others	.
"	你	知道	先生	.	史密斯	禁止	它	,	"	说	一	的	这	其他的	.

“你知道史密斯先生禁止过这样做，”另一个人说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	I	don't	care	!	"	said	the	first	speaker	.
"	我	不	关心	!	"	说	这	第一的	扬声器	.

“我不在乎！”第一个发言者说道。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr][nɑːt] ?

“	How	is	he	to	know	whether	we	have	a	drink	or	not	?
"	如何	是	他	到	知道	无论	我们	有	一个	喝	或者	不是	?

“他怎么知道我们有没有喝酒呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [fʊl] .

He	was	afraid	of	us	getting	full	.
他	曾是	害怕的	的	我们	获得	满的	.

他害怕我们吃饱。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	He	held	up	the	bottle	.
"	他	握住	向上	这	瓶子	.

他举起了瓶子。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [gʊd] [drɪŋks] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] .

“	There	is	only	enough	for	three	good	drinks	in	there	,	and	I	am	cold	.
”	那里	是	仅有的	足够的	为了	三	好的	饮料	在	那里	,	和	我	是	寒冷的	.

“里面只够买三杯好酒，我冷。”

” [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

”	Again	he	looked	at	O'Brien	and	shivered	.
”	再次	他	看起来	在	奥布莱恩	和	瑟瑟发抖	.

他又看了看奥布莱恩，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

It	was	evident	that	the	job	of	killing	did	not	appeal	to	his	taste	.
它	曾是	明显	那	这	工作	的	杀	做过	不是	上诉	到	他的	品尝	.

很明显，杀人这份工作并不符合他的兴趣。

[oʊ'braɪɪn][held][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [rɪ'vendʒfəl] [lʊk] .

O'Brien	held	his	eyes	with	a	wild	,	revengeful	look	.
奥布莱恩	握住	他的	眼睛	和	一个	荒野	,	复仇的	看	.

奥布莱恩用一种狂野、充满复仇意味的眼神盯着他。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Then	again	he	moved	his	shoulders	.
然后	再次	他	已搬	他的	肩膀	.

然后他又耸了耸肩。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .

“	What's	the	matter	with	him	?	”	demanded	the	man	.
”	是什么	这	事情	和	他	?	”	要求	这	男人	.

“他怎么了？”那人问道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] ? ”

“	Do	you	want	to	talk	?	”
”	做	你	想	到	讲话	?	”

你想谈谈吗?

“ [dəunt][ʌn'gæg][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒɑːn]['heɪstɪli] .

“	Don't	ungag	him	,	”	said	the	one	they	called	John	hastily	.
”	不	ungag	他	,	”	说	这	一	他们	称为	约翰	草草	.

“别给他解开嘴，”他们称作约翰的那个人急忙说道。

“ [wʌn] [jɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [hɪr] . ”

“	One	yip	,	and	somebody	would	be	up	here	.	”
”	一	耶普	,	和	某人	会	是	向上	这里	.	”

“只要一声犬吠，就会有人被叫到这里来。”

“ [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [oʊ'braɪɪn] .

“	That's	not	what	he	wants	,	”	said	the	other	,	watching	O'Brien	.
”	那就是	不是	什么	他	想要	,	”	说	这	其他	,	观看	奥布莱恩	.

“那不是他想要的，”另一个人看着奥布莱恩说道。

“ [ðə; ði][roʊp][hɜːrts][hɪm; ɪm] . ”

“	The	rope	hurts	him	.	”
”	这	绳索	疼痛	他	.	”

“绳子勒得他疼。”

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	What	if	it	does	?	”	demanded	John	.
”	什么	如果	它	做	?	”	要求	约翰	.

“如果真那样怎么办？”约翰质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm]['eni]['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

“	It	won't	hurt	him	any	after	three	o'clock	.
”	它	惯于	伤害	他	任何	后	三	点钟	.

“三点以后就不会再对他造成任何伤害了。”

[liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ！ ”
Leave him alone ! ”
离开 他 独自的 ！ ”

别管他！

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ðæt] [roʊp] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ I am going to loosen that rope , ” said the other .
“ 我 是 去 到 松开 那 绳索 ， ” 说 这 其他 .

“我要把绳子松开，”另一个人说。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ][æt; ət] [θriː] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt]
“ If I was going to die at three I would just as soon take a little comfort
“ 如果 我 曾是 去 到 死 在 三 我 会 只是 作为 很快 拿 一个 小的 舒适
[waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] . ”
while I waited . ”
尽管 我 等待 . ”

“如果我注定要在三岁死去，我宁愿在等待的过程中得到一些安慰。”

“ [wel] , [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [gæg] [aʊt] ， ” [ˈkaʊnsəld] [dʒɑːn] .
“ Well , don't take the gag out , ” counseled John .
“ 出色地 , 不 拿 这 插科打诨 出去 , ” 咨询 约翰 .

“那就别把口塞拿掉，”约翰劝道。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
“ Here , I will fix him .
“ 这里 , 我 将要 使固定 他 .

“我来治好他。”

” [hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [held] [oʊˈbraɪɪnz] [hændz] [ˈtaɪtli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
” He loosened the cord that held O'Brien's hands tightly bound behind his back ,
” 他 松动 这 绳索 那 握住 奥布莱恩的 双手 紧紧 边界 在后面 他的 后退 ,

他松开了绑住奥布莱恩双手、使他双手紧紧反绑在背后的绳子。

[bent] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ]
bent them in front of him and fastened them in such a way that they
弯曲 他们 在 正面 的 他 和 系紧 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们
[wɜːr; wər] [friː] [ənˈles] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
were free unless he tried to reach his face .
是 自由的 除非 他 尝试 到 抵达 他的 脸 .

他将它们弯折到身前，并固定好，除非他试图够到自己的脸，否则它们不会松动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gæg] .
He could not quite touch the gag .
他 可以 不是 相当 触碰 这 插科打诨 .

他没能完全碰到那个口塞。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
“ Come on , let's have a drink , ” said the man who had advised it before .
“ 来 在 , 我们来吧 有 一个 喝 , ” 说 这 男人 WHO 有 建议 它 前 .

“来吧，我们喝一杯，”之前给出建议的那个人说道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] ！ ” [wɔːrnd] [dʒɑːn] .
“ You heard ! ” warned John .
“ 你 听到 ！ ” 警告 约翰 .

“你都听到了！”约翰警告道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwaɪnɪŋ] .
“ I don't care what I heard ! ” said the man , almost whining .
“ 我 不 关心 什么 我 听到 ！ ” 说 这 男人 , 几乎 抱怨 .

“我才不在乎我听到了什么！”那人几乎是抱怨着说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	I	want	a	drink	and	I	am	going	to	have	a	drink	!
”	我	想	一个	喝	和	我	是	去	到	有	一个	喝	!

“我想喝一杯，我就要喝一杯！”

['dɪdnt] [smɪθ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

Didn't	Smith	tell	us	to	put	the	empty	bottle	in	his	pocket	?
没有	史密斯	告诉	我们	到	放	这	空的	瓶子	在	他的	口袋	?

史密斯不是让我们把空瓶子放进他口袋里吗?

” [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

”	He	uncorked	the	bottle	and	gave	it	a	little	shake	.
”	他	开瓶	这	瓶子	和	给予	它	一个	小的	摇	.

他拔开瓶塞，轻轻摇晃了一下。

[ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

The	fumes	were	strong	.
这	烟雾	是	强的	.

气味很浓。

[oʊ'braɪɪn] , ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] , [juːst] [tuː; tə] ['stɪfnɪŋ]

O'Brien	,	hoping	,	praying	,	watching	,	could	see	that	the	men	,	used	to	stiffening
奥布莱恩	,	希望	,	祈祷	,	观看	,	可以	看	那	这	男人	,	用过的	到	刚度

[ðer; ðər] [grɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

their	grit	with	liquor	,
他们的	砂砾	和	酒	,

奥布莱恩满怀希望、祈祷着、注视着，他能看出这些人习惯于用酒精来麻痹自己，

[smeld] [ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [ænd; ənd] ['wiːkənd] .

smelled	the	fiery	stuff	and	weakened	.
闻起来	这	火热	东西	和	减弱	.

闻到辛辣的气味，身体虚弱了下来。

['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , [jet] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət]

Hoping	,	praying	,	watching	,	yet	seemingly	with	nothing	in	his	eyes	but
希望	,	祈祷	,	观看	,	然而	似乎	和	没有什么	在	他的	眼睛	但

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

他满怀希望，虔诚祈祷，翘首以盼，然而眼中却似乎只有忧虑。

[oʊ'braɪɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [smoʊk] .

O'Brien	watched	the	three	draw	up	to	the	table	and	commence	to	smoke	.
奥布莱恩	观看	这	三	画	向上	到	这	桌子	和	开始	到	抽烟	.

奥布莱恩看着三人走到桌边，开始抽烟。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][sæt] , [ɪts] [kɔːrk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [glæs]

In	the	center	between	them	the	bottle	sat	,	its	cork	out	and	the	empty	glass
在	这	中心	之间	他们	这	瓶子	卫星	,	它是	软木	出去	和	这	空的	玻璃

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

在他们中间，放着一个瓶子，瓶塞拔了出来，旁边是一个空酒杯。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ” [sed] [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Well	,	if	you	are	going	to	disobey	orders	,	”	said	John	suddenly	,
”	出色地	,	如果	你	是	去	到	违	订单	,	”	说	约翰	突然	,

“好吧，如果你要违抗命令，”约翰突然说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

“	it	is	as	well	that	we	should	be	on	the	same	boat	.
”	它	是	作为	出色地	那	我们	应该	是	在	这	相同的	船	.

“我们同舟共济是件好事。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['glæsɪz] ? ″

Are	**there**	**any**	**more**	**glasses**	**?**	**″**
是	那里	任何	更多的	眼镜	?	″

还有杯子吗?

“ [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ðer; ðər] , ″ [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	**On**	**the**	**shelf**	**there**	**,**	**″**	**replied**	**another**	**man**	**,**	**pointing**	**.**
″	在	这	架子	那里	,	″	回复	其他	男人	,	指向	.

“就在那边的架子上,”另一个人指着说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['hæpɪli] .

He	**grinned**	**happily**	**.**
他	咧嘴一笑	快乐地	.

他高兴地咧嘴一笑。

“ [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

“	**Smith**	**is**	**a**	**fool**	**.**
″	史密斯	是	一个	傻子	.

“史密斯是个傻瓜。”

[ə; eɪ] [glæs] [ə'piːs] ['kudnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [fliː] .

A	**glass**	**apiece**	**couldn't**	**hurt**	**a**	**flea**	**.**
一个	玻璃	一块	不能	伤害	一个	跳蚤	.

每人一杯，连跳蚤都不会受伤。

[nɑːt][ə; eɪ] [fliː] !

Not	**a**	**flea**	**!**
不是	一个	跳蚤	!

不是跳蚤!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] .

And	**I**	**am**	**cold**	**.**
和	我	是	寒冷的	.

我好冷。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .

I	**say**	**we**	**give**	**him**	**a**	**little**	**too**	**.**
我	说	我们	给	他	一个	小的	也	.

我觉得我们也应该给他一点。

″ [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [oʊ'braɪɪn] .

″	**He**	**nodded**	**toward**	**O'Brien**	**.**
″	他	点头	朝向	奥布莱恩	.

他朝奥布莱恩点了点头。

[oʊ'braɪɪn] [tɜːrnd] ['tʃɪli] [hɪm'self] .

O'Brien	**turned**	**chilly**	**himself**	**.**
奥布莱恩	转向	寒冷	他自己	.

奥布莱恩自己也感到有些冷了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɛrəst] [θred] ,

With	**his**	**life**	**hanging**	**on**	**the**	**merest**	**thread**	**,**
和	他的	生活	绞刑	在	这	最	线	,

他的生命危在旦夕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [drʌgd] ['wɪski] !

he	**did**	**not**	**want**	**to**	**get**	**a**	**dose**	**of**	**drugged**	**whiskey**	**!**
他	做过	不是	想	到	得到	一个	剂量	的	吸毒	威士忌酒	!

他不想喝掺了药的威士忌!

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]['wɪstf(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

But	he	nodded	his	head	violently	,	and	looked	as	wistful	as	he
但	他	点头	他的	头	暴力	,	和	看起来	作为	怅惘	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但他用力地点了点头，脸上露出一副无比惆怅的神情。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] , ” [sed] [dʒɑːn]['koʊldli] .

“	There	is	not	enough	for	four	,	”	said	John	coldly	.
“	那里	是	不是	足够的	为了	四	,	”	说	约翰	冷冷地	.

“不够四个人吃的，”约翰冷冷地说。

“ [pər'hæps] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [drɪŋk] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Perhaps	where	he	is	going	there	will	be	a	drink	ready	for	him	.
“	也许	在哪里	他	是	去	那里	将要	是	一个	喝	准备好	为了	他	.

“也许他要去的地方会给他准备好饮料。”

” [hiː; hi] [set] [ðə; ði]['graɪmi] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

”	He	set	the	grimy	glasses	in	a	row	and	with	great	care	poured	out	a	portion
”	他	放	这	肮脏的	眼镜	在	一个	排	和	和	伟大的	关心	倾倒	出去	一个	部分

[fɔːr; fər] [iːtʃ] .

for	each	.
为了	每个	.

他将脏兮兮的杯子排成一排，小心翼翼地给每个杯子倒了一杯酒。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['prɪti] [wel] ,

The	division	filled	the	glasses	pretty	well	,
这	分配	已填	这	眼镜	漂亮的	出色地	,

该部门把杯子斟得挺满的。

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ded] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ['endɪd] .

and	O'Brien	wondered	if	there	would	be	four	dead	men	before	the	night	ended	.
和	奥布莱恩	想知道	如果	那里	会	是	四	死的	男人	前	这	夜晚	结束	.

奥布莱恩心想，夜幕降临之前会不会有四名男子丧命。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

One	of	the	men	looked	at	his	watch	.
一	的	这	男人	看起来	在	他的	手表	.

其中一人看了看手表。

“ [tuː] [ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Two	o'clock	,	”	he	said	.
“	二	点钟	,	”	他	说	.

“两点钟，”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ?

“	What's	the	use	of	waiting	?
“	是什么	这	使用	的	等待	?

等待有什么用呢?

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Let's	give	him	the	shot	and	take	him	down	.
我们来吧	给	他	这	射击	和	拿	他	向下	.

让我们给他一枪，把他干掉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . ”

I	want	to	go	to	bed	.	”
我	想	到	去	到	床	.	”

我想睡觉了。

“ [bed] ?
“ Bed ?
” 床 ?

“床?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
What are you talking about ? ” demanded the other .
什么 是 你 说 关于 ? ” 要求 这 其他 .

“你在说什么？”对方质问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] . ”
“ You have got to catch that four o'clock train for the dirigible . ”
” 你 有 得到 到 抓住 那 四 点钟 火车 为了 这 飞船 . ”

“你得赶上四点钟的火车去坐飞艇。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] .
“ We have an alarm clock .
” 我们 有 一个 警报 钟 .

我们有闹钟。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] .
We can get a little snooze .
我们 能 得到 一个 小的 打盹 .

我们可以小睡一会儿。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðɪs] [dʒɑːb] [dʌn] . ”
That is why I want to get this job done . ”
那 是 为什么 我 想 到 得到 这 工作 完毕 . ”

这就是我想要完成这项工作的原因。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [smɪθ] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] - [tɪl] [θriː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ That is why Smith told you to wait ' til three , ” said John .
” 那 是 为什么 史密斯 讲述 你 到 等待 - 直到 三 , ” 说 约翰 .

“所以史密斯才让你等到三点，”约翰说。

“ [kʌm] , [teɪk] [jʊr; jər] [drɪŋk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] ,
“ Come , take your drink and have a smoke ,
” 来 , 拿 你的 喝 和 有 一个 抽烟 ,

“来，喝点东西，抽根烟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .
and then it will soon be time to put our guest on his homeward way .
和 然后 它 将要 很快 是 时间 到 放 我们的 客人 在 他的 回家 方式 .

然后很快就到了送我们的客人回家的时候了。

” [hiː; hi] [læft] ['iːvəli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” He laughed evilly and lifted his glass .
” 他 笑了 邪恶地 和 抬起 他的 玻璃 .

他阴险地笑着，举起了酒杯。

[oʊ'braɪɪn]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] .
O'Brien noted with delight that his was the largest share .
奥布莱恩 著名的 和 喜 那 他的 曾是 这 最大 分享 .

奥布莱恩欣喜地发现，他分到的份额最大。

[drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [laɪk] [biːdz] [ɑːn] [oʊ'braɪɪnz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [baʊnd]
Drops of perspiration stood like beads on O'Brien's forehead as he lay there bound
滴 的 汗 站立 喜欢 珠子 在 奥布莱恩的 前额 作为 他 躺 那里 边界
[ænd; ənd] ['gægd] ,
and gagged ,
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

奥布莱恩被捆绑堵嘴躺在那里，额头上渗出汗珠，像珠子一样。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .

waiting	**to**	**see**	**if**	**the**	**powder**	**in**	**the**	**whiskey**	**was**	**going**	**to**	**work**	**.**
等待	到	看	如果	这	粉末	在	这	威士忌酒	曾是	去	到	工作	.

等着看威士忌里的粉末是否有效。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ænd; ənd] [raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vilənz] ?

What	**if**	**it**	**should**	**taste**	**and**	**rouse**	**suspicion**	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**the**	**three**	**villains**	**?**
什么	如果	它	应该	品尝	和	唤醒	怀疑	在	这	乳房	的	这	三	反派	?

如果尝到味道，引起三个恶棍的怀疑呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [dræŋk] [daʊn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['poʊʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] .

But	**the**	**three**	**drank**	**down**	**their**	**several**	**potions**	**without**	**a**	**blink**	**.**
但	这	三	喝	向下	他们的	一些	魔药	没有	一个	眨	.

但三人却面不改色地喝下了好几瓶药水。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

They	**did**	**not**	**follow**	**it**	**with**	**water**	**,**
他们	做过	不是	跟随	它	和	水	,

他们没有用水送服。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ['leðərn] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪlk]

but	**let**	**the**	**fiery**	**liquid**	**run**	**down**	**their**	**leathern**	**throats**	**as**	**though**	**it**	**was**	**milk**
但	让	这	火热	液体	跑步	向下	他们的	皮革	喉咙	作为	尽管	它	曾是	牛奶

.

:

.

但让那灼热的液体像牛奶一样顺着他们粗糙的喉咙流下去吧。

[ðen] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ,

Then	**filling**	**their**	**pipes**	**,**
然后	填充	他们的	管道	,

然后往管道里灌水，

[ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['aʊər] [set] [fɔːr; fər] [oʊ'braɪɪnz] [deθ] .

they	**settled**	**back**	**in**	**their**	**chairs**	**to**	**await**	**the**	**hour**	**set**	**for**	**O'Brien's**	**death**	**.**
他们	定居	后退	在	他们的	椅子	到	等待	这	小时	放	为了	奥布莱恩的	死亡	.

他们重新坐回椅子上，等待奥布莱恩的死刑执行时间。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt]

For	**fifteen**	**minutes**	**they**	**talked**	**and**	**laughed**	**and**	**quarrelled**	**about**	**the**	**exact**
为了	十五	分钟	他们	谈话	和	笑了	和	争吵	关于	这	精确的

[taɪm] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

time	**of**	**administering**	**the**	**poison**	**.**
时间	的	管理	这	毒	.

他们谈笑风生，争论了十五分钟，就下毒的确切时间争论不休。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [stʊd] [fɜːrm] .

But	**John**	**stood**	**firm**	**.**
但	约翰	站立	公司	.

但约翰立场坚定。

[smɪθ] [hæd; həd] [sed] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['moʊmənt] ['ɜːrliər] [wʊd] [hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə]

Smith	**had**	**said**	**three**	**o'clock**	**,**	**and**	**not**	**one**	**moment**	**earlier**	**would**	**he**	**hear**	**to**
史密斯	有	说	三	点钟	,	和	不是	一	片刻	早些时候	会	他	听到	到

.

:

.

史密斯说的是三点钟，他一刻也听不到。

[hiː; hi] [jɔːnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [jɔːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

He	**yawned**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**yawns**	**from**	**the**	**others**	**answered**	**him**	**.**
他	打哈欠	作为	他	辐	,	和	打哈欠	从	这	其他的	回答	他	.

他一边说话一边打哈欠，其他人也跟着打哈欠回应。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	**he**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**queer**	**look**	**of**	**surprise**	**on**	**his**	**face**	**.**
突然	他	看起来	向上	和	一个	酷儿	看	的	惊喜	在	他的	脸	.

他突然抬起头，脸上带着一种奇怪的惊讶表情。

" [aɪ] [fiːl] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**feel**	**funny**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	感觉	有趣的	,	"	他	说	.

“我感觉怪怪的，”他说。

" ['fʌni] !

"	**Funny**	**!**
"	有趣的	!

“有趣的！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**others**	**sat**	**staring**	**at**	**him**	**.**
"	这	其他的	卫星	凝视	在	他	.

其他人呆呆地看着他。

[dʒɑːn] [tɪpt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

John	**tipped**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**.**
约翰	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

约翰向前倾身坐在椅子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['sterɪŋ] , [slɪd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	**others**	**,**	**still**	**staring**	**,**	**slid**	**backward**	**and**	**at**	**once**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
这	其他的	,	仍然	凝视	,	滑行	落后	和	在	一次	,	它	似乎	,

其他人仍然盯着看，向后滑去，仿佛就在那一刻，

[θriː] ['hevi] ['bɑːdɪz] [swei] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

three	**heavy**	**bodies**	**swayed**	**in**	**their**	**seats**	**and**	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**.**
三	重的	身体	摇摆	在	他们的	座位	和	滑行	到	这	地面	.

三个沉重的身躯在座位上摇晃，滑落到地板上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [rʌf]

For	**a**	**few**	**moments**	**the**	**air**	**seemed**	**full**	**of**	**the**	**sound**	**of**	**breathing**	**rough**
为了	一个	很少	时刻	这	空气	似乎	满的	的	这	声音	的	呼吸	粗糙的

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ;

and	**irregular**	**;**
和	不规律的	;

片刻间，空气中似乎充满了粗重而不规则的呼吸声；

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [gruː] ['sloʊər] , [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['regjələr] .

then	**slowly**	**the**	**breathing**	**grew**	**slower**	**,**	**deeper**	**and**	**more**	**regular**	**.**
然后	缓慢地	这	呼吸	生长	慢点	,	更深	和	更多的	常规的	.

然后呼吸渐渐变得缓慢、深沉、规律起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [θriː] [greɪt] ['ænɪmlz] ['briːðɪŋ] [tə'geðər] .

It	**sounded**	**like**	**three**	**great**	**animals**	**breathing**	**together**	**.**
它	听起来	喜欢	三	伟大的	动物	呼吸	一起	.

听起来像是三只巨大的动物在同时呼吸。

[ðeɪ] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

They	**lay**	**almost**	**as**	**they**	**had**	**fallen**	**.**
他们	躺	几乎	作为	他们	有	倒下	.

他们几乎保持着倒下的原样躺着。

['peɪnfəli] [oʊ'braɪɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Painfully	**O'Brien**	**raised**	**himself**	**to**	**his**	**elbow**	**.**
痛苦地	奥布莱恩	提高	他自己	到	他的	弯头	.

奥布莱恩痛苦地用手肘撑起身子。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] .

He	could	do	no	more	as	his	feet	were	bound	together	.
他	可以	做	不	更多的	作为	他的	脚	是	边界	一起	.

他双脚被绑在一起，再也动弹不得了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

After	a	moment's	thought	,
后	一个	瞬间	想法	,

略作思索后，

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [slaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] .

he	lay	back	across	the	cot	and	commenced	to	slide	toward	the	front	edge	.
他	躺	后退	穿过	这	婴儿床	和	开始	到	滑动	朝向	这	正面	边缘	.

他向后躺在婴儿床上，开始向前滑去。

[wen] [hɪz; ɪz]['baːdi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] , ['kerfəli]

When	his	body	was	well	off	the	edge	he	stiffened	his	neck	and	,	carefully
什么时候	他的	身体	曾是	出色地	离开	这	边缘	他	僵硬	他的	脖子	和	,	小心

['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

sliding	along	,
滑动	沿着	,

当他的身体完全离开边缘时，他挺直了脖子，小心翼翼地滑了下去。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θʌmp] .

went	to	the	floor	without	a	thump	.
去	到	这	地面	没有	一个	扑通	.

它无声地倒在了地上。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][nekst] .

Sitting	there	,	he	wondered	what	he	would	do	next	.
坐着	那里	,	他	想知道	什么	他	会	做	下一个	.

他坐在那里，想着接下来该做什么。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['waːntɪd] ,

If	there	was	one	thing	he	wanted	,
如果	那里	曾是	一	事物	他	通缉	,

如果他有一件想要的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

it	was	to	avoid	making	a	noise	that	might	alarm	the	people	who	were
它	曾是	到	避免	制作	一个	噪音	那	可能	警报	这	人们	WHO	是

['tʃɪrfəli] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] .

cheerfully	quarreling	in	the	flat	below	.
愉快地	争吵	在	这	平坦的	以下	.

这是为了避免发出可能惊扰楼下公寓里正在欢快争吵的人们的噪音。

[nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] ,

Not	yet	was	his	own	head	out	of	the	noose	,
不是	然而	曾是	他的	自己的	头	出去	的	这	套索	,

他自己还没能从绞索中挣脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [get] [help] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [ʌn'kɑːnʃəs]

and	he	wanted	to	get	help	so	that	he	could	have	the	three	unconscious
和	他	通缉	到	得到	帮助	所以	那	他	可以	有	这	三	无意识

[men] [ə'restɪd] .

men	arrested	.
男人	被捕	.

他想寻求帮助，以便逮捕那三名昏迷不醒的男子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [stɪl] [baʊnd] [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , ['gægd] !

But	there	he	was	,	still	bound	and	,	worse	still	,	gagged	!
但	那里	他	曾是	,	仍然	边界	和	,	更糟	仍然	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

但他却还被绑着，更糟糕的是，嘴还被堵住了！

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [smɪθ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

At	any	moment	Smith	might	return	to	see	that	his	orders	were	being	carried	out	.
在	任何	片刻	史密斯	可能	返回	到	看	那	他的	订单	是	存在	携带	出去	.

史密斯随时可能回来查看他的命令是否得到执行。

[oʊ'braɪɪn] [nuː] [smɪθ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

O'Brien	knew	Smith	too	well	to	hope	that	he	would	leave	anything	as	important
奥布莱恩	知道	史密斯	也	出色地	到	希望	那	他	会	离开	任何事物	作为	重要的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ,

as	his	,
作为	他的	,

奥布莱恩太了解史密斯了，他不指望史密斯会留下像他那样重要的东西。

[oʊ'braɪɪnz] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] .

O'Brien's	,	execution	to	an	underling	.
奥布莱恩的	,	执行	到	一个	下属	.

奥布莱恩处决下属。

[heɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Haste	was	of	the	greatest	importance	.
匆忙	曾是	的	这	最	重要性	.

速度至关重要。

[oʊ'braɪɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] [ɪf] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ɪn][ɑːn]

O'Brien	knew	that	his	life	would	not	be	worth	a	penny	if	Smith	should	drop	in	on
奥布莱恩	知道	那	他的	生活	会	不是	是	值得	一个	一分钱	如果	史密斯	应该	降低	在	在

[ðə; ði] [gruːp] [naʊ] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	group	now	assembled	on	the	floor	.
这	团体	现在	组装	在	这	地面	.

奥布莱恩知道，如果史密斯突然出现在聚集在地板上的这群人面前，他的命就一文不值了。

[bʌt; bət][oʊ'braɪɪnz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] ['kʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv]

But	O'Brien's	arms	were	bound	at	the	elbows	and	the	gag	covered	all	of
但	奥布莱恩的	武器	是	边界	在	这	肘部	和	这	插科打诨	涵盖	全部	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

his	face	except	the	twinkling	eyes	.
他的	脸	除了	这	闪烁	眼睛	.

但奥布莱恩的双臂肘部被绑住，嘴里塞着东西，遮住了他整张脸，只露出闪亮的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .

Suddenly	he	had	a	thought	.
突然	他	有	一个	想法	.

他突然想到一个主意。

[bɪ'saɪd] [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['seɪfti] [mætʃɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt]

Beside	John	on	the	floor	lay	a	box	of	safety	matches	where	they	had	dropped
旁	约翰	在	这	地面	躺	一个	盒子	的	安全	比赛	在哪里	他们	有	掉落

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

when	the	owner	fell	from	his	chair	.
什么时候	这	所有者	跌倒	从	他的	椅子	.

约翰身旁的地板上躺着一盒安全火柴，那是它的主人从椅子上摔下来时掉落的。

[riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪgl] ,

Reaching	them	with	a	series	of	wriggles	,
到达	他们	和	一个	系列	的	蠕动	,

通过一系列扭动，最终到达了他们身边。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

he	succeeded	in	getting	a	match	in	his	hand	and	striking	it	on	the
他	成功了	在	获得	一个	匹配	在	他的	手	和	引人注目	它	在	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他成功地拿到了一根火柴，并在盒子上划了一下。

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [flerd] [ʌp] ,

As	the	match	flared	up	,
作为	这	匹配	喇叭口	向上	,

随着比赛进入白热化阶段，

[hiː; hi] [bent] [fɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fleɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz]

he	bent	far	back	and	held	the	flame	close	to	the	rope	that	bound	his	ankles
他	弯曲	远的	后退	和	握住	这	火焰	关闭	到	这	绳索	那	边界	他的	脚踝

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

他向后弯腰，将火焰靠近捆绑他脚踝和小腿的绳子。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpeɪnfəli] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .

Twisting	his	head	painfully	around	,	he	saw	that	the	scheme	was	working	.
扭曲	他的	头	痛苦地	大约	,	他	锯	那	这	方案	曾是	在职的	.

他痛苦地扭过头，发现这个计谋奏效了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

The	little	flame	for	a	moment	bit	into	the	strands	of	the	rope	.
这	小的	火焰	为了	一个	片刻	少量	进入	这	线	的	这	绳索	.

小火苗瞬间灼烧了绳子的几缕纤维。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [oʊˈbraɪɪn] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

Another	and	another	O'Brien	lighted	and	carefully	guided	to	the	rope	.
其他	和	其他	奥布莱恩	照明	和	小心	引导	到	这	绳索	.

又一根奥布莱恩点燃了一根火柴，小心翼翼地引导它到绳子上。

[wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][oʊˈbraɪɪn] [sɔː] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] ,

Once	in	awhile	the	match	went	out	,	and	as	O'Brien	saw	the	supply	giving	out	,
一次	在	一会儿	这	匹配	去	出去	,	和	作为	奥布莱恩	锯	这	供应	给予	出去	,

偶尔会有火柴熄灭，奥布莱恩眼看着火柴供应不足，

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪnˈtens] .

his	anxiety	became	more	intense	.
他的	焦虑	成为	更多的	激烈的	.

他的焦虑情绪变得更加强烈。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .

Time	was	flying	.
时间	曾是	飞行	.

时间过得真快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	almost	three	o'clock	.
它	曾是	几乎	三	点钟	.

当时快到三点了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [θriː] [mætʃɪz] .

There	were	still	three	matches	.
那里	是	仍然	三	比赛	.

还有三场比赛。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

In	the	silence	the	breathing	of	the	three	men	sounded	loud	and	ominous	.
在	这	沉默	这	呼吸	的	这	三	男人	听起来	大声	和	不祥的	.

寂静中，三个男人的呼吸声显得响亮而令人不安。

[tuː] [mætʃɪz] [bəːnd] [aʊt] .

Two	matches	burned	out	.
二	比赛	烧伤	出去	.

两根火柴燃尽了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [oʊ'braɪɪn] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

For	the	twentieth	time	O'Brien	strained	at	his	bonds	.
为了	这	第二十	时间	奥布莱恩	紧张	在	他的	债券	.

奥布莱恩第二十次挣扎着想要挣脱束缚。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læst] [mætʃ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪz; ɪz]

He	lighted	the	last	match	,	held	it	close	to	the	rope	until	it	burned	his
他	照明	这	最后的	匹配	,	握住	它	关闭	到	这	绳索	直到	它	烧伤	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他点燃了最后一根火柴，把它靠近绳子，直到烧伤了手指。

[ðen] [hiː; hi] [streɪnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

Then	he	strained	on	the	rope	.
然后	他	紧张	在	这	绳索	.

然后他使劲拉绳子。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] !

Alas	,	it	did	not	give	!
唉	,	它	做过	不是	给	!

唉，它没有屈服！

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

He	jerked	and	twisted	,	and	it	seemed	as	though	he	could	feel	the
他	猛地一抖	和	扭曲	,	和	它	似乎	作为	尽管	他	可以	感觉	这

['faɪbəz] ['gɪvɪŋ] ,

fibres	giving	,
纤维	给予	,

他猛地抽搐扭动，似乎能感觉到身体的纤维在断裂。

[jet] [ðeɪ] [held] .

yet	they	held	.
然而	他们	握住	.

但他们坚持了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn]['dʒɑːnz] ['fɪŋgərz] .

As	he	paused	to	rest	,	he	saw	a	single	match	still	clasped	in	John's	fingers	.
作为	他	暂停	到	休息	,	他	锯	一个	单身的	匹配	仍然	紧握	在	约翰的	手指	.

他停下来休息时，看到约翰的手指间还紧紧攥着一根火柴。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

Rolling	over	and	over	,	with	the	empty	box	in	his	hand	,	he	secured	the
滚动	超过	和	超过	,	和	这	空的	盒子	在	他的	手	,	他	安全	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他手里拿着空盒子，翻来覆去地找火柴，终于找到了。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] .

lighted	it	,	and	held	it	carefully	to	the	rope	.
照明	它	,	和	握住	它	小心	到	这	绳索	.

点燃它，小心翼翼地把它贴在绳子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

It	singed	his	ankle	and	burned	his	finger	.
它	已签名	他的	踝	和	烧伤	他的	手指	.

它烧伤了他的脚踝，也灼伤了他的手指。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [streɪnd] ['maɪtɪli] .

Then	once	more	he	strained	mightily	.
然后	一次	更多的	他	紧张	非常	.

然后他又一次拼尽全力。

[wʌns] , [ænd; ənd] [twaɪs] ;

Once	,	and	twice	;
一次	,	和	两次	;

一次，两次；

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][roʊp] ['pɑːrtɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [spʌn]

at	the	third	struggle	the	rope	parted	so	suddenly	that	it	unwrapped	and	spun
在	这	第三	斗争	这	绳索	分手了	所以	突然	那	它	拆开	和	旋转

[aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

out	straight	before	him	.
出去	直的	前	他	.

第三次挣扎时，绳子突然分开，解开缠绕，直直地甩到他面前。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [friː] !

His	feet	were	free	!
他的	脚	是	自由的	!

他的双脚自由了！

[ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['luːsnd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt]

The	loosening	of	the	ropes	around	his	ankles	loosened	one	end	of	the	rope	that
这	松动	的	这	绳索	大约	他的	脚踝	松动	一	结尾	的	这	绳索	那

[baʊnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

bound	his	elbows	.
边界	他的	肘部	.

他脚踝上的绳子松开了，也带松了绑住他手肘的绳子的一端。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd]

A	series	of	twists	and	wriggles	and	he	slipped	out	of	the	coils	and
一个	系列	的	曲折	和	蠕动	和	他	滑倒了	出去	的	这	线圈	和

[stʊd] [ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns] [mɔːr] .

stood	a	free	man	once	more	.
站立	一个	自由的	男人	一次	更多的	.

经过一番扭动和挣扎，他终于挣脱了束缚，再次成为自由人。

['terɪŋ] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd]

Tearing	the	gag	from	his	mouth	,	he	swallowed	,	and	rubbed	his	bruised
撕裂	这	插科打诨	从	他的	嘴	,	他	吞咽	,	和	摩擦	他的	瘀伤

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他扯掉嘴里的布条，咽了口唾沫，揉了揉淤青的嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的！

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [hɪz; ɪz]

And	ten	minutes	before	he	had	been	as	good	as	a	dead	man	,	his
和	十	分钟	前	他	有	到过	作为	好的	作为	一个	死的	男人	,	他的

['sentəns] [prə'naʊnst] ,

sentence	pronounced	,
句子	发音	,

十分钟前，他已如同死人一般，他的判决被宣判。

[hɪz; ɪz] [du:m] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	doom	lying	on	the	table	.
他的	厄运	说谎	在	这	桌子	.

他的厄运已然降临。

['heɪstɪli] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] ['ni:d(ə)l] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt]

Hastily	pocketing	the	hypodermic	needle	he	picked	up	his	hat	and	hurried	out
草草	口袋	这	皮下注射	针	他	挑选	向上	他的	帽子	和	慌忙	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

of	the	back	door	,
的	这	后退	门	,

他匆匆将注射器塞进口袋，拿起帽子，急忙从后门溜了出去。

['lɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [went] .

locking	it	as	he	went	.
锁定	它	作为	他	去	.

他边走边把门锁上了。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] , ['nærəʊ] [sterz] ,

Carefully	and	noiselessly	he	slipped	down	the	black	,	narrow	stairs	,
小心	和	无声	他	滑倒了	向下	这	黑色的	,	狭窄的	楼梯	,

他小心翼翼、悄无声息地滑下了那狭窄的黑色楼梯。

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

feeling	his	way	and	not	daring	to	use	his	flashlight	.
感觉	他的	方式	和	不是	大胆	到	使用	他的	手电筒	.

他摸索着前进，不敢使用手电筒。

['evri] [fju:] [steps] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Every	few	steps	he	would	stop	and	listen	.
每一个	很少	步骤	他	会	停止	和	听	.

他每走几步就会停下来倾听。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ,

He	was	shaken	by	the	narrow	escape	he	had	just	had	,
他	曾是	摇晃	经过	这	狭窄的	逃脱	他	有	只是	有	,

他刚刚死里逃生，至今仍心有余悸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

in	spite	of	his	coolness	and	courage	.
在	尽管如此	的	他的	凉爽	和	勇气	.

尽管他冷静而勇敢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][laɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md]

It	was	not	pleasant	to	lie	bound	and	gagged	with	what	seemed
它	曾是	不是	令人愉快的	到	说谎	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	什么	似乎

[tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ['steɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bru:təli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

to	be	certain	death	staring	him	brutally	in	the	face	.
到	是	肯定	死亡	凝视	他	残酷地	在	这	脸	.

被捆绑堵嘴，死神似乎正残酷地逼近，这种感觉并不好受。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz]['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] .

O'Brien	was	braver	than	most	,	but	it	had	shaken	him	.
奥布莱恩	曾是	更勇敢	比	最多	,	但	它	有	摇晃	他	.

奥布莱恩比大多数人都勇敢，但这件事也让他感到震惊。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [stɪl] [reɪdʒ] :

As	he	collected	himself	,	he	was	filled	with	a	cold	,	still	rage	:
作为	他	集	他自己	,	他	曾是	已填	和	一个	寒冷的	,	仍然	愤怒	:

他定了定神，心中却涌起一股冰冷而沉寂的怒火：

[reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][men] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrtʃ] - ['plɑːtər] [huː]

rage	against	the	men	lying	senseless	above	him	,	rage	against	the	arch	-	plotter	who
愤怒	反对	这	男人	说谎	无意义的	多于	他	,	愤怒	反对	这	拱	-	绘图仪	WHO

[kɔːld] [hɪm'self] [smɪθ] .

called	himself	Smith	.
称为	他自己	史密斯	.

怒斥躺在他上方毫无知觉的人们，怒斥那个自称史密斯的阴谋家。

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] ,

And	O'Brien	,
和	奥布莱恩	,

还有奥布莱恩，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ɔkjupaɪŋ]

thinking	of	the	man	and	of	the	position	he	had	seen	him	occupying
思维	的	这	男人	和	的	这	位置	他	有	已见	他	占领

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] ,

for	the	past	months	,
为了	这	过去的	几个月	,

想着这个人，以及过去几个月来他所看到的这个人所处的位置，

[gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] [stɪl] .

grew	colder	and	more	furious	still	.
生长	更冷	和	更多的	狂怒	仍然	.

天气变得更加寒冷，也更加狂怒。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Reaching	the	street	,
到达	这	街道	,

到达街道上，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɔːl][bɑːks][ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	hurried	over	to	the	nearest	call	box	and	sent	in	a	demand	for	a
他	慌忙	超过	到	这	最近的	称呼	盒子	和	发送	在	一个	要求	为了	一个

[pə'troʊl]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz] .

patrol	wagon	and	a	half	dozen	officers	.
巡逻	车皮	和	一个	一半	打	警官	.

他匆匆跑到最近的公用电话亭，请求派一辆巡逻车和六名警员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['wægən] [keɪm] ['terɪŋ] [ʌp]

There	was	a	station	near	,	and	almost	immediately	the	wagon	came	tearing	up
那里	曾是	一个	车站	靠近	,	和	几乎	立即地	这	车皮	来了	撕裂	向上

.

:
.

附近有个车站，马车几乎立刻就呼啸而来。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

O'Brien	was	ready	for	them	.
奥布莱恩	曾是	准备好	为了	他们	.

奥布莱恩已经做好了应对他们的准备。

[θriː] ['sensləs] [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

Three	senseless	forms	were	hurriedly	bundled	into	the	wagon	,
三	无意义的	表格	是	匆匆	捆绑式	进入	这	车皮	,

三个毫无知觉的身影被匆匆塞进马车里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]

a	couple	of	officers	were	left	to	watch	the	entrance	of	the	building	,	and
一个	夫妻	的	警官	是	左边	到	手表	这	入口	的	这	建筑	,	和

[oʊ'braɪɪn] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

留下几名警员看守大楼入口，奥布莱恩

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

taking	a	last	look	at	the	room	to	see	that	it	was	in	the	order	that	it
采取	一个	最后的	看	在	这	房间	到	看	那	它	曾是	在	这	命令	那	它

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [left] [ɪn] [ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ]

would	naturally	be	left	in	if	the	men	had	accomplished	their	purpose	with
会	自然	是	左边	在	如果	这	男人	有	完成	他们的	目的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他最后看了一眼房间，确认房间的摆设与那些人对他达到目的后自然留下的景象一致。

['hɜːrid] [ɔːf] .

hurried	off	.
慌忙	离开	.

匆匆离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	four	o'clock	.
它	曾是	四	点钟	.

当时是四点钟。

[oʊ'braɪɪn] [kə'menst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

O'Brien	commenced	to	realize	that	he	was	very	tired	.
奥布莱恩	开始	到	意识到	那	他	曾是	非常	疲劳的	.

奥布莱恩开始意识到自己非常疲惫。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

But	his	papers	had	been	stolen	,
但	他的	文件	有	到过	被盗	,

但他的文件被盗了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

and	the	two	most	dangerous	members	of	the	gang	were	still	at	large	.
和	这	二	最多	危险的	成员	的	这	帮派	是	仍然	在	大的	.

而团伙中最危险的两名成员仍然在逃。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

A	hasty	telephone	to	the	house	of	Mr	.	Ridgeway	was	answered	by	one	of
一个	仓促	电话	到	这	房子	的	先生	.	里奇韦	曾是	回答	经过	一	的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servants	,
这	仆人	,

匆忙拨通里奇韦先生家的电话，是其中一名仆人接的。

[huː] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

who	said	that	Mr	.	Ridgeway	and	his	guest	were	not	at	home	.
WHO	说	那	先生	.	里奇韦	和	他的	客人	是	不是	在	家	.

他说里奇韦先生和他的客人都不在家。

[ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .

The	man	could	not	or	would	not	say	more	.
这	男人	可以	不是	或者	会	不是	说	更多的	.

那人无法或不愿再多说一些。

[oʊ'braɪɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ðæt] [wʌn]

O'Brien	called	the	Aviation	Field	and	learned	from	the	night	watchman	that	one
奥布莱恩	称为	这	航空	场地	和	学习	从	这	夜晚	守望者	那	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

of	the	planes	was	gone	.
的	这	飞机	曾是	已消失	.

奥布莱恩打电话给航空场，从夜班保安口中得知其中一架飞机不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

That	was	all	he	wanted	to	know	.
那	曾是	全部	他	通缉	到	知道	.

这就是他想知道的全部。

['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔ:r; fər]

Hurriedly	he	secured	a	taxi	and	broke	the	speed	laws	in	a	mad	dash	for
匆匆	他	安全	一个	出租车	和	打破	这	速度	法律	在	一个	疯狂的	短跑	为了

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	Field	.
这	场地	.

他匆忙拦了一辆出租车，然后违反限速规定，疯狂地冲向球场。

[ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,

Arousing	a	couple	of	the	best	men	,	he	opened	the	hangar	where	the	dirigible	,
唤起	一个	夫妻	的	这	最好的	男人	,	他	打开	这	机库	在哪里	这	飞船	,

他召集了几个最得力的手下，打开了飞艇所在的机库。

[wʌns] [mɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [flaɪt] , [swʌŋ] ['leɪzɪli] .

once	more	fit	for	any	flight	,	swung	lazily	.
一次	更多的	合身	为了	任何	航班	,	摇摆	懒洋洋	.

再次适合任何飞行，懒洋洋地摇摆着。

[ðə; ði] [men] [mə'nu:vərd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] , [oʊ'braɪɪn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [tu:] [hu:m] [hi:; hi]

The	men	manoeuvered	it	into	the	open	,	O'Brien	selected	the	two	whom	he
这	男人	操纵	它	进入	这	打开	,	奥布莱恩	已选	这	二	谁	他

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

众人将车开到空旷的地方，奥布莱恩挑选了他想要的两个人。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

and	almost	before	they	realized	what	they	were	doing	,
和	几乎	前	他们	已实现	什么	他们	是	正在做	,

几乎在他们意识到自己在做什么之前，

[ðə; ði][bɪg][kɑ:r][roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .

the	big	car	rose	into	the	inky	blackness	of	the	morning	sky	.
这	大的	车	玫瑰	进入	这	墨色	黑	的	这	早晨	天空	.

那辆大型汽车升入漆黑的晨曦之中。

[oʊ'braɪɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

O'Brien	,	at	the	wheel	,
奥布莱恩	,	在	这	车轮	,

奥布莱恩掌舵，

[stiəd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [smɪθ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

steered	a	straight	course	for	the	hiding	place	of	the	dirigible	Smith	intended	to
转向	一个	直的	课程	为了	这	隐藏	地方	的	这	飞船	史密斯	故意的	到

[ju:z] .

use	.
使用	.

径直驶向史密斯打算使用的飞艇的藏身之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd]

There	was	a	glow	in	the	sky	as	they	approached	,	and	as	they	paused
那里	曾是	一个	辉光	在	这	天空	作为	他们	接近	,	和	作为	他们	暂停

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

over	the	field	,
超过	这	场地	,

他们靠近时，天空中泛着光芒；当他们停在田野上空时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['tɪmbɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

they	looked	down	on	a	burning	mass	of	tumbled	timbers	that	had	been	the
他们	看起来	向下	在	一个	燃烧	大量的	的	翻滚	木材	那	有	到过	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

他们俯瞰着一片燃烧的残骸，那里曾经是机库，如今只剩下一堆倒塌的木材。

[oʊ'braɪɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][hæd; həd] [seɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

O'Brien	would	have	liked	to	know	whether	the	dirigible	had	sailed	up	in	the	sky
奥布莱恩	会	有	喜欢	到	知道	无论	这	飞船	有	航行	向上	在	这	天空

[ɔːr] [gɔːn] [ʌp][ɪn] [smoʊk] .

or	gone	up	in	smoke	.
或者	已消失	向上	在	抽烟	.

奥布莱恩很想知道，那艘飞艇是翱翔天际还是化为灰烬。

[hiː; hi][sped][ɑːn] , [haʊ'evər] , [riːtʃɪŋ] ['bɑrnɪˌgæt][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv][deɪ] [ʃoʊd] [ɪn]

He	sped	on	,	however	,	reaching	Barnegat	as	the	first	streaks	of	day	showed	in
他	加速	在	,	然而	,	到达	巴内加特	作为	这	第一的	连胜	的	天	显示	在

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

然而，他继续加速前进，在东方出现第一缕晨光时抵达了巴内加特。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['hæŋər] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][hæd; həd] [gɔːn] .

There	the	hangar	doors	swung	open	;	the	dirigible	had	gone	.
那里	这	机库	门	摇摆	打开	;	这	飞船	有	已消失	.

机库大门突然打开；飞艇已经飞走了。

[oʊ'braɪɪn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr] .

O'Brien	straightened	up	and	gave	a	quick	glance	over	his	big	car	.
奥布莱恩	拉直	向上	和	给予	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	大的	车	.

奥布莱恩直起身子，迅速瞥了一眼他的大车。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] ,

He	knew	that	it	was	in	the	pink	of	condition	,	and	his	heart	was	glad	,
他	知道	那	它	曾是	在	这	粉色的	的	状况	,	和	他的	心	曾是	高兴的	,

他知道它状态极佳，心里很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ; [ə; eɪ] [tʃeɪs] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

for	he	knew	that	the	chase	was	on	;	a	chase	possibly	to	the	death	.
为了	他	知道	那	这	追赶	曾是	在	;	一个	追赶	可能	到	这	死亡	.

因为他知道追逐已经开始；一场可能至死方休的追逐。

['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ðæt] [tɔːst] [ænd; ənd]

Somewhere	ahead	of	him	,	out	over	the	waste	of	waters	that	tossed	and
某处	前方	的	他	,	出去	超过	这	浪费	的	水	那	抛掷	和

['tʌmbld] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

tumbled	far	below	,
翻滚	远的	以下	,

在他前方某处，越过下方波涛汹涌的茫茫大海，

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] ['kæriɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['lɔːrəns] , [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn]

the	dirigible	carrying	Mr	.	Ridgeway	,	Lawrence	,	the	state	papers	and	the	crown
这	飞船	携带	先生	.	里奇韦	,	劳伦斯	,	这	状态	文件	和	这	王冠

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [seɪld] ['swɪftli] .

jewels	,	sailed	swiftly	.
珠宝	,	航行	迅速地	.

载着里奇韦先生、劳伦斯、国家文件和王冠珠宝的飞艇迅速驶离。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['dɪrɪdʒəbl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [fiːld]

And	behind	it	,	instead	of	the	guardian	dirigible	from	their	own	Field
和	在后面	它	,	反而	的	这	监护人	飞船	从	他们的	自己的	场地

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][oʊ'braɪɪn] ,

and	driven	by	O'Brien	,
和	驱动	经过	奥布莱恩	,

而在它背后，并非是来自他们自己领域、由奥布莱恩驾驶的守护者飞艇，

[ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪts] ['veri] [twɪn] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːd] , [bʌt; bət]

another	machine	followed	—	a	machine	its	very	twin	in	looks	and	speed	,	but
其他	机器	随后	—	一个	机器	它是	非常	双	在	看起来	和	速度	,	但

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] [kruː] .

bearing	a	cutthroat	crew	.
轴承	一个	割喉	全体人员	.

随后又来了一台机器——这台机器外观和速度与第一台机器完全相同，但驾驶舱里却挤满了冷酷无情的船员。

[oʊ'braɪɪn] [prest] [ə; eɪ] ['levər] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

O'Brien	pressed	a	lever	,	shoving	it	far	to	the	front	,
奥布莱恩	按下	一个	杠杆	,	推搡	它	远的	到	这	正面	,

奥布莱恩按下一个操纵杆，把它推到最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

and	the	big	machine	answered	with	a	burst	of	speed	.
和	这	大的	机器	回答	和	一个	爆裂	的	速度	.

而那台大型机器则以迅猛的速度做出了回应。

[hɪz; ɪz][men] , ['muːvɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [nʌt] [ænd; ənd] [skruː] [ænd; ənd]

His	men	,	moving	carefully	about	,	were	looking	over	every	nut	and	screw	and
他的	男人	,	移动	小心	关于	,	是	寻找	超过	每一个	坚果	和	拧紧	和

[breɪk] ,

brake	,
制动	,

他的手下小心翼翼地四处走动，仔细检查每一个螺母、螺丝和刹车。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	finding	all	in	perfect	condition	.
和	寻找	全部	在	完美的	状况	.

而且所有物品都完好无损。

[oʊ'braɪɪn] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][hæd; həd] .

O'Brien	wondered	how	much	of	a	start	the	other	cars	had	.
奥布莱恩	想知道	如何	很多	的	一个	开始	这	其他	汽车	有	.

奥布莱恩想知道其他赛车起步领先多少。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [soʊ][hiː; hi] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] ,

He	did	not	think	that	he	was	far	behind	,	so	he	settled	to	a	good	rate	,
他	做过	不是	思考	那	他	曾是	远的	在后面	,	所以	他	定居	到	一个	好的	速度	,

他觉得自己落后的幅度并不大，所以就接受了一个比较合理的价格。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	kept	it	,	as	mile	after	mile	was	left	behind	.
和	保留	它	,	作为	英里	后	英里	曾是	左边	在后面	.

就这样，他一直带着它，一英里又一英里地走在身后。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp][oʊˈbraɪɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens]

As	the	sun	came	up	O'Brien	was	more	and	more	conscious	of	an	intense
作为	这	太阳	来了	向上	奥布莱恩	曾是	更多的	和	更多的	有意识的	的	一个	激烈的

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

随着太阳升起，奥布莱恩越来越感到疲惫不堪。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [moʊst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Finally	deciding	that	he	would	be	needed	most	at	the	close	of	the	race	,
最后	决定	那	他	会	是	需要	最多	在	这	关闭	的	这	种族	,

最终他认定自己最需要出现在比赛的最后阶段。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

he	called	one	of	his	men	,
他	称为	一	的	他的	男人	,

他叫来手下的一个人，

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	directing	him	to	keep	up	the	speed	and	the	direction
和	导演	他	到	保持	向上	这	速度	和	这	方向

['ɪndɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [bæk] ,

indicated	,	he	went	back	,
表明的	,	他	去	后退	,

他指示他保持指示的速度和方向，然后就返回了。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lying	down	on	the	floor	of	the	tiny	cabin	went	instantly	to	sleep	.
和	说谎	向下	在	这	地面	的	这	微小的	舱	去	即刻	到	睡觉	.

然后她躺在小木屋的地板上，立刻就睡着了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] [sɔːr] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] .

His	jaw	was	sore	,	and	every	muscle	ached	.
他的	颚	曾是	疮	,	和	每一个	肌肉	疼痛	.

他下巴酸痛，浑身肌肉都疼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

In	his	sleep	he	twitched	and	tossed	and	muttered	so	that	one	of	the	men
在	他的	睡觉	他	抽搐	和	抛掷	和	低声说道	所以	那	一	的	这	男人

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] ,

covered	him	with	his	own	sheepskin	coat	,
涵盖	他	和	他的	自己的	羊皮	外套	,

他睡梦中抽搐、翻身、喃喃自语，于是其中一个人用自己的羊皮大衣盖住了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] [ænd; ənd]

and	at	last	he	quieted	down	until	the	lines	in	his	face	smoothed	out	and
和	在	最后的	他	安静	向下	直到	这	线条	在	他的	脸	平滑	出去	和

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .

he	relaxed	.
他	轻松	.

最后他安静了下来，脸上的皱纹也消失了，他放松了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [oʊ'braɪɪn][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz]

“	It	would	be	worth	listening	to	,	to	hear	what	O'Brien	has	been	doing	these
“	它	会	是	值得	聆听	到	,	到	听到	什么	奥布莱恩	有	到过	正在做	这些

[læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

last	few	hours	,
最后的	很少	小时	,

“值得听听奥布莱恩在过去几个小时里都做了些什么。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛəmən][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
” **said** **one** **of** **the** **airmen** **as** **they** **watched** **their** **chief** **.**
” 说 一 的 这 空军人员 作为 他们 观看 他们的 首席 .

“其中一名空军士兵一边看着他们的长官一边说道。”

“ [sʌm; səm][skræp] , [aɪl] [bet] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Some** **scrap** **,** **I'll** **bet** **!** **”** **said** **the** **other** **.**
” 一些 废料 , 患病的 赌注 ! ” 说 这 其他 .

“我敢打赌，肯定是些废料！”另一个人说道。

“ [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
“ **See** **his** **face** **?**
” 看 他的 脸 ?

“看到他的脸了吗？”

[noʊ] [ˈbruːzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
No **bruises** **like** **a** **blow** **,**
不 瘀伤 喜欢 一个 吹 ,

没有什么比重击更让人难受了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [red] [ˈwelts] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but **those** **two** **red** **welts** **stretching** **out** **from** **each** **corner** **of** **his** **mouth** **.**
但 那些 二 红色的 肿块 伸展 出去 从 每个 角落 的 他的 嘴 .

但他嘴角两侧却有两道鲜红的肿块。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪˈfɔːr] ,
I **never** **saw** **that** **but** **once** **before** **,**
我 绝不 锯 那 但 一次 前 ,

我之前只见过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgægd] [ɔːl] [naɪt] . ”
and **that** **was** **on** **a** **man** **who** **had** **been** **gagged** **all** **night** **.** **”**
和 那 曾是 在 一个 男人 WHO 有 到过 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 全部 夜晚 . ”

“那是一个被堵住嘴整晚的男人。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˈprɪti] , [duː] [ðeɪ] ?
“ **They** **don't** **look** **pretty** **,** **do** **they** **?**
” 他们 不 看 漂亮的 , 做 他们 ?

它们看起来并不漂亮，对吧?

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [kloʊz] [ˈkɔːrnər] .
I'll **bet** **he** **has** **been** **in** **some** **close** **corner** **.**
患病的 赌注 他 有 到过 在 一些 关闭 角落 .

我敢打赌他肯定经历过非常艰难的时刻。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgægd] . ”
I'll **bet** **he** **has** **been** **gagged** **.** **”**
患病的 赌注 他 有 到过 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 . ”

我敢肯定他被堵住了嘴。

“ [wel] , [ˈbɪli] , [aɪ] [bet] [soʊ] [tuː] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈteɪkərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈermən] .
“ **Well** **,** **Billy** **,** **I** **bet** **so** **too** **,** **so** **there** **are** **no** **takers** **,** **”** **said** **the** **other** **airman** **.**
” 出色地 , 比利 , 我 赌注 所以 也 , 所以 那里 是 不 接受者 , ” 说 这 其他 空军 .

“嗯，比利，我猜也是这样，所以没人要，”另一名空军士兵说道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [oʊˈbraɪɪn] , [hæŋk] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Billy** **,** **“** **if** **I** **had** **your** **pull** **with** **O'Brien** **,** **Hank** **,**
” 出色地 , ” 说 比利 , “ 如果 我 有 你的 拉 和 奥布莱恩 , 汉克 ,

“嗯，”比利说，“如果我能像你一样在奥布莱恩那里有影响力，汉克，

[aɪ] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə][skræps][ænd; ənd][gægz][ænd; ənd] [θɪŋz]

I	would	sort	of	bring	the	conversation	around	to	scraps	and	gags	and	things
我	会	种类	的	带来	这	对话	大约	到	碎屑	和	笑话	和	事物

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ,

of	that	sort	when	he	wakes	up	,
的	那	种类	什么时候	他	醒来	向上	,

他醒来后，我会把话题引到一些琐事、笑话之类的事情上。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”

and	see	what	he	says	.	”
和	看	什么	他	说道	.	”

看看他怎么说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [oʊ'braɪɪn] ['veri] [wel] , [duː][juː; jʊ] , ['bɪli] ? ” [æskt] [hæŋk] .

“	You	don't	know	O'Brien	very	well	,	do	you	,	Billy	?	”	asked	Hank	.
“	你	不	知道	奥布莱恩	非常	出色地	,	做	你	,	比利	?	”	问	汉克	.

“比利，你对奥布莱恩不太了解，是吗？”汉克问道。

“ [wel] , [aɪ][duː] ,

“	Well	,	I	do	,
“	出色地	,	我	做	,

“嗯，我确实有。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [sʌm; səm] - [pʊts] [ə'baʊt] [oʊ'braɪɪnz]

and	I	can	tell	you	that	the	first	question	some	gazaboo	puts	about	O'Brien's
和	我	能	告诉	你	那	这	第一的	问题	一些	-	放置	关于	奥布莱恩的

[oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

own	private	affairs	,
自己的	私人的	事务	,

我可以告诉你，某些人提出的第一个问题就是关于奥布莱恩的私事，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['gægɪŋ] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['wɜːri]

there	will	be	another	gagging	episode	and	O'Brien	won't	be	the	one	to	worry
那里	将要	是	其他	作呕	插曲	和	奥布莱恩	惯于	是	这	一	到	担心

[ə'baʊt] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] .

about	who	is	going	to	come	and	untie	him	.
关于	WHO	是	去	到	来	和	解开	他	.

还会有另一次令人作呕的事件发生，而奥布莱恩不用担心谁会来给他解开绳子。

[nɑːt] [mʌtʃ] ! ”

Not	much	!	”
不是	很多	!	”

不多！

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	I	wasn't	goin	'	to	ast	him	anything	,	”	said	Billy	hastily	.
“	哦	,	我	不是	去	-	到	最	他	任何事物	,	”	说	比利	草草	.

“哦，我本来没打算挑衅他什么，”比利赶紧说道。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[waɪl] [oʊ'braɪɪn] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɑːr] ,

While	O'Brien	slept	and	the	two	airmen	speculated	about	him	,	far	,
尽管	奥布莱恩	睡着了	和	这	二	空军人员	推测	关于	他	,	远的	,

当奥布莱恩睡着时，两名空军士兵对他议论纷纷，远远地，

[fɑːr] [ə'hed] [tuː] ['dɪrɪdʒəbl] [fluː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

far	ahead	two	dirigibles	flew	straight	into	the	rising	sun	.
远的	前方	二	飞艇	飞翔	直的	进入	这	上升	太阳	.

远处，两艘飞艇径直飞向冉冉升起的太阳。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [aʊt'dɪstənst] [ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] .

The	first	one	might	have	outdistanced	the	second	with	the	utmost	ease	.
这	第一的	一	可能	有	落后	这	第二	和	这	极致	舒适	.

第一个人可能轻松胜过第二个人。

[ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['paɪlət][tuː; tə]['tempər] [hɪz; ɪz] [spiːd]

Indeed	sometimes	it	was	hard	for	her	young	pilot	to	temper	his	speed
的确	有时	它	曾是	难的	为了	她	年轻的	飞行员	到	脾气	他的	速度

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['sekənd] [bə'luːn] [kʊd; kəd] [meɪk] .

to	the	pace	he	knew	the	second	balloon	could	make	.
到	这	步伐	他	知道	这	第二	气球	可以	制作	.

的确，有时对于她的年轻飞行员来说，很难将自己的速度控制在第二个气球能够达到的速度之内。

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][frʌm; frəm]['bɑrnɪˌgæt] ['ɪnlet] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] .

The	dirigible	from	Barnegat	Inlet	proved	to	be	a	wonder	.
这	飞船	从	巴内加特	进口	已证实	到	是	一个	想知道	.

从巴尼加特湾出发的飞艇堪称奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [æn; ən] ['æroʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [driːm] .

It	was	a	swallow	,	an	arrow	,	a	flash	of	light	,	a	dream	.
它	曾是	一个	吞	,	一个	箭	,	一个	闪光	的	光	,	一个	梦	.

那是一只燕子，一支箭，一道闪光，一个梦。

[ɔːl] [ðiːz] [tɜːrmz][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [pæst] [ɪn][tɜːrn] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['lɔːrəns] [æz; əz]

All	these	terms	and	many	more	passed	in	turn	through	the	mind	of	Lawrence	as
全部	这些	条款	和	许多	更多的	通过了	在	转动	通过	这	头脑	的	劳伦斯	作为

[hiː; hi][held][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][felt][ðə; ði][bɪg] ['sɪlɪndər] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɜːrn] .

he	held	the	wheel	and	felt	the	big	cylinder	respond	to	the	slightest	turn	.
他	握住	这	车轮	和	毛毡	这	大的	圆柱	回应	到	这	丝毫	转动	.

劳伦斯握着方向盘，感受着巨大的汽缸对哪怕最轻微的转动都做出反应，所有这些词语以及更多词语依次在他的脑海中闪过。

[ðə; ði] ['laɪtər] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːnz] , [waɪl] ['siːmɪŋli] ['bʌlki] ,

The	lighter	-	than	-	air	machines	,	while	seemingly	bulky	,
这	打火机	-	比	-	空气	机器	,	尽管	似乎	笨重	,

这些比空气轻的机器，虽然看起来笨重，

[hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [duː][nɑːt] [pə'zes] .

have	a	strange	feeling	of	buoyancy	that	the	planes	do	not	possess	.
有	一个	奇怪的	感觉	的	浮力	那	这	飞机	做	不是	具有	.

有一种飞机所不具备的奇特的浮力感。

['lɔːrəns] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtnəs] .

Lawrence	seemed	to	partake	of	this	lightness	.
劳伦斯	似乎	到	参加	的	这	亮度	.

劳伦斯似乎也感受到了这种轻松自在的心态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

He	was	happy	beyond	words	.
他	曾是	快乐的	超过	字	.

他高兴得无法用语言形容。

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

All	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [leɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] .

In	his	breast	lay	his	new	and	wonderful	secret	.
在	他的	胸部	躺	他的	新的	和	精彩的	秘密	.

他心中藏着一个崭新而奇妙的秘密。

[ɔ:l] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'si:z] [wɜ:r; wər] [pæst] ,

All	the	anxieties	concerning	the	errand	that	had	sent	them	overseas	were	past	,
全部	这	焦虑	有关	这	差事	那	有	发送	他们	海外	是	过去的	,

所有关于派他们出国执行任务的焦虑都已烟消云散。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] .

with	the	treasure	and	the	papers	safely	hidden	.
和	这	宝藏	和	这	文件	安全	隐	.

宝藏和文件都已安全藏好。

[dʒʌst] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪrɪdʒəbl] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] .

Just	in	sight	was	another	dirigible	coming	on	at	top	speed	.
只是	在	视线	曾是	其他	飞船	未来	在	在	顶部	速度	.

眼前不远处，另一艘飞艇正全速驶来。

['lɔ:rəns] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [saɪt] ,

Lawrence	kept	it	in	sight	,
劳伦斯	保留	它	在	视线	,

劳伦斯一直把它保持在视线范围内。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

but	was	too	anxious	to	proceed	to	allow	the	convoy	to	approach	nearer	.
但	曾是	也	焦虑的	到	继续	到	允许	这	护航	到	方法	更近	.

但他太过急躁，不愿让车队靠近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [oʊ'braɪɪn] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	was	nothing	that	they	wanted	to	say	to	O'Brien	,	nothing	that	he	could	want	of	them	.
那里	曾是	没有什么	那	他们	通缉	到	说	到	奥布莱恩	,	没有什么	那	他	可以	想	的	他们	.

他们没有什么想对奥布莱恩说的，奥布莱恩也没有什么需要他们帮忙的。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] — [wel] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['wɔ:tərpru:f] ['su:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['werər] ['seɪfli] ,

In	case	of	accident	—	well	,	there	were	the	waterproof	suits	that	were	guaranteed	to	uphold	the	wearer	safely	,
在	案件	的	事故	—	出色地	,	那里	是	这	防水的	西装	那	是	保证	到	坚持	这	佩戴者	安全	,

万一发生意外——还有防水服可以保证穿着者的安全。

[wɔ:rm] [ænd; ənd] [draɪ] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

warm	and	dry	,	for	forty	-	eight	hours	.
温暖的	和	干燥	,	为了	四十	-	八	小时	.

温暖干燥，持续48小时。

['su:ts] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] !

Suits	capable	of	offering	a	cup	of	hot	chocolate	and	a	biscuit	to	the	fortunate	possessor	!
西装	有能力的	的	提供	一个	杯子	的	热的	巧克力	和	一个	饼干	到	这	幸运	拥有者	!

能够为幸运的拥有者提供一杯热巧克力和一块饼干的套装！

['lɔ:rəns] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [aʊt] !

Lawrence	almost	wished	that	he	could	try	his	out	!
劳伦斯	几乎	希望	那	他	可以	尝试	他的	出去	!

劳伦斯几乎都想试试自己的了！

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [oʊ'braɪɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ju:z] [ɪf] ['nesəseri] .

As	for	O'Brien	,	he	had	a	wireless	which	he	could	use	if	necessary	.
作为	为了	奥布莱恩	,	他	有	一个	无线的	哪个	他	可以	使用	如果	必要的	.

至于奥布莱恩，他有一部无线电台，必要时可以使用。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['evriθɪŋ] [mu:vd] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

In	the	meantime	everything	moved	smoothly	and	pleasantly	.
在	这	与此同时	一切	已搬	顺利	和	愉快	.

与此同时，一切都进行得顺利而愉快。

['lɔ:rəns] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] ,

Lawrence	,	his	hand	on	the	pulse	of	the	machine	he	was	guiding	,
劳伦斯	,	他的	手	在	这	脉冲	的	这	机器	他	曾是	指导	,

劳伦斯，一只手放在他操控的机器的脉搏上，

['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fju:əl] , - ,

marvelled	at	the	propelling	power	of	the	new	fuel	,	hyolax	,
惊叹不已	在	这	推进	力量	的	这	新的	燃料	,	-	,

惊叹于新型燃料海拉克斯的推进力，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	rejoiced	to	think	that	he	had	been	honored	by	the	position	he	was
和	欣喜若狂	到	思考	那	他	有	到过	荣幸	经过	这	位置	他	曾是

['ɔkjupaɪŋ] .

occupying	.
占领	.

他为自己所担任的职位感到荣幸而感到高兴。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .

His	thoughts	turned	to	Mr	.	Ridgeway	with	gratitude	.
他的	想法	转向	到	先生	.	里奇韦	和	感激	.

他满怀感激地将目光转向了里奇韦先生。

[hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	hoped	his	own	father	would	be	as	pleasant	and	as	good	to	him	.
他	希望	他的	自己的	父亲	会	是	作为	令人愉快的	和	作为	好的	到	他	.

他希望自己的父亲也能像父亲一样和蔼可亲。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]

As	for	Mr	.	Ridgeway	,	for	the	first	time	in	a	good	many	days	he	was
作为	为了	先生	.	里奇韦	,	为了	这	第一的	时间	在	一个	好的	许多	天	他	曾是

[æt; ət] [i:z] .

at	ease	.
在	舒适	.

至于里奇韦先生，这是他多日以来第一次感到轻松自在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪn][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp]

It	is	true	that	he	had	been	worried	at	the	failure	of	O'Brien	to	turn	up
它	是	真的	那	他	有	到过	担心	在	这	失败	的	奥布莱恩	到	转动	向上

[æt; ət] ['bɑrnɪˌgæt] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [stɑ:rt] ,

at	Barnegat	but	he	had	appeared	so	soon	after	their	own	start	,
在	巴内加特	但	他	有	出现	所以	很快	后	他们的	自己的	开始	,

的确，他曾担心奥布莱恩没有出现在巴尼加特，但奥布莱恩在他们出发后不久就出现了。

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,

hustling	along	dim	and	mysterious	in	the	early	dawn	,
忙碌	沿着	暗淡	和	神秘	在	这	早期的	黎明	,

黎明时分，昏暗而神秘地匆匆而过，

[ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [læst] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

that	Mr	.	Ridgeway's	last	fears	were	silenced	and	he	felt	that	the	journey
那	先生	.	里奇韦的	最后的	恐惧	是	沉默	和	他	毛毡	那	这	旅行

[kʊd; kəd] [ə'su:m] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] ,

could	assume	the	aspect	of	a	pleasure	trip	,
可以	认为	这	方面	的	一个	乐趣	旅行	,

里奇韦先生最后的恐惧消失了，他觉得这次旅行可以变成一次愉快的旅行。

[ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ker] .

a	vacation	from	care	.
一个	假期	从	关心	.

摆脱照护的假期。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['kɔːrnər][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt]

He	settled	himself	in	an	easy	corner	and	sat	looking	out	through	the	clouds	that
他	定居	他自己	在	一个	简单的	角落	和	卫星	寻找	出去	通过	这	云	那

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

were	rising	about	them	from	the	sea	.
是	上升	关于	他们	从	这	海	.

他找了个舒服的角落坐下，透过从海上升起的云层向外眺望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [pɪrst] [ðem; ðəm] .

They	were	shot	with	rainbow	tints	as	the	rising	sun	pierced	them	.
他们	是	射击	和	彩虹	色调	作为	这	上升	太阳	穿孔	他们	.

当冉冉升起的太阳穿透阳光时，它们被映照出彩虹般的色彩。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Ridgeway	wished	that	his	wife	might	see	them	.
先生	.	里奇韦	希望	那	他的	妻子	可能	看	他们	.

里奇韦先生希望他的妻子能看到这些照片。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

He	would	have	much	to	tell	her	when	he	saw	her	in	the	old	English
他	会	有	很多	到	告诉	她	什么时候	他	锯	她	在	这	老的	英语

[haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

house	where	she	was	staying	,
房子	在哪里	她	曾是	入住	,

等他在那栋她居住的古老英式房子里见到她时，他有很多话要对她说。

['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

utterly	unconscious	of	the	fact	that	her	staid	husband	was	literally	flying	to
完全地	无意识	的	这	事实	那	她	稳重	丈夫	曾是	字面上地	飞行	到

[miːt] [hɜːr; hər] !

meet	her	!
见面	她	!

她完全没有意识到，她那沉稳的丈夫正乘飞机来接她！

[nɑːt][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Not	a	foreboding	crossed	his	mind	.
不是	一个	不祥的预感	交叉	他的	头脑	.

他丝毫没有预感不祥。

[ðə; ði] ['pepərz] , ['kerfəli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn]

The	papers	,	carefully	protected	by	wrappings	of	oiled	silk	,	as	well	as	the	crown
这	文件	,	小心	受保护	经过	包装	的	涂油	丝绸	,	作为	出色地	作为	这	王冠

['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

这些文件以及王冠珠宝都用涂油丝绸精心包裹保护着。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] ['sɪlɪndər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

lay	in	a	cleverly	constructed	cylinder	under	his	feet	.
躺	在	一个	巧妙地	建造	圆柱	在下面	他的	脚	.

躺在他脚下精心构造的圆柱体里。

[ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

This	cylinder	was	an	invention	of	his	own	.
这	圆柱	曾是	一个	发明	的	他的	自己的	.

这个圆筒是他自己发明的。

[ðə; ði][saɪz] , [weɪt] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ðæt] [held]

The	size	,	weight	,	and	shape	were	exactly	identical	with	the	cylinders	that	held
这	尺寸	,	重量	,	和	形状	是	确切地	完全相同的	和	这	气缸	那	握住

[ðə; ði] - .

the	hyolax	.
这	-	.

其大小、重量和形状与盛放舌骨的圆柱体完全相同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər][ə; eɪ][kloʊz] ['greɪtɪŋ] [ðæt]

There	were	ten	of	these	cylinders	lying	side	by	side	under	a	close	grating	that
那里	是	十	的	这些	气缸	说谎	边	经过	边	在下面	一个	关闭	格栅	那

[sɜːrvd] [æz; əz] [flɔːr] [ɪn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

served	as	floor	in	that	end	of	the	cabin	.
服务	作为	地面	在	那	结尾	的	这	舱	.

在小屋的尽头，有十个这样的圆柱体并排躺在用作地板的密闭格栅下方。

[ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [saɪdz] [gliːmd] ['prɪtɪli] [θruː] [ðə; ði][slæts] .

Their	polished	steel	sides	gleamed	prettily	through	the	slats	.
他们的	抛光	钢	侧面	闪闪发光	漂亮	通过	这	板条	.

它们的抛光钢侧板透过百叶窗闪闪发光，非常漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['ʌndər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [ʃeɪpt] ['kæbɪn] ,

They	were	made	especially	to	fit	the	under	curve	of	the	boat	-	shaped	cabin	,
他们	是	制成	尤其	到	合身	这	在下面	曲线	的	这	船	-	形状	舱	,

它们是专门为贴合船型船舱的底部曲线而设计的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['æmp(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf] - [fɔːr; fər] [θriː] [ˌoʊvər'siː] [trɪps] ,

and	were	ample	to	carry	enough	hyolax	for	three	oversea	trips	,
和	是	充足	到	携带	足够的	-	为了	三	海外	旅行	,

而且数量充足，足够携带三次海外旅行所需的海兔。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [gæs][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

but	Mr	.	Ridgeway	wanted	no	question	of	insufficient	gas	to	worry	him	.
但	先生	.	里奇韦	通缉	不	问题	的	不足的	气体	到	担心	他	.

但里奇韦先生不想让燃气不足的问题困扰他。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][kæn; kən][held][ðə; ði] ['treʒər] .

But	the	end	can	held	the	treasure	.
但	这	结尾	能	握住	这	宝藏	.

但宝藏却在罐子的尽头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ,

With	his	own	hands	,	under	the	eye	of	the	Keeper	at	the	Treasury	,
和	他的	自己的	双手	,	在下面	这	眼睛	的	这	守门员	在	这	财政部	,

他亲手在国库保管员的眼皮底下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] ['preɪsləs] [kraʊn] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɪn]['kɑːt(ə)n] ,

he	had	wrapped	the	priceless	crown	jewels	in	cotton	,
他	有	包装	这	无价	王冠	珠宝	在	棉布	,

他用棉花把价值连城的王冠珠宝包裹了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [stiːl] [ʃel] .

and	had	stored	them	in	the	big	steel	shell	.
和	有	存储	他们	在	这	大的	钢	壳	.

并将它们储存在大型钢壳中。

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɑːksɪz] , ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪnɪst] ['leðər] [ænd; ənd] [kaːvd]

Their	individual	boxes	,	cases	,	and	caskets	made	of	finest	leather	and	carved
他们的	个人	盒子	,	案例	,	和	棺材	制成	的	最好的	皮革	和	雕刻

[oʊk][ænd; ənd][goʊld] ,

oak	and	gold	,
橡木	和	金子	,

他们各自的盒子、箱子和匣子均由上等皮革、雕花橡木和黄金制成。

[wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .

were	returned	to	the	Treasury	.
是	返回	到	这	财政部	.

已归还国库。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ˈrɔɪəl] [ˈoʊnər] .

Some	other	time	they	could	be	returned	to	their	anxious	royal	owner	.
一些	其他	时间	他们	可以	是	返回	到	他们的	焦虑的	皇家	所有者	.

或许在其他时候，它们会被送回焦急的皇室主人身边。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ðəmˈselvz] .

Now	the	only	thing	that	mattered	was	the	jewels	themselves	.
现在	这	仅有的	事物	那	重要	曾是	这	珠宝	他们自己	.

现在唯一重要的就是珠宝本身了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈglɪtərɪŋ] [θɪŋz] .

Mr	.	Ridgeway	smiled	as	he	thought	of	the	splendid	glittering	things	.
先生	.	里奇韦	微笑	作为	他	想法	的	这	灿烂	闪闪发光	事物	.

里奇韦先生想到那些闪闪发光的精美物品，脸上露出了笑容。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈhændəld][baɪ] [ˈeni] [hændz] [ˈʌðər]

Never	before	in	the	world's	history	had	they	been	handled	by	any	hands	other
绝不	前	在	这	世界的	历史	有	他们	到过	处理	经过	任何	双手	其他

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈnəublmən][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

than	those	of	noblemen	and	women	.
比	那些	的	贵族	和	女性	.

在世界历史上，它们从未被贵族男女以外的人接触过。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈgɑːrdiən] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

And	here	they	were	,	their	only	guardian	a	man	of	the	people	,
和	这里	他们	是	,	他们的	仅有的	监护人	一个	男人	的	这	人们	,

而他们唯一的守护者，却是一位平民出身的人。

[jet] [seɪf] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

yet	safe	on	their	way	home	to	their	royal	resting	place	.
然而	安全的	在	他们的	方式	家	到	他们的	皇家	休息	地方	.

然而，它们已平安返回皇家安息之地。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [ˈrestɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [əˈhed] .

So	Mr	.	Ridgeway	rested	,	his	eyes	on	the	east	and	his	thoughts	far	ahead	.
所以	先生	.	里奇韦	休息	,	他的	眼睛	在	这	东方	和	他的	想法	远的	前方	.

于是里奇韦先生休息了，目光投向东方，思绪飘向远方。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːrənz] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈplænɪŋ] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊərz] .

Occasionally	talking	to	Lawrence	,	reading	or	planning	,	he	spent	the	daylight	hours	.
偶尔	说	到	劳伦斯	,	阅读	或者	规划	,	他	花费	这	日光	小时	.

他偶尔会和劳伦斯聊聊天，或者看看书、做做计划，把白天的时间都花在了这些事情上。

[bɪˈhaɪnd] [keɪm] [wʌt] [siːmd] [oʊˈbraɪɪnz] [kɑːr] , [ˈnevər] [ˈgeɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstedəli] .

Behind	came	what	seemed	O'Brien's	car	,	never	gaining	,	but	following	steadily	.
在后面	来了	什么	似乎	奥布莱恩的	车	,	绝不	获得	,	但	下列的	稳步	.

后面跟着一辆像是奥布莱恩的车，始终没有追上来，但一直稳步跟在后面。

[ˈsterɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] [əˈhed] ,

Staring	steadily	at	the	dirigible	ahead	,
凝视	稳步	在	这	飞船	前方	,

他目不转睛地盯着前方的飞艇，

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [ˈfɪksɪz][ɪts] [ˈbeɪlf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ɪts] [preɪ] [tuː; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər] ,

like	a	snake	that	fixes	its	baleful	eyes	on	its	prey	to	hypnotize	and	devour	,
喜欢	一个	蛇	那	修复	它是	有害的	眼睛	在	它是	猎物	到	催眠	和	吞食	,

就像一条蛇，用它凶狠的眼神盯着猎物，催眠并吞噬它。

[smɪθ] [bent] ['fɔːrwərd] , [tens] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] .

Smith	**bent**	**forward**	**,**	**tense**	**and**	**untiring**	**.**
史密斯	弯曲	向前	,	紧张	和	不懈	.

史密斯向前弯着腰，身体紧绷，一刻也不停歇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [jet] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd]

He	**had**	**not**	**slept**	**for**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**,**	**yet**	**his**	**pale**	**eyes**	**were**	**clear**	**and**
他	有	不是	睡着了	为了	四十	-	八	小时	,	然而	他的	苍白	眼睛	是	清除	和

[kiːn] ,

keen	**,**
敏锐的	,

他已经四十八小时没睡觉了，但他那双苍白的眼睛却清澈而锐利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪnd] [baɪ] [æŋ'zaɪəti] .

his	**face**	**,**	**a**	**little**	**pale**	**,**	**was**	**unlined**	**by**	**anxiety**	**.**
他的	脸	,	一个	小的	苍白	,	曾是	无衬里	经过	焦虑	.

他脸色略显苍白，但脸上没有一丝焦虑的皱纹。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ?

Why	**should**	**he**	**be**	**anxious**	**?**
为什么	应该	他	是	焦虑的	?

他为什么要焦虑?

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] .

All	**was**	**going**	**well**	**.**
全部	曾是	去	出色地	.

一切都很顺利。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [roʊz] [soʊ] ['bliːkli] ,

He	**knew**	**the**	**very**	**spot**	**off**	**the**	**coast**	**where**	**the**	**white**	**cliffs**	**rose**	**so**	**bleakly**	**,**
他	知道	这	非常	点	离开	这	海岸	在哪里	这	白色的	悬崖	玫瑰	所以	凄凉地	,

他知道海岸边那片白色悬崖耸立、显得格外荒凉的地方。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

the	**very**	**place**	**where**	**even**	**now**	**the**	**schooner**	**would**	**be**	**waiting**	**.**
这	非常	地方	在哪里	甚至	现在	这	大篷车	会	是	等待	.

即使是现在，那艘帆船也会停泊在那里。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

All	**he**	**needed**	**was**	**a**	**little**	**patience**	**,**	**just**	**a**	**little**	**.**
全部	他	需要	曾是	一个	小的	耐心	,	只是	一个	小的	.

他需要的只是一点耐心，真的只是一点。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [help] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ]

Then	**he**	**would**	**send**	**out**	**the**	**signal**	**for**	**help**	**.**	**.**	**.**	**and**	**he**	**knew**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**
然后	他	会	发送	出去	这	信号	为了	帮助	.	.	.	和	他	知道	先生	.	里奇韦

.

:
.

然后他会发出求救信号……而且他认识里奇韦先生。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [help] [oʊ'braɪɪn] ,

He	**would**	**stop**	**to**	**help**	**O'Brien**	**,**
他	会	停止	到	帮助	奥布莱恩	,

他会停下来帮助奥布莱恩，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

no	**matter**	**how**	**anxious**	**to**	**make**	**speed**	**on**	**the**	**last**	**lap**	**of**	**the**	**journey**	**across**	**the**
不	事情	如何	焦虑的	到	制作	速度	在	这	最后的	膝	的	这	旅行	穿过	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

无论多么渴望在横渡大洋的最后一程中加速前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['siːmɪŋli] [soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

There	was	but	one	thing	,	such	a	little	thing	,	seemingly	so	unimportant	.
那里	曾是	但	一	事物	，这样的	一个	小的	事物	，	似乎	所以	不重要	.	

只有一件事，一件很小的事，看似无关紧要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]

And	this	one	thing	,	passing	in	a	whispered	conversation	between	O'Brien	and
和	这	一	事物	,	通过	在	一个	低声说道	对话	之间	奥布莱恩	和

['lɔːrəns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Lawrence	,	he	did	not	know	.
劳伦斯	,	他	做过	不是	知道	.

而这件事，是奥布莱恩和劳伦斯低声交谈时提到的，他却毫不知情。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [rɪ'membər] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][test] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	Lawrence	remembered	and	put	his	knowledge	to	the	test	,	and	the
但	劳伦斯	记得	和	放	他的	知识	到	这	测试	,	和	这

[rɪ'zʌlt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

result	worried	him	.
结果	担心	他	.

但劳伦斯记住了这些知识，并付诸实践，结果令他担忧。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvər] , [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Again	and	again	he	made	the	manoeuver	,	so	far	to	the	right	,
再次	和	再次	他	制成	这	机动	，	所以	远的	到	这	正确的	,

他一次又一次地做出这个动作，一直向右侧移动，

[bæk] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɜːrt] [ə'hed] ,

back	as	far	to	the	left	,	and	a	spurt	ahead	,
后退	作为	远的	到	这	左边	,	和	一个	喷	前方	,

向左后方尽可能远，然后向前猛冲，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

but	there	was	no	sign	of	acknowledgment	from	the	plane	following	.
但	那里	曾是	不	符号	的	致谢	从	这	飞机	下列的	.

但后面的飞机没有任何回应的迹象。

[oʊ'braɪɪn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

O'Brien	could	not	have	forgotten	.
奥布莱恩	可以	不是	有	被遗忘的	.

奥布莱恩不可能忘记。

[oʊ'braɪɪn] ['nevər] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

O'Brien	never	forgot	anything	.
奥布莱恩	绝不	忘了	任何事物	.

奥布莱恩从不忘记任何事。

['lɔːrəns] [traɪd][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lawrence	tried	the	manoeuver	until	he	was	afraid	to	repeat	it	,
劳伦斯	尝试	这	机动	直到	他	曾是	害怕的	到	重复	它	,

劳伦斯反复尝试这个动作，直到他害怕再次尝试为止。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt]

and	like	a	star	shell	exploding	in	his	brain	came	the	thought	,	“	That	is	not
和	喜欢	一个	星星	壳	爆炸	在	他的	脑	来了	这	想法	,	“	那	是	不是

[oʊ'braɪɪnz][kɑːr] !

O'Brien's	car	!
奥布莱恩的	车	!

就像一颗星弹在他脑海中爆炸一样，一个念头闪过：“那不是奥布莱恩的车！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][kɑːr] .

”	He	took	the	glasses	and	studied	the	car	.
”	他	采取	这	眼镜	和	研究	这	车	.

他拿起眼镜，仔细端详着那辆车。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ɪts] [kwɪk] ['tremər] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prest] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	could	see	by	its	quick	tremor	that	the	engines	were	being	pressed	to	their
他	可以	看	经过	它是	快的	震颤	那	这	发动机	是	存在	按下	到	他们的

['ʌtmoʊst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spiːdi] ['liːdər] ,

utmost	in	order	to	keep	up	with	their	speedy	leader	,
极致	在	命令	到	保持	向上	和	他们的	迅速	领导者	,

他从引擎的快速震动中看出，为了跟上速度飞快的领头机，引擎正在全力运转。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][nɑːt]

but	otherwise	there	was	nothing	to	make	him	think	that	O'Brien	was	not
但	否则	那里	曾是	没有什么	到	制作	他	思考	那	奥布莱恩	曾是	不是

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

但除此之外，没有任何其他迹象表明奥布莱恩不是驾驶员。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːt] , " [oʊ'braɪɪn][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !

Yet	he	could	not	cast	out	the	strange	thought	,	"	O'Brien	is	not	there	!
然而	他	可以	不是	投掷	出去	这	奇怪的	想法	,	"	奥布莱恩	是	不是	那里	!

但他始终无法摆脱这个奇怪的想法："奥布莱恩不在那里！"

" [ɪf] [nɑːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?

"	If	not	,	who	was	in	the	car	?
"	如果	不是	,	WHO	曾是	在	这	车	?

"如果不是，那车里是谁？"

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] ['eriəl] [weɪk] ?

Who	was	rushing	it	directly	in	their	aerial	wake	?
WHO	曾是	匆忙	它	直接地	在	他们的	天线	唤醒	?

谁直接跟在他们空中的尾流后面冲?

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

He	hated	to	answer	that	question	.
他	憎恨	到	回答	那	问题	.

他很讨厌回答这个问题。

['ʃʊrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][oʊ'braɪɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

Surely	if	it	was	not	O'Brien	,	there	was	reason	for	caution	.
一定	如果	它	曾是	不是	奥布莱恩	,	那里	曾是	原因	为了	警告	.

如果不是奥布莱恩，那肯定有理由保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] .

And	the	only	caution	that	now	occurred	to	Lawrence	was	to	keep	ahead	.
和	这	仅有的	警告	那	现在	发生	到	劳伦斯	曾是	到	保持	前方	.

劳伦斯此时唯一想到的谨慎之举就是保持领先。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ]

Also	he	decided	not	to	say	anything	about	his	suspicions	to	Mr	.	Ridgeway
还	他	决定	不是	到	说	任何事物	关于	他的	怀疑	到	先生	.	里奇韦

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'kɜːrd] .

until	something	really	serious	occurred	.
直到	某物	真的	严肃的	发生	.

他还决定，在真正严重的事情发生之前，不把自己的怀疑告诉里奇韦先生。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]

And	Lawrence	hoped	with	all	his	might	and	main	that	his	suspicions	were
和	劳伦斯	希望	和	全部	他的	可能	和	主要的	那	他的	怀疑	是

[ɔːl] [rɔːŋ] .

all	wrong	.
全部	错误的	.

劳伦斯真心希望自己的怀疑都是错误的。

[ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .

That	seemed	more	than	likely	.
那	似乎	更多的	比	可能	.

这似乎极有可能。

['lɔːrəns] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] .

Lawrence	knew	that	his	nerves	were	tuned	up	to	the	snapping	point	.
劳伦斯	知道	那	他的	神经	是	调谐	向上	到	这	啪啪	观点	.

劳伦斯知道自己的神经已经绷到了极限。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	was	suspicious	of	everything	.
他	曾是	可疑的	的	一切	.

他疑心很重。

['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Glancing	over	his	shoulder	,	he	could	see	Mr	.	Ridgeway	taking	it	easy	.
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	他	可以	看	先生	.	里奇韦	采取	它	简单的	.

他回头瞥了一眼，看到里奇韦先生正在悠闲地休息。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , ['lɔːrəns] [læft] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ə'weɪ] .

With	an	effort	of	will	,	Lawrence	laughed	his	fears	away	.
和	一个	努力	的	将要	,	劳伦斯	笑了	他的	恐惧	离开	.

劳伦斯凭借着强大的意志力，笑着驱散了恐惧。

[jet] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɑːbdʒekt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Yet	every	little	while	he	looked	back	at	the	tiny	object	following	them	,
然而	每一个	小的	尽管	他	看起来	后退	在	这	微小的	目的	下列的	他们	,

然而，他时不时会回头看一眼那个跟随在他们身后的小物体。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['lɔːrəns] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

and	twice	Lawrence	slowed	down	his	powerful	engine	until	the	car	was	in	plain	sight	.
和	两次	劳伦斯	减速	向下	他的	强大的	引擎	直到	这	车	曾是	在	清楚的	视线	.

劳伦斯两次放慢了他强劲的引擎速度，直到汽车完全进入他的视线范围。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪrɪdʒəbl] ['ɔːlsoʊ] ['slækənd] [spiːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	second	time	he	fancied	that	the	other	dirigible	also	slackened	speed	as	though	the	pilot	preferred	not	to	lessen	the	distance	between	them	.
这	第二	时间	他	幻想	那	这	其他	飞船	还	松弛	速度	作为	尽管	这	飞行员	首选	不是	到	减少	这	距离	之间	他们	.

第二次，他觉得另一艘飞艇也放慢了速度，好像飞行员不想缩短与它之间的距离。

['peɪʃntli] ['lɔːrəns] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] [mə'nuːvər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Patiently	Lawrence	went	through	the	secret	manoeuvers	but	there	was	no	response	.
耐心	劳伦斯	去	通过	这	秘密	机动	但	那里	曾是	不	回复	.

劳伦斯耐心地进行了秘密操作，但没有任何回应。

['iːðər] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊ'braɪɪnz] , [ɔːr] [els] [oʊ'braɪɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Either	the	car	was	not	O'Brien's	,	or	else	O'Brien	was	never	at	the	wheel	.
任何一个	这	车	曾是	不是	奥布莱恩的	,	或者	别的	奥布莱恩	曾是	绝不	在	这	车轮	.

要么这辆车不是奥布莱恩的，要么奥布莱恩根本就没开过这辆车。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , ['lɔːrəns] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['groʊɪŋ] .

In	either	case	,	Lawrence	found	his	anxiety	growing	.
在	任何一个	案件	,	劳伦斯	成立	他的	焦虑	生长	.

无论哪种情况，劳伦斯都发现自己的焦虑与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['dɪrɪdʒəbl] .

There	was	no	anxiety	in	the	second	dirigible	.
那里	曾是	不	焦虑	在	这	第二	飞船	.

第二艘飞艇上没有出现焦虑情绪。

[smɪθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Smith	was	only	conscious	of	a	sense	of	annoyance	to	think	that	he	was
史密斯	曾是	仅有的	有意识的	的	一个	感觉	的	烦恼	到	思考	那	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪnz]['dɪrɪdʒəbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['reɪsɪŋ]

obliged	to	use	the	counterpart	of	O'Brien's	dirigible	instead	of	his	own	racing
有义务	到	使用	这	对应物	的	奥布莱恩的	飞船	反而	的	他的	自己的	赛车

['erpleɪn] .

airplane	.
飞机	.

史密斯唯一感到恼火的是，他不得不使用奥布莱恩的飞艇的替代品，而不是他自己的赛机。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs]

He	felt	almost	unable	to	brook	the	delay	of	the	few	hours	that	must	pass
他	毛毡	几乎	无法	到	溪	这	延迟	的	这	很少	小时	那	必须	经过

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

before	they	saw	the	white	cliffs	of	England	.
前	他们	锯	这	白色的	悬崖	的	英格兰	.

他几乎无法忍受几个小时的耽搁，直到他们看到英格兰的白色悬崖。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Yet	he	knew	that	even	if	he	had	had	the	plane	it	would	have	been
然而	他	知道	那	甚至	如果	他	有	有	这	飞机	它	会	有	到过

[moʊst] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

most	unwise	to	attack	in	mid	-	ocean	,
最多	失策	到	攻击	在	中	-	海洋	,

但他知道，即使他有飞机，在大洋中央发动攻击也是极其不明智的。

[wer] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd]['dʒɛmz] [ɪf] [ðə; ði]

where	Mr	.	Ridgeway	would	be	forced	to	sink	the	papers	and	gems	if	the
在哪里	先生	.	里奇韦	会	是	强制	到	下沉	这	文件	和	宝石	如果	这

['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ðæt] [end] .

battle	reached	that	end	.
战斗	达到	那	结尾	.

如果战斗发展到那一步，里奇韦先生将被迫沉没那些文件和珠宝。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	not	known	Mr	.	Ridgeway	so	long	without	having	to	learn	that	in	a
他	有	不是	已知	先生	.	里奇韦	所以	长的	没有	拥有	到	学习	那	在	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] .

question	of	honor	he	would	sacrifice	his	life	rather	than	fail	in	his	trust	.
问题	的	荣誉	他	会	牺牲	他的	生活	相当	比	失败	在	他的	相信	.

他认识里奇韦先生这么久，还没体会到，在荣誉问题上，里奇韦先生宁愿牺牲生命也不愿辜负信任。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] ['mentəli] ['testɪd] [aʊt] ['evri] [smɔːl] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] .

Over	and	over	again	he	mentally	tested	out	every	small	detail	of	his	plot	.
超过	和	超过	再次	他	精神上	测试	出去	每一个	小的	细节	的	他的	阴谋	.

他一遍又一遍地在脑海中推演着计划中的每一个细节。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

Over	and	over	he	tried	out	his	plans	.
超过	和	超过	他	尝试	出去	他的	计划	.

他一遍又一遍地尝试他的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [flɔː] .

There	was	but	one	flaw	.
那里	曾是	但	一	缺陷	.

只有一个瑕疵。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk]

Not	**one**	**of**	**the**	**three**	**men**	**whom**	**they**	**had**	**expected**	**had**	**appeared**	**to**	**take**
不是	一	的	这	三	男人	谁	他们	有	预期的	有	出现	到	拿

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] .

passage	**in**	**the**	**dirigible**	**.**
通道	在	这	飞船	.

他们预期的三名男子没有一人出现，登上了飞艇。

[smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

Smith	**and**	**Brown**	**were**	**alone**	**.**
史密斯	和	棕色的	是	独自的	.

史密斯和布朗单独待在一起。

[wer] [hæd; həd][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪn] ['saidtrækt] ?

Where	**had**	**John**	**and**	**the**	**others**	**been**	**sidetracked**	**?**
在哪里	有	约翰	和	这	其他的	到过	跑题了	?

约翰他们都被什么事耽搁了?

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][hiː; hi] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər]

Not	**for**	**a**	**second**	**did**	**he**	**doubt**	**that**	**they**	**had**	**obeyed**	**him**	**to**	**the**	**letter**
不是	为了	一个	第二	做过	他	怀疑	那	他们	有	服从	他	到	这	信

[kən'sɜːrnɪŋ] [oʊ'braɪɪn] .

concerning	**O'Brien**	**.**
有关	奥布莱恩	.

他丝毫没有怀疑他们是否严格按照他的指示处理了奥布莱恩的事情。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪn] .

He	**chuckled**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**O'Brien**	**.**
他	轻笑	作为	他	想法	的	奥布莱恩	.

想到奥布莱恩，他不禁轻笑出声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

He	**was**	**certainly**	**a**	**good**	**man**	**to**	**have**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
他	曾是	当然	一个	好的	男人	到	有	出去	的	这	方式	.

他死了当然是件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] ['sneɪki] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [smɪθ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr]

There	**was**	**something**	**indeed**	**snaky**	**in**	**the**	**way**	**Smith**	**,**	**holding**	**the**	**wheel**	**with**	**sure**
那里	曾是	某物	的确	蛇形	在	这	方式	史密斯	,	保持	这	车轮	和	当然

[ænd; ənd] ['præktɪst] [hændz] ,

and	**practiced**	**hands**	**,**
和	练习	双手	,

史密斯握着方向盘，双手稳健而熟练，他的动作确实有些狡猾。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][oʊ'braɪɪn] .

allowed	**himself**	**to**	**dwell**	**on**	**O'Brien**	**.**
允许	他自己	到	住	在	奥布莱恩	.

让自己沉浸在对奥布莱恩的思念中。

[haʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['trɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

How	**nearly**	**the**	**Irishman**	**had**	**come**	**to**	**tricking**	**them**	**all**	**!**
如何	几乎	这	爱尔兰人	有	来	到	欺骗	他们	全部	!

爱尔兰人差点就骗过他们所有人了!

[ɪf] [ðə; ði]['plæstər][hæd; həd][held] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][oʊ'braɪɪn] !

If	**the**	**plaster**	**had**	**held**	**.**	**.**	**.**	**but**	**it**	**had**	**fallen**	**,**	**and**	**so**	**had**	**O'Brien**	**!**
如果	这	石膏	有	握住	.	.	.	但	它	有	倒下	,	和	所以	有	奥布莱恩	!

如果石膏能撑住就好了.....但它塌了，奥布莱恩也塌了!

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

All	**was**	**well**	**.**
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

['sʌmwer] [bæk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] ,

Somewhere	**back**	**in**	**Washington**	**,**	**in**	**a**	**dark**	**alley**	**,**	**a**	**crumpled**	**,**
某处	后退	在	华盛顿	,	在	一个	黑暗的	胡同	,	一个	皱巴巴的	,

在华盛顿的某个地方，一条黑暗的小巷里，一张皱巴巴的.....

[dɪ'ʃevld] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌpæsər'baɪ] .

dishevelled	**figure**	**had**	**already**	**met**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**first**	**passerby**	**.**
蓬头垢面	数字	有	已经	遇见	这	眼睛	的	这	第一的	过路人	.

一个衣衫褴褛的身影已经与第一个路人的目光相遇。

[smɪθ] ['tʃʌkld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

Smith	**chuckled**	**again**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**with**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**
史密斯	轻笑	再次	作为	他	锯	它	和	他的	心灵的	眼睛	,

史密斯在脑海中浮现出那幅画面，不禁又轻笑起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mʌtərɪŋ] “ [drʌŋk] !

and	**seemed**	**to**	**hear**	**the**	**stranger**	**muttering**	**“**	**Drunk**	**!**
和	似乎	到	听到	这	陌生人	喃喃自语	“	醉	!

似乎听到陌生人喃喃自语：“醉了！”

” [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [oʊ'braɪɪn] .

”	**as**	**he**	**approached**	**the**	**tumbled**	**figure**	**that**	**had**	**been**	**O'Brien**	**.**
”	作为	他	接近	这	翻滚	数字	那	有	到过	奥布莱恩	.

当他走近倒在地上的奥布莱恩时。

[ðen] [hiː; hi]['leɪzɪli] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt]

Then	**he**	**lazily**	**imagined**	**the**	**change**	**in**	**the**	**man's**	**expression**	**as**	**he**	**stooped**
然后	他	懒洋洋	想象	这	改变	在	这	男人的	表达	作为	他	弯腰

['kjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən][mæn][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [feɪs] [nɑːt][ðə; ði]

curiously	**over**	**the**	**fallen**	**man**	**and**	**saw**	**in**	**the**	**bruised**	**and**	**soiled**	**face**	**not**	**the**
奇怪的是	超过	这	倒下	男人	和	锯	在	这	瘀伤	和	脏的	脸	不是	这

['sɑːd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

sodden	**look**	**of**	**liquor**	**,**
烂	看	的	酒	,

然后，他懒洋洋地想象着那人好奇地俯身靠近倒地的人时，脸上的表情发生了怎样的变化，从那张伤痕累累、污迹斑斑的脸上，他看到的不是醉酒的神情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] , [ɔː'stɪr] [mæsk] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'loʊn] [drɔːz] ['oʊvər][ðə; ði]

but	**that**	**ominous**	**,**	**austere**	**mask**	**that**	**death**	**and**	**death**	**alone**	**draws**	**over**	**the**
但	那	不祥的	,	简朴	面具	那	死亡	和	死亡	独自的	平局	超过	这

['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .

human	**countenance**	**.**
人类	面容	.

但只有死亡才能在人类脸上贴上那张不祥的、严峻的面具。

['rʌnɪŋ] , ['stʌmbliŋ] , [ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] [wʊd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [striːt] , [kə'laidiŋ]

Running	**,**	**stumbling**	**,**	**the**	**passerby**	**would**	**dash**	**for**	**the**	**nearest**	**street**	**,**	**colliding**
跑步	,	踉跄	,	这	过路人	会	短跑	为了	这	最近的	街道	,	碰撞

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

perhaps	**with**	**a**	**policeman**	**,**
也许	和	一个	警察	,

路人跌跌撞撞地奔向最近的街道，或许会撞到警察。

[jɔːnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [biːt] .

yawning	**away**	**the**	**last**	**of**	**his**	**night**	**beat**	**.**
打哈欠	离开	这	最后的	的	他的	夜晚	打	.

他打着哈欠，睡意渐渐消散。

[ðen] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][tæp] - [tæp] - [tæp][ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['peɪvmənt] ,

Then	**the**	**quick**	**return**	**,**	**the**	**tap**	**-**	**tap**	**-**	**tap**	**on**	**the**	**ringing**	**pavement**	**,**
然后	这	快的	返回	,	这	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	在	这	铃声	路面	,

然后是快速的回响，在人行道上发出“嗒嗒嗒”的响声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['æmbjələns] .

and	soon	the	rattle	and	clang	of	the	city	ambulance	.
和	很快	这	嘎嘎作响	和	铛	的	这	城市	救护车	.

很快，就传来了城市救护车的嘎嘎声和叮当声。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

But	not	before	a	crowd	had	gathered	,
但	不是	前	一个	人群	有	聚集	,

但在此之前，已经聚集了一群人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðər] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ænd; ənd] ['noʊwer] ;

one	of	the	crowds	that	gather	at	any	hour	from	everywhere	and	nowhere	;
一	的	这	人群	那	收集	在	任何	小时	从	到处	和	无处	;

['kjʊriəs] , [koʊld] , ['mɔːrbɪd] .

curious	,	cold	,	morbid	.
好奇的	,	寒冷的	,	病态的	.

一群随时从四面八方聚集而来的人群；好奇、冷漠、病态。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['heɪsti] ['ʃʌf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mænz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstrʌk]

And	then	the	hasty	shuffle	through	the	fallen	man's	pockets	,	and	the	awestruck
和	然后	这	仓促	洗牌	通过	这	倒下	男人的	口袋	,	和	这	惊叹不已

['wɪspər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

whisper	between	the	policemen	,
耳语	之间	这	警察	,

然后，警察们慌忙地翻找倒地男子的口袋，并发出震惊的低语。

“ [its] — [its] [oʊ'braɪɪn] !

“	It's	—	it's	O'Brien	!
“	它是	—	它是	奥布莱恩	!

“是——是奥布莱恩！”

[oʊ'braɪɪn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] !

O'Brien	,	the	detective	!
奥布莱恩	,	这	侦探	!

奥布莱恩，那位侦探！

” [ðen] [haʊ] [ðer; ðər] ['mænər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] !

”	Then	how	their	manner	would	change	!
”	然后	如何	他们的	方式	会	改变	!

“那么他们的态度会发生多么大的变化啊！”

[noʊ] ['kɑːmən] [drʌŋk] [ðɪs] , ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['gʌtər] .

No	common	drunk	this	,	lying	crumpled	in	the	filthy	gutter	.
不	常见的	醉	这	,	说谎	皱巴巴的	在	这	污秽	排水沟	.

这可不是普通的醉汉，他蜷缩在肮脏的排水沟里。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

O'Brien	was	one	of	themselves	.
奥布莱恩	曾是	一	的	他们自己	.

奥布莱恩是他们中的一员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	it	could	happen	to	O'Brien	,	it	might	happen	to	one	of	them	.
如果	它	可以	发生	到	奥布莱恩	,	它	可能	发生	到	一	的	他们	.

如果这种事会发生在奥布莱恩身上，那么也可能发生在他们其中一个身上。

['heɪstɪli] , [jet] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [ker] , [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [kluːz] , [fɔːr; fər] [kʌts] ,

Hastily	,	yet	with	utmost	care	,	they	would	hunt	for	clues	,	for	cuts	,
草草	,	然而	和	极致	关心	,	他们	会	打猎	为了	线索	,	为了	削减	,

他们会匆忙但又极其小心地寻找线索和伤口。

[fɔːr; fər] ['bruːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [mæn] , [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk]

for	bruises	on	the	dead	man	,	to	find	nothing	,	to	come	up	against	a	blank
为了	瘀伤	在	这	死的	男人	,	到	寻找	没有什么	,	到	来	向上	反对	一个	空白的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

在死者身上寻找瘀伤，却一无所获，只见一无所有。

['dɑːktər] , ['lɔɪər] , ['mɜːrtʃənt] , [ɔːr] [θiːf] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][oʊ'braɪɪn] [ðæt]

Doctor	,	lawyer	,	merchant	,	or	thief	,	no	one	could	find	a	mark	on	O'Brien	that
医生	,	律师	,	商人	,	或者	贼	,	不	一	可以	寻找	一个	标记	在	奥布莱恩	那

[ment] ['mɜːrdər] .

meant	murder	.
意思是	谋杀	.

无论是医生、律师、商人还是小偷，都找不到奥布莱恩身上有任何谋杀的痕迹。

[ænd; ənd] [smɪθ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

And	Smith	knew	they	would	look	for	murder	.
和	史密斯	知道	他们	会	看	为了	谋杀	.

史密斯知道他们会以谋杀罪名起诉。

[ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] !

A	blank	wall	!
一个	空白的	墙	!

一面空白的墙!

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] ,

To	save	their	own	skins	,
到	节省	他们的	自己的	皮肤	,

为了自保，

[smɪθ] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn][æn; ən]

Smith	knew	that	John	and	the	others	would	leave	the	hypodermic	in	an
史密斯	知道	那	约翰	和	这	其他的	会	离开	这	皮下注射	在	一个

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [steɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

unrecognizable	state	far	away	from	the	scene	of	the	crime	.
无法辨认	状态	远的	离开	从	这	场景	的	这	犯罪	.

史密斯知道约翰和其他人会把注射器弄得面目全非，然后远远地扔在犯罪现场。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌtˌθroʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

Yes	,	he	could	trust	the	three	cutthroats	he	had	left	behind	.
是的	,	他	可以	相信	这	三	杀人狂	他	有	左边	在后面	.

是的，他可以信任他留下的那三个恶棍。

[smɪθ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'priːʃieɪt] [hɪm'self] .

Smith	did	not	depreciate	himself	.
史密斯	做过	不是	贬值	他自己	.

史密斯并没有贬低自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['ʌndɝlɪŋz] [baɪ] [fɪr] ,

He	knew	that	he	ruled	his	underlings	by	fear	,
他	知道	那	他	裁决	他的	下属	经过	害怕	,

他知道自己是通过恐惧来统治下属的。

[ə; eɪ][koʊld] ['loʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] .

a	cold	loathing	that	they	could	not	understand	or	overcome	.
一个	寒冷的	厌恶	那	他们	可以	不是	理解	或者	克服	.

一种他们既无法理解也无法克服的冰冷憎恨。

[smɪθ] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌʌndə'peiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni]
Smith never made the mistake of underpaying his servants , so common to many
史密斯 绝不 制成 这 错误 的 少付工资 他的 仆人 , 所以 常见的 到 许多
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

史密斯从未犯过克扣仆人工资的错误，而这种错误却是许多罪犯常犯的。

[noʊ] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
No ; if possible he always gave them rather more than the shares they expected
不 ; 如果 可能的 他 总是 给予 他们 相当 更多的 比 这 分享 他们 预期的
.
:
.

不，如果可能的话，他总是给他们比他们预期更多的股份。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [plɔtid] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][bɪg] [rɪ'wɔːrdz] , [ʌv; əv][bɪg]['prɑːfɪts]
So there was in everything he plotted the thrill of big rewards , of big profits
所以 那里 曾是 在 一切 他 绘制 这 刺激 的 大的 奖励 , 的 大的 利润
.
:
.

所以，他策划的一切都充满了获得丰厚回报、巨额利润的刺激感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [slɪp] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
And they always knew that slip one word of rebellion , and for them ,
和 他们 总是 知道 那 滑 一 单词 的 叛乱 , 和 为了 他们 ,

他们始终明白，只要无意间说出一句反叛的话，对他们来说，后果不堪设想。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [ðeɪ] [maɪt] [haɪd] ,
no matter where in the whole round world they might hide ,
不 事情 在哪里 在 这 所有的 圆形的 世界 他们 可能 隐藏 ,

无论他们藏身于世界的哪个角落，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
sooner or later a shot out of the dark ,
很快 或者 之后 一个 射击 出去 的 这 黑暗的 ,

迟早会出其不意，就像黑暗中突然出现的一枪。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər][kʌp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] !
a drop of poison in their cup would be the finish of the tale !
一个 降低 的 毒 在 他们的 杯子 会 是 这 结束 的 这 故事 !

在他们的杯子里滴入一滴毒药，故事就结束了！

[smɪθ] [kept] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .
Smith kept a clean slate .
史密斯 保留 一个 干净的 石板 .

史密斯保持了清白之身。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [fɔːr; fər] [smɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː]
These thoughts were pleasant ones for Smith as he steered his ship through
这些 想法 是 令人愉快的 一个 为了 史密斯 作为 他 转向 他的 船 通过
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
the gentle currents of the upper air .
这 温和的 电流 的 这 上 空气 .

史密斯驾驶着他的船，穿过高空柔和的气流，这些想法令他感到愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [ded] ;
He was glad that O'Brien was dead ;
他 曾是 高兴的 那 奥布莱恩 曾是 死的 ;

他很高兴奥布莱恩死了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [boʊt] [ə'hed] ;

he	was	glad	that	his	eye	was	on	the	treasure	boat	ahead	;
他	曾是	高兴的	那	他的	眼睛	曾是	在	这	宝藏	船	前方	;

他很高兴自己的目光一直注视着前方的运宝船；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt]

he	was	not	even	sorry	that	the	three	men	had	missed	their	appointment
他	曾是	不是	甚至	对不起	那	这	三	男人	有	错过	他们的	预约

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他甚至没有为这三个人爽约而感到遗憾。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ə'hed] [hiː; hi][ænd; ənd] [braʊn] [wʊd] [biː; bi]

He	knew	that	in	an	encounter	such	as	lay	ahead	he	and	Brown	would	be
他	知道	那	在	一个	遇到	这样的	作为	躺	前方	他	和	棕色的	会	是

['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ə'hed] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

perfectly	capable	of	sending	the	dirigible	ahead	plunging	down	into	the	sea	.
完美	有能力的	的	发送	这	飞船	前方	骤降	向下	进入	这	海	.

他知道，在即将发生的那种遭遇战中，他和布朗完全有能力让前面的飞艇坠入大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər]

And	they	would	go	down	easily	and	quickly	because	of	the	fishing	schooners
和	他们	会	去	向下	容易地	和	迅速地	因为	的	这	钓鱼	双桅帆船

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] [frendz] ,

that	they	would	take	for	friends	,
那	他们	会	拿	为了	朋友们	,

而且由于他们会搭乘朋友的渔船，所以他们会很快很轻松地沉没。

[ænd; ənd][soʊ] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	so	let	themselves	down	to	the	surface	of	the	sea	as	soon	as	they
和	所以	让	他们自己	向下	到	这	表面	的	这	海	作为	很快	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

于是，他们尽快下到海面上。

[smɪθ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

Smith	really	was	enjoying	a	very	cheerful	journey	.
史密斯	真的	曾是	享受	一个	非常	快乐	旅行	.

史密斯的旅程确实非常愉快。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðen] [pʊt] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

He	kept	the	wheel	until	he	was	tired	,	then	put	Brown	in	the	pilot's	seat	,
他	保留	这	车轮	直到	他	曾是	疲劳的	,	然后	放	棕色的	在	这	飞行员的	座位	,

他一直开着方向盘直到累了，然后才让布朗坐到驾驶座上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [rʌgz] , [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	throwing	himself	down	on	a	pile	of	rugs	,	lay	looking	up	at	the	sky	.
和	投掷	他自己	向下	在	一个	桩	的	地毯	,	躺	寻找	向上	在	这	天空	.

然后他一头栽倒在一堆地毯上，仰望着天空。

['iːvnɪŋ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

Evening	gathered	around	them	like	a	cloak	,	and	the	stars	,	large	and
晚上	聚集	大约	他们	喜欢	一个	披风	,	和	这	明星	,	大的	和

['ɪntɪmət] , [kə'menst] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

intimate	,	commenced	to	sparkle	.
亲密的	,	开始	到	火花	.

夜幕像斗篷一样笼罩着他们，繁星点点，又大又密，开始闪烁。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [braʊn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [laɪts] [ˈprɑːpərli] .

He	took	the	wheel	long	enough	for	Brown	to	set	the	lights	properly	.
他	采取	这	车轮	长的	足够的	为了	棕色的	到	放	这	灯	适当地	.

他接过方向盘，让布朗有时间把车灯调好。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈweɪˌfeərəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [ˈriːəli]

There	were	rules	of	the	road	even	for	these	wayfarers	in	the	sky	—	really
那里	是	规则	的	这	路	甚至	为了	这些	旅行者	在	这	天空	—	真的

[ˈtræfɪk] [ruːlz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .

traffic	rules	that	must	be	observed	.
交通	规则	那	必须	是	观察到	.

即使是这些在天空中穿梭的旅行者，也有交通规则——必须遵守的交通规则。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk]

Then	he	once	more	resigned	the	wheel	to	his	henchman	and	went	to	look
然后	他	一次	更多的	辞职	这	车轮	到	他的	喽啰	和	去	到	看

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈgʌnz] .

at	the	guns	.
在	这	枪支	.

然后他又一次把方向盘交给他的手下，自己去看枪了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmɑːd(ə)l] , [ˈræpɪd] [ˈfaɪər] , [smɔːl] [bɔːr] ,

There	were	four	of	them	,	the	latest	model	,	rapid	fire	,	small	bore	,
那里	是	四	的	他们	,	这	最新的	模型	,	迅速的	火	,	小的	钻孔	,

一共四支，最新型号，速射，小口径，

[ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [wʊd] [pɪrs] [ə; eɪ] [ˈdɪrɪdʒəbl] [æt; ət] [ðə; ði]

any	one	of	them	throwing	a	bullet	that	would	pierce	a	dirigible	at	the
任何	一	的	他们	投掷	一个	子弹	那	会	刺穿	一个	飞船	在	这

[ˈmæksɪməm] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʃuːtɪŋ] [məˈʃiːn] [meɪd] .

maximum	distance	of	any	shooting	machine	made	.
最大限度	距离	的	任何	射击	机器	制成	.

它们中的任何一个都能发射出足以在任何已制造的射击机器的最大射程内穿透飞艇的子弹。

[ðeɪ] [kɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ʌv; əv]

They	cost	a	small	fortune	and	had	been	secured	by	the	syndicate	of
他们	成本	一个	小的	财富	和	有	到过	安全	经过	这	辛迪加	的

[ˈskaʊndrəlz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpepərz]

scoundrels	who	at	that	very	moment	were	waiting	so	anxiously	for	the	papers
无赖	WHO	在	那	非常	片刻	是	等待	所以	焦虑地	为了	这	文件

[ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪz] [fiːt] .

under	Mr	.	Ridgeway's	feet	.
在下面	先生	.	里奇韦的	脚	.

这些文件价值不菲，是由一群恶棍辛迪加弄到的，而就在此时此刻，他们正焦急地等待着里奇韦先生脚下的这些文件。

[smɪθ] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Smith	had	personally	seen	to	the	mounting	of	them	.
史密斯	有	亲自	已见	到	这	安装	的	他们	.

史密斯亲自负责了它们的安装工作。

[ˈsɑːlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skruːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [blɑːkt] [baɪ] ,

Solid	as	the	very	wood	and	steel	they	were	screwed	to	and	blocked	by	,
坚硬的	作为	这	非常	木头	和	钢	他们	是	螺丝	到	和	已屏蔽	经过	,

它们像支撑它们的木头和钢材一样坚固，而这些木头和钢材本身就是它们的支撑物。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊzɪz] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]

they	pushed	their	wicked	thin	little	noses	up	as	though	trying	to	look	through	the
他们	推动	他们的	邪恶	薄的	小的	鼻子	向上	作为	尽管	尝试	到	看	通过	这

[tɑːˈpɔːlɪnz] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm] .

tarpaulins	that	covered	them	.
防水油布	那	涵盖	他们	.

它们抬起又细又小的鼻子，好像要透过盖在身上的油布往外看似的。

[wen] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

When	the	dirigible	had	been	anchored	in	the	hangar	outside	of	Washington	,
什么时候	这	飞船	有	到过	锚定	在	这	机库	外部	的	华盛顿	,

当飞艇停泊在华盛顿郊外的机库里时，

[ðiːz] ['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ] [siːts] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kæbɪn] .

these	guns	had	been	concealed	by	seats	that	ran	around	the	swinging	cabin	.
这些	枪支	有	到过	暗	经过	座位	那	跑	大约	这	摇摆	舱	.

这些枪支被隐藏在环绕摇摆机舱的座椅后面。

[ðiːz] [smɪθ] [hæd; həd] [tɔːst] [ə'saɪd] ,

These	Smith	had	tossed	aside	,
这些	史密斯	有	抛掷	旁边	,

这些都是史密斯丢弃的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn]

and	they	had	afterwards	been	destroyed	in	the	fire	that	had	burned	down
和	他们	有	然后	到过	损毁	在	这	火	那	有	烧伤	向下

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

后来，它们在烧毁机库的大火中被毁。

[ðæt] [ðɪs] ['faɪər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgəret] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	this	fire	had	occurred	and	that	his	own	cigarette	had	started	it	,
那	这	火	有	发生	和	那	他的	自己的	卷烟	有	开始	它	,

[smɪθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Smith	did	not	know	.
史密斯	做过	不是	知道	.

史密斯并不知道发生了这场火灾，也不知道是他自己的香烟引发的。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Once	in	a	while	something	happened	that	Smith	did	not	know	,
一次	在	一个	尽管	某物	发生	那	史密斯	做过	不是	知道	,

偶尔会发生一些史密斯不知道的事情，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	would	not	have	admitted	it	.
虽然	他	会	不是	有	承认	它	.

虽然他不会承认。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] ['gʌnz] ['oʊvər] , [smɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌgz] [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Having	looked	the	guns	over	,	Smith	went	back	to	his	rugs	and	,	lying	down	,
拥有	看起来	这	枪支	超过	,	史密斯	去	后退	到	他的	地毯	和	,	说谎	向下	,

史密斯检查完枪支后，回到地毯上躺了下来。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

stared	at	the	sky	until	sleep	overcame	him	.
凝视	在	这	天空	直到	睡觉	克服	他	.

他凝视着天空，直到睡意袭来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sliːp] .

He	could	afford	to	sleep	.
他	可以	买得起	到	睡觉	.

他有钱睡觉。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] .

All	was	going	well	.
全部	曾是	去	出色地	.

一切都很顺利。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [wʊlf] ,

At	the	wheel	,	like	a	big	gray	wolf	,
在	这	车轮	,	喜欢	一个	大的	灰色的	狼	,

像一头巨大的灰狼一样，握着方向盘。

[braʊn] [sæt] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] .

Brown	sat	staring	toward	his	prey	through	the	deepening	dusk	.
棕色的	卫星	凝视	朝向	他的	猎物	通过	这	加深	黄昏	.

暮色渐浓，布朗呆呆地望着他的猎物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [kuːl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['drɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	could	feel	the	soft	cool	shape	of	countless	jewels	dripping	through	his
他	可以	感觉	这	柔软的	凉爽的	形状	的	无数	珠宝	滴落	通过	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他能感觉到无数柔软冰凉的宝石从指缝间滑落。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

What	did	he	care	if	they	were	stained	with	blood	?
什么	做过	他	关心	如果	他们	是	染色	和	血	?

他才不在乎它们是否沾有血迹呢?

[braʊn] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Brown	also	wondered	a	little	about	John	and	his	friends	.
棕色的	还	想知道	一个	小的	关于	约翰	和	他的	朋友们	.

布朗也对约翰和他的朋友们有些好奇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

He	could	have	told	Smith	that	he	was	not	altogether	sure	of	the	three
他	可以	有	讲述	史密斯	那	他	曾是	不是	共	当然	的	这	三

['preʃəs] ['skaʊndrəlz] .

precious	scoundrels	.
宝贵的	无赖	.

他本可以告诉史密斯，他对这三个宝贵的恶棍并不完全放心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [smɪθ] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [æz; əz]

He	did	not	feel	that	they	were	quite	as	afraid	of	Smith	at	long	range	as
他	做过	不是	感觉	那	他们	是	相当	作为	害怕的	的	史密斯	在	长的	范围	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,

they	were	when	his	pale	,
他们	是	什么时候	他的	苍白	,

他觉得，远距离时，他们对史密斯的恐惧程度，不如近距离时那么强烈，因为他脸色苍白。

['beɪlf(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

baleful	eye	was	fixed	on	them	.
有害的	眼睛	曾是	固定的	在	他们	.

一双凶狠的眼睛紧紧盯着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第6/8页

[braʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [smɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Brown **could** **have** **told** **Smith** **that** **and** **more** **,**
棕色的 可以 有 讲述 史密斯 那 和 更多的 ,

布朗本可以告诉史密斯这些，甚至更多。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] .
but **one** **was** **not** **invited** **to** **exchange** **confidences** **with** **Smith** **.**
但 一 曾是 不是 受邀 到 交换 秘密 和 史密斯 .

但没有人被邀请与史密斯交换秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
That **was** **his** **mistake** **.**
那 曾是 他的 错误 .

那是他的失误。

[braʊn] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪn] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][pʊt]
Brown **did** **not** **doubt** **the** **death** **of** **O'Brien** **unless** **something** **had** **come** **up** **to** **put**
棕色的 做过 不是 怀疑 这 死亡 的 奥布莱恩 除非 某物 有 来 向上 到 放
[ðə; ði] [θriː] [ɪn]['deɪndʒər] .
the **three** **in** **danger** **.**
这 三 在 危险 .

除非发生了什么危及三人生命安全的事情，否则布朗对奥布莱恩的死讯毫不怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neks]
He **knew** **that** **they** **were** **first** **,** **last** **and** **always** **intent** **on** **saving** **their** **own** **necks**
他 知道 那 他们 是 第一的 , 最后的 和 总是 意图 在 保存 他们的 自己的 脖子
.
:
.

他知道他们总是把别人放在第一位，把别人放在最后，而且总是想着保全自己的性命。

[braʊn] [mɪs'trʌstid] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪs'trʌstid] [braʊn] .
Brown **mistrusted** **them** **as** **much** **as** **they** **mistrusted** **Brown** **.**
棕色的 不信任 他们 作为 很多 作为 他们 不信任 棕色的 .

布朗对他们的不信任，正如他们不信任布朗一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] .
And **that** **was** **wholly** **.**
和 那 曾是 完全 .

事情就是这样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
Yet **it** **was** **funny** **they** **had** **not** **showed** **up** **when** **they** **knew** **that** **the** **jewels**
然而 它 曾是 有趣的 他们 有 不是 显示 向上什么时候 他们 知道 那 这 珠宝
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [trɪp] .
were **to** **be** **secured** **on** **that** **very** **trip** **.**
是 到 是 安全 在 那 非常 旅行 .

然而，令人啼笑皆非的是，他们明明知道珠宝需要在那次旅行中被妥善保管，却没有出现。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [faɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ɔːl]
They **would** **have** **enjoyed** **the** **fight** **,** **would** **have** **enjoyed** **the** **first** **glance** **of** **all**
他们 会 有 享受 这 斗争 , 会 有 享受 这 第一的 瞥一眼 的 全部
[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ,
the **flashing** **,**
这 闪烁 ,

他们会很享受这场战斗，会很享受第一次看到所有闪光灯的景象。

['gloʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
glowing things in the cabin of the schooner .
发光 事物 在 这 舱 的 这 大篷车 .

帆船船舱里发光的东西。

[wʌt] [ɪn'diːd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?
What indeed would they have cared that the gems were stained with blood ?
什么 的确 会 他们 有 关心 那 这 宝石 是 染色 和 血 ?

他们又怎会在意宝石上沾有血迹呢?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['dɪrɪdʒəbl] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [ə'woʊk] !
In the third dirigible , as the night dropped down the dead awoke !
在 这 第三 飞船 , 作为 这 夜晚 掉落 向下 这 死的 醒来 !

在第三艘飞艇上，夜幕降临，死者苏醒!

[oʊ'braɪɪn] [stɜːrd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [dʒɔːz] .
O'Brien stirred , rubbing his bruised face and working his stiff jaws .
奥布莱恩 搅拌 , 擦 他的 瘀伤 脸 和 在职的 他的 僵硬的 下颚 .

奥布莱恩动了动，揉了揉他淤青的脸，活动着僵硬的下巴。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪn]
Other than the small discomfort of feeling that his countenance had been
其他 比 这 小的 不适 的 感觉 那 他的 面容 有 到过
[stept] [ɑːn] ,
stepped on ,
步 在 ,

除了感觉脸被踩了一脚之外，

[hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
he felt once more like himself , ready for anything .
他 毛毡 一次 更多的 喜欢 他自己 , 准备好 为了 任何事物 .

他感觉自己又找回了自我，准备好迎接任何挑战。

“ [ðə; ði][tɑːp][ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] ['brɪskli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ The top av the night to ye , ” said O'Brien briskly , sitting up .
“ 这 顶部 av 这 夜晚 到 是的 , ” 说 奥布莱恩 轻快地 , 坐着 向上 .

“祝你今晚玩得开心，”奥布莱恩说着，坐了起来，干脆利落地说道。

“ ['ɔːlsoʊ] ['mizpə] , ['siːlə,-lɑː] , ['dʒuːdə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [iːst] - [saɪd]
“ Also Mizpah , Selah , Judah and the rest of them intertainin ' east - side
“ 还 米斯巴 , 细拉 , 犹大 和 这 休息 的 他们 - - 东方 - 边
- .
sayin's .
- .

“还有米斯巴、西拉、犹大和其他一些人，他们谈论着东区谚语。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
I never did know was they a t'reat or a promise .
我 绝不 做过 知道 曾是 他们 一个 - 或者 一个 承诺 .

我始终不知道它们是款待还是承诺。

[bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,
Back when I was ridin ' in the Mounted Police of Upper Canada ,
后退 什么时候 我 曾是 骑行 - 在 这 安装 警察 的 上 加拿大 ,

想当年我还在加拿大上加拿大骑警队服役的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feli] ['ɔːlweɪz] [sed] . . .

there	was	a	felly	always	said	.	.	.
那里	曾是	一个	费利	总是	说	.	.	.

有个家伙总是说.....

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

but	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

〞 [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

〞	He	checked	himself	.
〞	他	已检查	他自己	.

他检查了一下自己。

[oʊ'braɪɪn] ['nevər] [toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪts]['froʊz(ə)n] [treɪlz] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz]

O'Brien	never	told	stories	of	the	North	and	its	frozen	trails	although	his	friends
奥布莱恩	绝不	讲述	故事	的	这	北	和	它是	冷冻	小径	虽然	他的	朋友们

[spent] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['reɪzɪŋ] [jɑːnz] [ðæt] [ðeɪ]

spent	hours	trying	to	trick	him	into	some	of	the	hair	-	raising	yarns	that	they
花费	小时	尝试	到	诡计	他	进入	一些	的	这	头发	-	提高	纱线	那	他们

[nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] .

knew	he	could	tell	if	he	only	would	.
知道	他	可以	告诉	如果	他	仅有的	会	.

奥布莱恩从未讲述过北方及其冰封小径的故事，尽管他的朋友们花了几个小时试图哄骗他讲一些惊险刺激的故事，他们知道如果他愿意，他一定能讲出来。

[bʌt; bət][noʊ][juːz] .

But	no	use	.
但	不	使用	.

但毫无用处。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

O'Brien	was	silent	as	the	grave	.
奥布莱恩	曾是	沉默的	作为	这	严重	.

奥布莱恩沉默不语，如同坟墓一般。

[mɔːr] ['saɪlənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['grʌmbld] .

More	silent	,	some	of	the	fellows	grumbled	.
更多的	沉默的	,	一些	的	这	伙伴们	咕哝	.

几个人沉默了一会儿，低声抱怨着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪg]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] .

You	could	dig	into	a	grave	.
你	可以	挖	进入	一个	严重	.

你可以挖个坟墓。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][praɪ]['ɪntuː][ɔːr]['daɪnəmaɪt][oʊ'braɪɪn] .

Nothing	could	pry	into	or	dynamite	O'Brien	.
没有什么	可以	撬	进入	或者	炸药	奥布莱恩	.

没有任何事物能够窥探或炸毁奥布莱恩。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ? 〞 [æskt] [hæŋk] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][oʊ'braɪɪnz] ['weltɪd] [feɪs] .

“	Have	a	good	sleep	?	〞	asked	Hank	,	looking	wistfully	at	O'Brien's	welted	face	.
“	有	一个	好的	睡觉	?	〞	问	汉克	,	寻找	怅然地	在	奥布莱恩的	滚边	脸	.

“睡得好吗？”汉克问道，目光充满惆怅地望着奥布莱恩伤痕累累的脸。

“ [soʊ] - [soʊ] , 〞 [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	So	-	so	,	〞	said	O'Brien	.
“	所以	-	所以	,	〞	说	奥布莱恩	.

“一般般，”奥布莱恩说。

“ [aɪ] [driːmd] .
“ I dreamed .
” 我 梦见 .

我做了一个梦。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['driːmɪn] - .
And it's no time at all for dreamin ' .
和 它是 不 时间 在 全部 为了 梦境 - .

现在根本不是做梦的时候。

[wɒts] [gɔːn] [ɑːn] [sɪns] [aɪ] [slept] ? ”
What's gone on since I slept ? ”
是什么 已消失 在 自从 我 睡着了 ? ”

我睡着后发生了什么事?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [bɪl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Nothing , ” Bill assured him .
” 没有什么 , ” 账单 保证 他 .

“没什么,”比尔向他保证道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ə'hed] [ɑːr; ər] ['stedi] .
“ She is sailing as smoothly as a swallow , and the lights ahead are steady .
” 她 是 帆船 作为 顺利 作为 一个 吞 , 和 这 灯 前方 是 稳定的 .
”
”
”

“她航行得像燕子一样平稳，前方的灯光也很稳定。”

“ [oʊ] , [jiː; ji] [hæv; həv] - [ɪm] ['saɪtɪd] , [hæv; həv] [jiː; ji] ?
“ Oh , ye have ' em sighted , have ye ?
” 哦 , 是的 有 - 呃 目击者 , 有 是的 ?

“哦，你们已经发现他们了，是吗？”

[dɪd] [jiː; ji] [traɪ] [kriːpin] - [ʌp] [sɪns] [naɪt] [fel] ? ”
Did ye try creepin ' up since night fell ? ”
做过 是的 尝试 蠕动 - 向上 自从 夜晚 跌倒 ? ”

夜幕降临后，你试过偷偷摸摸地靠近吗?

“ [jes] , ” [sed] [bɪl] .
“ Yes , ” said Bill .
” 是的 , ” 说 账单 .

“是的,”比尔说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'hed] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː] .
“ But we are making our best speed , and the balloon ahead is doing its best too .
” 但 我们 是 制作 我们的 最好的 速度 , 和 这 气球 前方 是 正在做 它是 最好的 也 .

“但我们正在以最快的速度前进，前面的气球也在尽力而为。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] . ”
We can tell that through the glass by the way she shivers . ”
我们 能 告诉 那 通过 这 玻璃 经过 这 方式 她 颤抖 . ”

隔着玻璃，我们都能看出她浑身颤抖。

“ ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bə'luːn] ? ” [æskt] [oʊ'braɪɪn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
“ Any sign of any other balloon ? ” asked O'Brien , rising and stretching himself .
” 任何 符号 的 任何 其他 气球 ? ” 问 奥布莱恩 , 上升 和 伸展 他自己 .

“还有其他气球的迹象吗？”奥布莱恩问道，一边站起身来伸了个懒腰。

“ [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] ！ ” [sed] [hæŋk] .
“ Not a sign ! ” said Hank .
“ 不是 一个 符号 ！ ” 说 汉克 .

“没有迹象！”汉克说道。

“ [wel] , [wʌt] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz][hæv; həv][jiː; ji] ？ ” [di'mɑːndid] [oʊ'braɪɪn][nekst] .
“ Well , what shootin ' irons have ye ? ” demanded O'Brien next .
“ 出色地 , 什么 射击 - 熨斗 有 是的 ？ ” 要求 奥布莱恩 下一个 .

“那么，你有什么射击用具？”奥布莱恩接着问道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He glanced at the two revolvers held out to him .
他 瞥了一眼 在 这 二 左轮手枪 握住 出去 到 他 .

他瞥了一眼递到他面前的两把左轮手枪。

“ [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɪl] - [bɑːksɪz] , [ðoʊz] ！
“ Two dear little pill - boxes , those ！
“ 二 亲爱的 小的 丸 - 盒子 , 那些 ！

“那可是两个可爱的小药盒啊！”

['kæri] [wɑːn] [fʊt] .
Carry wan foot .
携带 万 脚 .

携带万脚。

[siː] [ðiːz] ？
See these ？
看 这些 ？

看到这些了吗?

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt]
” He opened a case and disclosed four of the new model revolvers that
” 他 打开 一个 案件 和 披露 四 的 这 新的 模型 左轮手枪 那
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pɜ'fɛktəd] .
had just been perfected .
有 只是 到过 完善 .

“他打开了一个箱子，并展示了四支刚刚完善的新型左轮手枪。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ju'niːk] .
The design was unique .
这 设计 曾是 独特的 .

这个设计独具匠心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['kɑːrtrɪdʒ] [klɪp] ['hoʊldɪŋ] [sɪks] ['kɑːtrɪdʒɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [rɪ'vɑːlvər]
Instead of the steel cartridge clip holding six cartridges as in the old style revolver
反而 的 这 钢 墨盒 夹子 保持 六 墨盒 作为 在 这 老的 风格 左轮手枪
,
,
,

它不像老式左轮手枪那样使用可容纳六发子弹的钢制弹夹，

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][grɪp] .
the new invention consisted of a light case at the base of the hand grip .
这 新的 发明 由……组成 的 一个 光 案件 在 这 根据 的 这 手 紧握 .

这项新发明是在手柄底部增加了一个轻质外壳。

[ðɪs] [held] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [klɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt]
This held a coil of cartridges fastened by aluminum clips to a light
这 握住 一个 线圈 的 墨盒 系紧 经过 铝 片段 到 一个 光
['webɪŋ] .
webbing .
织带 .

它固定着一卷用铝夹子固定在轻质织带上的弹药筒。

[ðɪs] [hæd; həd] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ˌriːˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈbælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈvɑːlvər] ,

This	had	necessitated	the	rehanging	and	rebalancing	of	the	whole	revolver	,
这	有	必要	这	重新悬挂	和	再平衡	的	这	所有的	左轮手枪	,

这就需要对整支左轮手枪进行重新安装和平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɝˈfɛktəd] ['wepən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][gʌn] ,

but	the	perfected	weapon	proved	to	be	a	great	improvement	on	the	old	gun	,
但	这	完善	武器	已证实	到	是	一个	伟大的	改进	在	这	老的	枪	,

但改进后的武器比旧枪有了很大的提升。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] “ ['faɪərd][ɪt'self] , ” [oʊ'braɪɪn] [ɪk'spleɪnd] .

and	almost	“	fired	itself	,	”	O'Brien	explained	.
和	几乎	“	被解雇	本身	,	”	奥布莱恩	解释	.

奥布莱恩解释说，它几乎是“自己启动的”。

[ðə; ði] [smɔːl] ,

The	small	,
这	小的	,

小的，

[raʊnd] [klɪp]['hoʊldər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

round	clip	holder	at	the	end	of	the	grip	was	not	at	all	in	the	way	and
圆形的	夹子	持有者	在	这	结尾	的	这	紧握	曾是	不是	在	全部	在	这	方式	和

[wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmbərsəm] .

was	so	light	that	it	was	not	cumbersome	.
曾是	所以	光	那	它	曾是	不是	笨重	.

握把末端的圆形夹子固定器一点也不碍事，而且非常轻便，不会造成笨重感。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Counting	the	six	cartridges	that	were	strung	in	the	grip	and	the	ones	lying	in
计数	这	六	墨盒	那	是	串	在	这	紧握	和	这	一个	说谎	在

[ðə; ði][kɔɪl] ,

the	coil	,
这	线圈	,

算上枪柄上挂着的六发子弹和散落在弹匣里的子弹，

[ðə; ði] [rɪˈvɔlvəz] [held] [ˌeɪˈtiːn] [ʃɑːts] .

the	revolvers	held	eighteen	shots	.
这	左轮手枪	握住	十八	镜头	.

这些左轮手枪可装18发子弹。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsploʊsɪv] [kɔːld] “ ['mɑːrsdən] , ” ['æftər][ɪts] [ɪnˈventər] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs]

Also	a	new	explosive	called	“	Marsden	,	”	after	its	inventor	,	added	a	terrific	force
还	一个	新的	爆炸物	称为	“	马斯登	,	”	后	它是	发明者	,	额外	一个	了不起	力量

[tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] .

to	the	projectile	.
到	这	弹丸	.

此外，一种名为“马斯登”的新型炸药（以其发明者的名字命名）为弹丸增加了巨大的威力。

[ðə; ði] ['bærəlz] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][skwɑːt]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][juːz] ,

The	barrels	,	longer	than	the	squat	model	that	had	been	so	long	in	use	,
这	桶	,	更长	比	这	蹲	模型	那	有	到过	所以	长的	在	使用	,

[wɜːr; wər] [ɑːkˈtægənl] .

were	octagonal	.
是	八边形	.

这些枪管比之前长期使用的矮胖型枪管更长，呈八角形。

[oʊ'braɪɪn] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

O'Brien	viewed	them	with	pride	.
奥布莱恩	已查看	他们	和	自豪	.

奥布莱恩满怀自豪地看着他们。

“ [siː] [ˌem ˈiː][ˈbeɪbiːz] ? ” [hiː; hi] [pɜːd] .

“	**See**	**me**	**babies**	**?**	**”**	**he**	**purred**	**.**
”	看	我	婴儿	?	”	他	咕噜咕噜	.

“宝贝们，看到我了吗？”他轻声说道。

“ [ðə; ði] [ˈprɪti] [pets] !

“	**The**	**pretty**	**pets**	**!**
”	这	漂亮的	宠物	!

“漂亮的宠物们！”

[soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪn] - !

So	**neat**	**and**	**dainty**	**and**	**willin**	**'**	**!**
所以	整洁的	和	纤巧	和	威林	-	!

如此整洁、精致、乐意！

[ˈwɪlɪn] - [ɪz][noʊ] [neɪm] !

Willin	**'**	**is**	**no**	**name**	**!**
威林	-	是	不	姓名	!

Willin' 不是名字！

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [nɪk] [ðæt] [bɪg] [ˈsæsi] [stɑːr][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [soʊ][biː; bi][jiː; ji] [eɪmd]

I'm	**not**	**sure**	**you**	**couldn't**	**nick**	**that**	**big**	**sassy**	**star**	**over**	**yonder**	**,**	**so**	**be**	**ye**	**aimed**
我是	不是	当然	你	不能	缺口	那	大的	俏皮的	星星	超过	远处	,	所以	是	是的	旨在

[streɪt] .

straight	**.**
直的	.

我不确定你能否偷走那边那颗耀眼的大星星，所以瞄准要紧。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [iːtʃ] .

And	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**trust**	**you**	**with**	**one**	**each**	**.**
和	我是	去	-	到	相信	你	和	一	每个	.

我会把一个交给你们，全凭你们的信任。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] [streɪt] [ˈæftər][ˈjuːzɪn] - [ðə; ði][oʊld][ˈmɑːd(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji]

Don't	**be**	**afraid**	**you**	**can't**	**shoot**	**straight**	**after**	**usin**	**'**	**the**	**old**	**model**	**,**	**because**	**ye**
不	是	害怕的	你	不能	射击	直的	后	使用	-	这	老的	模型	,	因为	是的

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

不要担心用了旧型号之后就不能精准射击，因为你可以的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgʌnz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

These	**are**	**hung**	**exactly**	**like**	**the**	**ould**	**guns**	**on**	**that**	**account**	**.**
这些	是	悬挂	确切地	喜欢	这	可以	枪支	在	那	帐户	.

因此，它们的悬挂方式与旧式枪支完全相同。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] .

The	**man**	**who**	**invented**	**'**	**em**	**had**	**a**	**grain**	**of**	**sense**	**.**
这	男人	WHO	发明	-	呃	有	一个	粮食	的	感觉	.

发明它们的人还是有点常识的。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]

He	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**everybody**	**in**	**the**	**world**	**should**	**have**	**to**	**learn**	**his**
他	锯	不	原因	为什么	大家	在	这	世界	应该	有	到	学习	他的

[ˈʃuːtɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ,

shootin	**'**	**all**	**over**	**again**	**,**
射击	-	全部	超过	再次	,

他觉得没有理由让全世界的人都重新学习他的射击技巧。

[soʊ][hiː; hi] ['bæləns t] [ðɪs] [nuː] ['bærəl] [ænd; ənd] ['mɑːdəld] [ðə; ði] [klʌtʃ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði]

so	he	balanced	this	new	barrel	and	modelled	the	clutch	so	they	would	hang	the
所以	他	均衡	这	新的	桶	和	建模	这	离合器	所以	他们	会	悬挂	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

因此，他调整了新枪管的平衡，并对离合器进行了建模，使它们能够保持相同的悬挂状态。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ,

All	the	difference	is	it's	simply	a	new	gun	from	stem	to	stern	,
全部	这	不同之处	是	它是	简单地	一个	新的	枪	从	干	到	船尾	,

区别就在于，这是一艘从头到尾全新的炮艇。

[ænd; ənd]['mɑːrsdən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feli] [hɪm'self] .

and	Marsden	is	a	great	felly	himself	.
和	马斯登	是	一个	伟大的	费利	他自己	.

马斯登本人也是个很棒的人。

[ðeɪ] [duː] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [hiː; hi]

They	do	tell	of	him	that	when	he	was	tryin	'	out	his	new	explosive	that	he
他们	做	告诉	的	他	那	什么时候	他	曾是	尝试	-	出去	他的	新的	爆炸物	那	他

[plaːntid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [sent] [piːs] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] ,

planted	enough	to	go	on	a	tin	cent	piece	down	a	well	,
已种植	足够的	到	去	在	一个	锡	中心	片	向下	一个	出色地	,

他们确实提到过他，当他测试他的新炸药时，他往井里放了足够装下一枚锡币的炸药。

[ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [fjuːz] ,

and	sat	a	fuse	,
和	卫星	一个	保险丝	,

然后放了一根导火索，

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [puːl] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['peɪɪn] - [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə][dʒʌst]

and	now	'	tis	a	bottomless	pool	with	thousands	payin	'	a	nickel	to	just
和	现在	-	的	一个	无底	水池	和	数千	支付	-	一个	镍	到	只是

[piːk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

peek	over	the	edge	.
窥视	超过	这	边缘	.

现在，它变成了一个无底洞，成千上万的人花五分钱只为能从边缘往外看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] ['wʌndərf(ə)l] .

It	is	sure	wonderful	.
它	是	当然	精彩的	.

真是太棒了。

[ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] !

And	no	noise	!
和	不	噪音	!

而且没有噪音！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [skræps] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ə'hed] [bəuθ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]

It	is	going	to	make	scraps	like	the	one	I	think	is	ahead	both	noiseless	and
它	是	去	到	制作	碎屑	喜欢	这	一	我	思考	是	前方	两个都	无声	和

['ɔːrdərli] . ”

orderly	.	”
秩序	.	”

它会让类似我预想中即将发生的那种小规模冲突变得既无声又有序。”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs]
“ **Well , I should say these are beauties , ”** **exclaimed Hank , bending over the case**
” 出色地 , 我 应该 说 这些 是 美女 , ” 惊呼 汉克 , 弯曲 超过 这 案件
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['tendərnəs] .
with respectful tenderness .
和 尊重 压痛 .

“嗯，我得说，这些真是漂亮，”汉克赞叹道，他俯身带着敬意和温柔的目光仔细端详着箱子。

“ ['bjuːtiːz] ; [noʊ] [les] ! ”
“ Beauties ; no less ! ”
” 美女 ; 不 较少的 ! ”

“美女如云！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ You have said the word , me boy , ” rejoined the detective .
” 你 有 说 这 单词 , 我 男生 , ” 重新加入 这 侦探 .

“你已经说出那个词了，小子，”侦探回答道。

“ [help] [jɚsɛlvz] [tuː; tə] ['æni] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðeɪ] ['biːn] - [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [fɔːr] ['piːz] ,
“ Help yerselves to anny you like , they bein ' as like as four peas ,
” 帮助 你们自己 到 安妮 你 喜欢 , 他们 是 - 作为 喜欢 作为 四 豌豆 ,

“随便拿，它们都长得一模一样。”

[ænd; ənd] [pæs] [wʌn][ɑːn][tuː; tə] ['ɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [læd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
and pass one on to Ollie at the wheel , and tell the lad be careful of
和 经过 一 在 到 奥利 在 这 车轮 , 和 告诉 这 小伙子 是 小心 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后把其中一份递给正在开车的奥利，告诉这孩子要小心驾驶。

[hɪəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Here's the fourth and lasht for me ;
这里是 这 第四 和 拉什特 为了 我 ;

这是第四个，也是我的 lasht；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] . ”
and I trust it means the same as a slice of bread . ”
和 我 相信 它 方法 这 相同的 作为 一个 片 的 面包 . ”

我相信它和一片面包的意思是一样的。

“ [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] !
“ Slice of bread !
” 片 的 面包 !

“一片面包！”

['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [hæŋk] .
How's that ? ” asked Hank .
怎么样 那 ? ” 问 汉克 .

“怎么样？”汉克问道。

“ [dɪd] [jiː; jɪ] ['nevər] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmpɑː'teɪʃən] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [læʃt] [slaɪs] [juː'ɛf]
“ Did ye never hear now the great impartance of takin ' the lasht slice uf
” 做过 是的 绝不 听到 现在 这 伟大的 传感 的 拿 - 这 拉什特 片 uf
[bred] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ?
bread on the plate ?
面包 在 这 盘子 ?

“你们难道没听说过从盘子里拿走最后一块面包的巨大意义吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [nɪ'glektɪd] [ji:v] [bɪn] !
Dear , dear , how neglected ye've been !
亲爱的 , 亲爱的 , 如何 被忽视的 你们已经 到过 !

亲爱的，亲爱的，你们被冷落了多久啊！

[ji:v] ['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læʃt] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ji:; ji][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ye've only to take the lasht slice of bread and ye are sure of a
你们已经 仅有的 到 拿 这 拉什特 片 的 面包 和 是的 是 当然 的 一个
['hænsəm] [waɪf] .
handsome wife .
英俊的 妻子 .

你只需拿走最后一块面包，就能娶到一位漂亮的妻子。

[ɪts] [ə; eɪ] [θru] ['seɪɪn] - [æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf]
It's a thrue sayin ' at that , because I could have had a handsome wife
它是 一个 穿过 说 - 在 那 , 因为 我 可以 有 有 一个 英俊的 妻子
— [jes] ,
— yes ,
— 是的 ,

这话一点没错，因为我本来可以娶个漂亮老婆的——是的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] — [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
and a dozen of ' em — if only they would have consinted to marry me .
和 一个 打 的 - 呃 — 如果 仅有的 他们 会 有 - 到 结婚 我 .

还有十二个女孩——如果她们肯嫁给我就好了。

[ˌaɪ 'ti:]['naɪvɝ] , ['naɪvɝ] [feilz] !
It niver , niver fails !
它 尼弗 , 尼弗 失败 !

它从未失败过！

[aɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [ɪn] [saɪnz] .
I'm a strong belaver in signs .
我是 一个 强的 - 在 标志 .

我非常相信各种迹象。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] ['hævɪn] - ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][dʒʌst][baɪ] - -
I have missed havin ' many and many a million dollars just by neglectin '
我 有 错过 拥有 - 许多 和 许多 一个 百万 美元 只是 经过 - -
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我因为疏忽而错失了拥有无数百万美元的机会，就因为我没有说出口：

- ['mʌni] - ['mʌni] - ['mʌni] - [wɪʃt] - [aɪ] - [hæd; həd] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] - ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [wen] [aɪ] [sɔ:]
' Money - money - money - wisht - I - had - a - million - dollars ' when I saw
- 钱 - 钱 - 钱 - 愿望 - 我 - 有 - 一个 - 百万 - 美元 - 什么时候 我 锯
[ə; eɪ] ['fælɪn] - [stɑ:r] .
a fallin ' star .
一个 坠落 - 星星 .

当我看到一颗流星时，我心里想着“钱-钱-钱-真希望我有一百万美元”。

[els] [aɪ'd][bi:; bi] [rɪtʃ] [naʊ] !
Else I'd be rich now !
别的 ID 是 富有的 现在 !

否则我现在就发财了！

" [oʊ'braɪɪn] [said] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] .
" O'Brien sighed and regarded the young men with eyes that twinkled .
" 奥布莱恩 叹了口气 和 认为 这 年轻的 男人 和 眼睛 那 闪烁 .

奥布莱恩叹了口气，目光闪烁地看着这些年轻人。

“ [dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ Just where are we ?
” 只是 在哪里 是 我们 ?

“我们现在身在何处？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
” he asked after a slight pause .
” 他 问 后 一个 轻微 暂停 .

他略微停顿了一下，然后问道。

[ðə; ði] [men] [toʊld][hɪm; ɪm] .
The men told him .
这 男人 讲述 他 .

那些人告诉他了。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊ'braɪɪn] .
“ Good ! ” exclaimed O'Brien .
“ 好的 ! ” 惊呼 奥布莱恩 .

“好！”奥布莱恩惊呼道。

“ [dɑːn] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
“ Dawn or thereabout will see us off the white cliffs of England ;
“ 黎明 或者 大约 将要 看 我们 离开 这 白色的 悬崖 的 英格兰 ;

“黎明时分，我们将离开英格兰的白色悬崖；

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [siːn] ['aɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
and I've not seen Ireland for a dozen years .
和 我已经 不是 已见 爱尔兰 为了 一个 打 年 .

我已经十二年没去过爱尔兰了。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['æftər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [klɪfs] ,
' Twill be a small hop across the continent of Europe after we see the cliffs ,
- 斜纹布 是 一个 小的 跳 穿过 这 大陆 的 欧洲 后 我们 看 这 悬崖 ,

看完悬崖之后，我们将很快就能横穿欧洲大陆了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
and then we are due a vacation , I'm thinkin ' .
和 然后 我们 是 到期的 一个 假期 , 我是 思考 - .

我想，我们该放个假了。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] [oʊ'braɪɪnz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
” All at once O'Brien's face changed .
” 全部 在 一次 奥布莱恩的 脸 已更改 .

奥布莱恩的脸色突然变了。

“ [bɔɪz] , [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['welts] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] ?
“ Boys , ye see the welts here and here ?
” 男孩们 , 是的 看 这 肿块 这里 和 这里 ?

“孩子们，你们看到这里和这里的伤痕了吗？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” he pointed to his face .
” 他 尖 到 他的 脸 .

他指着自己的脸。

[bɪl] [ænd; ənd][hæŋk] [felt] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['ʃɪvər] ['træv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] .
Bill and Hank felt a pleasurable shiver travel up and down their spines .
账单 和 汉克 毛毡 一个 令人愉悦的 颤抖 旅行 向上 和 向下 他们的 脊柱 .

比尔和汉克感到一阵愉悦的颤栗沿着脊背上下蔓延。

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] [tə'geðər] .
“ Yes , ” they said together .
” 是的 , ” 他们 说 一起 .

“是的，”他们异口同声地说。

“ [gʊd] ！ ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .
“ Good ! ” said O'Brien .
“ 好的 ！ ” 说 奥布莱恩 .

“好！”奥布莱恩说道。

“ [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [kwaɪt] .
“ They belong in another story quite .
“ 他们 属于 在 其他 故事 相当 .

“它们完全属于另一个故事。”

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪn]
What I am tellin
什么 我 是 告诉

我正在讲述的

- [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] .
' you is this .
- 你 是 这 .

你就是这样。

[aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [boʊld] [lædz] [wɪt] - [noʊ] [fɪr] [ɪn]
I picked you back there because I think you are two bould lads wit ' no fear in
我 挑选 你 后退 那里 因为 我 思考 你 是 二 巨石 小伙子们 有 - 不 害怕 在
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

我当时之所以选择你们，是因为我觉得你们两个都是胆大无畏的小伙子。

['hævɪn] - [siːn] [juː; jʊ][duː] [stʌnts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ;
havin ' seen you do stunts of all sorts aloft and below ;
拥有 - 已见 你 做 特技 的 全部 排序 高空 和 以下 ;

我曾亲眼目睹你在高空和地面上表演各种特技；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
so if you think I have let you in for danger ,
所以 如果 你 思考 我 有 让 你 在 为了 危险 ,

所以如果你认为我让你身处险境，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mænhʊd] .
take it that it was meant as a true tribute to your manhood .
拿 它 那 它 曾是 意思是 作为 一个 真的 贡 到 你的 男子气概 .

就当这是对你男子气概的真正致敬吧。

” [hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
” Hank and Bill did not venture a reply .
” 汉克 和 账单 做过 不是 风险投资 一个 回复 .

汉克和比尔没有作答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] .
He was likely to stop right there .
他 曾是 可能 到 停止 正确的 那里 .

他很可能就此止步。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
He pointed out into the darkness of the east .
他 尖 出去 进入 这 黑暗 的 这 东方 .

他指向东方的黑暗深处。

“ [ə'hed] , ” [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] , “ [seɪlz] [ðə; ði] ['loʊɪst] , [mi:n] , [krʊəl] , ['sni:kɪn] - ['skaʊndrəl]
“ Ahead , ” he said crisply , “ sails the lowest , meanest , cruelest , sneakin ' scoundrel
“ 前方 , ” 他 说 清脆地 , “ 帆 这 最低 , 最卑鄙的 , 最残酷的 , 偷偷摸摸 - 恶棍
[ðæt] [goʊz] ['ʌn'hʌŋ] !
that goes unhung !
那 去 未悬挂 !

“前面,”他干脆利落地说道，“是那个最卑鄙、最残忍、最阴险的恶棍，他竟然没被处以绞刑！”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] - - [ðə; ði]['faɪnɪst] , ['grændəst] ,
And he is stalkin ' the finest , grandest ,
和 他 是 - - 这 最好的 , 最宏伟 ,

他正在追踪最优秀、最伟大的.....

['tru:ɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['evər] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d][wɪt] - [ə; eɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] .
truest gentleman that ever served his country and his God wit ' a whole heart .
最真实的 绅士 那 曾经 服务 他的 国家 和 他的 上帝 有 - 一个 所有的 心 .

他是一位真正的绅士，全心全意地为国家和上帝服务。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi] .
And here are we .
和 这里 是 我们 .

我们到了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] ['rɪdʒˌweɪ] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ɪz][hɪm; ɪm] — [θɪŋks] [ðæt]
And Mr . Hamilton Ridgeway , — for the first gentleman is him — thinks that
和 先生 . 汉密尔顿 里奇韦 , — 为了 这 第一的 绅士 是 他 — 思考 那
[its] [mi'self] - - [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .
it's meself trudgin ' along behind .
它是 我自己 - - 沿着 在后面 .

而汉密尔顿·里奇韦先生——因为第一先生就是他——认为是我在后面拖着沉重的步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ə'loʊn] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['di:mən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mə'ʃi:n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
And the saints alone know what the demon in the middle machine thinks of us
和 这 圣徒 独自的 知道 什么 这 恶魔 在 这 中间 机器 思考 的 我们
.
:
.

只有圣人才知道中间机器里的恶魔对我们有什么看法。

[dʌz] [ðə; ði] ['waɪərləs] [wɜ:rk] ? ”
Does the wireless work ? ”
做 这 无线的 工作 ? ”

无线网络能用吗?

“ ['pɜ:rfɪktli] ! ” ['ænsər] [hæŋk] .
“ Perfectly ! ” answered Hank .
“ 完美 ! ” 回答 汉克 .

“完美！”汉克回答道。

[oʊ'braɪɪn] [fraund] .
O'Brien frowned .
奥布莱恩 皱眉 .

奥布莱恩皱起了眉头。

“ [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tjʊnd] [ʌp] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
“ See that it is tuned up ready for instant use , ” he ordered .
“ 看 那 它 是 调谐 向上 准备好 为了 立即的 使用 , ” 他 订购 .

“确保它已调试完毕，随时可用,”他命令道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd] ,
“ I don't like to use it unless I am invited ,
“ 我 不 喜欢 到 使用 它 除非 我 是 受邀 ,

“除非受邀，否则我不喜欢使用它。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [ə'hed] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:]

but	I've	a	hunch	the	man	just	ahead	may	want	to	ask	me	a	question	or	two
但	我已经	一个	直觉	这	男人	只是	前方	可能	想	到	问	我	一个	问题	或者	二

.

:

.

但我预感前面那个人可能想问我一两个问题。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] - - [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

If	he	calls	,	don't	say	a	wurrud	-	til	I	can	get	to	the	receiver	.
如果	他	呼叫	,	不	说	一个	-	-	直到	我	能	得到	到	这	接收者	.

如果他打电话来，在我接电话之前不要说“wurrud”。

[ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['lɪmbər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['wɪlɪn] - ,

And	keep	your	guns	limber	and	your	hearts	willin	-	,
和	保持	你的	枪支	柔韧	和	你的	心	威林	-	,

保持枪械灵活，保持斗志昂扬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪmbɛrəsɪn] - [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪt] - [ə; eɪ] [gæg]

because	it's	the	man	ahead	put	me	in	a	most	embarrassin	-	position	wit	-	a	gag
因为	它是	这	男人	前方	放	我	在	一个	最多	尴尬	-	位置	有	-	一个	插科打诨

[ɪn][ˌem 'i:] [ti:θ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [jɜ:nɪn]

in	me	teeth	and	me	arms	and	legs	bound	and	a	dose	of	poison	yearnin
在	我	牙齿	和	我	武器	和	腿	边界	和	一个	剂量	的	毒	渴望

- [æt; ət][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

-	at	me	on	the	table	.
-	在	我	在	这	桌子	.

因为前面那个人把我置于极其尴尬的境地：嘴里塞着东西，手脚被绑着，桌子上还放着一剂毒药等着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [læʃt] [naɪt] .

And	that	no	later	than	lasht	night	.
和	那	不	之后	比	拉什特	夜晚	.

而且最迟不得晚于当晚。

[ænd; ənd] ['bi:n] - [wer] [hi:; hi][ɪz] ,

And	bein	-	where	he	is	,
和	是	-	在哪里	他	是	,

而他身处的地方，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [mi:nz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

I	know	he	means	death	and	destruction	to	the	finest	man	and	the	most
我	知道	他	方法	死亡	和	破坏	到	这	最好的	男人	和	这	最多

- - [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] - .

promisin	-	boy	in	this	wurruld	.
-	-	男生	在	这	-	.

我知道他给这个世界上最优秀的人和最有前途的男孩带来了死亡和毁灭。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['æftər][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][loʊ'kæləti] [ə'krɔ:s]

And	he's	after	some	written	words	meant	for	a	dinky	little	locality	across
和	他是	后	一些	书面	字	意思是	为了	一个	小巧玲珑	小的	地点	穿过

['jʊrəp] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtɪn] - [ʌp] [naɪts] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] ;

Europe	which	is	sittin	-	up	nights	waitin	-	for	-	em	;
欧洲	哪个	是	坐着	-	向上	夜晚	等待	-	为了	-	呃	;

他想要一些文字，这些文字是写给欧洲某个偏远小地方的，那里的人们正彻夜等待着它们；

['laɪkwaɪz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [nekst] [dɔ:r]

likewise	there's	a	quane	next	door
同样地	有	一个	-	下一个	门

隔壁还有个乡绅

[laɪk] , [huː] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kʌmɪn] - - [aʊt] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kraʊn]

like	,	who	can't	go	to	her	son's	comin	'	-	out	party	without	her	crown
喜欢	,	WHO	不能	去	到	她	儿子的	即将到来	-	-	出去	派对	没有	她	王冠

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

比如，谁参加儿子的成人礼派对就不能戴上她的“皇冠珠宝”呢?

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɪz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] ,

the	same	which	Mr	.	Ridgeway	is	takin	'	her	,
这	相同的	哪个	先生	.	里奇韦	是	拿	-	她	,

就是里奇韦先生要带她去的那条路，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪn] - [pleɪst] - [ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

her	husband	havin	'	placed	'	em	in	our	Treasury	durin	'	the	war	and	it
她	丈夫	拥有	-	放置	-	呃	在	我们的	财政部	期间	-	这	战争	和	它

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [kliːnd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [hoʊm]

takin	'	him	five	years	to	get	things	cleaned	up	enough	to	get	'	em	home
拿	-	他	五	年	到	得到	事物	已清洗	向上	足够的	到	得到	-	呃	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她丈夫在战争期间把它们存放在国库里，花了五年时间才把事情处理妥当，把它们运回家。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ə'hed] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɔːl] [leɪd] .

“	And	that	man	ahead	has	his	plans	all	laid	.
“	和	那	男人	前方	有	他的	计划	全部	铺设	.

“前面那个人已经做好了一切计划。”

['biːn] - [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Bein	'	he	thought	I	was	well	out	of	the	way	,	he	was	careless	with	his
贝因	-	他	想法	我	曾是	出色地	出去	的	这	方式	,	他	曾是	粗心	和	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他以为我已经走远了，所以在交代事情的时候很马虎。

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'hed] ,

He	has	laid	the	plan	for	his	attack	off	the	cliffs	ahead	,
他	有	铺设	这	计划	为了	他的	攻击	离开	这	悬崖	前方	,

他已经制定好了从前方悬崖跳下的进攻计划。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʌs] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

and	I	am	afraid	to	have	a	fuss	so	far	out	as	this	because	we	are
和	我	是	害怕的	到	有	一个	大惊小怪	所以	远的	出去	作为	这	因为	我们	是

[tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ,

too	far	out	of	the	track	of	steamers	,
也	远的	出去	的	这	追踪	的	蒸汽船	,

我不敢在这么远的地方大惊小怪，因为我们离轮船的航线太远了。

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [goʊ] [daʊn] .

should	wan	of	us	go	down	.
应该	万	的	我们	去	向下	.

我们当中应该有人倒下。

['laɪkwaɪz] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ðer; ðər] .

Likewise	,	Mr	.	Ridgeway	undoubtedly	thinks	I	am	ahead	there	.
同样地	,	先生	.	里奇韦	无疑	思考	我	是	前方	那里	.

同样，里奇韦先生无疑也认为我在这方面领先。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['waɪərləs] ? ”

I	wonder	if	we	could	reach	him	by	wireless	?	”
我	想知道	如果	我们	可以	抵达	他	经过	无线的	?	”

我想知道我们能否通过无线电联系到他?

“ ['wʊdnt] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'hed] ? ” [æskt] [hæŋk] ['æŋkʃəsli] .

“	Wouldn't	that	give	the	alarm	to	the	man	ahead	?	”	asked	Hank	anxiously	.
“	不会	那	给	这	警报	到	这	男人	前方	?	”	问	汉克	焦虑地	.

“那样岂不是会引起前面那人的警觉?”汉克焦急地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	It	might	,	”	said	O'Brien	.
“	它	可能	,	”	说	奥布莱恩	.

“有可能,”奥布莱恩说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [deɪ] .

“	I	don't	see	what	to	do	but	keep	watchin	'	and	wait	for	day	.
“	我	不	看	什么	到	做	但	保持	观看	-	和	等待	为了	天	.

“我不知道该怎么办，只能继续观察，等待时机。”

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bə'luːn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

I	know	Mr	.	Ridgeway	has	a	balloon	that	can	make	double	the	speed	of
我	知道	先生	.	里奇韦	有	一个	气球	那	能	制作	双倍的	这	速度	的

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] ,

either	of	these	boats	,
任何一个	的	这些	船	,

我知道里奇韦先生有一个气球，它的速度是这两艘船的两倍。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	sure	he	don't	want	to	speak	to	me	.
和	当然	他	不	想	到	说话	到	我	.

他肯定不想跟我说话。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['bɑːðər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feli] ?

So	why	should	he	bother	to	get	in	range	with	that	felly	?
所以	为什么	应该	他	打扰	到	得到	在	范围	和	那	费利	?

那他为什么要费劲去跟那家伙交手呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [haʊ] [bɪg][aɪ] [də'noʊ] .

Of	course	he	has	guns	,	but	how	big	I	dunno	.
的	课程	他	有	枪支	,	但	如何	大的	我	不知道	.

他当然有枪，但枪的威力有多大我就不知道了。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [wɑːtʃ] .

All	we	can	do	is	watch	.
全部	我们	能	做	是	手表	.

我们只能眼睁睁地看着。

” [hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] [sæt]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	Hank	and	Bill	sat	silent	,	thinking	rapidly	.
”	汉克	和	账单	卫星	沉默的	,	思维	快速	.

汉克和比尔沉默地坐着，快速思考着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [θrilz] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

They	were	having	thrills	enough	now	.
他们	是	拥有	刺激	足够的	现在	.

他们现在已经足够兴奋了。

[æz; əz][oʊ'braɪɪn] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɑːli] ， [hæŋk] [dʌg] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['elboʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

As	O'Brien	went	forward	to	speak	to	Ollie	,	Hank	dug	a	sharp	elbow	into	his
作为	奥布莱恩	去	向前	到	说话	到	奥利	，	汉克	挖	一个	锋利的	弯头	进入	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

当奥布莱恩走上前去和奥利说话时，汉克狠狠地用手肘顶了一下他的同伴。

“ [gɑːʃ] ， ['dʌznt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] ？

“	Gosh	,	doesn't	some	people	have	all	the	luck	?
”	天哪	，	不	一些	人们	有	全部	这	运气	？

“哎呀，有些人运气真是太好了！”

” [hiː; hi] [weɪld] .

”	he	wailed	.
”	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

“ ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] - [moʊst] ['pɔɪznd] ！

“	Gagged	and	bound	and	'	most	poisoned	!
”	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	和	-	最多	中毒	！

“堵住嘴、捆绑起来，而且'很可能中毒了！'

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ！

All	in	one	night	!
全部	在	一	夜晚	！

一夜之间，一切都发生了！

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] ！

Just	like	a	movie	!
只是	喜欢	一个	电影	！

简直就像电影一样！

” [bɪl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	Bill	stared	at	him	disgustedly	.
”	账单	凝视	在	他	厌恶地	.

比尔厌恶地瞪着他。

“ [jes] , [juː; jʊ] [nʌt] ， ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ， “ [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['hædnt] [juː ˈviː] [ɪ'skeɪpt] ？

“	Yes	,	you	nut	,	”	he	retorted	,	“	and	suppose	he	hadn't	uv	escaped	?
”	是的	，	你	坚果	，	”	他	反驳	，	“	和	认为	他	之前没有	紫外线	逃脱	？

“是啊，你个傻瓜，”他反驳道，“假设他没有逃脱呢？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ？ ”

How	would	you	like	that	?	”
如何	会	你	喜欢	那	？	”

你觉得怎么样?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ， ” [sed] [hæŋk] .

“	But	he	did	,	”	said	Hank	.
”	但	他	做过	，	”	说	汉克	.

“但他确实这么做了，”汉克说。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] ！

“	Some	people	have	all	the	luck	!
”	一些	人们	有	全部	这	运气	！

有些人运气真是太好了！

['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ，

Cousin	of	mine	was	in	the	war	,
表哥	的	矿	曾是	在	这	战争	，

我的表兄参加了战争，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [gæst] [ænd; ənd] [ʃel] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][hæd; həd][faɪv] ['ʃræpnəl] ['wuːndz] ,

and	he	got	gassed	and	shell	shocked	and	had	five	shrapnel	wounds	,
和	他	得到	毒气	和	壳	震惊	和	有	五	弹片	伤口	,

他中了毒气，患上了炮弹休克症，身上还有五处弹片伤。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

and	one	of	'	em	took	the	top	of	his	head	off	,
和	一	的	-	呃	采取	这	顶部	的	他的	头	离开	,

其中一人把他的头顶掀开了。

[soʊ][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæsɪn] - [tʊk] [ɔːf][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [soʊ][hiː; hi] [werz]

so	he	wears	a	silver	plate	and	the	gassin	'	took	off	all	his	hair	so	he	wears
所以	他	穿着	一个	银	盘子	和	这	加辛	-	采取	离开	全部	他的	头发	所以	他	穿着

[ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

a	wig	and	his	face	is	all	smooth	and	shiny	,
一个	假发	和	他的	脸	是	全部	光滑的	和	闪亮的	,

所以他戴着银盘，毒气把他的头发都烧光了，所以他戴着假发，他的脸光滑闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][goʊld]['waɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [broʊk][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	has	gold	wire	on	his	jaw	where	a	piece	of	shrapnel	broke	it	.	”
和	他	有	金子	金属丝	在	他的	颚	在哪里	一个	片	的	弹片	打破	它	.	”

他的下巴上戴着金丝，那是被弹片击碎的地方。

“ ['hʌli] [dʒiː] ! ” [kraɪd] [bɪl] .

“	Hully	gee	!	”	cried	Bill	.
“	赫利	哎呀	!	”	哭	账单	.

“我的天哪！”比尔喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [lʌk] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	call	that	luck	,	do	you	?	”
“	你	不	称呼	那	运气	,	做	你	?	”

“你不会把那叫做运气吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [meɪn'teɪnd] [hæŋk] ['staʊtli] .

“	Of	course	!	”	maintained	Hank	stoutly	.
“	的	课程	!	”	维持	汉克	坚定地	.

“当然！”汉克坚定地说道。

“ [wen] ['enibɑːdi] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . ”

“	When	anybody	asts	him	,	he	always	has	something	to	talk	about	.	”
“	什么时候	任何人	速度	他	,	他	总是	有	某物	到	讲话	关于	.	”

“无论谁问他问题，他总有话说。”

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , ” [sed] [bɪl] .

“	Well	,	I'll	say	I	will	talk	about	the	weather	,	”	said	Bill	.
“	出色地	,	患病的	说	我	将要	讲话	关于	这	天气	,	”	说	账单	.

“好吧，我就说说天气吧，”比尔说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːsɪz]

“	I	don't	want	any	conversation	whatsoever	that	has	to	be	made	out	of	pieces
“	我	不	想	任何	对话	任何	那	有	到	是	制成	出去	的	件

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“我不想进行任何需要用我的碎片拼凑起来的对话。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['duːɪŋ] ['eni] [dʒɑːb] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ,

I	don't	mind	doing	any	job	like	the	one	we	are	on	,
我	不	头脑	正在做	任何	工作	喜欢	这	一	我们	是	在	,

我不介意做任何类似我们现在做的这份工作。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːr] .

and	I	was	sore	because	I	was	too	young	to	get	into	the	war	.
和	我	曾是	疮	因为	我	曾是	也	年轻的	到	得到	进入	这	战争	.

我感到很遗憾，因为我年纪太小，没能参战。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	wouldn't	have	been	afraid	of	anything	,	and	you	know	it	,
我	不会	有	到过	害怕的	的	任何事物	,	和	你	知道	它	,

我什么都不怕，你知道的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	there's	no	use	inviting	trouble	by	wanting	to	make	conversation	out	of	it	.
但	有	不	使用	邀请	麻烦	经过	想要	到	制作	对话	出去	的	它	.

但想借此展开对话只会自找麻烦，毫无意义。

[aɪ] [ges] [nɑːt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是!

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ'braɪɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

"	After	a	little	O'Brien	returned	.
"	后	一个	小的	奥布莱恩	返回	.

“过了一会儿，奥布莱恩回来了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	It	looks	like	a	fog	was	coming	,	"	he	remarked	.
"	它	看起来	喜欢	一个	多雾路段	曾是	未来	,	"	他	评论	.

“看起来好像要起雾了，”他说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [wʊd] [kliːn] [ʌp] [ɪts] [fɔgz] . "

“	I	wish	this	English	coast	would	clean	up	its	fogs	.	"
"	我	希望	这	英语	海岸	会	干净的	向上	它是	雾	.	"

“我希望英国海岸能摆脱雾霾。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːnt][wiː; wi] ? " [æskt] [bɪl] .

“	We	can	get	above	it	,	can't	we	?	"	asked	Bill	.
"	我们	能	得到	多于	它	,	不能	我们	?	"	问	账单	.

“我们能克服它，对吧？”比尔问道。

“ [nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːg] , " [sed] [oʊ'braɪɪn] .

“	Not	an	English	fog	,	"	said	O'Brien	.
"	不是	一个	英语	多雾路段	,	"	说	奥布莱恩	.

“这不是英国的雾，”奥布莱恩说。

“ [ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [əˈbʌv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːg] [ɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

“	The	only	place	above	an	English	fog	is	Heaven	and	the	only	place	below	it
"	这	仅有的	地方	多于	一个	英语	多雾路段	是	天堂	和	这	仅有的	地方	以下	它

[ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['trævəlɪn] - .

is	deeper	than	I	think	of	travelin	'	.
是	更深	比	我	思考	的	旅行	-	.

“英国的雾之上只有天堂，雾之下只有比我所能想象的旅行还要深邃的地方。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

I	do	hope	we	won't	have	anything	like	that	to	bother	us	.
我	做	希望	我们	惯于	有	任何事物	喜欢	那	到	打扰	我们	.

我真心希望我们不会遇到类似的烦心事。

" [ðə; ði] [naɪt] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['veɪpər]

"	The	night	dragged	along	,	and	the	men	anxiously	watched	the	banks	of	vapor
"	这	夜晚	拖拽	沿着	,	和	这	男人	焦虑地	观看	这	银行	的	汽

['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

rolling	around	them	.
滚动	大约	他们	.

夜色漫长，男人们焦急地看着周围翻滚的雾气。

[oʊ'braɪɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɑːli] [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] [waɪl] [hiː; hi] ,

O'Brien	insisted	on	Ollie	and	Hank	and	Bill	taking	a	good	nap	while	he	,
奥布莱恩	坚持	在	奥利	和	汉克	和	账单	采取	一个	好的	午睡	尽管	他	,

[oʊ'braɪɪn] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

奥布莱恩坚持让奥利、汉克和比尔好好睡一觉，而他自己，奥布莱恩，

[sæt] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

sat	motionless	at	the	wheel	.
卫星	静止不动	在	这	车轮	.

一动不动地坐在方向盘前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [tuː; tə] [feɪt] .

He	was	leaving	his	next	move	to	fate	.
他	曾是	离开	他的	下一个	移动	到	命运	.

他把下一步行动交给了命运。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Just	how	he	should	act	his	part	he	did	not	know	.
只是	如何	他	应该	行为	他的	部分	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己应该如何演绎自己的角色。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] ,

As	he	had	told	Hank	and	Bill	,
作为	他	有	讲述	汉克	和	账单	,

正如他告诉汉克和比尔的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'tekʃn]

he	was	sure	that	the	speed	of	the	car	leading	was	the	greatest	protection
他	曾是	当然	那	这	速度	的	这	车	领导	曾是	这	最	保护

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːr] [wʊd] [niːd] .

that	they	could	have	or	would	need	.
那	他们	可以	有	或者	会	需要	.

他确信，领头车的速度就是他们所能拥有或需要的最大保护。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hæpɪli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ]

And	he	remembered	happily	that	he	and	Lawrence	had	settled	on	a
和	他	记得	快乐地	那	他	和	劳伦斯	有	定居	在	一个

['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [sɪns] [traɪd] [aʊt] .

signal	which	he	was	sure	Lawrence	had	since	tried	out	.
信号	哪个	他	曾是	当然	劳伦斯	有	自从	尝试	出去	.

他高兴地想起，他和劳伦斯已经确定了一个信号，他确信劳伦斯后来已经试用过了。

[ɪf] ['lɔːrəns] ['oʊnli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] ,

If	Lawrence	only	suspected	that	he	was	not	in	the	car	following	,
如果	劳伦斯	仅有的	怀疑	那	他	曾是	不是	在	这	车	下列的	,

如果劳伦斯只是怀疑他不在后面那辆车里，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

there	would	be	no	danger	at	all	for	Mr	.	Ridgeway	.
那里	会	是	不	危险	在	全部	为了	先生	.	里奇韦	.

里奇韦先生完全不会有危险。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

O'Brien	**was**	**glad**	**the**	**night**	**was**	**passing**	**.**
奥布莱恩	曾是	高兴的	这	夜晚	曾是	通过	.

奥布莱恩很高兴黑夜终于过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɔ:t] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [greɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld]

But	**the**	**passing**	**of**	**the**	**night**	**brought**	**only**	**a**	**shivery**	**gray**	**light**	**as**	**they**	**rolled**
但	这	通过	的	这	夜晚	带来	仅有的	一个	发抖	灰色的	光	作为	他们	滚动

[θru:] ['biləuz] [ʌv; əv] ['hevi] [fɑ:g] .

through	**billows**	**of**	**heavy**	**fog**	**.**
通过	波澜	的	重的	多雾路段	.

但夜幕降临后，只剩下令人心悸的灰色光线，他们穿过滚滚浓雾。

[oʊ'braɪɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [set][ðə; ði] ['delɪkət] - ,

O'Brien	**,**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**set**	**the**	**delicate**	**tentaclever**	**,**
奥布莱恩	,	在	这	车轮	,	放	这	精美的	-	,

奥布莱恩掌舵，设置了精巧的触手，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['werəbaʊts]

the	**wonderful**	**little**	**instrument**	**by**	**which**	**they**	**were**	**able**	**to**	**find**	**the**	**whereabouts**
这	精彩的	小的	乐器	经过	哪个	他们	是	有能力的	到	寻找	这	下落

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['erkræft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

of	**any**	**other**	**aircraft**	**within**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**
的	任何	其他	飞机	之内	一个	百	英里	.

他们利用这种神奇的小仪器，能够找到方圆一百英里内任何其他飞机的位置。

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'hed] ,

It	**at**	**once**	**caught**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**balloon**	**ahead**	**,**
它	在	一次	捕捉	这	方向	的	这	气球	前方	,

它立刻捕捉到了前方气球的方向。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts]['daɪəl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bə'lu:n] ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	**reported**	**on**	**its**	**dial**	**that**	**there**	**was**	**no**	**balloon**	**following**	**.**
和	据报道	在	它是	拨号	那	那里	曾是	不	气球	下列的	.

并在其表盘上显示没有气球跟踪。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'lu:nz] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

So	**they**	**had**	**not**	**passed**	**one**	**of**	**the**	**other**	**balloons**	**in**	**the**	**fog**	**.**
所以	他们	有	不是	通过了	一	的	这	其他	气球	在	这	多雾路段	.

所以他们没有在雾中与其他气球擦肩而过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] - [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

They	**were**	**within**	**two**	**hours**	**'**	**flight**	**of**	**the**	**coast**	**of**	**England**	**.**
他们	是	之内	二	小时	-	航班	的	这	海岸	的	英格兰	.

他们距离英国海岸只有不到两小时的飞行时间。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens]

A	**half**	**hour**	**passed**	**and**	**there**	**occurred**	**one**	**of**	**the**	**strange**	**freaks**	**of**	**a**	**dense**
一个	一半	小时	通过了	和	那里	发生	一	的	这	奇怪的	怪胎	的	一个	稠密

[fɑ:g] .

fog	**.**
多雾路段	.

半小时过去了，出现了一种奇怪的怪异现象——浓雾。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd]

It	**suddenly**	**lifted**	**,**	**and**	**ahead**	**they**	**saw**	**the**	**dirigible**	**they**	**were**	**following**	**and**
它	突然	抬起	,	和	前方	他们	锯	这	飞船	他们	是	下列的	和

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ,

ahead	**of**	**that**	**,**
前方	的	那	,

它突然升空，他们看到前方有他们一直跟踪的飞艇，而飞艇前方，

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .

far	,	far	away	,	the	airship	containing	the	treasure	.
远的	，	远的	离开	，	这	飞艇	包含	这	宝藏	.

在遥远的地方，载着宝藏的飞艇。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [kəˈmenst] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] [klɪk] .

A	moment	later	the	wireless	commenced	to	hum	and	click	.
一个	片刻	之后	这	无线的	开始	到	哼	和	点击	.

片刻之后，无线电开始发出嗡嗡声和咔哒声。

[hæŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][oʊˈbraɪɪn] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .

Hank	and	Bill	and	O'Brien	reached	it	together	.
汉克	和	账单	和	奥布莱恩	达到	它	一起	.

汉克、比尔和奥布莱恩一起到达了那里。

[oʊˈbraɪɪn] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

O'Brien	adjusted	the	receiver	.
奥布莱恩	调整	这	接收者	.

奥布莱恩调整了接收器。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tikt] [ˈfeɪntli] .

The	message	ticked	faintly	.
这	信息	勾选	淡淡的	.

信息提示音微弱地响了起来。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [məˈʃiːn] [ɔːr][ˈaʊərz] , ” [sed] [oʊˈbraɪɪn] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Something	wrong	with	their	machine	or	ours	,	”	said	O'Brien	anxiously	.
“	某物	错误的	和	他们的	机器	或者	我们的	,	”	说	奥布莱恩	焦虑地	.

“他们的机器或者我们的机器出了问题，”奥布莱恩焦急地说。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] .

Finally	he	got	the	words	.
最后	他	得到	这	字	.

他终于想出词来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [oʊˈbraɪɪn][sæt] [ˈsterɪŋ] .

”	O'Brien	sat	staring	.
”	奥布莱恩	卫星	凝视	.

奥布莱恩呆呆地坐着，目光呆滞。

[ðen] “ [dʒɑːn] ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

Then	“	John	”	he	answered	.
然后	“	约翰	”	他	回答	.

然后他回答说：“约翰。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [bʌt; bət]

For	a	second	it	occurred	to	him	to	send	out	a	call	for	help	but
为了	一个	第二	它	发生	到	他	到	发送	出去	一个	称呼	为了	帮助	但

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [smɪθ] [wʊd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈglædli] [siː] [hɪz; ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpɑːrtnərz][drɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði]

he	knew	that	Smith	would	only	too	gladly	see	his	co	-	partners	drop	into	the
他	知道	那	史密斯	会	仅有的	也	乐意	看	他的	合作	-	合作伙伴	降低	进入	这

[ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [draʊn] .

ocean	and	drown	.
海洋	和	溺水	.

他曾有一瞬间想到要发出求救信号，但他知道史密斯会非常乐意看到他的合伙人落入海中溺亡。

[soʊ][oʊˈbraɪɪn] [sent] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

So	O'Brien	sent	the	single	name	,	and	waited	.
所以	奥布莱恩	发送	这	单身的	姓名	,	和	等待	.

于是奥布莱恩发去了那个名字，然后就等着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [waɪ] ? ” [kɔːld] [oʊˈbraɪɪn] .

“	Why	?	”	called	O'Brien	.
“	为什么	?	”	称为	奥布莱恩	.

“为什么？”奥布莱恩问道。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

Still	there	was	no	reply	.
仍然	那里	曾是	不	回复	.

仍然没有回复。

[ðen] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwaɪərləs] , [dʒɑːn] , ” [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	,	“	Something	wrong	with	your	wireless	,	John	,	”	came	to	him	.
然后	,	“	某物	错误的	和	你的	无线的	,	约翰	,	”	来了	到	他	.

然后，他听到有人说：“约翰，你的无线设备出问题了。”

“ [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [send] .

“	Can't	make	out	anything	you	send	.
“	不能	制作	出去	任何事物	你	发送	.

“我看不懂你发来的任何内容。”

[teɪk] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Take	this	if	you	can	.
拿	这	如果	你	能	.

如果可以的话，请收下这个。

[klɪfs] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈhed] .

Cliffs	about	two	hours	ahead	.
悬崖	关于	二	小时	前方	.

前方大约两小时路程处有悬崖。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [ded]

I	am	going	to	—	”	there	was	a	buzzing	and	a	flutter	and	dead
我	是	去	到	—	”	那里	曾是	一个	嗡嗡声	和	一个	扑	和	死的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我要——”一阵嗡嗡声、一阵扑腾声后，便是死一般的寂静。

[oʊˈbraɪɪn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .

O'Brien	listened	and	called	in	vain	.
奥布莱恩	听着	和	称为	在	徒劳	.

奥布莱恩听着，徒劳地呼喊着。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .

Something	had	gone	wrong	with	the	wireless	.
某物	有	已消失	错误的	和	这	无线的	.

无线网络出了问题。

[wʌns] [mɔːr] [ˈbæfəld] , [oʊˈbraɪɪn] [sent] [aʊt] [kɔːl] [ˈæftər] [kɔːl] .

Once	more	baffled	,	O'Brien	sent	out	call	after	call	.
一次	更多的	困惑	,	奥布莱恩	发送	出去	称呼	后	称呼	.

奥布莱恩再次感到困惑，于是不停地打电话询问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[wʌns] [mɔːr] [smɪθ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][oʊ'braɪɪn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz]
Once **more** **Smith** **had** **escaped** **for** **O'Brien** **could** **not** **help** **thinking** **that** **the** **words**
一次 更多的 史密斯 有 逃脱 为了 奥布莱恩 可以 不是 帮助 思维 那 这 字
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][send] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪr] .
he **had** **been** **about** **to** **send** **would** **have** **made** **everything** **clear** **.**
他 有 到过 关于 到 发送 会 有 制成 一切 清除 .

史密斯又一次逃脱了，奥布莱恩不禁想到，他原本要发出的那些话本可以把一切都说清楚。

[æz; əz][oʊ'braɪɪn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪtər]
As **O'Brien** **threw** **down** **the** **receiver** **with** **an** **exclamation** **of** **bitter**
作为 奥布莱恩 扔 向下 这 接收者 和 一个 感叹 的 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [fɑːg] [ə'gen] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
disappointment **the** **fog** **again** **drifted** **about** **them** **like** **a** **pall** **,**
失望 这 多雾路段 再次 漂移 关于 他们 喜欢 一个 灵柩 ,

奥布莱恩失望地怒吼一声，把电话扔在地上，这时，雾气再次像阴霾一样笼罩了他们。

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['bɪtər] , [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] ,
and **O'Brien** **,** **silent** **and** **bitter** **,** **took** **the** **wheel** **,**
和 奥布莱恩 , 沉默的 和 苦的 , 采取 这 车轮 ,

奥布莱恩沉默不语，满脸苦相，接过方向盘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [kept] [ðə; ði] [bə'luːn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and **with** **his** **eyes** **on** **the** **indicator** **kept** **the** **balloon** **headed** **toward** **its** **invisible**
和 和 他的 眼睛 在 这 指标 保留 这 气球 标题 朝向 它是 无形的
[foʊ] [ə'hed] .
foe **ahead** **.**
敌人 前方 .

他目光紧盯着指示器，让气球朝着前方看不见的敌人飞去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .
They **were** **nearing** **the** **cliffs** **.**
他们 是 临近 这 悬崖 .

他们快要到达悬崖边了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [klɪfs] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,
“ **There** **are** **the** **cliffs** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Ridgeway** **,**
“ 那里 是 这 悬崖 ! ” 说 先生 . 里奇韦 ,

“悬崖就在那儿！”里奇韦先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
pointing **through** **the** **fog** **as** **it** **broke** **for** **a** **moment** **.**
指向 通过 这 多雾路段 作为 它 打破 为了 一个 片刻 .

雾气短暂散开时，他指着雾气。

“ [seɪl] [haɪ] , ['lɔːrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][koʊst] .
“ **Sail** **high** **,** **Lawrence** **,** **as** **you** **approach** **the** **coast** **.**
“ 帆 高的 , 劳伦斯 , 作为 你 方法 这 海岸 .

“劳伦斯，扬帆远航，驶向海岸。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ,
As **soon** **as** **you** **are** **over** **the** **cliffs** **,**
作为 很快 作为 你 是 超过 这 悬崖 ,

一旦你翻过悬崖，

[set] [jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌsaʊθˈiːst] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] .

set	your	course	to	the	southeast	and	keep	straight	on	.
放	你的	课程	到	这	东南	和	保持	直的	在	.

将航向设定为东南方向，然后一直向前行驶。

[wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɑːn]

We	will	reach	our	destination	this	afternoon	,	and	tomorrow	we	will	go	on
我们	将要	抵达	我们的	目的地	这	下午	,	和	明天	我们	将要	去	在

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [stɑːp] ,

to	our	second	stop	,
到	我们的	第二	停止	,

我们今天下午将到达目的地，明天我们将前往第二站。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðiː] [ˈpepərz] .

to	return	the	papers	.
到	返回	这	文件	.

归还文件。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	He	gave	a	sigh	.
”	他	给予	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðiː] [θiːvz] [ðɪs] [taɪm] , [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [fiːl]

“	Well	,	we	have	escaped	the	thieves	this	time	,	Lawrence	,	and	I	do	feel
“	出色地	,	我们	有	逃脱	这	窃贼	这	时间	,	劳伦斯	,	和	我	做	感觉

[rɪˈliːvd] !

relieved	!
松了口气	!

“嗯，劳伦斯，这次我们逃脱了盗贼的魔爪，我真是松了一口气！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	am	growing	a	little	too	old	for	this	sort	of	thing	.
我	是	生长	一个	小的	也	老的	为了	这	种类	的	事物	.

我年纪大了，不太适合做这种事了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈbændits] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

If	I	had	been	engaged	in	escaping	bandits	all	my	life	,
如果	我	有	到过	已订婚的	在	逃脱	强盗	全部	我的	生活	,

如果我一生都在与强盗周旋，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	suppose	I	would	have	an	appetite	for	it	.
我	认为	我	会	有	一个	食欲	为了	它	.

我想我会对它感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðiː] [wei] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [bɪg] [ˈdoʊsɪz] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ɪn] [ðer; ðər] [fuːd] .

It	must	be	the	way	some	people	like	big	doses	of	pepper	in	their	food	.
它	必须	是	这	方式	一些	人们	喜欢	大的	剂量	的	胡椒	在	他们的	食物	.

这大概是因为有些人喜欢在食物里放大量的胡椒粉吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [mæn] ,

But	I	am	a	peaceful	man	,
但	我	是	一个	和平	男人	,

但我生性爱好和平。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [goʊ] [skuːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

and	I	would	rather	do	'	most	anything	than	go	scooting	around	the	world	with
和	我	会	相当	做	-	最多	任何事物	比	去	滑板车	大约	这	世界	和

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haɪˈiːnəz] [ɑːn] [maɪ] [treɪl] .

a	pack	of	hyenas	on	my	trail	.
一个	盒	的	鬣狗	在	我的	踪迹	.

我宁愿做任何事，也不愿带着一群鬣狗环游世界。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌnz] , [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɔːrəns] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Perhaps	**if**	**I**	**had**	**sons**	**,**	**a**	**son**	**like**	**you**	**,**	**Lawrence**	**,**	**things**	**would**	**be**	**different**	**.**
也许	如果	我	有	儿子们	,	一个	儿子	喜欢	你	,	劳伦斯	,	事物	会	是	不同的	.

也许如果我有儿子，一个像你一样的儿子，劳伦斯，情况就会不一样了。

[bəuθ] ['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Both	**Mrs**	**.**	**Ridgeway**	**and**	**myself**	**would**	**feel**	**that**	**there**	**was**	**more**	**to**	**live**
两个都	太太	.	里奇韦	和	我	会	感觉	那	那里	曾是	更多的	到	居住

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

里奇韦夫人和我都会觉得，人生还有更多值得期待的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʊk] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	**the**	**death**	**of**	**our**	**sons**	**sort**	**of**	**took**	**the**	**zest**	**of**	**living**	**away**	**from**
但	这	死亡	的	我们的	儿子们	种类	的	采取	这	热情	的	活的	离开	从

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

但儿子的去世似乎夺走了我们生活的乐趣。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**had**	**to**	**live**	**for**	**my**	**wife**	**and**	**she**	**for**	**me**	**.**
我	有	有	到	居住	为了	我的	妻子	和	她	为了	我	.

我得为妻子而活，她也得为我而活。

[wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

We	**never**	**mention**	**our**	**loss**	**.**
我们	绝不	提到	我们的	损失	.

我们从不提及我们的损失。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lɔːrəns] .

You	**must**	**be**	**careful**	**of**	**that**	**,**	**Lawrence**	**.**
你	必须	是	小心	的	那	,	劳伦斯	.

劳伦斯，你一定要小心这件事。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

She	**cannot**	**bear**	**it**	**even**	**now**	**.**
她	不能	熊	它	甚至	现在	.

即使现在，她也无法忍受。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

You	**noticed**	**her**	**picture**	**in**	**the**	**library**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**
你	注意到	她	图片	在	这	图书馆	,	做过	你	不是	?

你注意到图书馆里的她的照片了吧?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	**but**	**I**	**carry**	**a**	**better**	**one**	**with**	**me**	**.**
它	是	一个	好的	一	,	但	我	携带	一个	更好的	一	和	我	.

这个还不错，但我随身带着一个更好的。

" [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['leðər] [koʊt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [dʒʌst] [æz; əz]

"	**He**	**undid**	**his**	**heavy**	**leather**	**coat**	**and**	**fumbled**	**in**	**an**	**inside**	**pocket**	**just**	**as**
"	他	撤销	他的	重的	皮革	外套	和	笨手笨脚	在	一个	里面	口袋	只是	作为

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

the	**indicator**	**announced**	**that**	**the**	**wireless**	**was**	**working**	**.**
这	指标	宣布	那	这	无线的	曾是	在职的	.

“他解开厚重的皮大衣，在内袋里摸索，这时指示灯显示无线电正在工作。”

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['teɪbl] .

Mr	**.**	**Ridgeway**	**buttoned**	**his**	**coat**	**again**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**wireless**	**table**	**.**
先生	.	里奇韦	纽扣	他的	外套	再次	,	和	转向	到	这	无线的	桌子	.

里奇韦先生重新扣好外套扣子，然后转身走向无线电台。

“ [oʊˈbraɪɪn][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ O'Brien is calling , ” he said .
“ 奥布莱恩 是 呼叫 , ” 他 说 .

“奥布莱恩来电了，”他说。

[ˈlɔːrəns] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Lawrence put a hand on his arm .
劳伦斯 放 一个 手 在 他的 手臂 .

劳伦斯把手放在他的胳膊上。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊˈbraɪɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsʌmwʌn] [els] , ” [hiː; hi]
“ Mr . Ridgeway , be sure that it is O'Brien , and not someone else , ” he
“ 先生 . 里奇韦 , 是 当然 那 它 是 奥布莱恩 , 和 不是 某人 别的 , ” 他
[ˈbɛgd] .
begged .
乞求 .

“里奇韦先生，请务必确认是奥布莱恩，而不是其他人，”他恳求道。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [gʊd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃɪp] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] .
“ I don't feel good about that ship behind there .
“ 我 不 感觉 好的 关于 那 船 在后面 那里 .

“我对后面那艘船的情况感到不安。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [oʊˈbraɪɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
I suppose it is , O'Brien , but there is something that keeps telling me to be
我 认为 它 是 , 奥布莱恩 , 但 那里 是 某物 那 保持 讲述 我 到 是
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

我想的确如此，奥布莱恩，但总有某种感觉告诉我应该小心。

” [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [smaɪld] .
” Mr . Ridgeway smiled .
” 先生 . 里奇韦 微笑 .

里奇韦先生笑了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish I had known before that you were anxious , my dear boy , ” he said .
“ 我 希望 我 有 已知 前 那 你 是 焦虑的 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 .

“我真希望早点知道你很焦虑，我的孩子，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
“ The simplest way to settle that is to ask a question or two .
“ 这 最简单的 方式 到 定居 那 是 到 问 一个 问题 或者 二 .

“解决这个问题的最简单方法就是问一两个问题。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] .
We might have called yesterday and saved you the anxiety .
我们 可能 有 称为 昨天 和 已保存 你 这 焦虑 .

我们本可以昨天就打电话，让你免去焦虑。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
” He took up the instrument and adjusted it .
” 他 采取 向上 这 乐器 和 调整 它 .

他拿起仪器，进行了调整。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [kə'menst] [tuː; tə] [floʊ] ['smuːðli] [ɪn] .
In a moment the message from the other ship commenced to flow smoothly in .
在 一个 片刻 这 信息 从 这 其他 船 开始 到 流动 顺利 在 .

片刻之后，来自另一艘船的信息开始顺利地涌入。

[oʊ'braɪɪn] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] .

O'Brien	**greeted**	**his**	**chief**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**little**	**help**	**.**
奥布莱恩	问候	他的	首席	和	问	为了	一个	小的	帮助	.

奥布莱恩向他的上司问好，并请求一些帮助。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ,

Before	**they**	**passed**	**over**	**the**	**cliffs**	**,**
前	他们	通过了	超过	这	悬崖	,

在他们翻过悬崖之前，

[wʊd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [pliːz] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ?

would	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**please**	**slow**	**down**	**and**	**allow**	**him**	**to**	**come**	**up**	**?**
会	先生	.	里奇韦	请	慢的	向下	和	允许	他	到	来	向上	?

里奇韦先生，请您减速，让他上来吧?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑrnɪˌgæt] ['erʃɪp] [kʊd; kəd] [meɪk] .

He	**could**	**not**	**make**	**the**	**speed**	**that**	**the**	**Barnegat**	**airship**	**could**	**make**	**.**
他	可以	不是	制作	这	速度	那	这	巴内加特	飞艇	可以	制作	.

他无法达到巴内加特飞艇的速度。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] .

Indeed	**he**	**was**	**straining**	**his**	**engine**	**to**	**keep**	**in**	**sight**	**.**
的确	他	曾是	紧张	他的	引擎	到	保持	在	视线	.

他确实在竭尽全力地驾驶引擎，以保持视线。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz][oʊ'braɪɪn] [æskt] .

Mr	**.**	**Ridgeway**	**agreed**	**to**	**do**	**as**	**O'Brien**	**asked**	**.**
先生	.	里奇韦	同意	到	做	作为	奥布莱恩	问	.

里奇韦先生同意按照奥布莱恩的要求去做。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ'braɪɪnz] ['endʒɪn] .

He	**hoped**	**there**	**was**	**nothing**	**wrong**	**with**	**O'Brien's**	**engine**	**.**
他	希望	那里	曾是	没有什么	错误的	和	奥布莱恩的	引擎	.

他希望奥布莱恩的引擎没有出问题。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Nothing	**serious**	**,**	**came**	**the**	**reply**	**.**
没有什么	严肃的	,	来了	这	回复	.

“没什么大碍。”对方回答说。

“ [ɪz] ['eniwʌn] ['fɑːloʊɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**Is**	**anyone**	**following**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	是	任何人	下列的	?	”	问	先生	.	里奇韦	.

里奇韦先生问道：“有人跟上吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['waɪərləs] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**wireless**	**.**
“	是的	,	”	回答	这	无线的	.

“是的，”无线电回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dɪrɪdʒəbl] .

“	**We**	**are**	**followed**	**by**	**another**	**dirigible**	**.**
“	我们	是	随后	经过	其他	飞船	.

“我们后面跟着另一艘飞艇。”

[aɪ] [sə'poʊz] [smɪθ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**suppose**	**Smith**	**is**	**driving**	**it**	**,**
我	认为	史密斯	是	驾驶	它	,

我猜是史密斯在开车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kænɑːt] [kætʃ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [krɔːs] ['ɪŋglənd] .

but	**they**	**are**	**far**	**behind**	**and**	**cannot**	**catch**	**up**	**before**	**you**	**cross**	**England**	**.**
但	他们	是	远的	在后面	和	不能	抓住	向上	前	你	叉	英格兰	.

但他们远远落后，在你穿越英格兰之前追不上。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

They	think	they	are	following	you	.
他们	思考	他们	是	下列的	你	.

他们以为他们在跟踪你。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] . ”

I	will	lead	them	toward	the	north	as	soon	as	we	are	well	over	the	land	.	”
我	将要	带领	他们	朝向	这	北	作为	很快	作为	我们	是	出色地	超过	这	土地	.	”

等我们彻底穿越这片陆地后，我将带领他们向北进发。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	That	is	satisfactory	,	”	answered	Mr	.	Ridgeway	.
“	那	是	令人满意的	,	”	回答	先生	.	里奇韦	.

“那令人满意，”里奇韦先生回答道。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ]['sɪgnəl] , ” ['prɑːmptɪd] ['lɔːrəns] .

“	Ask	him	why	he	didn't	answer	my	signal	,	”	prompted	Lawrence	.
“	问	他	为什么	他	没有	回答	我的	信号	,	”	提示	劳伦斯	.

“问问他为什么不回应我的信号，”劳伦斯建议道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['lɔːrəns] [sent] [aʊt] ['jestərdeɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

“	Why	didn't	you	answer	the	signal	Lawrence	sent	out	yesterday	?	”	asked	Mr	.
“	为什么	没有	你	回答	这	信号	劳伦斯	发送	出去	昨天	?	”	问	先生	.

['rɪdʒˌweɪ] .

Ridgeway	.
里奇韦	.

里奇韦先生问道：“你为什么没有回应劳伦斯昨天发出的信号？”

“ [tuː] ['bɪzi] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Too	busy	,	”	came	the	answer	.
“	也	忙碌的	,	”	来了	这	回答	.

“太忙了。”对方回答道。

“ [ðɪs] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	This	engine	was	off	all	day	,	and	we	were	working	on	it	all	the	time	.	”
“	这	引擎	曾是	离开	全部	天	,	和	我们	是	在职的	在	它	全部	这	时间	.	”

“这台发动机一整天都熄火了，我们一直在修理它。”

“ [siː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	See	?	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
“	看	?	”	说	先生	.	里奇韦	.

“看到了吗？”里奇韦先生说。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	That	is	all	right	.
“	那	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	signal	was	nothing	important	,	was	it	?	”
这	信号	曾是	没有什么	重要的	,	曾是	它	?	”

那个信号无关紧要，对吧?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	suppose	not	,	”	said	Lawrence	.
“	我	认为	不是	,	”	说	劳伦斯	.

“我想应该不是吧。”劳伦斯说。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] ['oʊnli][oʊ'braɪɪn] [wʊd] [noʊ] ?

“	But	can't	you	ask	him	something	or	other	that	only	O'Brien	would	know	?
“	但	不能	你	问	他	某物	或者	其他	那	仅有的	奥布莱恩	会	知道	?

“但是，你难道不能问他一些只有奥布莱恩才知道的问题吗？”

" ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [læft] .
" **Mr** . **Ridgeway** **laughed** .
" 先生 . 里奇韦 笑了 .

里奇韦先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kɪd][ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You** **are** **a** **suspicious** **kid** **all** **right** , **aren't** **you** **?**
" 你 是 一个 可疑的 孩子 全部 正确的 , 不是 你 ?

"你这孩子疑心很重，对吧？"

[wel] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
Well , **here** **is** **something** **no** **one** **but** **O'Brien** **and** **myself** **and** **one** **other** **person** **,**
出色地 , 这里 是 某物 不 一 但 奥布莱恩 和 我 和 一 其他 人 ,

嗯，这件事只有奥布莱恩、我和另一个人知道。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] .
a **very** **distinguished** **person** **indeed** , **could** **possibly** **know** .
一个 非常 杰出的 人 的确 , 可以 可能 知道 .

确实是一位德高望重的人士，或许会知道。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
I **will** **ask** **him** **about** **the** **letter** **from** **the** **White** **House** .
我 将要 问 他 关于 这 信 从 这 白色的 房子 .

我会问问他关于白宫来信的事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **He** **turned** **to** **the** **instrument** .
" 他 转向 到 这 乐器 .

他转向乐器。

" [oʊ'braɪɪn] , " [hiː; hi] [æskt] , " ['lɔːrəns] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli]
" **O'Brien** , " **he** **asked** , " **Lawrence** **wants** **something** **as** **evidence** **that** **you** **are** **really**
" 奥布莱恩 , " 他 问 , " 劳伦斯 想要 某物 作为 证据 那 你 是 真的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"奥布莱恩，"他问道，"劳伦斯想要一些东西来证明你确实在那里。"

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He **seems** **to** **doubt** **his** **senses** .
他 似乎 到 怀疑 他的 感官 .

他似乎对自己的感觉产生了怀疑。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [roʊt] [maɪ]
Just **tell** **me** **if** **there** **was** **anything** **peculiar** **about** **the** **paper** **I** **wrote** **my**
只是 告诉 我 如果 那里 曾是 任何事物 奇特 关于 这 纸 我 写道 我的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] . "
instructions **on** . **"**
指示 在 . "

请告诉我我用来写指示的那张纸有没有什么特别之处。

" ['lɔːrəns] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] [dauts] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [flæʃt] [bæk] .
" **Lawrence** **won't** **have** **any** **doubts** **about** **anything** **when** **I** **see** **him** **,** **"** **flashed** **back** **.**
" 劳伦斯 惯于 有 任何 疑虑 关于 任何事物 什么时候 我 看 他 , " 闪光灯 后退 .

"我见到劳伦斯时，他不会对任何事有任何怀疑，"脑海中闪过这句话。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **Yes** , **I** **remember** **the** **paper** .
" 是的 , 我 记住 这 纸 .

"是的，我记得那份文件。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['steɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [jʊr; jər]

It	was	the	private	stationery	of	the	President	and	instead	of	signing	your
它	曾是	这	私人的	静止的	的	这	总统	和	反而	的	签名	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

这是总统的私人信笺，你不用在上面签名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['praɪvət] [siːl] ,

it	was	signed	with	your	private	seal	,
它	曾是	签名	和	你的	私人的	海豹	,

上面盖有您的私人印章。

[ðə; ði] [kaːvd] [siːl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [weɪst] - [koʊt] . ”

the	carved	seal	you	always	carry	on	a	chain	under	your	waist	-	coat	.	”
这	雕刻	海豹	你	总是	携带	在	一个	链	在下面	你的	腰部	-	外套	.	”

你一直把刻着的印章挂在链子上，藏在背心下面。

“ [oʊ] . [keɪ] . ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	O	.	K	.	”	answered	Mr	.	Ridgeway	.
“	哦	.	K	.	”	回答	先生	.	里奇韦	.

“好的。”里奇韦先生回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

“	I	think	that	is	clear	enough	.
“	我	思考	那	是	清除	足够的	.

“我觉得这已经很清楚了。”

[wiː; wi] [wɪl] [sloʊ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .

We	will	slow	down	immediately	.
我们	将要	慢的	向下	立即地	.

我们将立即减速。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Keep	to	the	right	.
保持	到	这	正确的	.

靠右行驶。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɑːg] .

We	cannot	see	you	in	this	fog	.
我们	不能	看	你	在	这	多雾路段	.

雾太大了，我们看不见你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['θɪkər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɪn] .

It	is	getting	thicker	as	we	go	in	.
它	是	获得	较厚	作为	我们	去	在	.

越往里走，它就越厚。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['eni] ['æksɪdənt] [naʊ] . ”

I	can't	afford	any	accident	now	.	”
我	不能	买得起	任何	事故	现在	.	”

我现在经不起任何意外。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	right	!	”	came	the	answer	.
“	全部	正确的	!	”	来了	这	回答	.

“好的！”对方回答道。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .

Mr	.	Ridgeway	turned	to	Lawrence	.
先生	.	里奇韦	转向	到	劳伦斯	.

里奇韦先生转向劳伦斯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I think that ought to satisfy you , my boy .
“ 我 思考 那 应该 到 满足 你 , 我的 男生 .

“我想这应该能让你满意了，孩子。”

[oʊ'braɪɪn] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['stʌdi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
O'Brien received my message written in the President's private study on his private
奥布莱恩 已收到 我的 信息 书面 在 这 总统的 私人的 学习 在 他的 私人的
['peɪpər][ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːl] .
paper and sealed with this seal .
纸 和 密封 和 这 海豹 .

奥布莱恩收到了我在总统私人书房用私人纸张写下并盖上此印章的信函。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [liːvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi][duːpli'keitid] .
It never leaves me and cannot be duplicated .
它 绝不 树叶 我 和 不能 是 重复 .

它从未离开过我，也无法被复制。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːkrət] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [noʊt]
There are secret lines in the carving , as delicate as the lines on a bank note
那里 是 秘密 线条 在 这 雕刻 , 作为 精美的 作为 这 线条 在 一个 银行 笔记
.
:
.

雕刻中隐藏着一些细微的线条，就像钞票上的线条一样精致。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊ'braɪɪn][ɔːl] [raɪt] !
Oh , it is O'Brien all right !
哦 , 它 是 奥布莱恩 全部 正确的 !

哦，没错，就是奥布莱恩！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [smɪθ] [ɪz][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And he says that Smith is behind , but evidently following him .
和 他 说道 那 史密斯 是 在后面 , 但 显然 下列的 他 .

他说史密斯落后了，但显然正在跟着他。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [plænd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Just as we planned every bit of it .
只是 作为 我们 计划 每一个 少量 的 它 .

一切都按计划进行。

” ['lɔːrəns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Lawrence gave a sigh of relief .
” 劳伦斯 给予 一个 叹 的 宽慰 .

劳伦斯松了一口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am certainly glad , ” he said .
“ 我 是 当然 高兴的 , ” 他 说 .

“我当然很高兴，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [sə'spɪʃəs] . ”
“ I don't know what made me so suspicious . ”
“ 我 不 知道 什么 制成 我 所以 可疑的 . ”

“我不知道是什么让我如此怀疑。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['læfɪŋ] .
“ Well , I hope you are satisfied now , ” replied Mr . Ridgeway , laughing .
“ 出色地 , 我 希望 你 是 使满意 现在 , ” 回复 先生 . 里奇韦 , 笑 .

“那么，我希望你现在满意了，”里奇韦先生笑着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['lɔːrəns] ['sloʊli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

“	I	am	,	”	said	Lawrence	slowly	;	“	but	I	know	I	am	not	.
”	我	是	,	”	说	劳伦斯	缓慢地	;	“	但	我	知道	我	是	不是	.

“我是，”劳伦斯缓缓说道；“但我知道我不是。”

” ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

”	Mr	.	Ridgeway	slapped	him	on	the	back	.
”	先生	.	里奇韦	被掌掴	他	在	这	后退	.

里奇韦先生拍了拍他的背。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	What	a	boy	!
”	什么	一个	男生	!

“真是个好孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][moʊst][oʊ'braɪɪn] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː]

“	Within	an	hour	at	most	O'Brien	will	be	laughing	at	you	,	and	I	will	,	too
”	之内	一个	小时	在	最多	奥布莱恩	将要	是	笑	在	你	,	和	我	将要	,	也

.

:
.

“最多一个小时之内，奥布莱恩就会嘲笑你，我也会嘲笑你。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [fɑːg] [wʊd] [lɪft] .

I	wish	this	fog	would	lift	.
我	希望	这	多雾路段	会	举起	.

我希望这雾气能快点散去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [tuː] [bə'luːnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wen] [ðeɪ]

It	is	dangerous	for	two	balloons	the	size	of	these	to	approach	when	they
它	是	危险的	为了	二	气球	这	尺寸	的	这些	到	方法	什么时候	他们

['kænɑːt] [siː] [tuː; tə] [mə'nuːvər] .

cannot	see	to	manoeuver	.
不能	看	到	机动	.

两个这么大的气球在视线受阻、无法进行机动的情况下靠近是非常危险的。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

However	,	we	are	all	right	.
然而	,	我们	是	全部	正确的	.

不过，我们都没事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

Unless	it	is	absolutely	necessary	to	borrow	something	for	his	engine	,
除非	它	是	绝对地	必要的	到	借	某物	为了	他的	引擎	,

除非绝对必要借用什么东西来驱动他的发动机，

[oʊ'braɪɪn] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .

O'Brien	will	not	try	to	board	us	.
奥布莱恩	将要	不是	尝试	到	木板	我们	.

奥布莱恩不会试图让我们登机。

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] . ”

We	can	swing	him	almost	anything	he	wants	.	”
我们	能	摇摆	他	几乎	任何事物	他	想要	.	”

我们几乎可以满足他的一切愿望。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
“ I can hear him coming now .
“ 我 能 听到 他 未来 现在 .

“我现在能听到他过来的声音了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
There is something wrong !
那里 是 某物 错误的 !

出问题了!

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] .
The engine on that ship never made a noise like that .
这 引擎 在 那 船 绝不 制成 一个 噪音 喜欢 那 .

那艘船上的引擎从来没有发出过那样的声音。

” ['lɔːrəns] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ'braɪɪnz][kɑːr] ,
” Lawrence listened , and wondered dully if it was O'Brien's car ,
” 劳伦斯 听着 , 和 想知道 沉闷地 如果 它 曾是 奥布莱恩的 车 ,

劳伦斯听着，茫然地想着那是不是奥布莱恩的车。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [soʊ] [kept] ['saɪləns] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] ,
but he did not care to be laughed at , so kept silence , only asking ,
但 他 做过 不是 关心 到 是 笑了 在 , 所以 保留 沉默 , 仅有的 问 ,

但他并不想被人嘲笑，所以保持沉默，只是问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ? ”
“ Shall I take the wheel ? ”
“ 将 我 拿 这 车轮 ? ”

“我来掌舵吗？”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,
“ Perhaps you had better , ” said Mr . Ridgeway ,
“ 也许 你 有 更好的 , ” 说 先生 . 里奇韦 ,

“或许你最好这么做，”里奇韦先生说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːrz] [kʌm] [tə'geðər] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] .
“ and when the cars come together allow for the wind .
“ 和 什么时候 这 汽车 来 一起 允许 为了 这 风 .

“当汽车聚集在一起时，要考虑到风的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
It is blowing from the north ,
它 是 吹 从 这 北 ,

风从北方吹来。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][oʊ'braɪɪn][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
and I told O'Brien to keep to the right as he came up .
和 我 讲述 奥布莱恩 到 保持 到 这 正确的 作为 他 来了 向上 .

我告诉奥布莱恩上来时要靠右走。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [in'tæŋgld] .
Coming on the left , we might be blown together and entangled .
未来 在 这 左边 , 我们 可能 是 吹 一起 和 纠缠 .

如果走左翼路线，我们可能会被卷入其中，纠缠在一起。

[soʊ] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] ['prɪti] [wel] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
So allow for that and keep pretty well away until we know what he wants .
所以 允许 为了 那 和 保持 漂亮的 出色地 离开 直到 我们 知道 什么 他 想要 .

所以，请允许这种情况发生，并在我们弄清楚他想要什么之前尽量远离他。

" ['lɔːrəns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv]

"	Lawrence	went	to	the	wheel	and	settled	himself	for	a	pretty	piece	of
"	劳伦斯	去	到	这	车轮	和	定居	他自己	为了	一个	漂亮的	片	的

['ermənʃɪp] .

airmanship	.
飞行技术	.

“劳伦斯坐到驾驶座上，准备进行一次漂亮的飞行表演。”

[hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

He	too	could	hear	the	pulsation	of	the	engine	behind	them	.
他	也	可以	听到	这	脉动	的	这	引擎	在后面	他们	.

他也听到了身后引擎的脉动声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

It	sounded	choked	and	muffled	in	the	fog	,
它	听起来	窒息	和	闷音	在	这	多雾路段	,

雾气中传来闷闷不乐的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] [lʊkt] ['heɪzi] .

which	was	now	so	thick	that	objects	five	feet	away	looked	hazy	.
哪个	曾是	现在	所以	厚的	那	对象	五	脚	离开	看起来	朦胧	.

现在烟雾非常浓厚，五英尺外的物体看起来都模糊不清。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm]

More	and	more	distinct	came	the	sound	behind	,	and	suddenly	like	a	phantom
更多的	和	更多的	清楚的	来了	这	声音	在后面	,	和	突然	喜欢	一个	幻影

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ə'pɪrd] .

the	dirigible	appeared	.
这	飞船	出现	.

后面的声音越来越清晰，突然间，飞艇像幽灵一样出现了。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪn'sted]

Mr	.	Ridgeway	gave	a	shout	of	surprise	and	anger	as	the	balloon	,	instead
先生	.	里奇韦	给予	一个	喊	的	惊喜	和	愤怒	作为	这	气球	,	反而

[ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

of	following	his	directions	,
的	下列的	他的	方向	,

里奇韦先生惊叫一声，既惊讶又愤怒，因为气球并没有按照他的指示飞行，

[slɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [left] .

slid	close	to	them	on	the	left	.
滑行	关闭	到	他们	在	这	左边	.

从左侧滑到他们附近。

[ðə; ði][kɑːrz] [bʌmpt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tuː] ['mʌfld] ['fɪgjərz] ['ræpɪdli] [læʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

The	cars	bumped	violently	,	and	two	muffled	figures	rapidly	lashed	them	together
这	汽车	撞	暴力	,	和	二	闷音	数据	快速	鞭打	他们	一起

[fɔːr]

fore
前

两辆车猛烈碰撞，两个模糊的身影迅速将它们绑在一起。

[ænd; ənd][æft] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [roʊps] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	aft	They	had	had	the	ropes	ready	and	it	took	but	a	moment
和	后部	他们	有	有	这	绳索	准备好	和	它	采取	但	一个	片刻

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

to	secure	them	.
到	安全的	他们	.

之后，他们已经准备好了绳索，只用了片刻就固定好了。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

Then	,	almost	before	Mr	.	Ridgeway	realized	his	predicament	,
然后	,	几乎	前	先生	.	里奇韦	已实现	他的	困境	,

然后，几乎就在里奇韦先生意识到自己处境之前，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kruː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	and	the	two	men	who	comprised	the	crew	found	themselves	looking	into	the
他	和	这	二	男人	WHO	包括	这	全体人员	成立	他们自己	寻找	进入	这

['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [held] [baɪ][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

muzzles	of	the	revolvers	held	by	their	strange	visitors	.
口套	的	这	左轮手枪	握住	经过	他们的	奇怪的	访客	.

他和船上的两名船员发现自己正对着陌生访客手中的左轮手枪枪口。

“ [hændz] [ʌp] ! ” [sed] [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['lɔːrəns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	Hands	up	!	”	said	a	smooth	voice	which	Lawrence	recognized	as	that	of	their
“	手	向上	!	”	说	一个	光滑的	嗓音	哪个	劳伦斯	认可	作为	那	的	他们的

[ɑːrtʃ] ['enəmi] .

arch	enemy	.
拱	敌人	.

“举起手来！”一个柔和的声音说道，劳伦斯认出那是他们宿敌的声音。

“ [noʊ] ['fuːlɪŋ] !

“	No	fooling	!
“	不	愚弄	!

“别开玩笑了！”

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

We	intended	to	shoot	you	all	,	but	if	you	give	up	the	jewels	and
我们	故意的	到	射击	你	全部	,	但	如果	你	给	向上	这	珠宝	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

我们原本打算枪毙你们所有人，但如果你们交出珠宝和文件，

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Mr	.	Ridgeway	,	you	may	save	your	life	and	that	of	the	boy	over	there	.
先生	.	里奇韦	,	你	可能	节省	你的	生活	和	那	的	这	男生	超过	那里	.

里奇韦先生，您或许能救您自己和那边那个男孩的命。

[kiːp] [ðæt] [wiːl] ['stedi] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , “ [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] !

Keep	that	wheel	steady	,	”	he	ordered	,	“	or	I	shoot	!
保持	那	车轮	稳定的	,	”	他	订购	,	“	或者	我	射击	!

“把轮子稳住，”他命令道，“否则我就开枪！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

”	He	turned	to	Mr	.	Ridgeway	.
”	他	转向	到	先生	.	里奇韦	.

他转向里奇韦先生。

“ [ɪf] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

“	If	the	papers	and	jewels	are	in	my	hands	in	two	minutes	,	you	are	safe	.
“	如果	这	文件	和	珠宝	是	在	我的	双手	在	二	分钟	,	你	是	安全的	.

“如果两分钟之内文件和珠宝都到我手里，你们就安全了。”

['ʌðərwaɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

Otherwise	down	into	the	sea	you	will	go	.
否则	向下	进入	这	海	你	将要	去	.

否则你就会沉入大海。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [maɪ][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

However	,	perhaps	it	will	be	as	well	to	wait	until	I	hear	my	men	coming	up	.
然而	,	也许	它	将要	是	作为	出色地	到	等待	直到	我	听到	我的	男人	未来	向上	.

不过，或许最好还是等到听到我的部下上来的声音再说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][men] .

There	**is**	**a**	**dirigible**	**behind**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**men**	**.**
那里	是	一个	飞船	在后面	,	和	这	休息	的	我的	男人	.

后面还有一艘飞艇，我的其他手下都在那儿。

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ɪz][ðə; ði][wʌn][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][teɪk] .

The	**dirigible**	**is**	**the**	**one**	**O'Brien**	**was**	**going**	**to**	**take**	**.**
这	飞船	是	这	一	奥布莱恩	曾是	去	到	拿	.

奥布莱恩原本打算乘坐的就是那艘飞艇。

[oʊ'braɪɪn][ɪz] [ded] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

O'Brien	**is**	**dead**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
奥布莱恩	是	死的	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，奥布莱恩已经去世了。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [er] [mæsk] [smɪθ] [grɪnd] .

"	**Under**	**the**	**air**	**mask**	**Smith**	**grinned**	**.**
"	在下面	这	空气	面具	史密斯	咧嘴一笑	.

史密斯戴着呼吸面罩咧嘴一笑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

"	**Who**	**are**	**you**	**anyway**	**?**	**"**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
"	WHO	是	你	反正	?	"	要求	先生	.	里奇韦	.

"你到底是谁？"里奇韦先生质问道。

[ðə; ði][mæn][leɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk] .

The	**man**	**laid**	**one**	**of**	**his**	**revolvers**	**down**	**and**	**tore**	**off**	**his**	**mask**	**.**
这	男人	铺设	一	的	他的	左轮手枪	向下	和	撕裂	离开	他的	面具	.

那人放下其中一把左轮手枪，扯下面具。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['stægərd] ['bækwərd] .

Mr	**.**	**Ridgeway**	**looked**	**at**	**the**	**smooth**	**,**	**smiling**	**face**	**and**	**staggered**	**backward**	**.**
先生	.	里奇韦	看起来	在	这	光滑的	,	微笑	脸	和	交错	落后	.

里奇韦先生看着那张光滑微笑的脸，踉跄后退。

" [maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] !

"	**My**	**private**	**secretary**	**!**
"	我的	私人的	秘书	!

"我的私人秘书！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

" ['naɪsli] [dʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ?

"	**Nicely**	**done**	**,**	**wasn't**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**?**
"	很好	完毕	,	不是	它	,	先生	.	里奇韦	?

"干得漂亮，不是吗，里奇韦先生？"

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**at**	**all**	**blame**	**you**	**for**	**trusting**	**me**	**.**
我	不	在	全部	责备	你	为了	信任	我	.

我一点也不怪你信任我。

[aɪ] [brɔːt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] !

I	**brought**	**such**	**wonderful**	**recommendations**	**!**
我	带来	这样的	精彩的	建议	!

我带来了非常棒的推荐！

" [ðə; ði] [fiːnd] ['tʃʌkld] .

"	**The**	**fiend**	**chuckled**	**.**
"	这	恶魔	轻笑	.

"恶魔轻笑了一声。"

“ [ɪn'di:d] , [kɪŋz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .

“	**Indeed**	**,**	**kings**	**themselves**	**have**	**trusted**	**me**	**before**	**this**	**.**
”	的确	,	国王	他们自己	有	可信	我	前	这	.

“事实上，就连君王以前也信任过我。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

However	**much**	**as**	**I**	**might**	**desire**	**to**	**talk**	**over**	**old**	**times**	**with**	**you**	**,**
然而	很多	作为	我	可能	欲望	到	讲话	超过	老的	时代	和	你	,

然而，即便我很想和你聊聊过去的事情，

[aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər] .

I	**will**	**ask**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**where**	**the**	**jewels**	**are**	**.**
我	将要	问	你	到	告诉	我	在哪里	这	珠宝	是	.

我会问你珠宝在哪里。

” [ðen] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

”	**Then**	**before**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**could**	**answer**	**,**	**his**	**face**	**lighted**	**.**
”	然后	前	先生	.	里奇韦	可以	回答	,	他的	脸	照明	.

“然后，在里奇韦先生回答之前，他的脸上露出了笑容。”

“ [ɑ:] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Ah**	**,**	**an**	**inspiration**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	啊	,	一个	灵感	”	他	说	.

“啊，真是个灵感，”他说。

“ [noʊ] [ni:d] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ʌn'wɪlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] .

“	**No**	**need**	**at**	**all**	**for**	**unwilling**	**disclosures**	**.**
”	不	需要	在	全部	为了	不情愿	披露	.

“完全没有必要被迫披露信息。”

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ʃɪps] .

We	**will**	**just**	**change**	**ships**	**.**
我们	将要	只是	改变	船舶	.

我们换艘船就行了。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	**did**	**I**	**not**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**
为什么	做过	我	不是	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

[braʊn] , [dʒʌst]['eskɔ:rt] [ðoʊz] [mə'kænɪks] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ,

Brown	**,**	**just**	**escort**	**those**	**mechanics**	**over**	**the**	**side**	**into**	**our**	**car**	**,**
棕色的	,	只是	护送	那些	机械学	超过	这	边	进入	我们的	车	,

布朗，你只要护送那些修理工到我们车里去就行了。

[ðen] [taɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['gʌnz] .

then	**tie**	**them**	**for**	**the**	**present**	**and**	**fix**	**the**	**guns**	**.**
然后	领带	他们	为了	这	展示	和	使固定	这	枪支	.

然后暂时把它们绑起来，并修好枪支。

[wi:; wi][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bju:ti:z] .

We	**won't**	**want**	**to**	**trouble**	**our**	**friends**	**with**	**the**	**care**	**of**	**the**	**little**	**beauties**	**.**
我们	惯于	想	到	麻烦	我们的	朋友们	和	这	关心	的	这	小的	美女	.

我们不想让朋友们操心照顾这些小可爱们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [braʊn] .

You	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**Brown**	**.**
你	知道	什么	到	做	,	棕色的	.

你知道该怎么做，布朗。

” [hi:; hi] ['lisnd] .

”	**He**	**listened**	**.**
”	他	听着	.

他听了。

“ [noʊ] [saʊnd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

“	No	sound	yet	,	”	he	said	,	and	as	the	men	went	over	the	side	,
“	不	声音	然而	,	”	他	说	,	和	作为	这	男人	去	超过	这	边	,

“还没有声音，”他说，然后男人们跳下船。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

he	turned	to	look	at	them	.
他	转向	到	看	在	他们	.

他转过身去看他们。

['saɪləntli] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] ['smɪθs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [braʊn]

Silently	in	that	moment	when	Smith's	eyes	were	following	the	movements	of	Brown
默默	在	那	片刻	什么时候	史密斯	眼睛	是	下列的	这	移动	的	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['prizənəz] ,

and	his	two	prisoners	,
和	他的	二	囚犯	,

就在史密斯的目光默默地追随着布朗和他的两个囚犯的动向时，

['lɔːrəns] [stoʊl] [ə; eɪ][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔːrd] [ðæt]

Lawrence	stole	a	hand	along	the	side	of	the	ship	and	grasped	a	fine	cord	that
劳伦斯	偷窃	一个	手	沿着	这	边	的	这	船	和	抓住	一个	美好的	绳索	那

[hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

hung	within	his	reach	.
悬挂	之内	他的	抵达	.

劳伦斯伸手抓住船舷边垂下的一根细绳。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	gave	a	quick	pull	and	heard	aloft	in	the	fog	a	little	sound	which	he
他	给予	一个	快的	拉	和	听到	高空	在	这	多雾路段	一个	小的	声音	哪个	他

['ɪnstəntli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['kɑːrbəˌrɛtər] .

instantly	disguised	by	a	flood	of	hyolax	in	the	carbureter	.
即刻	伪装	经过	一个	洪水	的	-	在	这	化油器	.

他猛地拉了一下，听到雾气中传来一阵轻微的声音，他立刻往化油器里灌了一大口水来掩盖这声音。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['spʌtərd] ['fjʊriəsli] [bʌt; bət] [smɪθ] ['oʊnli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['aɪdli] ,

The	engine	sputtered	furiously	but	Smith	only	glanced	at	him	idly	,
这	引擎	溅射	愤怒地	但	史密斯	仅有的	瞥了一眼	在	他	闲散地	,

引擎发出剧烈的突突声，但史密斯只是漫不经心地瞥了他一眼。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fraɪt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

thinking	that	fright	had	deprived	him	of	his	common	sense	.
思维	那	惊吓	有	被剥夺的	他	的	他的	常见的	感觉	.

他以为恐惧使他丧失了理智。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['lɔrənsɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Ridgeway	had	followed	Lawrence's	quick	action	,	however	,
先生	.	里奇韦	有	随后	劳伦斯的	快的	行动	,	然而	,

然而，里奇韦先生效仿了劳伦斯的迅速行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪndɪkeɪtɪd]

and	he	hung	back	as	Mr	.	Smith	with	a	wave	of	his	revolver	indicated
和	他	悬挂	后退	作为	先生	.	史密斯	和	一个	海浪	的	他的	左轮手枪	表明的

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

that	he	too	was	to	follow	over	the	side	into	the	other	ship	.
那	他	也	曾是	到	跟随	超过	这	边	进入	这	其他	船	.

于是他留在了后面，史密斯先生挥舞着左轮手枪，示意他也跳到另一艘船上去。

“ [lʊk] [hɪr] , [væn]['ɑːrzˌdeɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	Look	here	,	Van	Arsdale	,	”	he	said	quietly	,
“	看	这里	,	范	阿斯代尔	,	”	他	说	悄悄	,

“听着，范·阿斯代尔，”他平静地说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .

“	I	don't	see	why	we	can't	talk	this	thing	over	.
”	我	不	看	为什么	我们	不能	讲话	这	事物	超过	.

我不明白为什么我们不能好好谈谈这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ['sɜːrt(ə)nli] .

You	have	the	upper	hand	certainly	.
你	有	这	上	手	当然	.

你肯定占据了上风。

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Name	your	price	,	and	let	us	keep	the	jewels	.
姓名	你的	价格	,	和	让	我们	保持	这	珠宝	.

你开个价，珠宝就留给我们吧。

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Name	your	price	,	and	although	it	is	a	crime	to	do	it	,
姓名	你的	价格	,	和	虽然	它	是	一个	犯罪	到	做	它	,

你开个价吧，虽然这样做是犯罪，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌni] .

I	will	give	you	a	certified	check	for	your	money	.
我	将要	给	你	一个	认证	查看	为了	你的	钱	.

我会给你开一张保付支票。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃeks] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	know	I	always	have	certified	checks	with	me	.
你	知道	我	总是	有	认证	检查	和	我	.

你知道我身上总是带着保付支票。

” [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] ['pɒndəd] .

”	Van	Arsdale	pondered	.
”	范	阿斯代尔	沉思	.

范·阿斯代尔沉思道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	I	don't	know	but	there	is	a	good	deal	to	that	,	Mr	.	Ridgeway	.
”	我	不	知道	但	那里	是	一个	好的	交易	到	那	,	先生	.	里奇韦	.

“我不知道，但这其中肯定有很多值得探讨的地方，里奇韦先生。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	know	just	how	you	feel	.
我	知道	只是	如何	你	感觉	.

我完全理解你的感受。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [kʌ'stoʊdiən] .

You	want	it	said	that	you	were	a	trustworthy	custodian	.
你	想	它	说	那	你	是	一个	值得信赖的	保管人	.

你想让别人说你是一个值得信赖的保管人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][goʊ] ,

And	as	far	as	I	go	,
和	作为	远的	作为	我	去	,

就我而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['hænd(ə)l] [kæʃ] [ðæn; ðən] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][oʊld]

I	would	rather	handle	cash	than	bother	trying	to	have	a	bushel	of	old
我	会	相当	处理	现金	比	打扰	尝试	到	有	一个	蒲式耳	的	老的

['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [re'kʌt] [ænd; ənd] ['maːkitid] .

diamonds	and	rubies	recut	and	marketed	.
钻石	和	红宝石	重新剪辑	和	已上市	.

我宁愿直接用现金交易，也不愿费劲把一大堆旧钻石和红宝石重新切割和出售。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]

As	for	the	papers	,	they	must	have	a	price	of	their	own	because	in
作为	为了	这	文件	,	他们	必须	有	一个	价格	的	他们的	自己的	因为	在

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

giving	them	up	,
给予	他们	向上	,

至于这些文件，它们肯定也有自己的价值，因为交出它们，

[aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ][hoʊps][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp]

I	relinquish	my	hopes	of	greatness	for	awhile	and	will	have	to	think	up
我	放弃	我的	希望	的	伟大	为了	一会儿	和	将要	有	到	思考	向上

[sʌm; səm] ['ʌðər] [skiːm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ]['ɛndz] .

some	other	scheme	to	attain	my	ends	.
一些	其他	方案	到	达到	我的	结束	.

我暂时放弃了成就伟业的希望，必须另想办法实现我的目标。

[soʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]['ɔːfər] ? ”

So	,	Mr	.	Ridgeway	,	what	do	you	offer	?	”
所以	,	先生	.	里奇韦	,	什么	做	你	提供	?	”

那么，里奇韦先生，您能提供什么呢?

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	A	million	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
“	一个	百万	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“一百万，”里奇韦先生说。

“ [paʊndz] [ɔːr]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ” [æskt] [væn]['ɑːrzˌdeɪl] .

“	Pounds	or	dollars	?	”	asked	Van	Arsdale	.
“	英镑	或者	美元	?	”	问	范	阿斯代尔	.

“英镑还是美元？”范·阿斯代尔问道。

“ ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	Dollars	,	”	replied	Mr	.	Ridgeway	.
“	美元	,	”	回复	先生	.	里奇韦	.

“美元，”里奇韦先生回答道。

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [væn]['ɑːrzˌdeɪl] .

“	Not	enough	!	”	said	Van	Arsdale	.
“	不是	足够的	!	”	说	范	阿斯代尔	.

“还不够！”范·阿斯代尔说道。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][soʊ]

“	Dear	Mr	.	Ridgeway	,	we	have	discussed	the	value	of	the	jewels	so
“	亲爱的	先生	.	里奇韦	,	我们	有	讨论	这	价值	的	这	珠宝	所以

['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

often	,	you	and	I	,
经常	,	你	和	我	,

“里奇韦先生，您和我，我们已经多次讨论过这些珠宝的价值，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['trʌstɪd] ['sekrəteri] .

when	I	was	your	trusted	secretary	.
什么时候	我	曾是	你的	可信	秘书	.

当我还是你信任的秘书时。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

A	million	won't	do	at	all	.
一个	百万	惯于	做	在	全部	.

一百万根本不够。

[kʌm] , [bɪd][ʌp] !

Come	,	bid	up	!
来	,	出价	向上	!

来吧，竞价吧!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːfərd] ? ”

What	**am**	**I**	**offered**	**?**	**”**
什么	是	我	提供	?	”

我能得到什么?

“ [tuː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pepərz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**Two**	**millions**	**for**	**the**	**jewels**	**and**	**papers**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	二	百万	为了	这	珠宝	和	文件	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“珠宝和文件一共值两百万,”里奇韦先生说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['haɪər] . ”

“	**I**	**can't**	**go**	**higher**	**.**	**”**
“	我	不能	去	更高	.	”

“我再也上不去了。”

“ [θriː] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] ['sʌlənli] .

“	**Three**	**or**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Van**	**Arsdale**	**sullenly**	**.**
“	三	或者	没有什么	,	”	说	范	阿斯代尔	闷闷不乐地	.

“要么三个，要么一个都没有,”范·阿斯代尔闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʌm] [ʌp] .

“	**I**	**will**	**take**	**three**	**,**	**and**	**I**	**want**	**it**	**before**	**those**	**fellows**	**come**	**up**	**.**
“	我	将要	拿	三	,	和	我	想	它	前	那些	伙伴们	来	向上	.

“我要三个，而且我要在那些家伙上来之前拿到。”

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [kæʃ] . ”

They	**expect**	**the**	**jewels**	**,**	**and**	**they**	**would**	**murder**	**anybody**	**for**	**cash**	**.**	**”**
他们	预计	这	珠宝	,	和	他们	会	谋杀	任何人	为了	现金	.	”

他们想要得到那些珠宝，为了钱他们会杀人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“好的,”里奇韦先生说。

['lɔːrəns] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .

Lawrence	**saw**	**that**	**he**	**was**	**deadly**	**pale**	**and**	**his**	**hand**	**shook**	**.**
劳伦斯	锯	那	他	曾是	致命	苍白	和	他的	手	摇晃	.

劳伦斯看到他脸色苍白得可怕，而且手在颤抖。

“ [ðɪs] [kliːnz] [ˌem 'iː] [aʊt] , [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] .

“	**This**	**cleans**	**me**	**out**	**,**	**Van**	**Arsdale**	**.**
“	这	清洁	我	出去	,	范	阿斯代尔	.

“这让我心灰意冷，范·阿斯代尔。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

”	**He**	**took**	**a**	**check**	**book**	**and**	**fountain**	**pen**	**from**	**his**	**pocket**	**and**
”	他	采取	一个	查看	书	和	喷泉	笔	从	他的	口袋	和

[kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] .

commenced	**to**	**write**	**.**
开始	到	写	.

他从口袋里掏出支票簿和钢笔，开始写字。

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Van	**Arsdale**	**stepped**	**up**	**to**	**him**	**and**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
范	阿斯代尔	步	向上	到	他	和	看起来	超过	他的	肩膀	.

范·阿斯代尔走到他跟前，回头看了一眼。

['ɪnstəntli] ['lɔːrəns] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'gen] ,

Instantly	**Lawrence**	**jerked**	**the**	**cord**	**again**	**,**
即刻	劳伦斯	猛地一抖	这	绳索	再次	,

劳伦斯立刻又猛地拽了一下电线。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [wet] [fɑːg] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] [edʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn]

and	silently	in	the	wet	fog	a	sort	of	claw	with	a	razor	edge	on	it	fell	in
和	默默	在	这	湿的	多雾路段	一个	种类	的	爪	和	一个	剃刀	边缘	在	它	跌倒	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

在湿漉漉的雾气中，一个尖利如刀的爪子悄无声息地落到了他的腿上。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz][væn]['ɑːrzˌdeɪl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] :

He	shoved	it	hastily	out	of	sight	just	as	Van	Arsdale	looked	up	and	asked	:
他	推搡	它	草草	出去	的	视线	只是	作为	范	阿斯代尔	看起来	向上	和	问	:

就在范·阿斯代尔抬起头问道时，他慌忙地把东西塞到视线之外：

“ [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [boʊt] [lɪst][soʊ] ? ”

“	What	makes	this	boat	list	so	?	”
”	什么	制作	这	船	列表	所以	?	”

“是什么让这艘船榜上有名？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['kwɪkli] .

“	Because	you	are	tied	up	to	us	,	”	answered	Mr	.	Ridgeway	quickly	.
”	因为	你	是	系	向上	到	我们	,	”	回答	先生	.	里奇韦	迅速地	.

“因为你们和我们捆绑在一起，”里奇韦先生迅速回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [tʃek] , [væn]['ɑːrzˌdeɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	There	is	your	check	,	Van	Arsdale	,	and	I	hope	I	can	get	even	with	you
”	那里	是	你的	查看	,	范	阿斯代尔	,	和	我	希望	我	能	得到	甚至	和	你

[sʌm; səm] [deɪ] ！ ”

some	day	!	”
一些	天	！	”

“范·阿斯代尔，这是你的支票，我希望有一天能报复你！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！ ” [læft] [ðə; ði] ['plɑːtər] .

“	I	wish	you	all	the	success	in	the	world	!	”	laughed	the	plotter	.
”	我	希望	你	全部	这	成功	在	这	世界	！	”	笑了	这	绘图仪	.

“祝你一切顺利！”策划者笑着说。

“ [aɪ][duː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] .

“	I	do	advise	you	as	a	friend	to	keep	out	of	my	path	.
”	我	做	建议	你	作为	一个	朋友	到	保持	出去	的	我的	小路	.

“作为朋友，我奉劝你离我远点。”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

”	He	called	sharply	and	Brown	,	who	had	secured	the	two	men	,
”	他	称为	尖锐地	和	棕色的	,	WHO	有	安全	这	二	男人	,

他厉声喊道，布朗当时已经控制住了那两个人。

[stept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

stepped	over	the	side	and	approached	his	master	.
步	超过	这	边	和	接近	他的	掌握	.

他跨过船舷，走向他的主人。

“ [taɪ][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðæt] [bɔɪ] ['oʊvər] !

“	Tie	the	wheel	,	and	toss	that	boy	over	!
”	领带	这	车轮	,	和	折腾	那	男生	超过	！

“把轮子绑起来，把那小子扔出去！”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['eksələnsi] ? ” [æskt] [braʊn] .
“ Into the sea , Excellency ? ” asked Brown .
“ 进入 这 海 , 阁下 ? ” 问 棕色的 .

“投海吗，阁下？”布朗问道。

“ [noʊ] , ['ɪdiət] ; ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] !
“ No , idiot ; into the other ship !
“ 不 , 笨蛋 ; 进入 这 其他 船 !

“不，笨蛋；上另一艘船去！”

[noʊ] , [teɪk] [ðɪs] [mæn][fɜːrst] ! ”
No , take this man first ! ”
不 , 拿 这 男人 第一的 ! ”

不，先带走这个人！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
“ What do you mean ? ” demanded Mr . Ridgeway .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 先生 . 里奇韦 .

“你什么意思？”里奇韦先生质问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] .
“ You have your money .
“ 你 有 你的 钱 .

“你已经拿到钱了。”

[pʊt] [ʌp] [ðoʊz] ['gʌnz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] !
Put up those guns and get out !
放 向上 那些 枪支 和 得到 出去 !

放下枪，赶紧撤！

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [θiːvz] . ”
A bargain is a bargain , and I suppose there is honor even among thieves . ”
一个 便宜货 是 一个 便宜货 , 和 我 认为 那里 是 荣誉 甚至 之中 窃贼 . ”

既然是交易，那就是交易，我想即使是盗贼之间也应该有荣誉感吧。

“ [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [θiːvz] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [smaɪl] .
“ Among some thieves , no doubt , ” said Van Arsdale , smiling his snaky smile .
“ 之中 一些 窃贼 , 不 怀疑 , ” 说 范 阿斯代尔 , 微笑 他的 蛇形 微笑 .

“毫无疑问，其中肯定包括一些窃贼，”范·阿斯代尔说着，露出了他那狡黠的笑容。

“ ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['mɑːtoʊ] .
“ Also there is another motto .
“ 还 那里 是 其他 座右铭 .

“还有另一句格言。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] ['mɪljən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
It was a good touch to get the three million as well as the jewels
它 曾是 一个 好的 触碰 到 得到 这 三 百万 作为 出色地 作为 这 珠宝
[ænd; ənd] ['pepərz] ,
and papers ,
和 文件 ,

能同时得到三百万、珠宝和文件，真是个不错的点子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

难道不是吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

Yes	**,**	**it**	**has**	**been**	**quite**	**an**	**education**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
是的	,	它	有	到过	相当	一个	教育	到	是	和	你	,	先生	.	里奇韦	.

是的，和您在一起真是让我受益匪浅，里奇韦先生。

[ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .

In	**my**	**place**	**,**	**you**	**would**	**at**	**once**	**retire**	**and**	**allow**	**me**	**to**	**proceed**	**on**	**my**	**way**	**.**
在	我的	地方	,	你	会	在	一次	退休	和	允许	我	到	继续	在	我的	方式	.

如果换作是我，你会立刻退下，让我继续我的行程。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [breɪv] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [huː] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

But	**you**	**see**	**there**	**are**	**some**	**brave**	**fellows**	**following**	**who**	**look**	**to**	**me**	**for**
但	你	看	那里	是	一些	勇敢的	伙伴们	下列的	WHO	看	到	我	为了

[ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,

their	**daily**	**bread**	**,**
他们的	日常的	面包	,

但你看，还有一些勇敢的家伙跟随我，他们指望我给他们每日的生计。

[ðer; ðər][ɔːl] .

their	**all**	**.**
他们的	全部	.

他们全部。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

They	**will**	**not**	**like**	**it**	**when**	**they**	**find**	**you**	**have**	**not**	**gone**	**down**	**to**	**feed**	**the**	**fishes**	**,**
他们	将要	不是	喜欢	它	什么时候	他们	寻找	你	有	不是	已消失	向下	到	喂养	这	鱼	,

当他们发现你没有下去喂鱼时，他们会不高兴的。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

but	**never**	**mind**	**.**
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

You	**know**	**how**	**tender**	**-**	**hearted**	**I**	**am**	**.**	**”**
你	知道	如何	投标	-	心地	我	是	.	”

你知道我有多么心软。

“ ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [oʊ'braɪɪn] .

“	**Even**	**about**	**O'Brien**	**.**
“	甚至	关于	奥布莱恩	.

“甚至关于奥布莱恩的事。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**that**	**I**	**had**	**three**	**ways**	**of**	**detaining**	**him**	**,**
我	不	头脑	讲述	你	那	我	有	三	方式	的	拘留	他	,

我不介意告诉你，我有三种办法可以拘留他。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [liːst] ['peɪnf(ə)l][wʌn] .

and	**I**	**chose**	**the**	**least**	**painful**	**one**	**.**
和	我	选择	这	至少	痛苦	一	.

我选择了最不痛苦的那一个。

[kʌm] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət][wʌns] .

Come	**,**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**,**	**over**	**the**	**side**	**at**	**once**	**.**
来	,	先生	.	里奇韦	,	超过	这	边	在	一次	.

里奇韦先生，快从船边下去。

[ðæt] [bɔɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

That	**boy**	**over**	**there**	**can**	**follow**	**you**	**.**
那	男生	超过	那里	能	跟随	你	.

那边那个男孩可以跟着你。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] .

He	**is**	**no**	**good**	**.**
他	是	不	好的	.

他一无是处。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['lɪstɪŋ] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

This	**ship**	**is**	**listing**	**more**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	船	是	列表	更多的	全部	这	时间	.

这艘船的倾斜角度越来越大。

[kʌm] , [kʌm] !

Come	**,**	**come**	**!**
来	,	来	!

来，来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第7/8页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [truː] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
I want to true up the engine .
我 想 到 真的 向上 这 引擎 .

我想校正一下发动机。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [stɪl] ['levld] .
" He took a step toward Mr . Ridgeway , his two revolvers still levelled .
" 他 采取 一个 步 朝向 先生 . 里奇韦 , 他的 二 左轮手枪 仍然 平整 .

他朝里奇韦先生走了一步，两把左轮手枪仍然举着。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [həːld] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['teɪbl] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] .
Like a flash , Mr . Ridgeway hurled the wireless table full at his captor .
喜欢 一个 闪光 , 先生 . 里奇韦 投掷 这 无线的 桌子 满的 在 他的 俘虏者 .

里奇韦先生像闪电般将装满无线电设备的桌子扔向了他的俘虏。

['ɪnstəntli] [bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [went] [ɔːf] [waɪld] , [ænd; ənd] [braʊn] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] - [keɪs] ,
Instantly both revolvers went off wild , and Brown , seizing a heavy hyolax case ,
即刻 两个都 左轮手枪 去 离开 荒野 , 和 棕色的 , 抓住 一个 重的 - 案件 ,

两把左轮手枪瞬间失控走火，布朗一把抓起一个沉重的海鞘壳，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [hed] .
brought it down on Mr . Ridgeway's head .
带来 它 向下 在 先生 . 里奇韦的 头 .

把它砸在了里奇韦先生的头上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['lɔːrəns]
If it had struck him squarely , it would have killed him , but Lawrence
如果 它 有 击 他 完全 , 它 会 有 被杀 他 , 但 劳伦斯
, ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
, springing forward ,
, 弹簧 向前 ,

如果子弹正中他，他必死无疑，但劳伦斯向前跃去，

[hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] ['braʊnz] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [glɑːnst] .
had been just in time to seize Brown's arm and the blow glanced .
有 到过 只是 在 时间 到 抢占 布朗的 手臂 和 这 吹 瞥了一眼 .

他及时抓住了布朗的手臂，挡住了攻击。

['iːv(ə)n] [ðen] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .
Even then Mr . Ridgeway dropped without a sound and lay as though dead .
甚至 然后 先生 . 里奇韦 掉落 没有 一个 声音 和 躺 作为 尽管 死的 .

即便如此，里奇韦先生还是无声地倒下了，躺在地上，如同已经死亡一般。

[braʊn] [hæd; həd] [siːzd] ['lɔːrəns] ,
Brown had seized Lawrence ,
棕色的 有 查获 劳伦斯 ,

布朗抓住了劳伦斯，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [grɪp] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]
and as he held him in a rough grip the sound of an approaching
和 作为 他 握住 他 在 一个 粗糙的 紧握 这 声音 的 一个 接近
['dɪrɪdʒəbl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
dirigible was heard through the fog .
飞船 曾是 听到 通过 这 多雾路段 .

他粗暴地抓住他，这时，雾中传来飞艇驶近的声音。

“ ['lemi] [drɑ:p][ðem; ðəm]['oʊvərbɔ:rd] , ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [kʌt] [lu:s] [ænd; ənd][goʊ] ! ”

“	Lemme	drop	them	overboard	,	Excellency	,	and	cut	loose	and	go	!	”
”	让我	降低	他们	落水	,	阁下	,	和	切	松动的	和	去	!	”

“让我把他们扔下船，阁下，然后扬帆起航！”

“ [noʊ] ! [aɪ][du:] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['mɪljənz] , [braʊn] , ” [sed] [væn]['ɑ:rzˌdeɪl] .

“	No	!	I	do	owe	something	for	the	three	millions	,	Brown	,	”	said	Van	Arsdale	.
”	不	!	我	做	欠	某物	为了	这	三	百万	,	棕色的	,	”	说	范	阿斯代尔	.

“不！布朗，我确实欠你三百万，”范·阿斯代尔说道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] !

“	Think	what	a	nice	division	that	is	going	to	make	!
”	思考	什么	一个	好的	分配	那	是	去	到	制作	!

“想想这将形成多么漂亮的划分啊！”

[baɪ] [raɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [smɔ:l] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] .

By	rights	it	is	all	mine	,	but	I	am	not	small	;	I	will	divide	.
经过	权利	它	是	全部	矿	,	但	我	是	不是	小的	;	我	将要	划分	.

按理说，这都是我的，但我心胸宽广，我要把它分割开来。

[hɪr] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r][men] .

Here	come	our	men	.
这里	来	我们的	男人	.

我们的人来了。

[hɔɪst] ['rɪdʒˌweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

Hoist	Ridgeway	over	the	side	into	the	other	boat	.
提升	里奇韦	超过	这	边	进入	这	其他	船	.

将里奇韦从船舷翻到另一艘船上。

[dəunt][traɪ]['eni] ['fʌni] [wɜ:rk] !

Don't	try	any	funny	work	!
不	尝试	任何	有趣的	工作	!

别搞什么猫腻！

[ɪf] [hi:; hi][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [soʊ][du:][ju:; jʊ] .

If	he	goes	into	the	sea	,	so	do	you	.
如果	他	去	进入	这	海	,	所以	做	你	.

如果他下海，你也跟着下海。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

He	shall	have	his	life	in	exchange	for	the	money	.
他	将	有	他的	生活	在	交换	为了	这	钱	.

他将用自己的性命来换取这笔钱。

[ju:; jʊ][kʌb] , [ju:; jʊ][get]['oʊvər][ðer; ðər] !

You	cub	,	you	get	over	there	!
你	幼兽	,	你	得到	超过	那里	!

你这小子，快过去！

[ɪf] [maɪ][men] [kʌm] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['preʃəs] [jʌŋ] [nek] !

If	my	men	come	up	,	I	will	have	hard	work	saving	your	precious	young	neck	!
如果	我的	男人	来	向上	,	我	将要	有	难的	工作	保存	你的	宝贵的	年轻的	脖子	!

如果我的手下上来，我可就得费好大劲才能保住你这宝贵的性命了！

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ,

”	He	lifted	Lawrence	and	tossed	him	over	with	little	ceremony	,
”	他	抬起	劳伦斯	和	抛掷	他	超过	和	小的	仪式	,

“他一把抱起劳伦斯，然后很不经意地把他扔了出去。”

[æz; əz] [braʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

as	Brown	tumbled	the	unconscious	figure	of	Mr	.	Ridgeway	into	the	other	ship	.
作为	棕色的	翻滚	这	无意识	数字	的	先生	.	里奇韦	进入	这	其他	船	.

布朗将昏迷不醒的里奇韦先生扔进了另一艘船上。

“ [naʊ] [get] [aʊt] ！ ” [sed] [væn]['ɑːrzˌdeɪl] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .
“ Now get out ! ” said Van Arsdale to Lawrence .
“ 现在 得到 出去 ！ ” 说 范 阿斯代尔 到 劳伦斯 .

“现在滚出去！”范·阿斯代尔对劳伦斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [get] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ If you can steer get out as fast as you can !
“ 如果 你 能 转向 得到 出去 作为 快速地 作为 你 能 !

“如果能控制方向，就赶紧离开！”

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][bɪ'haɪnd][ɪz] ['ɑːrmərd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [laɪk][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
The dirigible behind is armored and armed like a battleship .
这 飞船 在后面 是 装甲 和 武装 喜欢 一个 战列舰 .

后面的飞艇装甲厚重，武器装备堪比战舰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪst] ['sɪmpəθi] [ɑːn][juː; jʊ] !
And they won't waste sympathy on you !
和 他们 惯于 浪费 同情 在 你 !

他们不会对你浪费同情心！

” [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] ,
” He cut the ropes between the two ships and turned toward the wheel ,
” 他 切 这 绳索 之间 这 二 船舶 和 转向 朝向 这 车轮 ,

他割断了两艘船之间的绳索，转身走向舵轮。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
shoving his revolvers into his pockets .
推搡 他的 左轮手枪 进入 他的 口袋 .

他把左轮手枪塞进口袋里。

['lɔːrəns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ʃiəd] [ɔːf] ,
Lawrence watched him as the two ships sheered off ,
劳伦斯 观看 他 作为 这 二 船舶 剪切 离开 ,

劳伦斯看着两艘船分道扬镳，

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] ['berɪŋ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]
then as he heard the exhaust of the approaching ship bearing its load of
然后 作为 他 听到 这 排气 的 这 接近 船 轴承 它是 加载 的
['kʌtˌθroʊt] ['lɔːrəns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['dwindlɪŋ] .
cutthroats Lawrence realized that their chances of life were dwindling .
杀人狂 劳伦斯 已实现 那 他们的 机会 的 生活 是 逐渐减少 .

这时，劳伦斯听到载着一群割喉者驶近的船只的尾气声，他意识到他们的生存机会正在逐渐消失。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [let] [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n]
Nothing mattered except to let Van Arsdale know that they were not afraid even
没有什么 重要 除了 到 让 范 阿斯代尔 知道 那 他们 是 不是 害怕的 甚至
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] .
at the moment of death .
在 这 片刻 的 死亡 .

除了让范·阿斯代尔知道他们即使在死亡的那一刻也不害怕之外，其他一切都不重要了。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃiəd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He leaned over the edge , and as the car sheered off a little ,
他 倾斜 超过 这 边缘 , 和 作为 这 车 剪切 离开 一个 小的 ,

他俯身探出车边，随着汽车稍微偏离轨道，

[hiː; hi] [jeld] [dɪ'raɪsɪvli] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] , “ [seɪ] , ['mɪstər] , [jʊr; jər][bæg][ɪz] ['liːkɪŋ] [ænd; ənd]
he yelled derisively like a street urchin , “ Say , mister , your bag is leaking and
他 大喊 嘲讽地 喜欢 一个 街道 顽童 , “ 说 , 先生 , 你的 包 是 泄漏 和
['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] !
pointed upward !
尖 向上 !

他像个街头流浪儿一样嘲笑道：“先生，你的包漏水了，而且朝上！”

〃 [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [lʊkt] .
〃 Van Arsdale looked .
〃 范 阿斯代尔 看起来 .

范·阿斯代尔看了看。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði][bɪg][bæg][wʌz; wəz] [kə'læpsiŋ] .
Slowly , very slowly , the big bag was collapsing .
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 大的 包 曾是 崩溃 .

大袋子慢慢地、非常缓慢地塌陷了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksi'kreiʃən][væn] ['ɑːrzˌdeɪl] ['faɪərd] .
With an execration Van Arsdale fired .
和 一个 念咒 范 阿斯代尔 被解雇 .

范·阿斯代尔怒气冲冲地开枪了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [læd] , ['lɔːrəns] [hæd; həd]
But in the second that it took to aim at the grinning lad , Lawrence had
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

但就在他瞄准那个咧嘴笑着的男孩的那一瞬间，劳伦斯消失了。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] ['rɪgəld] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [læʃ]
Lying flat on the floor , he wriggled over toward the wheel which he found lashed
[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in position .
在 位置 .

他平躺在地板上，扭动着身子挪向车轮，发现车轮已被绑在原位。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] , [kə'menst] [tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .
The ship , drifting about , commenced to wobble .
这 船 , 漂流 关于 , 开始 到 摇晃 .

船身随波逐流，开始摇晃起来。

['sekənd] [baɪ] ['sekənd] ['lɔːrəns] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][bæg] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
Second by second Lawrence waited for the shots that would put the bag above him
[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] .
in a worse condition than the one he had just fixed .
在 一个 更糟 状况 比 这 一 他 有 只是 固定的 .

劳伦斯一秒一秒地等待着那些会让头顶的沙袋比他刚刚修好的沙袋状况更糟的镜头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] .
He could not doubt that they were doomed .
他 可以 不是 怀疑 那 他们 是 注定失败 .

他毫不怀疑他们注定要失败。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][væn]['ɑːrzˌdeɪl]

He	knew	very	well	that	even	when	offering	them	a	chance	for	life	Van	Arsdale
他	知道	非常	出色地	那	甚至	什么时候	提供	他们	一个	机会	为了	生活	范	阿斯代尔

[hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

had	fully	intended	to	let	them	get	away	and	then	shoot	up	the	ship	and
有	完全	故意的	到	让	他们	得到	离开	和	然后	射击	向上	这	船	和

[draʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

drown	them	all	.
溺水	他们	全部	.

他非常清楚，即使范·阿斯代尔给了他们一次活命的机会，他也完全打算放他们逃走，然后击沉这艘船，把他们都淹死。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][slæt][left][fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [ðæt]

But	now	he	could	see	through	the	open	slat	left	for	sweeping	off	the	deck	that
但	现在	他	可以	看	通过	这	打开	板条	左边	为了	扫荡	离开	这	甲板	那

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Van	Arsdale	was	trying	to	keep	the	dirigible	up	until	reinforcements	should	come	.
范	阿斯代尔	曾是	尝试	到	保持	这	飞船	向上	直到	增援部队	应该	来	.

但现在他透过甲板上留出的用于清扫的缝隙，可以看到范·阿斯代尔正努力让飞艇保持飞行状态，直到援军到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['lɔːrəns] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðeɪ] [wʊd]

And	in	a	minute	or	two	Lawrence	knew	by	the	sound	of	the	engine	they	would
和	在	一个	分钟	或者	二	劳伦斯	知道	经过	这	声音	的	这	引擎	他们	会

[heɪl] [ðem; ðəm] .

hail	them	.
冰雹	他们	.

一两分钟后，劳伦斯从引擎声中就知道他们会向他们招手。

['meni] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Many	thoughts	passed	through	his	mind	as	he	lay	there	waiting	to	hear	the
许多	想法	通过了	通过	他的	头脑	作为	他	躺	那里	等待	到	听到	这

[fɜːrst] [ʃɑːt] [klɪp] [θruː] [ðə; ði] ['biləʊɪŋ] [sɪlk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

first	shot	clip	through	the	billowing	silk	above	him	.
第一的	射击	夹子	通过	这	翻滚	丝绸	多于	他	.

他躺在那里，等待着听到第一声枪响穿过头顶飘动的丝绸。他的脑海中思绪万千。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [wʌn] .

His	first	thought	was	a	heart	-	breaking	one	.
他的	第一的	想法	曾是	一个	心	-	打破	一	.

他第一个念头是令人心碎的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

He	would	never	know	his	own	people	,
他	会	绝不	知道	他的	自己的	人们	,

他永远不会了解自己的人民。

['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

never	feel	the	touch	of	his	mother's	soft	and	loving	cheek	against	his	own	!
绝不	感觉	这	触碰	的	他的	母亲的	柔软的	和	爱	脸颊	反对	他的	自己的	!

他从未感受过母亲柔软慈爱的脸颊贴着自己的脸颊！

['bɪtərli] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Bitterly	he	regretted	that	he	had	not	told	Mr	.	Ridgeway	the	whole	thing	.
苦涩地	他	后悔	那	他	有	不是	讲述	先生	.	里奇韦	这	所有的	事物	.

他懊悔不已，后悔没有把事情的全貌告诉里奇韦先生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [duːmd] .

He	could	not	make	himself	believe	that	Mr	.	Ridgeway	too	was	doomed	.
他	可以	不是	制作	他自己	相信	那	先生	.	里奇韦	也	曾是	注定失败	.

他无法让自己相信里奇韦先生也难逃厄运。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]

He	wanted	Mr	.	Ridgeway	or	someone	to	take	a	message	to	the	dear	ones
他	通缉	先生	.	里奇韦	或者	某人	到	拿	一个	信息	到	这	亲爱的	一个

[hiː; hi][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

he	so	longed	for	.
他	所以	渴望	为了	.

他希望里奇韦先生或其他什么人能帮他把消息带给那些他无比思念的亲人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [lɔːst] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	wanted	them	to	know	that	the	son	so	long	lost	loved	them	and
他	通缉	他们	到	知道	那	这	儿子	所以	长的	丢失的	喜爱	他们	和

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] ,

had	built	his	young	life	out	of	the	best	he	had	,
有	建造	他的	年轻的	生活	出去	的	这	最好的	他	有	,

他想让他们知道，这个失散多年的儿子深爱着他们，并且用他所拥有的一切来构建他短暂而美好的人生。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] .

for	their	sakes	.
为了	他们的	清酒	.

为了他们好。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['endʒɪn] ['saʊndɪd]

Mr	.	Ridgeway	lay	motionless	,	and	the	roar	of	the	approaching	engine	sounded
先生	.	里奇韦	躺	静止不动	,	和	这	吼	的	这	接近	引擎	听起来

[laʊd] [ɪn] ['lɔrənsɪz] [ɪrz] .

loud	in	Lawrence's	ears	.
大声	在	劳伦斯的	耳朵	.

里奇韦先生一动不动地躺着，驶近的火车引擎的轰鸣声在劳伦斯的耳中显得格外响亮。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd]

In	a	moment	he	heard	it	close	in	on	the	other	side	of	their	dirigible	and
在	一个	片刻	他	听到	它	关闭	在	在	这	其他	边	的	他们的	飞船	和

[ʃaʊts] ['saʊndɪd] .

shouts	sounded	.
喊叫	听起来	.

片刻之后，他听到飞艇另一侧传来逼近的声音，并伴有喊叫声。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Unable	to	withstand	his	curiosity	,
无法	到	经受	他的	好奇心	,

他无法抑制自己的好奇心，

['lɔːrəns] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] ['witnist] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ]

Lawrence	popped	his	head	above	the	bulwark	and	witnessed	a	most	amazing
劳伦斯	爆裂	他的	头	多于	这	堡垒	和	目击者	一个	最多	惊人的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

劳伦斯从舷墙上方探出头，目睹了一件非常惊人的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

As	the	newcomer	broke	through	the	fog	and	swung	to	the	left	,
作为	这	新人	打破	通过	这	多雾路段	和	摇摆	到	这	左边	,

当新来者冲破迷雾并向左转弯时，

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [swept] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .

a	burly	figure	hanging	over	the	bulwark	swept	the	tableau	through	his	goggles	.
一个	魁梧的	数字	绞刑	超过	这	堡垒	扫荡	这	画面	通过	他的	风镜	.

一个魁梧的身影倚在墙上，透过护目镜扫视着周围的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'nʌf] .

It	was	astonishing	enough	.
它	曾是	惊人	足够的	.

这真是令人震惊。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['dɪrɪdʒəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [gæs][bæg] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

On	the	right	was	the	big	dirigible	with	the	punctured	gas	bag	struggling	with
在	这	正确的	曾是	这	大的	飞船	和	这	刺破	气体	包	挣扎	和

[ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

all	the	might	of	its	powerful	engine	to	keep	in	the	air	.
全部	这	可能	的	它是	强大的	引擎	到	保持	在	这	空气	.

右边是那艘巨大的飞艇，它的气囊被刺破了，正竭尽全力用强大的发动机维持飞行。

[braʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːk] .

Brown	had	already	mounted	the	network	and	was	trying	to	stop	the	leak	.
棕色的	有	已经	安装	这	网络	和	曾是	尝试	到	停止	这	泄露	.

布朗已经架设好了网络，正在试图阻止泄密。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [stʊd] [smɪθ] ,

At	the	wheel	stood	Smith	,
在	这	车轮	站立	史密斯	,

史密斯站在方向盘后面，

[ə; eɪ] [smaɪl] ['froʊz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

a	smile	frozen	on	his	face	as	he	swept	his	eyes	over	the	newcomers	.
一个	微笑	冷冻	在	他的	脸	作为	他	扫荡	他的	眼睛	超过	这	新来者	.

他脸上带着一丝僵硬的笑容，目光扫过新来者。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][koʊts] [ænd; ənd] ['ræpɪŋz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Even	with	all	their	coats	and	wrappings	,	he	knew	that	John	and	the	others
甚至	和	全部	他们的	外套	和	包装	,	他	知道	那	约翰	和	这	其他的

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

were	not	there	.
是	不是	那里	.

即使他们穿着厚重的外套，裹得严严实实，他仍然知道约翰和其他人不在那里。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	newcomer	saw	the	figure	of	Mr	.	Ridgeway	lying	in	the	bottom	of	the	ship
这	新人	锯	这	数字	的	先生	.	里奇韦	说谎	在	这	底部	的	这	船

['nɪrəst] ;

nearest	;
最近的	;

新来者看到里奇韦先生的身影躺在最近的那艘船的船底；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪgˌwæg] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [baʊnd]

he	saw	the	boy	wigwag	frantically	from	the	bottom	;	he	saw	the	two	bound
他	锯	这	男生	摇	疯狂地	从	这	底部	;	他	锯	这	二	边界

[ænd; ənd] ['gægd] [mɛkənɪʃənz] .

and	gagged	mechanicians	.
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	机械师	.

他看到男孩在下方拼命地摇晃身体；他看到两个被捆绑堵嘴的机械工。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	uttered	an	imprecation	,
他	说出	一个	诅咒	,

他发出了一声诅咒，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʃɪp] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

and	leaping	lightly	into	the	middle	ship	called	to	his	men	as	he	did	so	.
和	跳跃	轻轻	进入	这	中间	船	称为	到	他的	男人	作为	他	做过	所以	.

他轻盈地跃入船中央，同时向他的部下喊话。

[ðen] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [liːp] [wɪtʃ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Then	**hauling**	**out**	**his**	**revolver**	**,**	**he**	**made**	**another**	**leap**	**which**	**landed**	**him**	**in**	**front**	**of**
然后	运输	出去	他的	左轮手枪	,	他	制成	其他	飞跃	哪个	登陆	他	在	正面	的

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl] .

Van	**Arsdale**	**.**
范	阿斯代尔	.

然后他拔出左轮手枪，再次纵身一跃，落在了范·阿斯代尔面前。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði]

As	**he**	**landed**	**,**	**he**	**tore**	**off**	**his**	**mask**	**and**	**goggles**	**and**	**stripped**	**off**	**the**
作为	他	登陆	,	他	撕裂	离开	他的	面具	和	风镜	和	脱衣舞	离开	这

['hevi] ['leðər] [koʊt] .

heavy	**leather**	**coat**	**.**
重的	皮革	外套	.

他落地后，一把扯下面罩和护目镜，脱掉了厚重的皮衣。

“ [jiː; ji] ['laɪɪn] - , [stiːlɪn] - , ['mɜːrdərɪn] - ['vɪlən] !

“	**Ye**	**lyin**	**'**	**,**	**stealin**	**'**	**,**	**murderin**	**'**	**villain**	**!**
“	叶	躺着	-	,	偷窃	-	,	谋杀	-	恶棍	!

“你们这些撒谎、偷窃、谋杀的恶棍！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'faɪl] [ˌem 'iː] [nuː] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [jiː; ji] !

“	**I**	**won't**	**defile**	**me**	**new**	**pistol**	**on**	**ye**	**!**
“	我	惯于	亵渎	我	新的	手枪	在	是的	!

“我不会用我的新手枪玷污你！”

[faɪt] !

Fight	**!**
斗争	!

斗争！

[faɪt] , [kæn; kən] [jiː; ji] ?

Fight	**,**	**can**	**ye**	**?**
斗争	,	能	是的	?

你们会打架吗?

['fɜːr, 'fɛr]

Fer
fer

费尔

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sleɪ] [jiː; ji] [wɪt] - [ˌem 'iː] [oʊn] [hændz] !

I'm	**goin**	**'**	**to**	**slay**	**ye**	**wit**	**'**	**me**	**own**	**hands**	**!**
我是	去	-	到	杀戮	是的	有	-	我	自己的	双手	!

我要亲手杀了你!

” [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔːr; fər] [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] , [ðə; ði] [mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

”	**As**	**he**	**made**	**a**	**lunge**	**for**	**Van**	**Arsdale**	**,**	**the**	**man**	**attempted**	**to**	**shoot**	**,**
”	作为	他	制成	一个	弓步	为了	范	阿斯代尔	,	这	男人	尝试过	到	射击	,

“当他扑向范·阿斯代尔时，那人试图开枪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

but	**the**	**weapon**	**was**	**dashed**	**from**	**his**	**hand**	**.**
但	这	武器	曾是	虚线	从	他的	手	.

但武器却从他手中脱落了。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['lɔːrəns] [sɔː] ,
This much Lawrence saw ,
这 很多 劳伦斯 锯 ,

劳伦斯看到了这么多。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
then he found there was something else for him to do besides watch the
然后 他 成立 那里 曾是 某物 别的 为了 他 到 做 除了 手表 这
['mædənd] [oʊ'braɪɪn] ['rʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] ['ædvərseri] ,
maddened O'Brien rushing his snaky adversary ,
疯狂的 奥布莱恩 匆忙 他的 蛇形 对手 ,

然后他发现除了看着疯狂的奥布莱恩冲向他狡猾的对手之外，他还有其他事情要做。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .
as the balloon almost imperceptibly settled into the fog .
作为 这 气球 几乎 不易察觉地 定居 进入 这 多雾路段 .

气球几乎悄无声息地沉入了雾中。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The machine he was in was reeling around as the wheel turned and the
这 机器 他 曾是 在 曾是 卷轴 大约 作为 这 车轮 转向 和 这
['rʌdər] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
rudder swung to and fro .
舵 摇摆 到 和 弗 .

他乘坐的机器随着车轮转动和舵来回摆动而剧烈摇晃。

['lɔːrəns] [truːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] .
Lawrence trued it and lashed the wheel .
劳伦斯 已验证 它 和 鞭打 这 车轮 .

劳伦斯校正了车轮，并把它绑好。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Then he shouted an order to Hank and Bill who were on the point of
然后 他 喊叫 一个 命令 到 汉克 和 账单 WHO 是 在 这 观点 的
['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['gʌnz] [ɪn][hænd] .
following their leader with their new guns in hand .
下列的 他们的 领导者 和 他们的 新的 枪支 在 手 .

然后他向汉克和比尔大声下达命令，他们正准备拿着新枪跟随他们的领袖。

[hæŋk] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːli] .
Hank sprang for the wheel with an order to Ollie .
汉克 弹簧 为了 这 车轮 和 一个 命令 到 奥利 .

汉克一把抢过方向盘，命令奥利开走。

['kwɪkli] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ['raʊndɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ]
Quickly the dirigible rounded the bow of the middle ship , and dipping a
迅速地 这 飞船 圆润 这 弓 的 这 中间 船 , 和 浸渍 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

飞艇迅速绕过中间那艘船的船头，略微倾斜了一下，

[læʃ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bə'luːn] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
lashed fast to the sinking balloon and held it steady .
鞭打 快速地 到 这 下沉 气球 和 握住 它 稳定的 .

紧紧绑住正在下沉的气球，使其保持稳定。

[hæŋk] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [braʊn] ,
Hank drew a bead on Brown ,
汉克 画 一个 珠子 在 棕色的 ,

汉克瞄准了布朗，

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

still	clinging	to	the	ropes	on	the	side	of	the	gas	bag	,	and	ordered	him
仍然	依恋	到	这	绳索	在	这	边	的	这	气体	包	,	和	订购	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

他仍然紧紧抓住气囊侧面的绳索，命令他下来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði][gægz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [bʌt; bət][hiː; hi]

Lawrence	was	ripping	the	gags	out	of	the	mouths	of	the	two	men	but	he
劳伦斯	曾是	撕裂	这	笑话	出去	的	这	嘴	的	这	二	男人	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['æŋklit] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɑːn] ,

could	not	free	them	as	the	anklets	and	handcuffs	were	locked	on	,
可以	不是	自由的	他们	作为	这	脚链	和	手铐	是	已锁定	在	,

劳伦斯扯掉了两个男人嘴里的布条，但他无法解救他们，因为他们的脚镣和手铐都锁住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

and	he	did	not	know	where	to	look	for	the	key	.
和	他	做过	不是	知道	在哪里	到	看	为了	这	钥匙	.

他不知道该去哪里找钥匙。

[hiː; hi] [traɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	tried	only	for	a	moment	,	for	Mr	.	Ridgeway	claimed	his	attention	.
他	尝试	仅有的	为了	一个	片刻	,	为了	先生	.	里奇韦	声称	他的	注意力	.

他只尝试了一会儿，因为里奇韦先生吸引了他的注意力。

['dæʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz][set][ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː]

Dashing	some	water	over	his	set	and	pallid	face	,	he	was	relieved	to	see
帅气	一些	水	超过	他的	放	和	苍白	脸	,	他	曾是	松了口气	到	看

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['kwɪvər] ,

the	eyelids	quiver	,
这	眼睑	颤动	,

他朝自己僵硬苍白的脸上泼了些水，看到眼皮微微颤动，这才松了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [saɪ] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃest] .

and	a	broken	sigh	well	up	from	the	sunken	chest	.
和	一个	破碎的	叹	出色地	向上	从	这	凹陷	胸部	.

一声破碎的叹息从凹陷的胸膛中涌出。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] [wʊd] [lɪv; laɪv] !

His	friend	and	benefactor	would	live	!
他的	朋友	和	恩人	会	居住	!

他的朋友和恩人将活下来！

['pæntɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['gɜːgəlz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læpst] ['dɪrɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns]

Panting	cries	and	gurgles	sounded	from	the	collapsed	dirigible	,	and	Lawrence
喘息	哭泣	和	咕噜声	听起来	从	这	倒塌	飞船	,	和	劳伦斯

[lʊkt] ['oʊvər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'kaʊntər] .

looked	over	upon	a	terrific	encounter	.
看起来	超过	之上	一个	了不起	遇到	.

从坍塌的飞艇中传出喘息声和咕噜声，劳伦斯望去，只见了一场可怕的遭遇。

[bəuθ][væn]['ɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [men] , [oʊ'braɪɪn] ['stɑːki] [ænd; ənd] [fʊl] ['mʌsld] ,

Both	Van	Arsdale	and	O'Brien	were	large	men	,	O'Brien	stocky	and	full	muscled	,
两个都	范	阿斯代尔	和	奥布莱恩	是	大的	男人	,	奥布莱恩	矮壮	和	满的	肌肉发达	,

范·阿斯代尔和奥布莱恩都是身材高大的人，奥布莱恩体格健壮，肌肉发达。

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [bɪlt] ['pænθərˌlaɪk] [ænd; ənd] [slɪm] .

Van	**Arsdale**	**built**	**pantherlike**	**and**	**slim**	**.**
范	阿斯代尔	建造	像豹子一样	和	苗条的	.

范·阿斯代尔身材修长，像黑豹一样。

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd]

Van	**Arsdale**	**fought**	**with**	**the**	**surprise**	**that**	**one**	**so**	**low**	**as**	**a**	**mere**	**detective**	**should**
范	阿斯代尔	战斗	和	这	惊喜	那	一	所以	低的	作为	一个	仅仅	侦探	应该

[reɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

raise	**a**	**hand**	**against**	**him**	**and**	**with**	**a**	**furious**	**resolve**	**to**	**punish**	**,**
增加	一个	手	反对	他	和	和	一个	狂怒	解决	到	惩治	,

范·阿斯代尔感到十分惊讶，一个区区侦探竟然敢对他动手，他下定决心要惩罚这个人。

['mæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

mangle	**and**	**kill**	**his**	**opponent**	**.**
绞肉机	和	杀	他的	对手	.

将对手撕成碎片并杀死。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɛdliːɚ] , ['koʊldɚ] [ænd; ənd] [diːpər] [stɜːrd] [ɪn] [oʊ'braɪɪnz] [blʌd] .

But	**something**	**deadlier**	**,**	**colder**	**and**	**deeper**	**stirred**	**in**	**O'Brien's**	**blood**	**.**
但	某物	更致命	,	更冷	和	更深	搅拌	在	奥布莱恩的	血	.

但奥布莱恩的血液中却涌动着更致命、更冷酷、更深沉的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['sentəns] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː]

He	**remembered**	**his**	**own**	**death**	**sentence**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**this**	**man**	**now**	**delivered**	**into**
他	记得	他的	自己的	死亡	句子	在	这	嘴唇	的	这	男人	现在	发表	进入

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

他想起了自己曾经被判死刑的判决书，而现在，这份判决书就递到了他手中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [smuːð] [vɔɪs] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hæf]

He	**could**	**hear**	**the**	**smooth**	**voice**	**say**	**,**	**“**	**It**	**will**	**not**	**be**	**painful**	**,**	**only**	**for**	**half**
他	可以	听到	这	光滑的	嗓音	说	,	“	它	将要	不是	是	痛苦	,	仅有的	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

他听到那柔和的声音说：“不会疼的，只有半个小时。”

[oʊ'braɪɪn] !

O'Brien	**!**
奥布莱恩	!

奥布莱恩！

” [oʊ'braɪɪn] ['wʌndɚd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌndʒd] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [di'lɪvərɪŋ] ['slæʃɪŋ] [bloʊz] ,

”	**O'Brien**	**wondered**	**as**	**he**	**lunged**	**out**	**at**	**his**	**enemy**	**,**	**delivering**	**slashing**	**blows**	**,**
”	奥布莱恩	想知道	作为	他	猛扑	出去	在	他的	敌人	,	运送	砍杀	打击	,

奥布莱恩一边疑惑着，一边猛扑向敌人，挥出利刃。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

he	**wondered**	**how**	**many**	**men**	**and**	**boys**	**and**	**indeed**	**women**	**had**	**gone**	**down**
他	想知道	如何	许多	男人	和	男孩们	和	的确	女性	有	已消失	向下

[tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

to	**death**	**by**	**his**	**hand**	**or**	**by**	**his**	**orders**	**.**
到	死亡	经过	他的	手	或者	经过	他的	订单	.

他想知道有多少男人、男孩，甚至女人死于他的手中或奉他的命令而亡。

[hæŋk] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli]
Hank , clinging to the ropes and trying to watch Brown as he came slowly
汉克 , 依恋 到 这 绳索 和 尝试 到 手表 棕色的 作为 他 来了 缓慢地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

汉克紧紧抓住绳索，努力看着布朗缓缓落下。

[sɔː] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
saw the conflict out of the corner of his eye , and muttered ,
锯 这 冲突 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 和 低声说道 ,

他眼角瞥见了冲突，低声说道：

“ [sʌm; səm][foʊks][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] !
“ Some folks has all the luck !
“ 一些 各位 有 全部 这 运气 !

有些人运气真好！

[aɪ][bet] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [get] [kɪld] !
I bet one of ' em get killed !
我 赌注 一 的 - 呃 得到 被杀 !

我敢打赌他们之中肯定会有一个人被杀！

” [æz; əz][oʊ'braɪɪn] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ænd; ənd][væn]['ɑːrzˌdeɪl] [riːld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl]
” As O'Brien delivered a terrific blow and Van Arsdale reeled back against the rail
” 作为 奥布莱恩 发表 一个 了不起 吹 和 范 阿斯代尔 卷曲 后退 反对 这 轨
,
,
,

“奥布莱恩一记重拳击中范·阿斯代尔，范·阿斯代尔踉跄后退，靠在了栏杆上。”

[oʊ'braɪɪn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
O'Brien looked him in the eye .
奥布莱恩 看起来 他 在 这 眼睛 .

奥布莱恩直视着他的眼睛。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [sneɪk] !
“ Come on , you snake !
“ 来 在 , 你 蛇 !

“来吧，你这条毒蛇！”

” [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
” he gritted .
” 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

“ [noʊ]['kwɔːrtər] !
“ No quarter !
“ 不 四分之一 !

“不留情面！”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll make you pay for what you did to me .
患病的 制作 你 支付 为了 什么 你 做过 到 我 .

我会让你为对我做的一切付出代价。

[juː; jʊ] ['lɪli] - ['fɪŋgərd] ['mɜːrdərər] , [juː; jʊ] !
You lily - fingered murderer , you !
你 百合 - 用手指 凶手 , 你 !

你这个手脚麻木的杀人犯！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [weɪ] !
See if you can fight a white man's way !
看 如果 你 能 斗争 一个 白色的 男人的 方式 !

看看你能不能用白人的方式战斗!

" [væn]['ɑːrzˌdeɪl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Van Arsdale sprang forward , murder in his eye .
" 范 阿斯代尔 弹簧 向前 , 谋杀 在 他的 眼睛 .

范·阿斯代尔猛地向前扑去，眼中充满了杀气。

[oʊ'braɪɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
O'Brien read it there and laughed a laugh that was like the flick of a
奥布莱恩 读 它 那里 和 笑了 一个 笑 那 曾是 喜欢 这 轻弹 的 一个
[wɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
whip across the face of the man before him .
鞭 穿过 这 脸 的 这 男人 前 他 .

奥布莱恩当场读到这句话，然后哈哈大笑，笑声就像鞭子抽在面前那人的脸上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][oʊ'braɪɪnz][fɜːrst][fɪst] - [faɪt] .
It was not O'Brien's first fist - fight .
它 曾是 不是 奥布莱恩的 第一的 拳头 - 斗争 .

这并非奥布莱恩第一次打架。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [men] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]
Many and many the time he had encountered men his equal in size and
许多 和 许多 这 时间 他 有 遭遇 男人 他的 平等的 在 尺寸 和
[streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] ,
strength on the mat ,
力量 在 这 垫 ,

他曾多次在摔跤垫上遇到与他体型和力量相当的对手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [oʊ'braɪɪn][hæd; həd][met] [men] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz]
but in the long nights in the frozen north O'Brien had met men of many kinds
但 在 这 长的 夜晚 在 这 冷冻 北 奥布莱恩 有 遇见 男人 的 许多 种类
[ænd; ənd]['reɪsɪz] ,
and races ,
和 种族 ,

但在冰天雪地的北方漫漫长夜里，奥布莱恩遇到了形形色色、不同种族的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [læf] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [ænd; ənd] [skwer] ['oʊpən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd]
and his joyful laugh and ready wit and square open nature had made
和 他的 快乐 笑 和 准备好 有 和 正方形 打开 自然 有 制成
[hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] .
him many friends .
他 许多 朋友们 .

他爽朗的笑声、敏捷的才思和坦率的性格为他赢得了许多朋友。

[frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [trɪks] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] : [ðə; ði] [feɪnt] ,
From one and another he had learned tricks worth remembering : the feint ,
从 一 和 其他 他 有 学习 技巧 值得 记住 : 这 佯攻 ,
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stuːp] ,
the unexpected stoop ,
这 意外 哈腰 ,

他从彼此身上学到了一些值得记住的技巧：佯攻、出其不意的弯腰，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [wɪð'drɔːəl] .
the rush and instant withdrawal .
这 匆忙 和 立即的 退出 .

那种刺激感和瞬间的戒断反应。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn][ʌp][ðer; ðər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

And	as	the	struggle	went	on	up	there	far	above	the	sea	,
和	作为	这	斗争	去	在	向上	那里	远的	多于	这	海	,

而就在海平面以上的高空，这场斗争仍在继续。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['skʌflɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊz] [ə'baʊt]

jewels	worth	a	king's	ransom	under	their	scuffling	feet	,	the	fog	close	about
珠宝	值得	一个	国王的	赎金	在下面	他们的	扭打	脚	,	这	多雾路段	关闭	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

价值连城的珠宝在他们匆忙的脚步下，浓雾笼罩着他们。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [bæg] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

the	punctured	bag	doubling	and	flopping	overhead	,
这	刺破	包	翻倍	和	扑腾	开销	,

破损的袋子折叠起来，在头顶上晃荡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] ['mʌzlz] [ðæt] [jəːnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [ʃɔːrt]

and	here	and	there	the	small	steel	muzzles	that	yearned	to	speak	their	short
和	这里	和	那里	这	小的	钢	口套	那	渴望	到	说话	他们的	短的

,

,
,

这里那里，零星散落着一些小小的钢制枪口，它们渴望诉说自己短暂的.....

['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [deθ] ,

sudden	summons	of	death	,
突然	传票	的	死亡	,

死神的突然召唤

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [oʊ'braɪɪn] [hæd; həd] [met]

as	they	fought	on	and	on	it	became	apparent	that	at	last	O'Brien	had	met
作为	他们	战斗	在	和	在	它	成为	明显	那	在	最后的	奥布莱恩	有	遇见

[hɪz; ɪz] [mætʃ] .

his	match	.
他的	匹配	.

随着战斗的持续，很明显，奥布莱恩最终遇到了对手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz] [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] , [kʊd; kəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

He	could	despise	Van	Arsdale	,	could	hate	him	,
他	可以	鄙视	范	阿斯代尔	,	可以	恨	他	,

他可能鄙视范·阿斯代尔，可能憎恨他，

[bʌt; bət][oʊ'braɪɪn][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [faɪt] .

but	O'Brien	had	to	acknowledge	that	the	man	could	fight	.
但	奥布莱恩	有	到	承认	那	这	男人	可以	斗争	.

但奥布莱恩不得不承认，这个人确实会打。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] .

O'Brien	was	rushing	.
奥布莱恩	曾是	匆忙	.

奥布莱恩当时很着急。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] .

All	his	fighting	was	offensive	.
全部	他的	斗争	曾是	进攻	.

他的所有战斗都是进攻性的。

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , ['pæriːd] [ænd; ənd] ['saɪdˌstept] [oʊ'braɪɪnz] [bʊl] - [laɪk] ['rʌʃɪz] .

Van	Arsdale	,	on	the	defensive	,	parried	and	sidestepped	O'Brien's	bull	-	like	rushes	.
范	阿斯代尔	,	在	这	防守	,	招架	和	侧身躲过	奥布莱恩的	公牛	-	喜欢	冲刺	.

范·阿斯代尔采取防守姿态，格挡并侧身躲过了奥布莱恩像公牛一样的冲锋。

[oʊ'braɪɪn] ['kudnt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [væn]['ɑːrzˌdeɪl][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .

O'Brien	couldn't	rid	himself	of	the	idea	that	Van	Arsdale	was	fighting	for	time	.
奥布莱恩	不能	摆脱	他自己	的	这	主意	那	范	阿斯代尔	曾是	斗争	为了	时间	.

奥布莱恩始终无法摆脱范·阿斯代尔是在为时间而战的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

It	puzzled	the	detective	,
它	困惑	这	侦探	,

这让侦探感到困惑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fər'evər] [mɑːrk]

but	with	the	one	idea	of	administering	a	drubbing	that	would	forever	mark
但	和	这	一	主意	的	管理	一个	痛击	那	会	永远	标记

[hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['hænsəm] ['ædvərseri] [oʊ'braɪɪn] [fɔːt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['sloʊli] [klɪrd]

his	cold	and	handsome	adversary	O'Brien	fought	on	while	the	fog	slowly	cleared
他的	寒冷的	和	英俊的	对手	奥布莱恩	战斗	在	尽管	这	多雾路段	缓慢地	已清除

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [hʌŋ] [loʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ʃɪps] .

and	the	dirigible	hung	low	between	the	supporting	ships	.
和	这	飞船	悬挂	低的	之间	这	支持	船舶	.

但奥布莱恩心中只有一个念头，那就是要狠狠教训他那冷酷英俊的对手，让他永远铭记于心。此时，雾气渐渐散去，飞艇低低地悬挂在支援舰艇之间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [strɔːŋgər] ,

The	little	wind	that	had	been	blowing	from	the	north	grew	suddenly	stronger	,
这	小的	风	那	有	到过	吹	从	这	北	生长	突然	更强	,

原本从北方吹来的微弱风突然刮了起来，风力也随之增强。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][roʊlz][ʌp][ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑːtn] ,

and	as	a	curtain	rolls	up	and	is	forgotten	,
和	作为	一个	窗帘	卷	向上	和	是	被遗忘的	,

就像帷幕拉开，被人遗忘一样，

[soʊ][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gruːp] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

so	the	thick	fog	disappeared	and	left	the	strange	group	swinging	over	the	sea
所以	这	厚的	多雾路段	消失	和	左边	这	奇怪的	团体	摇摆	超过	这	海

[ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

that	washed	the	white	cliffs	of	England	.
那	洗过	这	白色的	悬崖	的	英格兰	.

于是浓雾散去，只留下这群怪人荡过拍打着英格兰白色悬崖的大海。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [siː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['skuːnər]

They	shone	in	the	morning	sunlight	,	and	on	the	gray	sea	beneath	a	schooner
他们	闪耀	在	这	早晨	阳光	,	和	在	这	灰色的	海	下面	一个	大篷车

[rɔkt] ['leɪzɪli] .

rocked	lazily	.
摇滚	懒洋洋	.

它们在晨曦中闪闪发光，在灰色的海面上，一艘帆船懒洋洋地摇曳着。

[væn]['ɑːrzˌdeɪl] , ['bʌfitid] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][oʊ'braɪɪnz] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊz] ,

Van	Arsdale	,	buffeted	against	the	rail	by	one	of	O'Brien's	sledge	-	hammer	blows	,
范	阿斯代尔	,	颠簸	反对	这	轨	经过	一	的	奥布莱恩的	雪橇	-	锤	打击	,

范·阿斯代尔被奥布莱恩的一记大锤击中，撞到栏杆上。

[sɔː] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

saw	the	schooner	and	his	heart	leaped	.
锯	这	大篷车	和	他的	心	跳跃	.

他看到那艘纵帆船，心跳加速。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

He	knew	that	the	two	ships	supporting	the	dirigible	in	which	they	were	fighting
他	知道	那	这	二	船舶	支持	这	飞船	在	哪个	他们	是	斗争

[wɜːr; wər] ['sloʊli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] ['levə)l] .

were	slowly	seeking	a	lower	level	.
是	缓慢地	寻求	一个	降低	等级	.

他知道，为他们作战的飞艇提供护航的两艘船正在缓慢地向更低的海面移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]

It	was	not	a	killing	height	from	the	sea	if	he	could	manage	to	hit	the
它	曾是	不是	一个	杀	高度	从	这	海	如果	他	可以	管理	到	打	这

['wɔːtər] [raɪt] .

water	right	.
水	正确的	.

如果他能准确地击中水面，那么从海面上看，这个高度并不算致命。

[oʊ'braɪɪn] , ['hæmərɪŋ] [wʌn] [bloʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['bædli] ,

O'Brien	,	hammering	one	blow	after	another	,	was	punishing	him	badly	,
奥布莱恩	,	锤击	一	吹	后	其他	,	曾是	惩罚	他	糟糕	,

奥布莱恩一拳接一拳地猛击，狠狠地惩罚了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [bloʊz] [tuː; tə] [kiːp] [oʊ'braɪɪn][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]

but	he	was	also	returning	enough	blows	to	keep	O'Brien	from	landing	a
但	他	曾是	还	返回	足够的	打击	到	保持	奥布莱恩	从	降落	一个

['nɑːkaʊt] .

knockout	.
昏死	.

但他也有足够多的还击，阻止了奥布莱恩击倒他。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [oʊ'braɪɪn] [wʊd] [lænd][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Once	in	awhile	O'Brien	would	land	a	slashing	blow	on	his	face	.
一次	在	一会儿	奥布莱恩	会	土地	一个	砍杀	吹	在	他的	脸	.

奥布莱恩偶尔会狠狠地砍他的脸。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [kræk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [slæm] ,

He	felt	the	bridge	of	his	nose	crack	under	a	terrific	slam	,
他	毛毡	这	桥	的	他的	鼻子	裂缝	在下面	一个	了不起	猛击	,

他感到鼻梁在一声巨响中断裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ɪn] .

and	a	moment	later	it	crashed	in	.
和	一个	片刻	之后	它	崩溃了	在	.

片刻之后，它便坠落了。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .

One	eye	was	closing	.
一	眼睛	曾是	结束	.

一只眼睛正在闭上。

[ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [bəuθ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [breθ] , [væn]['ɑːrzˌdeɪl] ['meʒərd] [ðə; ði]

Again	,	in	a	moment	when	both	rested	for	breath	,	Van	Arsdale	measured	the
再次	,	在	一个	片刻	什么时候	两个都	休息	为了	气息	,	范	阿斯代尔	测量	这

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

distance	to	the	sea	.
距离	到	这	海	.

两人再次停下来喘口气的时候，范·阿斯代尔测量了到大海的距离。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʊd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

He	knew	the	schooner	would	pick	him	up	,
他	知道	这	大篷车	会	挑选	他	向上	,

他知道那艘帆船会来接他。

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['restɪd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	safe	in	his	pocket	rested	the	check	for	three	million	dollars	.
和	安全的	在	他的	口袋	休息	这	查看	为了	三	百万	美元	.

他口袋里安然无恙地装着一张三百万美元的支票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .

He	was	growing	tired	.
他	曾是	生长	疲劳的	.

他渐渐感到疲倦。

[oʊ'braɪɪn] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] [væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [slɪpt]

O'Brien	rushed	him	again	and	with	the	quickness	of	light	Van	Arsdale	slipped
奥布莱恩	匆忙	他	再次	和	和	这	速度	的	光	范	阿斯代尔	滑倒了

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

his	left	hand	in	his	breast	.
他的	左边	手	在	他的	胸部	.

奥布莱恩再次冲向他，范·阿斯代尔以迅雷不及掩耳之势将左手伸进了他的胸膛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɪlvəri] [flæʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [streɪt]

There	was	a	narrow	silvery	flash	as	the	hand	lifted	and	came	down	straight
那里	曾是	一个	狭窄的	银色	闪光	作为	这	手	抬起	和	来了	向下	直的

[fɔːr; fər] [oʊ'braɪɪnz] [hɑːrt] .

for	O'Brien's	heart	.
为了	奥布莱恩的	心	.

那只手抬起，直奔奥布莱恩的心脏而去，一道狭长的银光闪过。

[væn] ['ɑːrzˌdeɪl] [nuː] [wer] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]

Van	Arsdale	knew	where	to	strike	and	knew	he	could	not	miss	as	he	leaned
范	阿斯代尔	知道	在哪里	到	罢工	和	知道	他	可以	不是	错过	作为	他	倾斜

['laɪtli] ['fɔːrwərd] .

lightly	forward	.
轻轻	向前	.

范·阿斯代尔知道该往哪里打，他知道自己不会失手，于是轻轻向前倾身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðɪs] ['endɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['suːnər] .

He	had	meant	this	ending	but	somehow	could	not	bring	it	about	sooner	.
他	有	意思是	这	结束	但	不知何故	可以	不是	带来	它	关于	很快	.

他原本就打算这样结束，但不知为何却无法早点实现。

[ðə; ði] [naɪf] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [pæθ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

The	knife	descended	in	a	true	path	,	but	something	happened	.
这	刀	下降	在	一个	真的	小路	,	但	某物	发生	.

刀刃沿预定轨迹落下，但意外发生了。

[aɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][væn] [ɑːrzdeɪlz] [oʊn] [wɑːtʃt] ['ʌndər] [oʊ'braɪɪnz] [set] [braʊz] ,

Eyes	as	quick	as	Van	Arsdale's	own	watched	under	O'Brien's	set	brows	,
眼睛	作为	快的	作为	范	阿斯代尔	自己的	观看	在下面	奥布莱恩的	放	眉毛	,

透过奥布莱恩紧锁的眉毛，一双和范·阿斯代尔一样敏锐的眼睛注视着一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [raɪðd] [ə'saɪd] .

and	with	a	leap	he	writhed	aside	.
和	和	一个	飞跃	他	扭动	旁边	.

他纵身一跃，扭身躲开了。

[ðə; ði]['reɪzər] - [edʒd] [bleɪd] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

The	razor	-	edged	blade	slid	through	the	slack	of	his	coat	,
这	剃刀	-	边缘	刀刃	滑行	通过	这	松弛	的	他的	外套	,

锋利的刀刃滑过他宽松的外套，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reslərz] [grɪp] .

and	instantly	O'Brien	had	clasped	his	man	in	the	Indian	wrestler's	grip	.
和	即刻	奥布莱恩	有	紧握	他的	男人	在	这	印度	摔跤手的	紧握	.

奥布莱恩瞬间就用印第安摔跤手的招式制服了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['maɪti] ['efərt] , [wen] [ðə; ðɪ] [treɪnd] ['mʌslz] ['gæðərd]

There	was	a	moment	of	mighty	effort	,	when	the	trained	muscles	gathered
那里	曾是	一个	片刻	的	强大的	努力	,	什么时候	这	受过训练	肌肉	聚集

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk] .

and	tightened	to	their	task	.
和	收紧	到	他们的	任务	.

那是一个需要付出巨大努力的时刻，训练有素的肌肉聚集在一起，紧紧地贴合着身体，完成任务。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃər] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kræklɪŋ] [snæp] ,

Then	all	at	once	the	watcher	there	heard	a	strange	crackling	snap	,
然后	全部	在	一次	这	观察者	那里	听到	一个	奇怪的	噼啪作响	折断	,

突然，观察者听到一声奇怪的噼啪声。

[æz; əz][væn]['ɑːrzˌdeɪl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['oʊvər][oʊ'braɪɪnz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] ,

as	Van	Arsdale	was	lifted	high	over	O'Brien's	head	and	went	whirling	down	,
作为	范	阿斯代尔	曾是	抬起	高的	超过	奥布莱恩的	头	和	去	旋转	向下	,

[ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,	and	down	,
和	向下	,	和	向下	,

当范·阿斯代尔被高高举过奥布莱恩的头顶，然后旋转着向下，向下，向下

[ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ðæt] [met][ðə; ðɪ] ['tʌmbld] [siː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ]

a	limp	and	grotesque	figure	that	met	the	tumbled	sea	and	disappeared	beneath
一个	跛行	和	怪诞	数字	那	遇见	这	翻滚	海	和	消失	下面

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [fər'evər] .

the	waves	forever	.
这	波浪	永远	.

一个软弱怪异的身影迎入汹涌的大海，永远消失在波涛之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [waɪl] [oʊ'braɪɪn] [liːnd] ['pæntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	was	a	long	silence	while	O'Brien	leaned	panting	against	the	rail	and	the
那里	曾是	一个	长的	沉默	尽管	奥布莱恩	倾斜	喘息	反对	这	轨	和	这

['ʌðər] [streɪnd] [ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [væn] [ɑːrzdeɪlz] ['bɑːdi] [wʊd] [ə'pɪr] .

others	strained	their	fascinated	eyes	to	see	if	Van	Arsdale's	body	would	appear	.
其他的	紧张	他们的	着迷	眼睛	到	看	如果	范	阿斯代尔	身体	会	出现	.

奥布莱恩靠在栏杆上喘着粗气，周围一片寂静，其他人则睁大眼睛，饶有兴致地看着范·阿斯代尔的尸体是否会出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

But	there	was	no	break	on	the	surface	of	the	sea	.
但	那里	曾是	不	休息	在	这	表面	的	这	海	.

但海面上却没有出现裂缝。

['oʊnli][hæŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Only	Hank	found	his	voice	.
仅有的	汉克	成立	他的	嗓音	.

只有汉克找到了自己的声音。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['lɪsənər] [hiː; hi] [ə'drest] [braʊn] .

For	want	of	a	better	listener	he	addressed	Brown	.
为了	想	的	一个	更好的	听众	他	已解决	棕色的	.

由于找不到更好的倾听者，他便向布朗求助。

['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rekləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

Prodding	him	recklessly	with	the	muzzle	of	his	new	automatic	,	he	demanded	,
催促	他	鲁莽地	和	这	枪口	的	他的	新的	自动的	,	他	要求	,

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?

“	Didn't	I	say	so	?
“	没有	我	说	所以	?

他肆无忌惮地用新买的自动手枪枪口戳着他，质问道：“我不是这么说的吗？”

[ʃʊr] [aɪ][dɪd] !
Sure I did !
当然 我 做过 !

当然!

" [bʌt; bət] [braʊn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" But Brown made no reply .
" 但 棕色的 制成 不 回复 .

但布朗没有回应。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [rɪb]
A man who can feel the exact shape of a gun muzzle against his third rib
一个 男人 WHO 能 感觉 这 精确的 形状 的 一个 枪 枪口 反对 他的 第三 肋骨
['nevər] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['bændiŋ] [wɜːrdz] .
never feels in the mood for bandying words .
绝不 感觉 在 这 情绪 为了 掷球 字 .

一个能真切感受到枪口抵着自己第三根肋骨的人，永远不会有心情和人闲聊。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
He stood quite still .
他 站立 相当 仍然 .

他一动不动地站在那里。

[braʊn] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .
Brown knew that for him the end had come .
棕色的 知道 那 为了 他 这 结尾 有 来 .

布朗知道，他的末日已经来临。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [hed] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .
He lowered his wolfish head and cringed .
他 降低 他的 狼 头 和 畏缩 .

他低下狼一样的头，畏缩了一下。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Even when they put him in irons he did not speak .
甚至 什么时候 他们 放 他 在 熨斗 他 做过 不是 说话 .

即使被戴上镣铐，他也没有说话。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
O'Brien was the first to collect himself .
奥布莱恩 曾是 这 第一的 到 收集 他自己 .

奥布莱恩是第一个镇定下来的人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
He opened his coat ,
他 打开 他的 外套 ,

他敞开外套，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [slæʃt] [klɔːθ] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [skrætʃ] [ðæt]
and parting the slashed cloth traced the course of a clean - cut scratch that
和 离别 这 削减 布 追踪 这 课程 的 一个 干净的 - 切 划痕 那
[kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [left] [brest] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər] [twelv] [ɪntʃɪz] .
commenced at the left breast and curved downward for twelve inches .
开始 在 这 左边 胸部 和 弯曲 向下 为了 十二 英寸 .

拨开被撕开的布料，可以看到一道干净利落的划痕，从左胸开始向下弯曲了十二英寸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] .
He turned and showed it to Hank and Bill .
他 转向 和 显示 它 到 汉克 和 账单 .

他转过身，把照片给汉克和比尔看。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [mɑːrkt] [ɪts] [kɔːrs] .
A trickle of blood marked its course .
一个 涓涓细流 的 血 标记 它是 课程 .

血流的痕迹清晰可见。

" [dʒiː] ! " [sed] [bɪl] .
" Gee ! " said Bill .
" 吉 ! " 说 账单 .

"哎呀！"比尔说道。

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr] , " [sed] [hæŋk] ['hoʊpfəli] .
" That's going to leave a scar , " said Hank hopefully .
" 那就是 去 到 离开 一个 瘢痕 , " 说 汉克 希望 .

"那会留下疤痕的，"汉克充满希望地说。

" [nɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] !
" Naw , it won't !
" 不 , 它 惯于 !

"不，不会的！"

" [bɪl] [ri'tɔːtid] .
" Bill retorted .
" 账单 反驳 .

比尔反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [rʌbz] [sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæŋk] .
" It will if he rubs salt in it , " said Hank .
" 它 将要 如果 他 摩擦 盐 在 它 , " 说 汉克 .

"如果他往上面抹盐，就会变成那样，"汉克说。

" [wel] , [wʌt] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" Well , what in time would he do that for ?
" 出色地 , 什么 在 时间 会 他 做 那 为了 ?

"那么，他最终会为了什么而这样做呢？"

" [ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the much - tried Bill wanted to know .
" 这 很多 - 尝试 账单 通缉 到 知道 .

"饱经风霜的比尔想知道。"

" [waɪ] , [sɔːlt][ɪz][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , " [sed] [hæŋk] .
" Why , salt is an epidemic , " said Hank .
" 为什么 , 盐 是 一个 流行性 , " 说 汉克 .

"哎呀，盐泛滥成灾了，"汉克说道。

" [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
" Best thing in the world ! "
" 最好的 事物 在 这 世界 ! "

"世界上最棒的东西！"

" - [juː; jʊ] [miːn] : [ˌepɪ'demɪk] ? " [di'mɑːndid] [bɪl] .
" Whadder you mean : epidemic ? " demanded Bill .
" - 你 意思是 : 流行性 ? " 要求 账单 .

"你什么意思：流行病？"比尔质问道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌænti'septɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [smaɪld] [oʊ'braɪɪn] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [bloʊn]
" He means antiseptic , I suppose , " smiled O'Brien , almost too tired and blown
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

"我想他指的是消毒剂吧，"奥布莱恩笑着说，他几乎累得说不出话来。

“ [jes] , [ˌænti'septɪk] , [ɔːr][ˌepɪ'demɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , antiseptic , or epidemic , all the same thing , ” Bill replied .
“ 是的 , 防腐剂 , 或者 流行性 , 全部 这 相同的 事物 , ” 账单 回复 .

“是的，消毒剂也好，流行病也好，都是一回事，”比尔回答道。

“ [stʌf] [tuː; tə] [rʌb] , [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [wel] .
“ Stuff to rub , on a sore spot , and she gets well .
“ 东西 到 擦 , 在 一个 疮 点 , 和 她 获得 出色地 .

“把东西涂在疼痛的地方，她就会好起来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [pɪf] !
If you don't , piff !
如果 你 不 , 噗 !

不然就呸!

[juː; jʊ][get] [blʌd] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [swel] [ʌp] , [ænd; ənd] [swel] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .
you get blood poison and swell up , and swell up till you die .
你 得到 血 毒 和 膨胀 向上 , 和 膨胀 向上 直到 你 死 .

你会得败血症，全身肿胀，肿胀到死亡。

” [hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
” He grew silent , seeming to gloat over the picture of swelling up and
” 他 生长 沉默的 , 似乎 到 幸灾乐祸 超过 这 图片 的 肿胀 向上 和
['swelɪŋ] [ʌp] .
swelling up .
肿胀 向上 .

他沉默了，似乎对不断肿胀的景象感到沾沾自喜。

[ðen] “ ['tɜːrəbəl] !
Then “ Turrible !
然后 “ 可怕的 !

然后“太可怕了!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wəʊnt] [swel] [ʌp] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][let]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [daɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setlɪŋ]
I won't swell up unless we have let Mr . Ridgeway die while we were settling
我 惯于 膨胀 向上 除非 我们 有 让 先生 . 里奇韦 死 尽管 我们 是 安顿
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] .
things with Smith .
事物 和 史密斯 .

除非我们在与史密斯解决争端期间让里奇韦先生去世，否则我不会感到愤怒。

[get] ['oʊvər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .
Get over there , you two , and lay him down on the rugs .
得到 超过 那里 , 你 二 , 和 躺 他 向下 在 这 地毯 .

你们两个过去，把他放到地毯上。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] ['ræðər] ['stɪfli] [baɪ][oʊ'braɪɪn] ,
” The two young men leaped back and , followed rather stiffly by O'Brien ,
” 这 二 年轻的 男人 跳跃 后退 和 , 随后 相当 僵硬地 经过 奥布莱恩 ,

“两个年轻人向后跳开，奥布莱恩也略显僵硬地跟了上去，

[faʊnd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ,

found	Mr	.	Ridgeway	lying	with	open	eyes	,
成立	先生	.	里奇韦	说谎	和	打开	眼睛	,

发现里奇韦先生躺着，双眼睁着。

[waɪl] ['lɔːrəns] [leɪd] [klɔːðz] [soʊkt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

while	Lawrence	laid	cloths	soaked	in	cold	water	on	his	head	.
尽管	劳伦斯	铺设	布料	浸泡过	在	寒冷的	水	在	他的	头	.

劳伦斯则将浸透冷水的布敷在他的头上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	looked	very	ill	,	and	O'Brien	was	frightened	when	he	saw	his	condition	.
他	看起来	非常	患病的	,	和	奥布莱恩	曾是	害怕	什么时候	他	锯	他的	状况	.

他看起来病得很重，奥布莱恩看到他的状况后感到很害怕。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bruːz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ,

Lifting	him	gently	,	he	examined	the	bruise	made	by	the	blow	,
举重	他	轻轻地	,	他	检查	这	挫伤	制成	经过	这	吹	,

他轻轻地把他扶起来，检查了被击打造成的淤青。

[ðen] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrt] .

then	went	to	attend	a	little	to	his	own	hurt	.
然后	去	到	出席	一个	小的	到	他的	自己的	伤害	.

然后他去处理一些事情，结果却让自己受了点伤。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪntʃ] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌjuː 'viː] [krəʊkt] [hɪm; ɪm] ,

“ About	a	millionth	of	a	inch	more	and	he	would	uv	croaked	him	,
” 关于	一个	第一百万分之一	的	一个	英寸	更多的	和	他	会	紫外线	呱呱叫	他	,

“再多一百万分之一英寸，他就会毙命。”

” [hæŋk] [ə'ʃʊrd] [bɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]

” Hank	assured	Bill	in	an	undertone	as	they	brought	cushions	and	tucked	them
” 汉克	保证	账单	在	一个	底色	作为	他们	带来	靠垫	和	塞进去	他们

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

around	the	injured	man	.
大约	这	受伤	男人	.

“汉克低声向比尔保证，他们拿来垫子，把受伤的男人围在身边。”

[bɪl] ['mɪrli] [glɛəd] .

Bill	merely	glared	.
账单	仅仅	怒目而视	.

比尔只是怒目而视。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

“ I	never	saw	anybody	like	you	in	this	world	!
” 我	绝不	锯	任何人	喜欢	你	在	这	世界	!

我这辈子都没见过像你这样的人！

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

” he	said	finally	.
” 他	说	最后	.

“他最后说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hæŋk] .

“ All	right	,	”	said	Hank	.
” 全部	正确的	,	”	说	汉克	.

“好吧，”汉克说。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] ,

“ Say	it	all	you	please	,
” 说	它	全部	你	请	,

请畅所欲言吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [nekst] ,

but	I	don't	see	as	anybody	has	thought	of	what	I	am	a	-	goin	'	to	do	next	,
但	我	不	看	作为	任何人	有	想法	的	什么	我	是	一个	-	去	-	到	做	下一个	,

但我没看到有人想到我接下来要做什么。

[ænd; ənd] [its] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	it's	what	he	needs	worst	of	all	.
和	它是	什么	他	需求	最差	的	全部	.

而这正是他最需要的。

” [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪni]['kæbɪn] .

”	He	vaulted	over	into	the	ship	they	had	come	in	,	and	disappeared	into	the	tiny	cabin	.
”	他	拱形	超过	进入	这	船	他们	有	来	在	,	和	消失	进入	这	微小的	舱	.

他纵身跃入他们乘坐的那艘船里，消失在狭小的船舱中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .

In	a	few	minutes	he	appeared	with	a	covered	basket	.
在	一个	很少	分钟	他	出现	和	一个	涵盖	篮子	.

几分钟后，他提着一个盖着盖子的篮子出现了。

[ðɪs] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

This	in	hand	,	he	went	back	to	Mr	.	Ridgeway	and	knelt	beside	him	.
这	在	手	,	他	去	后退	到	先生	.	里奇韦	和	跪下	旁	他	.

他拿着这个东西，回到里奇韦先生身边，跪在他旁边。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ,

Uncovering	the	basket	,	he	took	out	a	pot	of	tea	,	boiling	hot	,
揭开	这	篮子	,	他	采取	出去	一个	锅	的	茶	,	沸腾	热的	,

他揭开篮子，取出一壶滚烫的茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] .

and	a	couple	of	slices	of	toast	.
和	一个	夫妻	的	切片	的	吐司	.

还有几片吐司。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪdli] , [ðen] [dræŋk][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [freɪm] .

Mr	.	Ridgeway	tasted	it	languidly	,	then	drank	with	relish	as	the	hot	liquid	warmed	his	chilled	frame	.
先生	.	里奇韦	尝过	它	懒洋洋地	,	然后	喝	和	尽情享用	作为	这	热的	液体	温暖	他的	冷藏	框架	.

里奇韦先生懒洋洋地尝了一口，然后津津有味地喝了下去，滚烫的液体温暖了他冰冷的身体。

“ [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] .

“	I	never	tasted	anything	quite	so	good	,	”	he	said	as	he	finished	his	second	cup	.
“	我	绝不	尝过	任何事物	相当	所以	好的	,	”	他	说	作为	他	完成的	他的	第二	杯子	.

:

“我从来没尝过这么好的东西，”他喝完第二杯后说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , [jʌŋ] [mæn] .

“	You	had	better	pass	some	of	that	to	O'Brien	,	young	man	.
“	你	有	更好的	经过	一些	的	那	到	奥布莱恩	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你最好把其中的一些传给奥布莱恩。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [gʊd] [ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

I	never	did	know	before	how	good	tea	could	be	.
我	绝不	做过	知道	前	如何	好的	茶	可以	是	.

我以前从不知道茶竟然这么好喝。

" [hæŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪr][fɔ:r; fər] [bɪl] .

"	Hank	returned	to	the	cabin	with	his	basket	and	a	jeer	for	Bill	.
"	汉克	返回	到	这	舱	和	他的	篮子	和	一个	嘲笑	为了	账单	.

汉克提着篮子回到小屋，还嘲笑比尔。

[oʊ'braɪɪn] , [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] " [ˌepɪ'demɪk] ,

O'Brien	,	scorning	the	"	epidemic	,
奥布莱恩	,	蔑视	这	"	流行性	,

奥布莱恩对这场"流行病"嗤之以鼻，

" [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [mə'nu:vər] [ðə; ði] [θri:]

"	had	bound	up	the	scratch	and	now	commenced	to	manoeuver	the	three
"	有	边界	向上	这	划痕	和	现在	开始	到	机动	这	三

[pleɪnz] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪfs] .

planes	in	toward	the	cliffs	.
飞机	在	朝向	这	悬崖	.

"包扎好伤口后，开始操控三架飞机向悬崖方向移动。"

[ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [bæg] [hʌŋ] ['hevi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	punctured	bag	hung	heavy	between	the	others	,
这	刺破	包	悬挂	重的	之间	这	其他的	,

那个破了洞的袋子沉甸甸地挂在其他袋子中间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] ['ju:sləs]

but	he	thought	he	could	manage	to	clear	the	rocks	and	drop	the	useless
但	他	想法	他	可以	管理	到	清除	这	岩石	和	降低	这	无用

['dɪrɪdʒəbl][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'jɑ:nd] .

dirigible	on	the	plain	beyond	.
飞船	在	这	清楚的	超过	.

但他认为他可以设法清除岩石，并将那艘没用的飞艇投放到远处的平原上。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

Mr	.	Ridgeway	insisted	on	going	on	with	the	papers	and	jewels	,
先生	.	里奇韦	坚持	在	去	在	和	这	文件	和	珠宝	,

里奇韦先生坚持要继续处理文件和珠宝。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][oʊ'braɪɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] ,

and	suggested	to	O'Brien	that	he	should	give	him	Hank	and	Bill	,
和	建议	到	奥布莱恩	那	他	应该	给	他	汉克	和	账单	,

并建议奥布莱恩把汉克和比尔交给他。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd][hæv; həv] [braʊn] [pleɪst] [ɪn] ['prɪzn]

while	he	could	stay	to	see	to	the	dirigible	and	have	Brown	placed	in	prison
尽管	他	可以	停留	到	看	到	这	飞船	和	有	棕色的	放置	在	监狱

.

:
.

他可以留下来看守飞艇，并将布朗投入监狱。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['werɪŋ] [ðer; ðər]['aɪərn] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['æŋklit]

Also	the	two	men	who	were	still	wearing	their	iron	bracelets	and	anklets
还	这	二	男人	WHO	是	仍然	穿着	他们的	铁	手镯	和	脚链

[wɜ:r; wər] ['klæmərɪŋ] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] .

were	clamoring	loudly	for	release	.
是	喧闹	高声	为了	发布	.

还有两名仍然戴着铁手镯和铁脚镣的男子大声叫嚣着要释放他们。

[braʊn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [kept] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .

Brown	**,**	**the**	**prisoner**	**,**	**kept**	**an**	**unbroken**	**silence**	**.**
棕色的	,	这	囚犯	,	保留	一个	未破	沉默	.

囚犯布朗始终保持沉默。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [weɪt] ['oʊvər] [ɔːr] [let] [oʊ'braɪɪn] [goʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

After	**trying**	**in**	**vain**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**wait**	**over**	**or**	**let**	**O'Brien**	**go**	**in**	**his**	**place**
后	尝试	在	徒劳	到	制作	先生	.	里奇韦	等待	超过	或者	让	奥布莱恩	去	在	他的	地方

,

,

,

在徒劳地尝试让里奇韦先生稍等片刻或让奥布莱恩代替他前往之后，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] ['eriəl] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts]

everything	**was**	**settled**	**in**	**the**	**way**	**stated**	**and**	**the**	**slow**	**aerial**	**procession**	**made**	**its**
一切	曾是	定居	在	这	方式	声明	和	这	慢的	天线	游行	制成	它是

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

way	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliffs**	**or**	**over**	**them**	**,**
方式	到	这	顶部	的	这	悬崖	或者	超过	他们	,

一切都按计划进行，缓慢的空中队伍缓缓飞向悬崖顶或越过悬崖。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [led] [ðə; ði] ['broʊkən] ['dɪrɪdʒəbl] , [wɪð; wɪθ] [oʊ'braɪɪn] , [braʊn] ,

and	**carefully**	**led**	**the**	**broken**	**dirigible**	**,**	**with**	**O'Brien**	**,**	**Brown**	**,**
和	小心	引领	这	破碎的	飞船	,	和	奥布莱恩	,	棕色的	,

他们小心翼翼地驾驶着破损的飞艇，奥布莱恩、布朗.....

[ðə; ði] [tuː] ['mænək(ə)l] [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bə'luːn] .

the	**two**	**manacled**	**mechanicians**	**and**	**Ollie**	**in**	**the**	**other**	**balloon**	**.**
这	二	戴着镣铐	机械师	和	奥利	在	这	其他	气球	.

两个被铐住的机械师和另一个气球里的奥利。

[æz; əz] [bɪl] ['skɪlfəlɪ] [prə'peld] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪər] ['kɜːənts] ,

As	**Bill**	**skillfully**	**propelled**	**their**	**machine**	**up**	**into**	**the**	**higher**	**currents**	**,**
作为	账单	巧妙地	推进	他们的	机器	向上	进入	这	更高	电流	,

比尔熟练地驾驶着他们的机器驶入更高的水流中。

['lɔːrəns] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ,

Lawrence	**looked**	**at**	**the**	**cylinder**	**which**	**had**	**been**	**lifted**	**into**	**their**	**machine**	**,**
劳伦斯	看起来	在	这	圆柱	哪个	有	到过	抬起	进入	他们的	机器	,

劳伦斯看着被吊进机器里的圆筒，

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	**marveled**	**that**	**it**	**could**	**make**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
和	惊叹	那	它	可以	制作	所以	很多	麻烦	.

他惊叹于它竟然能制造这么多麻烦。

[haʊ'evər] , [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ,

However	**,**	**once**	**more**	**they**	**were**	**safe**	**,**	**he**	**was**	**lying**	**beside**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**,**
然而	,	一次	更多的	他们	是	安全的	,	他	曾是	说谎	旁	先生	.	里奇韦	,

然而，当他们再次安全后，他正躺在里奇韦先生身边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə] [flʌd] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**wave**	**of**	**love**	**seemed**	**to**	**flood**	**him**	**.**
和	一个	海浪	的	爱	似乎	到	洪水	他	.

一股爱的浪潮仿佛将他淹没。

['lɔːrəns] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [bæk] [ðer; ðər]

Lawrence	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**ever**	**care**	**so**	**much**	**for**	**his**	**own**	**father**	**back**	**there**
劳伦斯	想知道	如果	他	可以	曾经	关心	所以	很多	为了	他的	自己的	父亲	后退	那里

[ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

in	**the**	**States**	**.**
在	这	各州	.

劳伦斯心想，他是否也能像关心自己的父亲那样关心远在美国的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

It	was	a	clear	and	sunny	day	;	not	a	cloud	in	the	sky	;
它	曾是	一个	清除	和	阳光明媚	天	；	不是	一个	云	在	这	天空	；

这是一个晴朗的阳光日；天空万里无云；

[nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

not	a	cross	current	to	bother	them	.
不是	一个	叉	当前的	到	打扰	他们	.

没有逆流干扰他们。

['ɔːlmoʊst][mɪd] - [deɪ] [ɪn'diːd] , [jet] ['lɔːrəns] , [ded] ['taɪərd] , [drɑːpt] [ə'sliːp] .

Almost	mid	-	day	indeed	,	yet	Lawrence	,	dead	tired	,	dropped	asleep	.
几乎	中	-	天	的确	，	然而	劳伦斯	，	死的	疲劳的	，	掉落	睡着了	.

虽然已经接近中午了，但劳伦斯却疲惫不堪，睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['lɔːrəns] [slept] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Lawrence	slept	for	hours	.
劳伦斯	睡着了	为了	小时	.

劳伦斯睡了好几个小时。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [braɪt]

When	at	last	he	awoke	he	saw	that	they	were	circling	above	a	large	city	bright
什么时候	在	最后的	他	醒来	他	锯	那	他们	是	盘旋	多于	一个	大的	城市	明亮的

[wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

with	flags	and	bunting	.
和	旗帜	和	彩旗	.

当他终于醒来时，他看到他们正在一座挂满彩旗和彩带的大城市上空盘旋。

“ ['getɪŋ] [dɑːl] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti] ,

“	Getting	dolled	up	for	the	Prince's	coming	-	out	party	,
”	获得	玩偶	向上	为了	这	王子的	未来	-	出去	派对	,

“为王子的成人礼派对精心打扮，

” [hæŋk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] ['levld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt]

”	Hank	said	as	he	leaned	far	over	and	levelled	the	glasses	on	the	brilliant
”	汉克	说	作为	他	倾斜	远的	超过	和	平整	这	眼镜	在	这	杰出的

[brɔːd] [striːts] [bɪ'loʊ] .

broad	streets	below	.
广阔	街道	以下	.

“汉克说着，俯身将眼镜对准下方宽阔明亮的街道。”

[θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Throngs	of	people	passed	to	and	fro	,
人群	的	人们	通过了	到	和	弗	,

熙熙攘攘的人群来来往往，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][stɛərd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli]

and	one	and	all	stared	upward	at	the	dirigible	as	it	came	slowly
和	一	和	全部	凝视	向上	在	这	飞船	作为	它	来了	缓慢地

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

所有人都抬头望着缓缓下降的飞艇。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

Not	until	they	had	located	a	beautiful	villa	nestling	among	the	trees	of	a	vast
不是	直到	他们	有	位于	一个	美丽的	别墅	雏鸟	之中	这	树木	的	一个	广阔的

[pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'send] .

park	on	the	outskirts	of	the	city	did	Mr	.	Ridgeway	give	the	order	to	descend	.
公园	在	这	郊区	的	这	城市	做过	先生	.	里奇韦	给	这	命令	到	下降	.

直到他们在城郊一个广阔公园的树林中找到了一栋美丽的别墅，里奇韦先生才下令下去。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

A	mile	from	the	villa	there	was	a	large	aviation	field	and	there	they
一个	英里	从	这	别墅	那里	曾是	一个	大的	航空	场地	和	那里	他们

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

距离别墅一英里处有一个大型机场，他们就在那里降落了。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'proʊtʃt] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['ædmərəlz] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

A	delegation	approached	composed	entirely	of	admirals	,	or	so	it	seemed	to
一个	代表团	接近	由	完全	的	海军上将	,	或者	所以	它	似乎	到

[hæŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ,

Hank	and	Bill	and	Lawrence	,
汉克	和	账单	和	劳伦斯	,

一个代表团走了过来，他们似乎全部都是海军上将。至少在汉克、比尔和劳伦斯看来是这样。

[soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['əʊvətɒpt] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] .

so	loaded	with	gold	braid	were	they	and	so	overtopped	with	plumes	.
所以	已加载	和	金子	编织	是	他们	和	所以	被淹没	和	羽流	.

它们缀满了金丝，上面装饰着羽毛。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['nɜːrvəsnəs] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ,

Mr	.	Ridgeway	showed	no	nervousness	at	all	and	entered	a	big	automobile	,
先生	.	里奇韦	显示	不	紧张	在	全部	和	进入	一个	大的	汽车	,

里奇韦先生丝毫没有表现出紧张，径直钻进了一辆大型汽车。

[waɪl] [hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [keɪs] [ænd; ənd][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn]

while	Hank	and	Bill	lifted	in	the	big	hyolax	case	and	sat	themselves	down	on
尽管	汉克	和	账单	抬起	在	这	大的	-	案件	和	卫星	他们自己	向下	在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːrd] .

either	side	of	it	as	a	sort	of	guard	.
任何一个	边	的	它	作为	一个	种类	的	警卫	.

汉克和比尔抬着巨大的海狮箱，一左一右地坐在箱子两侧，像个守卫一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kloʊðz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [sed] [wʊd] [biː; bi]

They	were	still	in	their	aviation	clothes	,	which	Mr	.	Ridgeway	said	would	be
他们	是	仍然	在	他们的	航空	衣服	,	哪个	先生	.	里奇韦	说	会	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

considered	a	uniform	.
经过考虑的	一个	制服	.

他们仍然穿着飞行员服装，里奇韦先生说这可以算作制服。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ædmərəlz] [dɪ'plɔɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

As	they	started	off	,	another	company	of	admirals	deployed	around	a	corner	,
作为	他们	开始	离开	,	其他	公司	的	海军上将	已部署	大约	一个	角落	,

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

overtook	them	on	the	run	,
超越	他们	在	这	跑步	,

他们刚一出发，另一队海军将领就从拐角处展开，追上了正在逃跑的他们。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət]

and	trotted	along	on	all	sides	of	the	car	,	which	was	forced	to	proceed	at
和	小跑	沿着	在	全部	侧面	的	这	车	,	哪个	曾是	强制	到	继续	在

[ə; eɪ] [krɔːl] .

a	crawl	.
一个	爬行	.

它们在汽车四周小跑，汽车被迫缓慢前行。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] ,

Sitting	on	the	back	seat	with	Lawrence	,
坐着	在	这	后退	座位	和	劳伦斯	,

和劳伦斯一起坐在后座上，

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [lʊkt] [stɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwel] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ædmərəlz] .

Mr	.	Ridgeway	looked	stern	enough	to	quell	any	number	of	admirals	.
先生	.	里奇韦	看起来	船尾	足够的	到	荡平	任何	数字	的	海军上将	.

里奇韦先生神情严肃，足以震慑任何数量的海军上将。

[ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

The	bandage	under	his	hat	was	commented	on	frequently	in	a	tongue	the	boys
这	绷带	在下面	他的	帽子	曾是	评论	在	频繁地	在	一个	舌头	这	男孩们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

had	never	before	heard	.
有	绝不	前	听到	.

人们经常用一种男孩们从未听过的语言谈论他帽子下的绷带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑːrk] ,

It	was	a	short	ride	to	the	gates	of	the	great	park	,
它	曾是	一个	短的	骑	到	这	大门	的	这	伟大的	公园	,

到大公园大门的路程很短。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɑːrd] .

and	there	another	automobile	was	waiting	,	with	another	guard	.
和	那里	其他	汽车	曾是	等待	,	和	其他	警卫	.

那里还停着另一辆汽车，还有另一名警卫。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] “ [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] - - , ” [æz; əz] [hæŋk] [sed] ,

These	seemed	to	be	the	“	pick	of	the	whole	b'ilin	'	,	”	as	Hank	said	,
这些	似乎	到	是	这	“	挑选	的	这	所有的	-	-	,	”	作为	汉克	说	,

正如汉克所说，这些似乎是“整套方案中的佼佼者”。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ædmərəlz][wɜːr; wər][ɪn] [peɪl] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

for	the	admirals	were	in	pale	blue	uniforms	and	were	a	head	taller	than
为了	这	海军上将	是	在	苍白	蓝色的	制服	和	是	一个	头	更高	比

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

因为海军上将们身穿浅蓝色制服，比其他人高出一个头。

[hɪr] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt]

Here	Mr	.	Ridgeway	,	after	seeing	that	the	cylinder	was	placed	on	the	seat	in	front
这里	先生	.	里奇韦	,	后	看到	那	这	圆柱	曾是	放置	在	这	座位	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

里奇韦先生看到圆筒被放在他前面的座位上后，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

took	out	his	automatic	and	rested	it	across	his	knees	.
采取	出去	他的	自动的	和	休息	它	穿过	他的	膝盖	.

他掏出自动手枪，放在膝盖上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

The	boys	were	to	wait	for	him	at	the	gates	.
这	男孩们	是	到	等待	为了	他	在	这	大门	.

男孩们要在门口等他。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] ['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] ;

A	number	of	the	pale	-	blue	soldiers	mounted	the	running	boards	and	hung	on	behind	;
一个	数字	的	这	苍白	-	蓝色的	士兵	安装	这	跑步	板	和	悬挂	在	在后面	;

一些身穿浅蓝色制服的士兵爬上踏板，挂在后面；

[ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

the	others	closed	in	on	either	side	and	the	car	moved	slowly	out	of	sight	,
这	其他的	关闭	在	在	任何一个	边	和	这	车	已搬	缓慢地	出去	的	视线	,

其他人从两侧逼近，汽车缓缓驶离视线。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sentər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

while	the	guardian	closed	the	center	leaves	of	the	gates	,
尽管	这	监护人	关闭	这	中心	树叶	的	这	大门	,

当守卫关闭大门中间的门扇时，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['smɔːlər] [geɪt] ['oʊpən][æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .

leaving	only	a	smaller	gate	open	at	either	side	.
离开	仅有的	一个	较小的	门	打开	在	任何一个	边	.

只在两侧留下一扇小门。

[hæŋk] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [said] .

Hank	leaned	back	and	sighed	.
汉克	倾斜	后退	和	叹了口气	.

汉克向后靠去，叹了口气。

“ [wel] , [dəunt] [ðæt] [biːt] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	don't	that	beat	you	?
“	出色地	,	不	那	打	你	?

“这难道不让你感到沮丧吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊks] [laɪk] .

“	Wish	we	could	go	up	and	see	what	the	queen	looks	like	.
“	希望	我们	可以	去	向上	和	看	什么	这	女王	看起来	喜欢	.

“真希望我们能上去看看女王长什么样。”

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɪfti] ['lʊkɪn] - .

I	bet	she	is	nifty	lookin	'	.
我	赌注	她	是	真棒	在看	-	.

我敢肯定她长得很漂亮。

['nʌθin] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [loʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][traɪ][ɑːn] [kraʊnz] .

Nuthin	'	to	do	but	load	on	the	jewelry	,	and	try	on	crowns	.
什么也没有	-	到	做	但	加载	在	这	珠宝	,	和	尝试	在	皇冠	.

除了佩戴首饰和试戴皇冠之外，什么也不做。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [ˌdemə'krætɪk] , ['kɑːmənpleɪs] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [bæk]
“ We have had some awful democratic , commonplace kings and queens back
“ 我们 有 有 一些 可怕 民主 , 平凡 国王 和 女王们 后退
[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
in Washington last few years ,
在 华盛顿 最后的 很少 年 ,

“过去几年，华盛顿出现了一些糟糕的、平庸的民主君主，

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðæts] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] .
but I bet that's all put on .
但 我 赌注 那就是 全部 放 在 .

但我敢肯定这一切都是装出来的。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] ;
They want to put it over on us ;
他们 想 到 放 它 超过 在 我们 ;

他们想把事情瞒过我们;

[meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnjənz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['vɪzɪtɪn] - ;
make a hit with the unions and all that when they come visitin ' ;
制作 一个 打 和 这 工会 和 全部 那 什么时候 他们 来 访问 - ;

当工会来访时，一定要好好招待他们;

[bʌt; bət][aɪ][bet] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊm] [its] ['dɪfrənt] .
but I bet when they are home it's different .
但 我 赌注 什么时候 他们 是 家 它是 不同的 .

但我敢肯定，他们回到家后情况就不同了。

[naʊ] [ðæt] [prɪns] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz][fɔːr; fər] : [its] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ]['pɑːrti] , ['mɪstər] .
Now that prince the party is for : it's his coming - of - age party , Mr .
现在 那 王子 这 派对 是 为了 : 它是 他的 未来 - 的 - 年龄 派对 , 先生 .
['rɪdʒˌweɪ] [sed] . ”
Ridgeway said . ”
里奇韦 说 . ”

里奇韦先生说：“现在这场派对是为那位王子举办的：这是他的成人礼派对。”

“ [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] [bɪl] .
“ Yes , but even that is different , ” said Bill .
“ 是的 , 但 甚至 那 是 不同的 , ” 说 账单 .

“是的，但即便如此也有所不同，”比尔说。

“ ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ]
“ Mr . Ridgeway told me the heir to the throne here in this country is of age
“ 先生 . 里奇韦 讲述 我 这 继承人 到 这 王座 这里 在 这 国家 是 的 年龄
[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] .
when he is fifteen .
什么时候 他 是 十五 .

“里奇韦先生告诉我，在这个国家，王位继承人十五岁时就成年了。

[ðæts] [soʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
That's so if anything should happen to the king ,
那就是 所以 如果 任何事物 应该 发生 到 这 国王 ,

这是为了应对国王可能发生的任何意外情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd]
the boy could go right to kinging it without any lawyers having to be hired
这 男生 可以 去 正确的 到 国王 它 没有 任何 律师 拥有 到 是 雇用
[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['pepərz] . ”
to make out papers . ”
到 制作 出去 文件 . ”

这孩子完全可以不费吹灰之力就当上国王，根本不需要聘请律师来起草文件。

“ [ˌfɪfˈtiːn] , [eɪ] ? ” [mjuːzd] [hæŋk] .
“ Fifteen , eh ? ” mused Hank .
“ 十五 , 嗯 ? ” 沉思 汉克 .

“十五岁，嗯？”汉克沉思道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ I'd like to see him now .
“ ID 喜欢 到 看 他 现在 .

“我现在想见他。”

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔrkɝən] [ɑːrt] [ˈgæləri] .
I seen a picture in the Corcoran Art Gallery .
我 已见 一个 图片 在 这 科克伦 艺术 画廊 .

我在科克伦艺术馆看到了一幅画。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
It was named The Young Prince .
它 曾是 命名 这 年轻的 王子 .

它被命名为《少年王子》。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈblæŋkɪt] [laɪk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He was all of that , I will say ; with a long blanket like around him ,
他 曾是 全部 的 那 , 我 将要 说 ; 和 一个 长的 毯子 喜欢 大约 他 ,

可以说，他具备所有这些特质；他就像披着一条长长的毯子一样。

[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] [pænts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [ɔːl] [ˈfɛðɝz] . ”
and ribbons on his golf pants and a hat all feathers . ”
和 丝带 在 他的 高尔夫球 裤子 和 一个 帽子 全部 羽毛 . ”

他的高尔夫球裤上系着丝带，头上戴着一顶羽毛帽子。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪərd] ! ” [sed] [bɪl] .
“ Oh , you make me tired ! ” said Bill .
“ 哦 , 你 制作 我 疲劳的 ! ” 说 账单 .

“哦，你真让我累！”比尔说道。

“ [aɪ] [siːn] [ðæt] [ˈpɪtʃər] [maɪˈself] .
“ I seen that pitcher myself .
“ 我 已见 那 投手 我 .

“我亲眼见过那个投手。”

[ðæt] [gai] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wei] [bæk] — [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkjuːbən] [wɔːr] .
That guy was born way back — back before the Cuban war .
那 盖伊 曾是 出生 方式 后退 — 后退 前 这 古巴 战争 .

那个人出生很久以前——古巴战争之前。

” [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [siːmd] [ˈstɑːrtɪd] ,
” A violent discussion seemed started ,
” 一个 暴力 讨论 似乎 开始 ,

一场激烈的争论似乎开始了，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌberˈhedɪd] [læd]
but a diversion was made by the sudden appearance of a bareheaded lad
但 一个 导流 曾是 制成 经过 这 突然 外貌 的 一个 免冠 小伙子
[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈbaɪsɪkl] .
on a shabby bicycle .
在 一个 破旧 自行车 .

但一个骑着破旧自行车、没戴帽子的年轻人突然出现，转移了人们的注意力。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] ,
He came tearing through the small gate ,
他 来了 撕裂 通过 这 小的 门 ,

他冲破小门而入，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [tʃekt]

saw	the	automobile	drawn	up	at	the	side	of	the	road	in	the	shade	,	checked
锯	这	汽车	绘制	向上	在	这	边	的	这	路	在	这	阴影	,	已检查

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

他看到那辆汽车停在路边阴凉处，便放慢了脚步。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [hiː; hi]

and	with	a	shake	of	the	head	as	though	asking	for	silence	,	he
和	和	一个	摇	的	这	头	作为	尽管	问	为了	沉默	,	他

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	,
下马	,

他摇了摇头，仿佛在示意大家安静，然后下了马。

[θruː] [hɪz; ɪz] [wiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] ,

threw	his	wheel	into	the	tall	grass	,	and	running	around	the	car	,
扔	他的	车轮	进入	这	高的	草	,	和	跑步	大约	这	车	,

他把车轮扔进高高的草丛里，然后绕着车跑去，

[leɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

lay	down	along	the	running	board	.
躺	向下	沿着	这	跑步	木板	.

躺在踏板上。

[soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['æktɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

So	rapidly	had	he	acted	that	no	one	had	had	time	to	speak	,
所以	快速	有	他	行动	那	不	一	有	有	时间	到	说话	,

他行动如此迅速，以至于没有人来得及说话。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] ['baɪsɪklɪst] ['trʌndld] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

and	immediately	another	bicyclist	trundled	through	the	gate	.
和	立即地	其他	骑自行车的人	隆隆地	通过	这	门	.

紧接着，又一名骑自行车的人缓缓地穿过了大门。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks]

This	time	it	was	a	ruddy	-	faced	,	middle	-	aged	man	with	a	couple	of	books
这	时间	它	曾是	一个	红润	-	面对	,	中间	-	老年人	男人	和	一个	夫妻	的	图书

[stræpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

strapped	over	his	shoulder	,
绑带	超过	他的	肩膀	,

这次来的是一位面色红润的中年男子，肩上挎着几本书。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] ['rætlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

a	butterfly	net	across	his	chest	,	and	a	tin	box	rattling	on	his	hip	.
一个	蝴蝶	网	穿过	他的	胸部	,	和	一个	锡	盒子	嘎嘎作响	在	他的	时髦的	.

他胸前斜挎着捕蝶网，腰间挂着一个叮当作响的铁盒。

[hiː; hi] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

He	rode	like	a	man	in	a	hurry	,
他	骑	喜欢	一个	男人	在	一个	匆忙	,

他骑车飞快，一副急匆匆的样子。

[geɪv] [wʌn] [ʌn'ɪntrəstɪd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] ['rætld] [ɑːn] ,

gave	one	uninterested	glance	at	the	occupants	of	the	auto	,	and	rattled	on	,
给予	一	不感兴趣	瞥一眼	在	这	居住者	的	这	汽车	,	和	摇晃	在	,

他漫不经心地瞥了车里的人一眼，然后继续喋喋不休地说：

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

gazing	earnestly	down	the	dusty	road	.
凝视	切实	向下	这	尘土飞扬	路	.

目光专注地望着尘土飞扬的道路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [sæt] [ʌp] .

The	**boy**	**at**	**once**	**sat**	**up**	**.**
这	男生	在	一次	卫星	向上	.

男孩立刻坐了起来。

“ [θæŋks] !

“	**Thanks**	**!**
”	谢谢	!

“谢谢!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æksent] .

”	**he**	**said**	**in**	**a**	**pleasant**	**voice**	**,**	**and**	**with**	**very**	**little**	**accent**	**.**
”	他	说	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	和	和	非常	小的	口音	.

“他用悦耳的声音说道，几乎没有口音。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

“	**That**	**was**	**a**	**close**	**shave**	**.**
”	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

“真是千钧一发。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] ['bʌtərflaɪ] [tə'deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sploʊdɪd] .

If	**I**	**had**	**had**	**to**	**catch**	**another**	**butterfly**	**today**	**I**	**should**	**have**	**exploded**	**.**
如果	我	有	有	到	抓住	其他	蝴蝶	今天	我	应该	有	爆炸了	.

如果我今天再抓一只蝴蝶，我肯定会爆炸。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

He	**will**	**ride**	**ten**	**miles**	**or**	**so**	**looking**	**for**	**me**	**!**
他	将要	骑	十	英里	或者	所以	寻找	为了	我	!

他会骑行大约十英里来找我!

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['wɪkɪdli] .

”	**He**	**chuckled**	**wickedly**	**.**
”	他	轻笑	邪恶地	.

他阴险地轻笑了一声。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**do**	**you**	**have**	**to**	**learn**	**about**	**butterflies**	**for**	**?**
”	什么	做	你	有	到	学习	关于	蝴蝶	为了	?

你为什么要了解蝴蝶呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [gɜːrl] ! ” [sed] [hæŋk] ['skɔːrnfəli] .

You	**are**	**no**	**girl**	**!**	**”**	**said**	**Hank**	**scornfully**	**.**
你	是	不	女孩	!	”	说	汉克	轻蔑地	.

“你根本不是什么女孩！”汉克轻蔑地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] ['lɔːrəns] .

“	**That's**	**what**	**I**	**say**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**smiling**	**cheerfully**	**at**	**Lawrence**	**.**
”	那就是	什么	我	说	,	”	说	这	男生	,	微笑	愉快地	在	劳伦斯	.

“我也是这么想的，”男孩笑着对劳伦斯说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [stɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	**They**	**don't**	**stick**	**you**	**with**	**that**	**sort**	**of**	**stuff**	**in**	**England**	**.**
”	他们	不	戳	你	和	那	种类	的	东西	在	英格兰	.

“在英国，他们不会让你经历那种事情。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [sent] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] .

My	**people**	**sent**	**me**	**over**	**there**	**to**	**school**	**for**	**awhile**	**,**	**and**	**it**	**was**	**great**	**.**
我的	人们	发送	我	超过	那里	到	学校	为了	一会儿	,	和	它	曾是	伟大的	.

我的家人送我去那里上学了一段时间，那段经历很棒。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?

Are	**you**	**English**	**?**
是	你	英语	?

你是英国人吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['lɔːrəns] .
" he asked Lawrence .
" 他 问 劳伦斯 .

“他问劳伦斯。”

" [ə'merɪkən] , " ['ænsər] ['lɔːrəns] .
" American , " answered Lawrence .
" 美国人 , " 回答 劳伦斯 .

“美国人，”劳伦斯回答道。

" ['betər] [jet] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Better yet ! " said the boy .
" 更好的 然而 ! " 说 这 男生 .

“那就更好了！”男孩说。

" [nɑːt] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] ,
" Not that England isn't all right ,
" 不是 那 英格兰 不是 全部 正确的 ,

“并不是说英格兰不好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə'merɪkə] [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ]['ruːmi,'rʊmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][duː]
but they say America is so big and so roomy and a fellow can do
但 他们 说 美国 是 所以 大的 和 所以 宽敞 和 一个 同伴 能 做
[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] . "
as he pleases . "
作为 他 请 . "

但他们说美国幅员辽阔，空间宽敞，一个人可以随心所欲。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] , " [sed] [hæŋk] ['bɪtərli] .
" Not much he can't , " said Hank bitterly .
" 不是 很多 他 不能 , " 说 汉克 苦涩地 .

“几乎没有他做不到的，”汉克愤愤不平地说。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never seen anything like it .
" 我 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[its] - [dəunt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , - [ænd; ənd] - [dəunt] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
It's ' don't step on the grass , ' and ' don't pick the flowers ,
它是 - 不 步 在 这 草 , - 和 - 不 挑选 这 花朵 ,

就是“不要踩草坪”和“不要摘花”。

- [ænd; ənd] - [dəunt] [tiːz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
' and ' don't tease the animals ,
- 和 - 不 逗 这 动物 ,

' 和 ' 不要戏弄动物，'

- [ænd; ənd] - [dəunt] [tʃɪp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .
' and ' don't chip a piece of this here house for a sooveneer .
- 和 - 不 芯片 一个 片 的 这 这里 房子 为了 一个 - .

' 和 ' 别为了索维尼而破坏这栋房子。

- [dəunt] , [dəunt] , [dəunt] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['felər] [tɜːrnz] !
' Don't , don't , don't every way a feller turns !
- 不 , 不 , 不 每一个 方式 一个 伙计 转弯 !

“不要，不要，不要到处乱转！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" The boy looked surprised .
" 这 男生 看起来 惊讶 .

男孩看起来很惊讶。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːr] [tʃɪp] ['piːsɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['haʊzɪz] ? ” [hiː; hi]
“ Why should anyone want to tease the animals or chip pieces off the houses ? ” he
“ 为什么 应该 任何人 想 到 逗 这 动物 或者 芯片 件 离开 这 房屋 ? ” 他
[æskt] .
asked .
问 .

“为什么会有人想要戏弄动物或者从房子上撬下碎片呢？”他问道。

“ [ðeɪ] [daʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .
“ They don't , ” replied Hank .
“ 他们 不 , ” 回复 汉克 .

“他们没有，”汉克回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [daʊnt] - [tɪl] [sʌm; səm][smɑːrt] ['ælɪk] [stɪks] [ʌp][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
“ At least they don't ' til some smart Aleck sticks up a sign and puts it into
“ 在 至少 他们 不 - 直到 一些 聪明的 阿莱克 棍子 向上 一个 符号 和 放置 它 进入
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

“至少他们一开始并不知道，直到某个自作聪明的人举着牌子把这套说辞灌输到他们脑子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['^ɔtə] . ”
And then of course they gotter . ”
和 然后 的 课程 他们 得到 . ”

然后，他们当然就得逞了。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Oh , well , ” said the boy ,
“ 哦 , 出色地 , ” 说 这 男生 ,

“哦，好吧，”男孩说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [hɪr] . ”
“ there are lots of other things you can do that you can't do here . ”
“ 那里 是 很多 的 其他 事物 你 能 做 那 你 不能 做 这里 . ”

“还有很多其他事情你可以做，但在这里你做不了。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [bet] , ” [sed] [hæŋk] , [bʌt; bət] [bɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Not much , I bet , ” said Hank , but Bill interrupted .
“ 不是 很多 , 我 赌注 , ” 说 汉克 , 但 账单 中断 .

“我猜不多，”汉克说道，但比尔打断了他。

“ [daʊnt][biː; bi] [fər'evər] ['kɪkɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [hoʊm] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't be forever kickin ' on your home town , ” he said .
“ 不 是 永远 起作用 - 在 你的 家 镇 , ” 他 说 .

“不要总是耿耿于怀你的家乡，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rʌb] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
“ It does rub me the wrong way .
“ 它 做 擦 我 这 错误的 方式 .

“这让我很不舒服。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] - . ”
You are a regular Bullsheevikky . ”
你 是 一个 常规的 - . ”

你真是个彻头彻尾的骗子。

“ [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hæŋk] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ They ain't any more of them , ” said Hank triumphantly .
“ 他们 不是 任何 更多的 的 他们 , ” 说 汉克 凯旋而归 .

“他们一个都没了，”汉克得意地说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

“	What	is	your	name	?	”	asked	the	boy	of	Lawrence	.
”	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	男生	的	劳伦斯	.

“你叫什么名字？”劳伦斯的男孩问道。

“ ['lɔːrəns] ['petɪ] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	Lawrence	Petit	,	”	said	Lawrence	.
”	劳伦斯	小	,	”	说	劳伦斯	.

“劳伦斯·佩蒂特，”劳伦斯说道。

“ [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? ”

“	What	is	yours	?	”
”	什么	是	你的	?	”

“你的呢？”

“ ['moʊdoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Modo	,	”	said	the	boy	.
”	模式	,	”	说	这	男生	.

“莫多，”男孩说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [sed] [hæŋk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] .

“	Sounds	like	a	girl	,	”	said	Hank	,	“	but	I	will	say	you	don't	look	the	part	.
”	声音	喜欢	一个	女孩	,	”	说	汉克	,	“	但	我	将要	说	你	不	看	这	部分	.

“听起来像个女孩，”汉克说，“但我得说，你的外表不像个女孩。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['felər] . ”

I	should	say	you	look	like	a	real	honest	-	to	-	goodness	feller	.	”
我	应该	说	你	看	喜欢	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	伙计	.	”

我觉得你看上去像个非常实在可靠的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] .

“	I	am	glad	of	that	,	”	said	the	boy	simply	.
”	我	是	高兴的	的	那	,	”	说	这	男生	简单地	.

“我很高兴，”男孩简单地说。

“ [neɪmz] [dəunt] [miːn] [mʌtʃ] . ”

“	Names	don't	mean	much	.	”
”	姓名	不	意思是	很多	.	”

“名字并不重要。”

“ [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .

“	Not	sometimes	,	”	replied	Hank	.
”	不是	有时	,	”	回复	汉克	.

“有时不是，”汉克回答道。

“ [aɪ] [bet] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ðer; ðər][dəunt] ['ænsər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['moʊdoʊ]

“	I	bet	the	young	Prince	in	there	don't	answer	to	anything	simple	as	that	Modo
”	我	赌注	这	年轻的	王子	在	那里	不	回答	到	任何事物	简单的	作为	那	模式

.

:
.

“我敢打赌，里面那位年轻的王子不会对这么简单的指令做出回应。”

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɑːrm] , ['iːv(ə)n] [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] . ”

I	bet	he	has	a	name	long	as	your	arm	,	even	just	with	his	own	folks	.	”
我	赌注	他	有	一个	姓名	长的	作为	你的	手臂	,	甚至	只是	和	他的	自己的	各位	.	”

我敢打赌，就算只跟他自己人说，他的名字也肯定很长。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɪl] .

“	He	means	the	one	that's	going	to	have	the	party	,	”	explained	Bill	.
”	他	方法	这	一	那就是	去	到	有	这	派对	,	”	解释	账单	.

“他指的是要举办派对的那个人，”比尔解释道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌmpəlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] .
“ Oh , the crown prince ! ” said the boy , rumpling up his black hair .
“ 哦 , 这 王冠 王子 ! ” 说 这 男生 , 皱巴巴的 向上 他的 黑色的 头发 .

“哦，是太子啊！”男孩一边说着，一边揉乱了他乌黑的头发。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [neɪmz] .
“ He has a lot of names .
“ 他 有 一个 很多 的 姓名 .

“他有很多名字。”

['sev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Seven , I think . ”
七 , 我 思考 . ”

我想是七个吧。”

“ [wiː] ! ” [sed] [hæŋk] .
“ Whee ! ” said Hank .
“ 轮子 ! ” 说 汉克 .

“哇！”汉克说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Think of that !
“ 思考 的 那 !

想想看！

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [dʒɑːn] - ['henri] - [dʒɔːrdʒ] - ['wɑːʃɪŋtən] -
Every time his mother calls him , calling like John - Henry - George - Washington -
每一个 时间 他的 母亲 呼叫 他 , 呼叫 喜欢 约翰 - 亨利 - 乔治 - 华盛顿 -
['krɪstəfər] - [kə'lʌmbəs] - [dʒeɪmz] .
Christopher - Columbus - James .
克里斯托弗 - 哥伦布 - 詹姆斯 .

每次他母亲打电话给他，都像约翰·亨利·乔治·华盛顿·克里斯托弗·哥伦布·詹姆斯一样。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .
” The boy laughed until he cried .
” 这 男生 笑了 直到 他 哭 .

男孩笑到流泪。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't believe they use them all at once , ” he said .
“ 我 不 相信 他们 使用 他们 全部 在 一次 , ” 他 说 .

“我不认为他们会同时使用所有这些武器，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .
Then he turned to Lawrence .
然后 他 转向 到 劳伦斯 .

然后他转向劳伦斯。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ If you are an American , you know all about football , don't you ?
“ 如果 你 是 一个 美国人 , 你 知道 全部 关于 足球 , 不 你 ?

“如果你是美国人，你肯定了解足球，对吧？ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]
“ The boys here don't know how to play it , and I am crazy to start a
” 这 男孩们 这里 不 知道 如何 到 玩 它 , 和 我 是 疯狂的 到 开始 一个
[tiːm] .
team .
团队 .

“这里的孩子们不会踢球，而我却疯了，要组建一支球队。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [seɪ] .
The English game is not like the American at all , they say .
这 英语 游戏 是 不是 喜欢 这 美国人 在 全部 , 他们 说 .

他们说，英式足球和美式足球完全不一样。

” ['lɔːrəns] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ,
” Lawrence hopped out of the car , eager to talk on his favorite subject ,
” 劳伦斯 跳跃 出去 的 这 车 , 渴望的 到 讲话 在 他的 最喜欢的 主题 ,

劳伦斯跳下车，迫不及待地想谈论他最喜欢的话题。

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ['fʊtbɔːl] .
for next to flying he loved football .
为了 下一个 到 飞行 他 喜爱 足球 .

除了飞行，他还热爱足球。

[tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Together the boys wandered down the slope ,
一起 这 男孩们 漫步 向下 这 坡 ,

男孩们一起沿着山坡往下走，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz] [drɔːn] [ʌp] ,
and sitting at the foot of a tree with their knees drawn up ,
和 坐着 在 这 脚 的 一个 树 和 他们的 膝盖 绘制 向上 ,

他们蜷缩在树下，双膝紧贴着地面。

[ðeɪ] [tʃuːd] [græs] [ruːts] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] .
they chewed grass roots while they discussed the great American game .
他们 咀嚼 草 根 尽管 他们 讨论 这 伟大的 美国人 游戏 .

他们一边嚼着草根，一边讨论着这项伟大的美国运动。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [waɪl]
After awhile they returned to the car and sat on the running - board while
后 一会儿 他们 返回 到 这 车 和 卫星 在 这 跑步 - 木板 尽管
['lɔːrəns] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔːr; fər]['moʊdoʊ] ,
Lawrence wrote his address for Modo ,
劳伦斯 写道 他的 地址 为了 模式 ,

过了一会儿，他们回到车里，坐在踏板上，劳伦斯写下了给莫多的地址。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who was going to write to him for some books on the subject .
WHO 曾是 去 到 写 到 他 为了 一些 图书 在 这 主题 .

他原本打算写信给他，索取一些关于这个主题的书籍。

[hæŋk][ænd; ənd] [bɪl] , ['smoʊkɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [liːnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
Hank and Bill , smoking lazily in the car , leaned over with words of advice .
汉克 和 账单 , 吸烟 懒洋洋 在 这 车 , 倾斜 超过 和 字 的 建议 .

汉克和比尔懒洋洋地坐在车里抽烟，俯身过来给了我一些建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ə'nʌðər] ['baɪsɪklɪst] [roʊld]
They had been sitting there only a few minutes when another bicyclist rolled
他们 有 到过 坐着 那里 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 其他 骑自行车的人 滚动
[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] .
through the small gate .
通过 这 小的 门 .

他们刚在那儿坐了几分钟，就又有一名骑自行车的人骑车穿过了小门。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,

This	time	the	rider	was	in	the	uniform	of	a	house	servant	,
这	时间	这	骑士	曾是	在	这	制服	的	一个	房子	仆人	,

这次骑马的人身穿仆人的制服。

[ɪm'presɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] [leɪs] .

impressive	with	silk	stockings	and	much	gold	lace	.
感人的	和	丝绸	长筒袜	和	很多	金子	蕾丝	.

穿着丝袜和金色蕾丝，令人印象深刻。

[hiː; hi] [spaɪd] ['moʊdoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['moʊʃ(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd]

He	spied	Modo	,	and	with	an	abrupt	motion	stopped	his	wheel	and
他	间谍	模式	,	和	和	一个	突然	运动	停止	他的	车轮	和

[dɪs'maʊntid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

dismounted	with	a	low	bow	.
下马	和	一个	低的	弓	.

他发现了莫多，猛地停下车轮，深深鞠了一躬，下了马。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [dɪ'zaɪɚz] [jʊr; jər] [ə'tendəns] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Your	Highness	,	Her	Majesty	desires	your	attendance	,	”	he	remarked	to	the
“	你的	高度	,	她	威严	欲望	你的	出席	,	”	他	评论	到	这

[bɔɪ] [ɪm'presɪvli] , [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

boy	impressively	,	bowed	again	and	,
男生	令人印象深刻	,	鞠躬	再次	和	,

“殿下，女王陛下希望您前来觐见，”他威严地对男孩说道，再次鞠躬，然后

['bækɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [peɪs] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

backing	off	a	pace	,	mounted	his	wheel	and	went	back	through	the	gate	.
后盾	离开	一个	步伐	,	安装	他的	车轮	和	去	后退	通过	这	门	.

他放慢脚步，骑上马，穿过大门返回。

“ ['mʌðər] [ɪz] [ɔːl] [fʌst] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːrti] , ” [sed] ['moʊdoʊ] ['smaɪlɪŋ] .

“	Mother	is	all	fussed	up	about	this	party	,	”	said	Modo	smiling	.
“	母亲	是	全部	烦躁不安	向上	关于	这	派对	,	”	说	模式	微笑	.

“妈妈对这个派对非常紧张，”莫多笑着说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [drɪl] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

“	And	I	suppose	she	wants	to	drill	me	in	something	.
“	和	我	认为	她	想要	到	钻头	我	在	某物	.

“我想她想训练我一些东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

It	is	an	awful	nuisance	.
它	是	一个	可怕	滋扰	.

真是个令人头疼的麻烦事。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hæŋk] [ænd; ənd] [læft] .

”	He	looked	at	Hank	and	laughed	.
”	他	看起来	在	汉克	和	笑了	.

他看了看汉克，笑了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hope	you	don't	mind	,	”	he	said	.
“	我	希望	你	不	头脑	,	”	他	说	.

“希望你不要介意，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sev(ə)n] [neɪmz] ['evri] [taɪm] !

“	And	they	don't	call	me	all	seven	names	every	time	!
“	和	他们	不	称呼	我	全部	七	姓名	每一个	时间	!

“而且他们也不是每次都叫我那七个名字！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['meri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['ɛəmən] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

"	He	waved	a	merry	good	-	bye	to	the	petrified	airmen	,	shook	hands	with
"	他	挥手	一个	欢乐	好的	-	再见	到	这	石化	空军人员	,	摇晃	双手	和

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

他向惊恐万分的飞行员们挥手告别，并与劳伦斯握手。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [suːn] , [ræn][ɔːf] , ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

and	promising	to	write	soon	,	ran	off	,	trundling	his	wheel	.
和	有前途	到	写	很快	,	跑	离开	,	缓慢行驶	他的	车轮	.

他答应很快会写信，然后推着车轮跑开了。

" ['sʌmbɑːdi] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ! " ['bɛgd] [hæŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Somebody	pinch	me	!	"	begged	Hank	,	after	a	long	pause	.
"	某人	捏	我	!	"	乞求	汉克	,	后	一个	长的	暂停	.

"谁来掐我一下！"汉克沉默良久后恳求道。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [dʒɔʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ! "

"	Your	Highness	and	me	joshing	him	about	his	name	,	and	all	that	!	"
"	你的	高度	和	我	开玩笑	他	关于	他的	姓名	,	和	全部	那	!	"

"殿下和我开玩笑说他的名字什么的！"

" [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [bɪl] .

"	A	real	boy	!	"	ejaculated	Bill	.
"	一个	真实的	男生	!	"	射精	账单	.

"真是个男孩！"比尔脱口而出。

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

['nʌθin] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] !

Nuthin	'	but	a	real	boy	!
什么也没有	-	但	一个	真实的	男生	!

他可是个真男孩！

[kaɪnd][juː; jʊ] [siː] ['eniwer] .

Kind	you	see	anywhere	.
种类	你	看	任何地方	.

那种随处可见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] !

And	the	crown	prince	!
和	这	王冠	王子	!

还有王储！

- ['mʌðər] [ɪz][ɔːl] [fʌst] [ʌp] - [sez] [hiː; hi] .

'	Mother	is	all	fussed	up	'	says	he	.
-	母亲	是	全部	烦躁不安	向上	-	说道	他	.

"妈妈很焦虑，"他说。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mʌðɚz] [klæs] [ɑːn] [ðæt] !

Well	,	I	am	in	mother's	class	on	that	!
出色地	,	我	是	在	母亲的	班级	在	那	!

嗯，在这方面我和妈妈一样！

[seɪ] , ['hiːz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] !

Say	,	he's	dropped	his	pencil	!
说	,	他是	掉落	他的	铅笔	!

哎呀，他铅笔掉了！

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm goin ' to keep it .
我是 去 - 到 保持 它 .

我打算留着它。

[gɑːʃ] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tɔːk] [bæk] [hoʊm] .
Gosh , this will make talk back home .
天哪 , 这 将要 制作 讲话 后退 家 .

天哪，这回家肯定会成为大家谈论的话题。

- [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - , - [sez] [aɪ] , - [ˌem 'iː][ænd; ənd]['moʊdoʊ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - . -
' One morning in Morania , ' says I , ' me and Modo was talkin ' . '
- 一 早晨 在 - , - 说道 我 , - 我 和 模式 曾是 谈话 - . -

“一天早上在莫拉尼亚，”我说，“我和莫多在聊天。”

- ['moʊdoʊ] [huː] ? - [sez] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [waɪ] , [juː; jʊ] [nʌt] , [dəunt][juː; jʊ] ['stʌdi]
' Modo who ? ' says somebody , and I says , ' Why , you nut , don't you study
- 模式 WHO ? - 说道 某人 , 和 我 说道 , - 为什么 , 你 坚果 , 不 你 学习
- ?
hist'ry ?
- ?

“莫多是谁？”有人问道，我说：“你这傻瓜，难道你不学历史吗？”

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['moʊdoʊ][ʌv; əv] - !
I mean His Highness the Crown Prince Modo of Morania !
我 意思是 他的 高度 这 王冠 王子 模式 的 - !

我是说莫拉尼亚的莫多王储殿下！

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [flæʃ] [ðɪs] ['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' And then I'll flash this pencil with a crown printed on the side of it .
- 和 然后 患病的 闪光 这 铅笔 和 一个 王冠 打印 在 这 边 的 它 .

然后我会亮出这支侧面印有皇冠图案的铅笔。

[waʊ] ! ”
Wow ! ”
哇 ! ”

哇！ ”

“ [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [kʌm] ! ” [sed] [bɪl] .
“ Well , thank goodness we come ! ” said Bill .
“ 出色地 , 感谢 善良 我们 来 ! ” 说 账单 .

“谢天谢地我们来了！”比尔说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gæs] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] ['æksədənts][ænd; ənd] ['məːdəz] . ”
“ Now you have something to gas about besides accidents and murders . ”
“ 现在 你 有 某物 到 气体 关于 除了 事故 和 谋杀案 . ”

“现在除了事故和谋杀，你又有其他可以吹嘘的事了。”

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [sed] [hæŋk] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .
“ You bet ! ” said Hank , and fell silent .
“ 你 赌注 ! ” 说 汉克 , 和 跌倒 沉默的 .

“当然！”汉克说完，便沉默了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['moʊdoʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .
A moment later Modo came hurrying through the gate on his wheel .
一个 片刻 之后 模式 来了 匆忙 通过 这 门 在 他的 车轮 .

片刻之后，莫多骑着轮子匆匆穿过大门。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['frendli] [smaɪl] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

He	dismounted	,	and	flashing	his	bright	and	friendly	smile	mounted	the
他	下马	,	和	闪烁	他的	明亮的	和	友好的	微笑	安装	这

['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

running	-	board	of	the	car	.
跑步	-	木板	的	这	车	.

他下了车，露出灿烂友好的笑容，然后站上了汽车的踏板。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ['oʊvər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	They	are	going	to	make	a	big	fuss	over	my	birthday	,	”	he	said	,
“	他们	是	去	到	制作	一个	大的	大惊小怪	超过	我的	生日	,	”	他	说	,

他说：“他们肯定会为我的生日大肆庆祝。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɛdəlz] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔːf][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	some	medals	have	been	struck	off	to	commemorate	it	.
“	和	一些	奖牌	有	到过	击	离开	到	纪念	它	.

“一些奖章已被铸造以纪念此事。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [iːtʃ] [laɪk] [wʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

I	thought	you	might	each	like	one	since	you	won't	be	here	to	the	party	.
我	想法	你	可能	每个	喜欢	一	自从	你	惯于	是	这里	到	这	派对	.

我想你们每个人都会喜欢一个，因为你们不能来参加派对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ'self] .

I	am	to	give	them	out	and	pin	them	on	myself	.
我	是	到	给	他们	出去	和	别针	他们	在	我	.

我要把它们分发出去，并别在自己身上。

” [hiː; hi] ['fɑːsənd] ['glɪtərɪŋ] ['mɛdəlz] [ɑːn] ['lɔːrəns] , [bɪl] [ænd; ənd] [hæŋk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	fastened	glittering	medals	on	Lawrence	,	Bill	and	Hank	as	he	spoke	.
”	他	系紧	闪闪发光	奖牌	在	劳伦斯	,	账单	和	汉克	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边给劳伦斯、比尔和汉克佩戴闪闪发光的奖章。”

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] !

“	Don't	forget	me	!
“	不	忘记	我	!

“别忘了我！”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	was	great	fun	to	be	just	a	boy	.
它	曾是	伟大的	乐趣	到	是	只是	一个	男生	.

当个男孩真好玩。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɔːrəns] !

Good	-	bye	,	Lawrence	!
好的	-	再见	,	劳伦斯	!

再见，劳伦斯！

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [nuːz] !
Don't you forget to write and send me all the football news !
不 你 忘记 到 写 和 发送 我 全部 这 足球 消息 !

别忘了把所有足球新闻都写信发给我!

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
" He mounted his wheel and disappeared for the last time .
" 他 安装 他的 车轮 和 消失 为了 这 最后的 时间 .

他跨上车轮，永远地消失了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , " ['mɜːmɜd] [hæŋk] , " [ðeɪ] [sez] - - [gɑːt] [ɑːn] ?
" And they says , " murmured Hank , " they says ' Whatcher got on ?
" 和 他们 说道 , " 低声说道 汉克 , " 他们 说道 - - 得到 在 ?

"他们说，"汉克低声说，"他们说'沃彻上台了？""

- [ænd; ənd] [aɪ] [sez] , - [wer] ?
' and I says , ' Where ?
- 和 我 说道 , - 在哪里 ?

我说："哪里？"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , - [waɪ] , [ðæt] - !
' and they says , ' Why , that breas'pin !
- 和 他们 说道 , - 为什么 , 那 - !

他们说："哎呀，那个胸罩！"

- [ænd; ənd] [aɪ] [sez] , - [oʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] - ['gɪmi] .
' and I says , ' Oh , a little decoration the Crown Prince of Morania gimme .
- 和 我 说道 , - 哦 , 一个 小的 装饰 这 王冠 王子 的 - 给我 .

我说："哦，莫拉尼亚的王储给我一点小装饰品吧。"

- [bɪg] [stʌf] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [prɔdid] [bɪl] ['geɪli] .
' Big stuff , eh ? " he prodded Bill gaily .
- 大的 东西 , 嗯 ? " 他 催促 账单 兴高采烈地 .

"大事儿啊？"他兴高采烈地逗比尔。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['lɔːrəns] , " [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] .
" These are beauties all the same , " said Lawrence , " and here comes Mr .
" 这些 是 美女 全部 这 相同的 , " 说 劳伦斯 , " 和 这里 来 先生 .
['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgeway .
里奇韦 .

"她们都是美女，"劳伦斯说，"里奇韦先生来了。"

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] " [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['mɛdəlz]
" Talking in " close formation , " as you might say , they displayed their medals
" 说 在 " 关闭 形成 , " 作为 你 可能 说 , 他们 显示 他们的 奖牌
[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] ['ɪnsɪdənt] .
and recounted their incident .
和 叙述 他们的 事件 .

他们"紧密地站在一起"，展示着自己的勋章，讲述了他们的遭遇。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz] [wel] :
Mr . Ridgeway also had a medal , and another decoration as well :
先生 . 里奇韦 还 有 一个 勋章 , 和 其他 装饰 作为 出色地 :

里奇韦先生还获得了一枚奖章和另一项勋章：

[ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [griːk] [krɔːs] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
a broad purple ribbon with a gold Greek Cross blazing with jewels .
一个 广阔 紫色的 丝带 和 一个 金子 希腊语 叉 炽烈 和 珠宝 .

一条宽阔的紫色丝带，上面绣着一个镶嵌着宝石的金色希腊十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

It	was	to	signify	that	he	had	been	made	a	member	of	the	Order	of
它	曾是	到	表示	那	他	有	到过	制成	一个	成员	的	这	命令	的

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

这是为了表明他已被授予王冠勋章。

“ [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['læfɪŋ] .

“	For	bringing	back	the	jewels	,	”	he	explained	,	laughing	.
“	为了	带来	后退	这	珠宝	,	”	他	解释	,	笑	.

“为了找回珠宝，”他笑着解释道。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ? ” [æskt] [hæŋk] .

“	When	do	we	start	home	,	Mr	.	Ridgeway	?	”	asked	Hank	.
“	什么时候	做	我们	开始	家	,	先生	.	里奇韦	?	”	问	汉克	.

“里奇韦先生，我们什么时候回家？”汉克问道。

“ [duː][juː; jʊ] [men] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ? ”

“	Do	you	men	want	to	look	around	the	city	for	an	hour	or	so	?	”
“	做	你	男人	想	到	看	大约	这	城市	为了	一个	小时	或者	所以	?	”

“你们想不想花一个小时左右的时间在城里逛逛？”

“ [aɪ][dəunt] , ” [sed] [hæŋk] .

“	I	don't	,	”	said	Hank	.
“	我	不	,	”	说	汉克	.

“我不，”汉克说。

“ [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . ”

“	I	seen	it	from	above	,	and	there's	no	use	wasting	time	.	”
“	我	已见	它	从	多于	,	和	有	不	使用	浪费	时间	.	”

“我从上面看到了，浪费时间也没用。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

“	All	right	then	;	we	will	go	back	to	the	dirigible	and	start	for	our	little
“	全部	正确的	然后	;	我们	将要	去	后退	到	这	飞船	和	开始	为了	我们的	小的

['beɪbi] [rɪ'pʌblɪk] .

baby	republic	.
婴儿	共和国	.

“好吧，那我们就回到飞艇上，启程前往我们的小共和国吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['erənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

I	should	have	made	that	my	first	errand	,	but	this	saves	a	few	hundred	miles	,
我	应该	有	制成	那	我的	第一的	差事	,	但	这	保存	一个	很少	百	英里	,

我本应该把那件事作为我的第一项任务，但这样可以省去几百英里的路程。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	want	to	get	to	England	as	soon	as	I	can	.
和	我	想	到	得到	到	英格兰	作为	很快	作为	我	能	.

我想尽快去英国。

” [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['autlaind] [ðer; ðər][plænz]

”	As	they	rolled	along	toward	the	aviation	field	,	Mr	.	Ridgeway	outlined	their	plans
”	作为	他们	滚动	沿着	朝向	这	航空	场地	,	先生	.	里奇韦	概述	他们的	计划

.

:
.

“当他们驱车前往机场时，里奇韦先生概述了他们的计划。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

He	was	anxious	for	a	rest	.
他	曾是	焦虑的	为了	一个	休息	.

他很想休息。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

After	visiting	the	President	of	the	new	republic	,
后	访问	这	总统	的	这	新的	共和国	,

在拜访了新共和国总统之后，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hæŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [tuː; tə][drɑːp] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

he	wanted	Hank	and	Bill	to	drop	Lawrence	and	himself	down	at	the
他	通缉	汉克	和	账单	到	降低	劳伦斯	和	他自己	向下	在	这

['kʌntri] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

country	house	where	Mrs	.	Ridgeway	was	staying	.
国家	房子	在哪里	太太	.	里奇韦	曾是	入住	.

他想让汉克和比尔送劳伦斯和他自己到里奇韦太太居住的乡间别墅去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wʌz; wəz] [ɪn]['ɔːrdər] .

There	they	would	stop	until	the	dirigible	was	in	order	.
那里	他们	会	停止	直到	这	飞船	曾是	在	命令	.

他们会在那里停留，直到飞艇准备就绪。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʊd] ['moʊtər]['oʊvər][tuː; tə]

Then	one	of	them	could	report	and	Mr	.	Ridgeway	would	motor	over	to
然后	一	的	他们	可以	报告	和	先生	.	里奇韦	会	发动机	超过	到

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

the	plane	and	look	it	over	.
这	飞机	和	看	它	超过	.

然后他们中的一人可以汇报情况，里奇韦先生就会开车到飞机旁查看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

They	could	then	divide	,	and	take	the	ships	back	to	the	United	States	.
他们	可以	然后	划分	,	和	拿	这	船舶	后退	到	这	团结的	各州	.

然后他们可以分头行动，并将船只开回美国。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] , ” [hiː; hi]

“	You	may	like	to	stay	and	return	with	Mrs	.	Ridgeway	and	myself	,	”	he
“	你	可能	喜欢	到	停留	和	返回	和	太太	.	里奇韦	和	我	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“您或许想留下来，和里奇韦夫人还有我一起返回，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .

turning	to	Lawrence	.
转弯	到	劳伦斯	.

转向劳伦斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [sɜːr] .

“	I	must	go	back	,	sir	.
“	我	必须	去	后退	,	先生	.

“我必须回去了，先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] . ”

I	have	something	very	important	to	do	.	”
我	有	某物	非常	重要的	到	做	.	”

我有一件非常重要的事情要做。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ]['æftər][juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	You	won't	think	so	after	you	get	acquainted	with	Mrs	.	Ridgeway	,	”	said	Mr	.
”	你	惯于	思考	所以	后	你	得到	熟人	和	太太	.	里奇韦	,	”	说	先生	.

['rɪdʒˌweɪ] .

Ridgeway	.
里奇韦	.

“等你认识了里奇韦太太，就不会这么想了，”里奇韦先生说。

“ ['evriwʌn] [ɪz]['kreɪzi]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [bɔɪz] . ”

“	Everyone	is	crazy	over	her	,	and	she	likes	boys	.	”
”	每个人	是	疯狂的	超过	她	,	和	她	点赞	男孩们	.	”

“大家都为她着迷，而她喜欢的是男生。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] ['lɔːrəns] ,

“	I	would	like	to	stay	,	”	said	Lawrence	,
”	我	会	喜欢	到	停留	,	”	说	劳伦斯	,

“我想留下来，”劳伦斯说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	but	it	seems	as	if	the	business	just	couldn't	wait	a	day	.	”
”	但	它	似乎	作为	如果	这	商业	只是	不能	等待	一个	天	.	”

“但这家公司似乎一天都等不了。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['leɪtər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	Well	,	we	will	talk	it	over	later	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
”	出色地	,	我们	将要	讲话	它	超过	之后	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“嗯，我们稍后再讨论，”里奇韦先生说。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

“	Perhaps	I	can	help	you	.
”	也许	我	能	帮助	你	.

“或许我可以帮到你。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ɪz] ['mɛndɪd] .

At	all	events	,	I	will	take	you	with	me	until	the	dirigible	is	mended	.
在	全部	活动	,	我	将要	拿	你	和	我	直到	这	飞船	是	已修复	.

无论如何，我会带你一起走，直到飞艇修好为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] .

It	will	not	be	a	long	job	.
它	将要	不是	是	一个	长的	工作	.

这项工作不会持续很长时间。

[aɪ] [hoʊp] [oʊ'braɪɪn][ɪz] ['fiːlɪŋ] [wel] .

I	hope	O'Brien	is	feeling	well	.
我	希望	奥布莱恩	是	感觉	出色地	.

希望奥布莱恩身体健康。

[hiː; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ['æftər] [ðæt] [baʊt] .

He	must	have	been	stiff	and	sore	after	that	bout	.
他	必须	有	到过	僵硬的	和	疮	后	那	回合	.

那场比赛之后，他肯定浑身僵硬酸痛。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] .

We	will	have	a	lot	to	tell	Mrs	.	Ridgeway	.
我们	将要	有	一个	很多	到	告诉	太太	.	里奇韦	.

我们有很多事要告诉里奇韦太太。

" [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ʌp] ['seɪfli] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

" They got the dirigible up safely and sailed off in the direction of the

" 他们 得到 这 飞船 向上 安全 和 航行 离开 在 这 方向 的 这

[jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

young republic ,

年轻的 共和国 ,

他们安全地升空了飞艇，然后朝着那个年轻的共和国的方向驶去。

[bɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [hæŋk][æz; əz][ə; eɪ]

Bill declaring that hobnobbing with royalty had utterly ruined Hank as a

账单 声明 那 社交 和 皇室 有 完全地 毁坏 汉克 作为 一个

[mə'ʃiːnɪst] .

machinist .

机械师 .

比尔宣称，与皇室成员交往彻底毁了汉克的机械师生涯。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr]

Four hours later they had reached their destination and were once more

四 小时 之后 他们 有 达到 他们的 目的地 和 是 一次 更多的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]

waiting for Mr . Ridgeway to get through the complicated ceremonies of

等待 为了 先生 . 里奇韦 到 得到 通过 这 复杂的 仪式 的

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] .

meeting the heads of the new nation .

会议 这 头部 的 这 新的 国家 .

四个小时后，他们到达了目的地，再次等待里奇韦先生完成与新国家元首会面的复杂仪式。

['mesɪndʒəz] ['reɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['tɛləˌfoʊnz] [bʌzd] , [laɪts] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

Messengers raced here and there , telephones buzzed , lights flashed up in the state

信使 比赛 这里 和 那里 , 电话 嗡嗡作响 , 灯 闪光灯 向上 在 这 状态

[hɔːl] ,

hall ,

大厅 ,

信使们奔走相告，电话铃声此起彼伏，州政府大楼里的灯光闪烁不定。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [waɪl] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dəuzd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

and finally while Lawrence and the others dozed in the lobby of the nearest

和 最后 尽管 劳伦斯 和 这 其他的 打盹 在 这 大厅 的 这 最近的

[hoʊ'tel] ,

hotel ,

酒店 ,

最后，当劳伦斯和其他人正在最近的酒店大堂里打盹时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

the President and Cabinet indicated their readiness to receive the messenger

这 总统 和 内阁 表明的 他们的 准备就绪 到 收到 这 信使

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɪ'pʌblɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

from the big republic across the sea .

从 这 大的 共和国 穿过 这 海 .

总统和内阁表示愿意接待来自海外大共和国的使者。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

An hour later , when Mr . Ridgeway saw that the meeting was to be a

一个 小时 之后 , 什么时候 先生 . 里奇韦 锯 那 这 会议 曾是 到 是 一个

[lɔːŋ] [wʌn] ,

long one ,

长的 一 ,

一小时后，当里奇韦先生意识到会议将会持续很长时间时，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weitəz] [tuː; tə][hæv; həv]

apparently	**to**	**impress**	**him**	**,**	**he**	**telephoned**	**to**	**the**	**patient**	**waiters**	**to**	**have**
显然	到	令人印象深刻	他	,	他	电话	到	这	病人	服务员	到	有

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

为了给他留下深刻印象，他打电话给耐心等候的服务员，邀请他们共进晚餐。

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [weɪt] .

They	**obeyed**	**with**	**great**	**cheer**	**and**	**then**	**settled**	**themselves**	**for**	**another**	**long**	**wait**	**.**
他们	服从	和	伟大的	欢呼	和	然后	定居	他们自己	为了	其他	长的	等待	.

他们兴高采烈地服从了命令，然后又做好了漫长等待的准备。

[wen] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed]

When	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**finally**	**appeared**	**it**	**was**	**so**	**late**	**and**	**his**	**bruised**	**head**
什么时候	先生	.	里奇韦	最后	出现	它	曾是	所以	晚的	和	他的	瘀伤	头

[wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['lɔːrəns] [sə'dʒestɪd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

was	**throbbing**	**so**	**that**	**Lawrence**	**suggested**	**spending**	**the**	**night**	**there**	**.**
曾是	悸动	所以	那	劳伦斯	建议	开支	这	夜晚	那里	.

里奇韦先生终于出现时，天色已晚，他受伤的头部还在隐隐作痛，于是劳伦斯建议在他家过夜。

[hæŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,

Hank	**and**	**Bill**	**went**	**back**	**to**	**the**	**dirigible**	**,**
汉克	和	账单	去	后退	到	这	飞船	,

汉克和比尔回到了飞艇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险行为(Dangerous deeds)
第8/8页

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [bedz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Ridgeway	secured	a	large	room	with	twin	beds	for	himself	and
和	先生	.	里奇韦	安全	一个	大的	房间	和	双	床	为了	他自己	和

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

里奇韦先生为自己和劳伦斯订了一间带两张单人床的大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] [ə'gen]

It	was	a	comfortable	novelty	to	find	themselves	between	clean	sheets	again
它	曾是	一个	舒服的	新奇	到	寻找	他们自己	之间	干净的	纸张	再次

,

,
,

再次躺在干净的床单上，这种感觉令人感到舒适和新鲜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

and	they	were	almost	too	comfortable	to	go	to	sleep	immediately	.
和	他们	是	几乎	也	舒服的	到	去	到	睡觉	立即地	.

他们舒服得几乎没法立刻入睡。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'waɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][væn]['ɑːrzˌdeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

So	they	talked	awhile	,	of	the	fight	,	and	Van	Arsdale	,	and	the	jewels	,
所以	他们	谈话	一会儿	,	的	这	斗争	,	和	范	阿斯代尔	,	和	这	珠宝	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	the	journey	,
和	这	旅行	,

于是他们聊了一会儿，聊了那场战斗，聊了范·阿斯代尔，聊了珠宝，聊了那段旅程。

[ænd; ənd][ɪts] ['plez(ə)nt] ['endɪŋ] ,

and	its	pleasant	ending	,
和	它是	令人愉快的	结束	,

以及它令人愉快的结局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['lɔːrəns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə'baʊt] [hɪm'self]

and	a	hundred	times	Lawrence	started	to	tell	Mr	.	Ridgeway	about	himself
和	一个	百	时代	劳伦斯	开始	到	告诉	先生	.	里奇韦	关于	他自己

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

劳伦斯有一百次想要向里奇韦先生讲述自己的故事，但都忍住了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

More	and	more	the	feeling	had	come	that	perhaps	there	was	nothing	in	it
更多的	和	更多的	这	感觉	有	来	那	也许	那里	曾是	没有什么	在	它

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

人们越来越觉得，或许这一切根本就什么都没有。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ges] [wʌt] [haɪ] [hoʊps] [hæd; həd]

and	in	that	case	he	decided	that	no	one	should	ever	guess	what	high	hopes	had
和	在	那	案件	他	决定	那	不	一	应该	曾经	猜测	什么	高的	希望	有

[fɪld] [hɪm; ɪm] ,

filled	him	,
已填	他	,

因此，他决定永远不让任何人猜到他心中怀揣着多么远大的期望。

[ɔ:r] [wʌt] [blæk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] .
or **what** **black** **disappointment** **had** **followed** **.**
或者 什么 黑色的 失望 有 随后 .

或者随之而来的是多么巨大的失望。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['ɪŋglənd] ,
Noon **the** **next** **day** **found** **them** **over** **England** **,**
中午 这 下一个 天 成立 他们 超过 英格兰 ,

第二天中午，他们发现自己已飞越英格兰。

['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ldz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['fri:kwənt]
searching **out** **one** **of** **the** **aviation** **fields** **that** **had** **been** **arranged** **at** **frequent**
搜索 出去 一 的 这 航空 字段 那 有 到过 安排 在 频繁
['ɪntərvlz] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
intervals **since** **the** **end** **of** **the** **Great** **War** **.**
间隔 自从 这 结尾 的 这 伟大的 战争 .

寻找自第一次世界大战结束以来定期设立的航空机场之一。

['erʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
Airships **of** **all** **sorts** **were** **so** **commonly** **used** **that** **this** **was** **a** **necessity** **.**
飞艇 的 全部 排序 是 所以 通常 用过的 那 这 曾是 一个 必要性 .

各种类型的飞艇使用非常普遍，因此这是必需的。

[ɔ:l] ['kʌntri] [klʌbz] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ekstrə] ['hæŋərz] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .
All **Country** **Clubs** **had** **them** **,** **as** **well** **as** **extra** **hangars** **for** **visitors** **.**
全部 国家 俱乐部 有 他们 , 作为 出色地 作为 额外的 机库 为了 访客 .

所有乡村俱乐部都有这些机库，还有额外的机库供访客使用。

[æt; ət][moʊst] [fi:ldz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'merɪkən] ,
At **most** **fields** **there** **were** **instructors** **,** **most** **of** **them** **American** **,**
在 最多 字段 那里 是 教师 , 最多 的 他们 美国人 ,

大多数领域都有指导员，其中大部分是美国人。

[dʒʌst][æz; əz] [gɑ:lf] [ɪn'strʌktər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [skɑ:tʃ] .
just **as** **golf** **instructors** **are** **almost** **always** **Scotch** **.**
只是 作为 高尔夫球 教师 是 几乎 总是 苏格兰威士忌 .

就像高尔夫教练几乎都喝苏格兰威士忌一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [fi:ldz] [hæd] [waɪd] ['eksərsaɪz] [fi:ldz] [wer] [bɪ'gɪnərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And **the** **finest** **fields** **had** **wide** **exercise** **fields** **where** **beginners** **and** **children**
和 这 最好的 字段 有 宽的 锻炼 字段 在哪里 初学者 和 孩子们
[kʊd; kəd] ['pɑ:tər] [ə'raʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .
could **potter** **around** **in** **safety** **.**
可以 陶工 大约 在 安全 .

最好的球场拥有宽阔的运动场地，初学者和儿童可以在安全的环境下进行练习。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ldz] [ræn][ə; eɪ] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃedz] [fɔ:r; fər]['moʊtɚz] [wer]
At **one** **side** **of** **the** **aviation** **fields** **ran** **a** **low** **line** **of** **sheds** **for** **motors** **where**
在 一 边 的 这 航空 字段 跑 一个 低的 线 的 棚屋 为了 电机 在哪里
[men] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [lɑ:k] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][kɑ:rz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
men **driving** **out** **from** **the** **city** **could** **lock** **and** **leave** **the** **cars** **they** **had** **come**
男人 驾驶 出去 从 这 城市 可以 锁 和 离开 这 汽车 他们 有 来
[ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['eəpleinz] [ɔ:r] ['dɪrɪdʒəbl] ,
in **while** **they** **were** **aloft** **in** **the** **airplanes** **or** **dirigibles** **,**
在 尽管 他们 是 高空 在 这 飞机 或者 飞艇 ,

航空场的一侧有一排低矮的汽车棚，从城里开车出来的人可以把车锁在那里，然后乘坐飞机或飞艇升空。

[ðoʊ] ['dɪrɪdʒəbl] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

though	dirigibles	were	but	little	used	,	on	account	of	their	size	and	expense	.
尽管	飞艇	是	但	小的	用过的	,	在	帐户	的	他们的	尺寸	和	费用	.

尽管飞艇由于体积庞大、造价昂贵而很少被使用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['reɪsɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [per] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][væn]

Even	the	small	racing	dirigibles	like	Mr	.	Ridgeway's	pair	,	and	the	one	Van
甚至	这	小的	赛车	飞艇	喜欢	先生	.	里奇韦的	一对	,	和	这	一	范

['ɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd] [oʊnd] ,

Arsdale	had	owned	,
阿斯代尔	有	拥有	,

就连像里奇韦先生的那两艘小型赛艇，以及范·阿斯代尔曾经拥有的那艘飞艇，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] .

were	not	common	.
是	不是	常见的	.

并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['tʃæriət] , ['lɔːrəns] [faʊnd] ,

It	was	like	approaching	in	a	state	chariot	,	Lawrence	found	,
它	曾是	喜欢	接近	在	一个	状态	战车	,	劳伦斯	成立	,

劳伦斯觉得，这感觉就像乘坐皇家马车驶来一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [hæd; həd]

and	he	commenced	to	understand	that	the	use	of	the	big	balloon	had
和	他	开始	到	理解	那	这	使用	的	这	大的	气球	有

[bɪn] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

been	partly	to	impress	the	Moranians	and	the	republic	.
到过	部分	到	令人印象深刻	这	-	和	这	共和国	.

他开始明白，使用大气球的部分原因是想给莫兰人和共和国留下深刻印象。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [slɪm] ,

At	least	twenty	slim	,
在	至少	二十	苗条的	,

至少二十个苗条的，

['greɪsf(ə)l] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'send]

graceful	planes	were	flying	here	and	there	as	they	commenced	to	descend
优美	飞机	是	飞行	这里	和	那里	作为	他们	开始	到	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

优雅的飞机在田野上空来回穿梭，开始下降降落。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , [flitid] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	quite	a	flock	of	them	,	bright	and	saucy	,	flitted	round	them	as
和	相当	一个	群	的	他们	,	明亮的	和	风骚的	,	飞掠	圆形的	他们	作为

[ðeɪ] [went] [daʊn] .

they	went	down	.
他们	去	向下	.

一大群色彩鲜艳、活泼俏皮的小鸟在他们下山时围绕着他们飞来飞去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['braɪtli] [klæd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɑːlf]

In	the	distance	,	they	could	see	brightly	clad	little	figures	trotting	around	the	golf
在	这	距离	,	他们	可以	看	明亮地	覆膜	小的	数据	小跑	大约	这	高尔夫球

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

远处，他们可以看到一些穿着鲜艳衣服的小人影在球场上小跑。

[ænd; ənd] ['nɪrər] , [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] ,

and	nearer	,	on	the	tennis	courts	,
和	更近	,	在	这	网球	法院	,

更近一些，在网球场上，

[gruːps] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['dænsɪŋ] ['dɑːlz] [hɑːpt] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð]

groups	of	what	looked	like	dancing	dolls	hopped	and	pranced	over	the	smooth
团体	的	什么	看起来	喜欢	跳舞	娃娃	跳跃	和	轻快地	超过	这	光滑的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

一群群看起来像跳舞娃娃的东西在光滑的表面上蹦蹦跳跳。

“ [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [pleɪnz] , ” [sed] [bɪl] .

“	Makes	me	homesick	to	see	all	those	planes	,	”	said	Bill	.
“	制作	我	想家	到	看	全部	那些	飞机	,	”	说	账单	.

“看到这么多飞机，真让我想家，”比尔说。

“ ['ɔːf(ə)l] [pʊr] ['pailəts] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] !

“	Awful	poor	pilots	,	most	of	'	em	!
“	可怕	贫穷的	飞行员	,	最多	的	-	呃	!

“他们大多数都是非常糟糕的飞行员！”

” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [goʊ][dʒəːkiŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	Hank	replied	,	watching	a	monoplane	go	jerking	around	just	above	the	ground	.
”	汉克	回复	,	观看	一个	单平面	去	抽搐	大约	只是	多于	这	地面	.

汉克一边看着一架单翼飞机在地面上方颠簸飞行，一边回答道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	Look	at	that	!
“	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

[oʊ] , ['lɔːdi] !

Oh	,	lordy	!
哦	,	我的天哪！	

我的天哪！

[wel] , [hiː; hi][dɪd] [mɪs] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Well	,	he	did	miss	the	Club	House	,	didn't	he	?
出色地	,	他	做过	错过	这	俱乐部	房子	,	没有	他	?

他确实很想念俱乐部会所，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði]['mɔːrtər][ɪz] ['piːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][stoʊnz][frʌm; frəm] [fraɪt] .

But	I	bet	the	mortar	is	peeling	out	from	them	stones	from	fright	.
但	我	赌注	这	砂浆	是	剥落	出去	从	他们	石头	从	惊吓	.

但我敢打赌，那些石头上的砂浆都因为受到惊吓而剥落了。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kɪd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Must	be	a	kid	at	the	wheel	.
必须	是	一个	孩子	在	这	车轮	.

肯定是小孩在开车。

[noʊ] , [baɪ] ['gʌmi] , [siː] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] - - ?

No	,	by	gummy	,	see	the	old	duck	steerin	'	?
不	,	经过	软糖	,	看	这	老的	鸭子	-	-	?

不，我的天哪，你看到那只老鸭子在掌舵了吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [kə'riːnd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

”	And	as	the	plane	careened	near	them	,
”	和	作为	这	飞机	倾斜	靠近	他们	,

“当飞机在他们附近急速掠过时，

[hæŋk] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɑːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ['æftər] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
Hank **leaned** **out** **and** **flung** **hot** **words** **of** **scorn** **and** **advice** **after** **the** **uncertain**
汉克 倾斜 出去 和 扔 热的 字 的 轻蔑 和 建议 后 这 不确定
['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
holder **of** **the** **wheel** **.**
持有者 的 这 车轮 .

汉克探出身子，对着那位不知所措的掌舵者抛出充满嘲讽和建议的尖刻话语。

“ [pʊr] [oʊld] [dɪr] ! ” [sed] [hæŋk] .
“ **Poor** **old** **dear** **!** **”** **said** **Hank** **.**
“ 贫穷的 老的 亲爱的 ! ” 说 汉克 .

“可怜的老太太！”汉克说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [noʊ] [foʊks] ?
“ **Don't** **you** **suppose** **he** **ain't** **got** **no** **folks** **?**
“ 不 你 认为 他 不是 得到 不 各位 ?

“你不觉得他没有亲人吗？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['græn'tʃɪldrən] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
He **ought** **to** **have** **some** **grandchildren** **or** **somebody** **that** **loves** **him** **,**
他 应该 到 有 一些 孙辈 或者 某人 那 爱 他 ,

他应该有孙子孙女或者其他爱他的人。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
that **ought** **to** **keep** **him** **with** **his** **feet** **on** **the** **ground** **where** **he** **belongs** **.**
那 应该 到 保持 他 和 他的 脚 在 这 地面 在哪里 他 属于 .

这应该能让他脚踏实地，回归他应有的位置。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] !
There **he** **goes** **again** **!**
那里 他 去 再次 !

他又来了！

[siː] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [klɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] [triː] .
See **the** **leaves** **he** **clipped** **out** **of** **that** **oak** **tree** **.**
看 这 树叶 他 剪辑 出去 的 那 橡木 树 .

看看他从那棵橡树上剪下来的叶子。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] !
Well **,** **I** **can't** **look** **!**
出色地 , 我 不能 看 !

我不敢看！

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪd] . ”
I **just** **can't** **watch** **and** **see** **him** **destroyed** **.** **”**
我 只是 不能 手表 和 看 他 损毁 . ”

我实在无法眼睁睁地看着他被摧毁。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [pleɪn] .
“ **He's** **going** **down** **,** **”** **said** **Bill** **,** **looking** **after** **the** **careening** **plane** **.**
“ 他是 去 向下 , ” 说 账单 , 寻找 后 这 倾斜 飞机 .

“他要坠毁了，”比尔看着摇摇晃晃的飞机说道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [leɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɔːrs] . ”
“ **He** **does** **lay** **a** **queer** **course** **.** **”**
“ 他 做 躺 一个 酷儿 课程 . ”

“他的做法确实很古怪。”

“ [kwɪr] [kɔːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .
“ **Queer** **course** **!** **”** **exclaimed** **Bill** **.**
“ 酷儿 课程 ! ” 惊呼 账单 .

“真是个奇怪的课程！”比尔惊呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn][ə; eɪ][treɪl][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ If it was so you could run a trail behind him ,
“ 如果 它 曾是 所以 你 可以 跑步 一个 踪迹 在后面 他 ,

“如果真是那样，你就可以尾随他了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [ˈrɪkræk] [breɪd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
it would look like a ball of rickrack braid after a kitten had played with
它 会 看 喜欢 一个 球 的 锯齿花边 编织 后 一个 小猫 有 玩 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它看起来就像小猫玩过之后的一团锯齿花边。

” [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] ,
” After the dirigible had been secured ,
” 后 这 飞船 有 到过 安全 ,

“飞艇固定好之后，

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
the party started over to the Club House where Mr . Ridgeway hoped to get a
这 派对 开始 超过 到 这 俱乐部 房子 在哪里 先生 . 里奇韦 希望 到 得到 一个
[ˈmoʊtər] .
motor .
发动机 .

一行人随后前往俱乐部会所，里奇韦先生希望在那里弄到一台发动机。

[bɪl] [ænd; ənd][hæŋk] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Bill and Hank sauntered along in the rear .
账单 和 汉克 漫步 沿着 在 这 后部 .

比尔和汉克悠闲地跟在后面。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈpreʃəs] [oʊld] [məˈθjʊzələr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːˌlɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , ” [sed]
“ There's that precious old Methuselah that was reelin ' around in the plane , ” said
“ 有 那 宝贵的 老的 玛土撒拉 那 曾是 瑞林 - 大约 在 这 飞机 , ” 说
[hæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] .
Hank suddenly .
汉克 突然 .

“瞧瞧那位可怜的老家伙，在飞机上摇摇晃晃的，”汉克突然说道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ I got a mind to go tell him what I think . ”
“ 我 得到 一个 头脑 到 去 告诉 他 什么 我 思考 . ”

“我真想去告诉他我的想法。”

“ [dəunt] [bʌt] [ɪn] !
“ Don't butt in !
“ 不 屁股 在 !

“别插手！”

” [ədˈvaɪzd] [bɪl] .
” advised Bill .
” 建议 账单 .

比尔建议道。

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [went] [θruː] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] - .
“ Remember what you just went through back there in Morania .
“ 记住 什么 你 只是 去 通过 后退 那里 在 - .

“记住你刚才在莫拉尼亚经历的一切。”

[ðæt] [oʊld][bɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] !
That old bird may be the Emperor of Switzerland for all you know !
那 老的 鸟 可能 是 这 皇帝 的 瑞士 为了 全部 你 知道 !

说不定那只老鸟就是瑞士皇帝呢！

" [hæŋk] [siːzd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kædi] .
" Hank seized a passing caddie .
" 汉克 查获 一个 通过 球童 .

汉克抓住了一名路过的球童。

" [heɪ] , [kɪd] !
" Hey , kid !
" 嘿 , 孩子 !

"嘿，小子！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['æmblɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi]
" he ordered , " who is that old chunk of trouble amblin ' along there in the giddy
" 他 订购 , " WHO 是 那 老的 块 的 麻烦 安布林 - 沿着 那里 在 这 头晕
[plædz] ?
plaids ?
格子图案 ?

"他命令道，"那边那个穿着花哨格子呢衣服晃悠的老家伙是谁？"

" [ðə; ði] ['kædi] [lʊkt] .
" The caddie looked .
" 这 球童 看起来 .

球童看了看。

" ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Over there ? " he asked .
" 超过 那里 ? " 他 问 .

"那边？"他问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪglæs] ? "
" With the eyeglass ? "
" 和 这 眼镜 ? "

"戴着眼镜吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] ! " [sed] [hæŋk] .
" The same ! " said Hank .
" 这 相同的 ! " 说 汉克 .

"一样！"汉克说道。

" [naʊ] [huːz] ['grænd'pæpɪ] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Now whose grandpappy is he ? "
" 现在 谁 爷爷 是 他 ? "

"他是谁的爷爷？"

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['maʊnt͵dʒɔɪ][ænd; ənd] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['glɪbli] ,
" That's his grace the Duke of Mountjoy and Pewanit , " said the boy glibly ,
" 那就是 他的 优雅 这 公爵 的 芒特乔伊 和 - , " 说 这 男生 轻率地 ,

"那是蒙特乔伊和皮瓦尼特公爵阁下，"男孩轻率地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] . "
" and he is waving to the Prime Minister . "
" 和 他 是 挥手 到 这 主要的 部长 . "

"他正在向首相挥手致意。"

" [θæŋks] ! " [sed] [hæŋk] .
" Thanks ! " said Hank .
" 谢谢 ! " 说 汉克 .

"谢谢！"汉克说道。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃænt] .
He passed on , and after a moment lifted up his voice in a sort of chant .
他 通过了 在 , 和 后 一个 片刻 抬起 向上 他的 嗓音 在 一个 种类 的 呗 .

他继续前行，过了一会儿，他提高了嗓门，像是在吟唱。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [seɪ] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['flaɪɪn] -
“ And the folks will say , ' What did you do with yourself when you wasn't flyin '
” 和 这 各位 将要 说 , - 什么 做过 你 做 和 你自己 什么时候 你 不是 飞行 -
?
?
?

“人们会问，‘当你没在飞行的时候，你都做了些什么？’”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [klʌb] .
' and I will say , ' Oh , we found a pretty decent Club .
- 和 我 将要 说 , - 哦 , 我们 成立 一个 漂亮的 体面的 俱乐部 .

我会说，“哦，我们找到了一家相当不错的俱乐部。”

[oʊld] [duːk] ['maʊntˌdʒɔɪ] - [ænd; ənd] - - [biˈlɔŋz] .
Old Dook Mountjoy - and - Thinggummy belongs .
老的 杜克 芒特乔伊 - 和 - - 属于 .

老杜克·芒特乔伊和小玩意儿属于。

[juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] . -
Used to meet him there with the Prime Minister . '
用过的 到 见面 他 那里 和 这 主要的 部长 . -

以前常和首相一起在那里和他见面。

” [bɪl] [glɛəd] .
” Bill glared .
” 账单 怒目而视 .

比尔怒目而视。

“ ['ɑːnɪst] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
“ Honest ; I tell you one thing right now .
“ 诚实的 ; 我 告诉 你 一 事物 正确的 现在 .

“说实话，我现在就告诉你一件事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mens] [tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ɔːr][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ɪn]
You can commence to talk straight United States NOW or we go back in
['seprət] ['dɪrɪdʒəbl] . ”
separate dirigibles . ”
分离 飞艇 . ”

你现在就可以开始直接和美国对话了，否则我们就各自乘飞艇回去。”

“ [ɔː] , [aɪm][dʒʌst]['præktɪsɪn] - , ” [hæŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ Aw , I'm just practicin ' , ” Hank replied .
“ 啊 , 我是 只是 实践 - , ” 汉克 回复 .

“哦，我只是在练习，”汉克回答道。

“ [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɪl] .
“ Not on me , ” said Bill .
“ 不是 在 我 , ” 说 账单 .

“我可不负责，”比尔说。

“ ['hɜːri] [ʌp] [naʊ] ,
“ Hurry up now ,
“ 匆忙 向上 现在 ,

“快点，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] - - [ɔːr] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət]
can't you see Mr . Ridgeway beckonin ' or can't you see anybody any more but
[duːk] ? ”
dooks ? ”
杜克斯 ? ”

你难道看不见里奇韦先生在招手吗？或者你除了杜克斯之外谁也看不见了吗？

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [its] [ˈdɪnər] [taɪm] , ” [hæŋk] [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃɪrfəli] ,

“	I	can	see	enough	to	guess	it's	dinner	time	,	”	Hank	returned	cheerfully	,
“	我	能	看	足够的	到	猜测	它是	晚餐	时间	,	”	汉克	返回	愉快地	,

“我猜应该是晚饭时间了，”汉克兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪtəm] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ]

and	they	hurried	up	to	find	that	that	was	the	very	item	Mr	.	Ridgeway
和	他们	慌忙	向上	到	寻找	那	那	曾是	这	非常	物品	先生	.	里奇韦

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

wanted	to	discuss	with	them	.
通缉	到	讨论	和	他们	.

他们赶紧上前查看，发现这正是里奇韦先生想要和他们讨论的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [laɪt]

Mr	.	Ridgeway	seemed	to	be	at	home	wherever	his	airship	happened	to	light
先生	.	里奇韦	似乎	到	是	在	家	无论	他的	飞艇	发生	到	光

,

,
,

里奇韦先生似乎无论他的飞艇降落在哪里，都能感到自在。

[ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer]

and	signing	the	visitors	'	book	,	he	took	his	party	into	the	dining	-	room	,	where
和	签名	这	访客	-	书	,	他	采取	他的	派对	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里

, [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːrnər] ,

,	in	a	secluded	corner	,
,	在	一个	僻	角落	,

签完访客簿后，他带着一行人走进餐厅，在一个僻静的角落里，

[ðeɪ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .

they	disposed	of	a	fine	luncheon	and	watched	the	people	come	and	go	.
他们	处置	的	一个	美好的	午餐	和	观看	这	人们	来	和	去	.

他们享用了一顿丰盛的午餐，看着人们来来往往。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer]

Mr	.	Ridgeway	found	a	friend	who	was	going	right	down	into	the	country	where
先生	.	里奇韦	成立	一个	朋友	WHO	曾是	去	正确的	向下	进入	这	国家	在哪里

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns]

Mrs	.	Ridgeway	was	staying	and	he	offered	to	take	him	and	Lawrence
太太	.	里奇韦	曾是	入住	和	他	提供	到	拿	他	和	劳伦斯

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

down	with	him	.
向下	和	他	.

里奇韦先生找到一位朋友，这位朋友正好要去里奇韦太太居住的乡下，于是他提出带他和劳伦斯一起去。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

So	here	they	parted	,	and	for	a	long	,
所以	这里	他们	分手了	,	和	为了	一个	长的	,

于是他们就此分别，很长一段时间里，

[lɔːŋ] [taɪm] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈklevər] ,

long	time	Lawrence	was	to	see	no	more	of	the	two	clever	,
长的	时间	劳伦斯	曾是	到	看	不	更多的	的	这	二	聪明的	,

很长一段时间里，劳伦斯再也见不到这两位聪明人了。

[ˈɑːnɪst] [ˈfɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [diːdz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

honest	fellows	who	had	gone	through	such	dangerous	deeds	with	them	.
诚实的	伙伴们	WHO	有	已消失	通过	这样的	危险的	契约	和	他们	.

和他们一起经历过如此危险事迹的诚实伙伴。

['lɔːrəns] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]
Lawrence **watched** **them** **go** **off** **together** **toward** **the** **aviation** **field** **where** **the** **dirigible**
劳伦斯 观看 他们 去 离开 一起 朝向 这 航空 场地 在哪里 这 飞船
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was **waiting** **.**
曾是 等待 .

劳伦斯目送他们一起走向航空场，飞艇在那里等候着。

" [ə; eɪ] [goʊd] [per] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .
" **A** **good** **pair** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ridgeway** **.**
" 一个 好的 一对 , " 说 先生 . 里奇韦 .

“真是绝配，”里奇韦先生说。

" ['ɑːnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ɛəmən] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][æsk] .
" **Honest** **,** **faithful** **,** **and** **the** **best** **airmen** **that** **one** **could** **ask** **.**
" 诚实的 , 忠实 , 和 这 最好的 空军人员 那 一 可以 问 .

“诚实、忠诚，而且是你能找到的最好的空军人员。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , ['lɔːrəns] [bɔɪ] .
Almost **as** **good** **as** **you** **,** **Lawrence** **boy** **.**
几乎 作为 好的 作为 你 , 劳伦斯 男生 .

几乎和你一样出色，劳伦斯小子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [greɪ] ['taʊərz] [wer]
And **now** **we** **will** **wait** **for** **our** **friend** **to** **take** **us** **to** **Gray** **Towers** **where**
和 现在 我们 将要 等待 为了 我们的 朋友 到 拿 我们 到 灰色的 塔楼 在哪里
[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] .
we **will** **find** **Mrs** **.** **Ridgeway** **.**
我们 将要 寻找 太太 . 里奇韦 .

现在我们将等待朋友带我们去格雷塔楼，在那里我们将找到里奇韦夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .
We **will** **surprise** **her** **.**
我们 将要 惊喜 她 .

我们会给她一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] .
She **does** **not** **expect** **us** **so** **soon** **.**
她 做 不是 预计 我们 所以 很快 .

她没想到我们会这么快到来。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [greɪ] ['taʊərz] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌvli] ['ɪŋgləɪnd]
" **The** **road** **to** **Gray** **Towers** **took** **them** **through** **the** **loveliest** **part** **of** **lovely** **England**
" 这 路 到 灰色的 塔楼 采取 他们 通过 这 最可爱的 部分 的 迷人的 英格兰
.
:
.

“通往格雷塔楼的路途经过了美丽的英格兰最美丽的地区。”

[tuː; tə] ['lɔːrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [boʊl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [trɪm]
To **Lawrence** **,** **it** **seemed** **a** **wonderful** **experience** **to** **bowl** **along** **between** **trim**
到 劳伦斯 , 它 似乎 一个 精彩的 经验 到 碗 沿着 之间 修剪
[hedʒz] [ænd; ənd] [haɪ] [wɔːlz] ,
hedges **and** **high** **walls** **,**
对冲 和 高的 墙壁 ,

对劳伦斯来说，在修剪整齐的树篱和高墙之间打保龄球似乎是一种美妙的体验。

[ðen] [θruː] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kliːn] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒəz] .
then **through** **wonderful** **forest** **preserves** **and** **clean** **toy** **villages** **.**
然后 通过 精彩的 森林 果酱 和 干净的 玩具 村庄 .

然后穿过美丽的森林保护区和干净整洁的玩具村庄。

[ðer; ðər][hoʊst] , ['mɪstər] . ['ɔːldən] , [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nekst][tuː; tə] [greɪ] ['taʊərz] ,

Their	host	,	Mr	.	Alden	,	lived	on	the	estate	next	to	Gray	Towers	,
他们的	主持人	,	先生	.	奥尔登	,	居住地	在	这	财产	下一个	到	灰色的	塔楼	,

他们的房东奥尔登先生住在格雷塔楼隔壁的庄园里。

[ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

and	gladly	took	them	to	the	door	of	the	old	castle	,
和	乐意	采取	他们	到	这	门	的	这	老的	城堡	,

于是欣然将他们带到古城堡门口。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɔːk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [ʌv; əv]

although	Mr	.	Ridgeway	assured	him	that	they	could	easily	walk	the	short	cut	of
虽然	先生	.	里奇韦	保证	他	那	他们	可以	容易地	走	这	短的	切	的

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

two	miles	from	the	great	gates	to	the	door	.
二	英里	从	这	伟大的	大门	到	这	门	.

尽管里奇韦先生向他保证，他们可以轻松地从大门走两英里的近路到达门口。

['lɔːrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

Lawrence	would	have	been	glad	of	the	walk	when	he	got	glimpses	of	the	deer
劳伦斯	会	有	到过	高兴的	的	这	走	什么时候	他	得到	惊鸿一瞥	的	这	鹿

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

between	the	trees	,
之间	这	树木	,

如果劳伦斯在散步时能看到树林间的鹿群，他一定会很高兴的。

[ænd; ənd] [wen] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	when	dozens	of	rabbits	flashed	across	the	road	before	them	.
和	什么时候	几十个	的	兔子	闪光灯	穿过	这	路	前	他们	.

这时，几十只兔子嗖地一下从他们面前穿过马路。

['lɔːrəns] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt]

Lawrence	looked	so	pleased	and	happy	that	Mr	.	Ridgeway	put	his	arm	about
劳伦斯	看起来	所以	高兴	和	快乐的	那	先生	.	里奇韦	放	他的	手臂	关于

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

劳伦斯看起来非常高兴，里奇韦先生便将手臂搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [æskt] , “ [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ? ”

and	asked	,	“	Now	aren't	you	glad	you	came	?	”
和	问	,	“	现在	不是	你	高兴的	你	来了	?	”

然后问道：“现在你是不是很庆幸自己来了？”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ? ” [æskt] ['lɔːrəns] .

“	Are	we	going	to	stay	here	in	these	woods	?	”	asked	Lawrence	.
“	是	我们	去	到	停留	这里	在	这些	树林	?	”	问	劳伦斯	.

“我们要一直待在这片树林里吗？”劳伦斯问道。

“ [raɪt] [hɪr] !

“	Right	here	!
“	正确的	这里	!

“就在这里！”

” ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Ridgeway	assured	him	.
”	先生	.	里奇韦	保证	他	.

里奇韦先生向他保证道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] .

“	The	place	belongs	to	my	sister's	husband	.
“	这	地方	属于	到	我的	姐妹	丈夫	.

“这地方属于我姐姐的丈夫。”

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [lɔːrd] [greɪ] [ʌv; əv] [greɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

She	married	an	Englishman	,	Lord	Gray	of	Gray	Towers	and	there	,	"	he	added	,
她	已婚	一个	英国人	,	主	灰色的	的	灰色的	塔楼	和	那里	,	"	他	额外	,

她嫁给了一位英国人，格雷塔的格雷勋爵，然后，"他补充道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taʊərz] [ðəm'selvz] .

"	are	the	Towers	themselves	.
"	是	这	塔楼	他们自己	.

"就是双子塔本身。"

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [fɪld] ['lɔːrəns] .

"	A	sort	of	awkwardness	filled	Lawrence	.
"	一个	种类	的	尴尬	已填	劳伦斯	.

劳伦斯感到一阵尴尬。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	don't	belong	among	such	people	,	"	he	muttered	,
"	我	不	属于	之中	这样的	人们	,	"	他	低声说道	,

"我不属于这些人，"他喃喃自语道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

but	Mr	.	Ridgeway	either	did	not	hear	or	did	not	wish	to	reply	.
但	先生	.	里奇韦	任何一个	做过	不是	听到	或者	做过	不是	希望	到	回复	.

但里奇韦先生要么没听到，要么不想回应。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [steps] , [wer] [kaːvd] ['laɪənz] [stʊd] [ɑːn] [greɪt] [skwer] [blɑːks]

They	drew	up	at	the	broad	steps	,	where	carved	lions	stood	on	great	square	blocks
他们	画	向上	在	这	广阔	步骤	,	在哪里	雕刻	狮子	站立	在	伟大的	正方形	积木

[ʌv; əv] [stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

他们把车停在宽阔的台阶前，台阶上矗立着雕刻精美的狮子，狮子立在巨大的方形石块上。

[ðə; ði] [frend] , ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

The	friend	,	eager	to	get	home	,
这	朋友	,	渴望的	到	得到	家	,

朋友急着回家，

[droʊv] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt]

drove	on	as	a	lady	came	out	of	the	door	and	ran	down	the	steps	to	meet
驾驶	在	作为	一个	女士	来了	出去	的	这	门	和	跑	向下	这	步骤	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们继续开车，这时一位女士从门里出来，跑下台阶迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɪltɪd] ['wɔːkɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd] ['swetər] ,

She	wore	a	kilted	walking	skirt	and	sweater	,
她	穿着	一个	苏格兰短裙	步行	裙子	和	毛衣	,

她穿着苏格兰短裙和毛衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] .

and	the	sun	glinted	on	her	fair	hair	in	which	the	white	showed	plainly	.
和	这	太阳	闪闪发光	在	她	公平的	头发	在	哪个	这	白色的	显示	显然	.

阳光洒在她金色的头发上，白发清晰可见。

" [hə'loʊ] , [sɪs] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

"	Hello	,	Sis	!	"	called	Mr	.	Ridgeway	,	hurrying	to	greet	her	.
"	你好	,	妹妹	!	"	称为	先生	.	里奇韦	,	匆忙	到	迎接	她	.

"你好，姐姐！"里奇韦先生喊道，急忙上前迎接她。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”

“	How	are	you	all	,	and	where	is	that	wife	of	mine	?	”
”	如何	是	你	全部	,	和	在哪里	是	那	妻子	的	矿	?	”

“你们都好吗？我的妻子在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðiˌ]['leɪdi] .

“	It	is	a	wonder	you	wouldn't	give	us	more	warning	of	your	arrival	,	”	said	the	lady	.
”	它	是	一个	想知道	你	不会	给	我们	更多的	警告	的	你的	到达	,	”	说	这	女士	.

“真奇怪，你们怎么不提前通知我们你们的到来呢？”那位女士说道。

“ [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

“	That	wife	of	yours	has	been	in	London	for	several	days	,
”	那	妻子	的	你的	有	到过	在	伦敦	为了	一些	天	,

“你妻子已经在伦敦待了好几天了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	can't	possibly	return	before	tomorrow	morning	.
和	她	不能	可能	返回	前	明天	早晨	.

她不可能在明天早上之前回来。

[jʊr; jər]['waɪər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

Your	wire	did	not	come	in	time	.
你的	金属丝	做过	不是	来	在	时间	.

您的电线没能及时送达。

[aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ]['leɪtər] .

I	have	telephoned	her	,	however	,	and	she	will	call	you	later	.
我	有	电话	她	,	然而	,	和	她	将要	称呼	你	之后	.

我已经给她打过电话了，她稍后会给你回电话。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

”	She	turned	inquiringly	to	Lawrence	,	and	Mr	.	Ridgeway	introduced	him	.
”	她	转向	询问地	到	劳伦斯	,	和	先生	.	里奇韦	介绍	他	.

她疑惑地转向劳伦斯，里奇韦先生向她介绍了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [sed] ['leɪdi] [greɪ] ['kɔːrdʒəli] .

“	I	am	glad	you	came	,	”	said	Lady	Gray	cordially	.
”	我	是	高兴的	你	来了	,	”	说	女士	灰色的	诚挚地	.

“我很高兴您能来，”格雷夫人热情地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	I	have	two	boys	about	your	age	.
”	我	有	二	男孩们	关于	你的	年龄	.

我有两个和你差不多大的儿子。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][flaɪ] .

You	will	be	great	friends	,	especially	as	they	are	both	anxious	to	fly	.
你	将要	是	伟大的	朋友们	,	尤其	作为	他们	是	两个都	焦虑的	到	飞	.

你们会成为很好的朋友，尤其因为他们俩都渴望飞行。

” [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

”	She	studied	him	thoughtfully	.
”	她	研究	他	深思熟虑	.

她若有所思地打量着他。

“ [huːm] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] , ['hæmɪltən] ? ”

“	Whom	does	he	remind	you	of	,	Hamilton	?	”
”	谁	做	他	提醒	你	的	,	汉密尔顿	?	”

“他让你想起了谁，汉密尔顿？”

“ [noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	No	one	that	I	can	think	of	,	”	said	Mr	.	Ridgeway	.
”	不	一	那	我	能	思考	的	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“我想不出有谁，”里奇韦先生说。

[ðə; ði]['leɪdi] [said] .

The	lady	sighed	.
这	女士	叹了口气	.

那位女士叹了口气。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naɪs] [tʃæps] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['lɔːrəns]

The	two	boys	were	nice	chaps	and	asked	a	million	questions	which	Lawrence
这	二	男孩们	是	好的	小伙子们	和	问	一个	百万	问题	哪个	劳伦斯

[wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

was	well	able	to	answer	.
曾是	出色地有能力的		到	回答	.

这两个男孩人很好，问了很多问题，劳伦斯都能一一解答。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɑːbəbli]

When	he	told	them	that	he	was	going	back	to	the	United	States	probably
什么时候	他	讲述	他们	那	他	曾是	去	后退	到	这	团结的	各州	大概

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

当他告诉他们他可能第二天就要回美国时，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

they	refused	to	consider	it	at	all	.
他们	拒绝	到	考虑	它	在	全部	.

他们完全拒绝考虑这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

But	now	that	all	the	danger	was	over	,	and	the	thrills	of	the	journey	,
但	现在	那	全部	这	危险	曾是	超过	,	和	这	刺激	的	这	旅行	,

但现在所有的危险都已过去，旅途的刺激也已结束，

['lɔːrəns] [felt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [draʊnd] [ɪn] ['loʊnlinəs] .

Lawrence	felt	himself	once	more	drowned	in	loneliness	.
劳伦斯	毛毡	他自己	一次	更多的	溺水	在	孤独	.

劳伦斯再次感到自己被孤独淹没。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪri] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hoʊm] [ə'prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

All	the	cheery	affection	and	the	atmosphere	of	home	oppressed	him	to	the
全部	这	欢快的	感情	和	这	气氛	的	家	受压迫者	他	到	这

['veri] [soʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

所有的欢声笑语和家的温馨氛围都让他感到无比压抑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Even	if	his	own	people	were	poor	,	no	matter	how	humble	they	were	,
甚至	如果	他的	自己的	人们	是	贫穷的	,	不	事情	如何	谦逊的	他们	是	,

即使他自己的人民贫穷，无论他们多么谦卑，

['lɔːrəns] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ægəni] .

Lawrence	wanted	them	with	a	longing	that	was	almost	agony	.
劳伦斯	通缉	他们	和	一个	渴望	那	曾是	几乎	痛苦	.

劳伦斯对他们的渴望近乎痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] !

He	had	to	go	back	!
他	有	到	去	后退	!

他必须回去!

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] !

He	had	to	know	!
他	有	到	知道	!

他必须知道!

[soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] ,

So	he	stood	firm	,
所以	他	站立	公司	,

所以他立场坚定。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

although	Mr	.	Ridgeway	assured	the	boys	that	he	was	going	to	have	a
虽然	先生	.	里奇韦	保证	这	男孩们	那	他	曾是	去	到	有	一个

[gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

good	talk	with	Lawrence	when	they	went	to	bed	,
好的	讲话	和	劳伦斯	什么时候	他们	去	到	床	,

虽然里奇韦先生向孩子们保证，等他们上床睡觉后，他会和劳伦斯好好谈谈，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	he	was	willing	to	bet	that	he	could	coax	him	to	stay	.
和	他	曾是	愿意的	到	赌注	那	他	可以	哄	他	到	停留	.

他敢打赌自己能说服他留下来。

“ [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðen] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

“	Go	to	bed	early	then	!	”	cried	the	boys	.
“	去	到	床	早期的	然后	!	”	哭	这	男孩们	.

“那就早点睡觉吧！”男孩们喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [waɪd] [sterz] .

It	was	early	when	they	said	good	-	night	,	and	went	up	the	wide	stairs	.
它	曾是	早期的	什么时候	他们	说	好的	-	夜晚	,	和	去	向上	这	宽的	楼梯	.

他们道晚安时天还很早，然后走上了宽阔的楼梯。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .

Mr	.	Ridgeway	was	still	suffering	with	his	head	and	needed	rest	.
先生	.	里奇韦	曾是	仍然	痛苦	和	他的	头	和	需要	休息	.

里奇韦先生的头仍然疼，需要休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] :

As	they	prepared	for	the	night	,	he	said	:
作为	他们	准备	为了	这	夜晚	,	他	说	:

在他们准备过夜的时候，他说:

“ [wel] , ['lɔːrəns] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? ”

“	Well	,	Lawrence	,	how	do	you	like	them	all	?	”
“	出色地	,	劳伦斯	,	如何	做	你	喜欢	他们	全部	?	”

“劳伦斯，你觉得它们怎么样？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] ! ” [sed] ['lɔːrəns] ['hɑːrtɪli] .

“	They	are	fine	!	”	said	Lawrence	heartily	.
“	他们	是	美好的	!	”	说	劳伦斯	衷心地	.

“他们没事！”劳伦斯高兴地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] [greɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	I	think	Lady	Gray	is	beautiful	.	”
”	我	思考	女士	灰色的	是	美丽的	.	”

“我觉得格雷夫人很漂亮。”

“ [nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] .

“	Not	as	beautiful	as	Mrs	.	Ridgeway	,	”	replied	that	lady's	husband	.
”	不是	作为	美丽的	作为	太太	.	里奇韦	,	”	回复	那	女士的	丈夫	.

“没有里奇韦太太漂亮，”那位女士的丈夫回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt][get][hɜːr; hər] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

“	You	don't	get	her	look	in	a	picture	.
”	你	不	得到	她	看	在	一个	图片	.

“照片无法展现她的美貌。”

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌlər] .

Her	beauty	is	her	changing	expression	and	her	color	.
她	美丽	是	她	变化	表达	和	她	颜色	.

她的美在于她多变的表情和肤色。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə]

The	painting	at	home	is	magnificent	,	but	it	does	not	give	you	the	right	idea
这	绘画	在	家	是	壮丽	,	但	它	做	不是	给	你	这	正确的	主意

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

家里的那幅画很漂亮，但它并不能让你真正了解她。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

When	she	is	happy	she	looks	like	a	girl	.
什么时候	她	是	快乐的	她	看起来	喜欢	一个	女孩	.

她高兴的时候看起来像个女孩。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['lɔːrəns] .

I	have	an	awful	crush	on	her	,	Lawrence	.
我	有	一个	可怕	压碎	在	她	,	劳伦斯	.

劳伦斯，我疯狂地迷恋她。

” [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	He	laughed	,	and	fumbled	in	his	pocket	.
”	他	笑了	,	和	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

他笑了笑，然后摸索着口袋。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [laɪk] [best] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [keɪs] .

“	This	is	the	picture	I	like	best	,	”	he	said	,	taking	out	a	pocket	case	.
”	这	是	这	图片	我	喜欢	最好的	,	”	他	说	,	采取	出去	一个	口袋	案件	.

“这是我最喜欢的一张照片，”他一边说着，一边掏出一个相机包。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	It	was	taken	years	ago	for	my	birthday	,
”	它	曾是	已采取	年	前	为了	我的	生日	,

“这张照片是我多年前生日时拍的，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] .

and	she	has	never	had	another	that	pleased	me	so	well	.
和	她	有	绝不	有	其他	那	高兴	我	所以	出色地	.

她再也没有遇到过像她这样让我如此满意的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

It	is	just	like	her	.
它	是	只是	喜欢	她	.

她真是太像她了。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp]['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['oʊpən] [keɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

"	He	pulled	the	reading	lamp	over	and	laid	the	open	case	down	on	the	table
	他	拉	这	阅读	灯	超过	和	铺设	这	打开	案件	向下	在	这	桌子

['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .

under	the	strong	light	.
在下面	这	强的	光	.

他拉过阅读灯，把打开的箱子放在桌子上，灯光很亮。

['lɔːrəns] [lʊkt] .

Lawrence	looked	.
劳伦斯	看起来	.

劳伦斯看了看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ,

For	a	moment	he	saw	the	picture	clearly	,	and	then	as	he	stared	,
为了	一个	片刻	他	锯	这	图片	清楚地	,	和	然后	作为	他	凝视	,

他有那么一瞬间看清了那幅画，然后他盯着看，

[ˌaɪ 'tiː][swæm] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪst] .

it	swam	off	in	a	sort	of	mist	.
它	游泳	离开	在	一个	种类	的	薄雾	.

它像一阵薄雾般游走了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['dʒentli] , ['reɪdiəntli] [ʌp]

He	kept	his	eyes	on	it	and	it	came	back	,	and	gazed	gently	,	radiantly	up
他	保留	他的	眼睛	在	它	和	它	来了	后退	,	和	凝视	轻轻地	,	光芒四射	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他一直盯着它，它又回来了，温柔而明亮地凝视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

But	he	could	not	speak	.
但	他	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] .

He	felt	his	knees	giving	,	his	heart	hammering	.
他	毛毡	他的	膝盖	给予	,	他的	心	锤击	.

他感到双腿发软，心脏怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] !

It	couldn't	be	true	!
它	不能	是	真的	!

这不可能是真的!

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

Something	was	wrong	!
某物	曾是	错误的	!

出问题了!

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['fʌmbld] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	fingers	that	fumbled	and	shook	,	he	felt	for	his	own	case	,	found	it	,
和	手指	那	笨手笨脚	和	摇晃	,	他	毛毡	为了	他的	自己的	案件	,	成立	它	,

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dropped	it	,
掉落	它	,

他手指笨拙颤抖地摸索着自己的箱子，找到了，又把它掉在了地上。

[rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]

recovered	it	,	and	at	last	managed	to	open	it	and	place	it	beside
恢复	它	,	和	在	最后的	管理	到	打开	它	和	地方	它	旁

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

找回了它，最终设法打开并把它放在了另一个旁边。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] .

Then	he	groaned	.
然后	他	呻吟	.

然后他呻吟了一声。

“ [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] .

“	Eh	?	”	said	Mr	.	Ridgeway	,	coming	back	from	the	dresser	.
“	嗯	?	”	说	先生	.	里奇韦	,	未来	后退	从	这	梳妆台	.

“嗯？”里奇韦先生从梳妆台边走回来说道。

“ ['lʌvli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Lovely	,	isn't	it	?
“	迷人的	,	不是	它	?

“很漂亮，不是吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [pæst] ['lɔrənsɪz] [boʊd] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	He	looked	past	Lawrence's	bowed	head	at	the	two	pictures	,	and	with	a
”	他	看起来	过去的	劳伦斯的	鞠躬	头	在	这	二	图片	,	和	和	一个

[greɪt] [kraɪ] , [siːzd] [ðem; ðəm] .

great	cry	,	seized	them	.
伟大的	哭	,	查获	他们	.

“他越过劳伦斯低垂的头颅，看向那两幅画，然后大叫一声，一把抢了过来。

“ ['lɔːrəns] . . . [bɔɪ] . . . ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] . . . [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] . . . [ɪk'spleɪn] !

“	Lawrence	.	.	.	boy	.	.	.	merciful	heavens	.	.	.	where	did	you	get	this	.	.	.	explain	!
“	劳伦斯	.	.	.	男生	.	.	.	仁慈	天	.	.	.	在哪里	做过	你	得到	这	.	.	.	解释	!

“劳伦斯……孩子……我的天哪……你从哪儿弄来的……解释一下！”

” [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	came	bursting	from	his	lips	.
”	来了	爆发	从	他的	嘴唇	.

“”这句话脱口而出。

['lɔːrəns] ['dʒentli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

Lawrence	gently	took	his	picture	,	felt	under	the	photograph	,
劳伦斯	轻轻地	采取	他的	图片	,	毛毡	在下面	这	照片	,

劳伦斯轻轻地拍下了照片，摸了摸照片下面，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] — [ðə; ði][skræp] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]

and	offered	the	two	pieces	of	paper	—	the	scrap	written	over	with	his	name
和	提供	这	二	件	的	纸	—	这	废料	书面	超过	和	他的	姓名

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn][bɪt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

and	the	torn	bit	of	newspaper	.
和	这	撕裂	少量	的	报纸	.

然后递上了这两张纸——一张是写着他名字的纸片，另一张是撕碎的报纸。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['stoʊlən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːlmoʊst] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [spiːtʃ]

“	I	was	stolen	,	”	he	said	,	his	lips	almost	too	dry	and	trembling	for	speech
“	我	曾是	被盗	,	”	他	说	,	他的	嘴唇	几乎	也	干燥	和	发抖	为了	演讲

.

:
.

“我被偷走了，”他说，嘴唇干裂得几乎说不出话来，颤抖着。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

"	My	brother	was	drowned	.
"	我的	兄弟	曾是	溺水	.

我哥哥溺水身亡了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] .

I	did	not	know	until	just	before	we	set	out	.
我	做过	不是	知道	直到	只是	前	我们	放	出去	.

直到出发前我才知道这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðiːz] .

I	have	always	had	these	.
我	有	总是	有	这些	.

我一直都有这些。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

A	woman	said	to	keep	them	.
一个	女士	说	到	保持	他们	.

一位女士说要留着它们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

She	said	they	would	lead	me	to	my	people	.
她	说	他们	会	带领	我	到	我的	人们	.

她说他们会带我找到我的族人。

" [soʊ][fɑːr]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [hæd; həd] ['lisnd] .

"	So	far	Mr	.	Ridgeway	had	listened	.
"	所以	远的	先生	.	里奇韦	有	听着	.

“到目前为止，里奇韦先生一直都在听。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kraɪ] ,

Then	with	a	great	and	terrible	cry	,
然后	和	一个	伟大的	和	糟糕的	哭	,

然后伴随着一声巨大而可怕的嚎叫，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ænd; ənd]

the	cry	of	a	strong	man	who	has	been	too	brave	to	voice	his	agony	and
这	哭	的	一个	强的	男人	WHO	有	到过	也	勇敢的	到	嗓音	他的	痛苦	和

[hæz; həz] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

has	borne	it	for	years	,
有	出生	它	为了	年	,

这是一个坚强男人的呐喊，他勇敢到不敢说出自己的痛苦，多年来一直默默承受着。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɔːrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	took	Lawrence	to	his	heart	.
他	采取	劳伦斯	到	他的	心	.

他把劳伦斯当成了自己的挚爱。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪkrɪd] ,

The	tears	of	men	and	the	embraces	of	men	should	be	sacred	,
这	眼泪	的	男人	和	这	拥抱	的	男人	应该	是	神圣	,

男人的眼泪和男人的拥抱应该是神圣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv]

and	it	was	with	a	feeling	that	his	soul	had	been	washed	clean	of
和	它	曾是	和	一个	感觉	那	他的	灵魂	有	到过	洗过	干净的	的

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['lɔːrəns] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

everything	but	thankfulness	and	love	that	Lawrence	found	himself	sitting	beside	his
一切	但	感恩	和	爱	那	劳伦斯	成立	他自己	坐着	旁	他的

['fɑːðər] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

father	later	when	they	were	composed	enough	to	talk	.
父亲	之后	什么时候	他们	是	由	足够的	到	讲话	.

后来，劳伦斯和父亲平静下来，坐在父亲身边交谈时，他感到自己的灵魂仿佛被洗净，只剩下感激和爱。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] [stɪl] ['trembld] ,

Mr	**.**	**Ridgeway's**	**arm**	**about**	**his**	**son's**	**shoulder**	**still**	**trembled**	**,**
先生	.	里奇韦的	手臂	关于	他的	儿子的	肩膀	仍然	颤抖	,

里奇韦先生搭在儿子肩膀上的手臂仍在颤抖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [klɑːspt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

and	**their**	**hands**	**were**	**still**	**clasped**	**as**	**though**	**they**	**were**	**afraid**	**of**	**losing**
和	他们的	双手	是	仍然	紧握	作为	尽管	他们	是	害怕的	的	输

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

他们的双手依然紧紧相握，仿佛害怕失去彼此。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Again	**and**	**again**	**they**	**told**	**each**	**other**	**of**	**the**	**past**	**,**
再次	和	再次	他们	讲述	每个	其他	的	这	过去的	,

他们一遍又一遍地向对方讲述过去的事情，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

again	**and**	**again**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**wondered**	**if**	**his**	**wife**	**would**	**ever**	**be**	**able**	**to**
再次	和	再次	先生	.	里奇韦	想知道	如果	他的	妻子	会	曾经	是	有能力的	到

[stænd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

stand	**the**	**shock**	**of**	**joy**	**.**
站立	这	震惊	的	喜悦	.

里奇韦先生一次又一次地想，他的妻子是否能够承受住喜悦的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['leɪdi] [greɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn]

It	**was**	**late**	**when**	**they**	**heard**	**the**	**light**	**footfall**	**of**	**Lady**	**Gray**	**as**	**she**	**passed**	**down**
它	曾是	晚的	什么时候	他们	听到	这	光	人流量	的	女士	灰色的	作为	她	通过了	向下

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

the	**corridor**	**to**	**her**	**room**	**.**
这	走廊	到	她	房间	.

夜已深，他们听到格雷夫人轻盈的脚步声，她正沿着走廊走向自己的房间。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] .

“	**Let**	**us**	**tell**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ridgeway**	**.**
“	让	我们	告诉	她	,	”	说	先生	.	里奇韦	.

“我们去告诉她吧，”里奇韦先生说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	**She**	**will**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
“	她	将要	知道	什么	到	做	.

她会知道该怎么做。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

”	**He**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**to**	**call**	**her**	**husband**	**and**
”	他	去	到	这	门	,	和	问	她	到	称呼	她	丈夫	和

[kʌm] [ɪn] .

come	**in**	**.**
来	在	.

他走到门口，请她打电话给她丈夫，让他进来。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Their	**joy**	**was**	**as**	**great**	**as**	**it**	**could**	**be**	**when**	**they**	**really**	**accepted**	**the**
他们的	喜悦	曾是	作为	伟大的	作为	它	可以	是	什么时候	他们	真的	公认	这

['wʌndərf(ə)l] [fækt] .

wonderful	**fact**	**.**
精彩的	事实	.

当他们真正接受这个美好的事实时，他们的喜悦达到了极致。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

It	seemed	as	though	no	one	could	go	to	sleep	.
它	似乎	作为	尽管	不	一	可以	去	到	睡觉	.

似乎没有人能入睡。

['faɪnəli] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ,

Finally	toward	morning	they	settled	down	,	but	Mr	.	Ridgeway	could	not	close	his	eyes	,	and	Lawrence	,
最后	朝向	早晨	他们	定居	向下	,	但	先生	.	里奇韦	可以	不是	关闭	他的	眼睛	,	和	劳伦斯	,

最后，临近清晨，他们终于安顿下来，但里奇韦先生却无法闭上眼睛，劳伦斯也是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ,

although	he	obediently	shut	his	,
虽然	他	顺从地	关闭	他的	,

虽然他顺从地关上了门，

[leɪ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʌn'iːzi] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lay	awake	listening	to	his	father's	uneasy	breathing	as	he	stared	through	the	dawn	at	the	beloved	son	that	had	been	given	back	to	him	.
躺	醒	聆听	到	他的	父亲的	不安	呼吸	作为	他	凝视	通过	这	黎明	在	这	心爱	儿子	那	有	到过	给定	后退	到	他	.

他躺在床上，听着父亲不安的呼吸声，透过黎明凝视着那个被送回他身边的爱子。

['leɪdi] [greɪ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Lady	Gray	had	warned	them	all	not	to	tell	the	boys	,
女士	灰色的	有	警告	他们	全部	不是	到	告诉	这	男孩们	,

格雷夫人曾警告他们不要告诉男孩们。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [let][ðə; ði] [nuːz] [slɪp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	might	let	the	news	slip	before	her	sister	was	prepared	for	it	.
作为	他们	可能	让	这	消息	滑	前	她	姐姐	曾是	准备	为了	它	.

他们可能会在她姐姐做好准备之前，不小心把消息透露出去。

[soʊ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪn] .

So	breakfast	was	made	possible	by	their	appeals	to	Lawrence	to	stay	on	and	help	them	build	a	plane	.
所以	早餐	曾是	制成	可能的	经过	他们的	上诉	到	劳伦斯	到	停留	在	和	帮助	他们	建造	一个	飞机	.

所以，多亏他们恳求劳伦斯留下来帮助他们造飞机，早餐才得以成行。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɪdʒˌweɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə'proʊʧt] , ['lɔːrəns] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] ['nɜːrvəs] .

As	the	time	for	Mrs	.	Ridgeway's	return	approached	,	Lawrence	grew	almost	unbearably	nervous	.
作为	这	时间	为了	太太	.	里奇韦的	返回	接近	,	劳伦斯	生长	几乎	难以忍受	紧张的	.

随着里奇韦太太回来的时间临近，劳伦斯变得几乎紧张得难以忍受。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

What	if	she	should	not	like	him	?
什么	如果	她	应该	不是	喜欢	他	?

如果她不喜欢他怎么办?

[hiː; hi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] .

He	brushed	and	rebrushed	his	hair	.
他	刷过	和	重新刷过	他的	头发	.

他一遍又一遍地梳理头发。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] .

He	had	asked	Mr	.	Ridgeway	to	tell	her	all	before	they	met	.
他	有	问	先生	.	里奇韦	到	告诉	她	全部	前	他们	遇见	.

他曾要求里奇韦先生在与她见面之前把一切都告诉她。

['lɔːrəns] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃəd] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lawrence	wanted	his	first	sight	of	that	pictured	face	to	be	the	face	of	his
劳伦斯	通缉	他的	第一的	视线	的	那	如图所示	脸	到	是	这	脸	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

劳伦斯希望他第一眼看到的那张照片上的脸是他母亲的脸。

[nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] .

not	a	stranger	who	would	give	him	a	friendly	hand	to	shake	.
不是	一个	陌生人	WHO	会	给	他	一个	友好的	手	到	摇	.

不是那种会友好地和他握手的陌生人。

[soʊ][hiː; hi][ræn] ,

So	he	ran	,
所以	他	跑	,

于是他跑了，

['æktʃuəli] [ræn][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊtər] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]

actually	ran	for	refuge	to	his	room	when	he	heard	the	motor	come	up	the
实际上	跑	为了	避难所	到	他的	房间	什么时候	他	听到	这	发动机	来	向上	这

['waɪndɪŋ] [draɪv] .

winding	drive	.
绕线	驾驶	.

听到马达沿着卷帘门运转的声音，他立刻跑回了自己的房间躲避。

[geɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Gay	voices	and	greetings	floated	up	to	his	open	window	,	but	he	could	not
同性恋	声音	和	问候	漂浮	向上	到	他的	打开	窗户	,	但	他	可以	不是

[lʊk] [aʊt] .

look	out	.
看	出去	.

欢快的笑声和问候声飘到他敞开的窗户边，但他却不敢向外看。

[ˌdaʊn'sterz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['laɪbreri] .

Downstairs	his	father	would	now	be	taking	his	wife	into	the	dim	library	.
楼下	他的	父亲	会	现在	是	采取	他的	妻子	进入	这	暗淡	图书馆	.

楼下，他的父亲正带着妻子走进昏暗的图书馆。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [siːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

He	would	draw	her	over	to	the	divan	and	seat	her	in	the	circle	of
他	会	画	她	超过	到	这	迪万	和	座位	她	在	这	圆圈	的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他会把她拉到沙发旁，让她坐在他的臂弯里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ðæt]

Just	as	they	had	planned	,	he	would	tell	her	carefully	and	tenderly	that
只是	作为	他们	有	计划	,	他	会	告诉	她	小心	和	温柔地	那

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

正如他们计划的那样，他会小心翼翼、温柔体贴地告诉她，她的儿子

[hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ,

her	own	son	was	found	at	last	,
她	自己的	儿子	曾是	成立	在	最后的	,

她的儿子最终被找到了。

[ðæt] [nɑːt] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] .

that	not	both	little	fellows	had	been	doomed	to	the	flood	.
那	不是	两个都	小的	伙伴们	有	到过	注定失败	到	这	洪水	.

原来这两个小家伙并非注定要被洪水吞噬。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

“	But	what	if	she	doesn't	like	me	?
”	但	什么	如果	她	不	喜欢	我	?

“但如果她不喜欢我呢？”

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ?

What	if	she	doesn't	want	me	?
什么	如果	她	不	想	我	?

如果她不喜欢我呢?

” ['lɔːrəns] [æskt] [hɪm'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

”	Lawrence	asked	himself	over	and	over	.
”	劳伦斯	问	他自己	超过	和	超过	.

劳伦斯一遍又一遍地问自己。

[taɪm] ['drægd] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] ,

Time	dragged	on	;	it	seemed	the	day	had	gone	past	,
时间	拖拽	在	;	它	似乎	这	天	有	已消失	过去的	,

时间过得很慢，感觉一天已经过去了。

[jet] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

yet	his	watch	had	counted	off	but	half	an	hour	.
然而	他的	手表	有	计数	离开	但	一半	一个	小时	.

然而，他的手表才显示过了半个小时。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	could	not	stand	it	!
他	可以	不是	站立	它	!

他受不了了!

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	took	out	the	case	and	,	laying	the	picture	on	the	table	,
他	采取	出去	这	案件	和	,	躺下	这	图片	在	这	桌子	,

他拿出盒子，把照片放在桌子上，

[geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪts] ['tendər] [aɪz] .

gazed	down	into	its	tender	eyes	.
凝视	向下	进入	它是	投标	眼睛	.

低头凝视着它温柔的双眼。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst]

Then	,	unable	to	bear	it	,	he	sank	to	his	knees	and	put	his	face	against
然后	,	无法	到	熊	它	,	他	沉没	到	他的	膝盖	和	放	他的	脸	反对

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

然后，他再也无法忍受，跪倒在地，把脸埋在了照片上。

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

“	Mother	,	what	if	you	do	not	love	me	?
”	母亲	,	什么	如果	你	做	不是	爱	我	?

“妈妈，如果您不爱我怎么办？”

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stɑːrvɪŋ] .

"	he	asked	,	his	heart	starving	.
"	他	问	,	他的	心	饥饿	.

他问道，心中充满渴望。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

As	if	in	answer	,	the	door	opened	.
作为	如果	在	回答	,	这	门	打开	.

仿佛是为了回应，门开了。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɔːrəns] [wiːld] .

Springing	to	his	feet	,	Lawrence	wheeled	.
弹簧	到	他的	脚	,	劳伦斯	带轮子的	.

劳伦斯猛地站起身，转身离开。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

She	stood	in	the	doorway	,	the	picture	itself	,	his	Pretty	;	his	mother	!
她	站立	在	这	门口	,	这	图片	本身	,	他的	漂亮的	;	他的	母亲	!

她站在门口，照片本身，他的漂亮；他的母亲！

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [held] .

Their	eyes	met	and	held	.
他们的	眼睛	遇见	和	握住	.

他们的目光相遇，紧紧相拥。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kruːnɪŋ] [kraɪ] .

She	gave	a	little	crooning	cry	.
她	给予	一个	小的	低吟浅唱	哭	.

她发出了一声轻柔的呜咽。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Her	arms	were	wide	and	waiting	.
她	武器	是	宽的	和	等待	.

她张开双臂，等待着。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [went] [hoʊm] .

And	Lawrence	went	home	.
和	劳伦斯	去	家	.

于是劳伦斯回家了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神